叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奥兹国的森林怪物(the Forest Monster Of Oz) 000001

2. 奥兹国的森林怪物(the Forest Monster Of Oz) 000002

3. 奥兹国的森林怪物(the Forest Monster Of Oz) 000003

4. 奥兹国的森林怪物(the Forest Monster Of Oz) 000004

5. 奥兹国的森林怪物(the Forest Monster Of Oz) 000005

6. 奥兹国的森林怪物(the Forest Monster Of Oz) 000006

7. 奥兹国的森林怪物(the Forest Monster Of Oz) 000007

8. 奥兹国的森林怪物(the Forest Monster Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的森林怪物(The Forest Monster of Oz)

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] .

You've	got	to	be	taught	to	hate	and	fear	.
你已经	得到	到	是	教授	到	恨	和	害怕	.

仇恨和恐惧都是后天习得的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

You've	got	to	be	taught	from	year	to	year	,
你已经	得到	到	是	教授	从	年	到	年	,

你必须年复一年地学习，

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drʌmd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪr] —

It's	got	to	be	drummed	in	your	dear	little	ear	—
它是	得到	到	是	鼓声	在	你的	亲爱的	小的	耳朵	—

这话得好好灌输到你耳边——

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [tɔːt] !

You've	got	to	be	carefully	taught	!
你已经	得到	到	是	小心	教授	!

你必须接受严格的教导！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd]

You've	got	to	be	taught	to	be	afraid
你已经	得到	到	是	教授	到	是	害怕的

你必须从小被教导要害怕。

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɑːdli] [meɪd]

Of	people	whose	eyes	are	oddly	made
的	人们	谁	眼睛	是	奇怪	制成

眼睛形状奇特的人

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huːz] [skɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] —

And	people	whose	skin	is	a	different	shade	—
和	人们	谁	皮肤	是	一个	不同的	阴影	—

以及肤色不同的人——

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [tɔːt] .

You've	got	to	be	carefully	taught	.
你已经	得到	到	是	小心	教授	.

你必须接受严格的教导。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] ,

You've	got	to	be	taught	before	it's	too	late	,
你已经	得到	到	是	教授	前	它是	也	晚的	,

你必须在为时已晚之前接受教育。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ,

Before	you	are	six	or	seven	or	eight	,
前	你	是	六	或者	七	或者	八	,

在你六岁、七岁或八岁之前，

[tuː; tə] [heɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [jʊr; jər] ['relətɪvz] [heɪt] —

To	hate	all	the	people	your	relatives	hate	—
到	恨	全部	这	人们	你的	亲属	恨	—

恨你亲戚恨的所有人——

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [tɔːt] !

You've	got	to	be	carefully	taught	!
你已经	得到	到	是	小心	教授	!

你必须接受严格的教导!

[lʌv] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Love	is	quite	different	.
爱	是	相当	不同的	.

爱情则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [baɪ] [ɪt'self] .

It	grows	by	itself	.
它	生长	经过	本身	.

它会自行生长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd]

It	will	grow	like	a	weed
它	将要	生长	喜欢	一个	杂草

它会像野草一样疯长。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;

On	a	mountain	of	stones	;
在	一个	山	的	石头	;

在一座石头山上;

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːd]

You	don't	have	to	feed
你	不	有	到	喂养

你不必喂食

[ɔːr] [pʊt] [fæt] [ɑːn] [ɪts] [boʊnz] ;

Or	put	fat	on	its	bones	;
或者	放	胖的	在	它是	骨头	;

或者让它长出脂肪;

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [smaɪl]

It	can	live	on	a	smile
它	能	居住	在	一个	微笑

它可以活在微笑中

[ɔːr] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

Or	a	note	of	a	song	;
或者	一个	笔记	的	一个	歌曲	;

或者一首歌的某个音符;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

It	may	starve	for	a	while	,
它	可能	饿死	为了	一个	尽管	,

它可能会饿上一阵子,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌmblz] [ə'lɔːŋ] ,

But	it	stumbles	along	,
但	它	踉跄	沿着	,

但它步履蹒跚地前行,

['stʌmblz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bænər] [ʌn'fəːld] ,

Stumbles	along	with	its	banner	unfurled	,
踉跄	沿着	和	它是	横幅	展开	,

踉跄着,旗帜展开,

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	joy	and	the	beauty	,	the	hope	of	the	world	.
这	喜悦	和	这	美丽	,	这	希望	的	这	世界	.

世界的喜悦与美好,世界的希望。

— ['ɑːskər]['hæmɝˌstiːn, 'hæmɝˌstaɪn][iː]
— Oscar Hammerstein II
— 奥斯卡 哈默斯坦 二

——奥斯卡·汉默斯坦二世

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ɑːz]
THE FOREST MONSTER OF OZ
这 森林 怪物 的 盎司

绿野仙踪的森林怪兽

[baɪ][bɑːb]['evənz]
By Bob Evans
经过 鲍勃 埃文斯

作者：鲍勃·埃文斯

(['ɔːθər] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mɪstɪkl] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɑːz] , [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][tuː; tə][ɑːz] ,
(author of Dorothy's Mystical Adventures in Oz , Abducted to Oz ,
(作者 的 多萝西的 神秘 冒险 在 奥兹 , 被绑架 到 奥兹 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

（著有《多萝西的奥兹奇遇记》、《被绑架到奥兹国》等作品）

[ænd; ənd] [kris] -
and Chris Dulabone
和 克里斯 -

以及克里斯·杜拉博内

(['ɔːθər] [ʌv; əv]['toʊtoʊ][ɪn][ɑːz] , [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(author of Toto in Oz , The Lunechien Forest of Oz , etc .)
(作者 的 托托 在 奥兹 , 这 - 森林 的 奥兹 , ETC .)

（《绿野仙踪里的托托》、《绿野仙踪的月亮森林》等作品的作者）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['miːɝz]
Illustrated by Doré Meers
插图 经过 - 米尔斯

由多蕾·米尔斯绘制插图

['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz] [baɪ]
Founded on and continuing the famous Oz stories by
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事 经过

以著名的奥兹故事为基础并延续了这些故事

[el] . [fræŋk]['bɔm, 'baʊm]
L . Frank Baum
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
Royal Historian of Oz
皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['læki] ['dʌn] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['seɪbər] -
This book is dedicated to Lachie Dunn who first discovered the existence of Saber -
这 书 是 投入的 到 拉奇 邓恩 WHO 第一的 发现 这 存在 的 军刀 -
[tuːθ] [laɪt] - [bʌlbz]
Tooth Light - bulbs
齿 光 - 灯泡

本书谨献给拉奇·邓恩，他是第一个发现剑齿虎灯泡的人。

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪənz] [hə'roʊɪk] [di:d]
THE COWARDLY LION'S HEROIC DEED
这 胆小 狮子的 英勇 契据

胆小狮子的英勇事迹

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
In all the world ,
在 全部 这 世界 ,

在全世界范围内，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kʌntri] [ɔ:r] ['taʊnʃɪp] [noʊn] [ðæt] [kæn; kən] ['evər] [kəm'per] [ə'genst] [ðə; ði] ['bju:ti]
there is no country or township known that can ever compare against the beauty
那里 是 不 国家 或者 乡 已知 那 能 曾经 比较 反对 这 美丽
[ænd; ənd] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] .
and magnitude of the Marvelous Land of Oz .
和 震级 的 这 奇妙 土地 的 奥兹 .

没有任何国家或城镇能够与神奇的奥兹国的美丽和宏伟相媲美。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ['ɪʃu:] .
This is not a debatable issue .
这 是 不是 一个 有争议的 问题 .

这并非一个有争议的问题。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dʒemstəʊnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [faʊnd]
The Land of Oz is not only beautiful with the glittering gemstones that are found
这 土地 的 奥兹 是 不是 仅有的 美丽的 和 这 闪闪发光 宝石 那 是 成立
['kɑ:mənpleɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ferilænd] ,
commonplace in this remarkable fairyland ,
平凡 在 这 卓越 仙境 ,

奥兹国不仅风景优美，遍布着在这个奇妙仙境中随处可见的闪闪发光的宝石，

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn'tʃæntmənt] [goʊz] ['evər] ['fɑ:rðər] .
but its enchantment goes ever farther .
但 它是 魅力 去 曾经 更远 .

但它的魅力远不止于此。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ɑ:z] , [ðer; ðər] [ɪz] [kli:n] , [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] [tri:z] [ænd; ənd]
In all the territory of Oz , there is clean , fresh air and gorgeous trees and
在 全部 这 领土 的 奥兹 , 那里 是 干净的 , 新鲜的 空气 和 华丽的 树木 和
['si:nəri] .
scenery .
风景 .

在奥兹国的整个领土上，空气清新，树木葱郁，风景秀丽。

[ðer; ðər] [ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wen] [sʌtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,
There is peace and quiet when such is desired ,
那里 是 和平 和 安静的 什么时候 这样的 是 想要的 ,

想要享受宁静的时候，这里就能提供。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [haɪ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .
and there is high adventure and excitement at other times .
和 那里 是 高的 冒险 和 激动 在 其他 时代 .

有时也会有惊险刺激的冒险经历。

[ɪn][ɑːz] , [noʊ][wʌn] ['evər] [grəuz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃuːziz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['præktɪkli]

In	Oz	,	no	one	ever	grows	older	than	he	chooses	,	and	death	is	practically
在	奥兹	,	不	一	曾经	生长	老	比	他	选择	,	和	死亡	是	几乎

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

unheard	of	.
闻所未闻	的	.

在奥兹国，没有人会比自己选择的年龄更大，死亡也几乎闻所未闻。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kɑːntɪnənt] ,

The	country	is	situated	in	the	center	of	a	vast	continent	,
这	国家	是	位于	在	这	中心	的	一个	广阔的	大陆	,

这个国家位于广袤大陆的中心，

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['dedli] ['dezərt] .

and	is	surrounded	by	an	impassable	Deadly	Desert	.
和	是	包围	经过	一个	不可逾越	致命	沙漠	.

并且被一片无法通行的死亡沙漠所包围。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][væst] ['dedli] ['dezərt] [ə'raʊnd] [ɑːz]['æptli][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['tʊrɪzəm] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

Although	the	vast	Deadly	Desert	Around	Oz	aptly	prevents	tourism	from	abroad	,
虽然	这	广阔的	致命	沙漠	大约	奥兹	恰当地	阻止	旅游	从	国外	,

尽管奥兹周围广袤的致命沙漠有效地阻止了外国游客的到来，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sændi] [ɪ'nɪgmə]

those	who	are	fortunate	enough	to	live	on	the	proper	side	of	this	sandy	enigma
那些	WHO	是	幸运	足够的	到	居住	在	这	恰当的	边	的	这	沙	谜

[wɪl] ['ʃʊrli] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪz][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] .

will	surely	testify	that	the	land	is	as	no	other	.
将要	一定	作证	那	这	土地	是	作为	不	其他	.

那些有幸居住在这片沙海奇境正确一侧的人一定会证明，这片土地是独一无二的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [dɪ'stɪŋkt] ['riːdʒənz] .

The	country	itself	is	divided	into	five	distinct	regions	.
这	国家	本身	是	分割	进入	五	清楚的	地区	.

这个国家本身分为五个不同的区域。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

The	most	important	of	these	is	the	Emerald	City	.
这	最多	重要的	的	这些	是	这	翠	城市	.

其中最重要的是翡翠城。

[ðɪs] ['feɪməs] ['eriə] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːblɔːŋ][lænd] ,

This	famous	area	lies	in	the	exact	center	of	the	oblong	land	,
这	著名的	区域	谎言	在	这	精确的	中心	的	这	长方形	土地	,

这片著名的区域位于这片狭长地带的正中心。

[ænd; ənd][ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'priːm] ['ruːlər]['oʊvər][ɑːz] .

and	is	home	to	the	supreme	ruler	over	Oz	.
和	是	家	到	这	最高	统治者	超过	奥兹	.

这里是奥兹国最高统治者的居所。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['ɑːzmə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] .

Her	name	is	Ozma	,	and	she	is	but	a	tiny	child	.
她	姓名	是	奥兹玛	,	和	她	是	但	一个	微小的	孩子	.

她的名字叫奥兹玛，她只是个小孩子。

['iːv(ə)n][soʊ] , [noʊ] ['ʌðər] ['ruːlər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] , [lʌvd] ,

Even	so	,	no	other	ruler	in	any	other	country	has	ever	been	more	respected	,	loved	,
甚至	所以	,	不	其他	统治者	在	任何	其他	国家	有	曾经	到过	更多的	受人尊敬	,	喜爱	,

[ɔːr] ['envid] .

or	envied	.
或者	令人羡慕	.

即便如此，在其他任何国家，也没有任何其他统治者比他更受尊敬、爱戴或羡慕。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] - [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpæləs] [ɪz][ðə; ði] - [ˈkʌntri] .

To	the	south	of	Ozma's	remarkable	palace	is	the	Quadling	Country	.
到	这	南	的	-	卓越	宫殿	是	这	-	国家	.

奥兹玛宏伟宫殿的南面是夸德林国。

[ðɪs] [ɪz] [ruːld] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪtʃ] [neɪmd] [ˈglɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .

This	is	ruled	over	by	a	powerful	Witch	named	Glinda	the	Good	.
这	是	裁决	超过	经过	一个	强大的	巫婆	命名	格琳达	这	好的	.

这里由一位名叫善良格琳达的强大女巫统治。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈkʌntri] , [red] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,

In	the	Quadling	Country	,	red	is	the	favored	color	,	and	most	of	the	buildings	,
在	这	-	国家	,	红色的	是	这	受青睐	颜色	,	和	最多	的	这	建筑物	,

在夸德林国，红色是最受欢迎的颜色，大多数建筑物都是红色的。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] [red] [ɪn][hjuː] .

walls	and	furniture	are	distinctly	red	in	hue	.
墙壁	和	家具	是	明显地	红色的	在	色调	.

墙壁和家具都呈现出明显的红色调。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [laɪz][ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [braɪt]

To	the	west	lies	the	Winkie	Country	,	which	is	a	land	where	everything	is	bright
到	这	西方	谎言	这	眨眼	国家	,	哪个	是	一个	土地	在哪里	一切	是	明亮的

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] - [ˈkʌlərd] .

and	yellow	-	colored	.
和	黄色的	-	有色	.

西边是温基国，那里的一切都是明亮的黄色。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈgɪləkən] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [lɪv; laɪv][ðə; ði]

To	the	north	is	the	purple	Gillikin	territory	,	and	to	the	east	live	the
到	这	北	是	这	紫色的	吉利金	领土	,	和	到	这	东方	居住	这

[ˈmʌnˌkɪnz] .

Munchkins	.
芒奇金	.

北面是紫色吉利金人的领地，东面是芒奇金人的领地。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [bluː] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈprefrəns] .

Among	these	little	people	,	blue	was	clearly	the	color	of	preference	.
之中	这些	小的	人们	,	蓝色的	曾是	清楚地	这	颜色	的	偏爱	.

在这些小矮人中，蓝色显然是他们最喜欢的颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈiːstərnmoʊst] [ˈriːdʒən] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dəˈrekt][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .

It	is	to	this	easternmost	region	that	I	wish	to	direct	your	attention	.
它	是	到	这	最东端	地区	那	我	希望	到	直接的	你的	注意力	.

我想让你们的注意力集中到这个最东部的地区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːl]

It	was	in	the	blue	Munchkin	Country	of	Oz	that	a	house	happened	to	fall
它	曾是	在	这	蓝色的	芒奇金	国家	的	奥兹	那	一个	房子	发生	到	落下

在奥兹国的蓝色芒奇金王国，一栋房子偶然倒塌了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [əˈtɑːp][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwɪkɪd]

from	the	sky	and	land	with	a	loud	crash	atop	a	most	unfortunate	Wicked
从	这	天空	和	土地	和	一个	大声	碰撞	顶部	一个	最多	不幸	邪恶

从天而降，重重地砸在一个非常不幸的邪恶之人头上。

[wɪtʃ] .

Witch	.
巫婆	.

巫婆。

[naʊ] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [rɪˈpʌgnənt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

Now	**although**	**this**	**particular**	**Wicked**	**Witch**	**was**	**about**	**as**	**repugnant**	**as**	**they**	**come**	**,**
现在	虽然	这	特别的	邪恶	巫婆	曾是	关于	作为	令人厌恶的	作为	他们	来	,

虽然这个邪恶女巫极其令人厌恶，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)l] [ˈduːɪŋz] [hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən]

and	**her**	**evil**	**doings**	**had**	**brought**	**more**	**misery**	**to**	**more**	**people**	**than**
和	她	邪恶的	行为	有	带来	更多的	苦难	到	更多的	人们	比

[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] ,

can	**possibly**	**be**	**recorded**	**in**	**these**	**few**	**pages**	**,**
能	可能	是	记录	在	这些	很少	页面	,

她的罪恶行径给更多的人带来了苦难，远非这寥寥数页所能记载。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈræðər] [sæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [ˈlegəsi] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

it	**was**	**still**	**rather**	**sad**	**to**	**see**	**her**	**wicked**	**legacy**	**brought**	**to**	**such**	**an**
它	曾是	仍然	相当	伤心	到	看	她	邪恶	遗产	带来	到	这样的	一个

[əˈbrʌpt] [kloʊz] .

abrupt	**close**	**.**
突然	关闭	.

看到她罪恶的遗产如此突然地终结，仍然令人感到相当悲伤。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [skwɪʃ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ]

Especially	**as**	**the**	**particular**	**house**	**that**	**happened**	**to**	**squish**	**her**	**was**	**one**	**which**
尤其	作为	这	特别的	房子	那	发生	到	挤压	她	曾是	一	哪个

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] [ˈdɔːrəθi] [geɪl] .

belonged	**to**	**a**	**tiny**	**little**	**girl**	**named**	**Dorothy**	**Gale**	**.**
属于	到	一个	微小的	小的	女孩	命名	多萝西	大风	.

尤其是，压死她的那栋房子，属于一个名叫多萝西·盖尔的小女孩。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtɑːdlər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	**think**	**that**	**a**	**mere**	**toddler**	**could**	**bring**	**an**	**end**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**
到	思考	那	一个	仅仅	学步的儿童	可以	带来	一个	结尾	到	这	故事	的	这

[ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] !

Wicked	**Witch**	**of**	**the**	**East**	**!**
邪恶	巫婆	的	这	东方	!

难以置信，一个蹒跚学步的孩子竟然能终结东方女巫的故事！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [end] [ðer; ðər] .

But	**the**	**story**	**did**	**not**	**exactly**	**end**	**there**	**.**
但	这	故事	做过	不是	确切地	结尾	那里	.

但故事并没有就此结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈlaɪvlinəs] [wʌz; wəz] - [baɪ]

It	**seems**	**that**	**,**	**before**	**such**	**time**	**as**	**the**	**old**	**woman's**	**liveliness**	**was**	**shmushed**	**by**
它	似乎	那	,	前	这样的	时间	作为	这	老的	女性的	活力	曾是	-	经过

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [hoʊm] ,

little	**Dorothy's**	**home**	**,**
小的	多萝西的	家	,

似乎在老妇人的活力被小多萝西的家所掩盖之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsuːvəˈnɪr] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [baɪ] .

she	**had**	**left**	**a**	**little**	**souvenir**	**to**	**remember**	**her**	**by**	**.**
她	有	左边	一个	小的	纪念品	到	记住	她	经过	.

她留下了一份小纪念品，让人记住她。

[ˈæktʃuəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌsuːvəˈnɪr] !

Actually	**,**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**large**	**souvenir**	**!**
实际上	,	它	曾是	相当	一个	大的	纪念品	!

实际上，这是一件相当大的纪念品！

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːkwəli] - [vaɪl] ['sɪstər] - , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

She	and	her	equally	-	vile	sister	Allidap	,	the	Wicked	Witch	of	the	West	,
她	和	她	同样地	-	卑鄙的	姐姐	-	,	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,

她和她同样邪恶的妹妹阿丽达普，也就是西方的邪恶女巫，

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

had	created	the	souvenir	to	do	battle	with	the	Wonderful	Wizard	of	Oz
有	创建	这	纪念品	到	做	战斗	和	这	精彩的	巫师	的	奥兹

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他制作了这个纪念品，准备与神奇的奥兹巫师本人战斗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['paʊərf(ə)l]['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] , [hiː; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv]

Had	it	not	been	for	the	Wizard's	powerful	magic	charms	,	he	may	well	have
有	它	不是	到过	为了	这	巫师的	强大的	魔法	魅力	,	他	可能	出色地	有

[bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

been	defeated	.
到过	战败	.

若非巫师拥有强大的魔法，他很可能已经被打败了。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ,

But	thanks	to	his	magic	,
但	谢谢	到	他的	魔法	,

但多亏了他的魔法，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]

the	Wizard	of	Oz	was	able	to	thwart	the	attacks	of	the	Witches	and
这	巫师	的	奥兹	曾是	有能力的	到	阻挠	这	攻击	的	这	女巫	和

['bænɪʃ] [ðer; ðər] [ˌsuːvə'nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] -

banish	their	souvenir	to	a	forest	that	lay	in	the	southern	land	of	the	Quadlings
放逐	他们的	纪念品	到	一个	森林	那	躺	在	这	南部	土地	的	这	-

.

:
.

奥兹国的魔法师挫败了女巫们的攻击，并将她们的纪念品放逐到了夸德林人南方的一片森林里。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

But	fearing	the	Witches	may	try	to	attack	him	again	,
但	害怕	这	女巫	可能	尝试	到	攻击	他	再次	,

但他担心女巫们可能会再次攻击他，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

the	Wizard	hid	himself	away	in	the	glorious	Emerald	City	and	became	a	hermit	.
这	巫师	隐藏	他自己	离开	在	这	辉煌	翠	城市	和	成为	一个	隐士	.

巫师隐居在辉煌的翡翠城中，过起了隐士生活。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wʌmp; wʊmp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

Then	,	one	day	,	Dorothy's	house	came	down	and	whumped	out	the	Wicked	Witch
然后	,	一	天	,	多萝西的	房子	来了	向下	和	被打	出去	这	邪恶	巫婆

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

of	the	East	.
的	这	东方	.

后来有一天，多萝西的房子倒塌了，把东方女巫打了出来。

[ðɪs] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

This	,	needless	to	say	,	was	not	a	healthy	situation	for	the	Wicked	Witch	.
这	,	不必要	到	说	,	曾是	不是	一个	健康	情况	为了	这	邪恶	巫婆	.

不言而喻，这对邪恶女巫来说绝非好事。

['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti]

Little	Dorothy	was	advised	in	the	Munchkin	Country	to	head	for	the	central	city
小的	多萝西	曾是	建议	在	这	芒奇金	国家	到	头	为了	这	中央	城市

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kluːsɪv] [oʊld] ['wɪzərd] ,

and	seek	out	the	reclusive	old	Wizard	,
和	寻找	出去	这	隐居	老的	巫师	,

在芒奇金国，小多萝西被告知要前往中心城市，寻找那位隐居的老巫师。

['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] ['kænzəs] .

being	told	that	he	alone	could	help	her	to	get	home	to	Kansas	.
存在	讲述	那	他	独自的	可以	帮助	她	到	得到	家	到	堪萨斯州	.

有人告诉她，只有他才能帮助她回到堪萨斯州的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	long	and	difficult	journey	,	but	the	child	was	equal	to	the
它	曾是	一个	长的	和	难的	旅行	,	但	这	孩子	曾是	平等的	到	这

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

这是一段漫长而艰难的旅程，但孩子经受住了挑战。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

Along	the	way	,	she	chanced	to	meet	up	with	the	Cowardly	Lion	.
沿着	这	方式	,	她	偶然	到	见面	向上	和	这	胆小	狮子	.

途中，她偶然遇到了胆小的狮子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrmərli] [rɪ'spektɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

He	was	a	formerly	respected	leader	of	the	Animal	Kingdom	,
他	曾是	一个	以前	受人尊敬	领导者	的	这	动物	王国	,

他曾是动物王国中一位受人尊敬的领袖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['laɪən][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃli]

but	this	particular	lion	had	fallen	into	disgrace	due	to	his	outlandishly
但	这	特别的	狮子	有	倒下	进入	耻辱	到期的	到	他的	古怪地

[ˌʌn'kɪŋˌlaɪk] ['kaʊərdɪs] .

unkinglike	cowardice	.
不像国王	怯懦	.

但这头狮子却因为其极其不像王者应有的懦弱而失宠。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [tə'geðər] [ɪn]

He	and	the	little	girl	became	fast	friends	,	and	they	journeyed	together	in
他	和	这	小的	女孩	成为	快速地	朋友们	,	和	他们	旅程	一起	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] ,

search	of	Oz	and	,
搜索	的	奥兹	和	,

他和小女孩很快成了好朋友，他们一起踏上了寻找奥兹国的旅程。

['leɪtər][ɑːn] , ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .

later	on	,	Glinda	the	Good	.
之后	在	,	格琳达	这	好的	.

后来，善良的格琳达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	was	on	their	journey	to	locate	Glinda	the	Good	that	they	happened	to
它	曾是	在	他们的	旅行	到	定位	格琳达	这	好的	那	他们	发生	到

[streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [ˌsuːvə'nɪr] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

stray	into	the	very	forest	where	the	Witches	'	souvenir	was	staying	.
流浪	进入	这	非常	森林	在哪里	这	女巫	-	纪念品	曾是	入住	.

在寻找善良的格琳达的旅途中，他们偶然误入了女巫的纪念品所在的森林。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][væst] ['fɔːrɪst] ,

As	they	walked	through	the	vast	forest	,
作为	他们	步行	通过	这	广阔的	森林	,

他们穿过广袤的森林时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['tɔːni] ['taɪgər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd] [boʊd] [səb'dʒektɪvli]

a	large	and	tawny	tiger	approached	the	Cowardly	Lion	and	bowed	subjectively
一个	大的	和	黄褐色	老虎	接近	这	胆小	狮子	和	鞠躬	主观上

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

一只体型庞大、毛色呈黄褐色的老虎走向胆小的狮子，并向它鞠躬。

" ['welkəm] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] !

"	Welcome	,	O	King	of	Beasts	!
"	欢迎	,	哦	国王	的	野兽	!

“欢迎您，百兽之王！”

" [kwoʊθ][ðə; ði]['taɪgər] .

"	quoth	the	tiger	.
"	引用	这	老虎	.

老虎说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ɔːl]

"	You	have	come	in	good	time	to	fight	our	enemy	and	bring	peace	to	all
"	你	有	来	在	好的	时间	到	斗争	我们的	敌人	和	带来	和平	到	全部

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌns] [mɔːr] . "

the	animals	of	the	forest	once	more	.	"
这	动物	的	这	森林	一次	更多的	.	"

“你们来得正是时候，可以和我们的敌人作战，再次为森林里的所有动物带来和平。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	What	is	your	trouble	?	"	asked	the	Cowardly	Lion	in	a	quiet	voice	.
"	什么	是	你的	麻烦	?	"	问	这	胆小	狮子	在	一个	安静的	嗓音	.

“你有什么麻烦吗？”胆小的狮子轻声问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['θretnd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['taɪgər] ,

"	We	are	all	threatened	,	"	answered	the	tiger	,
"	我们	是	全部	威胁	,	"	回答	这	老虎	,

“我们都受到了威胁，”老虎回答道。

" [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .

"	by	a	fierce	enemy	which	has	lately	come	into	this	forest	.
"	经过	一个	凶猛的	敌人	哪个	有	最近	来	进入	这	森林	.

“最近有凶猛的敌人入侵了这片森林。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['mɑːnstər] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər] ,

It	is	a	most	tremendous	Monster	,	like	a	great	spider	,
它	是	一个	最多	巨大的	怪物	,	喜欢	一个	伟大的	蜘蛛	,

它是一个非常可怕的怪物，就像一只巨大的蜘蛛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː]

with	a	body	as	big	as	an	elephant	and	legs	as	long	as	a	tree
和	一个	身体	作为	大的	作为	一个	大象	和	腿	作为	长的	作为	一个	树

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

它身形如象般庞大，双腿如树干般修长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [legz] ,

It	has	eight	of	these	long	legs	,
它	有	八	的	这些	长的	腿	,

它有八条这样的长腿，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [krɔːlz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][hiː; hi] ['siːzɪz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	as	the	Monster	crawls	through	the	forest	he	seizes	an	animal	with
和	作为	这	怪物	爬行	通过	这	森林	他	逮捕	一个	动物	和

[ə; eɪ][leg][ænd; ənd][drægz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

a	leg	and	drags	it	to	his	mouth	,
一个	腿	和	拖拽	它	到	他的	嘴	,

当怪物在森林中爬行时，它抓住了一只断腿的动物，把它拖到嘴边。

[wer] [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [dʌz] [ə; eɪ][flaɪ] .

where	he	eats	it	as	a	spider	does	a	fly	.
在哪里	他	吃	它	作为	一个	蜘蛛	做	一个	飞	.

他像蜘蛛吃苍蝇一样把它吃掉。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [seɪf] [waɪl] [ðɪs] [fɪrs] ['kriːtʃər] [ɪz][ə'laɪv] ,

Not	one	of	us	is	safe	while	this	fierce	creature	is	alive	,
不是	一	的	我们	是	安全的	尽管	这	凶猛的	生物	是	活	,

只要这只凶猛的生物还活着，我们谁都不安全。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

and	we	had	called	a	meeting	to	decide	how	to	take	care	of	ourselves
和	我们	有	称为	一个	会议	到	决定	如何	到	拿	关心	的	我们自己

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

when	you	came	among	us	.
什么时候	你	来了	之中	我们	.

我们当时正在开会商讨如何照顾自己，这时你来到了我们中间。

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kerfəli] .

"	The	Cowardly	Lion	thought	over	the	situation	carefully	.
"	这	胆小	狮子	想法	超过	这	情况	小心	.

胆小的狮子仔细地思考了一下情况。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['laɪənz][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ?

"	Are	there	any	other	lions	in	this	forest	?
"	是	那里	任何	其他	狮子	在	这	森林	?

“这片森林里还有其他狮子吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	enquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər][hæz; həz] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	No	;	there	were	some	,	but	the	Monster	has	eaten	them	all	.
"	不	;	那里	是	一些	,	但	这	怪物	有	吃	他们	全部	.

“不，还有一些，但是怪物把它们都吃掉了。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz]

And	,	besides	,	they	were	none	of	them	nearly	so	large	and	brave	as
和	,	除了	,	他们	是	没有任何	的	他们	几乎	所以	大的	和	勇敢的	作为

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

而且，他们中没有一个人像你一样高大勇敢。

" [ðə; ði]['laɪən][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

"	The	Lion	got	an	idea	that	he	hoped	would	help	him	overcome	his	disgrace	.
"	这	狮子	得到	一个	主意	那	他	希望	会	帮助	他	克服	他的	耻辱	.

“狮子想出了一个主意，希望能够帮助他摆脱耻辱。”

" [ɪf] [aɪ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər] ['enəmi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	If	I	put	an	end	to	your	enemy	,	"	he	began	,
"	如果	我	放	一个	结尾	到	你的	敌人	,	"	他	开始	,

“如果我能除掉你的敌人，”他开口说道，

" [wɪl] [juː; jʊ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

"	will	you	bow	down	to	me	and	obey	me	as	King	of	the	Forest	?	"
"	将要	你	弓	向下	到	我	和	服从	我	作为	国王	的	这	森林	?	"

“你们愿意向我俯首称臣，服从我这个森林之王吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] ['glædli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɪg] ['taɪgər] .

"	We	will	do	that	gladly	,	"	returned	the	big	tiger	.
"	我们	将要	做	那	乐意	,	"	返回	这	大的	老虎	.

“我们很乐意这样做，”大老虎回答道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ænɪmlz] [vɔɪst] [ə'sent] .

The	rest	of	the	forest	animals	voiced	assent	.
这	休息	的	这	森林	动物	配音	同意	.

森林里的其他动物也纷纷表示同意。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['spaɪdər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['breɪvli] .

"	Where	is	this	great	spider	of	yours	now	?	"	asked	the	Cowardly	Lion	bravely	.
"	在哪里	是	这	伟大的	蜘蛛	的	你的	现在	?	"	问	这	胆小	狮子	勇敢地	.

“你那只大蜘蛛现在在哪里呢？”胆小的狮子勇敢地问道。

" ['jɑːndər] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪgər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɔːni] [pɔː] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊk] [triːz] .

"	Yonder	,	"	said	the	tiger	,	indicating	with	a	tawny	paw	,	"	among	the	oak	trees	.
"	远处	,	"	说	这	老虎	,	表明	和	一个	黄褐色	爪子	,	"	之中	这	橡木	树木	.

“那边，”老虎说着，用一只黄褐色的爪子指了指，“在橡树丛中。”

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	The	Cowardly	Lion	overcame	his	fear	and	ignored	the	trepidation	within	his	heart	.
"	这	胆小	狮子	克服	他的	害怕	和	忽略	这	忐忑不安	之内	他的	心	.

“胆小的狮子克服了恐惧，无视了内心的忐忑不安。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] .

He	came	upon	the	Forest	Monster	shortly	thereafter	.
他	来了	之上	这	森林	怪物	不久	此后	.

不久之后，他就遇到了森林怪物。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

Even	though	it	was	sound	asleep	,
甚至	尽管	它	曾是	声音	睡着了	,

即使它睡得很沉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['gæstli] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [hæd; həd] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

it	was	the	most	ghastly	sight	that	the	Cowardly	Lion	had	ever	laid	eyes	on	.
它	曾是	这	最多	阴森	视线	那	这	胆小	狮子	有	曾经	铺设	眼睛	在	.

这是胆小狮见过的最可怕的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hjuːdʒ] , [blæk] [ænd; ənd] ['fɜːri] .

It	was	huge	,	black	and	furry	.
它	曾是	巨大的	,	黑色的	和	毛茸茸的	.

它体型巨大，通体漆黑，毛茸茸的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪlθi] , [tuː] .

It	was	filthy	,	too	.
它	曾是	污秽	,	也	.

那里也很脏。

[ɪts] ['pjuːtrɪd] [smel] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪən] ['riːlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Its	putrid	smell	had	the	Lion	reeling	in	spite	of	himself	.
它是	腐烂的	闻	有	这	狮子	卷轴	在	尽管如此	的	他自己	.

它散发出的腐臭味让狮子不由自主地感到一阵眩晕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] ['ɑːnwərd] .

But	he	pressed	onward	.
但	他	按下	向前	.

但他继续前进。

[ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['mɑːnstər] [rɪ'viːld] [ɪts]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [fæŋz] [wɪtʃ] ['meʒərd] [ɪn]

The	snores	of	the	ugly	Monster	revealed	its	razor	-	sharp	fangs	which	measured	in
这	打鼾	的	这	丑陋的	怪物	揭晓	它是	剃刀	-	锋利的	獠牙	哪个	测量	在

[æt; ət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

at	at	least	a	foot	long	.
在	在	至少	一个	脚	长的	.

丑陋怪物的鼾声暴露了它锋利的獠牙，獠牙至少有一英尺长。

[ɪts] ['paʊərf(ə)l] [legz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mʌskjələr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['həːkjuliːz][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Its	powerful	legs	were	as	muscular	as	those	of	a	Hercules	and	were
它是	强大的	腿	是	作为	肌肉发达的	作为	那些	的	一个	赫拉克勒斯	和	是

[æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

as	big	around	as	a	house	and	as	long	as	the	trunk	of	a	tree	.
作为	大的	大约	作为	一个	房子	和	作为	长的	作为	这	树干	的	一个	树	.

它强壮的双腿如同大力神赫拉克勒斯的双腿一般肌肉发达，周长如同房屋一般，长度如同树干一般。

[ðə; ði] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [eɪt] [ɪ'nɔːrməs] [legz][wɜːr; wər] [kɜːrvd] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːrp]

The	claws	on	the	end	of	its	eight	enormous	legs	were	curved	and	as	sharp
这	爪子	在	这	结尾	的	它是	八	巨大的	腿	是	弯曲	和	作为	锋利的

[æz; əz]['sɪmɪtər˛'sɪmɪtɑːr] .

as	scimitars	.
作为	弯刀	.

它八条巨大的腿末端长着弯曲锋利的爪子，如同弯刀一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['naɪtmeəz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

It	was	quite	the	sort	of	thing	that	nightmares	are	made	of	.
它	曾是	相当	这	种类	的	事物	那	噩梦	是	制成	的	.

这简直就是噩梦的素材。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər][hæd; həd][wʌn] ['wiːknəs] .

But	the	Cowardly	Lion	noticed	that	the	Forest	Monster	had	one	weakness	.
但	这	胆小	狮子	注意到	那	这	森林	怪物	有	一	弱点	.

但胆小的狮子发现森林怪物有一个弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ,

He	was	observant	enough	to	notice	that	,
他	曾是	观察者	足够的	到	注意	那	,

他观察力敏锐，注意到了这一点：

[ðoʊ] [ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['spaɪdər][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

though	the	spider	was	so	much	larger	than	any	other	spider	he	had	ever
尽管	这	蜘蛛	曾是	所以	很多	更大的	比	任何	其他	蜘蛛	他	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

虽然这只蜘蛛比他以前见过的任何蜘蛛都要大得多，

[ɪts] [nek] [wʌz; wəz][æz; əz] ['slendər] [æz; əz][ə; eɪ]['wɑːsps] [weɪst] .

its	neck	was	as	slender	as	a	wasp's	waist	.
它是	脖子	曾是	作为	苗条	作为	一个	黄蜂的	腰部	.

它的脖子像黄蜂的腰一样细。

['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɑːbviəs] ['oʊvərsaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd]
Given **this** **obvious** **oversight** **on** **the** **part** **of** **the** **Wicked** **Witches** **who** **had** **designed**
鉴于 这 明显的 监督 在 这 部分 的 这 邪恶 女巫 WHO 有 设计
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

鉴于设计他的邪恶女巫们犯下了如此明显的疏忽，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [les] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
the **Forest** **Monster** **suddenly** **seemed** **less** **Monstrous** **to** **the** **Cowardly** **Lion** **.**
这 森林 怪物 突然 似乎 较少的 滔天 到 这 胆小 狮子 .

胆小的狮子突然觉得森林里的怪物不再那么可怕了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɔː] ,
With **a** **leap** **and** **a** **single** **blow** **of** **his** **mighty** **paw** **,**
和 一个 飞跃 和 一个 单身的 吹 的 他的 强大的 爪子 ,

他纵身一跃，用他那强有力的爪子一击，

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstərz] [hed] [kliːn] [ɔːf] !
he **knocked** **the** **Forest** **Monster's** **head** **clean** **off** **!**
他 敲门 这 森林 怪物的 头 干净的 离开 !

他一拳把森林怪兽的头打掉了！

[hiː; hi] [ðen] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ɪts] [legz] [stɑːpt] ['wɪglɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
He **then** **watched** **the** **writhing** **body** **until** **its** **legs** **stopped** **wiggling** **and** **he** **knew**
他 然后 观看 这 扭动 身体 直到 它是 腿 停止 扭动 和 他 知道
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .
that **it** **was** **quite** **dead** **.**
那 它 曾是 相当 死的 .

然后他观察着那具扭动的尸体，直到它的腿不再抽搐，他才知道它已经死了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɔː] ,
[**Illustration** **:** **"** **With** **a** **leap** **and** **a** **single** **blow** **of** **his** **mighty** **paw** **,**
[插图 : " 和 一个 飞跃 和 一个 单身的 吹 的 他的 强大的 爪子 ,

【插图：‘他纵身一跃，用他强有力的爪子一击，

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstərz] [hed] [kliːn] [ɔːf] ! "]
he **knocked** **the** **Forest** **Monster's** **head** **clean** **off** **!** **"** **]**
他 敲门 这 森林 怪物的 头 干净的 离开 ! "]

他一拳把森林怪兽的头打掉了！

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['ɛləfənts] [deɪ]
ELEPHANT'S **DAY**
大象的 天

大象节

" ['elɪfənt] ? " [æskt] - , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kə'neri] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]
" **Elephant** **?** **"** **asked** **Tweaty** **,** **a** **yellow** **canary** **who** **was** **looking** **up** **at** **the** **large**
" 大象 ? " 问 - , 一个 黄色的 金丝雀 WHO 曾是 寻找 向上 在 这 大的
[greɪ] [biːst] .
gray **beast** **.**
灰色的 兽 .

“大象？”一只名叫特威蒂的黄色金丝雀问道，它正仰望着那头巨大的灰色野兽。

" [jes] ? " [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [glæs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [mɪlk]
" Yes ? " asked the elephant , who was drinking a tall glass of chocolate milk
" 是的 ? " 问 这 大象 , WHO 曾是 喝 一个 高的 玻璃 的 巧克力 牛奶
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
with his trunk .
和 他的 树干 .

“是吗？”大象问道，它正用鼻子喝着一大杯巧克力牛奶。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ['sɑːləmli] .
" I was just thinking about the new Queen of Oz , " said the bird solemnly .
" 我 曾是 只是 思维 关于 这 新的 女王 的 奥兹 , " 说 这 鸟 庄严地 .

“我刚才在想奥兹国的新女王呢，”鸟儿严肃地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [læst] ?
" Do you think she'll last ?
" 做 你 思考 壳 最后的 ?

你认为她能坚持多久？

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [hɪm'self] [wʊd] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] [lænd]
I really thought that the Wonderful Wizard of Oz himself would rule over the Land
我 真的 想法 那 这 精彩的 巫师 的 奥兹 他自己 会 规则 超过 这 土地
[fər'evər] .
forever .
永远 .

我真的以为神奇的奥兹巫师会永远统治这片土地。

[ðen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skerkroʊ] .
Then I placed my confidence in His Majesty the Scarecrow .
然后 我 放置 我的 信心 在 他的 威严 这 稻草人 .

于是，我把希望寄托在了稻草人陛下身上。

[naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][moʊst]
Now , out of the blue , we've got this little girl who is probably younger than most
现在 , 出去 的 这 蓝色的 , 我们已经 得到 这 小的 女孩 WHO 是 大概 年轻 比 最多
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

现在，突然间，我们遇到了一个小女孩，她可能比大多数鸡蛋都小。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [ˌnevər'ɛndɪŋ] [sə'pɔːrt] ? "
and we are supposed to give her our neverending support ? "
和 我们 是 据称 到 给 她 我们的 永无止境 支持 ? "

难道我们要永远支持她吗?

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt] ? " [ðə; ði] ['pækidɜːrm] [drɔːld] [æz; əz][hiː; hi] ['indələntli] [stretʃt]
" Why in the world not ? " the pachyderm drawled as he indolently stretched
" 为什么 在 这 世界 不是 ? " 这 厚皮动物 拖长音 作为 他 懒散地 拉伸

“为什么不行呢？”这头厚皮动物懒洋洋地伸了个懒腰，慢吞吞地说道。

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

" ['nɪblz] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , ['prɪnses]
" Nibbles and I agree that , though she is very young , Princess
" 小食 和 我 同意 那 , 尽管 她 是 非常 年轻的 , 公主

“我和Nibbles都认为，虽然她年纪很小，公主

['ɑːzmə] [ʃoʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [ɑːz] [nuː] ['liːdər] .

Ozma	shows	a	lot	of	promise	as	Oz's	new	leader	.
奥兹玛	演出	一个	很多	的	承诺	作为	oz的	新的	领导者	.

奥兹玛展现出了成为奥兹国新领导人的巨大潜力。

[gɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [tʃæns] .

Give	the	child	a	chance	.
给	这	孩子	一个	机会	.

给孩子一个机会。

[ʃiːz] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ! "

She's	only	been	a	Queen	for	a	week	or	so	!	"
她是	仅有的	到过	一个	女王	为了	一个	星期	或者	所以	!	"

她当女王才一个星期左右!

" [ˌæbsə'luːtli] , - !

"	Absolutely	,	Tweaty	!
"	绝对地	,	-	!

“当然，Tweaty！”

" ['nɪblz] [ə'griːd] .

"	Nibbles	agreed	.
"	小食	同意	.

Nibbles同意了。

" [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['rʊlər] [hæv; həv] [bɪn] ['juːθfl] .

"	And	so	many	rulers	have	been	youthful	.
"	和	所以	许多	统治者	有	到过	青春	.

“而且很多统治者都很年轻。”

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] [kɪŋ] [tʌt] ?

Remember	the	old	story	about	King	Tut	?
记住	这	老的	故事	关于	国王	图坦卡蒙	?

你还记得图坦卡蒙国王的古老故事吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	was	just	a	little	boy	.
他	曾是	只是	一个	小的	男生	.

他当时只是个小男孩。

" [fjuː] ['pɜːsənz] [gest] [ðæt] ['nɪblz] , ['elɪfənt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] ,

"	Few	persons	guessed	that	Nibbles	,	Elephant	and	Tweaty	were	old	friends	,
"	很少	人	猜对了	那	小食	,	大象	和	-	是	老的	朋友们	,

很少有人猜到Nibbles、Elephant和Tweaty是老朋友。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

so	unlike	were	they	in	appearance	and	disposition	.
所以	与此不同	是	他们	在	外貌	和	处置	.

他们的外貌和性格截然不同。

- [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [kliːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][end] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ]

Tweaty	was	delicate	,	clean	and	could	sing	for	hours	on	end	without	repeating
-	曾是	精美的	,	干净的	和	可以	唱歌	为了	小时	在	结尾	没有	重复

[ə; eɪ] [tuːn] .

a	tune	.
一个	调	.

Tweaty 的嗓音细腻、干净，可以连续几个小时唱歌而不会重复一个曲调。

[hiː; hi] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈfʌldʒənt] [ˈfɛðɚz]

He	took	pride	in	his	appearance	and	always	made	sure	that	his	refulgent	feathers
他	采取	自豪	在	他的	外貌	和	总是	制成	当然	那	他的	光辉	羽毛

[wɜːr; wər] [kliːn] .

were	clean	.
是	干净的	.

他非常注重自己的外表，总是确保自己闪亮的羽毛干净整洁。

[ˈnɪblz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] .

Nibbles	,	on	the	other	hand	,	was	a	mouse	.
小食	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	老鼠	.

而Nibbles则是一只老鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [left] [baɪ] [ˈkerləs]

He	was	often	found	digging	in	the	trash	that	was	sometimes	left	by	careless
他	曾是	经常	成立	挖掘	在	这	垃圾	那	曾是	有时	左边	经过	粗心

[ˈkæmpərz][ɔːr] [ˈbʌrəuɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] - [nests] .

campers	or	burrowing	in	other	animals	'	nests	.
露营者	或者	掘穴	在	其他	动物	-	巢穴	.

人们经常发现他在粗心的露营者留下的垃圾堆里翻找，或者在其他动物的巢穴里挖洞。

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [moʊst] [wʊd] [diːm] [ˈtaɪdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

His	fur	was	not	what	most	would	deem	tidy	,	but	he	was	amiable	and
他的	毛皮	曾是	不是	什么	最多	会	认为	整齐的	,	但	他	曾是	可亲	和

[kəmˈpænjənəbl] .

companionable	.
友善的	.

他的毛发并不算整洁，但他性格友善，喜欢与人相处。

[ˈelɪfənt] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wʌz; wəz] [les] [ˈkʌlərf(ə)l] .

Elephant	,	by	far	the	largest	of	the	three	,	was	less	colorful	.
大象	,	经过	远的	这	最大	的	这	三	,	曾是	较少的	丰富多彩的	.

大象是三者中体型最大的，但颜色却不如其他动物鲜艳。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ,

He	liked	the	other	animals	,
他	喜欢	这	其他	动物	,

他喜欢其他动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːftˌtaɪmz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	ofttimes	wanted	to	help	the	smaller	creatures	as	best	he	could	,
和	他	经常	通缉	到	帮助	这	较小的	生物	作为	最好的	他	可以	,

他常常想尽自己所能帮助那些弱小的动物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [saɪz] [ænd; ənd] [bʌlk] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns]

but	his	immense	size	and	bulk	generally	made	him	feel	more	like	a	nuisance
但	他的	巨大	尺寸	和	大部分	一般来说	制成	他	感觉	更多的	喜欢	一个	滋扰

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] .

than	a	help	.
比	一个	帮助	.

但他庞大的体型和魁梧的身躯，常常让人觉得他更像是个累赘而不是帮手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈledʒəndz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][juː ˈes][ɔːl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈelifənts] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]

In	spite	of	legends	that	would	have	us	all	believe	that	elephants	are	afraid	of
在	尽管如此	的	传说	那	会	有	我们	全部	相信	那	大象	是	害怕的	的

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

尽管传说中大象害怕老鼠，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kriːtʃərz]

he	found	that	most	of	his	favorite	playmates	were	among	the	smaller	creatures
他	成立	那	最多	的	他的	最喜欢的	玩伴	是	之中	这	较小的	生物

[ʌv; əv][ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

他发现自己最喜欢的玩伴大多是奥兹国里体型较小的生物。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['hedʒˌhɔːgz] .

He	enjoyed	fellowship	with	mice	,	as	well	as	with	rabbits	and	hedgehogs	.
他	享受	奖学金	和	小鼠	,	作为	出色地	作为	和	兔子	和	刺猬	.

他喜欢与老鼠、兔子和刺猬相处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] ['nɪblz] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,

He	had	befriended	Nibbles	at	a	young	age	,
他	有	结交朋友	小食	在	一个	年轻的	年龄	,

他从小就和尼布尔斯成了朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɪblz] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

and	it	had	been	Nibbles	who	had	introduced	him	to	Tweaty	.
和	它	有	到过	小食	WHO	有	介绍	他	到	-	.

是尼布尔斯把他介绍给了特威蒂。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	three	friends	were	enjoying	a	relaxing	afternoon	in	a	remote	region	of	the
这	三	朋友们	是	享受	一个	放松	下午	在	一个	偏僻的	地区	的	这

['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] .

Munchkin	Country	known	as	the	Lunechien	Forest	.
芒奇金	国家	已知	作为	这	-	森林	.

三个朋友在芒奇金国一个被称为卢内钦森林的偏远地区享受着轻松的下午时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

It	was	a	time	of	transition	in	the	Land	of	Oz	.
它	曾是	一个	时间	的	过渡	在	这	土地	的	奥兹	.

那是奥兹国的一个变革时期。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kwiːn] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [neɪmd] ['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

The	child	Queen	,	Ozma	of	Oz	,	had	just	been	named	Ruler	over	the	land	.
这	孩子	女王	,	奥兹玛	的	奥兹	,	有	只是	到过	命名	统治者	超过	这	土地	.

年轻的女王奥兹玛刚刚被拥立为这片土地的统治者。

[ðɪs] [nuːz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [riː'ækʃənz] .

This	news	had	met	with	mixed	reactions	.
这	消息	有	遇见	和	混合	反应	.

这条消息引起了不同的反响。

['meni] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði][lænd] .

Many	Ozites	maintained	that	only	the	Wonderful	Wizard	could	rule	the	land	.
许多	奥兹特斯	维持	那	仅有的	这	精彩的	巫师	可以	规则	这	土地	.

许多奥兹人认为只有伟大的巫师才能统治这片土地。

['ʌðər] ['feɪvərd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['skerkroʊ] .

Others	favored	the	amiable	Scarecrow	.
其他的	受青睐	这	可亲	稻草人	.

其他人则更喜欢和蔼可亲的稻草人。

[bʌt; bət][ɔːl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['ɑːzmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'niːk] ['liːdər]

But	all	admitted	that	,	even	though	a	tiny	little	girl	,	Ozma	was	a	unique	leader
但	全部	承认	那	,	甚至	尽管	一个	微小的	小的	女孩	,	奥兹玛	曾是	一个	独特的	领导者

.

:

.

但所有人都承认，尽管奥兹玛个子很小，但她是一位独特的领导者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈpruːvn] [ðæt] .

She	had	already	proven	that	.
她	有	已经	已证实	那	.

她已经证明了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] - [ˈhedɪd] [mæn] [neɪmd]

She	had	not	only	created	and	brought	to	life	a	pumpkin	-	headed	man	named
她	有	不是	仅有的	创建	和	带来	到	生活	一个	南瓜	-	标题	男人	命名

[dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɔːhɔːrs] ,

Jack	,	a	wooden	Sawhorse	,
杰克	,	一个	木制的	锯架	,

她不仅创造并赋予了一个名叫杰克的南瓜头人、一个木制锯木架生命，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːbli] [mɑːnˈstrɑːsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌmp] ,

and	a	wobbly	monstrosity	with	the	head	of	a	Gump	,
和	一个	摇摇晃晃	怪物	和	这	头	的	一个	阿甘	,

还有一个摇摇晃晃的怪物，长着阿甘的脑袋，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [gɔːn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌnˈlaɪkli] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][lænd]

but	had	also	gone	forth	with	these	unlikely	companions	and	saved	the	Land
但	有	还	已消失	前进	和	这些	不太可能	同伴	和	已保存	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [feɪt] .

of	Oz	from	a	terrible	fate	.
的	奥兹	从	一个	糟糕的	命运	.

但他也与这些意想不到的伙伴一起前进，拯救了奥兹国免于可怕的命运。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈelɪfənt] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈtʃɔːklət] [mɪlk] .]

[	Illustration	:	Elephant	,	drinking	chocolate	milk	.	]
[	插图	:	大象	,	喝	巧克力	牛奶	.	]

[插图：大象正在喝巧克力牛奶。]

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	But	she's	a	little	girl	!	"	said	the	bird	.
"	但	她是	一个	小的	女孩	!	"	说	这	鸟	.

“但她只是个小女孩啊！”鸟儿说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	She's	a	child	!
"	她是	一个	孩子	!

“她还是个孩子！”

[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .

Children	should	be	allowed	to	enjoy	their	childhoods	.
孩子们	应该	是	允许	到	享受	他们的	童年	.

应该让孩子们享受他们的童年。

[ðɪs] [kɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæks][ɔːr] [skɪp][ə; eɪ] [roʊp] .

This	kid	should	learn	to	play	jacks	or	skip	a	rope	.
这	孩子	应该	学习	到	玩	杰克	或者	跳过	一个	绳索	.

这孩子应该学学玩跳绳或者玩抓石子。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [ˈpeɪpər][ˈdɑːlz][tuː; tə] [dres] [ʌp] .

She	should	have	some	nice	paper	dolls	to	dress	up	.
她	应该	有	一些	好的	纸	娃娃	到	裙子	向上	.

她应该有一些漂亮的纸娃娃可以用来打扮。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naɪs] [tɔɪz] .

She	should	have	nice	toys	.
她	应该	有	好的	玩具	.

她应该有漂亮的玩具。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

She	is	too	young	to	be	a	Queen	.
她	是	也	年轻的	到	是	一个	女王	.

她年纪太小，不适合当女王。

[let] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['θroʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

Let	her	live	a	happy	life	for	a	while	before	you	go	throwing	all	that
让	她	居住	一个	快乐的	生活	为了	一个	尽管	前	你	去	投掷	全部	那

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

responsibility	on	her	.
责任	在	她	.

让她先过一段快乐的生活，再把所有责任都推给她。

[ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] ！ "

She's	only	a	baby	,	for	crying	out	loud	!	"
她是	仅有的	一个	婴儿	,	为了	哭泣	出去	大声	！	"

她只是个婴儿啊，我的天哪！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " ['elɪfənt] [ri'mɑːkt] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She	is	a	cute	little	thing	,	though	,	"	Elephant	remarked	,	half	to	himself	.
"	她	是	一个	可爱的	小的	事物	,	尽管	,	"	大象	评论	,	一半	到	他自己	.

“不过，她真是个可爱的小家伙，”大象自言自语道。

" [kjuːt] ? " - [di'mɑːndid] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Cute	?	"	Tweaty	demanded	in	surprise	.
"	可爱的	?	"	-	要求	在	惊喜	.

“可爱？”特威蒂惊讶地问道。

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['sʌmwʌn] ['liːdər] .

"	That	is	hardly	a	reason	to	elect	someone	leader	.
"	那	是	几乎	一个	原因	到	选	某人	领导者	.

“这很难成为选举某人担任领导人的理由。”

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['kʌntri] [æz; əz][ɑːz] .

Especially	over	such	a	vast	country	as	Oz	.
尤其	超过	这样的	一个	广阔的	国家	作为	奥兹	.

尤其是在像澳大利亚这样幅员辽阔的国家。

['meɪbi] [ɪf] [ɑːz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪŋki] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kʌntri] [laɪk] [ə'merɪkə] [ɔːr]['kænzəs] , [ˌaɪ 'tiː]

Maybe	if	Oz	were	a	little	dinky	insignificant	country	like	America	or	Kansas	,	it
或许	如果	奥兹	是	一个	小的	小巧玲珑	微不足道	国家	喜欢	美国	或者	堪萨斯州	,	它

[wʊd] [biː; bi][oʊ'keɪ] .

would	be	okay	.
会	是	好的	.

如果奥兹国像美国或堪萨斯州那样是个不起眼的小国家，那或许就没问题了。

[bʌt; bət][ɑːz][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

But	Oz	is	so	much	bigger	than	those	places	.
但	奥兹	是	所以	很多	大	比	那些	地方	.

但奥兹国比那些地方大得多。

['elɪfənt] ,

Elephant	,
大象	,

大象，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɪnfənt] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ]

don't	you	think	that	adorable	infant	deserves	a	childhood	to	enjoy	before	getting
不	你	思考	那	可爱的	婴儿	值得	一个	童年	到	享受	前	获得

[ʃlept] ['ɪntuː] ['kwiːnhud] [ˌʌnprɪ'perd] ?

schlepped	into	Queenhood	unprepared	?
拖着脚步	进入	女王	毫无准备	?

难道你不认为那个可爱的婴儿应该在毫无准备地被推上王位之前，好好享受一下童年吗?

" [bɪ'fɔːr] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrəns] [droʊv] [ɔːl]['aɪd(ə)l] [θɔːts]

"	Before	Elephant	could	reply	,	an	unexpected	occurrence	drove	all	idle	thoughts
"	前	大象	可以	回复	,	一个	意外	发生	驾驶	全部	闲置的	想法

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

“大象还没来得及回答，一件意想不到的事情就让他所有的闲杂念头都烟消云散了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	all	happened	in	an	instant	.
它	全部	发生	在	一个	立即的	.

这一切都发生在瞬间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [rɔːr]

From	the	ends	of	the	earth	to	the	top	of	the	sky	,	an	unearthly	roar
从	这	结束	的	这	地球	到	这	顶部	的	这	天空	,	一个	超凡脱俗的	吼

['ɪʃuːd] [fɔːrθ] .

issued	forth	.
发布	前进	.

从天涯海角到苍穹之巅，传来一声惊天动地的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blʌd] - ['kɜːrdl] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːm] , [jet] [æz; əz] ['sɪnɪstər] [æz; əz][ə; eɪ] [red]

It	was	as	blood	-	curdling	as	a	scream	,	yet	as	sinister	as	a	red
它	曾是	作为	血	-	凝固	作为	一个	尖叫	,	然而	作为	险恶	作为	一个	红色的

['drægənz] [graʊl] .

dragon's	growl	.
龙的	咆哮	.

它像尖叫一样令人毛骨悚然，又像红龙的咆哮一样阴森恐怖。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['triːoʊ] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Then	,	before	the	horrified	trio	,	a	gigantic	spider	loomed	before	them	.
然后	,	前	这	惊恐万分	三人组	,	一个	巨大	蜘蛛	迫近	前	他们	.

然后，惊恐万分的三人面前出现了一只巨大的蜘蛛。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

It	looked	as	if	it	were	hungry	,
它	看起来	作为	如果	它	是	饥饿的	,

它看起来好像饿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kænɪli] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [θriː]

and	it	was	so	uncannily	big	that	it	could	easily	have	devoured	all	three
和	它	曾是	所以	不可思议地	大的	那	它	可以	容易地	有	吞噬	全部	三

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] !

of	them	in	an	instant	!
的	他们	在	一个	立即的	!

它体型异常庞大，轻而易举就能在一瞬间将他们三个吞噬！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] , [tuː] ,

It	might	have	,	too	,
它	可能	有	,	也	,

也可能确实如此。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

had	it	not	been	distracted	by	the	sight	of	a	small	yellow	cat	which	was
有	它	不是	到过	愣	经过	这	视线	的	一个	小的	黄色的	猫	哪个	曾是

[dɑːtɪŋ] [baɪ] .

darting	by	.
飞镖	经过	.

如果不是被一只飞快跑过的黄色小猫吸引住了注意力的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [ɪn] [ɪts] [ˈmæsɪv] [klɔːz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪts] [maʊθ] .

It	took	the	feline	in	its	massive	claws	and	raised	her	to	its	mouth	.
它	采取	这	猫科动物	在	它是	大量的	爪子	和	提高	她	到	它是	嘴	.

它用巨大的爪子抓住那只猫科动物，把它举到嘴边。

[ˈtʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnstər]

THE	FOREST	MONSTER
这	森林	怪物

森林怪兽

[ˈelɪfənt] [stæmˈpiːdid] [ˈfræntɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] .

Elephant	stampeded	frantically	toward	the	scene	,	fearing	for	the	life	of	the	cat	.
大象	踩踏	疯狂地	朝向	这	场景	,	害怕	为了	这	生活	的	这	猫	.

大象惊慌失措地朝事发地点奔去，它担心猫的安危。

" [wiːl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] , " [ˈelɪfənt] [sed] [ˈgrɪmli] .

"	We'll	need	all	the	help	we	can	get	,	"	Elephant	said	grimly	.
"	出色地	需要	全部	这	帮助	我们	能	得到	,	"	大象	说	阴沉地	.

“我们需要尽可能多的帮助，”大象神情严肃地说。

" [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [ɪz] [bɪg] !

"	That	animal	is	big	!
"	那	动物	是	大的	!

“那只动物真大！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [pʊr] [ˈfɪʃər] [ðə; ði] [kæt] .

But	it	has	poor	Fisher	the	Cat	.
但	它	有	贫穷的	费舍尔	这	猫	.

但里面有可怜的猫费舍尔。

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ! "

We	can't	let	it	eat	her	up	!	"
我们	不能	让	它	吃	她	向上	!	"

我们不能让它吞噬她！

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ˈnɪblz] .

"	Why	not	?	"	asked	Nibbles	.
"	为什么	不是	?	"	问	小食	.

“为什么不行呢？”尼布尔斯问道。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [slʌŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [leg] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

The	Elephant	slung	himself	against	the	Monster's	leg	as	hard	as	he	could	,
这	大象	吊着	他自己	反对	这	怪物的	腿	作为	难的	作为	他	可以	,

大象使出浑身力气，猛地撞向怪物的腿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .

but	the	creature	did	not	even	seem	to	notice	.
但	这	生物	做过	不是	甚至	似乎	到	注意	.

但那生物似乎丝毫没有察觉。

[ɪn] [ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [ðer; ðər]

In	a	glance	it	was	apparent	to	the	bird	and	the	mouse	that	their
在	一个	瞥一眼	它	曾是	明显	到	这	鸟	和	这	老鼠	那	他们的

[kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

companion	was	in	trouble	.
伴侣	曾是	在	麻烦	.

鸟和老鼠一眼就看出它们的同伴遇到了麻烦。

" ['elɪfənt] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Elephant ! " shouted Tweaty .
" 大象 ! " 喊叫 - .

“大象！”特威蒂喊道。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] !
" Get away from that thing !
" 得到 离开 从 那 事物 !

“离那东西远点！”

[lʊk] [æt; ət] [ɪts] [tiːθ] !
Look at its teeth !
看 在 它是 牙齿 !

看看它的牙齿！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [jʊr; jər] [noʊz] [ɔːf] !
It will eat your nose off !
它 将要 吃 你的 鼻子 离开 !

它会把你的鼻子吃掉！

[get] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !
Get your body away from it !
得到 你的 身体 离开 从 它 !

让你的身体远离它！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['elɪfənt] ['vɜːrsəs] . ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər]]
" [Illustration : Elephant vs . Forest Monster]
" [插图 : 大象 对比 . 森林 怪物]

【插图：大象大战森林怪兽】

[bʌt; bət] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
But Elephant was determined .
但 大象 曾是 决定 .

但大象决心已定。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [fʊt] .
He made a loud trumpet noise and stepped on the Monster's foot .
他 制成 一个 大声 喇叭 噪音 和 步 在 这 怪物的 脚 .

他发出响亮的号角声，然后踩在了怪物的脚上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [drɑːpt] [ðə; ði] [kæt] .
With a howl of pain , the Forest Monster dropped the cat .
和 一个 嗥 的 疼痛 , 这 森林 怪物 掉落 这 猫 .

森林怪兽痛苦地嚎叫一声，扔下了猫。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [iːt] ['fɪʃər] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?
" What do you think you're doing , to try and eat Fisher up like that ?
" 什么 做 你 思考 你是 正在做 , 到 尝试 和 吃 费舍尔 向上 喜欢 那 ?

“你以为你在干什么，想这样把费舍尔吃掉吗？”

[ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fensləs] [kæt] !
A poor defenseless cat !
一个 贫穷的 毫无防备 猫 !

一只可怜无助的猫！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ! "
You ought to be ashamed of yourself ! "
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ! "

你应该感到羞耻！

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [juː; jʊ] [doʊlt] !
" I wasn't going to eat her up , you dolt !
" 我 不是 去 到 吃 她 向上 , 你 笨蛋 !

“我才不会吃掉她呢，你这个笨蛋！”

" [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['skrætʃi] [vɔɪs] .
" said the Monster in a cold and scratchy voice .
" 说 这 怪物 在 一个 寒冷的 和 粗糙的 嗓音 .

“怪物用冰冷沙哑的声音说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] .
" I was trying to see if it was a lion .
" 我 曾是 尝试 到 看 如果 它 曾是 一个 狮子 .

我当时想看看它是不是狮子。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['skwɜːrəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] [huː] [lɔpt] [maɪ] [hed] [ɔːf]
I was told by a certain squirrel that it was a lion who lopped my head off
我 曾是 讲述 经过 一个 肯定 松鼠 那 它 曾是 一个 狮子 WHO 砍伐 我的 头 离开
. "
: "
. "

一只松鼠告诉我，是狮子砍掉了我的头。

" [bʌt; bət] [juːv] [stɪl] [gɑːt][jʊr; jər] [hed] , " - [ˌɪntə'dʒektid] .
" But you've still got your head , " Tweaty interjected .
" 但 你已经 仍然 得到 你的 头 , " - 插话 .

“但你脑子还清醒着呢，”特威蒂插话道。

" [jeə] , [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] .
" Yeah , now ! " said the Monster .
" 是的 , 现在 ! " 说 这 怪物 .

“对，就是现在！”怪物说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
" But it was a pain in the neck trying to get it back !
" 但 它 曾是 一个 疼痛 在 这 脖子 尝试 到 得到 它 后退 !

“但是把它找回来真是太麻烦了！”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ]['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .
And before I could , my body began to shrink .
和 前 我 可以 , 我的 身体 开始 到 收缩 .

还没等我反应过来，我的身体就开始缩小了。

[aɪ] [kept] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .
I kept getting smaller and smaller .
我 保留 获得 较小的 和 较小的 .

我变得越来越小。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['ælɪs] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ! "
I felt like Alice after eating the wrong thing ! "
我 毛毡 喜欢 爱丽丝 后 吃 这 错误的 事物 ! "

我感觉自己就像爱丽丝吃了不该吃的东西一样！

" ['hoʊli] [kaʊ] ! " [sed] ['nɪblz] .
" Holy cow ! " said Nibbles .
" 圣 奶牛 ! " 说 小食 .

“我的天哪！”尼布尔斯说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ? "
" Are you saying that you were once bigger than you are now ? "
" 是 你 说 那 你 是 一次 大 比 你 是 现在 ? "

“你是说你曾经比现在更壮大吗？”

" [noʊ] , ['æktʃuəli] .
" No , actually .
" 不 , 实际上 .

“不，其实不是。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ][saɪz] . "

I	found	myself	a	way	to	restore	my	size	.	"
我	成立	我	一个	方式	到	恢复	我的	尺寸	.	"

我找到了恢复原状的方法。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['veri] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnsekt] - [bʌg] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [webz] .

"	I	have	captured	a	very	magical	insect	-	bug	in	one	of	my	webs	.
"	我	有	捕获	一个	非常	神奇	昆虫	-	漏洞	在	一	的	我的	网络	.

“我在我的蛛网上捕获了一只非常神奇的昆虫。”

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] .

Sweet	little	thing	,	too	.
甜的	小的	事物	,	也	.

真是个可爱的小家伙。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [spreɪ] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɪt] [gʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Some	people	spray	insects	with	a	flit	gun	,	but	I	like	to	eat	them	up	.
一些	人们	喷	昆虫	和	一个	掠过	枪	,	但	我	喜欢	到	吃	他们	向上	.

有些人用杀虫剂喷洒昆虫，但我喜欢把它们吃掉。

[bʌgz] [ɑːr; ər] ['jʌmi] [ɪn] [maɪ] ['tʌmi] !

Bugs	are	yummy	in	my	tummy	!
漏洞	是	美味	在	我的	肚子	!

虫子在我肚子里很好吃！

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvbʌ^] [ɪz] ['speʃ(ə)l] .

But	my	little	Lovebug	is	special	.
但	我的	小的	爱虫	是	特别的	.

但我的小宝贝很特别。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] [ɪn] [maɪ] ['tʌmi] .

She	doesn't	go	in	my	tummy	.
她	不	去	在	我的	肚子	.

她不会进入我的肚子。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [steɪ] [wuːnd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [web] ,

Instead	,	she	gets	to	stay	wound	up	in	my	web	,
反而	,	她	获得	到	停留	伤口	向上	在	我的	网站	,

相反，她只能继续被我牵着鼻子走。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [friː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [niːd] . "

only	to	be	let	free	long	enough	to	give	me	what	I	need	.	"
仅有的	到	是	让	自由的	长的	足够的	到	给	我	什么	我	需要	.	"

只希望被释放足够长的时间，让我得到我需要的东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	What	is	that	?	"	asked	Elephant	with	a	shudder	.
"	什么	是	那	?	"	问	大象	和	一个	不寒而栗	.

“那是什么？”大象颤抖着问道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['grændəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [truː] [lʌv] .

"	The	biggest	and	grandest	thing	in	the	universe	is	,	of	course	,	True	Love	.
"	这	最大	和	最宏伟	事物	在	这	宇宙	是	,	的	课程	,	真的	爱	.

“宇宙中最伟大、最伟大的事物，当然是真爱。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] ,

Even	though	shaped	a	bit	like	a	cockroach	,
甚至	尽管	形状	一个	少量	喜欢	一个	蟑螂	,

虽然外形有点像蟑螂，

[maɪ] ['lʌvbʌ^] [kæn; kən] [prə'duːs] [ðə; ði] [stʌf] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['tiːni] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

my	Lovebug	can	produce	the	stuff	inside	her	teeny	little	heart	.
我的	爱虫	能	生产	这	东西	里面	她	蝇头	小的	心	.

我的宝贝能创造出她那颗小小的心里所渴望的东西。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [tʃænt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

All	I	have	to	do	is	chant	a	certain	incantation	and	then	to	have	her
全部	我	有	到	做	是	呗	一个	肯定	咒语	和	然后	到	有	她

[kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] ,

kiss	me	once	or	twice	each	day	,
吻	我	一次	或者	两次	每个	天	,

我只需要念诵特定的咒语，然后让她每天吻我一两次就行了。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] [laɪk] ! "

and	I	stay	as	big	as	I	like	!	"
和	我	停留	作为	大的	作为	我	喜欢	!	"

我想保持多大就保持多大!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] - .

"	But	that	is	terrible	!	"	said	Tweaty	.
"	但	那	是	糟糕的	!	"	说	-	.

“但这太糟糕了！”特威蒂说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'bjuːs] [lʌv] [ðæt] [weɪ] !

"	You	can't	abuse	Love	that	way	!
"	你	不能	虐待	爱	那	方式	!

你不能那样滥用爱!

[lʌv] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] !

Love	is	supposed	to	be	beautiful	and	friendly	and	stuff	like	that	!
爱	是	据称	到	是	美丽的	和	友好的	和	东西	喜欢	那	!

爱情应该是美好的、友好的，诸如此类!

[tuː; tə] ['tʃiːpən] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [gɪft] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] ['sʌmwʌn] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ]['mædʒɪk][ɔːr] [fɔːrs] [ɪz]

To	cheapen	this	sacred	gift	by	forcing	someone	into	submission	by	magic	or	force	is
到	廉价	这	神圣	礼物	经过	强制	某人	进入	提交	经过	魔法	或者	力量	是

[æn; ən] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

an	abuse	of	Love	,
一个	虐待	的	爱	,

用魔法或武力强迫他人屈服，是对爱的亵渎，是对这份神圣礼物的贬低。

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

and	not	what	the	gods	had	in	mind	for	us	at	all	.
和	不是	什么	这	神	有	在	头脑	为了	我们	在	全部	.

这完全不是神明为我们安排的命运。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [lʌv] - ['ɪnsekt][jʊr; jər] [sleɪv] ,

If	you	are	making	this	Love	-	insect	your	slave	,
如果	你	是	制作	这	爱	-	昆虫	你的	奴隶	,

如果你想把这只爱情虫变成你的奴隶，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnsept][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

you	are	abusing	the	whole	concept	and	also	missing	the	point	!
你	是	滥用	这	所有的	概念	和	还	丢失的	这	观点	!

你完全曲解了这个概念，而且也没抓住重点!

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] [rɔːr] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['spaɪdər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	With	another	tremendous	roar	,	the	huge	spider	was	gone	.
"	和	其他	巨大的	吼	,	这	巨大的	蜘蛛	曾是	已消失	.

随着一声震耳欲聋的咆哮，那只巨大的蜘蛛消失了。

[hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['lektʃərɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

He	obviously	did	not	care	for	any	more	lecturing	that	day	.
他	明显地	做过	不是	关心	为了	任何	更多的	讲课	那	天	.

显然，他那天不想再听任何说教了。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [aɪ] [seɪ] ! " [spoʊk] ['nɪblz] .

"	Good	riddance	,	I	say	!	"	spoke	Nibbles	.
"	好的	摆脱	,	我	说	!	"	辐	小食	.

“真是摆脱了一个祸害！”尼布尔斯说道。

" [ðæt] [bɪg][oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌgli] !

"	That	big	old	thing	was	ugly	!
"	那	大的	老的	事物	曾是	丑陋的	!

“那大家伙真丑！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['ɔːf(ə)l] ! "

And	it	smelled	awful	!	"
和	它	闻起来	可怕	!	"

而且味道难闻极了！

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɪʃər] ? " [æskt] ['elɪfənt] .

"	Where's	Fisher	?	"	asked	Elephant	.
"	在哪里?	费舍尔	?	"	问	大象	.

“费舍尔在哪儿？”大象问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θɪŋi] [eɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['æftər] [ɔːl] . "

"	I	think	the	thingy	ate	her	up	after	all	.	"
"	我	思考	这	东西	吃	她	向上	后	全部	.	"

“我觉得那东西最终还是把她吃掉了。”

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [nɑːt] ! "

"	I	sure	hope	not	!	"
"	我	当然	希望	不是	!	"

“我真希望不是！”

" [aɪm] [faɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [miˈaʊ] .

"	I'm	fine	,	"	came	the	feline	meow	.
"	我是	美好的	,	"	来了	这	猫科动物	喵	.

“我没事，”猫叫了一声。

" [ɪz] [ðæt] [biːst] [gɔːn] [əˈweɪ] [jet] ? "

"	Is	that	beast	gone	away	yet	?	"
"	是	那	兽	已消失	离开	然而	?	"

那头野兽走了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pækidɜːrm] .

"	It	has	,	"	answered	the	pachyderm	.
"	它	有	,	"	回答	这	厚皮动物	.

“有的，”那头厚皮动物回答道。

['ɑːdli] , ['niːðər] ['nɪblz] [nɔːr] - [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Oddly	,	neither	Nibbles	nor	Tweaty	felt	the	slightest	tinge	of	fear	at	the	sight	of
奇怪	,	两者都不	小食	也不	-	毛毡	这	丝毫	色调	的	害怕	在	这	视线	的

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

奇怪的是，无论是尼布尔斯还是特威蒂，看到猫时都没有丝毫害怕之情。

[ɪn] [ɑːz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ['ɔːftˌtaɪmz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] .

In	Oz	,	natural	enemies	ofttimes	become	the	dearest	of	friends	.
在	奥兹	,	自然的	敌人	经常	变得	这	亲爱的	的	朋友们	.

在奥兹国，天敌往往会变成最亲密的朋友。

[ɪn'di:d] , [ɑ:z][ɪz][ə; eɪ]['tru:li][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][lænd] !

Indeed	**,**	**Oz**	**is**	**a**	**truly**	**remarkable**	**land**	**!**
的确	,	奥兹	是	一个	真的	卓越	土地	!

奥兹国的确是一个非凡的国度!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [naɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪvz; lɪvz] [flæʃ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðæt] [taɪm] !

"	**I**	**think**	**I**	**saw**	**all**	**nine**	**of**	**my**	**lives**	**flash**	**before**	**me**	**that**	**time**	**!**
"	我	思考	我	锯	全部	九	的	我的	生活	闪光	前	我	那	时间	!

“我觉得当时我仿佛看到了我九条命在我眼前闪过!”

" [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	**said**	**the**	**cat**	**.**
"	说	这	猫	.

“猫说道。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hek] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'i:] ? "

"	**What**	**in**	**the**	**heck**	**was**	**that**	**thing**	**that**	**had**	**me**	**?**	**"**
"	什么	在	这	见鬼	曾是	那	事物	那	有	我	?	"

“那到底是什么东西控制了我?”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['elɪfənt] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Elephant**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	大象	.

“我不知道,”大象说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wi:l] ['nevər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

"	**But**	**I**	**hope**	**we'll**	**never**	**see**	**it**	**again**	**.**	**"**
"	但	我	希望	出色地	绝不	看	它	再次	.	"

但我希望我们永远不会再看到它了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['reskju:] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] ! " [sed] [æn; ən] ['ɜ:rθwɜ:rm] ,

"	**But**	**you**	**have**	**to**	**rescue**	**that**	**poor**	**little**	**insect**	**!**	**"**	**said**	**an**	**earthworm**	**,**
"	但	你	有	到	救援	那	贫穷的	小的	昆虫	!	"	说	一个	蚯蚓	,

“但是你一定要救救那只可怜的小虫子!”一条蚯蚓说道。

[poʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

poking	**her**	**head**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**
戳	她	头	出去	的	这	地面	.

她把头从土里探出来。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['boʊˌzoʊz] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['lʌvbʌ^] ?

"	**Didn't**	**you**	**bozos**	**hear**	**what**	**that**	**thing**	**said**	**about**	**Lovebug**	**?**
"	没有	你	笨蛋	听到	什么	那	事物	说	关于	爱虫	?

“你们这些笨蛋难道没听到那东西说了什么关于Lovebug的事吗?”

['hi:z] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪki] [web] ,

He's	**got**	**her**	**stuck**	**in**	**his**	**sticky**	**web**	**,**
他是	得到	她	卡住	在	他的	黏	网站	,

他用他精心编织的网把她困住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] ['hi:z] ['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] — [ʊx；ɜ:] !

and	**he**	**is**	**treating**	**her**	**like**	**a**	**slave**	**and**	**he's**	**even**	**making**	**her**	**—**	**ugh**	**!**
和	他	是	治疗	她	喜欢	一个	奴隶	和	他是	甚至	制作	她	—	啊	!

— [kɪs] [hɪm; ɪm] !

—	**kiss**	**him**	**!**
—	吻	他	!

他把她当奴隶一样对待，甚至还让她——呃！——吻他!

[haʊ] ['jʌki] [kæn; kən][ju:; jʊ][get] ?

How	**yucky**	**can**	**you**	**get**	**?**
如何	真恶心	能	你	得到	?

你还能有多恶心?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bʌg] .

You	must	save	that	poor	little	bug	.
你	必须	节省	那	贫穷的	小的	漏洞	.

你必须救救这只可怜的小虫子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bʌg] .

She	is	a	good	bug	.
她	是	一个	好的	漏洞	.

她是一只益虫。

[lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] !

Love	is	always	good	!
爱	是	总是	好的	!

爱情总是美好的!

[pliːz] [help] [hɜːr; hər] .

Please	help	her	.
请	帮助	她	.

请帮助她。

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] ! "

I	can't	bear	to	think	of	her	in	that	predicament	!	"
我	不能	熊	到	思考	的	她	在	那	困境	!	"

我一想到她身处那种困境就不忍心!

" [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [bʌg] , [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] ! " [sed] - .

"	It's	a	stupid	bug	,	for	crying	out	loud	!	"	said	Tweaty	.
"	它是	一个	愚蠢的	漏洞	,	为了	哭泣	出去	大声	!	"	说	-	.

“真是个愚蠢的漏洞啊!”特威蒂说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]

"	Don't	you	think	that	we	have	more	important	things	to	do	than	to	go
"	不	你	思考	那	我们	有	更多的	重要的	事物	到	做	比	到	去

[ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [bʌg] ? "

and	save	a	stupid	bug	?	"
和	节省	一个	愚蠢的	漏洞	?	"

“难道你不觉得我们有比去救一只愚蠢的虫子更重要的事情要做吗?”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɑːz] , [wer] ['evriwʌn] [ɪz]['iːkwəl] , " ['nɪblz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	this	is	Oz	,	where	everyone	is	equal	,	"	Nibbles	pointed	out	.
"	但	这	是	奥兹	,	在哪里	每个人	是	平等的	,	"	小食	尖	出去	.

“但这里是奥兹国，人人平等，”尼布尔斯指出。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] [laɪk] ['fɪʃər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] .

"	Even	a	cat	like	Fisher	is	our	friend	.
"	甚至	一个	猫	喜欢	费舍尔	是	我们的	朋友	.

“即使是像费舍尔这样的猫，也是我们的朋友。”

[ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['kʌntri] , [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] ['ɪnsekt] [ɪz][nɑːt] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrn] .

In	this	fantastic	country	,	I'd	think	that	even	a	tiny	insect	is	not	beneath	our	concern	.
在	这	极好的	国家	,	ID	思考	那	甚至	一个	微小的	昆虫	是	不是	下面	我们的	忧虑	.

在这个美好的国家，我认为即使是一只微小的昆虫也值得我们关注。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜːr; hər] . "

I	think	we	should	save	her	.	"
我	思考	我们	应该	节省	她	.	"

我认为我们应该救她。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [breɪk] !

"	Give	me	a	break	!
"	给	我	一个	休息	!

饶了我吧!

" - [sed] .

"	Tweaty	said	.
"	-	说	.

“Tweaty说道。”

" [aɪm][nɑːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [bɪg] [ˈʌgli]

"	I'm	not	about	to	face	that	big	ugly
"	我是	不是	关于	到	脸	那	大的	丑陋的

我可不想面对那件丑陋的大事。

[ˈmɑːnstər] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːkroʊtʃ] ! "

Monster	again	for	the	sake	of	a	cockroach	!	"
怪物	再次	为了	这	清酒	的	一个	蟑螂	!	"

为了蟑螂，我又一次变成了怪物!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːkroʊtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [wɜːrm] .

"	She	is	not	a	cockroach	,	"	said	the	worm	.
"	她	是	不是	一个	蟑螂	,	"	说	这	蠕虫	.

“她不是蟑螂，”虫子说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪnsekt] [huː] [ˈhɛlps] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [kɛəd] [əˈbaʊt] .

"	She	is	a	kindly	insect	who	helps	people	in	need	to	feel	cared	about	.
"	她	是	一个	亲切地	昆虫	WHO	帮助	人们	在	需要	到	感觉	关心	关于	.

“她是一只善良的昆虫，帮助有需要的人感受到关爱。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [ˈpaʊɝz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] .

She	has	great	powers	to	do	that	for	people	.
她	有	伟大的	权力	到	做	那	为了	人们	.

她拥有帮助人们实现这一目标的强大能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈspaɪdər][ɪz] [mɪsˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊɝz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

But	that	spider	is	misusing	her	powers	and	making	her	serve	him	in	a
但	那	蜘蛛	是	滥用	她	权力	和	制作	她	服务	他	在	一个

[moʊst] [ˈwɪkɪd] [kəˈpæsəti] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

most	wicked	capacity	against	her	will	.
最多	邪恶	容量	反对	她	将要	.

但是那只蜘蛛滥用了她的力量，强迫她违背自己的意愿，以极其邪恶的方式为他效力。

[hiː; hi][ɪz] [əˈbjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

He	is	abusing	her	and	she	is	probably	miserable	.
他	是	滥用	她	和	她	是	大概	悲惨的	.

他虐待她，她可能很痛苦。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [triːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmænər] ? "

How	can	you	let	him	treat	such	a	sweet	being	in	such	an	awful	manner	?	"
如何	能	你	让	他	对待	这样的	一个	甜的	存在	在	这样的	一个	可怕	方式	?	"

你怎么能让他如此残忍地对待这么善良的孩子?

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [seɪv] [ˈlʌvbʌ^] , " [sed] [ˈelɪfənt] .

"	I	,	for	one	,	am	willing	to	try	to	help	save	Lovebug	,	"	said	Elephant	.
"	我	,	为了	一	,	是	愿意的	到	尝试	到	帮助	节省	爱虫	,	"	说	大象	.

“我个人愿意尽力帮助拯救小可爱，”大象说道。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['nɪblz] .
" Me too , " said Nibbles .
" 我 也 , " 说 小食 .

“我也是，”尼布尔斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] ...
" I think ...
" 我 思考 ...

“我认为...

" [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" Before Tweaty could finish his sentence , a loud scream was heard .
" 前 - 可以 结束 他的 句子 , 一个 大声 尖叫 曾是 听到 .

“在特威蒂说完话之前，就听到了一声尖叫。”

['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðeɪ] [faʊnd] ['luːi] [ðə; ði] ['loʊboʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Hurrying toward the sound , they found Louie the Lobo with a pale expression .
匆忙 朝向 这 声音 , 他们 成立 路易 这 洛博 和 一个 苍白 表达 .

他们循着声音赶去，发现路易狼脸色苍白。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['elɪfənt] .
" What happened ? " asked Elephant .
" 什么 发生 ? " 问 大象 .

“发生了什么事？”大象问道。

" ['sʌmθɪŋ] [tʊk] ['taɪgər] !
" Something took Tiger !
" 某物 采取 老虎 !

“老虎伍兹被什么东西带走了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
" I didn't see who it was ,
" 我 没有 看 WHO 它 曾是 ,

我没看到是谁，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
but something took him away while we were talking about the Tin Woodman .
但 某物 采取 他 离开 尽管 我们 是 说 关于 这 锡 伍德曼 .

但在我们谈论铁皮樵夫的时候，他被什么东西带走了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [θɪŋ] !
I don't know who would do such a foul thing !
我 不 知道 WHO 会 做 这样的 一个 犯规 事物 !

我真不知道谁会做出这么卑鄙的事情！

['taɪgər] [ɪz] [maɪ] [best] [frend] !
Tiger is my best friend !
老虎 是 我的 最好的 朋友 !

老虎是我最好的朋友！

[aɪ] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .
I yelled at the kidnapper , but to no avail .
我 大喊 在 这 绑匪 , 但 到 不 可用 .

我冲着绑匪大喊，但毫无作用。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [best] [frend] !
I have lost my best friend !
我 有 丢失的 我的 最好的 朋友 !

我失去了我最好的朋友！

" [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

"	He	began	to	cry	like	a	kitten	.
"	他	开始	到	哭	喜欢	一个	小猫	.

他像小猫一样哭了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] - ['spaɪdər] !

"	It	must	have	been	that	awful	Forest	Monster	-	Spider	!
"	它	必须	有	到过	那	可怕	森林	怪物	-	蜘蛛	!

“那一定是那只可怕的森林怪物蜘蛛！”

" ['nɪblz] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Nibbles	swallowed	hard	.
"	小食	吞咽	难的	.

“尼布尔斯艰难地吞咽着。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [dɪd] [ðɪs] !

"	I	know	it	was	he	who	did	this	!
"	我	知道	它	曾是	他	WHO	做过	这	!

我知道是他干的！

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [həˈrɪfɪk] !

He	is	so	horrific	!
他	是	所以	可怕的	!

他太可怕了！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .

We	must	get	word	to	the	new	Queen	.
我们	必须	得到	单词	到	这	新的	女王	.

我们必须把这个消息传达给新女王。

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] ! "

We	really	must	!	"
我们	真的	必须	!	"

我们真的必须这样做！

" [aɪ] [əˈgriː] [ˌhoʊlˈhɑːrtɪdli] , " [spoʊk] ['elɪfənt] .

"	I	agree	wholeheartedly	,	"	spoke	Elephant	.
"	我	同意	竭诚	,	"	辐	大象	.

“我完全同意，”大象说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	We	can	not	allow	this	sort	of	thing	to	happen	.
"	我们	能	不是	允许	这	种类	的	事物	到	发生	.

“我们绝不能允许这种事情发生。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪnˈsleɪvmənt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ? "

Do	you	remember	the	last	time	enslavement	was	happening	here	in	our	Munchkin	country	?	"
做	你	记住	这	最后的	时间	奴役	曾是	发生	这里	在	我们的	芒奇金	国家	?	"

你还记得我们这片小矮人国上次发生奴役事件是什么时候吗?

" [aɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

"	I	do	,	"	said	the	mouse	.
"	我	做	,	"	说	这	老鼠	.

“我愿意，”老鼠说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðæt] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juː 'es] [ɔːl] [en'sleɪvd] .

"	It	was	when	that	Wicked	Witch	had	us	all	enslaved	.
"	它	曾是	什么时候	那	邪恶	巫婆	有	我们	全部	奴隶	.

“那时，那个邪恶的女巫奴役了我们所有人。”

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] ['ri:əlaɪzd] !

Oh	,	she	was	ever	so	much	worse	than	I	had	ever	realized	!
哦	,	她	曾是	曾经	所以	很多	更糟	比	我	有	曾经	已实现	!

哦，她比我之前意识到的还要糟糕得多！

[aɪm][glæd] [ðæt] [haʊs] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [mʌʃ] . "

I'm	glad	that	house	fell	down	and	made	her	into	mush	.	"
我是	高兴的	那	房子	跌倒	向下	和	制成	她	进入	糊状物	.	"

我很高兴那栋房子倒塌了，把她摔成了肉泥。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n]['eni] ['haʊzɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs]['spaɪdər][mæn] ,

"	But	we	cannot	count	on	any	houses	falling	down	on	this	spider	man	,
"	但	我们	不能	数数	在	任何	房屋	坠落	向下	在	这	蜘蛛	男人	,

但我们不能指望会有房子砸到这个蜘蛛侠身上，

" [sed] - [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti] .

"	said	Tweaty	with	certainty	.
"	说	-	和	肯定	.

“特威蒂肯定地说。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	are	quite	right	when	you	say	that	we	should	do	something	about	it	.
"	你	是	相当	正确的	什么时候	你	说	那	我们	应该	做	某物	关于	它	.

“你说得完全正确，我们应该为此做些什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fli] ['selfɪʃ] [wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I	was	being	awfully	selfish	when	I	refused	to	do	anything	to	help	that	little
我	曾是	存在	非常	自私	什么时候	我	拒绝	到	做	任何事物	到	帮助	那	小的

[bʌg] .

bug	.
漏洞	.

我当时真是太自私了，拒绝为那只小虫子做任何事。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpənd] .

But	now	my	eyes	are	opened	.
但	现在	我的	眼睛	是	打开	.

但现在我豁然开朗了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['taɪgər][ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] ['mɑ:nstərz] [weɪk] !

To	think	that	not	even	a	tiger	is	safe	in	that	Monster's	wake	!
到	思考	那	不是	甚至	一个	老虎	是	安全的	在	那	怪物的	唤醒	!

想想看，就连老虎在那怪物的追捕下也难逃厄运！

[ðɪs] [mi:nz] [ʃʊr] ['deɪndʒər][fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ænd; ənd] [maɪs] [ænd; ənd] ['elifənts] , [tu:] ! "

This	means	sure	danger	for	birds	and	mice	and	elephants	,	too	!	"
这	方法	当然	危险	为了	鸟类	和	小鼠	和	大象	,	也	!	"

这意味着鸟类、老鼠甚至大象都将面临极大的危险！

" [ðen] [lets] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [nu:] [kwi:n] [ˌstreɪtə'weɪ] ! " ['trʌmpətɪd] ['elɪfənt] .

"	Then	let's	go	and	inform	the	new	Queen	straightaway	!	"	trumpeted	Elephant	.
"	然后	我们来吧	去	和	通知	这	新的	女王	马上	!	"	吹响号角	大象	.

“那我们就立刻去通知新女王！”大象高声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][help] [ˌju: 'es] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz]

"	I	am	willing	to	believe	that	she	has	the	power	to	help	us	if	anyone	does
"	我	是	愿意的	到	相信	那	她	有	这	力量	到	帮助	我们	如果	任何人	做

. "

: "

. "

“如果有人能帮助我们，我愿意相信她。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
" But we should have something to show her to prove that we are not
" 但 我们 应该 有 某物 到 展示 她 到 证明 那 我们 是 不是
[ɪn'seɪn] ,
insane ,
疯狂的 ,

但我们应该拿出些东西来向她证明我们没有疯。

" [sed] ['nɪblz] .
" said Nibbles .
" 说 小食 .

“尼布尔斯说道。”

" ['æftər][ɔːl] , [huː] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ?
" After all , who would ever believe that such a beast could exist ?
" 后 全部 , WHO 会 曾经 相信 那 这样的 一个 兽 可以 存在 ?

“毕竟，谁会相信世上竟有如此野兽呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl] .
It isn't natural .
它 不是 自然的 .

这不自然。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ...
And besides ...
和 除了 ...

而且.....

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʃɔːrt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" He cut his sentence short when his eye fell upon a large marking on the
" 他 切 他的 句子 短的 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 大的 标记 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“当他的目光落在地上的一个大标记上时，他便匆匆结束了这句话。”

" [gædz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elɪfənt] .
" Gads ! " exclaimed Elephant .
" 天哪 ! " 惊呼 大象 .

“天哪！”大象惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [fuːt'prints] !
" That is one of the Monster's footprints !
" 那 是 一 的 这 怪物的 脚印 !

“那是怪物的脚印之一！”

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Just look how deep it is !
只是 看 如何 深的 它 是 !

你看它有多深!

[ðæt] ['kriːtʃər] [mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌnz] ! "
That creature must weigh a million tons ! "
那 生物 必须 称重 一个 百万 吨 ! "

那只生物的体重肯定有一百万吨!

" [jes] , " [ə'griːd] - , ['flitərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .

"	Yes	,	"	agreed	Tweaty	,	flittering	into	the	hole	.
"	是的	,	"	同意	-	,	闪烁	进入	这	洞	.

“是的，”特威蒂同意道，然后飞进了洞里。

" [ðɪs] ['fʊtprɪnt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] !

"	This	footprint	is	almost	as	big	around	as	a	horse	!
"	这	脚印	是	几乎	作为	大的	大约	作为	一个	马	!

这个脚印几乎和马的脚印一样大!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɔːz] !

And	look	at	the	size	of	those	claws	!
和	看	在	这	尺寸	的	那些	爪子	!

瞧瞧这爪子多大!

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː] ['elɪfənt] [ɪn] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['streɪnɪŋ] [ɪt'self] ! "

I'll	bet	it	could	rip	Elephant	in	two	without	even	straining	itself	!	"
患病的	赌注	它	可以	撕裂	大象	在	二	没有	甚至	紧张	本身	!	"

我敢打赌，它毫不费力就能把大象撕成两半!

" [lets] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , " ['ʃʌdəd] [ðə; ði] ['pækidɜːrm] .

"	Let's	not	discuss	that	,	"	shuddered	the	pachyderm	.
"	我们来吧	不是	讨论	那	,	"	颤抖	这	厚皮动物	.

“我们还是别讨论那个话题了，”那头厚皮动物颤抖着说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðɪs] ['fʊtprɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .

"	But	I	think	we	should	save	this	footprint	for	the	Queen	.
"	但	我	思考	我们	应该	节省	这	脚印	为了	这	女王	.

但我认为我们应该把这个足迹留给女王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts] [mæs] .

Because	she	is	a	mere	child	,	she	will	be	most	impressed	by	its	mass	.
因为	她	是	一个	仅仅	孩子	,	她	将要	是	最多	印象深刻	经过	它是	大量的	.

因为她只是个孩子，所以它巨大的体积会给她留下最深刻的印象。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

I	think	we	should	make	a	cast	of	it	and	carry	it	to	the	Emerald	City
我	思考	我们	应该	制作	一个	投掷	的	它	和	携带	它	到	这	翠	城市

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] .

to	show	her	what	we	are	up	against	.
到	展示	她	什么	我们	是	向上	反对	.

我认为我们应该把它做成石膏像，带到翡翠城去，让她看看我们面临的挑战。

" ['nɪblz] [ænd; ənd] - ['hɜːrɪdli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [naːd]

"	Nibbles	and	Tweaty	hurriedly	went	to	a	nearby	maple	tree	and	gnawed
"	小食	和	-	匆匆	去	到	一个	附近	枫	树	和	被啃咬

[æt; ət][ɪts] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

at	its	trunk	for	a	time	.
在	它是	树干	为了	一个	时间	.

“尼布尔斯和特威蒂赶紧跑到附近的一棵枫树旁，啃了一会儿树干。

[wɪð; wɪθ] ['ɛləfənts] [help] , [ðeɪ] [pɔːd] [sʌm; səm]['meɪp(ə)l] ['sɪrəpi] [sæp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .

With	Elephant's	help	,	they	poured	some	maple	syrupy	sap	into	the	footprint	.
和	大象的	帮助	,	他们	倾倒	一些	枫	糖浆	树液	进入	这	脚印	.

在大象的帮助下，他们把一些枫糖浆倒进了脚印里。

['elɪfənt] [bluː] [ɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [lʌŋz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] .

Elephant	blew	on	this	with	his	strong	lungs	until	it	hardened	.
大象	吹	在	这	和	他的	强的	肺	直到	它	硬化	.

大象用它强壮的肺对着它吹气，直到它变硬。

[ðen] , [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtriːoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnstərz]

Then	,	there	before	the	trio	,	was	a	perfect	cast	of	the	Forest	Monster's
然后	,	那里	前	这	三人组	,	曾是	一个	完美的	投掷	的	这	森林	怪物的

[ˈfʊtprɪnt] .

footprint	.
脚印	.

然后，在三人面前，出现了一个完美的森林怪物的脚印模型。

[ˈiːgərli] [ˈelɪfənt] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] .

Eagerly	Elephant	snatched	it	up	in	his	trunk	and	flung	it	onto	his	back	.
急切地	大象	抢夺	它	向上	在	他的	树干	和	扔	它	到	他的	后退	.

大象急切地用鼻子把它卷起来，扔到背上。

" [lets] [get][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	get	on	our	way	,	"	he	said	.
"	我们来吧	得到	在	我们的	方式	,	"	他	说	.

“我们走吧，”他说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈnesəld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

The	other	two	nestled	upon	his	head
这	其他	二	依偎	之上	他的	头

另外两只依偎在他的头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	they	were	off	to	the	Emerald	City	of	Oz	.
和	他们	是	离开	到	这	翠	城市	的	奥兹	.

于是，他们出发前往奥兹国的翡翠城。

[ˈtʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [frendz]

AN	UNLIKELY	TRIO	OF	FRIENDS
一个	不太可能	三人组	的	朋友们

三个不太可能成为朋友的伙伴

[ˈelɪfənt] , - [ænd; ənd] [ˈnɪblz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] ,

Elephant	,	Tweaty	and	Nibbles	were	ready	to	leave	,
大象	,	-	和	小食	是	准备好	到	离开	,

大象、特威蒂和尼布尔斯准备离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfɔːrɪst] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

and	it	seemed	that	dozens	of	other	forest	animals	were	of	the	same	mind	.
和	它	似乎	那	几十个	的	其他	森林	动物	是	的	这	相同的	头脑	.

似乎还有几十只其他森林动物也和它有同样的想法。

[ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnstər][hæd; həd][led] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ferocity	of	the	Forest	Monster	had	led	many	of	the	denizens	of	the
这	恶	的	这	森林	怪物	有	引领	许多	的	这	居民	的	这

- ['fɔːrɪst] [tuː; tə]['pænɪk] .

Lunechien	Forest	to	panic	.
-	森林	到	恐慌	.

森林怪兽的凶猛令卢内钦森林的许多居民陷入恐慌。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Many	of	them	wanted	to	tell	the	Lord	of	the	Forest	about	the	trouble	,
许多	的	他们	通缉	到	告诉	这	主	的	这	森林	关于	这	麻烦	,

他们中的许多人都想把遇到的麻烦告诉森林之主。

[waɪl] ['ʌðər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

while	others	elected	to	go	to	Glinda	the	Good	,
尽管	其他的	当选	到	去	到	格琳达	这	好的	,

而其他人则选择去拜访善良的格琳达。

[huː] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

who	ruled	over	the	neighboring	Land	of	the	Quadlings	.
WHO	裁决	超过	这	邻接	土地	的	这	-	.

他们统治着邻近的夸德林王国。

['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

Animals	were	running	to	and	fro	,	and	there	was	a	mass	of
动物	是	跑步	到	和	弗	,	和	那里	曾是	一个	大量的	的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

动物们四处奔跑，现场一片混乱。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

" ['nɪblz] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Nibbles	cried	suddenly	.
"	小食	哭	突然	.

Nibbles突然叫了起来。

" [ðæt] ['juːnɪkɔːrn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

"	That	Unicorn	is	coming	right	at	us	!
"	那	独角兽	是	未来	正确的	在	我们	!

“那只独角兽正朝我们冲过来！”

" ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

"	Elephant	was	helpless	in	trying	to	avert	the	disaster	.
"	大象	曾是	无助	在	尝试	到	避免	这	灾难	.

“大象无力阻止这场灾难。”

[æn; ən] [æb'nɔːrməli] ['fraɪt(ə)nd] ['juːnɪkɔːrn] , [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] ['nɜːrvəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

An	abnormally	frightened	Unicorn	,	undoubtedly	made	nervous	by	the	excitement	,
一个	异常地	害怕	独角兽	,	无疑	制成	紧张的	经过	这	激动	,

[hæd; həd] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

had	lost	control	of	her	footing	.
有	丢失的	控制	的	她	立足点	.

一只异常惊恐的独角兽，无疑是被兴奋刺激得紧张不安，失去了对身体的控制。

[ʃiː; ʃi] [plau] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [wɪtʃ] ['nɪrli] [flʌŋ] [ðə; ði]

She	plowed	into	the	rear	of	the	elephant	with	a	jolt	which	nearly	flung	the
她	犁过的	进入	这	后部	的	这	大象	和	一个	颠簸	哪个	几乎	扔	这

[tuː] ['pæsndʒə-] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['gloʊɪŋ] ['lɪmboʊ] .

two	passengers	on	his	head	into	Glowing	Limbo	.
二	乘客	在	他的	头	进入	发光	炼狱	.

她猛地撞上了大象的后部，猛烈的撞击几乎将大象头上的两名乘客甩进了发光的炼狱。

[riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] ,

Retrieving	his	companions	and	determining	that	they	were	unhurt	,
检索	他的	同伴	和	确定	那	他们	是	毫发无损	,

他找到同伴并确认他们安然无恙后，

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ə'pɑːlə˛dʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**listened**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**the**	**oft**	**-**	**repeated**	**apologies**	**of**	**the**
他	听着	为了	一个	很少	时刻	到	这	经常	-	重复	致歉	的	这

['juːnɪkɔːrn][ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ə'gen] .

Unicorn	**and**	**then**	**set**	**out**	**again**	**.**
独角兽	和	然后	放	出去	再次	.

他听了一会儿独角兽一遍又一遍的道歉，然后再次出发了。

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [ðæt] [kwiːn] ['ɑːzmə][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌgli] [bruːt] , " [sed]

"	**I**	**sure**	**hope**	**that**	**Queen**	**Ozma**	**can**	**do**	**something**	**about**	**that**	**ugly**	**brute**	**,**	**"**	**said**
"	我	当然	希望	那	女王	奥兹玛	能	做	某物	关于	那	丑陋的	蛮力	,	"	说

['nɪblz] .

Nibbles	**.**
小食	.

“我真希望奥兹玛女王能对付那个丑陋的恶棍，”尼布尔斯说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [wiːl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , " [rɪ'plaɪd]

"	**If**	**she**	**can't**	**,**	**we'll**	**be**	**no**	**worse**	**off**	**than**	**when**	**we**	**started**	**,**	**"**	**replied**
"	如果	她	不能	,	出色地	是	不	更糟	离开	比	什么时候	我们	开始	,	"	回复

“如果她做不到，我们的处境也不会比开始时更糟，”他回答说。

- .

Tweaty	**.**
-	.

推特。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ðer; ðər] .

The	**subject**	**was**	**dropped**	**there**	**.**
这	主题	曾是	掉落	那里	.

话题就此打住。

['elɪfənt] [hæd; həd] [rʌn] [moʊst] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Elephant	**had**	**run**	**most**	**rapidly**	**and**	**the**	**trio**	**was**	**now**	**approaching**	**the**
大象	有	跑步	最多	快速	和	这	三人组	曾是	现在	接近	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	**City**	**.**
翠	城市	.

大象跑得最快，三人现在正接近翡翠城。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**at**	**the**	**gate**	**.**
"	原谅	我	,	"	说	这	男人	在	这	门	.

“打扰一下，”门口的男人说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**and**	**what**	**is**	**your**	**business**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	和	什么	是	你的	商业	在	这	翠	城市	?	"

“你是谁？来翡翠城做什么？”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] ['elɪfənt] .

"	**We**	**want**	**to**	**see**	**the**	**child**	**who**	**has**	**become**	**our**	**Queen**	**,**	**"**	**replied**	**Elephant**	**.**
"	我们	想	到	看	这	孩子	WHO	有	变得	我们的	女王	,	"	回复	大象	.

“我们想见见这位已经成为我们女王的孩子，”大象回答道。

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? "

"	**On**	**what**	**grounds**	**?**	**"**
"	在	什么	理由	?	"

“依据什么？”

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**On**	**the**	**ground**	**I'm**	**walking**	**upon**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	在	这	地面	我是	步行	之上	现在	,	我	认为	.

“我想，就我此刻脚下的这片土地而言吧。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['prɑːbləm] ? "

Is	there	a	problem	?	"
是	那里	一个	问题	?	"

有问题吗?

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ?

"	What	is	your	business	with	the	Queen	?
"	什么	是	你的	商业	和	这	女王	?

你和女王有什么关系?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

If	you	are	here	to	make	fun	of	her	age	,	you	are	welcome	to	go	away	.
如果	你	是	这里	到	制作	乐趣	的	她	年龄	,	你	是	欢迎	到	去	离开	.

如果你是来嘲笑她年龄的，请你离开。

[kwiːn] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] - [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Queen	Ozma	was	sent	to	us	by	the	Fairy	Queen	Lurliné	herself	,	and	she
女王	奥兹玛	曾是	发送	到	我们	经过	这	仙女	女王	-	她自己	,	和	她

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] .

has	our	respect	.
有	我们的	尊重	.

奥兹玛女王是仙后卢琳亲自派来的，我们非常尊敬她。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv] . "

Even	though	she	is	a	tiny	child	,	she	is	not	to	be	made	sport	of	.	"
甚至	尽管	她	是	一个	微小的	孩子	,	她	是	不是	到	是	制成	运动	的	.	"

即使她年纪很小，也不能拿她开玩笑。

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv] ['eniwʌn] , " [sed] ['elɪfənt] ['grʌfli] .

"	No	one	is	making	sport	of	anyone	,	"	said	Elephant	gruffly	.
"	不	一	是	制作	运动	的	任何人	,	"	说	大象	粗声粗气地	.

“没有人取笑任何人，”大象粗声粗气地说。

" [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Though	if	you	don't	get	out	of	my	way	I	may	decide	to	use	you	for	a
"	尽管	如果	你	不	得到	出去	的	我的	方式	我	可能	决定	到	使用	你	为了	一个

['fʊtbɔːl] . "

football	.	"
足球	.	"

“不过，如果你再不让开，我可能会把你当足球踢。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	That	will	not	be	necessary	,	"	said	the	guard	.
"	那	将要	不是	是	必要的	,	"	说	这	警卫	.

“没必要那样做，”警卫说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [wer] [griːn] ['glæsɪz] .

"	But	you	will	need	to	wear	green	glasses	.
"	但	你	将要	需要	到	穿	绿色的	眼镜	.

但你需要戴一副绿色眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [hɪm'self] .

It	is	a	rule	that	was	set	up	by	the	Wonderful	Wizard	of	Oz	himself	.
它	是	一个	规则	那	曾是	放	向上	经过	这	精彩的	巫师	的	奥兹	他自己	.

这是神奇的奥兹巫师亲自制定的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [d'ʒemstəʊnz] ['evriwer] .

It	is	because	of	the	gleaming	magnitude	of	all	the	big	gemstones	everywhere	.
它	是	因为	的	这	闪闪发光	震级	的	全部	这	大的	宝石	到处	.

这是因为到处都是闪闪发光的大宝石。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wer] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['glæsɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] ['brɪliəns]

If	you	don't	wear	these	special	glasses	,	you	might	well	be	blinded	by	their	brilliance
如果	你	不	穿	这些	特别的	眼镜	,	你	可能	出色地	是	失明	经过	他们的	辉煌

.

:

.

如果你不戴上这副特制眼镜，很可能会被它们的光芒晃瞎眼。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] . "

I	hope	you	won't	object	to	this	.	"
我	希望	你	惯于	目的	到	这	.	"

希望你不会反对。

" [wel] , " [sed] ['elɪfənt] .

"	Well	,	"	said	Elephant	.
"	出色地	,	"	说	大象	.

“嗯，”大象说。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [wɪl] [nɑːt] [fɪt] ['sʌmwʌn] [maɪ] [saɪz] .

"	I	fear	that	your	glasses	will	not	fit	someone	my	size	.
"	我	害怕	那	你的	眼镜	将要	不是	合身	某人	我的	尺寸	.

“我担心您的眼镜不适合我这样的身材。”

[nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] ['smɔːlər] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] . "

Nor	,	for	that	matter	,	the	smaller	sizes	of	my	companions	.	"
也不	,	为了	那	事情	,	这	较小的	尺寸	的	我的	同伴	.	"

至于我的同伴们，他们的身材也同样娇小。

" ['dʒiːpərz] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Jeepers	,	"	said	the	guard	.
"	吉普车	,	"	说	这	警卫	.

“我的天哪，”警卫说道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	hadn't	thought	of	that	.
"	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

Perhaps	you're	right	.
也许	你是	正确的	.

或许你是对的。

" [hiː; hi] ['præktɪkli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃestfjl] [ʌv; əv] [griːn] ['glæsɪz] ,

"	He	practically	threw	himself	into	his	chestful	of	green	glasses	,
"	他	几乎	扔	他自己	进入	他的	胸膛	的	绿色的	眼镜	,

他几乎是扑进了他那堆绿色眼镜的胸膛里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

but	found	none	that	would	fit	the	animals	.
但	成立	没有任何	那	会	合身	这	动物	.

但是没有找到适合这些动物的。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

"	I	guess	I'll	have	to	make	you	some	.
"	我	猜测	患病的	有	到	制作	你	一些	.

看来我得给你做一些了。

[ðɪs] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [miːn] . "

This	may	take	a	while	,	so	you'll	have	to	find	something	to	do	in	the	mean	.	"
这	可能	拿	一个	尽管	,	所以	你会	有	到	寻找	某物	到	做	在	这	意思是	.	"

这可能需要一段时间，所以你得找点事做来打发时间。

" [haʊ] [ə'baʊt] [wi:; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r]

"	How	about	we	go	and	talk	to	the	Queen	while	you	make	us	our
"	如何	关于	我们	去	和	讲话	到	这	女王	尽管	你	制作	我们	我们的

['glæsɪz] ?

glasses	?
眼镜	?

“不如我们去和女王谈谈，你给我们做酒杯吧？”

" [sə'dʒestɪd] ['nɪblz] .

"	suggested	Nibbles	.
"	建议	小食	.

Nibbles建议道。

" [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'di:ə] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] .

"	A	grand	idea	!	"	replied	the	guard	.
"	一个	盛大	主意	!	"	回复	这	警卫	.

“真是个好主意！”守卫回答道。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entərd] .

He	opened	the	gate	and	the	company	entered	.
他	打开	这	门	和	这	公司	进入	.

他打开大门，一行人走了进去。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɑ:z] [ɪz] [ə; eɪ] ['tru:li] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pleɪs] .

The	Emerald	City	of	Oz	is	a	truly	remarkable	place	.
这	翠	城市	的	奥兹	是	一个	真的	卓越	地方	.

奥兹国的翡翠城真是一个非凡的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['vɑ:ljəmz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [ni:dz] [ə; eɪ]

It	has	had	so	many	volumes	written	about	it	that	it	hardly	needs	a
它	有	有	所以	许多	卷	书面	关于	它	那	它	几乎	需求	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [hɪr] ,

description	here	,
描述	这里	,

关于它的著作汗牛充栋，在这里几乎无需赘述。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['tri:oʊ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'prest] .

but	it	should	be	noted	that	our	trio	was	most	impressed	.
但	它	应该	是	著名的	那	我们的	三人组	曾是	最多	印象深刻	.

但值得一提的是，我们三人印象最为深刻。

['ɑ:zmə] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .

Ozma	,	too	,	was	very	impressive	.
奥兹玛	,	也	,	曾是	非常	感人的	.

奥兹玛也令人印象深刻。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['peɪpər] - ['dɑ:lz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

They	came	upon	her	while	she	was	engrossed	in	playing	paper	-	dolls	with	another
他们	来了	之上	她	尽管	她	曾是	全神贯注	在	玩耍	纸	-	娃娃	和	其他

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] .

little	girl	on	the	palace	steps	.
小的	女孩	在	这	宫殿	步骤	.

他们发现她时，她正和另一个小女孩在宫殿台阶上玩纸娃娃。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ɑ:zmə]]

[	Illustration	:	Ozma	]
[	插图	:	奥兹玛	]

[插图：奥兹玛]

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [sed] ['elɪfənt] .

"	Excuse	me	,	your	Majesty	,	"	said	Elephant	.
"	原谅	我	,	你的	威严	,	"	说	大象	.

“打扰一下，陛下，”大象说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [geɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['pækidɜːrm] .

The	child	looked	up	from	her	game	and	smiled	at	the	pachyderm	.
这	孩子	看起来	向上	从	她	游戏	和	微笑	在	这	厚皮动物	.

孩子从游戏中抬起头，对着那头厚皮动物笑了笑。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Hello	,	"	she	said	quietly	.
"	你好	,	"	她	说	悄悄	.

“你好，”她轻声说道。

" [maɪ] [dɪr] [kwiːn] , " [sed] ['elɪfənt] , " [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkəuhɔːts] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	My	Dear	Queen	,	"	said	Elephant	,	"	I	and	my	cohorts	are	from	the
"	我的	亲爱的	女王	,	"	说	大象	,	"	我	和	我的	队列	是	从	这

- ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ɑːz] .

Lunechien	Forest	of	Oz	.
-	森林	的	奥兹	.

“我亲爱的女王，”大象说，“我和我的同伴来自奥兹国的卢内钦森林。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːr'selvz]

It	is	situated	in	the	Munchkin	Country	,	and	we	are	proud	to	call	ourselves
它	是	位于	在	这	芒奇金	国家	,	和	我们	是	自豪的	到	称呼	我们自己

[jʊr; jər] ['sʌbdʒekts] . "

your	subjects	.	"
你的	主题	.	"

它位于芒奇金国度，我们很荣幸能称自己为你们的子民。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːzmə] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Thank	you	very	much	,	"	Ozma	said	politely	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	奥兹玛	说	礼貌地	.

“非常感谢，”奥兹玛礼貌地说。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['peɪpər] - ['dɑːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Do	you	want	to	play	paper	-	dolls	with	us	?	"
"	做	你	想	到	玩	纸	-	娃娃	和	我们	?	"

“你想和我们一起玩纸娃娃游戏吗？”

" [aɪ] — [ɜːr; ər] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] , " ['stæməd]

"	I	—	er	,	well	,	I	suppose	at	some	point	I	could	be	persuaded	,	"	stammered
"	我	—	呃	,	出色地	,	我	认为	在	一些	观点	我	可以	是	被说服	,	"	结结巴巴

“我——呃，好吧，我想也许在某个时候我会被说服，”他结结巴巴地说。

['elɪfənt] .

Elephant	.
大象	.

大象。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] .

"	But	I	have	come	on	very	important	business	just	now	.
"	但	我	有	来	在	非常	重要的	商业	只是	现在	.

但我此刻有非常重要的事情要处理。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɑːtʃt] , ['ɑːzmə] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

"	As	the	animals	watched	,	Ozma	seemed	to	make	a	complete	transformation	.
"	作为	这	动物	观看	,	奥兹玛	似乎	到	制作	一个	完全的	转型	.

在动物们的注视下，奥兹玛似乎发生了彻底的改变。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	remained	a	child	,
她	剩余	一个	孩子	,

她始终是个孩子，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt]

but	her	eyes	suddenly	grew	solemn	and	she	raised	herself	from	her	seat
但	她	眼睛	突然	生长	庄严	和	她	提高	她自己	从	她	座位

[ɑːn][ðə; ði] [steps] .

on	the	steps	.
在	这	步骤	.

但她的眼神突然变得严肃起来，她从台阶上的座位上站了起来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [kwiːn] [tʊk] [ɑːn][æn; ən]

Even	though	very	young	and	inexperienced	,	the	Child	Queen	took	on	an
甚至	尽管	非常	年轻的	和	缺乏经验	,	这	孩子	女王	采取	在	一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['riːgl] ['splendər] .

appearance	of	regal	splendor	.
外貌	的	尊贵	辉煌	.

尽管年纪尚小，缺乏经验，这位小女王却展现出一种威严的女王风范。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['elɪfənt] [wɑːnt][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːmptli]

It	made	Elephant	want	to	bow	down	before	her	,	and	this	he	promptly
它	制成	大象	想	到	弓	向下	前	她	,	和	这	他	及时

[dɪd] .

did	.
做过	.

这让大象想要向她鞠躬，于是他立刻照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] - [kʊd; kəd][flaɪ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['nɪblz] [kʊd; kəd][nɑːt]

It	was	fortunate	that	Tweaty	could	fly	,	but	unfortunate	that	Nibbles	could	not
它	曾是	幸运	那	-	可以	飞	,	但	不幸	那	小食	可以	不是

.

:
.

幸好 Tweaty 会飞，可惜 Nibbles 不会飞。

- [zuːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɛləfənts] [hed] [went] [daʊn]

Tweaty	zoomed	into	the	air	without	mishap	as	soon	as	Elephant's	head	went	down
-	放大	进入	这	空气	没有	意外	作为	很快	作为	大象的	头	去	向下

[ɪn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

in	his	bow	.
在	他的	弓	.

当大象低头鞠躬时，特威蒂立刻毫无意外地飞上了天空。

['nɪblz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['ɛləfənts]

Nibbles	,	however	,	was	thrust	through	the	air	by	the	impact	of	Elephant's
小食	,	然而	,	曾是	推力	通过	这	空气	经过	这	影响	的	大象的

[ɪg'zuːbərənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] .

exuberant	show	of	subjection	.
旺盛	展示	的	隶属	.

然而，由于大象表现出的欣喜若狂的臣服姿态，小象尼布尔斯被抛到了空中。

[hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]

He	flew	toward	the	child	and	did	not	stop	until	he	became	caught	in	her
他	飞翔	朝向	这	孩子	和	做过	不是	停止	直到	他	成为	捕捉	在	她

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他朝着孩子飞去，直到被她的口袋缠住才停下来。

['ɑːzmə] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər][ɔːl] ,

Ozma	,	being	that	she	was	only	a	little	girl	after	all	,
奥兹玛	,	存在	那	她	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	后	全部	,

奥兹玛毕竟只是个小女孩，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [ʌn'tɪl] ['elɪfənt] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd]

began	to	scream	until	Elephant	reached	into	the	pocket	with	his	trunk	and
开始	到	尖叫	直到	大象	达到	进入	这	口袋	和	他的	树干	和

[riː'triːvd] [ðə; ði]['roʊd(ə)nt] .

retrieved	the	rodent	.
已检索	这	啮齿动物	.

它开始尖叫，直到大象用鼻子伸进口袋里，把老鼠掏了出来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːzmə] [sed] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr'self] .

"	Thank	you	,	"	Ozma	said	,	composing	herself	.
"	感谢	你	,	"	奥兹玛	说	,	构成	她自己	.

“谢谢，”奥兹玛镇定下来说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [tɪp] , [aɪ'd][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['fʌni] .

"	When	I	was	a	little	boy	named	Tip	,	I'd	have	probably	thought	that	very	funny	.
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	命名	提示	,	ID	有	大概	想法	那	非常	有趣的	.

“如果我小时候名叫Tip，我可能会觉得这很有趣。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['ɑːzmə] [ə'gen] .

But	I	am	beginning	to	feel	like	Ozma	again	.
但	我	是	开始	到	感觉	喜欢	奥兹玛	再次	.

但我感觉自己又变回了奥兹玛。

[ðɪs] [ɪz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .

This	is	who	I	am	truly	destined	to	be	.
这	是	WHO	我	是	真的	注定	到	是	.

这就是我命中注定要成为的人。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːl] ?

Now	tell	me	,	what	is	the	nature	of	your	call	?
现在	告诉	我	,	什么	是	这	自然	的	你的	称呼	?

现在请告诉我，您打电话的目的是什么?

" ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər][ænd; ənd] [haʊ]

"	Elephant	and	the	others	quickly	explained	about	the	Forest	Monster	and	how
"	大象	和	这	其他的	迅速地	解释	关于	这	森林	怪物	和	如何

[ðeɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	feared	for	their	lives	.
他们	害怕	为了	他们的	生活	.

“大象和其他人迅速解释了森林怪物的来历，以及他们如何害怕自己的生命受到威胁。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] .

As	they	spoke	,	the	child	grew	more	and	more	solemn	.
作为	他们	辐	,	这	孩子	生长	更多的	和	更多的	庄严	.

随着谈话的进行，孩子变得越来越严肃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlər]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][lænd][æz; əz][ɑːz] ,

"	It	is	hard	to	be	a	ruler	over	such	a	big	land	as	Oz	,
"	它	是	难的	到	是	一个	统治者	超过	这样的	一个	大的	土地	作为	奥兹	,

“统治像奥兹国这样幅员辽阔的土地并不容易。”

" [spoʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdər] ['kriːtʃər] .

"	spoke	the	child	after	she	had	heard	the	news	concerning	the	spider	creature	.
"	辐	这	孩子	后	她	有	听到	这	消息	有关	这	蜘蛛	生物	.

“听到有关蜘蛛怪物的消息后，孩子说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɑːrm] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

"	But	I	am	not	willing	to	allow	such	a	fiendish	creature	to	harm	any	of	my
"	但	我	是	不是	愿意的	到	允许	这样的	一个	邪恶的	生物	到	伤害	任何	的	我的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

“但我绝不允许这种邪恶的生物伤害我的任何子民。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['fɔːrɪst] ,

I	do	not	know	of	your	Lunechien	Forest	,
我	做	不是	知道	的	你的	-	森林	,

我不了解你们的卢内钦森林。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

but	I	will	do	all	in	my	power	to	assist	you	.
但	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	协助	你	.

但我会尽我所能帮助你。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : - , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz]]

"	[	Illustration	:	Lurliné	,	leader	of	the	fairies	]
"	[	插图	:	-	,	领导者	的	这	仙女	]

【插图：仙女首领卢琳】

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	5
章	5

第五章

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	QUEEN	OF	OZ
这	女王	的	盎司

绿野仙踪女王

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɪʃ] .

The	magic	of	Oz	began	with	little	more	than	a	simple	wish	.
这	魔法	的	奥兹	开始	和	小的	更多的	比	一个	简单的	希望	.

奥兹国的魔法世界始于一个简单的愿望。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ruːld] [æt; ət] [ðæt] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [taɪm] , [kɪŋ] - , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

The	man	who	ruled	at	that	long	-	forgotten	time	,	King	Ozroar	,	was	not	a	very
这	男人	WHO	裁决	在	那	长的	-	被遗忘的	时间	,	国王	-	,	曾是	不是	一个	非常

['hæpi] ['mɑːnərk] .

happy	monarch	.
快乐的	君主	.

在那个早已被人遗忘的时代统治的国王奥兹罗尔，并不是一个快乐的君主。

[hiː; hi] [ruːld] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

He	ruled	the	beautiful	land	,
他	裁决	这	美丽的	土地	,

他统治着这片美丽的土地，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

but	he	had	no	magic	with	which	to	insure	the	happiness	of	the	people
但	他	有	不	魔法	和	哪个	到	保证	这	幸福	的	这	人们

.

:

.

但他并没有什么魔法可以确保人民幸福。

['sɪkənɪŋ] [fɔgz] [wʊd] [ɪn'veləp] [ðə; ðɪ][lænd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eriə]

Sickening	fogs	would	envelop	the	land	from	time	to	time	,	and	the	area
令人作呕	雾	会	信封	这	土地	从	时间	到	时间	,	和	这	区域

[wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['prɑːspərəs] .

was	never	very	prosperous	.
曾是	绝不	非常	繁荣	.

令人作呕的浓雾不时笼罩着这片土地，而且这片地区也从未十分繁荣。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] .

Still	,	it	was	too	beautiful	to	go	overlooked	by	the	fairies	.
仍然	,	它	曾是	也	美丽的	到	去	被忽视的	经过	这	仙女	.

即便如此，它的美景也绝不会被仙女们错过。

[ðiːz] ['mædʒɪk(ə)l] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz]

These	magical	beings	are	able	to	see	things	as	they	should	be	,	not	only	as
这些	神奇	生物	是	有能力的	到	看	事物	作为	他们	应该	是	,	不是	仅有的	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

这些神奇的生物能够看到事物应有的样子，而不仅仅是它们现在的样子。

[wʌn] ['feri] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv]

One	fairy	who	was	especially	interested	in	the	land	of	Oz	was	a	leader	of
一	仙女	WHO	曾是	尤其	感兴趣的	在	这	土地	的	奥兹	曾是	一个	领导者	的

['fɛəriz] [neɪmd] - .

fairies	named	Lurliné	.
仙女	命名	-	.

有一位仙子对奥兹国特别感兴趣，她是仙子们的首领，名叫卢琳。

- [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['feri] ['ruːlər] , [ðoʊ] .

Lurliné	was	no	ordinary	fairy	ruler	,	though	.
-	曾是	不	普通的	仙女	统治者	,	尽管	.

然而，卢琳并非普通的仙女统治者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'speʃl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['bjuːti] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	had	especial	insight	into	the	things	that	made	beauty	what	it	is	.
她	有	特别的	洞察力	进入	这	事物	那	制成	美丽	什么	它	是	.

她对美的本质有着独到的见解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [wʌns] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] .

It	was	her	keen	insight	that	once	brought	her	to	Mount	Olympus	.
它	曾是	她	敏锐的	洞察力	那	一次	带来	她	到	山	奥林匹斯山	.

正是她敏锐的洞察力，曾将她带到了奥林匹斯山。

[ðɪs] ['ledʒənderi] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪnʃənt]

This	legendary	mountain	has	long	been	said	to	be	the	home	of	many	ancient
这	传奇	山	有	长的	到过	说	到	是	这	家	的	许多	古老的

[gɔdz] .

Gods	.
神	.

这座传奇的山峰一直以来都被认为是许多古代神灵的居所。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊziːən] ['stɔːriːˌteləz] ,

According	to	the	Ozian	storytellers	,
根据	到	这	奥兹安	讲故事的人	,

据奥兹国的说书人说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的森林怪物(The Forest Monster of Oz)
第2/8页

[huː] [stɪl] [təˈdeɪ] [wɪl] [sɪt] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈkæmpfaɪər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

who	still	today	will	sit	by	your	campfire	and	tell	you	a	tale	in	exchange	for	a
WHO	仍然	今天	将要	坐	经过	你的	营火	和	告诉	你	一个	故事	在	交换	为了	一个

[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] ,

cup	of	tea	or	a	morsel	of	food	,
杯子	的	茶	或者	一个	小块	的	食物	,

时至今日，他们依然会坐在你的篝火旁，给你讲故事，换取一杯茶或一小块食物。

[ðiːz] [ɪˈmɔːtlz] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [əˈbɪlətiz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː]

these	Immortals	recognized	her	abilities	at	once	,	and	she	was	admitted	into
这些	不朽者	认可	她	能力	在	一次	,	和	她	曾是	承认	进入

[ðer; ðər] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈgɑːdhʊd] .

their	society	of	Godhood	.
他们的	社会	的	神性	.

这些神仙立刻认可了她的能力，并接纳她进入了他们的神界。

[æz; əz] [ə] [ˈgɑːdəs] , - [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ˈækses] [tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] .

As	a	Goddess	,	Lurliné	was	able	to	gain	access	to	many	things	.
作为	一个	女神	,	-	曾是	有能力的	到	获得	使用权	到	许多	事物	.

作为女神，卢琳能够获得许多东西。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈferi] [bænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnpʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər]

With	the	help	of	her	fairy	band	,	as	well	as	the	input	of	her	sister
和	这	帮助	的	她	仙女	乐队	,	作为	出色地	作为	这	输入	的	她	姐姐

[ˈferi] , [ˈpɑːlɪˌkroʊm] ,

fairy	,	Polychrome	,
仙女	,	多色	,

在她的仙子乐队的帮助下，以及她姐姐仙子波莉克罗姆的协助下，

- [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪnˈtʃæntmənt] [ðæt] [meɪd]

Lurliné	was	able	to	give	the	Land	of	Oz	the	magical	enchantment	that	made
-	曾是	有能力的	到	给	这	土地	的	奥兹	这	神奇	魅力	那	制成

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [təˈdeɪ] .

it	what	it	is	today	.
它	什么	它	是	今天	.

卢琳赋予了奥兹国神奇的魅力，使之成为今天的样子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðə; ði] [diːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪtfɔːlz] .

But	she	did	not	do	the	deed	without	a	few	pitfalls	.
但	她	做过	不是	做	这	契据	没有	一个	很少	陷阱	.

但她完成这件事并非一帆风顺，也遇到了一些困难。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] - [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [spɛlz] [niːdz] [wɜːr; wər]

Among	the	things	that	Lurliné	required	to	fulfill	the	spell's	needs	were
之中	这	事物	那	-	必需的	到	实现	这	咒语	需求	是

卢琳娜需要一些东西来完成这个咒语，其中包括：

[əˈpɑːloʊz] [oʊn] [skaɪ] [ˈtʃæriət] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Apollo's	own	sky	chariot	,	the	flying	horses	to	pull	it	through	the	air	,
阿波罗的	自己的	天空	战车	,	这	飞行	马匹	到	拉	它	通过	这	空气	,

阿波罗的专属天空战车，以及拉着它在空中飞驰的飞马。

- [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd] - [ˈbreɪʒər] [ʌv; əv] [ˈendləs] [fleɪm] .

Kolé's	essence	of	crystal	,	and	Lillith's	brazier	of	endless	flame	.
-	本质	的	水晶	,	和	-	火盆	的	无尽的	火焰	.

科莱的水晶精华，以及莉莉丝的永燃火盆。

[æt; ət]
At
在

在

- [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] ['aɪrɪs] - [dʒʌg][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] .
Polychrome's **suggestion** **,** **she** **also** **obtained** **Iris** **'** **jug** **of** **rainbow** **.**
- 建议 , 她 还 获得 鸢尾花 - 水壶 的 彩虹 .

在Polychrome的建议下，她还得到了Iris的彩虹罐。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['skru:pjələs] .
Unfortunately **,** **Lurliné** **was** **not** **always** **scrupulous** **.**
很遗憾 , - 曾是 不是 总是 一丝不苟的 .

可惜的是，卢琳并非总是恪守道德准则。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
In **this** **event** **,**
在 这 事件 ,

在此事件中，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veriəs] ['mædʒɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
she **elected** **to** **take** **the** **various** **magical** **requirements** **without** **the** **permission** **of**
她 当选 到 拿 这 各种各样的 神奇 要求 没有 这 允许 的
[ðə; ði] ['veriəs] ['di:ɪti:z] .
the **various** **deities** **.**
这 各种各样的 神灵 .

她未经诸神许可，擅自接受了各种魔法要求。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['tʃembər] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
She **stole** **into** **their** **chambers** **at** **night** **as** **they** **lay** **sleeping** **and** **took** **the**
她 偷窃 进入 他们的 房间 在 夜晚 作为 他们 躺 睡眠 和 采取 这
['elɪmənts; 'eləmənts][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .
elements **she** **wished** **.**
元素 她 希望 .

她趁着夜色，趁着他们熟睡时潜入他们的房间，取走了她想要的元素。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feri] [bænd][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt]
She **then** **went** **together** **with** **her** **fairy** **band** **and** **performed** **the** **enchantment**
她 然后 去 一起 和 她 仙女 乐队 和 执行 这 魅力
['oʊvər][ɑ:z] .
over **Oz** **.**
超过 奥兹 .

然后她和她的仙子乐队一起，对奥兹国施展了魔法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] .
She **was** **banished** **from** **Mount** **Olympus** **as** **a** **result** **of** **her** **rash** **action** **.**
她 曾是 被放逐 从 山 奥林匹斯山 作为 一个 结果 的 她 皮疹 行动 .

由于她的鲁莽行为，她被逐出了奥林匹斯山。

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz][ɔ:l] [tru:] ,
But **,** **supposing** **the** **legend** **is** **all** **true** **,**
但 , 假如 这 传奇 是 全部 真的 ,

但是，假设这个传说完全属实，

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]
the **marvelous** **Land** **of** **Oz** **remains** **as** **a** **glowing** **tribute** **to** **the** **powers** **of**
这 奇妙 土地 的 奥兹 遗迹 作为 一个 发光 贡 到 这 权力 的
[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] - .
the **Fairy** **Queen** **Lurliné** **.**
这 仙女 女王 - .

奇妙的奥兹国依然是仙后卢琳魔力的光辉见证。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts][lɔːn'dʒevəti] ,

And	to	insure	its	longevity	,
和	到	保证	它是	长寿	,

为了确保其长久存在，

- [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] ['ruːlər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

Lurliné	arranged	for	a	fairy	ruler	to	watch	over	the	country	she	had	created	.
-	安排	为了	一个	仙女	统治者	到	手表	超过	这	国家	她	有	创建	.

卢琳娜安排了一位仙女统治者来守护她所创造的国家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['ruːlər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

Of	course	,	the	ruler	would	have	to	be	a	native	Ozite	.
的	课程	,	这	统治者	会	有	到	是	一个	本国的	奥兹特	.

当然，统治者必须是奥兹人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

She	would	be	a	beautiful	princess	.
她	会	是	一个	美丽的	公主	.

她会是一位美丽的公主。

['prɪnses] ['ɑːzmə][wʌz; wəz][bɔːrn] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['leɪtər]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] -

Princess	Ozma	was	born	several	generations	later	unto	a	descendant	of	Ozroar
公主	奥兹玛	曾是	出生	一些	几代人	之后	到	一个	后裔	的	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - ,

and	his	wife	Ozia	,
和	他的	妻子	-	,

奥兹玛公主是奥兹罗尔和他的妻子奥齐亚的后裔，出生于几代之后。

[hɜːr'self][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

herself	a	descendant	of	fairies	and	daughter	of	Oziana	.
她自己	一个	后裔	的	仙女	和	女儿	的	-	.

她本人是仙女的后裔，是奥齐亚娜的女儿。

[jʌŋ] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ɑːz][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ]

Young	Ozma	was	prepared	to	take	on	the	leadership	of	Oz	upon	reaching
年轻的	奥兹玛	曾是	准备	到	拿	在	这	领导	的	奥兹	之上	到达

[ə'dʌlthʊd] .

adulthood	.
成年期	.

年轻的奥兹玛已经做好了成年后接管奥兹国领导权的准备。

[bʌt; bət] - [plæn][wʌz; wəz] ['bɔːkt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['ɑːskər]['zɔːrəu,æstə] - ['aɪzək]

But	Lurliné's	plan	was	balked	by	the	arrival	of	Oscar	Zoroaster	Phadrig	Isaac
但	-	计划	曾是	犹豫不决	经过	这	到达	的	奥斯卡	琐罗亚斯德	-	艾萨克

['nɔːrmən] - [ɪ'mænjuəl] [ˌæm'brwɑːz] ['dɪgz] .

Norman	Henckle	Emmanuel	Ambroise	Diggs	.
诺曼	-	伊曼纽尔	安布鲁瓦兹	迪格斯	.

但卢林的计划因奥斯卡·琐罗亚斯德·法德里格·艾萨克·诺曼·亨克尔·伊曼纽尔·安布鲁瓦兹·迪格斯的到来而受阻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] [huː] ['lændɪd] [ðer; ðər]

This	was	a	mortal	man	from	outside	of	the	enchanted	land	who	landed	there
这	曾是	一个	凡人	男人	从	外部	的	这	迷人的	土地	WHO	登陆	那里

[ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

in	a	balloon	.
在	一个	气球	.

这是来自魔法世界之外的凡人，他乘坐热气球降落到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [i'rektid] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

It	had	been	he	who	had	erected	the	Emerald	City	,
它	有	到过	他	WHO	有	竖立	这	翠	城市	,

是他建造了翡翠城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ɑːzmə]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	who	had	sold	the	infant	Ozma	into	slavery	at	the	hands	of	a
和	他	WHO	有	卖	这	婴儿	奥兹玛	进入	奴隶制	在	这	双手	的	一个

['hɑːrtləs] [oʊld] [wɪtʃ] [neɪmd] ['mɑːmbiː] .

heartless	old	Witch	named	Mombi	.
狠心	老的	巫婆	命名	蒙比	.

而他，正是那个将幼小的奥兹玛卖给一个名叫蒙比的冷酷无情的老巫婆为奴的人。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kwiːn] , ['mɑːmbiː][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] .

To	hide	the	infant	queen	,	Mombi	had	transformed	her	into	a	boy	.
到	隐藏	这	婴儿	女王	,	蒙比	有	转变	她	进入	一个	男生	.

为了藏匿幼年女王，蒙比把她变成了男孩。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

She	believed	that	no	one	would	ever	think	to	look	to	a	little	boy	to	find	the
她	相信	那	不	一	会	曾经	思考	到	看	到	一个	小的	男生	到	寻找	这

['feri] ['prɪnses] ,

fairy	princess	,
仙女	公主	,

她认为没有人会想到去向一个小男孩寻找仙女公主。

[soʊ]['ɑːzmə][wʌz; wəz]['æptli] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

so	Ozma	was	aptly	hidden	away	for	a	very	long	time	.
所以	奥兹玛	曾是	恰当地	隐	离开	为了	一个	非常	长的	时间	.

所以奥兹玛被妥善地藏了起来，很长一段时间都是如此。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn][ɑːz][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

But	things	in	Oz	do	have	a	way	of	working	out	for	the	best	.
但	事物	在	奥兹	做	有	一个	方式	的	在职的	出去	为了	这	最好的	.

但奥兹国的事情总会朝着最好的方向发展。

['æftər] ['dɪgz] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːzmə][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːpər]

After	Diggs	left	the	country	,	Ozma	was	found	and	restored	to	her	proper
后	迪格斯	左边	这	国家	,	奥兹玛	曾是	成立	和	恢复	到	她	恰当的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

迪格斯离开这个国家后，奥兹玛被找到并恢复了原状。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][eɪdʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ɑːz][foʊk][eɪdʒ]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ,

She	had	aged	very	little	,	being	that	Oz	folk	age	only	when	they	choose	to	,
她	有	老年人	非常	小的	,	存在	那	奥兹	民间	年龄	仅有的	什么时候	他们	选择	到	,

她几乎没怎么变老，因为奥兹国的人们只有在自己选择的时候才会变老。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɑːzmə][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] .

and	little	Ozma	had	just	been	given	her	rightful	place	on	the	royal	throne	.
和	小的	奥兹玛	有	只是	到过	给定	她	正当的	地方	在	这	皇家	王座	.

小奥兹玛刚刚被赋予了她应有的王位。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] ['elɪfənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Most	of	this	history	,	of	course	,	was	unknown	to	Elephant	and	his
最多	的	这	历史	,	的	课程	,	曾是	未知	到	大象	和	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

当然，这段历史大部分是大象和他的同伴们所不知道的。

[ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

They	saw	only	the	fact	that	she	was	a	child	.
他们	锯	仅有的	这	事实	那	她	曾是	一个	孩子	.

他们只看到她是个孩子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juˈniːk] [ikˈspiəriənsiz] [æt; ət][ɔːl] .

They	did	not	know	of	her	unique	experiences	at	all	.
他们	做过	不是	知道	的	她	独特的	经历	在	全部	.

他们完全不知道她有这样独特的经历。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

If	they	had	,
如果	他们	有	,

如果他们有的话，

[ðeid] [hæv; həv] [ˈʃɔrli] [ˈrekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [niːdz] [ænd; ənd]

they'd	have	surely	recognized	that	she	was	more	aware	of	human	needs	and
他们会	有	一定	认可	那	她	曾是	更多的	意识到的	的	人类	需求	和

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ðer; ðər] [kəˈnektɪd] .

the	differences	there	connected	.
这	差异	那里	连接	.

他们肯定会意识到她对人类的需求以及两者之间的差异有更深刻的认识。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] .

But	even	to	their	eyes	,	it	was	clear	that	this	child	was	very	special	.
但	甚至	到	他们的	眼睛	,	它	曾是	清除	那	这	孩子	曾是	非常	特别的	.

但即使在他们看来，这个孩子也显然非常特别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [dʌn] [tuː; tə]

They	had	every	hope	that	she	would	be	able	to	do	as	they	needed	done	to
他们	有	每一个	希望	那	她	会	是	有能力的	到	做	作为	他们	需要	完毕	到

[rɪd][ðer; ðər][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnstər] .

rid	their	land	of	the	terrifying	Forest	Monster	.
摆脱	他们的	土地	的	这	恐怖	森林	怪物	.

他们满怀希望地认为她能够帮他们摆脱可怕的森林怪物，让他们的土地重见天日。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈtaɪgər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪdərweb] .]

[	Illustration	:	Tiger	caught	in	a	Spiderweb	.	]
[	插图	:	老虎	捕捉	在	一个	蜘蛛网	.	]

【插图：老虎被困在蜘蛛网中。】

[ˈtʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['spaɪdər]

THE	GIANT	SPIDER
这	巨大的	蜘蛛

巨型蜘蛛

['taɪgər] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['kæptər] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['webɪŋ] .

Tiger	growled	as	he	watched	his	captor	wrap	him	in	the	strong	webbing	.
老虎	咆哮	作为	他	观看	他的	俘虏者	裹	他	在	这	强的	织带	.

老虎低吼着，看着他的俘虏用结实的蛛网把他裹住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [smɔːl] ['taɪgər] ,

He	was	a	fairly	small	tiger	,
他	曾是	一个	相当	小的	老虎	,

他是一只体型较小的老虎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] ['spaɪdər][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

but	he	was	accustomed	to	being	larger	than	any	spider	he	had	ever
但	他	曾是	习惯	到	存在	更大的	比	任何	蜘蛛	他	有	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

但他早已习惯了自己比他所听说过的任何蜘蛛都要大。

[ðɪs] ['spaɪdər] , [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

This	**spider**	**,**	**he**	**felt**	**certain**	**,**	**was**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**freak**	**of**	**nature**	**.**
这	蜘蛛	,	他	毛毡	肯定	,	曾是	一些	种类	的	一个	怪物	的	自然	.

他确信，这只蜘蛛是自然界的某种异类。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənz] - ['kɑːnstənt] ['lɪtərɪŋ] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɪk'sperɪmənt] [gɔːn] ['heɪwaɪər] .

Perhaps	**a**	**direct**	**result**	**of**	**the**	**humans**	**'**	**constant**	**littering**	**,**	**or**	**maybe**	**a**	**military**	**experiment**	**gone**	**haywire**	**.**
也许	一个	直接的	结果	的	这	人类	-	持续的	乱扔垃圾	,	或者	或许	一个	军队	实验	已消失	失控	.

或许是人类不断乱扔垃圾的直接后果，又或许是失控的军事实验。

" ['ɑː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʊsikæt] , " [læft] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	**Ahh**	**,**	**my**	**little**	**pussycat**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**creature**	**.**
"	啊	,	我的	小的	猫	,	"	笑了	这	生物	.

“啊，我的小猫咪，”那生物笑着说。

" [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	**I**	**have**	**you**	**now**	**.**
"	我	有	你	现在	.

“你现在落入我手里了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['strʌg(ə)l] . "

There	**is**	**no**	**need**	**for**	**further**	**struggle**	**.**	**"**
那里	是	不	需要	为了	更远	斗争	.	"

无需再进行任何斗争了。

" [laɪk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " ['grʌmbld] ['taɪgər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['laɪən] .

"	**Like**	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**	**"**	**grumbled**	**Tiger**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**a**	**lion**	**.**
"	喜欢	我	讲述	你	前	,	"	咕哝	老虎	,	"	我	是	不是	一个	狮子	.

“就像我之前告诉过你的一样，”老虎咕哝道，“我不是狮子。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [straɪpt] ['taɪgər] .

I	**am**	**a**	**striped**	**tiger**	**.**
我	是	一个	有条纹的	老虎	.

我是一只条纹虎。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

Can't	**you**	**see**	**that**	**?**	**"**
不能	你	看	那	?	"

你难道看不出来吗?

" [aɪ] [kæn; kən] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ,

"	**I**	**can**	**admit**	**that**	**you**	**do**	**not**	**look**	**like**	**what**	**I**	**had**	**in**	**mind**	**,**
"	我	能	承认	那	你	做	不是	看	喜欢	什么	我	有	在	头脑	,

“我承认你长得和我心目中的不太一样，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spaɪdər] .

"	**replied**	**the**	**spider**	**.**
"	回复	这	蜘蛛	.

“蜘蛛回答道。”

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] .

"	**However**	**,**	**you**	**are**	**feline**	**in**	**nature**	**.**
"	然而	,	你	是	猫科动物	在	自然	.

然而，你的本性是猫科动物。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] . "

That	**is**	**all**	**I**	**care**	**about**	**just**	**now**	**.**	**"**
那	是	全部	我	关心	关于	只是	现在	.	"

我现在只关心这件事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [huː] [bi'hedid] [juː; jʊ] .

"	But	it	wasn't	me	who	beheaded	you	.
"	但	它	不是	我	WHO	斩首	你	.

但砍下你头的不是我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ! "

I	am	innocent	!	"
我	是	清白的	!	"

我是无辜的!

" [pər'hæps] , " [ðə; ði]['spaɪdər] [siːmd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

"	Perhaps	,	"	the	spider	seemed	unconcerned	.
"	也许	,	"	这	蜘蛛	似乎	漠不关心	.

“或许吧,”蜘蛛似乎毫不在意。

" [pər'hæps] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [pər'hæps] [jʊə(r)] ['laɪən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Perhaps	what	you	say	is	true	,	and	then	again	,	perhaps	you're	Lion	to	me	.
"	也许	什么	你	说	是	真的	,	和	然后	再次	,	也许	你是	狮子	到	我	.

“也许你说的是真的，但话说回来，也许你对我来说就是狮子。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lɔpt] [maɪ] [hed]

you	are	at	the	very	least	a	distant	cousin	to	that	animal	that	lopped	my	head
你	是	在	这	非常	至少	一个	遥远	表哥	到	那	动物	那	砍伐	我的	头

[ɔːf] .

off	.
离开	.

你至少和那只砍掉我脑袋的动物有远亲关系。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['klʌtʃɪz] , ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] . "

When	he	hears	that	you	are	in	my	clutches	,	he'll	be	here	.	"
什么时候	他	听到	那	你	是	在	我的	离合器	,	地狱	是	这里	.	"

他一听说你落入我的手中，就会赶来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['rerli] ['trævəst] ['fɔːrɪst] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	But	this	is	a	small	,	rarely	traversed	forest	,	"	said	the	tiger	.
"	但	这	是	一个	小的	,	很少	穿越	森林	,	"	说	这	老虎	.

“但这是一片面积很小、人迹罕至的森林,”老虎说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [gets] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	It	isn't	often	that	news	from	the	Lunechien	Forest	gets	out	to	the	rest	of
"	它	不是	经常	那	消息	从	这	-	森林	获得	出去	到	这	休息	的

[ðə; ði] ['kʌntri] . "

the	country	.	"
这	国家	.	"

“来自吕讷琴森林的消息很少会传到全国其他地方。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [gest] , " [grɪnd] [ðə; ði]['spaɪdər] .

"	Then	you	shall	stay	here	as	my	guest	,	"	grinned	the	spider	.
"	然后	你	将	停留	这里	作为	我的	客人	,	"	咧嘴一笑	这	蜘蛛	.

“那么你就留在这里做我的客人吧,”蜘蛛咧嘴笑道。

" ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [hæz; həz] [bɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌem 'iː] [les] ['leɪtli] .

"	After	all	,	the	little	insect	has	been	satisfying	me	less	lately	.
"	后	全部	,	这	小的	昆虫	有	到过	令人满意	我	较少的	最近	.

“毕竟，最近这只小昆虫已经没能让我感到满足了。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [swiːt] ['tʃærəti] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self]['dʒaɪənt] - [saɪzd] .

I	had	been	using	her	sweet	charity	to	keep	myself	giant	-	sized	.
我	有	到过	使用	她	甜的	慈善机构	到	保持	我	巨大的	-	尺寸	.

我一直利用她慷慨的捐助来维持自己的巨人体型。

" [hiː; hi] [stɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .

"	He	stalked	over	to	a	wall	on	the	far	side	of	the	cave	.
"	他	跟踪	超过	到	一个	墙	在	这	远的	边	的	这	洞穴	.

他大步走到洞穴另一侧的墙边。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː] ['jɛloʊɪŋ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] ['kruːdli] [drɔːn] ['hjuːmən]['feɪsɪz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Indicating	two	yellowing	papers	with	crudely	drawn	human	faces	on	them	,
表明	二	黄化	文件	和	粗略地	绘制	人类	面孔	在	他们	,

（指着两张泛黄的纸，上面粗糙地画着人脸）

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [baʊnd] ['prɪz(ə)nər] .

he	turned	back	toward	his	bound	prisoner	.
他	转向	后退	朝向	他的	边界	囚犯	.

他转身看向被捆绑的囚犯。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [aɪ] [druː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstərz] .

"	These	are	pictures	I	drew	of	the	Great	Masters	.
"	这些	是	图片	我	画	的	这	伟大的	大师	.

“这些是我画的大师们的画像。”

[ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [aɪ] [pə'zes] .

They	created	me	,	and	gave	me	the	powers	I	possess	.
他们	创建	我	,	和	给予	我	这	权力	我	具有	.

他们创造了我，并赋予了我现在拥有的力量。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðer; ðər][bɔːld] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

When	they	asked	me	to	devour	their	bald	-	headed	little	enemy	,	I	was	only	too	happy	to	comply	.
什么时候	他们	问	我	到	吞食	他们的	秃	-	标题	小的	敌人	,	我	曾是	仅有的	也	快乐的	到	遵守	.

当他们要求我吞噬他们那个秃头小敌人时，我欣然应允。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['mædʒɪk][ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .

He	had	too	much	magic	in	him	,	however	.
他	有	也	很多	魔法	在	他	,	然而	.

但他体内的魔法太强了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [kriːˈeɪtɚz] .

I	was	sent	away	from	my	beloved	Creators	.
我	曾是	发送	离开	从	我的	心爱	创造者	.

我被送离了我挚爱的造物主。

" ['taɪgər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Tiger	thought	that	the	monster	was	about	to	cry	,	but	he	went	on	.
"	老虎	想法	那	这	怪物	曾是	关于	到	哭	,	但	他	去	在	.

老虎觉得那怪物要哭了，但他还是继续往前走。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .

"	I	made	the	best	of	it	,	though	.
"	我	制成	这	最好的	的	它	,	尽管	.

“不过，我尽力做到了最好。”

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈteɪmd] [wʊd] .

I	became	the	leader	of	a	lot	of	wild	animals	in	an	untamed	wood	.
我	成为	这	领导者	的	一个	很多	的	荒野	动物	在	一个	未驯服的	木头	.

我成为了一片未开垦森林中众多野生动物的首领。

[oʊ] , [ðeɪ] ['nevər] ['æktʃuəli] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Oh	,	they	never	actually	called	me	that	.
哦	,	他们	绝不	实际上	称为	我	那	.

哦，他们其实从来没那样叫过我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [ˌem 'iː] .

But	they	feared	me	.
但	他们	害怕	我	.

但他们害怕我。

[juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

You'd	better	believe	it	!
你会	更好的	相信	它	!

你最好相信这一点！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [spɪtləs] [baɪ][ˌem 'iː] !

They	were	scared	spitless	by	me	!
他们	是	害怕的	无唾液	经过	我	!

他们被我吓得魂飞魄散！

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

Until	one	day	,
直到	一	天	,

直到有一天，

[wen] [ðæt] ... [ðæt] ... [ðæt] ['laɪən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [juːst] [maɪ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

when	that	...	that	...	that	LION	came	along	and	used	my	head	as	if	it	were
什么时候	那	...	那	...	那	狮子	来了	沿着	和	用过的	我的	头	作为	如果	它	是

[ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] !

a	baseball	!
一个	棒球	!

当那……那……那头狮子出现，把我的头当棒球一样打来打去！

[bʌt; bət] [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [frend] .

But	I'll	get	even	now	,	little	friend	.
但	患病的	得到	甚至	现在	,	小的	朋友	.

但我现在就要报复你，小家伙。

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][ˌem 'iː] !

Believe	you	me	!
相信	你	我	!

相信我！

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['laɪən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃɑːmp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] !

I	will	find	that	lion	,	and	I	will	chomp	his	head	off	!
我	将要	寻找	那	狮子	,	和	我	将要	咀嚼	他的	头	离开	!

我一定要找到那头狮子，然后咬掉它的头！

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

You	just	wait	and	see	if	I	don't	!
你	只是	等待	和	看	如果	我	不	!

你等着瞧吧，我可不会这么做！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

"	He	turned	to	the	drawing	of	the	Witch	of	the	East	.
"	他	转向	到	这	绘画	的	这	巫婆	的	这	东方	.

他转向东方女巫的画像。

" [aɪ] [wɪl] [əˈvendʒ] [maɪ'self][ɑːn] [ðɪs] ['laɪən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .

"	I	will	avenge	myself	on	this	lion	for	us	both	,	"	he	said	,	crossing	himself	.
"	我	将要	报仇	我	在	这	狮子	为了	我们	两个都	,	"	他	说	,	过境	他自己	.

“我要替我们俩向这头狮子报仇，”他一边说着，一边划了个十字。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , " ['bɛgd] ['taɪgər] .

"	But	,	really	,	"	begged	Tiger	.
"	但	,	真的	,	"	乞求	老虎	.

“但是，真的，”老虎恳求道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	have	no	argument	with	you	.
"	我	有	不	争论	和	你	.

我和你没有任何异议。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [friː] .

Please	let	me	free	.
请	让	我	自由的	.

请放了我。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [bæg] [jʊr; jər] ['laɪən] - [preɪ] . "

I	will	help	you	bag	your	lion	-	prey	.	"
我	将要	帮助	你	包	你的	狮子	-	猎物	.	"

我会帮你猎取狮子的猎物。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ! " [snaːrld] [ðə; ði]['spaɪdər] .

"	Not	a	bit	of	that	!	"	snarled	the	spider	.
"	不是	一个	少量	的	那	!	"	纠缠	这	蜘蛛	.

“想都别想！”蜘蛛咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv] ['betər] [plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	have	better	plans	for	you	.	"
"	我	有	更好的	计划	为了	你	.	"

“我对你另有安排。”

" ['betər] [plænz] ? "

"	Better	plans	?	"
"	更好的	计划	?	"

更好的计划?

" [moʊst] ['defɪnətli] .

"	Most	definitely	.
"	最多	确实	.

“绝对如此。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [bʌgz] [noʊ] [lɔːŋgər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [niːdz] .

As	I	was	saying	,	the	bug's	no	longer	sufficient	for	my	needs	.
作为	我	曾是	说	,	这	漏洞	不	更长	充足的	为了	我的	需求	.

正如我刚才所说，这个虫子已经无法满足我的需求了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [hɑːrt] .

I	am	told	that	you	have	a	powerful	and	courageous	heart	.
我	是	讲述	那	你	有	一个	强大的	和	勇敢	心	.

有人告诉我，你有一颗强大而勇敢的心。

[boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

Bold	and	fearless	,	is	it	not	?	"
大胆的	和	无畏	,	是	它	不是	?	"

真是大胆无畏啊!

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ... "

"	I'm	afraid	I	don't	understand	your	...	"
"	我是	害怕的	我	不	理解	你的	...	"

“恐怕我不太明白你的意思……”

" [ɪf] [aɪ][juːz][jʊr; jər] ['hɑːrtfelt] [i'məuʃənz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ɜːr; ər] ... [wel] ,

"	If	I	use	your	heartfelt	emotions	,	which	seem	to	be	,	er	...	well	,
"	如果	我	使用	你的	衷心	情绪	,	哪个	似乎	到	是	,	呃	...	出色地	,

“如果我利用你发自内心的情感，而这些情感似乎是，呃……好吧，

['taɪgər] - [saɪzd] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ... [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ,

tiger	**-**	**sized**	**by**	**definition**	**...**	**If**	**I**	**can**	**do**	**that**	**,**
老虎	-	尺寸	经过	定义	...	如果	我	能	做	那	,

按定义来说体型堪比老虎……如果我能做到这一点，

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['dʒaɪənt] - [saɪzd] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

I	**can**	**remain**	**giant**	**-**	**sized**	**for**	**time**	**and**	**all**	**eternity**	**.**
我	能	保持	巨大的	-	尺寸	为了	时间	和	全部	永恒	.

我可以永远保持巨人的体型。

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] !

I	**can**	**be**	**all**	**-**	**powerful**	**!**
我	能	是	全部	-	强大的	!

我可以无所不能！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ə'ræknɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

I	**will**	**be**	**the**	**bravest**	**arachnid**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**!**
我	将要	是	这	最勇敢的	蛛形纲动物	在	这	脸	的	这	地球	!

我将成为地球上最勇敢的蜘蛛！

[ænd; ənd] [nekst] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

And	**next**	**,**	**my**	**little**	**chickadee**	**,**
和	下一个	,	我的	小的	山雀	,

接下来，我的小山雀，

[aɪ] [plæn] [tuː; tə] ['kæptʃər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ænd; ənd] ... ['liːsə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**plan**	**to**	**capture**	**some**	**little**	**beasts**	**that**	**are**	**called**	**Hootsey**	**and**	**...**	**Lisa**	**,**	**is**	**it**	**?**
我	计划	到	捕获	一些	小的	野兽	那	是	称为	-	和	...	丽莎	,	是	它	?

我打算捕捉一些叫做 Hootsey 和……Lisa 的小动物，是吗？

[aulz] , [aɪ] [θɪŋk] .

Owls	**,**	**I**	**think**	**.**
猫头鹰	,	我	思考	.

我想应该是猫头鹰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feloʊ] .

They	**are**	**known**	**for**	**their**	**wisdom**	**and**	**kindness**	**to**	**their**	**fellow**	**Ozites**	**.**
他们	是	已知	为了	他们的	智慧	和	仁慈	到	他们的	同伴	奥兹特斯	.

他们以智慧和对奥兹同胞的友善而闻名。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	**care**	**nothing**	**for**	**their**	**kindness**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	关心	没有什么	为了	他们的	仁慈	,	的	课程	.

我当然不在乎他们的好意。

[maɪ] ['paʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['negətɪv] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .

My	**power**	**comes**	**from**	**the**	**negative**	**uses**	**of**	**the**	**senses**	**.**
我的	力量	来	从	这	消极的	用途	的	这	感官	.

我的力量来源于感官的负面运用。

[bʌt; bət] [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'mens] ['nɑːlɪdʒ] .

But	**I**	**plan**	**to**	**make**	**use**	**of**	**their**	**immense**	**knowledge**	**.**
但	我	计划	到	制作	使用	的	他们的	巨大	知识	.

但我计划充分利用他们渊博的知识。

[oʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的！

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['taɪgər] , [ðen] !

And	then	,	my	dear	little	Tiger	,	THEN	!
和	然后	,	我的	亲爱的	小的	老虎	,	然后	!

然后，我亲爱的小老虎，然后！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [praɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] .

I	shall	reach	out	to	my	definitive	prize	in	all	the	Lunechien	Forest	.
我	将	抵达	出去	到	我的	最终的	奖	在	全部	这	-	森林	.

我将在整个卢内钦森林中伸手去够到我的终极奖赏。

[ðæt] [bɪg] ['rɪŋkli] ['feloʊ] [aɪ] [sɔː] [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

That	big	wrinkly	fellow	I	saw	not	too	long	ago	.
那	大的	皱巴巴的	同伴	我	锯	不是	也	长的	前	.

不久前我看到的那个满脸皱纹的大家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz] ,

He	had	a	nose	like	a	garden	hose	,
他	有	一个	鼻子	喜欢	一个	花园	软管	,

他的鼻子像花园水管一样。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʌg] [hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

but	my	little	bug	has	unwittingly	told	me	that	he	is	the	one	to	whom	the
但	我的	小的	漏洞	有	不知不觉	讲述	我	那	他	是	这	一	到	谁	这

['fɔːrɪst] [biːsts] [tɜːrn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['prɔːbləms] .

forest	beasts	turn	when	they	have	problems	.
森林	野兽	转动	什么时候	他们	有	问题	.

但我家的小家伙无意中告诉我，森林里的野兽遇到问题时都会向他求助。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [sɑːlv] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [næk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	likes	to	solve	problems	,	and	has	a	phenomenal	knack	for	it	.
他	点赞	到	解决	问题	,	和	有	一个	非凡的	诀窍	为了	它	.

他喜欢解决问题，而且在这方面很有天赋。

[hiː; hi][ɪz] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [ɪn'kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði][lænd] !

He	is	wise	beyond	his	years	,	and	his	emotions	encompass	all	the	land	!
他	是	明智的	超过	他的	年	,	和	他的	情绪	包含	全部	这	土地	!

他年纪虽小却智慧过人，他的情感能感染整个大地！

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst][boʊld] [biːsts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

He	is	also	one	of	the	strongest	and	most	bold	beasts	in	all	the
他	是	还	一	的	这	最强	和	最多	大胆的	野兽	在	全部	这

- ['terətɔːri] — ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['taɪgɚz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] !

Lunechien	territory	—	even	putting	the	tigers	like	you	to	shame	!
-	领土	—	甚至	推杆	这	老虎	喜欢	你	到	耻辱	!

他也是整个卢内钦领地中最强壮、最勇敢的野兽之一——甚至让像你这样的老虎都相形见绌！

[wen] [aɪ][kæn; kən] ['kæptʃər] [ðɪs] ['elɪfənt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] !

When	I	can	capture	this	Elephant	,	I	will	be	all	-	powerful	!
什么时候	我	能	捕获	这	大象	,	我	将要	是	全部	-	强大的	!

如果我能抓住这头大象，我将无所不能！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'maɪti] !

I	will	be	almighty	!
我	将要	是	全能的	!

我将成为全能者！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˌsuːpər'hjuːmən] !

I	will	be	superhuman	!
我	将要	是	超人类	!

我将成为超人！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [biːst] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]
I shall be able to take on the beast who has come to be known as
我 将 是 有能力的 到 拿 在 这 兽 WHO 有 来 到 是 已知 作为
[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
the Cowardly Lion .
这 胆小 狮子 .

我将能够战胜那头被称为“胆小狮”的野兽。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɪtɪŋ] ['mɑːnɪkər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
A most unfitting moniker , wouldn't you say ,
一个 最多 不合适 绰号 , 不会 你 说 ,

这绰号真是太不合适了，您觉得呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [swaɪpt] [ɔːf][maɪ] [hed] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wʌn] [deɪ] ? "
for a fellow who swiped off my head while I was asleep one day ? "
为了 一个 同伴 WHO 滑动 离开 我的 头 尽管 我 曾是 睡着了 一 天 ? "

为了一个趁我睡着时砍掉我脑袋的家伙?

" [juːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! " [rɔːrd] ['taɪgər] .
" You'll never get away with this ! " roared Tiger .
" 你会 绝不 得到 离开 和 这 ! " 咆哮 老虎 .

“你休想得逞！”老虎咆哮道。

" ['elɪfənt] [ɪz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ] ['eni] ['spaɪdər] — ['iːv(ə)n][wʌn][soʊ]
" Elephant is too big and strong to be beaten by any spider — even one so
" 大象 是 也 大的 和 强的 到 是 被打败 经过 任何 蜘蛛 — 甚至 一 所以
[lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] ! "
large as you ! "
大的 作为 你 ! "

“大象体型庞大，力量强大，任何蜘蛛都无法战胜它——即使是像你这样大的蜘蛛也不行！”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃɔːrtli] , ['ʃɔːrti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spaɪdər] .
" We'll see about that shortly , Shorty , " replied the spider .
" 出色地 看 关于 那 不久 , 矮子 , " 回复 这 蜘蛛 .

“我们很快就会知道了，小矮子，”蜘蛛回答道。

" [naʊ] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
" Now , won't we ?
" 现在 , 惯于 我们 ?

“现在，我们岂不是要这样了吗？”

" ['tʃæptər] ['sɛvən]
" CHAPTER 7
" 章 7

第七章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ɑːz]
THE FOREST MONSTER OF OZ
这 森林 怪物 的 盎司

绿野仙踪的森林怪兽

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [plænz][fɔːr; fər]['taɪgər][hæd; həd] [riːtʃt] ['elɪfənt] [ænd; ənd] -

word	of	the	monster's	plans	for	Tiger	had	reached	Elephant	and	Tweaty
单词	的	这	怪物的	计划	为了	老虎	有	达到	大象	和	-

[ænd; ənd] ['nɪblz] ['vaɪə] - [ænd; ənd]['liːsə] .

and	Nibbles	via	Hootsey	and	Lisa	.
和	小食	通过	-	和	丽莎	.

怪物对老虎的计划通过胡特西和丽莎传到了大象、特维蒂和尼布尔斯的耳中。

[ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['ɑːzmə][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fʊtprɪnt] [wen] [ðə; ði]

The	trio	had	been	showing	Ozma	the	cast	of	the	giant	footprint	when	the
这	三人组	有	到过	显示	奥兹玛	这	投掷	的	这	巨大的	脚印	什么时候	这

[aulz] [fluː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

owls	flew	in	with	the	news	.
猫头鹰	飞翔	在	和	这	消息	.

三人正向奥兹玛展示巨型脚印的模型时，猫头鹰飞来带来了消息。

['ɑːzmə][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] [wɪ'ðaʊt]

Ozma	was	astounded	that	such	a	beast	could	live	in	her	domain	without
奥兹玛	曾是	震惊	那	这样的	一个	兽	可以	居住	在	她	领域	没有

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her	being	aware	of	it	.
她	存在	意识到的	的	它	.

奥兹玛震惊地发现，竟然有这样一种野兽生活在她的领地里，而她却毫不知情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['ferli] [loʊ] ['proʊfaɪl] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

And	indeed	,	the	beast	had	kept	a	fairly	low	profile	until	recently	.
和	的确	,	这	兽	有	保留	一个	相当	低的	轮廓	直到	最近	.

事实上，这头野兽直到最近都一直保持着相当低调的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

But	it	was	quite	obvious	that	a	power	struggle	was	now	going	on	.
但	它	曾是	相当	明显的	那	一个	力量	斗争	曾是	现在	去	在	.

但很明显，一场权力斗争正在进行中。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər]

The	beast	was	gradually	finding	out	that	he	could	grow	larger	and	stronger
这	兽	曾是	逐步地	寻找	出去	那	他	可以	生长	更大的	和	更强

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

at	the	expense	of	others	and	would	no	doubt	not	be	satisfied	until	he
在	这	费用	的	其他的	和	会	不	怀疑	不是	是	使满意	直到	他

[wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

was	so	large	and	powerful	that	every	living	creature	would	be	under	his
曾是	所以	大的	和	强大的	那	每一个	活的	生物	会	是	在下面	他的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

这头野兽逐渐发现，他可以通过牺牲其他生物来让自己变得更大更强，毫无疑问，他不会满足于此，直到他变得如此巨大强大，以至于所有生物都臣服于他的统治之下。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['ɑːzmə][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

Why	,	even	Ozma	herself	was	in	danger	.
为什么	,	甚至	奥兹玛	她自己	曾是	在	危险	.

就连奥兹玛本人都身处险境。

[ðə; ði] [aulz] ['kwɪkli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:sts] [fɜ:rst] [goʊl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kæptʃər]

The	owls	quickly	informed	her	that	the	beast's	first	goal	was	to	capture
这	猫头鹰	迅速地	知情的	她	那	这	野兽的	第一的	目标	曾是	到	捕获

['elɪfənt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['su:pər] [streŋθ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'tæk]

Elephant	in	order	to	gain	the	super	strength	that	would	enable	him	to	attack
大象	在	命令	到	获得	这	极好的	力量	那	会	使能够	他	到	攻击

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

the	Cowardly	Lion	.
这	胆小	狮子	.

猫头鹰很快告诉她，这头野兽的首要目标是抓住大象，从而获得超强的力量，使自己能够攻击胆小的狮子。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [əb'zɔ:rb] ['taɪgɚz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd]

she	knew	he	had	to	absorb	Tiger's	power	and	courage	first	before	he	would
她	知道	他	有	到	吸收	老虎的	力量	和	勇气	第一的	前	他	会

[dri:m] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['elɪfənt] .

dream	of	attacking	Elephant	.
梦	的	攻击	大象	.

她知道他必须先吸收老虎的力量和勇气，才有胆量去攻击大象。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑ:bviəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [θɪŋk] [fæst] [bɪ'fɔ:r] ['taɪgər]

It	was	quite	obvious	he	was	going	to	have	to	think	fast	before	Tiger
它	曾是	相当	明显的	他	曾是	去	到	有	到	思考	快速地	前	老虎

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] .

became	a	mere	shell	of	his	old	self	.
成为	一个	仅仅	壳	的	他的	老的	自己	.

很明显，他必须尽快想办法，否则老虎伍兹就会变成他昔日辉煌的空壳。

- [ænd; ənd] ['li:sə] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [kwaɪt] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['welfer] .

Hootsey	and	Lisa	were	naturally	quite	concerned	for	their	own	welfare	.
-	和	丽莎	是	自然	相当	担心的	为了	他们的	自己的	福利	.

胡特西和丽莎自然非常关心自己的安危。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [sʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['spaɪdər] [wɪð; wɪθ]

They	did	not	want	their	wisdom	sucked	out	of	them	by	a	giant	spider	with
他们	做过	不是	想	他们的	智慧	真烂	出去	的	他们	经过	一个	巨大的	蜘蛛	和

['væmpaɪər] - [laɪk] ['tendənsiz] .

vampire	-	like	tendencies	.
吸血鬼	-	喜欢	倾向	.

他们不想让自己的智慧被一只具有吸血鬼般习性的巨型蜘蛛吸走。

[wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [baɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['erər] [bɪ'fɔ:r] [wʌn]

One	has	to	live	a	long	time	and	learn	by	trial	and	error	before	one
一	有	到	居住	一个	长的	时间	和	学习	经过	审判	和	错误	前	一

[kæn; kən] ['tru:li] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [waɪz] .

can	truly	be	considered	wise	.
能	真的	是	经过考虑的	明智的	.

一个人要活得久，从经验教训中不断学习，才能真正称得上睿智。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [lɜ:rn] .

Of	course	,	some	people	never	learn	.
的	课程	,	一些	人们	绝不	学习	.

当然，有些人永远学不会。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

They	make	the	same	mistakes	over	and	over	.
他们	制作	这	相同的	错误	超过	和	超过	.

他们一再犯同样的错误。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

However	,	that	is	neither	here	nor	there	.
然而	,	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

[ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] - [ænd; ənd]['liːsə][wɜːr; wər][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz] ['eniwʌn]

The	point	is	that	Hootsey	and	Lisa	were	in	as	much	danger	as	anyone
这	观点	是	那	-	和	丽莎	是	在	作为	很多	危险	作为	任何人

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	were	very	anxious	to	help	in	any	way	they	could	.
和	是	非常	焦虑的	到	帮助	在	任何	方式	他们	可以	.

关键是，Hootsey 和 Lisa 当时也和其他人一样身处险境，他们非常渴望尽一切可能提供帮助。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? " [sed] - .

"	If	I	might	make	a	suggestion	?	"	said	Hootsey	.
"	如果	我	可能	制作	一个	建议	?	"	说	-	.

“我能提个建议吗？”胡特西说道。

" [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ]

"	I	recently	came	upon	some	unusual	creatures	that	could	very	well	be	a	match
"	我	最近	来了	之上	一些	异常	生物	那	可以	非常	出色地	是	一个	匹配

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['mɑːnstər] .

for	the	monster	.
为了	这	怪物	.

“我最近发现了一些不寻常的生物，它们很可能与怪物不相上下。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪrz] , [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][æz; əz] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

"	Of	course	,	everyone	was	all	ears	,	and	fell	silent	as	Hootsey	began	to	talk
"	的	课程	,	每个人	曾是	全部	耳朵	,	和	跌倒	沉默的	作为	-	开始	到	讲话

.

:
.

“当然，当 Hootsey 开始讲话时，所有人都竖起了耳朵，鸦雀无声。”

" [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teknɪkli] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]

"	These	creatures	are	very	unusual	in	that	they	are	technically	made	of	glass	and
"	这些	生物	是	非常	异常	在	那	他们	是	技术上来说	制成	的	玻璃	和

[soʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frædʒ(ə)l] .

so	would	appear	to	be	very	fragile	.
所以	会	出现	到	是	非常	脆弱的	.

“这些生物非常不寻常，因为它们实际上是由玻璃制成的，所以看起来非常脆弱。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [fə'roʊʃəs] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

But	when	they	open	their	mouths	they	are	a	most	ferocious	sight	to	behold	.
但	什么时候	他们	打开	他们的	嘴	他们	是	一个	最多	凶猛	视线	到	看哪	.

但当他们张开嘴时，那景象真是极其凶猛可怕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlbəs] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] [legz] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [æt; ət][ðə; ðiː]

They	are	of	a	bulbous	shape	with	very	long	legs	that	can	move	at	the
他们	是	的	一个	球状的	形状	和	非常	长的	腿	那	能	移动	在	这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] —

speed	of	light	—
速度	的	光	—

它们呈球状，长着非常长的腿，可以以光速移动——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['nɪblz] [ˌɪntə'septid] - ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	At	this	point	Nibbles	intercepted	Hootsey's	graphic	description	.
"	在	这	观点	小食	截获	-	形象的	描述	.

“这时，Nibbles 截获了 Hootsey 的生动描述。

" [ðiːz] ['ænɪmlz] [saʊnd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [saʊnd] [pər'tɪkjələrli] [fə'roʊʃəs] — "
" These animals sound most interesting , but they don't sound particularly ferocious — "
" 这些 动物 声音 最多 有趣的 , 但 他们 不 声音 特别 凶猛 — "

“这些动物听起来很有趣，但它们似乎并不特别凶猛——”

" [oʊ] , [weɪt] ! " [ri'spɔndid] - .
" Oh , wait ! " responded Hootsey .
" 哦 , 等待 ! " 回应 - .

“哦，等等！”胡特西回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [pɑːrt] .
" I haven't told you the best part .
" 我 还没有 讲述 你 这 最好的 部分 .

“我还没告诉你最精彩的部分呢。”

[ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌɑːr aɪ 'piːˌ] ['eni]
Their mouths are filled with razor - sharp teeth and they can rip any
他们的 嘴 是 已填 和 剃刀 - 锋利的 牙齿 和 他们 能 撕裂 任何
['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [ʃredz] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
animal to shreds in two seconds .
动物 到 碎屑 在 二 秒 .

它们的嘴里长满了锋利的牙齿，可以在两秒钟内将任何动物撕成碎片。

[wen] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tæk] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] ['nevər] ['iːv(ə)n] [noʊz] [wʌt] [hɪt]
When a pack of them attack , the unfortunate victim never even knows what hit
什么时候 一个 盒 的 他们 攻击 , 这 不幸 受害者 绝不 甚至 知道 什么 打
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当一群这样的动物发起攻击时，不幸的受害者甚至都不知道自己遭到了袭击。

[its] ['oʊvər] [ðæt] [fæst] .
It's over that fast .
它是 超过 那 快速地 .

一切结束得如此之快。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
" [Illustration :
" [插图 :

“[插图：

[aʊl] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['seɪbər] - [tuːθ] [laɪt] - [bʌlbz]]
Owl describing Saber - tooth Light - Bulbs]
猫头鹰 描述 军刀 - 齿 光 - 灯泡]

猫头鹰描述剑齿虎灯泡]

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [biː; bi] ? " [ri'spɔndid] ['elɪfənt] .
" And what might the name of these creatures be ? " responded Elephant .
" 和 什么 可能 这 姓名 的 这些 生物 是 ? " 回应 大象 .

“这些生物叫什么名字呢？”大象问道。

" [wel] , " ['ænsər] - .
" Well , " answered Hootsey .
" 出色地 , " 回答 - .

“嗯，”胡特西回答道。

" [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fæktərz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] .
" Two important factors contribute to their name .
" 二 重要的 因素 贡献 到 他们的 姓名 .

“它们的名称由两个重要因素构成。”

[wʌn] [ɪz][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [braitə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

One	is	their	ability	to	light	their	bodies	up	at	night	brighter	than	a	hundred
一	是	他们的	能力	到	光	他们的	身体	向上	在	夜晚	更亮	比	一个	百

[gloʊ] [wəːmz, vɔːrms] .

glow	worms	.
辉光	蠕虫	.

其一是它们能在夜间发出比一百只萤火虫还要明亮的光芒。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [ðoʊz] [tiːθ] [juː; jʊ] [wʊd]

The	second	is	when	they	open	their	mouths	and	expose	those	teeth	you	would
这	第二	是	什么时候	他们	打开	他们的	嘴	和	暴露	那些	牙齿	你	会

[θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd]['taɪgər] .

think	you	were	looking	at	a	Saber	-	Toothed	tiger	.
思考	你	是	寻找	在	一个	军刀	-	有齿的	老虎	.

第二种情况是，当它们张开嘴露出牙齿时，你会以为自己看到的是一只剑齿虎。

['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə] [ges] [ðer; ðər] [neɪm] ? "

Anyone	want	to	guess	their	name	?	"
任何人	想	到	猜测	他们的	姓名	?	"

有人想猜猜他们的名字吗?

" ['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz] !

"	Saber	-	Toothed	Light	Bulbs	!
"	军刀	-	有齿的	光	灯泡	!

“剑齿灯泡！”

" ['evriwʌn] [ri'spɔndid] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	everyone	responded	in	unison	.
"	每个人	回应	在	齐声	.

大家异口同声地回答。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spaɪdər] -

They	all	began	to	feel	a	little	better	to	know	that	perhaps	the	dreadful	spider	-
他们	全部	开始	到	感觉	一个	小的	更好的	到	知道	那	也许	这	可怕	蜘蛛	-

['kriːtʃər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['æftər][ɔːl] .

creature	may	not	be	so	formidable	after	all	.
生物	可能	不是	是	所以	强大	后	全部	.

得知可怕的蜘蛛怪物或许并没有那么可怕，他们都感到稍微安心了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [stænd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs]

It	was	difficult	to	imagine	how	he	could	possibly	stand	up	to	a	ferocious
它	曾是	难的	到	想象	如何	他	可以	可能	站立	向上	到	一个	凶猛

[pæk] [ʌv; əv]['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz] .

pack	of	Saber	-	Toothed	Light	Bulbs	.
盒	的	军刀	-	有齿的	光	灯泡	.

很难想象他究竟要如何才能对抗一群凶猛的剑齿灯泡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪbər] -

the	next	thing	that	must	be	done	would	be	to	negotiate	with	the	Saber	-
这	下一个	事物	那	必须	是	完毕	会	是	到	谈判	和	这	军刀	-

[tuːθˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnstər] .

Toothed	Light	Bulbs	and	see	if	they	would	be	willing	to	take	on	the	monster	.
有齿的	光	灯泡	和	看	如果	他们	会	是	愿意的	到	拿	在	这	怪物	.

接下来必须做的就是与剑齿灯泡们谈判，看看他们是否愿意对付这只怪兽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['mʌlɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ]

The	little	group	was	so	engrossed	in	mulling	this	over	that	they	did	not	notice	a
这	小的	团体	曾是	所以	全神贯注	在	思考	这	超过	那	他们	做过	不是	注意	一个

[nuː] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

new	visitor	in	their	midst	.
新的	游客	在	他们的	中间	.

这群人全神贯注地思考着这件事，以至于没有注意到他们中间来了一位新访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nʌdʒd] ['nɪblz] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

It	was	Tweaty	who	first	noticed	him	and	nudged	Nibbles	in	the	ribs	.
它	曾是	-	WHO	第一的	注意到	他	和	轻推	小食	在	这	肋骨	.

最先注意到他的是特威蒂，他用胳膊肘碰了碰尼布尔斯的肋骨。

['nɪblz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Nibbles	looked	up	to	observe	the	strangest	-	looking	little	chap	that	he	had	ever
小食	看起来	向上	到	观察	这	最奇怪的	-	寻找	小的	小伙子	那	他	有	曾经

[set] [aɪz] [ɑːn] .

set	eyes	on	.
放	眼睛	在	.

Nibbles抬头打量着他见过的最奇怪的小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [fred] ['flɪntstoʊn] — [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['pʌdʒi] .

He	was	a	sort	of	miniature	Fred	Flintstone	—	short	and	pudgy	.
他	曾是	一个	种类	的	微型	弗雷德	弗林特斯通	—	短的	和	胖乎乎的	.

他有点像迷你版的弗雷德·弗林特斯通——矮胖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz][tuː; tə] [biːt] [ɔːl]['noʊzɪz] !

But	he	had	a	nose	to	beat	all	noses	!
但	他	有	一个	鼻子	到	打	全部	鼻子	!

但他拥有最灵敏的鼻子！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɔːr] ['fʌni] [ʃeɪpt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

It	wasn't	that	it	was	long	or	funny	shaped	or	anything	.
它	不是	那	它	曾是	长的	或者	有趣的	形状	或者	任何事物	.

倒不是说它很长或者形状奇特什么的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] ([ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [miːn] [bɪg] !) .

It	was	just	big	(	and	I	really	mean	BIG	!	)	.
它	曾是	只是	大的	(	和	我	真的	意思是	大的	!	)	.

它真的很大（我是说真的非常大！）。

['eniweɪ] , [wen] - [poʊkt] ['nɪblz] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][poʊk] .

Anyway	,	when	Tweaty	poked	Nibbles	in	the	ribs	,	it	was	a	pretty	hard	poke	.
反正	,	什么时候	-	戳	小食	在	这	肋骨	,	它	曾是	一个	漂亮的	难的	戳	.

总之，当 Tweaty 戳 Nibbles 的肋骨时，那一下戳得相当用力。

[ænd; ənd] ['nɪblz] [let] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jel] .

And	Nibbles	let	out	quite	a	yell	.
和	小食	让	出去	相当	一个	叫喊	.

尼布尔斯发出了一声响亮的叫声。

['evriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Everyone	turned	to	look	,	and	saw	the	stranger	.
每个人	转向	到	看	,	和	锯	这	陌生人	.

所有人都转头去看，看到了那个陌生人。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Excuse	me	,	"	said	the	stranger	.
"	原谅	我	,	"	说	这	陌生人	.

“打扰一下，”陌生人说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

"	I	didn't	mean	to	intrude	.
"	我	没有	意思是	到	侵入	.

“我无意打扰。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['evriwʌn] [hɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

But	I	saw	everyone	here	having	a	meeting	and	I	didn't	want	to	interrupt	.
但	我	锯	每个人	这里	拥有	一个	会议	和	我	没有	想	到	打断	.

但我看到大家都在开会，我不想打扰他们。

[haʊ'evər] , [sɪns] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

However	,	since	I	now	have	your	undivided	attention	,
然而	,	自从	我	现在	有	你的	未分割的	注意力	,

但是，既然现在你们都在全神贯注地听我讲话，

[aɪ] [fiːl] ['duːti] - [baʊnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt]

I	feel	duty	-	bound	to	convey	the	reason	for	my	being	here	in	the	hopes	that
我	感觉	责任	-	边界	到	传达	这	原因	为了	我的	存在	这里	在	这	希望	那

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər]['praɪvəsi] . "

you	will	not	consider	it	an	intrusion	on	your	privacy	.	"
你	将要	不是	考虑	它	一个	入侵	在	你的	隐私	.	"

我觉得有义务说明我来此的原因，希望您不会认为这是对您隐私的侵犯。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'laɪt] , " ['kɑːmɛntəd] - .

"	Well	,	he	is	certainly	polite	,	"	commented	Hootsey	.
"	出色地	,	他	是	当然	有礼貌的	,	"	评论	-	.

“嗯，他确实很有礼貌，”胡特西评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "

"	It	is	my	considered	opinion	that	we	should	hear	what	he	has	to	say	.	"
"	它	是	我的	经过考虑的	观点	那	我们	应该	听到	什么	他	有	到	说	.	"

“我经过深思熟虑后认为，我们应该听听他的意见。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['evriwʌn] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	By	all	means	,	"	everyone	said	,	nodding	in	unison	.
"	经过	全部	方法	,	"	每个人	说	,	点头	在	齐声	.

“当然可以，”大家齐声点头说道。

" [wel] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['ɑːzmə] .

"	Well	,	my	mission	is	really	with	Queen	Ozma	.
"	出色地	,	我的	使命	是	真的	和	女王	奥兹玛	.

“嗯，我的任务其实是和奥兹玛女王一起执行的。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm]['bɔːrdər] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [tuː; tə]

my	people	have	encountered	some	border	skirmishes	with	our	neighbors	to
我的	人们	有	遭遇	一些	边界	小规模冲突	和	我们的	邻居	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [kwiːn] ['ɑːzmə][kʊd; kəd][juːz][hɜːr; hər] [gʊd]

the	north	and	we	were	hoping	that	Queen	Ozma	could	use	her	good
这	北	和	我们	是	希望	那	女王	奥兹玛	可以	使用	她	好的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [hɜːr; hər] [ˌdɪplə'mætɪk] ['paʊɚz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

offices	and	apply	her	diplomatic	powers	of	persuasion	to	encourage
办公室	和	申请	她	外交	权力	的	劝说	到	鼓励

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːt] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔːri] .

them	to	retreat	back	into	their	own	territory	.
他们	到	撤退	后退	进入	他们的	自己的	领土	.

我的人民与北方的邻居发生了一些边境冲突，我们希望奥兹玛女王能够运用她的斡旋能力和外交说服力，劝说他们撤回自己的领土。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'gresɪv] [ɪn] ['neɪtʃər] ; [ˌwer'æz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['pæsɪv]

You see , they are very aggressive in nature ; whereas we are a very passive

你 看 , 他们 是 非常 挑衅的 在 自然 ; 然而 我们 是 一个 非常 被动的

['piːp(ə)l] . "

people . "

人们 . "

你看，他们天性非常强势；而我们则是一个非常被动的民族。

" [maɪt] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ?

" Might I ask if they have made any formal declaration of hostilities ?

" 可能 我 问 如果 他们 有 制成 任何 正式的 宣言 的 敌对行动 ?

请问他们是否已正式宣布交战?

" [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [vɔɪs] .

" asked the Queen in her best adult voice .

" 问 这 女王 在 她 最好的 成人 嗓音 .

“女王用她最成熟的声音问道。”

" [wel] , [noʊ] . [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

" Well , no . Not exactly , " responded the little chap .

" 出色地 , 不 . 不是 确切地 , " 回应 这 小的 小伙子 .

“嗯，不，也不完全是，”小家伙回答道。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd]

" Perhaps the best way of clarifying the situation would be for me to read

" 也许 这 最好的 方式 的 澄清 这 情况 会 是 为了 我 到 读

[ðɪs] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [geɪv] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri]

this copy of a recent speech our President gave to our parliamentary

这 复制 的 一个 最近的 演讲 我们的 总统 给予 到 我们的 议会

['kɑːŋgrəs] .

congress .

国会 .

“或许澄清情况的最好方法，就是让我朗读一下我们总统最近在议会大会上发表的讲话稿。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

" With that ,

" 和 那 ,

就这样，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] ['mænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]

he pulled out a rolled - up manuscript from his coat pocket with a flourish

他 拉 出去 一个 滚动 - 向上 手稿 从 他的 外套 口袋 和 一个 繁荣

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ;

and began to read ;

和 开始 到 读 ;

他潇洒地从外套口袋里掏出一份卷起来的手稿，开始朗读起来；

" - ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] :

" ' Ladies and Gentlemen :

" - 女士们 和 先生们 :

“'女士们，先生们:

[aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ]

I have called this emergency session of the Five Hundredth and Eighteenth

我 有 称为 这 紧急情况 会议 的 这 五 百分之一 和 第十八

[ˌpɑːrlə'mentri] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [di'veləpmənts] [ə'lɔːŋ]

Parliamentary Congress to inform you of some very disturbing developments along

议会 国会 到 通知 你 的 一些 非常 令人不安 发展 沿着

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər] .

our northern border .

我们的 北方 边界 .

我召开第五百一十八届议会紧急会议，是为了向各位通报我国北部边境发生的一些非常令人不安的事态发展。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪfər] ['neɪʃ(ə)n] ,

As	president	of	the	Sniffer	Nation	,
作为	总统	的	这	嗅探器	国家	,

作为嗅探器协会的主席，

[aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪli] ['sensətɪv] [ɑːl'fæktəri]

I	need	not	remind	you	of	the	delicate	nature	of	our	highly	sensitive	olfactory
我	需要	不是	提醒	你	的	这	精美的	自然	的	我们的	高度	敏感的	嗅觉

['ɔrgənz] — ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] .

organs	—	our	noses	.
器官	—	我们的	鼻子	.

我无需提醒各位，我们高度敏感的嗅觉器官——鼻子——有多么脆弱。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] ['frendli] ['nɔːrðərn] ['nebəz] — [ðə; ði]

And	would	you	believe	that	our	so	-	called	friendly	northern	neighbors	—	the
和	会	你	相信	那	我们的	所以	-	称为	友好的	北方	邻居	—	这

- — [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːl] ['priːviəs] [triːtiz] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]

Stinkfoots	—	have	recently	seen	fit	to	ignore	all	previous	treaties	and	sense	of
-	—	有	最近	已见	合身	到	忽略	全部	以前的	条约	和	感觉	的

['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] !

common	decency	!
常见的	体面	!

你相信吗？我们所谓的友好北方邻居——臭脚人——最近竟然无视所有以前的条约和基本的礼貌！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdər] ['rezɪdənts] [baɪ][nɑːt]['oʊnli] ['bɪldɪŋ]

They	have	caused	great	distress	among	our	border	residents	by	not	only	building
他们	有	导致	伟大的	痛苦	之中	我们的	边界	居民	经过	不是	仅有的	建筑

[nuː] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [d'welɪŋz] [raɪt] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

new	residential	dwellings	right	smack	up	against	the	border	,
新的	住宅	住宅	正确的	啪	向上	反对	这	边界	,

他们不仅在边境线上建造新的住宅，给边境居民造成了极大的困扰，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['bleɪtəntli] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][ɪn]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['breɪznli]

but	have	blatantly	crossed	the	border	in	ever	increasing	numbers	and	brazenly
但	有	明目张胆	交叉	这	边界	在	曾经	增加	数字	和	明目张胆

['θʌmd] [ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ['noʊzɪz][æt; ət] ['snɪfər] ['sɪtəznz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət]

thumbed	their	ridiculously	small	noses	at	Sniffer	citizens	who	were	unfortunate
拇指	他们的	荒谬地	小的	鼻子	在	嗅探器	公民	WHO	是	不幸

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] [pæðz] .

enough	to	cross	their	paths	.
足够的	到	叉	他们的	路径	.

但他们却公然越过边境，人数越来越多，并且厚颜无耻地对那些不幸与他们相遇的嗅探者公民竖起他们那可笑的小鼻子。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['teɪkɪŋ] [sɔɪl] ['sæmpəlz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] ['bɑːtəm] [lænd] .

They	have	also	been	observed	taking	soil	samples	from	our	rich	bottom	land	.
他们	有	还	到过	观察到	采取	土壤	样品	从	我们的	富有的	底部	土地	.

我们还发现他们从我们肥沃的河谷地带采集土壤样本。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	reasons	for	this	are	now	known	to	us	.
这	原因	为了	这	是	现在	已知	到	我们	.

现在我们知道了其中的原因。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [wen] [aɪ] [rɪ'viːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

You	will	be	shocked	to	the	core	when	I	reveal	this	to	you	in	a	moment	.
你	将要	是	震惊	到	这	核	什么时候	我	揭示	这	到	你	在	一个	片刻	.

稍后我将告诉你这件事，你一定会震惊不已。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɔ:rdər] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd]

In	the	meantime	many	of	our	border	residents	have	become	so	overwhelmed
在	这	与此同时	许多	的	我们的	边界	居民	有	变得	所以	不堪重负

[ænd; ənd] ['nɔ:zieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mu:vd] [lɑ:k] [stɑ:k]

and	nauseated	by	the	smell	of	the	Stinkfoots	that	they	have	moved	lock	stock
和	恶心	经过	这	闻	的	这	-	那	他们	有	已搬	锁	库存

[ænd; ənd] ['bærəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	barrel	to	the	city	.
和	桶	到	这	城市	.

与此同时，我们边境地区的许多居民已经对臭脚草的气味感到难以忍受和恶心，于是他们举家搬迁到了城里。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [dæʃt] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['proʊtest][tu:; tə][ðə; ði] - ['prezɪdənt] ,

I	immediately	dashed	off	a	letter	of	protest	to	the	Stinkfoot	President	,
我	立即地	虚线	离开	一个	信	的	反对	到	这	-	总统	,

我立即给臭脚总统写了一封抗议信，

[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [wɪð'drɔ:əl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəsli] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [laɪn] [ʌv; əv]

demanding	an	immediate	withdrawal	to	the	previously	negotiated	line	of
要求	一个	即时	退出	到	这	之前	协商	线	的

[ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [tu:] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] . -

demarcation	two	miles	north	of	the	border	.	'
划界	二	英里	北	的	这	边界	.	-

要求立即撤退至此前谈判达成的、位于边境以北两英里的分界线。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pænɪk] ,

"	I	do	not	wish	to	alarm	our	citizens	to	the	point	of	panic	,
"	我	做	不是	希望	到	警报	我们的	公民	到	这	观点	的	恐慌	,

“我不想让我们的公民感到恐慌，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər] ['prɛzɪdənts] [rɪ'plaɪ] :

but	I	shall	now	read	to	you	their	President's	reply	:
但	我	将	现在	读	到	你	他们的	总统的	回复	:

但我现在要向你们宣读他们总统的答复：

" - [tu:; tə] ['prezɪdənt] [hju:'mʌŋgəs] ['ʃnɔzl] ;

"	'	To	President	Humongous	Schnozzle	;
"	-	到	总统	巨大的	鼻子	;

“致大鼻子总统；

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] [ˌpɑ:rlə'mentri]

distinguished	Members	of	the	Five	Hundredth	and	Eighteenth	Parliamentary
杰出的	成员	的	这	五	百分之一	和	第十八	议会

['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪfər] ['neɪʃ(ə)n] ;

Congress	of	the	Sniffer	Nation	;
国会	的	这	嗅探器	国家	;

嗅探者国第五百一十八届议会的杰出成员；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] [lænd] .

and	to	all	of	the	humble	citizens	of	your	fair	land	.
和	到	全部	的	这	谦逊的	公民	的	你的	公平的	土地	.

并向你们美丽土地上所有谦卑的公民致敬。

" - [fɜ:rst] , [let] [ˌem 'i:][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [nu:] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

"	'	First	,	let	me	apologize	for	not	entering	into	new	negotiations	regarding	our
"	-	第一的	,	让	我	道歉	为了	不是	进入	进入	新的	谈判	关于	我们的

['prez(ə)nt][ɪk'spænʃ(ə)n] .

present	expansion	.
展示	扩张	.

“首先，对于未能就我们目前的扩张计划展开新的谈判，我深表歉意。”

[bʌt; bət] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [blaɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['stiŋkwi:d] [krɑ:p] ,

But	due	to	a	severe	blight	on	our	stinkweed	crop	,
但	到期的	到	一个	严重	枯萎病	在	我们的	臭草	庄稼	,

但由于我们的臭草作物遭受了严重的病害，

[wɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['steɪp(ə)l]['daɪət] , ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɪ'vɪrli]

which	as	you	know	is	our	staple	diet	,	our	people	are	becoming	severely
哪个	作为	你	知道	是	我们的	主食	饮食	,	我们的	人们	是	成为	严重

[ˌmæl'nɜ:rɪʃt] .

malnourished	.
营养不良	.

如你所知，这是我们的主食，我们的人民正面临严重的营养不良。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]

I'm	sure	that	you	are	all	well	aware	that	we	are	greatly	dependent	on	the
我是	当然	那	你	是	全部	出色地	意识到的	那	我们	是	非常	依赖	在	这

['stiŋkwi:d] [plænt][fɔ:r; fər] ['meni] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

stinkweed	plant	for	many	purposes	,
臭草	植物	为了	许多	目的	,

我相信大家都很清楚，我们在很多方面都非常依赖臭草这种植物。

[ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['stiŋkwi:d] [pɪlz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]

the	least	of	which	is	the	manufacture	of	stinkweed	pills	which	we	all	partake	of
这	至少	的	哪个	是	这	生产	的	臭草	药片	哪个	我们	全部	参加	的

[rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ə'roʊmə] [ðæt] ['pə:mieits] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ,

religiously	in	order	to	maintain	that	rich	aroma	that	permeates	our	bodies	,
宗教地	在	命令	到	维持	那	富有的	香气	那	渗透	我们的	身体	,

其中最微不足道的就是臭草药丸的制造，我们都虔诚地服用这种药丸，以保持那种弥漫在我们身上的浓郁香气。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meɪnli] ['reidieits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

but	which	mainly	radiates	from	the	area	of	our	feet	.
但	哪个	主要	辐射	从	这	区域	的	我们的	脚	.

但主要从我们的脚部区域辐射而出。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:l'fæktəri] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃuəli] [ˌnɑ:nɪg'zɪstənt] ,

As	you	know	,	our	olfactory	senses	are	virtually	nonexistent	,
作为	你	知道	,	我们的	嗅觉	感官	是	几乎	不存在	,

如你所知，我们的嗅觉几乎不存在。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'roʊmə] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][moʊst]

but	we	are	aware	of	a	slight	essence	of	this	aroma	which	we	find	most
但	我们	是	意识到的	的	一个	轻微	本质	的	这	香气	哪个	我们	寻找	最多

['pli:zɪŋ] .

pleasing	.
令人愉悦	.

但我们能感受到这种香气的淡淡气息，我们觉得非常宜人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [hu:] [maɪt] [streɪ] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r]['bɔ:rdərz] , [ðə; ði] [smel] [ˌəʊvə'paʊəz]

Unfortunately	for	others	who	might	stray	across	our	borders	,	the	smell	overpowers
很遗憾	为了	其他的	WHO	可能	流浪	穿过	我们的	边界	,	这	闻	压倒性优势

[ðem; ðəm][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

them	in	seconds	,
他们	在	秒	,

不幸的是，对于那些可能误入我们边境的人来说，这种气味会在几秒钟内让他们感到难以忍受。

['rendərɪŋ] ['eni] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn'veɪdər] ['helpləs] .

rendering	any	potential	invader	helpless	.
渲染	任何	潜在的	侵略者	无助	.

使任何潜在的入侵者都束手无策。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	**,**	**as**	**a**	**result**	**of**	**the**	**factors**	**I**	**have**	**just**	**presented**	**to**	**you**	**,**
现在	,	作为	一个	结果	的	这	因素	我	有	只是	呈现	到	你	,

现在，由于我刚才向你们介绍的这些因素，

[wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər] ['bɑːtəm] [lænd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ɪn]

we	**find**	**your**	**bottom**	**land**	**by**	**our**	**northern**	**borders**	**to**	**be**	**extremely**	**rich**	**in**
我们	寻找	你的	底部	土地	经过	我们的	北方	边界	到	是	极其	富有的	在

['nuːtriənts] [ðæt] [ðə; ði] ['stiŋkwiːd] [plænt] [niːdz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ,

nutrients	**that**	**the**	**stinkweed**	**plant**	**needs**	**to**	**flourish**	**,**
营养	那	这	臭草	植物	需求	到	繁荣	,

我们发现你们北部边界附近的低洼地带富含臭草生长所需的营养物质。

[ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['stiŋkwiːd] [plænts] [groʊn] [ɪn] [ðɪs]

and	**preliminary**	**experimental**	**results**	**indicate**	**that**	**stinkweed**	**plants**	**grown**	**in**	**this**
和	初步的	实验	结果	表明	那	臭草	植物	生长	在	这

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] [ðæt] [ɪz] ['waɪpɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][krɑːp] .

environment	**are**	**completely**	**immune**	**to**	**the**	**blight**	**that**	**is**	**wiping**	**out**	**our**	**crop**	**.**
环境	是	完全地	免疫	到	这	枯萎病	那	是	擦拭	出去	我们的	庄稼	.

初步实验结果表明，在这种环境下生长的臭草完全免疫于正在摧毁我们作物的枯萎病。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd][æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr]

we	**have**	**no**	**option**	**but**	**to**	**take**	**as**	**much**	**of**	**your**	**land**	**as**	**will**	**insure**
我们	有	不	选项	但	到	拿	作为	很多	的	你的	土地	作为	将要	保证

[ðə; ði] ['veri] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

the	**very**	**survival**	**of**	**the**	**proud**	**nation**	**that**	**we**	**are**	**.**
这	非常	生存	的	这	自豪的	国家	那	我们	是	.

我们别无选择，只能尽可能多地征用你们的土地，以确保我们这个骄傲的国家能够生存下去。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ['fɔːrməli] [ɔːr] [ɪn'fɔːrməli] .

That	**is**	**why**	**we**	**did**	**not**	**inform**	**you**	**formally**	**or**	**informally**	**.**
那	是	为什么	我们	做过	不是	通知	你	正式地	或者	非正式地	.

这就是我们没有正式或非正式地通知你的原因。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['sɪmpli] [nɑːt][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] .

The	**matter**	**is**	**simply**	**not**	**negotiable**	**.**
这	事情	是	简单地	不是	可协商	.

这件事根本没有商量的余地。

" - [sɪn'sɪrli]

"	**'**	**Sincerely**
"	-	真挚地

"'真挚地

" - ['stɪŋki] - ['prezɪdənt] ([pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['fjuːtʃər]) [ʌv; əv] -

"	**'**	**Stinky**	**McFoot**	**President**	**(**	**Past**	**,**	**Present**	**and**	**Future**	**)**	**of**	**Stinkfootland**
"	-	臭臭	-	总统	(	过去的	,	展示	和	未来	)	的	-

"臭脚国的臭脚麦克福特总统（过去、现在和未来）

" - [piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['snɪfər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg]['noʊzɪz] [ðæt]

"	**'**	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**It**	**is**	**not**	**our**	**fault**	**that**	**the**	**Sniffer**	**people**	**have**	**such**	**big**	**noses**	**that**
"	-	P	.	S	.	—	它	是	不是	我们的	过错	那	这	嗅探器	人们	有	这样的	大的	鼻子	那

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz] ['ʌltrə] ['sensətɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] . -

their	**sense**	**of**	**smell**	**is**	**ultra**	**sensitive**	**to**	**our**	**presence**	**.**	**'**
他们的	感觉	的	闻	是	极端主义者	敏感的	到	我们的	在场	.	-

"附言——嗅探者们鼻子特别大，嗅觉对我们的存在极其敏感，这可不是我们的错。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['saɪlənt] .

"	The	little	group	had	fallen	silent	.
"	这	小的	团体	有	倒下	沉默的	.

小团体陷入了沉默。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['elɪfənt] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	You	know	,	"	said	Elephant	to	Ozma	.
"	你	知道	,	"	说	大象	到	奥兹玛	.

“你知道的，”大象对奥兹玛说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

"	We	are	greatly	sympathetic	to	their	predicament	.
"	我们	是	非常	交感神经	到	他们的	困境	.

我们非常同情他们的困境。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['snɪfərz] [ɪz] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

the	situation	with	the	Stinkfoots	and	the	Sniffers	is	diverting	us	from
这	情况	和	这	-	和	这	嗅探器	是	转移注意力	我们	从

['aʊər; ɑːr]['riːəl]['prɑːbləm] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hjuːdʒ] ,

our	real	problem	—	which	is	that	huge	,
我们的	真实的	问题	—	哪个	是	那	巨大的	,

“臭脚帮”和“嗅探帮”的情况分散了我们对真正问题的注意力——而这个问题非常巨大。

['fɜːri] , ['ʌgli] , ['fɪlθi] ['pjuːtrɪd][mɑːn'strɑːsəti] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['spaɪdər] . "

furry	,	ugly	,	filthy	putrid	monstrosity	who	calls	himself	a	spider	.	"
毛茸茸的	,	丑陋的	,	污秽	腐烂的	怪物	WHO	呼叫	他自己	一个	蜘蛛	.	"

一个毛茸茸的、丑陋的、肮脏的、腐烂的怪物，竟然自称是蜘蛛。

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	That's	very	true	,	"	said	Ozma	.
"	那就是	非常	真的	,	"	说	奥兹玛	.

“确实如此，”奥兹玛说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz]

"	But	remember	,	we	have	to	negotiate	with	the	Saber	-	Toothed	Light	Bulbs
"	但	记住	,	我们	有	到	谈判	和	这	军刀	-	有齿的	光	灯泡

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

before	we	can	do	anything	.
前	我们	能	做	任何事物	.

“但是记住，我们必须先与剑齿灯泡进行谈判，才能做任何事情。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪfər] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [help] [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpli]

the	President	of	the	Sniffer	Nation	has	asked	our	help	and	we	simply
这	总统	的	这	嗅探器	国家	有	问	我们的	帮助	和	我们	简单地

['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] .

cannot	refuse	.
不能	拒绝	.

嗅探者之国的总统请求我们帮忙，我们实在无法拒绝。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [baɪnd] . "

He	and	his	people	are	in	a	real	bind	.	"
他	和	他的	人们	是	在	一个	真实的	绑定	.	"

他和他的人民真的陷入了困境。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['riːəl][baɪnd] [ɪf] [ðæt] ['mɑːnstər] [ə'tæks] [ˌem 'iː] , " [snæpt] ['elɪfənt] .
" I'll be in a real bind if that monster attacks me , " snapped Elephant .
" 患病的 是 在 一个 真实的 绑定 如果 那 怪物 攻击 我 , " 啪啪 大象 .

“如果那怪物攻击我，我就真的麻烦了，”大象厉声说道。

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][web] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [tuː; tə] [deθ] . "
" I'll be bound up in his giant web and devoured to death . "
" 患病的 是 边界 向上 在 他的 巨大的 网站 和 吞噬 到 死亡 . "

“我将被他巨大的蛛网束缚，最终被吞噬而死。”

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " ['ɑːzmə] [rɪ'plaɪd] , [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][pæt] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .
" Now don't you worry , " Ozma replied , reaching up to pat Elephant's trunk .
" 现在 不 你 担心 , " 奥兹玛 回复 , 到达 向上 到 拍 大象的 树干 .

“别担心，”奥兹玛说着，伸手拍了拍大象的鼻子。

" [wiː; wi][wəʊnt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" We won't let anything happen to you .
" 我们 惯于 让 任何事物 发生 到 你 .

“我们不会让你出任何事。”

" [hɜːr; hər] ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] ['elɪfənt] ,
" Her answer must have satisfied Elephant ,
" 她 回答 必须 有 使满意 大象 ,

“她的回答一定让大象很满意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə]
because he wrapped his trunk around her waist and hoisted her up to
因为 他 包装 他的 树干 大约 她 腰部 和 吊起 她 向上 到
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

因为他用鼻子拱起她的腰，把她背了起来。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .
Then he walked down to the stream and took a long drink .
然后 他 步行 向下 到 这 溪流 和 采取 一个 长的 喝 .

然后他走到溪边，痛快地喝了一大口水。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] ,
As they returned to join the group ,
作为 他们 返回 到 加入 这 团体 ,

当他们返回与队伍会合时，

- [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɪzdəm]
Hootsey was clearing his throat and proceeded to speak with pure wisdom
- 曾是 清理 他的 喉 和 继续 到 说话 和 纯的 智慧
['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [wɜːrd] .
dripping from every word .
滴落 从 每一个 单词 .

胡特西清了清嗓子，然后开始讲话，字里行间都流露出智慧。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ...
" I have been thinking ...
" 我 有 到过 思维 ...

我一直在思考.....

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] , ['liːsə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Before he could continue , Lisa interrupted him .
" 前 他 可以 继续 , 丽莎 中断 他 .

“他还没说完，丽莎就打断了他。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [smoʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz]
" I can see that you've been thinking because smoke is coming out of your ears
" 我 能 看 那 你已经 到过 思维 因为 抽烟 是 未来 出去 的 你的 耳朵
.
:
.

“我看得出来你一直在思考，因为你耳朵里都冒烟了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" Of course she had a twinkle in her eyes when she said this ,
" 的 课程 她 有 一个 闪烁 在 她 眼睛 什么时候 她 说 这 ,

“当然，她说这话的时候，眼里闪着光芒。”

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðiː]['hjuːmər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but Hootsey did not see the humor of it .
但 - 做过 不是 看 这 幽默 的 它 .

但胡特西却没看出其中的幽默之处。

" [wel] [ðæts] ['veri] ['fʌni] , [hɑː] ! [hɑː] !
" Well that's very funny , Ha ! Ha !
" 出色地 那就是 非常 有趣的 , 哈 ! 哈 !

“哈哈，这太搞笑了！”

" [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" he said dryly .
" 他 说 干巴巴地 .

他冷冷地说。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] , [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
" I'm dying of laughter , Ho ! Ho ! Ho !
" 我是 垂死 的 笑声 , 何 ! 何 ! 何 !

“我笑得快要死了，哈哈哈哈！”

" ['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['glerɪŋ] [æt; ət]['liːsə] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ... " [soʊ] , ['eniweɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
" After he finished glaring at Lisa , he continued ... " So , anyway , as I was
" 后 他 完成的 刺眼 在 丽莎 , 他 持续 ... " 所以 , 反正 , 作为 我 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“他瞪了丽莎一眼后，继续说道……“总之，就像我刚才说的，

" [ə'gen] ['glerɪŋ] [æt; ət]['liːsə] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] !
" again glaring at Lisa , " before I was so rudely interrupted !
" 再次 刺眼 在 丽莎 , " 前 我 曾是 所以 粗鲁地 中断 !

“再次怒视着丽莎，‘在我被如此粗鲁地打断之前！’

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn][ɑːz] .
There is great diversity in Oz .
那里 是 伟大的 多样性 在 奥兹 .

澳大利亚拥有非常丰富的多样性。

[aɪ] [miːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
I mean , there are so many different kinds of people ,
我 意思是 , 那里 是 所以 许多 不同的 种类 的 人们 ,

我的意思是，人有很多不同类型的人，

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi] [ɔːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] .
yet for the most part we all get along fairly well .
然而 为了 这 最多 部分 我们 全部 得到 沿着 相当 出色地 .

但总的来说，我们相处得还不错。

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

Oh	,	we	have	our	differences	of	opinion	.
哦	,	我们	有	我们的	差异	的	观点	.

哦，我们之间确实存在意见分歧。

[noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	question	about	it	.
不	问题	关于	它	.

毫无疑问。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌp'hiːv(ə)l] .

But	we	seem	to	resolve	them	without	too	much	upheaval	.
但	我们	似乎	到	解决	他们	没有	也	很多	动荡	.

但我们似乎都能在不引起太大动荡的情况下解决这些问题。

[wel] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Well	,	most	of	the	time	.
出色地	,	最多	的	这	时间	.

嗯，大多数时候是这样。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] —

Anyway	,	the	point	is	—
反正	,	这	观点	是	—

总之，重点是——

" [æt; ət] [ðæt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	At	that	,	Tweaty	interrupted	.
"	在	那	,	-	中断	.

“这时，特威蒂打断了她。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] - . "

"	I	can	see	immediately	that	you	have	never	been	to	Chilepepperland	.	"
"	我	能	看	立即地	那	你	有	绝不	到过	到	-	.	"

“我一眼就能看出你从未去过智利。”

" [ænd; ənd] [wer] , [preɪ] [tel] , [ɪz] - ? " [in'kwaiəd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]

"	And	where	,	pray	tell	,	is	Chilepepperland	?	"	enquired	Hootsey	with	a	hint	of
"	和	在哪里	,	祈祷	告诉	,	是	-	?	"	询问	-	和	一个	暗示	的

['sɪnɪsɪzəm] .

cynicism	.
玩世不恭	.

“那么，请问，智利辣椒王国在哪里？”胡特西带着一丝愤世嫉俗问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	why	have	I	never	heard	of	it	?	"
"	和	为什么	有	我	绝不	听到	的	它	?	"

“为什么我以前从未听说过？”

" [pər'hæps] [juːv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Perhaps	you've	never	heard	of	it	because	you're	too	busy	trying	to	think	of
"	也许	你已经	绝不	听到	的	它	因为	你是	也	忙碌的	尝试	到	思考	的

[waɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,

wise	things	to	say	,
明智的	事物	到	说	,

“或许你从未听说过它，因为你忙于思考该说些什么高深莫测的话。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɪblz] .

"	interrupted	Nibbles	.
"	中断	小食	.

“尼布尔斯打断道。”

" ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] .

"	After	all	,	you	have	a	reputation	to	uphold	.
"	后	全部	,	你	有	一个	名声	到	坚持	.

毕竟，你还要维护自己的名声。

" - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ɪf] ['nɪblz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] " [smɑ:rt] ['ælɪk] " [ɔ:r] [wʌz; wəz]

"	Hootsey	could	not	be	sure	if	Nibbles	was	being	a	"	smart	alec	"	or	was
"	-	可以	不是	是	当然	如果	小食	曾是	存在	一个	"	聪明的	亚历克	"	或者	曾是

[dʒʌst] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment] .

just	paying	him	a	complement	.
只是	付费	他	一个	补充	.

“Hootsey 无法确定 Nibbles 是在耍嘴皮子还是只是在恭维他。

" - [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] , " ['ænsər] - ,

"	Chilepepperland	is	beyond	the	great	desert	,	"	answered	Tweaty	,
"	-	是	超过	这	伟大的	沙漠	,	"	回答	-	,

“辣椒之乡位于大沙漠之外，”特威蒂回答道。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tə'reɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

"	in	a	very	remote	region	which	is	surrounded	by	impenetrable	terrain	composed	of
"	在	一个	非常	偏僻的	地区	哪个	是	包围	经过	坚不可摧	地形	由	的

['dʒægɪd] ['rɑ:ks] .

jagged	rocks	.
锯齿状	岩石	.

“在一个非常偏远的地区，周围是崎岖不平、布满嶙峋岩石的地形。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] [θru:]

There	is	only	one	narrow	passageway	which	twists	and	turns	every	which	way	through
那里	是	仅有的	一	狭窄的	通道	哪个	曲折	和	转弯	每一个	哪个	方式	通过

[ðə; ði] ['rɑ:ks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

只有一条狭窄的通道，蜿蜒曲折地穿过岩石。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃɪr] .

The	sides	of	the	passageway	are	quite	sheer	.
这	侧面	的	这	通道	是	相当	透明	.

通道两侧非常陡峭。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

If	you	were	looking	down	from	above	,
如果	你	是	寻找	向下	从	多于	,

如果你从上方俯视，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæzəm] [bɪ'kə:z] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði]

it	would	just	seem	like	a	chasm	because	you	cannot	see	the	path	at	the
它	会	只是	似乎	喜欢	一个	深渊	因为	你	不能	看	这	小路	在	这

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

因为看不到底部的路，所以看起来就像一道深渊。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [roʊd] [ˌdisə'piəz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

Besides	,	the	road	disappears	in	places	where	it	goes	under	the	rocks	.
除了	,	这	路	消失	在	地方	在哪里	它	去	在下面	这	岩石	.

此外，有些地方道路会穿过岩石下方而消失。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['prɪkli] [per] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	entrance	is	completely	hidden	by	prickly	pear	bushes	which	are	plentiful	in	the
这	入口	是	完全地	隐	经过	带刺的	梨	灌木丛	哪个	是	丰富	在	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

入口完全被该地区随处可见的仙人掌丛遮蔽了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - .

That	is	why	no	one	has	ever	heard	of	Chilepepperland	.
那	是	为什么	不	一	有	曾经	听到	的	-	.

这就是为什么从来没有人听说过智利辣椒国的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪsɪkli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "

Because	it	is	basically	cut	off	from	civilization	.	"
因为	它	是	基本上	切	离开	从	文明	.	"

因为它基本上与世隔绝。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	discover	it	?
"	如何	做过	你	发现	它	?

你是怎么发现的?

" ['elɪfənt] [æskt] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Elephant	asked	with	genuine	curiosity	.
"	大象	问	和	真的	好奇心	.

“大象带着真诚的好奇心问道。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

"	Well	,	"	continued	Tweaty	,
"	出色地	,	"	持续	-	,

“嗯,”特威蒂继续说道,“

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

"	I	happened	to	be	flying	over	the	area	one	day	and	spotted	a	group	of
"	我	发生	到	是	飞行	超过	这	区域	一	天	和	斑	一个	团体	的

[griːn] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

green	chilepeppers	having	a	picnic	.
绿色的	-	拥有	一个	野餐	.

“有一天我碰巧飞过这个地区,看到一群青椒在野餐。”

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tɜːrbjələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	invited	me	to	lunch	and	told	me	all	about	their	turbulent	history	.
他们	受邀	我	到	午餐	和	讲述	我	全部	关于	他们的	湍流	历史	.

他们邀请我共进午餐,并向我讲述了他们坎坷的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - [wʌz; wəz][fɜːrst]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['sevrəl] [traɪbz] [ʌv; əv] [red]

It	seems	that	Chilepepperland	was	first	occupied	by	several	tribes	of	red
它	似乎	那	-	曾是	第一的	占领	经过	一些	部落	的	红色的

- [huː] [wɜːr; wər] ,

chilepeppers	who	were	,
-	WHO	是	,

看来智利辣椒之地最初是由几个红辣椒部落居住的,他们

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] .

for	the	most	part	,	peace	-	loving	.
为了	这	最多	部分	,	和平	-	爱	.

大部分人爱好和平。

[oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] ['skɜːmɪʃiz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

Oh	,	they	had	occasional	small	skirmishes	among	themselves	.
哦	,	他们	有	偶然	小的	小规模冲突	之中	他们自己	.

哦,他们之间偶尔会发生一些小规模冲突。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['relətɪv] ['hɑːrməni] [fɔːr; fər] ['meni] ['meni] ['jɪrz] ;

But	they	lived	in	relative	harmony	for	many	many	years	;
但	他们	居住地	在	相对的	和谐	为了	许多	许多	年	;

但他们多年来一直相对和睦地生活在一起；

['lɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ɔːl]

living	off	the	land	which	they	treated	with	great	reverence	because	it	provided	all
活的	离开	这	土地	哪个	他们	治疗	和	伟大的	尊敬	因为	它	假如	全部

[ðer; ðər] [fuːd] .

their	food	.
他们的	食物	.

他们靠土地为生，对土地充满敬畏，因为土地为他们提供了所有的食物。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

They	also	had	great	respect	for	the	animal	kingdom	.
他们	还	有	伟大的	尊重	为了	这	动物	王国	.

他们对动物王国也抱有极大的敬意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['weɪstfl] ; ['gɪvɪŋ] ['kɑːnstənt] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] , [ðeɪ]

They	were	never	wasteful	;	giving	constant	thanks	to	the	great	spirit	who	,	they
他们	是	绝不	浪费	;	给予	持续的	谢谢	到	这	伟大的	精神	WHO	,	他们

[bi'liːvd] ,

believed	,
相信	,

他们从不浪费，总是对他们所信仰的伟大神灵心存感激。

[wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə'bʌndəntli] .

watched	over	them	and	provided	for	them	abundantly	.
观看	超过	他们	和	假如	为了	他们	大量	.

悉心照料他们，并为他们提供充足的食物。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['baʊnti] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd]

They	believed	in	sharing	their	bounty	with	one	another	,	and	this	they	did
他们	相信	在	分享	他们的	赏金	和	一	其他	,	和	这	他们	做过

['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] .

frequently	with	great	ceremony	.
频繁地	和	伟大的	仪式	.

他们相信应该互相分享财富，而且他们经常以盛大的仪式来这样做。

[ðen] [wʌn] ['feɪtfl] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Then	one	fateful	day	,	the	first	group	of	yellow	chilepeppers	arrived	from	a
然后	一	命运的	天	,	这	第一的	团体	的	黄色的	-	到达的	从	一个

['fɔːrən] [ʃɔːr] .

foreign	shore	.
外国的	支撑	.

然后，在某个命运攸关的日子，第一批黄辣椒从异国他乡抵达。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	first	there	was	a	mutual	understanding	between	the	newcomers	and	the
在	第一的	那里	曾是	一个	相互的	理解	之间	这	新来者	和	这

[ɪn'dɪdʒənəs] ['piːp(ə)l] .

indigenous	people	.
土著	人们	.

起初，新来者和当地居民之间存在着相互理解。

[ðə; ði] [red] - [wɜːr; wər] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [tuː; tə] [ə'dæpt] [tuː; tə]

The	red	chilepeppers	were	very	helpful	in	assisting	the	newcomers	to	adapt	to
这	红色的	-	是	非常	有帮助	在	协助	这	新来者	到	适应	到

[ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

their	new	surroundings	.
他们的	新的	周围环境	.

红辣椒对帮助新来者适应新环境非常有帮助。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['trɪŋkɪts] [ðæt] ['spɑːkld] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌlərd] [glæs] [biːdz] , [hænd]

In	return	,	they	were	given	trinkets	that	sparkled	,	such	as	colored	glass	beads	,	hand
在	返回	,	他们	是	给定	小饰品	那	闪闪发光	,	这样的	作为	有色	玻璃	珠子	,	手

['mɪrɝz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

mirrors	and	such	,
镜子	和	这样的	,

作为回报，他们获得了闪闪发光的小饰品，例如彩色玻璃珠、手镜等等。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeid] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	they'd	never	set	eyes	on	before	.
这	喜欢	的	哪个	他们会	绝不	放	眼睛	在	前	.

他们以前从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [red] - [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

The	red	chilepeppers	were	an	innocent	people	,
这	红色的	-	是	一个	清白的	人们	,

红辣椒是无辜的，

['riːəli] [kwaɪt] ['prɪmətɪv] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [soʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd] ['nuːˌkʌməz] [huː]

really	quite	primitive	compared	to	the	sophisticated	so	-	called	civilized	newcomers	who
真的	相当	原始	比较的	到	这	复杂的	所以	-	称为	文明	新来者	WHO

, [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

,	incidentally	,
,	顺便	,

与那些所谓的文明新来者相比，他们真的相当原始，顺便一提，

[wɜːr; wər] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ðə; ði] [red] -

were	very	quick	to	take	advantage	of	the	childlike	trust	the	red	chilepeppers
是	非常	快的	到	拿	优势	的	这	孩子气	相信	这	红色的	-

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

displayed	in	their	early	contacts	.
显示	在	他们的	早期的	联系方式	.

他们很快就利用了红辣椒在早期接触中表现出的孩童般的信任。

[ðeɪ] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['trʌstfl] [soʊlz] .

They	moved	quickly	to	take	full	advantage	of	these	simple	trustful	souls	.
他们	已搬	迅速地	到	拿	满的	优势	的	这些	简单的	值得信赖的	灵魂	.

他们迅速行动，充分利用了这些单纯轻信的人们。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['jeloʊ] - [ə'raɪvd] ,

And	as	more	and	more	yellow	chilepeppers	arrived	,
和	作为	更多的	和	更多的	黄色的	-	到达的	,

随着越来越多的黄辣椒运抵，

[ðeɪ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['teɪkɪŋ] [wət'evər] [lænd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd]

they	moved	across	the	country	taking	whatever	land	they	needed	without	any	regard
他们	已搬	穿过	这	国家	采取	任何	土地	他们	需要	没有	任何	看待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔkjuːpənts] .

for	the	previous	occupants	.
为了	这	以前的	居住者	.

他们横跨全国，肆意侵占所需的土地，丝毫不顾及先前居住者的感受。

[ðɪs] [liːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] ['toʊt(ə)l]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [red] -

This	lead	to	much	fighting	and	eventual	total	conquest	of	the	red	chilepeppers
这	带领	到	很多	斗争	和	最终	全部的	征服	的	这	红色的	-

[huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lændz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [les]

who	were	forced	to	give	up	their	beautiful	lands	and	moved	to	less
WHO	是	强制	到	给	向上	他们的	美丽的	土地	和	已搬	到	较少的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['eriəz] .

desirable	areas	.
理想	区域	.

这导致了许多战斗，最终红辣椒被彻底征服，被迫放弃美丽的土地，迁往不太理想的地区。

[ðɪs] [broʊk] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] ,
This broke their spirit ,
这 打破 他们的 精神 ,

这彻底击垮了他们的意志。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['piːp(ə)l] — ['roʊmɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [væst] ['prɛəriz]
for they were once a very proud people — roaming at will the vast prairies
为了 他们 是 一次 一个 非常 自豪的 人们 — 漫游 在 将要 这 广阔的 草原
[ænd; ənd] ['fɔrists] .
and forests .
和 森林 .

因为他们曾经是一个非常骄傲的民族——可以随意漫游在广袤的草原和森林中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['sekənd] - [klæs] ['sɪtəznz] , ['riːəli] .
And to this day they remain second - class citizens , really .
和 到 这 天 他们 保持 第二 - 班级 公民 , 真的 .

时至今日，他们实际上仍然是二等公民。

['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ,
Never able to assimilate into the world of the yellow chilepeppers ,
绝不 有能力的 到 吸收 进入 这 世界 的 这 黄色的 - ,

始终无法融入黄辣椒的世界，

[nɔːr] ['evər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['friːdəm] [ðeɪ] [wʌns] [nuː] . "
nor ever able to return to the total freedom they once knew . "
也不 曾经 有能力的 到 返回 到 这 全部的 自由 他们 一次 知道 . "

他们再也无法回到曾经拥有的完全自由了。

" [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sædist] ['stɔːri] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] , " [sed] ['elɪfənt] .
" That has to be the saddest story I've ever heard , " said Elephant .
" 那 有 到 是 这 最悲伤的 故事 我已经 曾经 听到 , " 说 大象 .

“这肯定是我听过的最悲伤的故事了，”大象说。

" [ðoʊz] ['jeloʊ] - [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['rɑːt(ə)n] [dɔːgz] !
" Those yellow chilepeppers are just rotten dogs !
" 那些 黄色的 - 是 只是 烂 狗 !

“那些黄辣椒简直就是烂狗！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [triːt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [ðæt] [weɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
How could they treat their fellow chilepeppers that way just because they were
如何 可以 他们 对待 他们的 同伴 - 那 方式 只是 因为 他们 是
[red] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ? "
red instead of yellow ? "
红色的 反而 的 黄色的 ? "

他们怎么能仅仅因为其他辣椒是红色的而不是黄色的，就那样对待它们呢?

" [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] - ['dɪfrənt] ,
" I assume that they were uncomfortable with people who they considered ' different ,
" 我 认为 那 他们 是 不舒服 和 人们 WHO 他们 经过考虑的 - 不同的 ,
- " ['ænsər] ['ɑːzmə] .
' " answered Ozma .
- " 回答 奥兹玛 .

奥兹玛回答说：“我猜他们对那些他们认为‘与众不同’的人感到不自在。”

" ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [best] [lænd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
" Also , they wanted the best land for themselves . "
" 还 , 他们 通缉 这 最好的 土地 为了 他们自己 . "

“此外，他们也想把最好的土地留给自己。”

" ['eniweɪ] , [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] - .
" Anyway , that's not all , " continued Tweaty .
" 反正 , 那就是 不是 全部 , " 持续 - .

“总之，这还没完，”特威蒂继续说道。

" ['æftər] [ðeɪ] [tʊk] [ðoʊz] [lʌʃ] [lændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ,

"	After	they	took	those	lush	lands	away	from	the	rightful	owners	,
"	后	他们	采取	那些	郁郁葱葱	土地	离开	从	这	正当的	所有者	,

“他们从合法所有者手中夺走了那些肥沃的土地之后，

[ðeɪ] ['desɪˌkreɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

they	desecrated	much	of	it	over	the	years	,
他们	亵渎	很多	的	它	超过	这	年	,

多年来，他们亵渎了其中的许多地方。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [hɑːrʃ] ['kemɪklz]

seeing	it	only	as	something	to	take	from	and	to	pour	harsh	chemicals
看到	它	仅有的	作为	某物	到	拿	从	和	到	倒	残酷的	化学品

['ɪntuː][fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

into	for	various	reasons	of	their	own	.
进入	为了	各种各样的	原因	的	他们的	自己的	.

他们只是把它当作一个可以随意取用并倾倒有害化学物质的地方，出于各种原因。

[ðə; ði] [red] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['blesɪd; blest][ðə; ði][lænd] ,

The	red	chilepeppers	had	always	blessed	the	land	,
这	红色的	-	有	总是	蒙福	这	土地	,

红辣椒一直以来都给这片土地带来福祉，

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɪts] ['baʊnti] [ænd; ənd] [ri'pleniʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

given	it	thanks	for	its	bounty	and	replenished	it	when	they	took	from	it
给定	它	谢谢	为了	它是	赏金	和	补充	它	什么时候	他们	采取	从	它

.

:

.

他们感谢它提供的丰富资源，并在从中索取后及时补充。

[jet] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

Yet	the	yellow	chilepeppers	considered	them	primitive	and	savage	.
然而	这	黄色的	-	经过考虑的	他们	原始	和	野蛮的	.

然而，黄辣椒却认为它们原始而野蛮。

[ænd; ənd] [ðæts] [stɪl] [nɑːt][ɔːl] !

And	that's	still	not	all	!
和	那就是	仍然	不是	全部	!

但这还不是全部！

[ðə; ði] [griːn] - [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

The	green	chilepeppers	went	on	to	tell	me	about	the	treatment	that	they	received
这	绿色的	-	去	在	到	告诉	我	关于	这	治疗	那	他们	已收到

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - .

at	the	hands	of	the	yellow	chilepeppers	.
在	这	双手	的	这	黄色的	-	.

青辣椒接着向我讲述了它们是如何被黄辣椒对待的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	seems	that	they	also	lived	in	a	land	of	their	own	far	away	across	the
它	似乎	那	他们	还	居住地	在	一个	土地	的	他们的	自己的	远的	离开	穿过	这

- ['oʊʃ(ə)n] .

Nonestic	Ocean	.
-	海洋	.

看来他们也生活在遥远的诺内斯蒂克海洋对岸，拥有属于自己的土地。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - , [huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪp]
One day a group of yellow chilepeppers , who were visiting the area in their ship
一 天 一个 团体 的 黄色的 - , WHO 是 访问 这 区域 在 他们的 船
,
,
,

有一天，一群黄辣椒乘船游览了这片地区，

[keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
came ashore and captured some of them and took them back to
来了 岸上 和 捕获 一些 的 他们 和 采取 他们 后退 到
- [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
Chilepepperland and sold them to plantation owners in the southern part of
- 和 卖 他们 到 种植园 所有者 在 这 南部 部分 的
- ... "
Chilepepperland ... "
- ... "

他们上岸后俘虏了一些人，把他们带回智利胡椒国，卖给了智利胡椒国南部的种植园主……

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [sed] ['nɪblz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
" Oh , come on ! " said Nibbles , who had been very silent all this time .
" 哦 , 来 在 ! " 说 小食 , WHO 有 到过 非常 沉默的 全部 这 时间 .

“哦，拜托！”一直沉默不语的尼布尔斯说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] ['piːp(ə)l] . "
" You can't sell people . "
" 你 不能 卖 人们 . "

“人是卖不出去的。”

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " - [ri'spɔndid] .
" In those days you could , " Tweaty responded .
" 在 那些 天 你 可以 , " - 回应 .

“那时候是可以的，”特威蒂回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] .
" At least , according to the green chilepeppers I talked to .
" 在 至少 , 根据 到 这 绿色的 - 我 谈话 到 .

“至少，我跟那些青辣椒聊过之后，它们是这么说的。”

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][soʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [æz; əz] [sleɪvz] ,
They not only sold the people they captured as slaves ,
他们 不是 仅有的 卖 这 人们 他们 捕获 作为 奴隶 ,

他们不仅将俘虏的人卖为奴隶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæptʃər] [mɔːr] [griːn] - [ænd; ənd]
but they went back again and again to capture more green chilepeppers and
但 他们 去 后退 再次 和 再次 到 捕获 更多的 绿色的 - 和
[soʊld][ðem; ðəm] , [tuː] .
sold them , too .
卖 他们 , 也 .

但他们一次又一次地回去捕捞更多的青辣椒，然后把它们也卖掉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]
And by the way , a lot of the green chilepeppers died in the terrible voyage en
和 经过 这 方式 , 一个 很多 的 这 绿色的 - 死亡 在 这 糟糕的 航程 英文
[ruːt] . "
route . "
路线 . "

顺便说一句，很多青辣椒在可怕的航程中都死了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] ? "

"	But	how	could	the	leaders	of	the	yellow	chilepeppers	allow	this	to	happen	?	"
"	但	如何	可以	这	领导人	的	这	黄色的	-	允许	这	到	发生	?	"

[æskt] ['ɑːzmə] .

asked	Ozma	.
问	奥兹玛	.

“但是，黄辣椒的领导人怎么能允许这种事情发生呢？”奥兹玛问道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]

"	I	would	never	allow	even	an	unkind	remark	to	pass	between	them	if	I
"	我	会	绝不	允许	甚至	一个	不友善	评论	到	经过	之间	他们	如果	我

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['liːdər] .

were	their	leader	.
是	他们的	领导者	.

“如果我是他们的领导，我绝不会允许他们之间出现哪怕一句不友善的话语。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [teɪk] [ðə; ði] [griːn] - [bæk]

And	I	would	have	made	the	yellow	chilepeppers	take	the	green	chilepeppers	back
和	我	会	有	制成	这	黄色的	-	拿	这	绿色的	-	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] . "

to	their	own	people	immediately	.	"
到	他们的	自己的	人们	立即地	.	"

我会让黄辣椒立刻把绿辣椒送回它们自己的族群。

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðə; ði] ['jeloʊ] - -

"	Well	,	as	a	matter	of	fact	,	"	continued	Tweaty	,	"	the	yellow	chilepeppers	'
"	出色地	,	作为	一个	事情	的	事实	,	"	持续	-	,	"	这	黄色的	-	-

['liːdər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

leader	lived	in	the	north	,
领导者	居住地	在	这	北	,

“事实上，”特威蒂继续说道，“黄辣椒乐队的首领住在北方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

and	he	thought	very	poorly	of	this	arrangement	.
和	他	想法	非常	差	的	这	安排	.

他对这种安排非常不满意。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bɑːlɪʃt] ['sleɪvəri] [fər'evər]

A	lot	of	other	people	agreed	with	him	,	and	he	abolished	slavery	forever
一个	很多	的	其他	人们	同意	和	他	,	和	他	废除	奴隶制	永远

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

from	the	land	.
从	这	土地	.

许多其他人也同意他的观点，他彻底废除了这片土地上的奴隶制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , [tuː; tə]

But	it	caused	the	yellow	chilepeppers	to	fight	among	themselves	and	,	to
但	它	导致	这	黄色的	-	到	斗争	之中	他们自己	和	,	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

但这却引发了黄辣椒之间的争斗，而且直到今天，

[sʌm; səm] ['jeloʊ] - [stɪl] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [griːn] - [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl]

some	yellow	chilepeppers	still	do	not	consider	the	green	chilepeppers	to	be	equal
一些	黄色的	-	仍然	做	不是	考虑	这	绿色的	-	到	是	平等的

[ɪn]['steɪtəs; 'stætəs][tuː; tə] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

in	status	to	themselves	—	and	can	be	quite	discriminating	in	their
在	地位	到	他们自己	—	和	能	是	相当	歧视性的	在	他们的

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

treatment	of	them	.
治疗	的	他们	.

有些黄辣椒仍然不认为绿辣椒与自己地位平等，并且在对待绿辣椒时会表现出相当的歧视。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	,	when	they	can	get	away	with	it	.
那	是	,	什么时候	他们	能	得到	离开	和	它	.

也就是说，当他们能逃脱惩罚的时候。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [tuː; tə] ['eriəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [les]

They	even	confine	them	economically	and	socially	to	areas	that	are	less
他们	甚至	局限	他们	经济上	和	社会	到	区域	那	是	较少的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

desirable	to	live	.
理想	到	居住	.

他们甚至在经济和社会方面将他们限制在不太适宜居住的地区。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Quite	naturally	,
相当	自然	,

很自然地，

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [greɪt] [rɪ'zentmənt] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

this	causes	great	resentment	among	many	of	the	green	chilepeppers	and	sometimes
这	原因	伟大的	怨恨	之中	许多	的	这	绿色的	-	和	有时

[ðer; ðər]['æŋgər][ɪz] [ˌʌn'liːʃt] [ɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [weɪz] .

their	anger	is	unleashed	in	unfortunate	ways	.
他们的	愤怒	是	释放	在	不幸	方式	.

这引起了许多青辣椒的强烈不满，有时它们的愤怒会以不幸的方式爆发出来。

[ðɪs] [ɪn][tɜːrn] ['kɔːzɪz] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] . "

This	in	turn	causes	an	even	greater	chasm	between	the	two	groups	.	"
这	在	转动	原因	一个	甚至	更大的	深渊	之间	这	二	团体	.	"

这反过来又导致两派之间的鸿沟进一步扩大。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] !

"	How	terrible	!
"	如何	糟糕的	!

“太可怕了！”

" ['elɪfənt] [sed] .

"	Elephant	said	.
"	大象	说	.

大象说道。

" - [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	Chilepepperland	sounds	like	a	horrible	place	to	live	!
"	-	声音	喜欢	一个	可怕	地方	到	居住	!

“辣椒之地听起来像是个糟糕的居住地！”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] . "

I	hope	I	never	even	have	to	visit	there	.	"
我	希望	我	绝不	甚至	有	到	访问	那里	.	"

我希望我永远都不用去那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːzmə] ,
" It sounds to me , " said Ozma ,
" 它 声音 到 我 , " 说 奥兹玛 ,

“听起来是这样，”奥兹玛说。

" [ðæt] [ɪf] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
" that if every single chilepepper who lives in Chilepepperland really wanted to ,
" 那 如果 每一个 单身的 - WHO 生活 在 - 真的 通缉 到 ,

“如果生活在辣椒之乡的每一个辣椒都真的想……”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [əˌlɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fər'evər]
they could live in Peace and Love and Harmony alongside each other forever
他们 可以 居住 在 和平 和 爱 和 和谐 旁边 每个 其他 永远
[ænd; ənd]['evər] .
and ever .
和 曾经 .

他们可以永远和平、友爱、和谐地生活在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
And then it would be a perfectly wonderful place to live . "
和 然后 它 会 是 一个 完美 精彩的 地方 到 居住 . "

那样的话，那里就会成为一个非常美好的居住地。

" [ðə; ðiˌ]['prɑːbləm][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" The problem as I see it , " said Hootsey , looking as wise as he could ,
" 这 问题 作为 我 看 它 , " 说 - , 寻找 作为 明智的 作为 他 可以 ,

“依我看，问题在于，”胡特西说着，尽量让自己看起来睿智一些。

" [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] - [ʌv; əv] [wət'evər] ['kʌlər] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
" is that for every chilepepper of whatever color whose heart is filled with love
" 是 那 为了 每一个 - 的 任何 颜色 谁 心 是 已填 和 爱
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
and kindness for his fellows ,
和 仁慈 为了 他的 伙伴们 ,

“也就是说，对于每一个内心充满爱与善意的辣椒，无论它是什么颜色，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['sevrəl] [huː] ['kænɑːt] ['dʒenəreɪt] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .
there are probably several who cannot generate those feelings within themselves .
那里 是 大概 一些 WHO 不能 产生 那些 情怀 之内 他们自己 .

可能有些人无法在内心产生这些感觉。

[soʊ][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][lænd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər]
So I predict that the unfortunate state of affairs in that dark land will continue for
所以 我 预测 那 这 不幸 状态 的 事务 在 那 黑暗的 土地 将要 继续 为了
[kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
quite some time to come .
相当 一些 时间 到 来 .

因此，我预测，那片黑暗土地上的不幸状况将在未来相当长的一段时间内持续下去。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['negətɪv] [prɑːg'noʊsɪs] , [aɪ] [noʊ] .
It's a very negative prognosis , I know .
它是 一个 非常 消极的 预后 , 我 知道 .

我知道，预后非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
But the accumulated wisdom I have acquired over many years tells me that this is
但 这 积累 智慧 我 有 获得 超过 许多 年 讲述 我 那 这 是
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

但我多年积累的智慧告诉我，事实的确如此。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['liːsə] .

"	I	know	one	thing	,	"	said	Lisa	.
"	我	知道	一	事物	,	"	说	丽莎	.

“我知道一件事，”丽莎说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] ['dɔːrəθi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː]

"	The	people	who	live	in	the	land	where	Dorothy	comes	from	are	much	too
"	这	人们	WHO	居住	在	这	土地	在哪里	多萝西	来	从	是	很多	也

[ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðer; ðər] .

intelligent	to	allow	such	foolishness	to	exist	there	.
聪明的	到	允许	这样的	愚蠢	到	存在	那里	.

“多萝西故乡的人们非常聪明，绝不会允许这种愚蠢的事情在那里发生。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd]

"	The	other	members	of	the	little	group	turned	to	each	other	knowingly	,	and
"	这	其他	成员	的	这	小的	团体	转向	到	每个	其他	明知	,	和

['sloʊli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

slowly	shook	their	heads	.
缓慢地	摇晃	他们的	头部	.

“小组其他成员心照不宣地互相看了一眼，然后缓缓地摇了摇头。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wer]

For	they	knew	that	the	unfortunate	fact	of	the	matter	was	that	the	land	where
为了	他们	知道	那	这	不幸	事实	的	这	事情	曾是	那	这	土地	在哪里

['dɔːrəθi] [keɪm] [frʌm; frəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Dorothy	came	from	had	had	a	similar	history	.
多萝西	来了	从	有	有	一个	相似的	历史	.

因为他们知道，不幸的是，多萝西的故乡也有着类似的历史。

[ɪn][fækt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

In	fact	,	even	as	I	write	these	words	,
在	事实	,	甚至	作为	我	写	这些	字	,

事实上，就在我写下这些文字的时候，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][lændz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv]

there	are	people	in	the	mortal	lands	who	have	lost	their	homes	and	all	of
那里	是	人们	在	这	凡人	土地	WHO	有	丢失的	他们的	房屋	和	全部	的

[ðer; ðər] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] ,

their	worldly	possessions	,
他们的	世俗	财产	,

人间有些人失去了家园和所有财产。

[ænd; ənd] ['meni] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	many	,	their	lives	,
和	许多	,	他们的	生活	,

许多人，他们的生活，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

simply	because	they	had	the	misfortune	to	be	born	different	in	some	way
简单地	因为	他们	有	这	不幸	到	是	出生	不同的	在	一些	方式

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nebəz] .

than	their	neighbors	.
比	他们的	邻居	.

仅仅因为他们不幸生来就与邻居们有所不同。

['evriwʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

Everyone	became	very	quiet	as	he	assimilated	all	that	had	been	said	.
每个人	成为	非常	安静的	作为	他	同化	全部	那	有	到过	说	.

当他消化大家所说的话时，所有人都安静了下来。

['ɑːzmə] [spoʊk] [fɜːrst] .
Ozma spoke first .
奥兹玛 辐 第一的 .

奥兹玛先发言。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
" I would like to read , if I may ,
" 我 会 喜欢 到 读 , 如果 我 可能 ,

“如果可以的话，我想读一下……”

[ə; eɪ] ['poʊəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] .
a poem from a little book given to me by a dear friend .
一个 诗 从 一个 小的 书 给定 到 我 经过 一个 亲爱的 朋友 .

一首诗，出自一位挚友送给我的一本小册子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [wen] - [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [griːn]
I was reminded of this poem when Tweaty spoke of the difficulties the green
我 曾是 提醒 的 这 诗 什么时候 - 辐 的 这 困难 这 绿色的
- ['piːp(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .
chilepepper people encountered .
- 人们 遭遇 .

当 Tweaty 谈到青椒种植者遇到的困难时，我想起了这首诗。

[ðə; ði] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['hjuːmən] [neɪmd] ['wɪljəm] [bleɪk] .
The poem was written by a mortal human named William Blake .
这 诗 曾是 书面 经过 一个 凡人 人类 命名 威廉 布莱克 .

这首诗是由一位名叫威廉·布莱克的凡人所作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] .
It is called The Little Black Boy .
它 是 称为 这 小的 黑色的 男生 .

它的名字叫《小黑男孩》。

" _ [maɪ] ['mʌðər] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪld]
" _ My mother bore me in the southern wild
" _ 我的 母亲 钻孔 我 在 这 南部 荒野

我的母亲在南方荒野生下了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blæk] , [bʌt; bət] [oʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [waɪt]
And I am black , but O my soul is white
和 我 是 黑色的 , 但 哦 我的 灵魂 是 白色的

我肤色黝黑，但我的灵魂却是白色的。

[waɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld]
White as an angel is the English child
白色的 作为 一个 天使 是 这 英语 孩子

像天使一样白皙的英国孩子

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv] [laɪt] .
But I am black , as if bereaved of light .
但 我 是 黑色的 , 作为 如果 丧亲者 的 光 .

但我却是黑色的，仿佛失去了光明。

[maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
My mother taught me underneath a tree ,
我的 母亲 教授 我 下 一个 树 ,

我母亲在树下教我，

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
And , sitting down before the heat of the day ,
和 , 坐着 向下 前 这 热 的 这 天 ,

在一天中最热的时候到来之前，坐下来，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

She	took	me	on	her	lap	and	kissed	me	,
她	采取	我	在	她	膝	和	亲吻	我	,

她把我抱到腿上，吻了我。

[ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] :

And	,	pointing	to	the	East	,	began	to	say	:
和	,	指向	到	这	东方	,	开始	到	说	:

然后，他指着东方，开始说道：

" [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] : [ðer; ðər][gɑːd] [dʌz] [lɪv; laɪv] ,

"	Look	on	the	rising	sun	:	there	God	does	live	,
"	看	在	这	上升	太阳	:	那里	上帝	做	居住	,

“看看冉冉升起的太阳：上帝就住在那里。”

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [hiːt] [əˈweɪ] ,

And	gives	His	light	,	and	gives	His	heat	away	,
和	给予	他的	光	,	和	给予	他的	热	离开	,

祂赐予光明，祂赐予温暖。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [men] [rɪˈsiːv]

And	flowers	and	trees	and	beasts	and	men	receive
和	花朵	和	树木	和	野兽	和	男人	收到

花儿、树木、野兽和人类都接受

['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] .

Comfort	in	the	morning	,	joy	in	the	noonday	.
舒适	在	这	早晨	,	喜悦	在	这	午	.

清晨的舒适，中午的喜悦。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

"	And	we	are	put	on	Earth	a	little	space
"	和	我们	是	放	在	地球	一个	小的	空间

我们被放置在地球上的一小块空间里。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

That	we	may	learn	to	bear	the	beams	of	love	;
那	我们	可能	学习	到	熊	这	光束	的	爱	;

愿我们学会承受爱的光芒；

[ænd; ənd] [ðiːz] [blæk] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs]

And	these	black	bodies	and	this	sunburnt	face
和	这些	黑色的	身体	和	这	晒伤	脸

还有这些黝黑的躯体和这张晒伤的脸

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [groʊv] .

Are	but	a	cloud	,	and	like	a	shady	grove	.
是	但	一个	云	,	和	喜欢	一个	阴凉	树林	.

就像一朵云，像一片阴凉的小树林。

" [fɔːr; fər] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [ber] ,

"	For	,	when	our	souls	have	learned	the	heat	to	bear	,
"	为了	,	什么时候	我们的	灵魂	有	学习	这	热	到	熊	,

“因为，当我们的灵魂学会承受烈火之后，

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪl] ['vænɪʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

The	cloud	will	vanish	,	we	shall	hear	His	voice	,
这	云	将要	消失	,	我们	将	听到	他的	嗓音	,

乌云将会散去，我们将听到祂的声音。

['seɪɪŋ] , - [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ,

Saying	,	'	Come	out	from	the	grove	,	my	love	and	care	,
说	,	-	来	出去	从	这	树林	,	我的	爱	和	关心	,

说：“我的爱人和关怀，从树林里出来吧。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ]['goʊldən] [tent] [laɪk] [læmz] [rɪ'dʒɔɪs] . -

And	round	my	golden	tent	like	lambs	rejoice	.	'
和	圆形的	我的	金的	帐篷	喜欢	羔羊	靡	.	-

你们像羔羊一样围绕着我的金色帐篷欢欣雀跃。

" [ðʌs] [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [seɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

"	Thus	did	my	mother	say	,	and	kissed	me	,
"	因此	做过	我的	母亲	说	,	和	亲吻	我	,

“母亲说完，吻了我一下。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

And	thus	I	say	to	the	little	English	boy	.
和	因此	我	说	到	这	小的	英语	男生	.

于是，我对那个英国小男孩说了这样一番话。

[wen] [aɪ][frʌm; frəm] [blæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][frʌm; frəm] [waɪt] [klaʊd] [friː] .

When	I	from	black	,	and	he	from	white	cloud	free	.
什么时候	我	从	黑色的	,	和	他	从	白色的	云	自由的	.

当我从黑色中走来，而他从白云中自由飞翔。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][gɑːd] [laɪk] [læmz] [wiː; wi][dʒɔɪ] ,

And	round	the	tent	of	God	like	lambs	we	joy	,
和	圆形的	这	帐篷	的	上帝	喜欢	羔羊	我们	喜悦	,

我们像羔羊一样在神的帐篷周围欢欣雀跃，

[aɪl] [ʃeɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] - [tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [ber]

I'll	shade	him	from	the	heat	'	til	he	can	bear
患病的	阴影	他	从	这	热	-	直到	他	能	熊

我会为他遮阴，直到他能忍受为止。

[tuː; tə] [liːn] [ɪn][dʒɔɪ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [niː] ;

To	lean	in	joy	upon	our	Father's	knee	;
到	倾斜	在	喜悦	之上	我们的	父亲的	膝盖	;

欢喜地倚靠在天父的膝上；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stænd][ænd; ənd] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [her] ,

And	then	I'll	stand	and	stroke	his	silver	hair	,
和	然后	患病的	站立	和	中风	他的	银	头发	,

然后我会站在那里，抚摸他银白的头发。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [lʌv] [ˌem 'iː] . _

And	be	like	him	,	and	he	will	then	love	me	.	=
和	是	喜欢	他	,	和	他	将要	然后	爱	我	.	_

你要像他一样，他就会爱我。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['ɑːzmə][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][læst] [laɪn] , [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['ɛvriˌwənz]

By	the	time	Ozma	had	read	the	last	line	,	tears	were	streaming	down	everyone's
经过	这	时间	奥兹玛	有	读	这	最后的	线	,	眼泪	是	流媒体	向下	每个人的

[feɪs] .

face	.
脸	.

当奥兹玛读完最后一行时，每个人的脸上都泪流满面。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] ... " ['elɪfənt] ['sɒbd] ,

"	That	is	the	most	beautiful	poem	I	have	ever	heard	...	"	Elephant	sobbed	,
"	那	是	这	最多	美丽的	诗	我	有	曾经	听到	...	"	大象	啜泣	,

“这是我听过的最美的诗……”大象啜泣着说。

[æz; əz] - [dæbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪlˌfɛðər] ,

as	Tweaty	dabbed	his	eyes	with	a	tailfeather	,
作为	-	轻拍	他的	眼睛	和	一个	尾羽	,

当特威蒂用尾羽擦了擦眼睛时，

" ... [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [truː] [lʌv] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]
" ... and so very sad that it will take so long for True Love to exist between
" ... 和 所以 非常 伤心 那 它 将要 拿 所以 长的 为了 真的 爱 到 存在 之间
[ɔːl] ['piːpəlz] .
all peoples .
全部 人民 .

“.....令人非常难过的是，真爱需要这么长时间才能在所有民族之间实现。”

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
Only when they realize that in the ultimate sense there is no difference between
仅有的 什么时候 他们 意识到 那 在 这 最终的 感觉 那里 是 不 不同之处 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只有当他们意识到，从根本上来说，他们之间并没有区别时。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][baɪ] ['wɪljəm] [bleɪk] [left] ['evriwʌn] [ɪn]
" The story of the chilepeppers - and the poem by William Blake left everyone in
" 这 故事 的 这 - 和 这 诗 经过 威廉 布莱克 左边 每个人 在
[ə; eɪ] ['veri] ['sɑːmbər] [muːd] .
a very somber mood .
一个 非常 忧郁 情绪 .

“辣椒的故事和威廉·布莱克的诗歌让每个人都陷入了非常沉重的情绪中。”

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
But Time was not standing still ,
但 时间 曾是 不是 常设 仍然 ,

但时间并没有停滞不前。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [oʊld]['spaɪdər] - ['mɑːnstər][wʌz; wəz][nɑːt]
and you can be sure that that mean - spirited old spider - monster was not
和 你 能 是 当然 那 那 意思是 - 精神抖擞 老的 蜘蛛 - 怪物 曾是 不是
['letɪŋ] ['eni] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
letting any grass grow under his feet .
出租 任何 草 生长 在下面 他的 脚 .

你可以肯定，那个心胸狭隘的老蜘蛛怪物绝不会手下留情。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [streŋθ]
Even now he was no doubt growing stronger by the minute by sucking strength
甚至 现在 他 曾是 不 怀疑 生长 更强 经过 这 分钟 经过 吸吮 力量
[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] ['eni] ['vɪktɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and courage out of any victim who had been unfortunate enough to be
和 勇气 出去 的 任何 受害者 WHO 有 到过 不幸 足够的 到 是
[kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dedli] [web] .
caught in his deadly web .
捕捉 在 他的 致命 网站 .

即使现在，他无疑也在不断变强，吸取那些不幸落入他致命陷阱的受害者的力量和勇气。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " ['ɑːzmə] [sed] , ['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] .
" We must be on our way , " Ozma said , shivering slightly .
" 我们 必须 是 在 我们的 方式 , " 奥兹玛 说 , 瑟瑟发抖 轻微地 .

“我们必须出发了，”奥兹玛说着，微微颤抖了一下。

" ['elɪfənt] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][ɔːl] [raɪd][ɑːn][juː; jʊ] ,
" Elephant , why don't we all ride on you ,
" 大象 , 为什么 不 我们 全部 骑 在 你 ,

“大象，我们为什么不都骑在你身上呢？”

[ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][plæn]['aʊər; ɑːr]['strætədʒi] . "
and we'll talk as we go along and plan our strategy . "
和 出色地 讲话 作为 我们 去 沿着 和 计划 我们的 战略 . "

我们会边走边谈，制定策略。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['elɪfənt] ['ænsər] , ['pɪkɪŋ] ['ɑːzmə] [ʌp] [ə'gen] .

"	Good	idea	,	"	Elephant	answered	,	picking	Ozma	up	again	.
"	好的	主意	,	"	大象	回答	,	挑选	奥兹玛	向上	再次	.

“好主意，”大象回答道，再次抱起了奥兹玛。

['miːnwaɪl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['ɛləfənts] [hed] .

Meanwhile	,	Tweaty	and	the	owls	flew	up	and	perched	on	Elephant's	head	.
同时	,	-	和	这	猫头鹰	飞翔	向上	和	栖息	在	大象的	头	.

与此同时，特威蒂和猫头鹰们飞上去，停在了大象的头上。

['elɪfənt] [ðen] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['nɪblz] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][biː; bi]

Elephant	then	lowered	his	trunk	to	allow	Nibbles	to	jump	aboard	and	be
大象	然后	降低	他的	树干	到	允许	小食	到	跳	船上	和	是

['lɪftɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd]['ɑːzmə] .

lifted	up	behind	Ozma	.
抬起	向上	在后面	奥兹玛	.

然后，大象垂下鼻子，让尼布尔斯跳上去，被奥兹玛举到空中。

" [oʊ'keɪ] , ['evri] [wʌn] !

"	Okay	,	every	one	!
"	好的	,	每一个	一	!

“好了，各位！”

" ['ʃaʊtɪd] ['elɪfənt] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt]

"	shouted	Elephant	as	he	raised	his	trunk	high	in	the	air	and	let	out	a	great
"	喊叫	大象	作为	他	提高	他的	树干	高的	在	这	空气	和	让	出去	一个	伟大的

[trʌmp] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [bluː] ['evriwʌn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

trump	which	just	about	blew	everyone	off	his	back	.
王牌	哪个	只是	关于	吹	每个人	离开	他的	后退	.

“大象大喊一声，高高举起鼻子，发出了一声响亮的号角声，几乎把背上的人都吹了下来。”

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]['wɑːd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['meɪkɪŋ] [trʌmpɪŋ] [saʊndz] [ðæt] ['saʊndɪd]

He	then	proceeded	to	waddle	down	the	road	making	trumping	sounds	that	sounded
他	然后	继续	到	摇摇摆摆	向下	这	路	制作	胜出	声音	那	听起来

[sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [trɑːm'boʊn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [pɑːrt][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [goʊ] [maːtʃiŋ]

suspiciously	like	a	trombone	playing	the	bass	part	to	When	the	Saints	go	marching
可疑地	喜欢	一个	长号	玩耍	这	低音	部分	到	什么时候	这	圣徒队	去	行军

[ɪn] .

in	.
在	.

然后他摇摇摆摆地沿着路走去，发出一种像长号演奏《当圣徒行进时》的低音部分一样的嘹亮的声音。

[ɪn][fækt] , ['prɪti] [suːn] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] —

In	fact	,	pretty	soon	everyone	was	singing	along	—
在	事实	,	漂亮的	很快	每个人	曾是	歌唱	沿着	—

事实上，很快大家都跟着一起唱了起来——

[oʊ] [wen] [ðə; ði] [seɪnts]

Oh	when	the	saints
哦	什么时候	这	圣徒

哦，当圣徒们

[goʊ][mɑːr] [tʃɪn] - [ɪn] .

Go	mar	chin	'	in	.
去	马尔	下巴	-	在	.

去下巴吧。

[wen] [ðə; ði] [seɪnts] [goʊ] ['mɑːrtʃɪn] - [ɪn] .

When	the	saints	go	marchin	'	in	.
什么时候	这	圣徒	去	马尔金	-	在	.

当圣徒们列队行进时。

[lɔːrd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['nʌmbər] ,
Lord , I want to be in that number ,
主 , 我 想 到 是 在 那 数字 ,

主啊，我渴望成为其中一员。

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [goʊ] ['mɑːrtʃɪn] - [ɪn] ...
When the saints go marchin ' in ...
什么时候 这 圣徒 去 马尔金 - 在 ...

当圣徒们列队行进时.....

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['snɪfər] [ænd; ənd] - ['ɑːrgjuːɪŋ] .]
[Illustration : Sniffer and Stinkfoot arguing .]
[插图 : 嗅探器 和 - 争论 .]

【插图：嗅嗅和臭脚在争吵。】

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['snɪfər] ['neɪʃ(ə)n]
THE JOURNEY TOWARD THE SNIFFER NATION
这 旅行 朝向 这 嗅探器 国家

通往嗅探者之国的旅程

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːsə][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] ,
" As I see it , " said Lisa as they traveled along ,
" 作为 我 看 它 , " 说 丽莎 作为 他们 旅行 沿着 ,

“依我看，”丽莎边走边说。

" [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['meɪdʒər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ɪn][ðə; ðɪ] ['snɪfər] ['neɪʃ(ə)n]
" there is at least one major difference between the problems in the Sniffer Nation
" 那里 是 在 至少 一 主要的 不同之处 之间 这 问题 在 这 嗅探器 国家
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ʌv; əv] - .
and the problems of Chilepepperland .
和 这 问题 的 - .

“嗅探国的问题和辣椒国的问题之间至少有一个主要区别。

[ðə; ðɪ] - , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn]
The Chilepeppers , so far as I can determine , are different from one
这 - , 所以 远的 作为 我 能 决定 , 是 不同的 从 一
[ə'nʌðər] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [v'juːpɔɪnts] .
another only in their viewpoints .
其他 仅有的 在 他们的 观点 .

据我所知，辣椒之间的区别仅仅在于它们的观点。

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][bɔːrn]
Some may have had a better education than others , but all were born
一些 可能 有 有 一个 更好的 教育 比 其他的 , 但 全部 是 出生
[ɪ'senʃəli] ['iːkwəl] .
essentially equal .
本质上 平等的 .

有些人可能受过比其他人更好的教育，但所有人在本质上都是平等的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn]['iːkwəl] ,
On the other hand , even if they were born equal ,
在 这 其他 手 , 甚至 如果 他们 是 出生 平等的 ,

另一方面，即使他们生而平等，

[ðə; ði] ['snɪfər] ['sɪtəznz] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

the	Sniffer	citizens	have	a	real	physical	reason	for	their	disagreement	with
这	嗅探器	公民	有	一个	真实的	身体的	原因	为了	他们的	分歧	和

[ðə; ði] - .

the	Stinkfoots	.
这	-	.

嗅探者镇的居民与臭脚镇的居民之间存在着真正的现实原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

If	you	will	forgive	my	saying	so	,
如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	,

恕我直言，

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] [gruːp] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	cannot	believe	that	either	group	is	necessarily	better	or	more	important	than	the
我	不能	相信	那	任何一个	团体	是	一定	更好的	或者	更多的	重要的	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我无法相信其中任何一个群体必然比另一个群体更好或更重要。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst] . "

It's	just	that	they	are	physically	unable	to	co	-	exist	.	"
它是	只是	那	他们	是	身体	无法	到	合作	-	存在	.	"

只是它们在生理上无法共存。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['snɪfər] ['sɪtɪzn] ,

"	As	much	as	it	pains	me	to	say	it	,	"	replied	the	Sniffer	citizen	,
"	作为	很多	作为	它	疼痛	我	到	说	它	,	"	回复	这	嗅探器	公民	,

“虽然我很不愿意这么说，”嗅探者市民回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] .

"	I	have	to	agree	.
"	我	有	到	同意	.

我同意。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [faɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

After	all	,	the	Stinkfoot	people	used	to	get	along	fine	with	my	people	,
后	全部	,	这	-	人们	用过的	到	得到	沿着	美好的	和	我的	人们	,

毕竟，臭脚人以前和我们族人相处得很好。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

so	long	as	we	kept	our	distance	from	one	another	.
所以	长的	作为	我们	保留	我们的	距离	从	一	其他	.

只要我们彼此保持距离。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] ,

Now	that	the	Stinkfoots	are	infringing	on	our	territory	,
现在	那	这	-	是	侵权	在	我们的	领土	,

既然臭脚帮侵犯了我们的地盘，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] .

we	are	forced	to	take	action	against	them	despite	our	former	friendship	.
我们	是	强制	到	拿	行动	反对	他们	尽管	我们的	以前的	友谊	.

尽管我们以前是朋友，但我们还是被迫对他们采取行动。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪmpli] [ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

But	there	simply	is	no	alternative	.
但	那里	简单地	是	不	选择	.

但除此之外，别无他法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmlænd] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

They	are	taking	away	our	homeland	,	and	pushing	us	away	.
他们	是	采取	离开	我们的	家园	,	和	推动	我们	离开	.

他们正在夺走我们的家园，把我们驱逐出去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] . "

There	is	no	other	option	but	to	push	them	back	.	"
那里	是	不	其他	选项	但	到	推	他们	后退	.	"

别无他法，只能将他们击退。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['prɑːbləm] [wen] [wʌn] ['spiːʃiː] [ˌəʊvə'kraʊdz] [ɪts] ['terətɔːri] , " ['ædɪd] - .

"	It	is	a	real	problem	when	one	specie	overcrowds	its	territory	,	"	added	Hootsey	.
"	它	是	一个	真实的	问题	什么时候	一	物种	人满为患	它是	领土	,	"	额外	-	.

“当一个物种过度繁殖，占据其领地时，这确实是一个问题，”胡特西补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [peɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðər] [laɪf] [fɔːrmz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ɪts] [oʊn] [niːdz] . "

"	It	must	pave	away	all	other	life	forms	to	further	supply	its	own	needs	.	"
"	它	必须	铺平	离开	全部	其他	生活	表格	到	更远	供应	它是	自己的	需求	.	"

“它必须清除所有其他生命形式，才能进一步满足自身的需求。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt]

"	But	no	one	has	the	right	to	crowd	out	what	Nature	has	already	established
"	但	不	一	有	这	正确的	到	人群	出去	什么	自然	有	已经	已确立的

, " [sed] ['elɪfənt] .

,	"	said	Elephant	.
,	"	说	大象	.

“但是任何人都没有权利去排挤大自然已经建立的东西，”大象说。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [ɪf] , [seɪ] ,

"	Just	imagine	the	chaos	it	would	create	if	,	say	,
"	只是	想象	这	混乱	它	会	创造	如果	,	说	,

“试想一下，如果比如说，这会造成怎样的混乱，

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [reɪn] ['fɔrists]

the	human	race	were	to	become	so	plentiful	that	it	was	leveling	rain	forests
这	人类	种族	是	到	变得	所以	丰富	那	它	曾是	水平	雨	森林

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪt'self] . "

and	wiping	out	all	other	forms	of	life	to	make	room	for	itself	.	"
和	擦拭	出去	全部	其他	表格	的	生活	到	制作	房间	为了	本身	.	"

人类的数量将会变得如此庞大，以至于他们夷平热带雨林，消灭所有其他生命形式，为自己腾出空间。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] , " [ə'griːd] - .

"	That	would	be	terrible	,	"	agreed	Hootsey	.
"	那	会	是	糟糕的	,	"	同意	-	.

“那太糟糕了，”胡特西同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

"	And	it	is	exactly	what	the	Stinkfoots	are	doing	.
"	和	它	是	确切地	什么	这	-	是	正在做	.

“而这正是臭脚乐队正在做的。”

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] ['snɪfərz] ['ɪntuː] ['iːðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɔːr] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

Once	they	have	pushed	the	Sniffers	into	either	isolation	or	extinction	,
一次	他们	有	推动	这	嗅探器	进入	任何一个	隔离	或者	灭绝	,

一旦他们将嗅探者逼入孤立或灭绝的境地，

[ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː] ['ʌðər]

they	may	continue	to	outgrow	the	territory	they	occupy	and	move	into	other
他们	可能	继续	到	不再适合	这	领土	他们	占据	和	移动	进入	其他

['riːdʒənz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] . "

regions	where	they	will	do	even	more	damage	.	"
地区	在哪里	他们	将要	做	甚至	更多的	损害	.	"

它们可能会继续扩张，超出它们所占据的领地范围，并迁徙到其他地区，在那里造成更大的破坏。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , " [sed] [ðə; ði] ['snɪfər] [mæn] .

"	They	have	to	be	stopped	at	any	cost	,	"	said	the	Sniffer	man	.
"	他们	有	到	是	停止	在	任何	成本	,	"	说	这	嗅探器	男人	.

“无论如何都要阻止他们，”缉毒员说道。

" [noʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	No	,	"	said	Ozma	.
"	不	,	"	说	奥兹玛	.

“不，”奥兹玛说。

" [nɑːt][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

"	Not	at	any	cost	.
"	不是	在	任何	成本	.

“不惜一切代价。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [bæd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ]['sʌbdʒekts] .

Even	though	they	are	doing	bad	,	they	are	still	counted	among	my	subjects	.
甚至	尽管	他们	是	正在做	坏的	,	他们	是	仍然	计数	之中	我的	主题	.

即使他们表现不佳，他们仍然被算作我的臣民。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['enəmi] [tuː; tə][ɑːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ['devəsteɪtɪd] .

They	are	not	enemies	to	Oz	,	and	I	will	not	have	them	entirely	devastated	.
他们	是	不是	敌人	到	奥兹	,	和	我	将要	不是	有	他们	完全	遭受重创	.

他们不是奥兹的敌人，我不会让他们彻底毁灭。

['aʊər; ɑːr][plæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] , [nɑːt][dʒʌst][wʌn] .

Our	plan	has	to	be	fair	to	both	sides	,	not	just	one	.
我们的	计划	有	到	是	公平的	到	两个都	侧面	,	不是	只是	一	.

我们的计划必须对双方都公平，而不仅仅是对一方。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['niːðər] [saɪd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

As	we	have	said	,	neither	side	is	better	than	the	other	.
作为	我们	有	说	,	两者都不	边	是	更好的	比	这	其他	.

正如我们所说，双方没有孰优孰劣之分。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ə'griːd] .

You	yourself	agreed	.
你	你自己	同意	.

你自己也同意了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['iːðər] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	can't	allow	either	race	to	be	lost	in	favor	of	the	other	.
我们	不能	允许	任何一个	种族	到	是	丢失的	在	偏爱	的	这	其他	.

我们不能允许任何一方因为另一方而落败。

[ðæt] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "

That	would	upset	the	balance	of	Nature	.	"
那	会	沮丧的	这	平衡	的	自然	.	"

那样会破坏自然界的平衡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的森林怪物(The Forest Monster of Oz)
第3/8页

" [bʌt; bət] [haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪkˈspændɪŋ] [tuː; tə] [werˈevər] [ðeɪ] [laɪk] ?
" But how else can we stop them from expanding to wherever they like ?
" 但 如何 别的 能 我们 停止 他们 从 扩展 到 无论 他们 喜欢 ?

但是，我们还能怎样阻止他们向任何他们想扩张的地方扩张呢?

" [æskt] [ðə; ði] ['snɪfər] ['sɪtɪzn] .
" asked the Sniffer citizen .
" 问 这 嗅探器 公民 .

“嗅探者市民问道。”

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" There has to be a fair way to settle the dispute , " replied the little
" 那里 有 到 是 一个 公平的 方式 到 定居 这 争议 , " 回复 这 小的

“必须找到一种公平的方式来解决争端，”小家伙回答道。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" And it is up to us to find it . "
" 和 它 是 向上 到 我们 到 寻找 它 . "

“而找到它，就取决于我们了。”

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][fərˈbædˌfərˈbeɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] ? " [səˈdʒestɪd]
" What if we forbade them from eating any more stinkweeds ? " suggested
" 什么 如果 我们 禁止 他们 从 吃 任何 更多的 臭草 ? " 建议
['nɪblz] .
Nibbles .
小食 .

“如果我们禁止他们再吃臭草呢？”尼布尔斯建议道。

" [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [smel] [soʊ][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snɪfərz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər]
" That way , they wouldn't smell so bad , and the Sniffers would have no further
" 那 方式 , 他们 不会 闻 所以 坏的 , 和 这 嗅探器 会 有 不 更远
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
trouble with them .
麻烦 和 他们 .

“那样一来，它们就不会那么臭了，嗅探员也不会再给它们带来麻烦了。”

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eriə] [ðæt] [wʊd] [help] [ðə; ði]
they would no longer need to be living in an area that would help the stinkweeds
他们 会 不 更长 需要 到 是 活的 在 一个 区域 那 会 帮助 这 臭草
[groʊ] . "
grow . "
生长 . "

他们就不再需要居住在有利于臭草生长的地区了。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['letər] , " ['ænsər] ['liːsə] .

"	You	heard	the	letter	,	"	answered	Lisa	.
"	你	听到	这	信	,	"	回答	丽莎	.

“你听到了信里的内容，”丽莎回答道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	They	won't	agree	to	that	.
"	他们	惯于	同意	到	那	.

他们不会同意的。

[ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðeɪ] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːdz] ,

They	like	the	smell	that	they	get	from	the	weeds	,
他们	喜欢	这	闻	那	他们	得到	从	这	杂草	,

他们喜欢杂草散发出的气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	they	believe	it	will	prevent	anyone	attacking	them	.
和	他们	相信	它	将要	防止	任何人	攻击	他们	.

他们认为这样做可以阻止任何人攻击他们。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [plæn] . "

They	would	never	go	along	with	that	plan	.	"
他们	会	绝不	去	沿着	和	那	计划	.	"

他们绝不会同意那个计划。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] " [said] [ðə; ði] ['snɪfər] ['sɪtɪzn] .

"	We're	almost	there	"	sighed	the	Sniffer	citizen	.
"	是	几乎	那里	"	叹了口气	这	嗅探器	公民	.

“我们快到了。”嗅探者市民叹了口气。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

"	But	we	are	no	closer	to	an	agreement	.
"	但	我们	是	不	更近	到	一个	协议	.

但我们距离达成协议仍然没有更近一步。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "

What	can	we	do	?	"
什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么?

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	I	intend	to	speak	with	your	President	,	"	replied	Ozma	.
"	我	打算	到	说话	和	你的	总统	,	"	回复	奥兹玛	.

“我打算和你们的总统谈谈，”奥兹玛回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['prezɪdənt] .

"	And	I	will	also	meet	with	the	Stinkfoot	President	.
"	和	我	将要	还	见面	和	这	-	总统	.

“我还会与臭脚总统会面。”

" ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Ozma	and	the	Lunechien	party	of	five	was	greeted	at	the	border	of	the
"	奥兹玛	和	这	-	派对	的	五	曾是	问候	在	这	边界	的	这

['snɪfər] ['neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt] [hjuː'mʌŋgəs] ['ʃnɔzl] [hɪm'self] .

Sniffer	Nation	by	President	Humongous	Schnozzle	himself	.
嗅探器	国家	经过	总统	巨大的	鼻子	他自己	.

“奥兹玛和卢内钦五人小队在嗅探国的边境受到了总统巨鼻亲自迎接。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [noʊz] [ðæt] ['ɑːzmə] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

Indeed	,	he	must	have	had	the	largest	nose	that	Ozma	had	ever	seen	.
的确	,	他	必须	有	有	这	最大	鼻子	那	奥兹玛	有	曾经	已见	.

事实上，他的鼻子一定是奥兹玛见过的最大的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] ['elɪfənt] !

It	was	longer	than	that	of	Elephant	!
它	曾是	更长	比	那	的	大象	!

它比大象的还要长!

" - !

"	Probisquous	!
"	-	!

“Probisquous! ”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] .

"	he	said	joyfully	.
"	他	说	欣喜地	.

他高兴地说。

" [jʊə(r)] [bæk] !

"	You're	back	!
"	你是	后退	!

你回来了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

And	you	have	brought	an	army	with	you	!	"
和	你	有	带来	一个	军队	和	你	!	"

你还带来了一支军队!

" [həˈloʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] ['snɪfər] ['mesɪndʒər] .

"	Hello	,	Mr	.	President	,	"	said	the	Sniffer	messenger	.
"	你好	,	先生	.	总统	,	"	说	这	嗅探器	信使	.

“你好，总统先生，”嗅探信使说道。

" [ðɪs] [ɪz] [kwiːn] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːr; ər] ['elɪfənt] , ['liːsə] , - ,

"	This	is	Queen	Ozma	of	Oz	and	with	her	are	Elephant	,	Lisa	,	Hootsey	,
"	这	是	女王	奥兹玛	的	奥兹	和	和	她	是	大象	,	丽莎	,	-	,

“这位是奥兹国的奥兹玛女王，和她在一起的是大象、丽莎、胡特西，

- [ænd; ənd] ['nɪblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz] .

Tweaty	and	Nibbles	from	the	Lunechien	Forest	of	Oz	.
-	和	小食	从	这	-	森林	的	奥兹	.

来自奥兹国卢内钦森林的特维蒂和尼布尔斯。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

I	have	told	them	of	our	plight	,	and	they	have	come	to	try	and
我	有	讲述	他们	的	我们的	困境	,	和	他们	有	来	到	尝试	和

[help] . "

help	.	"
帮助	.	"

我已将我们的困境告诉了他们，他们也前来帮忙了。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , " [sed] ['prezɪdənt] ['ʃnɔzl] .

"	And	not	a	moment	too	soon	,	"	said	President	Schnozzle	.
"	和	不是	一个	片刻	也	很快	,	"	说	总统	鼻子	.

“而且来得正是时候，”施诺泽尔总统说道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] ['letər] .

"	The	Stinkfoots	have	sent	me	another	letter	.
"	这	-	有	发送	我	其他	信	.

“臭脚帮又给我寄了一封信。”

[ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]

This	time	,	they	are	threatening	to	burn	down	our	village	if	we	do	not
这	时间	,	他们	是	威胁	到	烧伤	向下	我们的	村庄	如果	我们	做	不是

[sə'rendər] [ɪ'miːdiətli] ,

surrender	immediately	,
投降	立即地	,

这一次，他们威胁说如果我们不立即投降，就要烧毁我们的村庄。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

I	hope	that	your	small	army	is	prepared	to	stand	up	to	them	.	"
我	希望	那	你的	小的	军队	是	准备	到	站立	向上	到	他们	.	"

我希望你们这支小部队已经做好准备，能够抵御他们。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] , " [sed] ['ɑːzmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]

"	I	did	not	come	to	fight	,	"	said	Ozma	with	a	firmness	that	surprised	even	her
"	我	做过	不是	来	到	斗争	,	"	说	奥兹玛	和	一个	硬度	那	惊讶	甚至	她

.

:

.

“我不是来打架的，”奥兹玛坚定地说，这语气甚至让她自己都感到惊讶。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

"	I	want	to	see	the	two	sides	come	to	an	arrangement	.
"	我	想	到	看	这	二	侧面	来	到	一个	安排	.

“我希望看到双方达成协议。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [strɔːŋgər] ['meʒərz] . "

If	that	is	not	possible	,	we	may	then	have	to	resort	to	stronger	measures	.	"
如果	那	是	不是	可能的	,	我们	可能	然后	有	到	采取	到	更强	措施	.	"

如果无法做到这一点，我们可能就不得不采取更强硬的措施了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['riːzənɪŋ] , " [said] ['prezɪdənt]

"	I'm	afraid	that	the	Stinkfoots	are	beyond	reasoning	,	"	sighed	President
"	我是	害怕的	那	这	-	是	超过	推理	,	"	叹了口气	总统

“恐怕臭脚党已经丧失了讲道理的能力，”总统叹了口气说道。

['ʃnɔzl] .

Schnozzle	.
鼻子	.

鼻子。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['riːkɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][tuː; tə] [faɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

"	The	only	recourse	we	have	is	to	fight	fire	with	fire	.
"	这	仅有的	追索权	我们	有	是	到	斗争	火	和	火	.

我们唯一的办法就是以暴制暴。

" ['ɑːzmə][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['snɪfər] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm]

"	Ozma	could	see	that	the	Sniffer	President	was	not	going	to	deviate	from
"	奥兹玛	可以	看	那	这	嗅探器	总统	曾是	不是	去	到	偏离	从

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

his	present	frame	of	mind	without	a	struggle	.
他的	展示	框架	的	头脑	没有	一个	斗争	.

奥兹玛看出，嗅探总统不会轻易改变他现在的想法。

" [aɪ][duː] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	understand	your	position	and	I	sympathize	with	your	feelings	,	"	she	said	.
"	我	做	理解	你的	位置	和	我	同情	和	你的	情怀	,	"	她	说	.

“我理解你的立场，也同情你的感受，”她说。

" [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['prezɪdənt] - .
" **However , before anyone does anything rash , I wish to speak to President McFoot .**
" 然而 , 前 任何人 做 任何事物 皮疹 , 我 希望 到 说话 到 总统 - .
"
"
"

“但是，在任何人采取任何轻率行动之前，我想和麦克福特总统谈谈。”

" [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃnɔzl] .
" **Then I suggest that you hold your nose , " replied Schnozzle .**
" 然后 我 建议 那 你 抓住 你的 鼻子 , " 回复 鼻子 .

“那我建议你捏住鼻子，”大鼻子回答道。

" ['ʌðərwaɪz] , [juːl] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [pæs] [aʊt] . "
" **Otherwise , you'll be overwhelmed by the stench and probably pass out . "**
" 否则 , 你会 是 不堪重负 经过 这 恶臭 和 大概 经过 出去 . "

“否则，你会被那股恶臭熏晕过去。”

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .
" **I'll take that chance , " said the little Queen .**
" 患病的 拿 那 机会 , " 说 这 小的 女王 .

“我愿意冒这个险，”小女王说道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ['eni] ['ʌpraɪzɪŋ] .
" **Just give me an hour to talk to Mr . McFoot before you start any uprising .**
" 只是 给 我 一个 小时 到 讲话 到 先生 . - 前 你 开始 任何 起义 .
"
"
"

“在你们发动任何起义之前，请给我一个小时时间与麦克福特先生谈谈。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['snɪfər] ['prezɪdənt] .
" **I will give you all the time you want , " replied the Sniffer President .**
" 我 将要 给 你 全部 这 时间 你 想 , " 回复 这 嗅探器 总统 .

“我会给你你想要的所有时间，”嗅探者总裁回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .
" **At least , from my side .**
" 在 至少 , 从 我的 边 .

至少就我而言是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['stɪŋkɝz] [stɑːrt] ['eniθɪŋ] ,
But if those stinkers start anything ,
但 如果 那些 臭虫 开始 任何事物 ,

但如果那些混蛋胆敢挑起事端，

[juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪt]['dɔːgoʊ][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .
you'd better believe that I will not sit doggo and let them destroy our homes .
你会 更好的 相信 那 我 将要 不是 坐 狗狗 和 让 他们 破坏 我们的 房屋 .
"
"
"

你最好相信，我绝不会坐视不管，任由他们毁掉我们的家园。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" **Fair enough , " said Ozma .**
" 公平的 足够的 , " 说 奥兹玛 .

“说得有道理，”奥兹玛说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] .
She then followed Probisquous to the edge of the Stinkfoot Nation .
她 然后 随后 - 到 这 边缘 的 这 - 国家 .

然后她跟着普罗比斯奎斯来到了臭脚国的边缘。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	take	you	any	further	,	"	he	said	.
"	我	不能	拿	你	任何	更远	,	"	他	说	.

“我不能再带你走了，”他说。

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] [tuː; tə]['wɔːtər] .

"	My	eyes	are	already	starting	to	water	.
"	我的	眼睛	是	已经	开始	到	水	.

我的眼睛已经开始流泪了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðə; ði] [stɪŋkiːnɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɑːnwərd] .

I	hope	you	can	handle	the	stinkiness	from	this	point	onward	.
我	希望	你	能	处理	这	臭味	从	这	观点	向前	.

希望你能忍受接下来的这股臭味。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] [ðə; ði]['kloʊzər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [gaɪz] .

It	gets	worse	the	closer	you	come	to	those	guys	.
它	获得	更糟	这	更近	你	来	到	那些	伙计们	.

你离那些人越近，情况就越糟糕。

" ['ɑːzmə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

"	Ozma	thanked	him	and	went	on	her	way	.
"	奥兹玛	谢谢	他	和	去	在	她	方式	.

奥兹玛向他道谢后便继续赶路了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][wʌn] .

Indeed	,	the	smell	was	a	potent	one	.
的确	,	这	闻	曾是	一个	强效	一	.

确实，那气味非常刺鼻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɔːrd] [ɔːf] ['eni] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'tækəz] .

She	could	see	why	it	would	ward	off	any	potential	attackers	.
她	可以	看	为什么	它	会	病房	离开	任何	潜在的	攻击者	.

她明白为什么这样做可以吓退潜在的攻击者。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [breθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ɪn'defɪnətli] .

She	tried	to	hold	her	breath	,	but	that	was	not	something	she	could	do	indefinitely	.
她	尝试	到	抓住	她	气息	,	但	那	曾是	不是	某物	她	可以	做	无限期	.

她试着屏住呼吸，但这不可能一直持续下去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

She	tried	holding	her	nose	and	breathing	with	her	mouth	,
她	尝试	保持	她	鼻子	和	呼吸	和	她	嘴	,

她试着捏住鼻子用嘴呼吸，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːz] .

but	that	was	hardly	a	dignified	pose	for	the	Queen	of	all	Oz	.
但	那	曾是	几乎	一个	凝重	姿势	为了	这	女王	的	全部	奥兹	.

但这对于奥兹女王来说，实在算不上一个端庄的姿势。

[wen] [ðə; ði] [stentʃ] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'berəb(ə)l] ,

When	the	stench	became	absolutely	unbearable	,
什么时候	这	恶臭	成为	绝对地	难以忍受	,

当恶臭变得完全无法忍受时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['spɔrtɪd] [ðə; ðɪ]['taɪniːəst] [noʊz] [ʃiː; ʃi]

she	found	herself	face	to	face	with	a	little	boy	who	sported	the	tiniest	nose	she
她	成立	她自己	脸	到	脸	和	一个	小的	男生	WHO	运动	这	最小的	鼻子	她

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

could	have	imagined	.
可以	有	想象	.

她发现自己面对着一个小男孩，他的鼻子小得超乎她的想象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiˌbʌg] .

It	was	about	the	same	size	as	that	of	a	ladybug	.
它	曾是	关于	这	相同的	尺寸	作为	那	的	一个	瓢虫	.

它的大小和瓢虫差不多。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

His	feet	,	on	the	other	hand	,	were	enormous	.
他的	脚	,	在	这	其他	手	,	是	巨大的	.

但他的脚却非常巨大。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [læd] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	lad	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	小伙子	.

“你是谁？”少年问道。

" [aɪ] [æm] [kwiːn] - [ʌv; əv][ɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

"	I	amb	Queen	Ozba	of	Oz	,	"	she	said	with	some	difficulty	.
"	我	安布	女王	-	的	奥兹	,	"	她	说	和	一些	困难	.

“我是奥兹国的奥兹巴女王，”她有些吃力地说道。

" [aɪ] [æm] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['stɪŋki] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['neɪʃ(ə)n] . "

"	I	amb	here	to	visit	with	President	Stinky	McFoot	of	the	Stinkfoot	Nation	.	"
"	我	安布	这里	到	访问	和	总统	臭臭	-	的	这	-	国家	.	"

“我来这里是为了拜访臭脚国的总统臭脚麦克福特。”

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [noʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['snɪfər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	your	nose	was	too	small	to	make	you	a	Sniffer	,	"	he	said	.
"	我	想法	你的	鼻子	曾是	也	小的	到	制作	你	一个	嗅探器	,	"	他	说	.

“我以为你的鼻子太小，不适合当嗅探员，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ][lɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] - .

"	But	it	is	sure	a	lot	bigger	than	any	Stinkfoot's	.
"	但	它	是	当然	一个	很多	大	比	任何	-	.

但它肯定比任何臭脚怪都大得多。

[heɪ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ? "

Hey	,	why	are	you	holding	it	like	that	?	"
嘿	,	为什么	是	你	保持	它	喜欢	那	?	"

嘿，你为什么那样拿着它?

" - [ə'freɪd] [ðæt] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	I'mb	afraid	that	I'mb	having	a	hard	time	dealing	with	the	sbell	of	the
"	-	害怕的	那	-	拥有	一个	难的	时间	处理	和	这	-	的	这

,

stinkweeds	,
臭草	,

“恐怕我很难对付臭草的花苞。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	she	explained	,	not	wanting	to	hurt	the	boy's	feelings	by	mentioning	his	feet	,
"	她	解释	,	不是	想要	到	伤害	这	男孩们	情怀	经过	提及	他的	脚	,

她解释说，不想因为提到男孩的脚而伤害他的感情。

[wɪtʃ] ['ɑːzmə] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [smel] .

which	Ozma	felt	certain	were	the	real	source	of	the	offensive	smell	.
哪个	奥兹玛	毛毡	肯定	是	这	真实的	来源	的	这	进攻	闻	.

奥兹玛确信，这些就是难闻气味的真正来源。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['steɪtmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən]

She	believed	that	it	would	be	better	to	avoid	any	statement	that	might	be	taken
她	相信	那	它	会	是	更好的	到	避免	任何	陈述	那	可能	是	已采取

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

as	a	gesture	of	insult	.
作为	一个	手势	的	侮辱	.

她认为最好避免发表任何可能被视为侮辱的言论。

" [ðə; ði] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	stinkweeds	?	"	replied	the	boy	.
"	这	臭草	?	"	回复	这	男生	.

“臭草吗？”男孩回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .

"	But	they	are	delicious	.
"	但	他们	是	可口的	.

但它们真的很好吃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['praɪmeri] [fuːd] .

They	are	our	primary	food	.
他们	是	我们的	基本的	食物	.

它们是我们的主要食物来源。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ]

"	This	was	not	going	very	well	,	and	the	little	Queen	was	already	feeling
"	这	曾是	不是	去	非常	出色地	,	和	这	小的	女王	曾是	已经	感觉

['nɔːzieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stentʃ] .

nauseated	by	the	stench	.
恶心	经过	这	恶臭	.

“情况不太妙，小女王已经被这股恶臭熏得恶心想吐。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	would	not	be	able	to	take	much	time	explaining	her	situation	before	she
她	会	不是	是	有能力的	到	拿	很多	时间	解释	她	情况	前	她

[bɪ'keɪm] ['fɪzɪkli] [ɪl] .

became	physically	ill	.
成为	身体	患病的	.

她还没来得及解释自己的情况，身体就不舒服了。

[ðɪs] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɑːz] .

This	proposed	a	problem	,	as	she	had	never	known	illness	to	exist	in	Oz	.
这	建议的	一个	问题	,	作为	她	有	绝不	已知	疾病	到	存在	在	奥兹	.

这给她带来了一个问题，因为她从未听说过奥兹国有疾病这种东西。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

Still	,	it	was	a	matter	that	would	require	a	bit	of	research	.
仍然	,	它	曾是	一个	事情	那	会	要求	一个	少量	的	研究	.

不过，这件事还需要一些调查研究。

" [aɪ] [bʌst] [siː] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] ['snɪfəld] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	bust	see	your	President	,	"	she	sniffled	uneasily	.
"	我	摔碎	看	你的	总统	,	"	她	抽泣	不安地	.

“我真想见见你们的总统，”她不安地抽泣着说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] ? "

"	Can	you	take	be	to	himb	?	"
"	能	你	拿	是	到	HIMB	?	"

你能带我去见他吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd]

"	Of	course	,	"	said	the	boy	simply	,	taking	a	handful	of	the	stinkweeds	and
"	的	课程	,	"	说	这	男生	简单地	,	采取	一个	少数	的	这	臭草	和

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

eating	it	.
吃	它	.

“当然，”男孩简单地说着，抓起一把臭草吃了起来。

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .

"	I	can	take	you	to	his	mansion	,	anyway	.
"	我	能	拿	你	到	他的	大厦	,	反正	.

“反正我可以带你去他的豪宅。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] ['hiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	don't	know	if	he'll	want	to	talk	.
我	不	知道	如果	地狱	想	到	讲话	.

我不知道他是否愿意谈话。

[hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['snɪfərz] [fɔːr; fər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [lændz] ,

He	is	preparing	to	fight	the	Sniffers	for	control	of	the	fertile	lands	,
他	是	准备	到	斗争	这	嗅探器	为了	控制	的	这	沃	土地	,

他正准备与嗅探者们争夺肥沃土地的控制权。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] . "

and	is	very	busy	with	that	right	now	.	"
和	是	非常	忙碌的	和	那	正确的	现在	.	"

他现在正忙着这件事呢。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	That's	just	the	thing	,	"	said	Ozma	.
"	那就是	只是	这	事物	,	"	说	奥兹玛	.

“正是如此，”奥兹玛说道。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['bætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm] . "

"	I	need	to	discuss	that	batter	with	himb	.	"
"	我	需要	到	讨论	那	连击	和	HIMB	.	"

“我需要和他讨论一下那个击球手。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Well	,	"	said	the	boy	,	"	you	are	the	Queen	.
"	出色地	,	"	说	这	男生	,	"	你	是	这	女王	.

“嗯，”男孩说，“您就是女王。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" ['ɑːzmə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Ozma	followed	the	lad	as	quickly	as	she	could	under	the	circumstances	.
"	奥兹玛	随后	这	小伙子	作为	迅速地	作为	她	可以	在下面	这	情况	.

“奥兹玛在当时的情况下尽可能快地跟在那个男孩身后。”

[ðə; ði] [smel] ['oʊnli] [gruː] [mɔːr] ['pʌndʒənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

The	smell	only	grew	more	pungent	with	each	step	.
这	闻	仅有的	生长	更多的	泼辣	和	每个	步	.

每走一步，气味就变得更加刺鼻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

It	was	overpowering	.
它	曾是	压倒性的	.

它威力无穷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][help][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

But	she	knew	that	she	had	to	help	the	two	rivals	to	come	to	an
但	她	知道	那	她	有	到	帮助	这	二	竞争对手	到	来	到	一个

[ə'reɪndʒmənt] ['kwɪkli] ,

arrangement	quickly	,
安排	迅速地	,

但她知道自己必须帮助这两个竞争对手尽快达成协议。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər][kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

as	the	Forest	Monster	could	be	doing	nearly	anything	at	this	point	,
作为	这	森林	怪物	可以	是	正在做	几乎	任何事物	在	这	观点	,

此时，森林怪物几乎可以做任何事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

and	she	was	losing	valuable	time	.
和	她	曾是	输	有价值的	时间	.

她正在浪费宝贵的时间。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ænɪmlz] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪbər] -

She	wished	that	she	had	sent	the	forest	animals	on	to	speak	to	the	Saber	-
她	希望	那	她	有	发送	这	森林	动物	在	到	说话	到	这	军刀	-

[tuːθtˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

Toothed	Light	Bulbs	without	her	,
有齿的	光	灯泡	没有	她	,

她真希望当初派森林里的动物们去和剑齿灯泡们交谈，而不用自己亲自去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [hɜːr; hər]

but	she	knew	in	her	heart	that	such	an	act	might	well	have	endangered	her
但	她	知道	在	她	心	那	这样的	一个	行为	可能	出色地	有	濒危	她

[nuː] [frendz] .

new	friends	.
新的	朋友们	.

但她内心深处知道，这样的行为很可能会危及她的新朋友。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [laɪt] [bʌlbz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'tækt]

If	she	were	not	with	the	animals	,	the	Light	Bulbs	might	well	have	attacked
如果	她	是	不是	和	这	动物	,	这	光	灯泡	可能	出色地	有	遭到攻击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果她当时不在动物身边，灯泡怪很可能会攻击它们。

[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

No	,	this	was	all	she	could	do	.
不	,	这	曾是	全部	她	可以	做	.

不，她只能做到这样了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][fɜːrst] .

She	only	hoped	that	she	had	not	chosen	the	wrong	skirmish	to	settle	first	.
她	仅有的	希望	那	她	有	不是	选定	这	错误的	小规模冲突	到	定居	第一的	.

她只希望自己没有选错首先要解决的小规模冲突。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['stɪŋki] - , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	she	came	to	the	mansion	of	President	Stinky	McFoot	,	she	saw	that	it
什么时候	她	来了	到	这	大厦	的	总统	臭臭	-	,	她	锯	那	它

[wʌz; wəz] [ɪk'spænsɪv] .

was	expansive	.
曾是	广阔的	.

当她来到臭臭麦克福特总统的官邸时，她发现官邸非常宽敞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪks'tiːn] ['eikəs] [waɪd] ,

It	was	a	good	sixteen	acres	wide	,
它	曾是	一个	好的	十六	英亩	宽的	,

它足足有十六英亩宽，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

and	had	more	rooms	than	any	one	man	could	possibly	make	use	of	.
和	有	更多的	房间	比	任何	一	男人	可以	可能	制作	使用	的	.

房间数量远远超过任何一个人所能使用的数量。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [dɔːr] .

She	hurriedly	knocked	on	the	heavy	oak	door	.
她	匆匆	敲门	在	这	重的	橡木	门	.

她急忙敲了敲那扇厚重的橡木门。

[hɜːr; hər] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] - [huː] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtlər] .

Her	knock	was	answered	by	a	Stinkfoot	who	was	dressed	as	a	butler	.
她	敲	曾是	回答	经过	一个	-	WHO	曾是	穿着	作为	一个	管家	.

她敲门后，一个打扮成管家的臭脚怪来应门。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Yes	?	"	he	said	to	her	.
"	是的	?	"	他	说	到	她	.

“什么事？”他问她。

" [aɪ] [æm] [kwiːn] - [ʌv; əv][ɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	amb	Queen	Ozba	of	Oz	,	"	she	explained	.
"	我	安布	女王	-	的	奥兹	,	"	她	解释	.

“我是奥兹国的奥兹巴女王，”她解释道。

" [aɪ] [æm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	amb	here	to	speak	to	the
"	我	安布	这里	到	说话	到	这

我来这里是为了和……谈谈。

['prezɪdənt] . "

President	.	"
总统	.	"

总统。”

" [kwiːn] - [ʌv; əv][ɑːz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

"	Queen	Ozba	of	Oz	?	"	replied	the	butler	.
"	女王	-	的	奥兹	?	"	回复	这	管家	.

“是奥兹国的奥兹巴女王吗？”管家回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	But	you	are	just	a	child	.
"	但	你	是	只是	一个	孩子	.

但你只是个孩子。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?

How	can	you	be	the	queen	of	anything	?
如何	能	你	是	这	女王	的	任何事物	?

你怎么可能成为任何领域的女王?

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bɑːks] . "

Except	possibly	a	toy	box	.	"
除了	可能	一个	玩具	盒子	.	"

或许除了玩具箱以外。”

" [aɪ] [æm] [kwiːn] - !

"	I	amb	Queen	Ozba	!
"	我	安布	女王	-	!

“我是奥兹巴女王！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [æm] ['sɪriəs] !
" I amb serious !
" 我 安布 严肃的 !

我是认真的!

[aɪ] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I bean it ! "
我 豆 它 ! "

我打中了!

" [oʊ'keɪ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] - .
" Okay , " chuckled the Stinkfoot .
" 好的 , " 轻笑 这 - .

“好吧,”臭脚怪轻笑了一声。

" [aɪl] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I'll play along for a moment .
" 患病的 玩 沿着 为了 一个 片刻 .

“我就配合一下。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz] ,
If you are the Queen of Oz ,
如果 你 是 这 女王 的 奥兹 ,

如果你是奥兹女王,

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['prezɪdənt] - [ə'baʊt] ? "
what is it you wish to speak to President McFoot about ? "
什么 是 它 你 希望 到 说话 到 总统 - 关于 ? "

你想和麦克福特总统谈些什么?

" [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɪfər] ['neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" He is planning a war with the Sniffer Nation , " said the Queen .
" 他 是 规划 一个 战争 和 这 嗅探器 国家 , " 说 这 女王 .

“他正计划与嗅探者之国开战,”女王说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [jʊr; jər]
" I want to try to find a better way for your people to solve your
" 我 想 到 尝试 到 寻找 一个 更好的 方式 为了 你的 人们 到 解决 你的
['dɪfərənsɪz] . "
differences . "
差异 . "

“我想尝试找到一种更好的方法,让你们的人民解决分歧。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , " [læft] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
" That is very touching , " laughed the butler .
" 那 是 非常 接触 , " 笑了 这 管家 .

“真是太感人了,”管家笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" But if you were really the Queen of Oz ,
" 但 如果 你 是 真的 这 女王 的 奥兹 ,

“但如果你真的是奥兹女王,

[juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ɔːl'redi] ['setld] .
you would surely know that the matter is already settled .
你 会 一定 知道 那 这 事情 是 已经 定居 .

你肯定知道这件事已经解决了。

[ðə; ði] ['snɪfər] - ['snʌfəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [sər'vaɪv]

The	Sniffer	-	snuffers	will	have	to	let	us	have	the	land	we	need	to	survive
这	嗅探器	-	熄灯器	将要	有	到	让	我们	有	这	土地	我们	需要	到	存活

,

,

,

那些缉毒者必须让我们拥有生存所需的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	all	there	is	to	it	.
和	那	是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[naʊ] , [goʊ] [hoʊm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Now	,	go	home	little	girl	.
现在	,	去	家	小的	女孩	.

好了，小姑娘，回家吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

We	have	a	lot	to	attend	to	,	and	there	really	isn't	any	time	for	your
我们	有	一个	很多	到	出席	到	,	和	那里	真的	不是	任何	时间	为了	你的

[geɪmz] . "

games	.	"
游戏	.	"

我们有很多事情要处理，实在没有时间陪你们玩游戏。

" [bʌt; bət][aɪ] [æm] ['riːəli] [ðə; ði] [kwiːn] ! " ['ɔbdʒiktid] [ʃiː; ʃi] .

"	But	I	amb	really	the	Queen	!	"	objected	she	.
"	但	我	安布	真的	这	女王	!	"	反对	她	.

“但我真的是女王啊！”她反驳道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

"	Yes	,	"	said	the	butler	,	"	and	I	am	Charles	Dickens	.
"	是的	,	"	说	这	管家	,	"	和	我	是	查尔斯	狄更斯	.

“是的，”管家说，“我就是查尔斯·狄更斯。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

My	wife	is	the	Queen	of	England	.
我的	妻子	是	这	女王	的	英格兰	.

我的妻子是英国女王。

[naʊ] [duː] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

Now	do	run	along	.
现在	做	跑步	沿着	.

现在快走吧。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['ɑːzmə][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	He	shut	the	door	before	Ozma	had	a	chance	to	say	anything	more	.
"	他	关闭	这	门	前	奥兹玛	有	一个	机会	到	说	任何事物	更多的	.

“还没等奥兹玛有机会再说些什么，他就把门关上了。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl][æz; əz][aɪ] [plænd] , " [said] ['ɑːzmə] .

"	This	is	not	going	at	all	as	I	planned	,	"	sighed	Ozma	.
"	这	是	不是	去	在	全部	作为	我	计划	,	"	叹了口气	奥兹玛	.

“事情完全没有按照我的计划进行，”奥兹玛叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ,

But	the	pungent	odor	was	already	more	than	she	could	take	,
但	这	泼辣	气味	曾是	已经	更多的	比	她	可以	拿	,

但那刺鼻的气味已经让她难以忍受了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ] [er] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	knew	that	she	must	get	to	some	fresh	air	immediately	if	she	was
和	她	知道	那	她	必须	得到	到	一些	新鲜的	空气	立即地	如果	她	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni]['præktɪk(ə)l][juːz][tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ðɪ] ['snɪfərz] [ɔːr][ðə; ðɪ]['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	be	of	any	practical	use	to	either	the	Sniffers	or	the	denizens	of	the
到	是	的	任何	实际的	使用	到	任何一个	这	嗅探器	或者	这	居民	的	这

- ['fɔːrɪst] .

Lunechien	Forest	.
-	森林	.

她知道，如果她想对嗅探者或卢内钦森林的居民发挥任何实际作用，就必须立即出去呼吸新鲜空气。

[dɪ'dʒektɪdli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['snɪfər] ['neɪʃ(ə)n] .

Dejectedly	,	she	returned	to	the	Sniffer	Nation	.
沮丧地	,	她	返回	到	这	嗅探器	国家	.

她垂头丧气地回到了嗅探者王国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

She	was	gasping	for	air	by	the	time	she	arrived	there	,
她	曾是	喘息	为了	空气	经过	这	时间	她	到达的	那里	,

她到达那里时已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] ['sevrəl] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kliːnər] , ['pjʊrɚ] [stʌf] .

and	so	she	breathed	in	several	lungfuls	of	the	cleaner	,	purer	stuff	.
和	所以	她	呼吸	在	一些	肺	的	这	清洁工	,	更纯净	东西	.

于是她深深地吸了几口更干净、更纯净的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] .

It	was	a	treat	that	she	was	grateful	for	.
它	曾是	一个	对待	那	她	曾是	感激的	为了	.

她对此感到非常感激。

" [soʊ] [wʌt] [dɪd] ['stɪŋki] - [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

"	So	what	did	Stinky	McStink	have	to	say	?
"	所以	什么	做过	臭臭	-	有	到	说	?

那么，臭小子麦克斯汀克说了些什么呢?

" ['prezɪdənt] ['ʃnɔzl] [æskt] ['ɑːzmə][ə'pɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] .

"	President	Schnozzle	asked	Ozma	upon	her	return	.
"	总统	鼻子	问	奥兹玛	之上	她	返回	.

“施诺泽总统在奥兹玛回来后问她。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][get][ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - , " [sed] ['ɑːzmə]['saʊərli] .

"	I	did	not	get	in	to	see	Mr	.	McFoot	,	"	said	Ozma	sourly	.
"	我	做过	不是	得到	在	到	看	先生	.	-	,	"	说	奥兹玛	酸涩地	.

“我没能见到麦克福特先生，”奥兹玛闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [dɪd][get][ə; eɪ] [noʊzfəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm] . "

"	But	I	sure	did	get	a	noseful	of	your	immediate	problem	.	"
"	但	我	当然	做过	得到	一个	一鼻子	的	你的	即时	问题	.	"

但我确实闻到了你眼下问题的严重性。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋki] - [fiːt]

"	Our	immediate	problem	is	the	fact	that	a	bunch	of	people	with	stinky	-	feet
"	我们的	即时	问题	是	这	事实	那	一个	束	的	人们	和	臭的	-	脚

[ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

are	planning	to	attack	and	burn	our	village	to	the	ground	.
是	规划	到	攻击	和	烧伤	我们的	村庄	到	这	地面	.

“我们眼下的问题是，一群脚臭的人正计划袭击并烧毁我们的村庄。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

I	am	sorry	,	Your	Majesty	,
我	是	对不起	,	你的	威严	,

陛下，我很抱歉。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][left][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈʌðər] [ˈriːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but	we	are	left	with	no	other	recourse	but	to	go	to	war	with	them
但	我们	是	左边	和	不	其他	追索权	但	到	去	到	战争	和	他们

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	destroy	them	all	before	they	do	it	to	us	.
和	破坏	他们	全部	前	他们	做	它	到	我们	.

但我们别无选择，只能与他们开战，在他们对我们之前将他们全部消灭。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ən] - [ən] —

Surely	you	can	see	that	they	are	unreasonable	and	unkind	and	un	-	un	—
一定	你	能	看	那	他们	是	不合理	和	不友善	和	联合国	-	联合国	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

你肯定能看出他们既不讲道理又不友善，而且很不——好吧，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ðæt] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] - [ən] . -

a	bunch	of	other	words	that	start	with	'	un	.	'
一个	束	的	其他	字	那	开始	和	-	联合国	.	-

还有许多其他以“un”开头的单词。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ən] - [ɪfaɪ][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	can't	allow	them	to	UN	-	ify	us	if	we	can	help	it	,
我们	不能	允许	他们	到	联合国	-	伊菲	我们	如果	我们	能	帮助	它	,

我们绝不能允许他们让我们“解散”，只要我们能阻止的话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsnɪfərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ! "

and	we	Sniffers	are	a	proud	people	who	will	not	give	in	without	a	fight	!	"
和	我们	嗅探器	是	一个	自豪的	人们	WHO	将要	不是	给	在	没有	一个	斗争	!	"

我们嗅探者是一群骄傲的人，我们绝不会轻易屈服！

" ['prezɪdənt] [ˈʃnɔzl] , " [said] ['ɑːzmə] .

"	President	Schnozzle	,	"	sighed	Ozma	.
"	总统	鼻子	,	"	叹了口气	奥兹玛	.

“施诺兹尔总统，”奥兹玛叹息道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɪt(ə)l] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [praɪd] .

"	I	am	not	trying	to	belittle	you	or	your	pride	.
"	我	是	不是	尝试	到	贬低	你	或者	你的	自豪	.

“我无意贬低你或你的自尊心。”

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

I	just	don't	think	that	resorting	to	violence	is	the	way	to	deal	with	any	situation
我	只是	不	思考	那	复原	到	暴力	是	这	方式	到	交易	和	任何	情况

.

:
.

我始终认为诉诸暴力不是处理任何情况的正确方法。

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [liːdz] [tuː; tə] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][bəuθ][saɪdz] . "

It	only	leads	to	misery	for	both	sides	.	"
它	仅有的	线索	到	苦难	为了	两个都	侧面	.	"

这只会给双方带来痛苦。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Not	if	we	win	,	"	replied	the	President	.
"	不是	如果	我们	赢	,	"	回复	这	总统	.

“如果我们赢了就不会这样，”总统回答说。

" [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] , " [sed] ['liːsə] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪnərz] .

"	In	times	of	war	,	"	said	Lisa	,	"	there	are	no	winners	.
"	在	时代	的	战争	,	"	说	丽莎	,	"	那里	是	不	获奖者	.

“战争时期，”丽莎说，“没有赢家。”

" [ðə; ði] [huːt] - [aʊl] [hæd; həd] [steɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði]
" The hoot - owl had stayed back with the four Lunechien animals at the
" 这 叱 - 猫头鹰 有 入住 后退 和 这 四 - 动物 在 这
['snɪfər] ['prɛzɪdənts] ['mɑːdɪst] [hoʊm] ,
Sniffer President's modest home ,
嗅探器 总统的 谦虚的 家 ,

“猫头鹰和四只卢内钦动物一起留在了嗅探者总统简陋的家中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] - ['feɪljər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
and was also a little disappointed at Ozma's failure to speak to the
和 曾是 还 一个 小的 失望的 在 - 失败 到 说话 到 这
- ['liːdər] .
Stinkfoot leader .
- 领导者 .

奥兹玛未能与臭脚帮首领交谈，这让他感到有些失望。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
So much had been riding on this meeting .
所以 很多 有 到过 骑术 在 这 会议 .

这次会议意义重大。

[bʌt; bət]['ɑːzmə][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
But Ozma had not gotten in to see him ,
但 奥兹玛 有 不是 获得 在 到 看 他 ,

但奥兹玛没能见到他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən]
and the simple fact remained that they were no closer to a solution than
和 这 简单的 事实 剩余 那 他们 是 不 更近 到 一个 解决方案 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
they had been before .
他们 有 到过 前 .

而事实依然是，他们离找到解决方案并没有比以前更近一步。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [niːd] [ðoʊz] ['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz] [raɪt] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd]
" Maybe we need those Saber - Toothed Light Bulbs right here , " suggested
" 或许 我们 需要 那些 军刀 - 有齿的 光 灯泡 正确的 这里 , " 建议

“或许我们这里正需要那些剑齿虎灯泡，”有人建议道。

['nɪblz] .
Nibbles .
小食 .

少量。

" [ðen] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [tuː] [skerd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] . "
" Then the Stinkfoots would be too scared to start a fight . "
" 然后 这 - 会 是 也 害怕的 到 开始 一个 斗争 . "

“那样的话，臭脚帮就太害怕了，不敢挑起争端。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['riːzənd] ['prezɪdənt] ['ʃɔzl] .
" I doubt it , " reasoned President Schnozzle .
" 我 怀疑 它 , " 有理智的 总统 鼻子 .

“我对此表示怀疑，”施诺泽尔总统说道。

" [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['stɪŋki] [smel]
" I'm not even sure that any Saber - Toothed Light Bulbs could handle the stinky smell
" 我是 不是 甚至 当然 那 任何 军刀 - 有齿的 光 灯泡 可以 处理 这 臭的 闻
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌzədz] . "
of those buzzards . "
的 那些 秃鹰 . "

“我甚至不确定任何剑齿虎灯泡能否忍受那些秃鹫的臭味。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [sed] - .

"	Maybe	not	,	"	said	Hootsey	.
"	或许	不是	,	"	说	-	.

“也许不是，”胡特西说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	But	it	is	an	idea	.
"	但	它	是	一个	主意	.

但这是一种想法。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] - [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔːri] ? "

What	if	we	were	to	scare	the	Stinkfoots	back	into	their	own	territory	?	"
什么	如果	我们	是	到	吓	这	-	后退	进入	他们的	自己的	领土	?	"

如果我们把臭脚怪吓回它们自己的领地呢?

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	That	may	be	possible	,	"	said	Ozma	.
"	那	可能	是	可能的	,	"	说	奥兹玛	.

“这或许有可能，”奥兹玛说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn] .

"	It	looked	to	me	like	they	had	no	problem	of	overpopulation	.
"	它	看起来	到	我	喜欢	他们	有	不	问题	的	人口过剩	.

“在我看来，他们似乎没有人口过剩的问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ,

It	was	really	just	their	desire	to	grow	more	stinkweeds	,
它	曾是	真的	只是	他们的	欲望	到	生长	更多的	臭草	,

他们其实只是想种植更多的臭草而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðer; ðər] [sɔɪl] . "

and	their	incapability	to	do	so	in	their	soil	.	"
和	他们的	无能	到	做	所以	在	他们的	土壤	.	"

以及他们在自己的土地上无法做到这一点。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] ['liːsə] .

"	That's	right	!	"	said	Lisa	.
"	那就是	正确的	!	"	说	丽莎	.

“没错！”丽莎说道。

" [bʌt; bət][noʊ] [sɔɪl] [kæn; kən][goʊ] [ɪn'defɪnətli] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [krɑːp] .

"	But	no	soil	can	go	indefinitely	growing	the	same	crop	.
"	但	不	土壤	能	去	无限期	生长	这	相同的	庄稼	.

但是，任何土壤都不可能无限期地种植同一种作物。

['eniwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [noʊz] [ðæt] !

Anyone	who	lives	in	the	forest	knows	that	!
任何人	WHO	生活	在	这	森林	知道	那	!

凡是住在森林里的人都知道这一点!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmɚz] ['roʊteɪt][ðer; ðər][krɑːps][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][sɔɪl][ɪn] ['bæləns] .

And	even	the	Munchkin	farmers	rotate	their	crops	to	keep	their	soil	in	balance	.
和	甚至	这	芒奇金	农民	旋转	他们的	农作物	到	保持	他们的	土壤	在	平衡	.

"
"
"

就连芒奇金农民也会轮作，以保持土壤平衡。

" ['roʊteɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [skɔft] [ðə; ði] ['snɪfər] ['prezɪdənt] .

"	Rotate	it	?	"	scoffed	the	Sniffer	President	.
"	旋转	它	?	"	嘲笑	这	嗅探器	总统	.

“旋转它？”嗅探者总裁嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrnteɪbl] ? "

"	You	mean	like	a	phonograph	record	on	a	turntable	?	"
"	你	意思是	喜欢	一个	留声机	记录	在	一个	转盘	?	"

“你是说像唱机上的唱片那样吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['liːsə] .

"	No	,	"	replied	Lisa	.
"	不	,	"	回复	丽莎	.

“不，”丽莎回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] , [seɪ] , [ə; eɪ]['fɑːrmər][plænts] ['kærəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ðɪs] [jɪr] ,

"	I	mean	that	if	,	say	,	a	farmer	plants	carrots	in	his	fields	this	year	,
"	我	意思是	那	如果	,	说	,	一个	农民	植物	胡萝卜	在	他的	字段	这	年	,

我的意思是，比如说，如果一个农民今年在他的田里种了胡萝卜，

[hiː; hi] [wɪl] [plænt] ['sʌmθɪŋ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [nekst] [jɪr] .

he	will	plant	something	totally	different	next	year	.
他	将要	植物	某物	完全	不同的	下一个	年	.

他明年将种植完全不同的植物。

[ðɪs] [weɪ] ,

This	way	,
这	方式	,

这边走，

[ðə; ði] ['nuːtriənts] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [steɪ] [ɪn] ['bæləns] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [mɔːr]

the	nutrients	in	the	soil	stay	in	balance	and	can	be	used	to	raise	more
这	营养	在	这	土壤	停留	在	平衡	和	能	是	用过的	到	增加	更多的

['kærəts] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jɪr] .

carrots	some	other	year	.
胡萝卜	一些	其他	年	.

土壤中的养分保持平衡，可以用来在来年种植更多的胡萝卜。

[its] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It's	really	very	simple	.
它是	真的	非常	简单的	.

其实很简单。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [rɪ'plɛnɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][krɑːp] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪmɪnjəːtaɪzd] [baɪ] [ə'nʌðər] . "

It's	kind	of	like	replenishing	with	one	crop	what	was	diminutized	by	another	.	"
它是	种类	的	喜欢	补充	和	一	庄稼	什么	曾是	缩小	经过	其他	.	"

这就像是用一种作物来补充另一种作物减少的部分。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [groʊ] ['kærəts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	So	you	think	that	,	if	the	Stinkfoots	were	to	grow	carrots	instead	of
"	所以	你	思考	那	,	如果	这	-	是	到	生长	胡萝卜	反而	的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

stinkweeds	for	a	year	,
臭草	为了	一个	年	,

“所以你认为，如果臭脚草种植胡萝卜而不是臭草一年，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nekst] [jɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'sɜːrtnli] .

they	could	go	back	to	stinkweeds	next	year	?	"	said	the	President	uncertainly	.
他们	可以	去	后退	到	臭草	下一个	年	?	"	说	这	总统	不确定性	.

“他们明年可能会重新种臭草吗？”总统不确定地问道。

" [aɪ'd] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [ə'griːd] ['liːsə] .

"	I'd	say	more	than	likely	,	"	agreed	Lisa	.
"	ID	说	更多的	比	可能	,	"	同意	丽莎	.

“我觉得很有可能，”丽莎同意道。

" [bʌt; bət] , " [pʊt] [ɪn] - , " [ðə; ði] - [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['stiŋkwi:d] .

"	But	,	"	put	in	Hootsey	,	"	the	Stinkfoots	can't	live	without	their	stinkweed	.
"	但	,	"	放	在	-	,	"	这	-	不能	居住	没有	他们的	臭草	.

“但是，”胡特西插话道，“臭脚怪离不开臭草。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] "

Or	they	refuse	to	,	in	any	event	"
或者	他们	拒绝	到	,	在	任何	事件	"

或者他们无论如何都拒绝这样做。

" ['meɪbi] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] , " [grɪnd] ['ɑ:zmə] .

"	Maybe	we	have	a	solution	,	"	grinned	Ozma	.
"	或许	我们	有	一个	解决方案	,	"	咧嘴一笑	奥兹玛	.

“或许我们有办法，”奥兹玛咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] , " [sed] - .

"	But	we	don't	,	"	said	Hootsey	.
"	但	我们	不	,	"	说	-	.

“但我们没有，”胡特西说。

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] .

"	They	will	refuse	to	give	up	their	stinkweeds	.
"	他们	将要	拒绝	到	给	向上	他们的	臭草	.

“他们绝不会放弃他们的臭草。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [its] [tru:] . "

You	know	it's	true	.	"
你	知道	它是	真的	.	"

你知道这是真的。

" [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɑ:zmə] .

"	Not	if	they	can	have	them	,	"	said	Ozma	.
"	不是	如果	他们	能	有	他们	,	"	说	奥兹玛	.

“如果他们能得到它们，那就不会，”奥兹玛说。

" ['lɪs(ə)n] , ['prezɪdənt] ['ʃnɔzl] .

"	Listen	,	President	Schnozzle	.
"	听	,	总统	鼻子	.

“听着，大鼻子总统。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] - [ju:z] [jʊr; jər] [lænd] [tu:; tə] [groʊ] [ðer; ðər] [fu:d]

What	would	you	think	of	letting	the	Stinkfoots	use	your	land	to	grow	their	food
什么	会	你	思考	的	出租	这	-	使用	你的	土地	到	生长	他们的	食物

[hɪr] [ðɪs] [jɪr] ,

here	this	year	,
这里	这	年	,

你觉得让臭脚帮今年用你的土地种粮食怎么样?

[waɪl] [ðə; ði] ['snɪfər] ['fɑ:rmɚz] [ju:z] [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [groʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt]

while	the	Sniffer	farmers	use	the	Stinkfoot	Nation	to	grow	anything	that	they	want
尽管	这	嗅探器	农民	使用	这	-	国家	到	生长	任何事物	那	他们	想

[tu:; tə] [i:t] ?

to	eat	?
到	吃	?

而嗅探者农民们却利用臭脚国种植他们想吃的任何作物?

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['sɪmpli] [swɪtʃ] ['teritəriz] ['evri] [jɪr] ,

You	can	simply	switch	territories	every	year	,
你	能	简单地	转变	领土	每一个	年	,

你可以每年更换领地，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps] [wɪl] [kiːp] [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔɪlz] [ˈfɜːrtl] .

and	the	rotation	of	crops	will	keep	both	of	your	soils	fertile	.
和	这	旋转	的	农作物	将要	保持	两个都	的	你的	土壤	沃	.

轮作可以保持两块土壤的肥力。

" [ðə; ði] [ˈsnɪfər] [ˈprezɪdənt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] .

"	The	Sniffer	President	sat	down	in	a	wooden	chair	.
"	这	嗅探器	总统	卫星	向下	在	一个	木制的	椅子	.

“嗅探总统”在一把木椅上坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

He	was	obviously	deep	in	thought	.
他	曾是	明显地	深的	在	想法	.

他显然在沉思。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	You	know	,	"	he	said	after	a	time	,	"	I	think	you	have	something	there	.
"	你	知道	,	"	他	说	后	一个	时间	,	"	我	思考	你	有	某物	那里	.

“你知道吗，”过了一会儿他说，“我觉得你那里有几分道理。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [steɪt] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][ðə; ði] - , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] .

If	we	can	only	state	this	plan	to	the	Stinkfoots	,	I'm	sure	it	would	work	.
如果	我们	能	仅有的	状态	这	计划	到	这	-	,	我是	当然	它	会	工作	.

如果我们能把这个计划告诉臭脚帮，我相信一定会奏效。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfɑːrmɝz] [hæv; həv][ˈspoʊkən] [əˈbaʊt] [ðɪs]

I	am	beginning	to	recall	that	even	our	own	farmers	have	spoken	about	this
我	是	开始	到	记起	那	甚至	我们的	自己的	农民	有	说	关于	这

[roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps][ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [əˈkeɪʒn] .

rotation	of	crops	on	at	least	one	occasion	.
旋转	的	农作物	在	在	至少	一	场合	.

我开始想起，我们自己的农民也至少有一次谈到过这种作物轮作。

[ænd; ənd][aɪˈd][bet] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˈoʊvər][ðer; ðər][aɪˈdiːəl]

And	I'd	bet	that	the	stinkweeds	would	have	made	the	soil	over	there	ideal
和	ID	赌注	那	这	臭草	会	有	制成	这	土壤	超过	那里	理想的

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪəteri][ˈsteɪpəlz] ! "

for	our	dietary	staples	!	"
为了	我们的	饮食	主食	!	"

我敢打赌，那里的臭草会让土壤变得非常适合我们日常主食的生长！

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] ! " [sed] [ˈliːsə] [ˈwaɪzli] .

"	More	than	likely	!	"	said	Lisa	wisely	.
"	更多的	比	可能	!	"	说	丽莎	明智地	.

“很有可能！”丽莎睿智地说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [naɪs] , " [sed] [ˈelɪfənt] .

"	This	is	all	very	nice	,	"	said	Elephant	.
"	这	是	全部	非常	好的	,	"	说	大象	.

“这真是太好了，”大象说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ðɪs] [aɪˈdiːə][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪz][æz; əz] [ʌnˈwɪlɪŋ]

"	But	how	are	we	to	propose	this	idea	to	a	people	who	is	as	unwilling
"	但	如何	是	我们	到	提出	这	主意	到	一个	人们	WHO	是	作为	不情愿

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [def] [triː] - [stʌmp] ? "

to	listen	as	a	deaf	tree	-	stump	?	"
到	听	作为	一个	聋	树	-	树桩	?	"

“但是，我们如何向一群像聋树桩一样不愿倾听的人们提出这个想法呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] - — [aɪ] [miːn] ,
" We have got to gain an audience with President McIdiot — I mean ,
" 我们 有 得到 到 获得 一个 观众 和 总统 - — 我 意思是 ,
['prezɪdənt] - .
President McFoot .
总统 - .

“我们必须有机会见到麦克白痴总统——我是说，麦克福特总统。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] . "
I suppose it does me no good to make fun of his foolishness . "
我 认为 它 做 我 不 好的 到 制作 乐趣 的 他的 愚蠢 . "

我想嘲笑他的愚蠢对我没有任何好处。

" [nɑːt] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] ['nɪblz] .
" Not foolishness , " said Nibbles .
" 不是 愚蠢 , " 说 小食 .

“不是愚蠢，”尼布尔斯说。

" [dʒʌst] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" Just lack of education .
" 只是 缺少 的 教育 .

“只是缺乏教育。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gaɪz] [dʒʌst] [sed] [soʊ] [ðæt] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
I didn't know until you guys just said so that rotation of crops was a good
我 没有 知道 直到 你 伙计们 只是 说 所以 那 旋转 的 农作物 曾是 一个 好的
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

直到你们刚才这么说，我才知道轮作是个好主意。

['mɪstər] . - [dʒʌst] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] .
Mr . McFoot just doesn't know about farming .
先生 . - 只是 不 知道 关于 农业 .

麦克福特先生根本不懂农业。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['veri] [waɪz] [mæn][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] . "
He may be a very very wise man in a lot of other subjects . "
他 可能 是 一个 非常 非常 明智的 男人 在 一个 很多 的 其他 主题 . "

他或许在其他很多领域都是一位非常非常睿智的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['prezɪdənt] ['ʃnɔzl] .
" I think you're right , " agreed President Schnozzle .
" 我 思考 你是 正确的 , " 同意 总统 鼻子 .

“我想你是对的，”大鼻子总统同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [ri'æktid] [soʊ] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
" And I am sorry that I reacted so harshly to his actions ,
" 和 我 是 对不起 那 我 反应 所以 严厉地 到 他的 行动 ,

“我很抱歉我对他的行为反应如此激烈。”

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [truː] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
which I can now see that he did out of true concern and love for his
哪个 我 能 现在 看 那 他 做过 出去 的 真的 忧虑 和 爱 为了 他的
['sʌbdʒekts] . "
subjects . "
主题 . "

我现在明白，他这样做是出于对臣民的真切关怀和爱。

" [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] ['liːsə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][ækt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

"	In	any	situation	,	"	said	Lisa	,	"	it	is	always	best	to	act	,	rather	than	to	re	-
"	在	任何	情况	,	"	说	丽莎	,	"	它	是	总是	最好的	到	行为	,	相当	比	到	关于	-

[ækt] .

act	.
行为	.

丽莎说：“在任何情况下，最好的做法总是先行动，而不是后反应。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][lɑːt] [braitə] . "

It	makes	you	look	a	lot	brighter	.	"
它	制作	你	看	一个	很多	更亮	.	"

它让你的气色看起来好多了。

" [aɪ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [ə'griː] , " [sed] ['elɪfənt] .

"	I	wholeheartedly	agree	,	"	said	Elephant	.
"	我	竭诚	同意	,	"	说	大象	.

“我完全同意，”大象说道。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]

we	still	have	to	figure	out	a	way	to	get	McFoot	into	a	position	to	speak
我们	仍然	有	到	数字	出去	一个	方式	到	得到	-	进入	一个	位置	到	说话

[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

我们仍然需要想办法让麦克福特有机会和我们对话。

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	"	said	Ozma	,	"	that	is	true	.
"	是的	,	"	说	奥兹玛	,	"	那	是	真的	.

“是的，”奥兹玛说，“那是真的。”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdaʊn'wɪnd] ,

If	only	we	could	lure	him	into	a	neutral	place	with	a	strong	downwind	,
如果	仅有的	我们	可以	饵	他	进入	一个	中性的	地方	和	一个	强的	顺风	,

如果我们能把他引到一个有强劲下风的中立地带就好了。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ...

then	we	could	...
然后	我们	可以	...

然后我们就可以.....

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwiːnz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [stentʃ] ['sʌd(ə)nli] [bluː] [ɪn]

"	The	little	Queen's	words	were	cut	off	as	a	sickening	stench	suddenly	blew	in
"	这	小的	女王大学	字	是	切	离开	作为	一个	令人作呕	恶臭	突然	吹	在

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

from	the	open	window	.
从	这	打开	窗户	.

“小女王的话还没说完，一股令人作呕的恶臭就突然从敞开的窗户吹了进来。”

[ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - ['ʃnɔzl] !

A	booming	voice	cried	out	,	"	That	is	the	home	of	Schtupidface	Schnozzle	!
一个	蓬勃发展	嗓音	哭	出去	,	"	那	是	这	家	的	-	鼻子	!

一声洪亮的声音喊道：“那是傻脸鼻子的家！”

[tɔːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] !

Torch	the	place	!
火炬	这	地方	!

把那里烧了！

" [ˈʃnɔzl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈprezɪdənt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [rɪˈgeɪliə] ,
" Schnozzle ran to the window and saw President McFoot in his military regalia ,
" 鼻子 跑 到 这 窗户 和 锯 总统 - 在 他的 军队 礼服 ,

“施诺泽跑到窗边，看见麦克福特总统身着军装，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] - [ˈkæriɪŋ] [tɔːtʃiz] .
and he was backed up by several dozen Stinkfoots carrying torches .
和 他 曾是 支持的 向上 经过 一些 打 - 携带 火炬 .

他身后还有几十名手持火把的臭脚帮成员。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [moʊn] [ðə; ði] [ˈsnɪfər] [ˈprezɪdənt] .
" Oh , no ! " moaned the Sniffer President .
" 哦 , 不 ! " 呻吟 这 嗅探器 总统 .

“哦，不！”嗅探者总统呻吟道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !
" We are too late !
" 我们 是 也 晚的 !

我们来晚了！

" [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] [ˈhɜːrid] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,
" The entire party hurried out the door ,
" 这 全部的 派对 慌忙 出去 这 门 ,

“整个队伍匆匆出了门，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈɑːrmi][frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]
but were too late to stop the offensive army from setting fire to the
但 是 也 晚的 到 停止 这 进攻 军队 从 环境 火 到 这
[hoʊm] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈʃnɔzl] .
home of President Schnozzle .
家 的 总统 鼻子 .

但为时已晚，进攻军已经放火烧毁了施诺泽尔总统的家。

" [maɪ] [hoʊm] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" My home ! " cried he .
" 我的 家 ! " 哭 他 .

“我的家！”他喊道。

" [maɪ] [bʊks] !
" My books !
" 我的 图书 !

“我的书！”

[maɪ] [ˈtedi] [ber] !
My teddy bear !
我的 泰迪熊 熊 !

我的泰迪熊！

[maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrembrænt] ! "
My original Rembrandt ! "
我的 原来的 伦勃朗 ! "

我的伦勃朗原作！

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ˈɑːzmə] .
" Halt ! " cried Ozma .
" 停止 ! " 哭 奥兹玛 .

“站住！”奥兹玛喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [kwiːn] ! "
" I am your Queen ! "
" 我 是 你的 女王 ! "

“我是你们的女王！”

" [its] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , ['mæstər] ,
" It's that silly little girl I told you about , Master ,
" 它是 那 愚蠢的 小的 女孩 我 讲述 你 关于 , 掌握 ,

“就是我跟您说过的那个傻小女孩，主人。”

" [sed] [ə; eɪ] - [ðæt] ['ɑ:zmə] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r]
" said a Stinkfoot that Ozma recognized as the man who had answered the door
" 说 一个 - 那 奥兹玛 认可 作为 这 男人 WHO 有 回答 这 门
.
:
.

“臭脚怪说道，奥兹玛认出他就是之前开门的那个人。”

" [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp][ænd; ənd] [lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ! "
" Ignore the little scamp and let's get on with our revolution ! "
" 忽略 这 小的 恶棍 和 我们来吧 得到 在 和 我们的 革命 ! "

“别理那个小家伙，咱们继续革命吧！”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" ['ʃʌdəd] ['prezɪdənt] - .
" shuddered President McFoot .
" 颤抖 总统 - .

麦克福特总统不寒而栗。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ɑ:z][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
" I have seen pictures of the Queen of Oz in the newspapers .
" 我 有 已见 图片 的 这 女王 的 奥兹 在 这 报纸 .

“我在报纸上看到过奥兹女王的照片。”

[ðə; ði] [pleɪs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [ðæt] ['skerkroʊ] [mæn] .
The place no longer is run by that Scarecrow man .
这 地方 不 更长 是 跑步 经过 那 稻草人 男人 .

这家店已经不是那个稻草人经营的了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] !
I think this child is telling the truth !
我 思考 这 孩子 是 讲述 这 真相 !

我认为这个孩子说的是实话！

" [ðə; ði] - ['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] ['ɑ:zmə] .
" The Stinkfoot soldiers suddenly stood at attention and saluted Ozma .
" 这 - 士兵 突然 站立 在 注意力 和 敬礼 奥兹玛 .

“臭脚士兵突然立正向奥兹玛敬礼。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [spoʊk] [ðə; ði] - ['prezɪdənt] ,
" Your Majesty , " spoke the Stinkfoot President ,
" 你的 威严 , " 辐 这 - 总统 ,

“陛下，”臭脚总统说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n] .
" I am sorry to inform you that there is a war on .
" 我 是 对不起 到 通知 你 那 那里 是 一个 战争 在 .

很遗憾地通知您，现在正处于战争状态。

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['snɪfərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]

We	have	need	of	something	that	these	Sniffers	are	not	allowing	us	to	have
我们	有	需要	的	某物	那	这些	嗅探器	是	不是	允许	我们	到	有

.

:

.

我们需要一些东西，但这些嗅探者却不让我们拥有。

['aʊər; ɑːr][sər'vaɪv(ə)l] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðer; ðər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] . "

Our	survival	depends	on	their	annihilation	.	"
我们的	生存	取决于	在	他们的	湮灭	.	"

我们的生存取决于他们的灭绝。

" [noʊ] , " [spoʊk] ['ɑːzmə] .

"	No	,	"	spoke	Ozma	.
"	不	,	"	辐	奥兹玛	.

“不，”奥兹玛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

"	It	does	not	.
"	它	做	不是	.

并非如此。

[maɪ] [dɪr] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['prɔːbləms][wɪð; wɪθ]

My	dear	friends	from	the	Lunechien	Forest	have	determined	the	problems	with
我的	亲爱的	朋友们	从	这	-	森林	有	决定	这	问题	和

[jʊr; jər][krɑːps] ,

your	crops	,
你的	农作物	,

来自吕讷奇恩森林的亲爱的朋友们已经查明了你们庄稼的问题所在。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

and	we	have	come	to	a	solution	.
和	我们	有	来	到	一个	解决方案	.

我们已经找到了解决方案。

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['autlaind] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]['roʊteɪt][krɑːps][ænd; ənd] ['terətɔːri] .

"	She	quickly	outlined	the	plan	to	rotate	crops	and	territory	.
"	她	迅速地	概述	这	计划	到	旋转	农作物	和	领土	.

她迅速概述了轮作作物和耕地的计划。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪli] [snɪf] - ['hedz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] , " [snɪft]

"	But	the	silly	Sniff	-	heads	have	such	a	modest	capitol	building	,	"	sniffed
"	但	这	愚蠢的	嗅	-	头部	有	这样的	一个	谦虚的	国会大厦	建筑	,	"	嗅了嗅

['prezɪdənt] - .

President	McFoot	.
总统	-	.

“但是那些愚蠢的斯尼夫头们却拥有一座如此简陋的国会大厦，”麦克福特总统轻蔑地说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [ʃæk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ! "

"	I	would	not	want	to	live	in	that	little	old	shack	,	not	even	for	a	day	!	"
"	我	会	不是	想	到	居住	在	那	小的	老的	窝棚	,	不是	甚至	为了	一个	天	!	"

“我一天都不想住在那个破旧的小棚子里！”

" [ɪn] [keɪs] [juːv] [fər'gɑːtn] , " [sed] ['elɪfənt] , " [jʊr; jər] [truːps] [hæv; həv][dʒʌst] [bəːnd] [ʌp] [ðæt]

"	In	case	you've	forgotten	,	"	said	Elephant	,	"	your	troops	have	just	burned	up	that
"	在	案件	你已经	被遗忘的	,	"	说	大象	,	"	你的	军队	有	只是	烧伤	向上	那

['lɪt(ə)l] [ʃæk] .

little	shack	.
小的	窝棚	.

“万一你忘了呢，”大象说，“你的部队刚刚把那间小棚屋烧毁了。”

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

I	suggest	that	you	put	them	to	work	rebuilding	it	in	such	a	way	that	it	will
我	建议	那	你	放	他们	到	工作	重建	它	在	这样的	一个	方式	那	它	将要

[biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] . "

be	pleasing	to	you	both	.	"
是	令人愉悦	到	你	两个都	.	"

我建议你们让他们着手重建，重建后的样子能让你们俩都满意。

" [ɪf] [aɪ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , " [sed] [ðə; ði] - [ˈliːdər] , " [wɪl]

"	If	I	go	along	with	this	idea	,	"	said	the	Stinkfoot	leader	,	"	will
"	如果	我	去	沿着	和	这	主意	,	"	说	这	-	领导者	,	"	将要

“如果我接受这个想法，”臭脚帮的头目说道，“将会

- [duː] [ðə; ði] [seɪm] ? "

Schnozface	do	the	same	?	"
-	做	这	相同的	?	"

Schnozface 也这样做吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈprezɪdənt] [ˈʃnɔzl] .

"	I	have	already	agreed	to	it	,	"	said	President	Schnozzle	.
"	我	有	已经	同意	到	它	,	"	说	总统	鼻子	.

“我已经同意了，”施诺泽尔总统说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [biː; bi] [ˈfjuːmɪˌgeɪtid] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [treɪd] [bæk]

"	Though	I	must	add	that	the	whole	place	be	fumigated	before	we	trade	back
"	尽管	我	必须	添加	那	这	所有的	地方	是	熏蒸	前	我们	贸易	后退

.

.
.

“不过我必须补充一点，在我们重新交易之前，整个地方必须进行熏蒸消毒。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [baɪnd] , - [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwiːzi] .

If	you	don't	bind	,	I'mb	starting	to	feel	a	little	queasy	.
如果	你	不	绑定	,	-	开始	到	感觉	一个	小的	恶心	.

如果不绑起来，我开始觉得有点恶心了。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈsetld] , [ˈɑːzmə] [felt] [ˈveri] [pliːzd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɔːr] .

"	With	the	situation	settled	,	Ozma	felt	very	pleased	that	there	had	been	no	war	.
"	和	这	情况	定居	,	奥兹玛	毛毡	非常	高兴	那	那里	有	到过	不	战争	.

“局势稳定下来后，奥兹玛感到非常高兴，因为没有发生战争。”

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætər] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .

Still	,	there	was	the	other	matter	to	contend	with	.
仍然	,	那里	曾是	这	其他	事情	到	抗衡	和	.

然而，还有另一件事需要处理。

[ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːr] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnstər] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	may	still	have	to	be	a	war	to	defeat	the	Forest	Monster	that	was
那里	可能	仍然	有	到	是	一个	战争	到	击败	这	森林	怪物	那	曾是

[ˈterəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] .

terrorizing	the	Lunechien	Forest	.
恐怖的	这	-	森林	.

或许还得打一场战争才能打败肆虐卢内钦森林的森林怪兽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɑːzmə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈsetld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs]

Of	course	,	Ozma	would	have	preferred	that	it	be	settled	as	well	as	this
的	课程	,	奥兹玛	会	有	首选	那	它	是	定居	作为	出色地	作为	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ,

situation	had	been	,
情况	有	到过	,

当然，奥兹玛更希望事情能像现在这样得到妥善解决。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]

but	this	Monster	was	obviously	not	going	to	be	ready	to	listen	to	reason
但	这	怪物	曾是	明显地	不是	去	到	是	准备好	到	听	到	原因

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʒɪljən] ['jɪrz] .

for	at	least	a	jillion	years	.
为了	在	至少	一个	百万	年	.

但显然，这个怪物至少在一亿年内都不会听从道理。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [left] [ɪn] [ɑːz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

By	that	time	,	there	may	be	no	one	left	in	Oz	to	stop	him	.
经过	那	时间	,	那里	可能	是	不	一	左边	在	奥兹	到	停止	他	.

到那时，奥兹国可能已经没有人能阻止他了。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz]

ONWARD	TOWARD	THE	SABER	-	TOOTHED	LIGHT	BULBS
向前	朝向	这	军刀	-	有齿的	光	灯泡

向着剑齿虎灯泡进发

[ðə; ði] ['snɪfərz] [ænd; ənd] - [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər]

The	Sniffers	and	Stinkfoots	agreed	to	help	in	the	Lunechien	Forest	should	their
这	嗅探器	和	-	同意	到	帮助	在	这	-	森林	应该	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [stɑːp] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['spaɪdər] -

services	be	needed	to	help	stop	the	devastation	brought	about	by	the	spider	-
服务	是	需要	到	帮助	停止	这	毁灭	带来	关于	经过	这	蜘蛛	-

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

嗅探者和臭脚怪同意在卢内钦森林提供帮助，以阻止蜘蛛怪兽带来的破坏。

['prezɪdənt] [ˈʃnɔzl] ['hændɪd] ['ɑːzmə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'fjuːm] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] , [wen] ['oʊpənd] ,

President	Schnozzle	handed	Ozma	a	small	perfume	bottle	that	,	when	opened	,
总统	鼻子	递交	奥兹玛	一个	小的	香水	瓶子	那	,	什么时候	打开	,

施诺泽总统递给奥兹玛一个小香水瓶，打开后，

[wʊd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [smeld] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['snɪfər] ,

would	release	a	perfume	that	could	be	smelled	only	by	a	Sniffer	,
会	发布	一个	香水	那	可以	是	闻起来	仅有的	经过	一个	嗅探器	,

会释放一种只有嗅觉专家才能闻到的香水。

[ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

and	would	reach	the	distance	from	the	forest	in	only	a	matter	of	minutes	.
和	会	抵达	这	距离	从	这	森林	在	仅有的	一个	事情	的	分钟	.

只需几分钟就能到达距离森林的距离。

['ɑːzmə] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['snɪfər] [ænd; ənd] - [p'rezɪdənts] .

Ozma	pocketed	the	little	bottle	and	thanked	the	Sniffer	and	Stinkfoot	Presidents	.
奥兹玛	口袋	这	小的	瓶子	和	谢谢	这	嗅探器	和	-	总统们	.

奥兹玛把小瓶子揣进口袋，感谢了嗅探者总统和臭脚总统。

[ðen] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	Ozma	and	the	party	of	five	was	on	its	way	to	the	land	of	the
然后	奥兹玛	和	这	派对	的	五	曾是	在	它是	方式	到	这	土地	的	这

['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz] .

Saber	-	Toothed	Light	Bulbs	.
军刀	-	有齿的	光	灯泡	.

然后，奥兹玛和她的五人小队踏上了前往剑齿灯泡之地的旅程。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] ['elɪfənt] ,
" How far is it from here ? " asked Elephant ,
" 如何 远的 是 它 从 这里 ? " 问 大象 ,

“这里离这里有多远？”大象问道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .
who was still carrying the others on his broad back .
WHO 曾是 仍然 携带 这 其他的 在 他的 广阔 后退 .

他宽阔的背上还背着其他人。

" [wel] , " [sed] - , " [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ɪgˈzæktli] [kloʊz] .
" Well , " said Hootsey , " it isn't exactly close .
" 出色地 , " 说 - , " 它 不是 确切地 关闭 .

“嗯，”胡特西说，“这可不太接近。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [sʌm; səm] ['ferli] [rʌf] ['terətɔːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]
We will have to travel through some fairly rough territory to get to the
我们 将要 有 到 旅行 通过 一些 相当 粗糙的 领土 到 得到 到 这
[laɪt] [bʌlbz] .
Light Bulbs .
光 灯泡 .

我们要穿越一些相当崎岖的地形才能到达灯泡那里。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['pækidɜːrm] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] .
But I'm sure our pachyderm is up to it , if anyone is .
但 我是 当然 我们的 厚皮动物 是 向上 到 它 , 如果 任何人 是 .

但我相信，如果说谁能做到，那一定是我们的大象。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kwiːn] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [wel] .
And we do have our new Queen along as well .
和 我们 做 有 我们的 新的 女王 沿着 作为 出色地 .

我们新来的女王也一同前来。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['prɔːbləms] .
I really don't think we'll have too many problems .
我 真的 不 思考 出色地 有 也 许多 问题 .

我觉得我们不会遇到太多问题。

" [haʊˈevər] , [ˌʌnbɪˈnoʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] , ['prɔːbləms][wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [wʌt] [leɪ] [əˈhed]
" However , unbeknownst to the little owl , problems were exactly what lay ahead
" 然而 , 不知不觉 到 这 小的 猫头鹰 , 问题 是 确切地 什么 躺 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

然而，这只小猫头鹰并不知道，真正的麻烦正等待着它们。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [əˈpɑːn]
The elephant walked on for a few miles without incident , but then came upon
这 大象 步行 在 为了 一个 很少 英里 没有 事件 , 但 然后 来了 之上
[ə; eɪ] ['mɑːrʃi] ['eriə] .
a marshy area .
一个 沼泽地 区域 .

大象继续走了几英里，一路平安无事，但后来却来到了一片沼泽地。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .
" I don't remember this place , " said Hootsey with disdain .
" 我 不 记住 这 地方 , " 说 - 和 蔑视 .

“我不记得这个地方了，”胡特西不屑地说。

[ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['eriə] [wʌz; wəz] ['bærən] [ʌv; əv][ɔːl] [triːz] .
The marshy area was barren of all trees .
这 沼泽地 区域 曾是 荒芜 的 全部 树木 .

这片沼泽地光秃秃的，没有一棵树。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪlz] [ʌv; əv] [riːdz] [sə'raʊndɪŋ]

Stretched **out** **before** **them** **lay** **what** **seemed** **to** **be** **miles** **of** **reeds** **surrounding**

拉伸 出去 前 他们 躺 什么 似乎 到 是 英里 的 芦苇 周围

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['dɜːrti] ['lʊkɪŋ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [stiːm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [fɑːg] .

patches **of** **dirty** **looking** **water** **with** **steam** **rising** **to** **form** **a** **veritable** **fog** **.**

补丁 的 肮脏的 寻找 水 和 蒸汽 上升 到 形式 一个 真正的 多雾路段 .

眼前绵延着似乎数英里的芦苇，芦苇环绕着一片片看起来脏兮兮的水面，蒸汽升腾而起，形成了一片浓雾。

[ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [lʊkt] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['skeri] .

The **whole** **area** **looked** **very** **formidable** **and** **quite** **scary** **.**

这 所有的 区域 看起来 非常 强大 和 相当 可怕的 .

整个区域看起来非常险峻，相当可怕。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['elɪfənt] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

" **I** **don't** **like** **this** **a** **bit** **,** **"** **Elephant** **remarked** **,** **with** **a** **concerned** **expression** **on**

" 我 不 喜欢 这 一个 少量 , " 大象 评论 , 和 一个 担心的 表达 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his **face** **.**

他的 脸 .

“我一点也不喜欢这样，”大象脸上带着担忧的表情说道。

" [huː] [noʊz] [wɒts] ['leɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ['ʌndər] [ðæt] ['wɔːtər] ?

" **Who** **knows** **what's** **laying** **in** **wait** **under** **that** **water** **?**

" WHO 知道 是什么 躺下 在 等待 在下面 那 水 ?

谁知道水下潜伏着什么?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['veri] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

And **it** **doesn't** **look** **as** **if** **we** **could** **get** **very** **far** **without** **walking** **through** **it**

和 它 不 看 作为 如果 我们 可以 得到 非常 远的 没有 步行 通过 它

. "

: **"**

. "

看来如果我们不穿过去，恐怕也走不了多远。

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ?

" **And** **who** **knows** **how** **deep** **the** **water** **is** **?**

" 和 WHO 知道 如何 深的 这 水 是 ?

谁知道水有多深?

" - [sed] .

" **Tweaty** **said** **.**

" - 说 .

“Tweaty说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [fiːt] [ɔːr] ['twenti] ; ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ɪz]

" **It** **could** **be** **two** **feet** **or** **twenty** **;** **maybe** **even** **some** **of** **the** **solid** **ground** **is**

" 它 可以 是 二 脚 或者 二十 ; 或许 甚至 一些 的 这 坚硬的 地面 是

['riːəli] ['kwɪksænd] !

really **quicksand** **!**

真的 流沙 !

“可能是两英尺，也可能是二十英尺；甚至有些看似坚实的地面其实是流沙！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['twɪtərɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

" **Just** **then** **a** **loud** **twittering** **sound** **was** **heard** **;**

" 只是 然后 一个 大声 推特 声音 曾是 听到 ;

就在这时，传来一阵响亮的啁啾声；

[sɔːft] [æt; ət] [fɜːrst] [bʌt; bət] [ðen] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] [tuː; tə] ['toʊtəli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

soft **at** **first** **but** **then** **increasing** **in** **volume** **to** **totally** **surround** **the** **little** **group** **.**

柔软的 在 第一的 但 然后 增加 在 体积 到 完全 环绕 这 小的 团体 .

起初声音很小，但随后音量逐渐增大，最终完全包围了这小群人。

[ðen] ['hedz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:dz] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] .

Then	heads	appeared	above	the	reeds	to	signify	the	source	of	the	twittering	.
然后	头部	出现	多于	这	芦苇	到	表示	这	来源	的	这	推特	.

随后，芦苇丛中出现了人头，表明了鸣叫声的来源。

[ðə; ði] ['hedz] [wɜ:r; wər] [skwer] ; ['paʊdəri] [waɪt] ;

The	heads	were	square	;	powdery	white	;
这	头部	是	正方形	;	粉状	白色的	;

头部呈方形，表面呈粉白色；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌft] [tɔɪ] — [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	with	round	eyes	like	you	might	see	on	a	stuffed	toy	—	except	the
和	和	圆形的	眼睛	喜欢	你	可能	看	在	一个	填充	玩具	—	除了	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ['feɪsɪz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kju:t] .

expression	on	the	square	faces	was	anything	but	cute	.
表达	在	这	正方形	面孔	曾是	任何事物	但	可爱的	.

它们有着像毛绒玩具一样的圆眼睛——只不过方脸上的表情一点也不可爱。

[wʌn] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] ['kri:tʃər] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .

One	rather	large	creature	stood	up	to	reveal	a	body	of	the	same	substance	.
一	相当	大的	生物	站立	向上	到	揭示	一个	身体	的	这	相同的	物质	.

一个体型相当大的生物站了起来，露出了由相同物质构成的身体。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['mɑ:rʃmɛloʊz] ,

His	whole	body	looked	as	if	it	was	composed	of	giant	marshmallows	,
他的	所有的	身体	看起来	作为	如果	它	曾是	由	的	巨大的	棉花糖	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .

including	his	arms	and	legs	.
包括	他的	武器	和	腿	.

他的整个身体看起来就像是由巨大的棉花糖组成，包括他的胳膊和腿。

" [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	I	suppose	,
"	我	认为	,

“我想，

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

"	he	shouted	in	a	booming	voice	that	sounded	as	if	it	were	coming	out	of
"	他	喊叫	在	一个	蓬勃发展	嗓音	那	听起来	作为	如果	它	是	未来	出去	的

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] .

the	bottom	of	a	barrel	.
这	底部	的	一个	桶	.

他用洪亮的声音大喊，那声音听起来像是从桶底发出来的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ['aʊər; ɑ:r][lændz] . "

"	I	suppose	you	people	think	you	are	going	to	traverse	our	lands	.	"
"	我	认为	你	人们	思考	你	是	去	到	横穿	我们的	土地	.	"

“我猜你们以为你们要穿越我们的土地吧。”

" [nɑ:t] ['ri:əli] , " ['ænsər] ['elɪfənt] .

"	Not	really	,	"	answered	Elephant	.
"	不是	真的	,	"	回答	大象	.

“倒也不是，”大象回答道。

" [oʊ] , [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	Oh	,	how	silly	of	me	.
"	哦	,	如何	愚蠢的	的	我	.

“哦，我真是太傻了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Of	course	you	are	just	here	for	a	picnic	,	"	responded	the	creature	with	a
的	课程	你	是	只是	这里	为了	一个	野餐	,	"	回应	这	生物	和	一个

[snɪr] .

sneer	.
冷笑	.

“你当然是来野餐的，”那生物冷笑着回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] .

"	I	should	have	realized	.
"	我	应该	有	已实现	.

我本该意识到这一点。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[græb] - [ɪm] , [bɔɪz] !

Grab	'	em	,	boys	!
抓住	-	呃	,	男孩们	!

抓住他们，伙计们！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː]

"	The	little	band	was	immediately	surrounded	by	hundreds	of	the	creatures	who
"	这	小的	乐队	曾是	立即地	包围	经过	数百	的	这	生物	WHO

[θruː] ['fɪʃɪŋ] [nets] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

threw	fishing	nets	over	them	,
扔	钓鱼	网	超过	他们	,

“这小队人马立刻被数百只海兽包围，海兽们向他们撒下渔网。”

[ðen] [roʊld] [aʊt] ['wʊd(ə)n] ['keɪdʒɪz][ɑːn] [wiːlz] .

then	rolled	out	wooden	cages	on	wheels	.
然后	滚动	出去	木制的	笼子	在	车轮	.

然后把装有轮子的木制笼子推出来。

['æftər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['liːdər] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'dres]

After	everyone	was	confined	in	the	cages	,	the	leader	stepped	forward	to	address
后	每个人	曾是	受限	在	这	笼子	,	这	领导者	步	向前	到	地址

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

所有人被关进笼子后，首领走上前来再次向他们讲话。

" [bɪg] [mis'teik] .

"	Big	mistake	.
"	大的	错误	.

“大错特错。”

[bɪg] [mis'teik] [juː; jʊ] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

Big	mistake	you	made	coming	here	.
大的	错误	你	制成	未来	这里	.

你来这里真是个大错误。

[nɑːt][wʌn] ['trespæsər] [hæz; həz]['evər] [set] [fʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

Not	one	trespasser	has	ever	set	foot	on	our	land	and	lived	to	tell	the	tale	.
不是	一	擅闯者	有	曾经	放	脚	在	我们的	土地	和	居住地	到	告诉	这	故事	.

从来没有一个擅闯者踏上我们的土地后还能活着回来讲述他们的故事。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [mɑːʃiz]

You	see	,	we	are	the	Keepers	of	the	Crocodiles	who	live	in	these	marshes
你	看	,	我们	是	这	守门员	的	这	鳄鱼	WHO	居住	在	这些	沼泽

[ænd; ənd] [swɔmps] .

and	swamps	.
和	沼泽	.

你看，我们是生活在这些沼泽和湿地中的鳄鱼的守护者。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [fed] ,

And	in	return	for	keeping	them	well	fed	,
和	在	返回	为了	保持	他们	出色地美联储		,

作为回报，你保证它们吃饱穿暖。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkoʊɪg'zɪst][wɪð; wɪθ]

they	have	agreed	not	to	eat	us	and	to	allow	us	to	coexist	with
他们	有	同意	不是	到	吃	我们	和	到	允许	我们	到	共存	和

[ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

them	in	these	waters	.
他们	在	这些	水	.

他们同意不吃我们，并允许我们与他们在这片水域共存。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['mɑːrʃmeloʊ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd]

The	substance	of	our	bodies	is	a	sweet	marshmallow	material	and	we	would
这	物质	的	我们的	身体	是	一个	甜的	棉花糖	材料	和	我们	会

[biː; bi] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ðiːz] [lændz] .

be	prey	to	all	kinds	of	creatures	if	we	had	to	depart	these	lands	.
是	猎物	到	全部	种类	的	生物	如果	我们	有	到	离开	这些	土地	.

我们身体的物质就像甜美的棉花糖一样，如果我们离开这片土地，就会成为各种生物的猎物。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

We	were	made	of	the	same	material	you	are	at	one	time	,
我们	是	制成	的	这	相同的	材料	你	是	在	一	时间	,

我们曾经都和你一样，是由同样的物质构成的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn]

but	we	made	the	mistake	of	crossing	swords	with	a	Wicked	Witch	and	in
但	我们	制成	这	错误	的	过境	剑	和	一个	邪恶	巫婆	和	在

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

a	fit	of	anger	,
一个	合身	的	愤怒	,

但我们犯了个错误，那就是与邪恶女巫交锋，并在盛怒之下，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - ['dʒæki] ['rɔbinsn] , - [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

before	you	could	say	'	Jacky	Robinson	,	'	she	changed	us	into	marshmallows	.
前	你	可以	说	-	杰基	罗宾逊	,	-	她	已更改	我们	进入	棉花糖	.

还没等你反应过来，她就把我们变成了棉花糖。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

So	here	we	are	,	and	here	you	are	,
所以	这里	我们	是	,	和	这里	你	是	,

所以，我们现在在这里，你也在这里。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['krɔkədailz] .

just	in	time	to	feed	a	bunch	of	hungry	crocodiles	.
只是	在	时间	到	喂养	一个	束	的	饥饿的	鳄鱼	.

正好赶上喂饱一群饥饿的鳄鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [bæd] , ['riːəli] , [bʌt; bət] [ðæts] [laɪf] — [deθ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Which	is	too	bad	,	really	,	but	that's	life	—	death	sooner	or	later	.
哪个	是	也	坏的	,	真的	,	但	那就是	生活	—	死亡	很快	或者	之后	.

这真是太可惜了，但这就是人生——死亡迟早都会到来。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [ɪts] ['suːnər] .
And **in** **your** **case** **,** **it's** **sooner** **.**
和 在 你的 案件 , 它是 很快 .

而你的情况更是如此。

" ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['nɪblz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd]['liːsə][ɔːl]
" **Elephant** **and** **Nibbles** **and** **Tweaty** **and** **Hootsey** **and** **Ozma** **and** **Lisa** **all**
" 大象 和 小食 和 - 和 - 和 奥兹玛 和 丽莎 全部
[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
looked **at** **each** **other** **with** **despair** **and** **foreboding** **.**
看起来 在 每个 其他 和 绝望 和 不祥的预感 .

“大象、尼布尔斯、特威蒂、胡特西、奥兹玛和丽莎都绝望而忧虑地互相看着对方。

" [lʊk] , " [sed] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] ['piːp(ə)l] .
" **Look** **,** **"** **said** **Elephant** **to** **the** **leader** **of** **the** **marshmallow** **people** **.**
" 看 , " 说 大象 到 这 领导者 的 这 棉花糖 人们 .

“看，”大象对棉花糖人的首领说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] .
" **I** **am** **a** **huge** **animal** **.**
" 我 是 一个 巨大的 动物 .

“我是一只体型巨大的动物。”

[maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [kiːp] [ðoʊz] ['krɔkədailz] [fed] [fɔːr; fər] [wiːks] .
My **body** **will** **keep** **those** **crocodiles** **fed** **for** **weeks** **.**
我的 身体 将要 保持 那些 鳄鱼 美联储 为了 周 .

我的身体足以让那些鳄鱼吃上好几个星期。

[waɪl] - [hɪr] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['liːsə] , [ɑːr; ər]['taɪni] ['kriːtʃərz] .
While **Tweaty** **here** **,** **and** **Hootsey** **and** **Lisa** **,** **are** **tiny** **creatures** **.**
尽管 - 这里 , 和 - 和 丽莎 , 是 微小的 生物 .

Tweaty、Hootsey 和 Lisa 都是体型很小的生物。

[ðə; ði] ['krɔkədailz] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪst] [ðem; ðəm] .
The **crocodiles** **would** **not** **even** **taste** **them** **.**
这 鳄鱼 会 不是 甚至 品尝 他们 .

鳄鱼甚至都不屑尝它们的味道。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][goʊ] ? "
Why **don't** **you** **let** **them** **go** **?** **"**
为什么 不 你 让 他们 去 ? "

为什么不放他们走呢?

" [həm] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] ['liːdər] .
" **Hmmmm** **,** **"** **murmured** **the** **marshmallow** **leader** **.**
" 嗯..... , " 低声说道 这 棉花糖 领导者 .

“嗯.....”棉花糖首领低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] .
" **You** **have** **a** **point** **there** **.**
" 你 有 一个 观点 那里 .

你说的有道理。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['krɔkədailz] [kʊd; kəd][get] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]
In **fact** **,** **the** **crocodiles** **could** **get** **quite** **annoyed** **with** **us** **for** **feeding** **them** **such**
在 事实 , 这 鳄鱼 可以 得到 相当 恼怒 和 我们 为了 喂养 他们 这样的
['taɪni] ['mɔːsəlz] .
tiny **morsels** **.**
微小的 小块 .

事实上，如果我们喂鳄鱼吃这么小的食物，它们可能会非常生气。

[oʊ'keɪ] .
Okay **.**
好的 .

好的。

[wiːl] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
We'll **let** **them** **go** **.**
出色地 让 他们 去 .

我们会放他们走。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːzmə] .
But **what** **about** **her** **?** **"** **he** **said** **,** **pointing** **to** **Ozma** **.**
但 什么 关于 她 ? " 他 说 , 指向 到 奥兹玛 .

“那她呢？”他指着奥兹玛说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] . "
" **She** **would** **be** **quite** **a** **delicacy** **.** **"**
" 她 会 是 相当 一个 美味 . "

“她会是一道美味佳肴。”

" ['delɪkəsi] ? " ['ekəud] ['ɑːzmə] .
" **Delicacy** **?** **"** **echoed** **Ozma** **.**
" 美味 ? " 回声 奥兹玛 .

“精致？”奥兹玛重复道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .
" **I** **am** **not** **a** **delicacy** **.**
" 我 是 不是 一个 美味 .

我不是一道美味佳肴。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːzmə] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ɑːz] !
I **am** **Ozma** **,** **Queen** **of** **Oz** **!**
我 是 奥兹玛 , 女王 的 奥兹 !

我是奥兹玛，奥兹国的女王！

" [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['gɪgld] .
" **The** **marshmallow** **man** **looked** **at** **the** **child** **and** **giggled** **.**
" 这 棉花糖 男人 看起来 在 这 孩子 和 咯咯地笑 .

棉花糖人看着孩子咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
" **You** **are** **the** **Queen** **of** **something** **?**
" 你 是 这 女王 的 某物 ?

你是某个领域的女王吗?

[jeə] , [raɪt] !
Yeah **,** **right** **!**
是的 , 正确的 !

是吗！

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [nekst] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [men] [wɪl] [wʌn] [deɪ]
And **I** **suppose** **that** **next** **you're** **going** **to** **tell** **me** **that** **mortal** **men** **will** **one** **day**
和 我 认为 那 下一个 你是 去 到 告诉 我 那 凡人 男人 将要 一 天
[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [bæk] .
be **able** **to** **travel** **to** **the** **moon** **and** **back** **.**
是 有能力的 到 旅行 到 这 月亮 和 后退 .

我猜你接下来是不是要告诉我，凡人有朝一日能够往返月球?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [læf] ！ "
That's a laugh ! "
那就是 一个 笑 ！ "

真是太搞笑了！

" [bʌt; bət] [its] [truː] ！
" But it's true !
" 但 它是 真的 ！

但这是真的！

" ['ɑːrgjuːd] ['elɪfənt] .
" argued Elephant .
" 争论 大象 .

“大象争辩道。

" ['ɑːzmə][ɪz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] . "
" Ozma is the ruler of Oz . "
" 奥兹玛 是 这 统治者 的 奥兹 . "

“奥兹玛是奥兹国的统治者。”

" [ɪn'diːd] , " ['ædɪd] ['liːsə] .
" Indeed , " added Lisa .
" 的确 , " 额外 丽莎 .

“的确如此，”丽莎补充道。

" [aɪl] [æd'mɪt] ,
" I'll admit ,
" 患病的 承认 ,

我承认，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz]
I was also a little shaken when I first learned that the Queen of Oz was
我 曾是 还 一个 小的 摇晃 什么时候 我 第一的 学习 那 这 女王 的 奥兹 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
a little girl .
一个 小的 女孩 .

当我第一次得知奥兹国的女王竟然是个小女孩时，我也感到有些震惊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɑːzmə][ɪz][ʌv; əv] ['feri] [dɪ'sent] .
But you must understand that Ozma is of Fairy descent .
但 你 必须 理解 那 奥兹玛 是 的 仙女 下降 .

但你必须明白，奥兹玛是仙女后裔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] .
She is not like a mortal child at all .
她 是 不是 喜欢 一个 凡人 孩子 在 全部 .

她一点也不像个凡人孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ðæt] ...
She has special abilities and powers that ...
她 有 特别的 能力 和 权力 那 ...

她拥有特殊的能力和力量.....

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn]['keɪdʒɪz]]
" [Illustration : Elephant and others in Cages]
" [插图 : 大象 和 其他的 在 笼子]

【插图：笼中的大象和其他动物】

" ['saɪləns] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] .
" Silence ! " shouted the marshmallow man .
" 沉默 ！ " 喊叫 这 棉花糖 男人 .

“安静！”棉花糖人喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər][laɪz] !
" I am not interested in hearing your lies !
" 我 是 不是 感兴趣的 在 听力 你的 谎言 !

“我对你的谎言不感兴趣！”

[ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['tendər][ænd; ənd] ['maʊθwɔːtərɪŋ] ['hjuːmən] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This child is simply a tender and mouthwatering human delicacy for the
这 孩子 是 简单地 一个 投标 和 垂涎三尺 人类 美味 为了 这
['krɔkədailz] [tuː; tə] [iːt] !
crocodiles to eat !
鳄鱼 到 吃 !

对于鳄鱼来说，这个孩子简直就是一道鲜嫩可口的美味佳肴！

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ɑːzmə][ænd; ənd] [læft] .
" He looked at Ozma and laughed .
" 他 看起来 在 奥兹玛 和 笑了 .

他看着奥兹玛，笑了。

" ['feri] [dɪ'sent] ?
" Fairy descent ?
" 仙女 下降 ?

“仙女的后裔？”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] !
This is not a Fairy !
这 是 不是 一个 仙女 !

这不是仙女！

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] !
I know about these things !
我 知道 关于 这些 事物 !

我知道这些事！

['fɛəriz] [ɑːr; ər]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['krɪte] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['drægənˌflaɪz] .
Fairies are tiny little critters with wings like those on one of our dragonflies .
仙女 是 微小的 小的 小动物 和 翅膀 喜欢 那些 在 一 的 我们的 蜻蜓 .

仙女是体型很小的生物，长着像蜻蜓一样的翅膀。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld] .
This is just a human child .
这 是 只是 一个 人类 孩子 .

这只是个人类小孩。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən][tʃaɪld] !
A perfectly ordinary human child !
一个 完美 普通的 人类 孩子 !

一个非常普通的人类孩子！

" ['ɑːzmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" Ozma looked at him indignantly , but she said nothing more .
" 奥兹玛 看起来 在 他 愤慨地 , 但 她 说 没有什么 更多的 .

奥兹玛愤愤地瞪了他一眼，但她什么也没再说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] [wɪ'ðaʊt]

She	knew	that	it	would	be	hard	to	convince	anyone	of	her	origin	without
她	知道	那	它	会	是	难的	到	说服	任何人	的	她	起源	没有

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] .

some	sort	of	proof	.
一些	种类	的	证明	.

她知道，如果没有某种证据，很难让任何人相信她的身世。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðɪs] ['daʊtɪŋ]

And	,	indeed	,	what	would	serve	as	sufficient	proof	to	convince	this	Doubting
和	,	的确	,	什么	会	服务	作为	充足的	证明	到	说服	这	怀疑

['tɔməs] ?

Thomas	?
托马斯	?

那么，究竟什么样的证据才能说服这位多疑的托马斯呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðæt] , [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

She	knew	all	too	well	that	,	throughout	history	,
她	知道	全部	也	出色地	那	,	自始至终	历史	,

她非常清楚，纵观历史，

['skɛptɪks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] ,

skeptics	have	always	been	known	to	cling	to	what	they	thought	to	be	truth	,
怀疑论者	有	总是	到过	已知	到	黏着	到	什么	他们	想法	到	是	真相	,

众所周知，怀疑论者总是会坚持他们认为的真理。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] .

even	when	it	was	a	foolish	belief	that	they	were	clinging	to	.
甚至	什么时候	它	曾是	一个	愚蠢	信仰	那	他们	是	依恋	到	.

即使他们坚持的是一种愚蠢的信念。

[ɪn'diːd] , ['mɔːtəlz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbstəns]

Indeed	,	mortals	in	America	had	placed	a	great	deal	of	faith	in	a	substance
的确	,	凡人	在	美国	有	放置	一个	伟大的	交易	的	信仰	在	一个	物质

[kɔːld] ['reɪdiəm] .

called	radium	.
称为	镭	.

事实上，当时的美国人对一种叫做镭的物质寄予了极大的信任。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sʌbstəns] ,

A	highly	radioactive	and	dangerous	substance	,
一个	高度	放射性	和	危险的	物质	,

一种高放射性且危险的物质，

['reɪdiəm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['medɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [heild] [æz; əz]

radium	was	being	treated	as	a	miracle	medicine	that	had	been	hailed	as
镭	曾是	存在	治疗	作为	一个	奇迹	药品	那	有	到过	赞誉	作为

[ə; eɪ] [kjʊr] - [ɔːl][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

a	cure	-	all	for	anything	!
一个	治愈	-	全部	为了	任何事物	!

镭曾被视为一种神奇的药物，被誉为包治百病的灵丹妙药!

[ðɪs] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [smɔːl] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [men] .

This	marshmallow	man	was	every	bit	as	small	-	minded	as	the	mortal	men	.
这	棉花糖	男人	曾是	每一个	少量	作为	小的	-	有思想	作为	这	凡人	男人	.

这个棉花糖人跟凡人一样心胸狭隘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

If	she	were	going	to	prove	her	position	and	power	,
如果	她	是	去	到	证明	她	位置	和	力量	,

如果她要证明自己的地位和权力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn]

she	would	have	to	break	through	the	imaginary	wall	that	he	had	built	up	in
她	会	有	到	休息	通过	这	假想	墙	那	他	有	建造	向上	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [lʊk] [ʌv; əv] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] .

his	mind	concerning	the	proper	look	of	Queens	and	Fairies	.
他的	头脑	有关	这	恰当的	看	的	皇后区	和	仙女	.

她必须打破他心中构筑的关于女王和仙女应有外貌的无形壁垒。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈdɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] ,

"	My	good	man	,	"	she	said	in	her	most	dignified	voice	,
"	我的	好的	男人	,	"	她	说	在	她	最多	凝重	嗓音	,

“我的好男人，”她用最端庄的声音说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [əˈsuːm] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

"	I	can	understand	why	you	might	assume	what	you	do	.
"	我	能	理解	为什么	你	可能	认为	什么	你	做	.

“我能理解你为什么会做出这样的假设。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kʌntri]

It	is	true	that	I	look	more	like	a	little	girl	than	the	ruler	of	a	vast	country
它	是	真的	那	我	看	更多的	喜欢	一个	小的	女孩	比	这	统治者	的	一个	广阔的	国家

[laɪk] [ɑːz] .

like	Oz	.
喜欢	奥兹	.

的确，我的外表更像个小女孩，而不是像奥兹国那样幅员辽阔的国家的统治者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['feri] [gruːps] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

And	it	is	true	that	some	Fairy	groups	can	be	described	as	you	have
和	它	是	真的	那	一些	仙女	团体	能	是	描述	作为	你	有

[dʒʌst] [səˈdʒestɪd] .

just	suggested	.
只是	建议	.

确实，有些仙灵群体可以像你刚才描述的那样描述。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

However	,	it	is	also	true	that	there	are	different	kinds	of	Fairies	,
然而	,	它	是	还	真的	那	那里	是	不同的	种类	的	仙女	,

然而，仙女也确实有不同种类。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

just	as	there	are	different	kinds	of	marshmallows	.
只是	作为	那里	是	不同的	种类	的	棉花糖	.

就像棉花糖也有不同种类一样。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] - [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt]['hjuːmən] , [tuː] .

The	Fairy	Queen	Lurliné	does	not	have	wings	,	and	she	looks	quite	human	,	too	.
这	仙女	女王	-	做	不是	有	翅膀	,	和	她	看起来	相当	人类	,	也	.

仙后卢琳没有翅膀，而且她的外表也和人类非常相似。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	if	it	is	so	important	to	you	,
但	如果	它	是	所以	重要的	到	你	,

但如果这对你来说如此重要，

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [niːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['mænər] .

I	can	probably	meet	with	your	needs	in	a	satisfactory	manner	.
我	能	大概	见面	和	你的	需求	在	一个	令人满意的	方式	.

我大概能以令您满意的方式满足您的需求。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

"	She	put	her	fingers	to	her	temples	and	concentrated	.
"	她	放	她	手指	到	她	寺庙	和	集中	.

她用手指按住太阳穴，集中精神。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn][ɪn] ['pʌzlmənt] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	the	marshmallow	man	in	puzzlement	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	这	棉花糖	男人	在	困惑	.

“你在做什么？”棉花糖人疑惑地问道。

[ðen] : " [ʃɪ'keɪnəri] [ɪn] [ˌtʃɪtə'næŋgoʊ] !

Then	:	"	Chicanery	in	Chittenango	!
然后	:	"	强辩	在	奇特南戈	!

然后：“奇特南戈的诡计！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪŋz] !

"	You	have	wings	!
"	你	有	翅膀	!

你拥有翅膀！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ! "

But	you	didn't	have	them	a	second	or	two	ago	!	"
但	你	没有	有	他们	一个	第二	或者	二	前	!	"

但就在一两秒钟前，你还没有它们！

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːzmə] .

"	Nor	have	I	got	them	now	,	"	explained	Ozma	.
"	也不	有	我	得到	他们	现在	,	"	解释	奥兹玛	.

“我现在也没有，”奥兹玛解释说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'pɪr] .

"	But	I	have	made	myself	appear	to	you	as	you	would	have	me	appear	.
"	但	我	有	制成	我	出现	到	你	作为	你	会	有	我	出现	.

但我已经按照你们希望我的样子出现在你们面前了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] ['eni] [wei] [aɪ] [pliːz] .

Because	I	am	a	Fairy	,	I	can	make	myself	look	any	way	I	please	.
因为	我	是	一个	仙女	,	我	能	制作	我	看	任何	方式	我	请	.

因为我是仙女，我可以随心所欲地改变自己的外貌。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

But	underneath	,	I	am	still	the	same	little	girl	I	have	always	been	.
但	下	,	我	是	仍然	这	相同的	小的	女孩	我	有	总是	到过	.

但在我的内心深处，我仍然是那个一直陪伴着我的小女孩。

" [ðə; ði] [wɪŋz] ['vænɪʃt] [ə'gen] .

"	The	wings	vanished	again	.
"	这	翅膀	消失了	再次	.

翅膀再次消失了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? " ['ʃʌdəd] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] .

"	But	how	can	this	be	?	"	shuddered	the	marshmallow	man	.
"	但	如何	能	这	是	?	"	颤抖	这	棉花糖	男人	.

“但这怎么可能呢？”棉花糖人颤抖着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːzmə] .

"	It	is	really	very	simple	,	"	explained	Ozma	.
"	它	是	真的	非常	简单的	,	"	解释	奥兹玛	.

“其实很简单，”奥兹玛解释说。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɑːz] ,

"	When	I	first	took	the	throne	of	Oz	,
"	什么时候	我	第一的	采取	这	王座	的	奥兹	,

“当我第一次登上奥兹国的王位时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [blɑːnd] [her] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [naʊ] .

I	had	the	same	blonde	hair	that	you	see	me	with	now	.
我	有	这	相同的	金发	头发	那	你	看	我	和	现在	.

我以前也是一头金发，跟你现在看到的一样。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bruːˈnet] .

But	I	might	decide	one	day	to	be	a	brunette	.
但	我	可能	决定	一	天	到	是	一个	棕发	.

但我或许有一天会决定染成棕发。

" [hɜːr; hər] [her] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Her	hair	suddenly	changed	color	as	she	spoke	.
"	她	头发	突然	已更改	颜色	作为	她	辐	.

她说话的时候，头发突然变色了。

" [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈredhed] .

"	Or	even	a	redhead	.
"	或者	甚至	一个	红发	.

“或者甚至是红发女郎。”

" [əˈgen] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [her] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .

"	Again	,	the	child's	hair	changed	color	.
"	再次	,	这	孩子的	头发	已更改	颜色	.

“孩子的头发颜色再次发生了变化。”

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [griːn] !

"	Why	,	if	I	had	a	mind	to	,	I	could	even	make	it	green	!
"	为什么	,	如果	我	有	一个	头脑	到	,	我	可以	甚至	制作	它	绿色的	!

“如果我愿意，我甚至可以把它变成绿色的！”

" [əˈgen] , [hɜːr; hər] [her] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] .

"	Again	,	her	hair	color	changed	.
"	再次	,	她	头发	颜色	已更改	.

她的头发颜色又变了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bruːˈnet] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	You	know	,	I	think	I	might	want	to	try	being	a	brunette	once	in	a	while	.
"	你	知道	,	我	思考	我	可能	想	到	尝试	存在	一个	棕发	一次	在	一个	尽管	.

“你知道吗，我觉得我可能偶尔会想尝试一下棕发造型。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Just	for	a	change	,	you	know	.
只是	为了	一个	改变	,	你	知道	.

换个口味，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪˌteriːz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] — [ɪ'speʃəli]

And	if	ever	I	must	meet	with	dignitaries	from	another	country	—	especially
和	如果	曾经	我	必须	见面	和	达官显贵	从	其他	国家	—	尤其

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næroʊ] - ['maɪndɪd]['mɔːrt(ə)l][lændz] ,

one	of	those	narrow	-	minded	mortal	lands	,
一	的	那些	狭窄的	-	有思想	凡人	土地	,

如果我必须会见其他国家的显贵——尤其是那些心胸狭隘的凡人国家的显贵，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] .

I	think	I	might	want	to	appear	to	them	as	an	adult	.
我	思考	我	可能	想	到	出现	到	他们	作为	一个	成人	.

我想我应该在他们面前表现得像个成年人。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['juːθfl] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['riːəli] [eɪdʒ] .

But	,	of	course	,	I	like	being	youthful	,	so	I	will	not	really	age	.
但	,	的	课程	,	我	喜欢	存在	青春	,	所以	我	将要	不是	真的	年龄	.

当然，我喜欢保持年轻，所以我不会真的变老。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [maɪ'self] [ə'pɪr] [ðæt] [wei] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

I	will	just	make	myself	appear	that	way	on	occasion	when	the	situation	calls	for	it	.
我	将要	只是	制作	我	出现	那	方式	在	场合	什么时候	这	情况	呼叫	为了	它	.

我只是在特定情况下会让自己看起来像那样。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃmeloʊ] [niːz] .

"	The	marshmallow	man	fell	to	his	marshmallow	knees	.
"	这	棉花糖	男人	跌倒	到	他的	棉花糖	膝盖	.

“棉花糖人跪倒在地，双膝跪地。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

"	Forgive	me	,	your	Highness	!
"	原谅	我	,	你的	高度	!

“请原谅我，殿下！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] !

"	You	really	are	a	Fairy	!
"	你	真的	是	一个	仙女	!

你真是个仙女!

[aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [mis'teik] .

I	most	humbly	apologize	for	my	mistake	.
我	最多	谦卑地	道歉	为了	我的	错误	.

我为我的错误深表歉意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['hjuːmən] [tʃaɪld] .

But	you	must	admit	,	you	really	did	look	like	a	mere	human	child	.
但	你	必须	承认	,	你	真的	做过	看	喜欢	一个	仅仅	人类	孩子	.

但你必须承认，你看起来确实像个普通的人类小孩。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ? "

How	was	I	to	know	?	"
如何	曾是	我	到	知道	?	"

我怎么会知道呢?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mætəd] , " [sed] ['elɪfənt] .

"	I	don't	think	it	should	have	mattered	,	"	said	Elephant	.
"	我	不	思考	它	应该	有	重要	,	"	说	大象	.

“我觉得这本不应该有什么影响，”大象说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər]['prɑːpər][tuː; tə] [fiːd] ['eni] ['sentiənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] ?

"	Do	you	really	imagine	that	it	is	ever	proper	to	feed	any	sentient	being	to	a	crocodile	?
"	做	你	真的	想象	那	它	是	曾经	恰当的	到	喂养	任何	有感知能力的	存在	到	一个	鳄鱼	?

你真的认为把任何有知觉的生物喂给鳄鱼是合适的吗?

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['regjələr]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] ? "

Even	a	regular	mortal	child	?	"
甚至	一个	常规的	凡人	孩子	?	"

哪怕是一个普通的凡人孩子?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] .

"	You	are	a	wild	animal	,	"	spoke	the	marshmallow	man	.
"	你	是	一个	荒野	动物	,	"	辐	这	棉花糖	男人	.

“你简直就是个野兽，”棉花糖人说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

"	You	should	know	better	than	anyone	that	such	is	the	way	of	survival	.
"	你	应该	知道	更好的	比	任何人	那	这样的	是	这	方式	的	生存	.

“你应该比任何人都清楚，这就是生存之道。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['krɔkədailz] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] .

We	do	not	want	the	crocodiles	to	eat	us	,	but	we	know	that	they	must	eat	.
我们	做	不是	想	这	鳄鱼	到	吃	我们	,	但	我们	知道	那	他们	必须	吃	.

我们不希望鳄鱼吃掉我们，但我们知道它们必须进食。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['toʊfuː][ɔːr] [fə'lɑːfl] ['bəːgəz] , ['iːðər] .

I	doubt	that	they	would	be	satisfied	with	tofu	or	falafel	burgers	,	either	.
我	怀疑	那	他们	会	是	使满意	和	豆腐	或者沙拉三明治		汉堡	,	任何一个	.

我怀疑他们也不会对豆腐汉堡或沙拉三明治汉堡感到满意。

[ðiːz] ['krɔkədailz] [ɑːr; ər] [kɑːr'nɪvərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [freʃ] [miːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

These	crocodiles	are	carnivorous	,	and	they	require	fresh	meat	in	order	to	survive	.
这些	鳄鱼	是	食肉的	,	和	他们	要求	新鲜的	肉	在	命令	到	存活	.

这些鳄鱼是肉食动物，它们需要新鲜的肉才能生存。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ? "

Would	you	have	them	become	extinct	?	"
会	你	有	他们	变得	灭绝	?	"

你希望它们灭绝吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [sed] - .

"	He	has	a	point	,	"	said	Hootsey	.
"	他	有	一个	观点	,	"	说	-	.

“他说的有道理，”胡特西说道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mə'tæbəlɪzəm] .

"	We	really	can't	blame	the	crocodiles	for	their	metabolisms	.
"	我们	真的	不能	责备	这	鳄鱼	为了	他们的	代谢	.

“我们真的不能因为鳄鱼的新陈代谢而责怪它们。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , ['iːðər] ! "

But	we	can't	allow	them	to	eat	our	Queen	,	either	!	"
但	我们	不能	允许	他们	到	吃	我们的	女王	,	任何一个	!	"

但是我们也不能让他们吃掉我们的女王!

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] .

"	Oh	,	no	,	"	said	the	marshmallow	man	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	棉花糖	男人	.

“哦，不，”棉花糖人说道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	Now	that	I	know	who	she	is	,
"	现在	那	我	知道	WHO	她	是	,

“既然我知道她是谁了，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] ['eni] [mɔːr] . "

I	have	no	intention	of	feeding	her	to	the	crocodiles	any	more	.	"
我	有	不	意图	的	喂养	她	到	这	鳄鱼	任何	更多的	.	"

我再也没有打算把她喂鳄鱼了。

" [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
" Nor any of my companions ,
" 也不 任何 的 我的 同伴 ,

“我的同伴们也没有，

" [sed] ['ɑːzmə][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['eni] ['ɑːrgjumənt] .
" said Ozma in a tone of voice that would not tolerate any argument .
" 说 奥兹玛 在 一个 语气 的 嗓音 那 会 不是 容忍 任何 争论 .

奥兹玛用不容置疑的语气说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːbləm] .
" But you do have a legitimate problem .
" 但 你 做 有 一个 合法的 问题 .

但你的确遇到了一个合理的问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ]['sʌbdʒekts] .
You are citizens of Oz , and therefore my subjects .
你 是 公民 的 奥兹 , 和 所以 我的 主题 .

你们是奥兹国的公民，因此也是我的臣民。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [baɪ] ['eni] [kɑːr'nɪvərəs] ['krɔkədailz]
I will not allow any of my subjects to be threatened by any carnivorous crocodiles
我 将要 不是 允许 任何 的 我的 主题 到 是 威胁 经过 任何 食肉的 鳄鱼
. "
. "
. "

我绝不允许我的任何臣民受到任何食肉鳄鱼的威胁。

" [ðen] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] , " [sed] ['liːsə] ['sædli] .
" Then the crocodiles will not be able to survive , " said Lisa sadly .
" 然后 这 鳄鱼 将要 不是 是 有能力的 到 存活 , " 说 丽莎 令人遗憾的是 .

“那样的话，鳄鱼就无法生存了。”丽莎伤心地说。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [daɪ] ['eniwer] [ɪn][ɑːz] , " [sed] ['nɪblz] .
" But nothing can actually die anywhere in Oz , " said Nibbles .
" 但 没有什么 能 实际上 死 任何地方 在 奥兹 , " 说 小食 .

“但在奥兹国，任何东西都不会真正死去，”尼布尔斯说道。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['hɔːrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [iːt] [wʌt] ['neɪtʃər] [dik'teits] [ðeɪ]
" Then they will grow horribly uncomfortable if they can't eat what Nature dictates they
" 然后 他们 将要 生长 糟糕透了 不舒服 如果 他们 不能 吃 什么 自然 规定 他们
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

“如果它们不能吃自然界规定它们应该吃的食物，它们就会感到非常不舒服。”

" [sed] ['liːsə] .
" said Lisa .
" 说 丽莎 .

丽莎说道。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
" I , for one ,
" 我 , 为了 一 ,

“就我个人而言，

[wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['emptinəs] [ɪn][maɪ] ['tʌmi] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi]
would rather die than have a constant emptiness in my tummy or lack of energy
会 相当 死 比 有 一个 持续的 空虚 在 我的 肚子 或者 缺少 的 活力
[duː] [tuː; tə] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] . "
due to malnutrition . "
到期的 到 营养不良 . "

我宁愿死，也不愿忍受长期的饥饿感和因营养不良而导致的虚弱无力。

" [ɪn'di:d] , " [ə'gri:d] ['elɪfənt] .

"	Indeed	,	"	agreed	Elephant	.
"	的确	,	"	同意	大象	.

“的确如此，”大象同意道。

" [tu:; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

"	To	go	hungry	is	a	terrible	fate	.
"	到	去	饥饿的	是	一个	糟糕的	命运	.

“挨饿是一种可怕的命运。”

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ? "

Isn't	there	some	alternative	?	"
不是	那里	一些	选择	?	"

难道没有其他办法吗?

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃmeloʊ]

"	Nothing	short	of	allowing	the	crocodiles	to	eat	you	,	"	replied	the	marshmallow
"	没有什么	短的	的	允许	这	鳄鱼	到	吃	你	,	"	回复	这	棉花糖

[mæn] .

man	.
男人	.

“那岂不是要让鳄鱼把你吃掉吗？”棉花糖人回答道。

" [ðen] [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] , " [said] - .

"	Then	all	is	lost	,	"	sighed	Hootsey	.
"	然后	全部	是	丢失的	,	"	叹了口气	-	.

“那一切都完了，”胡特西叹了口气。

" ['aʊər; ɑ:r] [bə'nevələnt] ['ru:lər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv]

"	Our	benevolent	ruler	will	have	to	decide	who	will	be	the	recipient	of
"	我们的	仁慈	统治者	将要	有	到	决定	WHO	将要	是	这	接受者	的

[hɜ:r; hər] [bə'nevələns] .

her	benevolence	.
她	仁	.

“我们仁慈的统治者将不得不决定谁将成为她仁慈的受益者。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] ['krɔkədailz] [ɔ:r][ðer; ðər]

It	will	have	to	be	a	choice	between	the	carnivorous	crocodiles	or	their
它	将要	有	到	是	一个	选择	之间	这	食肉的	鳄鱼	或者	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fu:d] .

natural	source	of	food	.
自然的	来源	的	食物	.

人们必须在食肉鳄鱼和它们的天然食物来源之间做出选择。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst] ['sʌfər] . "

One	of	the	two	must	suffer	.	"
一	的	这	二	必须	遭受	.	"

两人之中必须有一人受苦。

" [haʊ] [sæd] , " [sed] ['li:sə] .

"	How	sad	,	"	said	Lisa	.
"	如何	伤心	,	"	说	丽莎	.

“真令人难过，”丽莎说。

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] ['rʊlər] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] ,

"	I	had	always	heard	that	rulers	and	queens	had	a	tough	job	,
"	我	有	总是	听到	那	统治者	和	女王们	有	一个	艰难的	工作	,

我一直听说统治者和女王的工作很辛苦，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	had	always	doubted	it	.
但	我	有	总是	怀疑	它	.

但我一直对此表示怀疑。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
On the surface ,
在 这 表面 ,

表面上看，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [kwiːnz] [get][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [huː] [miːt] [ɔːl]
it looks like queens get to live in beautiful palaces with servants who meet all
它 看起来 喜欢 女王们 得到 到 居住 在 美丽的 宫殿 和 仆人 WHO 见面 全部
[ʌv; əv][ðer; ðər] [niːdz] .
of their needs .
的 他们的 需求 .

看来女王们可以住在美丽的宫殿里，有仆人满足她们的一切需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [laɪk] ,
And they are allowed to go to bed any time they like ,
和 他们 是 允许 到 去 到 床 任何 时间 他们 喜欢 ,

他们可以随时上床睡觉。

[ɔːr] [iːt] ['tʃɔːklət] [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .
or eat chocolate ice cream for breakfast if they wish .
或者 吃 巧克力 冰 奶油 为了 早餐 如果 他们 希望 .

或者如果他们愿意的话，早餐可以吃巧克力冰淇淋。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
But now I begin to understand why their lives are so difficult .
但 现在 我 开始 到 理解 为什么 他们的 生活 是 所以 难的 .

但现在我开始明白为什么他们的生活如此艰难了。

[aɪ] [ʃʊr] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
I sure wouldn't want to have to make a decision like that .
我 当然 不会 想 到 有 到 制作 一个 决定 喜欢 那 .

我当然不想做出那样的决定。

['beɪsɪkli] , [juːl] [biː; bi] [kən'demɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [reɪs] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['doʊdoʊ]
Basically , you'll be condemning an entire race to extinction — just like the dodo
基本上 , 你会 是 谴责 一个 全部的 种族 到 灭绝 — 只是 喜欢 这 渡渡鸟
[bɜːrd][ɔːr][ðə; ði] - ! "
bird or the winkledejimpker ! "
鸟 或者 这 - ! "

基本上，你将导致整个种族灭绝——就像渡渡鸟或皱舌鸟一样！

" ['kudnt] [wiː; wi][juːz]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [θiːvz] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] ? " [sə'dʒestɪd]
" Couldn't we use criminals and thieves to feed to the crocodiles ? " suggested
" 不能 我们 使用 罪犯 和 窃贼 到 喂养 到 这 鳄鱼 ? " 建议
['nɪblz] .
Nibbles .
小食 .

“我们能不能用罪犯和小偷来喂鳄鱼？”尼布尔斯建议道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" I will not allow even them to be tortured this way , " said Ozma .
" 我 将要 不是 允许 甚至 他们 到 是 受折磨 这 方式 , " 说 奥兹玛 .

“我绝不会允许他们遭受这样的酷刑，”奥兹玛说道。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] . "
" Even a thief deserves a chance to make up for his past misbehaving . "
" 甚至 一个 贼 值得 一个 机会 到 制作 向上 为了 他的 过去的 行为不端 . "

“即使是小偷也应该有机会弥补他过去的错误行为。”

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] .
" Then what can we do ? " asked the marshmallow man .
" 然后 什么 能 我们 做 ? " 问 这 棉花糖 男人 .

“那我们该怎么办呢？”棉花糖人问道。

" [heɪ] ! " [sed] ['elɪfənt] , ['sʌd(ə)nli] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Hey	!	"	said	Elephant	,	suddenly	having	an	idea	.
"	嘿	!	"	说	大象	,	突然	拥有	一个	主意	.

“嘿！”大象突然想到一个主意，说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [grəuz] [nɪr] [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] .

"	There	is	a	grove	of	trees	that	grows	near	the	Lunechien	Forest	.
"	那里	是	一个	树林	的	树木	那	生长	靠近	这	-	森林	.

“在卢内钦森林附近生长着一片树林。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [fruːts] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Some	of	the	trees	have	fruits	growing	on	them	.
一些	的	这	树木	有	水果	生长	在	他们	.

有些树上结了果实。

['ʌðər] [hæv; həv] [siːd] ['pɑːdz][ɔːr][ə'lɑːrm] [klɑːks] [ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['nɔːrm(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz]

Others	have	seed	pods	or	alarm	clocks	or	other	such	normal	things	that	one	always
其他的	有	种子	豆荚	或者	警报	时钟	或者	其他	这样的	普通的	事物	那	一	总是

[iks'pekts] [tuː; tə][faɪnd] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [triːz] .

expects	to	find	growing	on	trees	.
预期	到	寻找	生长	在	树木	.

还有一些树上长着种子荚、闹钟或其他人们通常会在树上发现的普通东西。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] [triːz] [ðer; ðər] .

But	I	think	there	are	also	a	couple	of	ham	and	sausage	trees	there	.
但	我	思考	那里	是	还	一个	夫妻	的	火腿	和	香肠	树木	那里	.

但我认为那里还有几棵火腿树和香肠树。

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔkədailz] .

I'll	bet	they	would	suffice	for	the	crocodiles	.
患病的	赌注	他们	会	足够了	为了	这	鳄鱼	.

我敢打赌，这些食物对鳄鱼来说就足够了。

[ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

Then	they	wouldn't	have	to	eat	any	living	creatures	in	order	to	satisfy	their
然后	他们	不会	有	到	吃	任何	活的	生物	在	命令	到	满足	他们的

['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋz] . "

natural	cravings	.	"
自然的	渴望	.	"

这样一来，他们就不必为了满足自身的自然欲望而食用任何活物了。

" [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] .

"	A	grand	idea	!	"	said	the	marshmallow	man	.
"	一个	盛大	主意	!	"	说	这	棉花糖	男人	.

“真是个好主意！”棉花糖人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的森林怪物(The Forest Monster of Oz)
第4/8页

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑ:d] [tri:z] [æz; əz] [ðoʊz] ,
" I have never heard of such odd trees as those ,
" 我 有 绝不 听到 的 这样的 奇怪的 树木 作为 那些 ,

我从未听说过如此奇特的树木。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [wɪl] [bi:; bi] [θrɪld] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæv; həv]
but I'm sure the crocodiles will be thrilled to learn that they no longer have
但 我是 当然 这 鳄鱼 将要 是 激动不已 到 学习 那 他们 不 更长 有
[tu:; tə][bi:; bi] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] ['bi:ɪŋs] . "
to be hated and feared by their fellow beings . "
到 是 憎恨 和 害怕 经过 他们的 同伴 生物 . "

但我相信，鳄鱼们得知自己不再需要被同类憎恨和恐惧时，一定会非常高兴。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['li:sə] .
" Of course , " said Lisa .
" 的 课程 , " 说 丽莎 .

“当然，”丽莎说。

" [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .
" No one wants to be feared .
" 不 一 想要 到 是 害怕 .

没有人愿意被人畏惧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðer; ðər] [mi:t] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['strʌglɪŋ] ,
And if they are now able to get their meat without any stalking or struggling ,
和 如果 他们 是 现在 有能力的 到 得到 他们的 肉 没有 任何 跟踪 或者 挣扎 ,

如果他们现在无需跟踪或挣扎就能获得肉类，

[ðeɪ] [maɪt] [ni:d] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv]['eksərsaɪz][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [fæt][ɔ:r]
they might need some other form of exercise to keep from growing fat or
他们 可能 需要 一些 其他 形式 的 锻炼 到 保持 从 生长 胖的 或者
['slʌgɪʃ] .
sluggish .
迟缓 .

他们可能需要其他形式的锻炼，以防止变得肥胖或行动迟缓。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:rgənaɪz] [sʌm; səm] [gru:p] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['krɔkədailz]
I think we should organize some group activities that will allow the crocodiles
我 思考 我们 应该 组织 一些 团体 活动 那 将要 允许 这 鳄鱼
[ænd; ənd] [aulz] [tu:; tə][ˌɪntər'ækt] [tə'geðər] [æz; əz] [frendz] . "
and owls to interact together as friends . "
和 猫头鹰 到 相互影响 一起 作为 朋友们 . "

我认为我们应该组织一些集体活动，让鳄鱼和猫头鹰像朋友一样互动。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['pɪŋki] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['elifənts]
" And maybe Pinky and I could arrange a similar thing for us elephants
" 和 或许 小指 和 我 可以 安排 一个 相似的 事物 为了 我们 大象
[tu:; tə][get] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
to get together with them . "
到 得到 一起 和 他们 . "

“或许我和Pinky也可以安排类似的活动，让我们这些大象和它们聚在一起。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [maɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [skerd] , " ['ʃʌdəd] ['nɪblz] .
" I think the mice would be a little too scared , " shuddered Nibbles .
" 我 思考 这 小鼠 会 是 一个 小的 也 害怕的 , " 颤抖 小食 .

“我觉得老鼠们会有点害怕，”尼布尔斯打了个寒颤。

" [nɑːt]['æftər][aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæm] [triːz] [træn'splæntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrʃ] , " [sed] ['ɑːzmə]

"	Not	after	I	have	one	of	those	ham	trees	transplanted	in	their	marsh	,	"	said	Ozma
"	不是	后	我	有	一	的	那些	火腿	树木	移植	在	他们的	沼泽	,	"	说	奥兹玛

.

:

.

“等我把其中一棵火腿树移植到他们的沼泽地里之后，就没戏了，”奥兹玛说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [mæn] .

She	turned	to	the	marshmallow	man	.
她	转向	到	这	棉花糖	男人	.

她转向了棉花糖人。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Would	you	be	willing	to	take	charge	of	that	?	"
"	会	你	是	愿意的	到	拿	收费	的	那	?	"

你愿意负责这件事吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	"	he	replied	.
"	的	课程	,	"	他	回复	.

“当然，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	It	will	also	make	my	own	people	live	in	greater	comfort	to	know	that	the
"	它	将要	还	制作	我的	自己的	人们	居住	在	更大的	舒适	到	知道	那	这

['krɔkədailz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] .

crocodiles	will	never	be	hungry	for	them	again	.
鳄鱼	将要	绝不	是	饥饿的	为了	他们	再次	.

“得知鳄鱼再也不会饿着他们，我的族人也会生活得更加安心。”

[bʌt; bət] ... [ɜːr; ər] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['mɑːrʃmeloʊ] [triːz] [ə'raʊnd] ?

But	...	er	,	just	out	of	curiosity	,	are	there	any	marshmallow	trees	around	?
但	...	呃	,	只是	出去	的	好奇心	,	是	那里	任何	棉花糖	树木	大约	?

但是……呃，只是出于好奇，附近有棉花糖树吗?

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Just	to	be	on	the	safe	side	,	you	know	.
只是	到	是	在	这	安全的	边	,	你	知道	.

只是为了以防万一，你知道的。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

"	They	all	laughed	.
"	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

['tʃæptər] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

ALL	ABOUT	THE	GILLIGOGGS	AND	THE	DROFFS
全部	关于	这	-	和	这	-

关于吉利戈格斯和德罗夫斯的一切

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	Droffs	and	the	Gilligoggs	had	never	understood	each	other	.
这	-	和	这	-	有	绝不	理解	每个	其他	.

德罗夫一家和吉利戈格一家从来就互相不理解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , ['riːəli] .

They	were	a	different	people	,	really	.
他们	是	一个	不同的	人们	,	真的	.

他们真是截然不同的两个人。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ʃægi] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][fɔːrmz] [ðæt]

For	example	,	the	Droffs	were	shaggy	-	looking	creatures	with	forms	that
为了	例子	,	这	-	是	毛茸茸	-	寻找	生物	和	表格	那

[riˈzembld] [ðə; ði] ['wʊli] ['mæməθ] .

resembled	the	Wooly	Mammoth	.
类似	这	毛茸茸的	长毛象	.

例如，德罗夫人是外表毛茸茸的生物，外形酷似猛犸象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɔːrt] [skwɑːt][legz] [laɪk] [triː] [trʌŋks] ; [ʃɔːrt] [skwɑːt]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][tuː; tə]

They	had	short	squat	legs	like	tree	trunks	;	short	squat	little	bodies	with	arms	to
他们	有	短的	蹲	腿	喜欢	树	树干	;	短的	蹲	小的	身体	和	武器	到

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

他们的腿像树干一样短粗；身体也很短粗，手臂也一样。

[ænd; ənd] ['hedz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['berid]

and	heads	that	were	too	large	for	their	bodies	with	eyes	that	were	buried
和	头部	那	是	也	大的	为了	他们的	身体	和	眼睛	那	是	埋葬

[bɪ'niːθ] [lɔːŋ] ['strægli] ['ʃægi] [fɜːr] .

beneath	long	straggly	shaggy	fur	.
下面	长的	稀疏的	毛茸茸	毛皮	.

它们的头颅相对于身体来说过大，眼睛埋在长长的、蓬乱的毛发下面。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [grʌf] [saʊnd] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]

Their	voices	had	a	deep	gruff	sound	not	unlike	a	cave	man	might	have
他们的	声音	有	一个	深的	粗暴	声音	不是	与此不同	一个	洞穴	男人	可能	有

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

他们的声音低沉沙哑，听起来有点像穴居人的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [grʌnts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['veri] [ɪn][toʊn]

and	their	words	came	out	in	a	torrent	of	grunts	that	did	not	vary	in	tone
和	他们的	字	来了	出去	在	一个	激流	的	咕哝声	那	做过	不是	各不相同	在	语气

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər] .

and	that	did	not	exactly	follow	the	rules	of	grammar	.
和	那	做过	不是	确切地	跟随	这	规则	的	语法	.

他们的话语如同洪流般涌出，语调没有变化，也不完全符合语法规则。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : " [huː] [juː; jʊ] ? "

For	example	:	"	Who	you	?	"
为了	例子	:	"	WHO	你	?	"

例如："你是谁？"

" [wʌt] [juː; jʊ] [neɪm] ? "

"	What	you	name	?	"
"	什么	你	姓名	?	"

你给它取什么名字?

" [haʊ] [gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	How	got	you	this	place	?	"
"	如何	得到	你	这	地方	?	"

你是怎么来到这里的?

" [waɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Why	you	here	for	?	"	etc	.
"	为什么	你	这里	为了	?	"	ETC	.

“你来这里做什么？”等等。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['elɪgənt] — ['iːv(ə)n] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] — [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Whereas	the	Gilligoggs	were	quite	elegant	—	even	sophisticated	—	compared	to	the
然而	这	-	是	相当	优雅的	—	甚至	复杂的	—	比较的	到	这

\- .

Droffs	.
-	.

与德罗夫一家相比，吉利戈格一家显得相当优雅，甚至有些高雅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ðeɪ] [weɪvd] [ɪk'spresɪvli]

They	were	tall	and	slender	,	with	long	delicate	fingers	that	they	waved	expressively
他们	是	高的	和	苗条	,	和	长的	精美的	手指	那	他们	挥手	富有表现力地

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

as	they	talked	.
作为	他们	谈话	.

他们身材高挑纤细，手指修长纤细，说话时会生动地挥动手指。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] [smelɪŋ] [æz; əz]

They	also	had	long	hair	but	it	was	as	soft	and	sweet	smelling	as
他们	还	有	长的	头发	但	它	曾是	作为	柔软的	和	甜的	闻起来	作为

[ðə; ði] - - [her] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] .

the	Droffs	'	hair	was	coarse	and	pungent	.
这	-	-	头发	曾是	粗	和	泼辣	.

他们也留着长发，但他们的头发柔软香甜，而德罗夫一家的头发则粗糙刺鼻。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['femənɪn] ['lʊkɪŋ] (['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meɪlz]) [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

Their	faces	were	feminine	looking	(	even	the	males	)	with	long	curling	eyelashes	,
他们的	面孔	是	女性	寻找	(	甚至	这	男性	)	和	长的	冰壶	睫毛	,

['delɪkətli] ['tʃɪzld] [fitʃər] ,

delicately	chiseled	features	,
轻柔地	凿刻	特征	,

他们的面容颇具女性特征（即使是男性），长长的卷翘睫毛，精致的五官，都给人一种柔美之感。

[fʊl] [lɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

full	lips	,	etc	.
满的	嘴唇	,	ETC	.

丰满的嘴唇等等。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pər'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

The	only	perceptible	difference	between	the	males	and	females	was	that	the
这	仅有的	可感知的	不同之处	之间	这	男性	和	女性	曾是	那	这

['meɪlz] - ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] ,

males	'	voices	were	a	little	deeper	,
男性	-	声音	是	一个	小的	更深	,

男性和女性之间唯一明显的区别是，男性的声音略低沉一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] .

and	they	were	a	little	taller	.
和	他们	是	一个	小的	更高	.

而且他们个子也稍微高一些。

['eniweɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,

Anyway	,	as	you	can	imagine	,
反正	,	作为	你	能	想象	,

总之，正如你所想，

[tuː] ['piːpəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðər] .

two	peoples	that	were	so	different	had	very	little	love	for	one	another	.
二	人民	那	是	所以	不同的	有	非常	小的	爱	为了	一	其他	.

两个如此不同的人彼此之间几乎没有任何爱。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

Why	this	should	be	I	do	not	know	,
为什么	这	应该	是	我	做	不是	知道	,

我不知道为什么会这样。

[ɪk'sept] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrənsəz] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

except	that	people	with	different	appearances	seem	to	distrust	each	other	,
除了	那	人们	和	不同的	外貌	似乎	到	怀疑	每个	其他	,

只不过，外貌不同的人似乎彼此互不信任。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

even	when	there	has	been	no	physical	aggression	between	them	.
甚至	什么时候	那里	有	到过	不	身体的	侵略	之间	他们	.

即使他们之间没有发生任何肢体冲突。

['niːðər] [gruːp] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] ['soʊʃəli] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

Neither	group	would	willingly	mix	with	the	other	either	socially	or	even	live	in	the
两者都不	团体	会	心甘情愿	混合	和	这	其他	任何一个	社会	或者	甚至	居住	在	这

['ʌðɚz] ['neɪbərhʊd] .

other's	neighborhood	.
其他的	邻里	.

这两个群体都不愿意在社交上与对方交往，甚至不愿意住在对方的社区里。

[iːtʃ] [reɪs] ['prɪti] [mʌtʃ] [kept] [tuː; tə] [ɪt'self] .

Each	race	pretty	much	kept	to	itself	.
每个	种族	漂亮的	很多	保留	到	本身	.

每个种族基本上都各自独立生活。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] - [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] - .

I	suppose	that	in	a	way	,	the	Gilligoggs	looked	down	on	the	Droffs	.
我	认为	那	在	一个	方式	,	这	-	看起来	向下	在	这	-	.

我想，在某种程度上，吉利戈格一家瞧不起德罗夫一家。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	considered	them	somehow	inferior	to	themselves	.
他们	经过考虑的	他们	不知何故	下	到	他们自己	.

他们认为这些人某种程度上不如自己。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['diːpli] [rɪ'zentf(ə)l] .

The	Droffs	were	well	aware	of	this	and	were	deeply	resentful	.
这	-	是	出色地	意识到的	的	这	和	是	深	不满	.

德罗夫一家很清楚这一点，并且对此深感愤恨。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Now	if	you	or	I	were	to	try	to	analyze	the	exact	reason	for	this	,
现在	如果	你	或者	我	是	到	尝试	到	分析	这	精确的	原因	为了	这	,

现在，如果我们试图分析造成这种情况的确切原因，

[wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [goʊl] .

we	might	fall	short	of	our	goal	.
我们	可能	落下	短的	的	我们的	目标	.

我们可能无法实现目标。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [spiːtʃ]

We	could	say	that	the	Gilligoggs	were	far	more	intelligent	because	their	speech
我们	可以	说	那	这	-	是	远的	更多的	聪明的	因为	他们的	演讲

[wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

was	more	sophisticated	.
曾是	更多的	复杂的	.

我们可以说，吉利戈格人比其他人更聪明，因为他们的语言更复杂。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ,

But	if	you	took	the	trouble	to	get	to	know	a	Droff	,	you	would	find	that	,
但	如果	你	采取	这	麻烦	到	得到	到	知道	一个	德罗夫	,	你	会	寻找	那	,

但如果你肯花点心思去了解一个德罗夫，你就会发现，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːd] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

in	spite	of	their	crude	manner	of	speech	,	they	are	,	as	a	whole	,
在	尽管如此	的	他们的	原油	方式	的	演讲	,	他们	是	,	作为	一个	所有的	,

尽管他们的言谈举止粗俗，但总体而言，他们

['iːkwəli] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði] - , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns]

equally	as	intelligent	as	the	Gilligoggs	,	except	that	they	express	their	intelligence
同样地	作为	聪明的	作为	这	-	,	除了	那	他们	表达	他们的	智力

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

in	a	different	way	.
在	一个	不同的	方式	.

他们和吉利戈格人一样聪明，只是他们表达智慧的方式不同。

[ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [swiːt] [smelɪŋ] [ɪn]

Another	argument	might	be	that	the	Droffs	were	not	nearly	so	sweet	smelling	in
其他	争论	可能	是	那	这	-	是	不是	几乎	所以	甜的	闻起来	在

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

另一种说法是，相比之下，Droffs 的气味就没那么香甜了。

[naʊ] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn] [wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][fækt] ,

Now	,	this	may	be	true	in	one	way	,	but	in	actual	fact	,
现在	,	这	可能	是	真的	在	一	方式	,	但	在	实际的	事实	,

这或许在某种程度上是正确的，但实际上，

[ðə; ði] - [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['haɪdʒiːn] [æz; əz][ðə; ði]

the	Droffs	had	just	as	high	a	standard	of	personal	hygiene	as	the
这	-	有	只是	作为	高的	一个	标准	的	个人的	卫生	作为	这

- .

Gilligoggs	.
-	.

德罗夫一家和吉利戈格一家一样，都保持着很高的个人卫生标准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] - - [ɑːl'fæktəri] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	just	that	the	Gilligoggs	'	olfactory	senses	were	sensitive	to	the
它	曾是	只是	那	这	-	-	嗅觉	感官	是	敏感的	到	这

['nætʃ(ə)rəl] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - - [ɑːl'fæktəri] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli]

natural	scent	of	the	Droffs	(	just	as	the	Droffs	'	olfactory	senses	were	equally
自然的	香味	的	这	-	(	只是	作为	这	-	-	嗅觉	感官	是	同样地

['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] -) .

sensitive	to	the	natural	scent	of	the	Gilligoggs	)	.
敏感的	到	这	自然的	香味	的	这	-	)	.

只是吉利戈格一家人的嗅觉对德罗夫一家人的自然气味很敏感（就像德罗夫一家人的嗅觉对吉利戈格一家人的自然气味也很敏感一样）。

[ænd; ənd] [waɪl] ['niːðər] [gruːp] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt]

And	while	neither	group	found	the	other	offensive	in	this	way	,	they	could	detect
和	尽管	两者都不	团体	成立	这	其他	进攻	在	这	方式	,	他们	可以	探测

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

a	difference	,
一个	不同之处	,

虽然双方都没有觉得对方在这方面冒犯了自己，但他们都能察觉到彼此之间的差异。

[ˌɔːl'biːɪt][ɑːn][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['lev(ə)l] .

albeit	on	a	subconscious	level	.
尽管	在	一个	潜意识	等级	.

即便是在潜意识层面。

[ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['loʊər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændərdz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Another	argument	might	be	that	the	Droffs	had	lower	social	standards	than	the
其他	争论	可能	是	那	这	-	有	降低	社会的	标准	比	这

-

Gilligoggs	.
-	.

另一种观点认为，德罗夫家族的社会标准低于吉利戈格家族。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [tuː] , [hæz; həz][tuː; tə] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

This	argument	,	too	,	has	to	fall	by	the	wayside	.
这	争论	,	也	,	有	到	落下	经过	这	路边	.

这种论点也必须被驳斥。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [hɪr] ,

For	reasons	that	we	will	not	go	into	here	,
为了	原因	那	我们	将要	不是	去	进入	这里	,

出于一些我们在此不赘述的原因，

[ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

the	Droffs	had	had	difficulty	in	keeping	up	with	the	Joneses	,	so	to	speak	.
这	-	有	有	困难	在	保持	向上	和	这	琼斯	,	所以	到	说话	.

德罗夫一家在与琼斯一家攀比方面遇到了困难，这可以说是老生常谈了。

[duː] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kən'troʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɑːn]

Due	to	circumstances	beyond	their	control	,	they	had	not	done	quite	as	well	on
到期的	到	情况	超过	他们的	控制	,	他们	有	不是	完毕	相当	作为	出色地	在

[ə; eɪ][ˌsoʊsioʊˌiːkə'nɑːmɪk] [skeɪl] .

a	socioeconomic	scale	.
一个	社会经济	规模	.

由于一些他们无法控制的情况，他们在社会经济方面并没有取得太大成就。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

So	there	you	have	it	.
所以	那里	你	有	它	.

事情就是这样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['elɪfənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd]

And	this	was	the	situation	that	Elephant	and	his	pals	were	confronted
和	这	曾是	这	情况	那	大象	和	他的	朋友们	是	面对

[wɪð; wɪθ]['æftər][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] ['piːp(ə)l] .

with	after	their	excursion	with	the	Marshmallow	people	.
和	后	他们的	短途旅行	和	这	棉花糖	人们	.

这就是大象和他的伙伴们与棉花糖人旅行之后所面临的情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθt͵tuːðd] [laɪt] -

As	they	continued	on	their	way	to	the	home	of	the	Saber	-	Toothed	Light	-
作为	他们	持续	在	他们的	方式	到	这	家	的	这	军刀	-	有齿的	光	-

[bʌlbz] ,

Bulbs	,
灯泡	,

他们继续前往剑齿灯泡的家，

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [jet] [ə'nʌðər] [͵ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

they	hardly	expected	yet	another	interruption	.
他们	几乎	预期的	然而	其他	中断	.

他们万万没想到还会再次被打断。

[bʌt; bət][͵aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	it	happened	all	the	same	.
但	它	发生	全部	这	相同的	.

但事情还是发生了。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [tɔːl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] - ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [͵sɪks'tiːn]

A	particularly	tall	and	attractive	Gilligogg	woman	who	looked	to	be	about	sixteen
一个	特别	高的	和	吸引人的	-	女士	WHO	看起来	到	是	关于	十六

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

一位身材高挑、容貌姣好的吉利戈格女子，看起来大约十六岁，向他们走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [her] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['gɔːrdʒəs] ['mænər]

She	had	dark	hair	that	glistened	in	the	sunlight	in	a	particularly	gorgeous	manner
她	有	黑暗的	头发	那	闪闪发光	在	这	阳光	在	一个	特别	华丽的	方式

[wɪtʃ] [ri'maindid] ['liːsə][ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] .

which	reminded	Lisa	of	fine	silk	.
哪个	提醒	丽莎	的	美好的	丝绸	.

她有一头乌黑的秀发，在阳光下闪闪发光，格外美丽动人，让丽莎想起了上好的丝绸。

" [g'riːtɪŋz] , " [sed] ['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Greetings	,	"	said	Ozma	to	the	young	lady	.
"	问候	,	"	说	奥兹玛	到	这	年轻的	女士	.

“你好，”奥兹玛对这位年轻女士说道。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [͵ɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Even	though	she	was	not	anxious	to	be	interrupted	again	,	she	was	always
甚至	尽管	她	曾是	不是	焦虑的	到	是	中断	再次	,	她	曾是	总是

[pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

polite	to	her	people	.
有礼貌的	到	她	人们	.

尽管她并不想再次被打扰，但她对她的人民始终彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ruːlər][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

She	knew	that	,	in	order	to	be	a	good	ruler	for	the	land	of	Oz	,
她	知道	那	,	在	命令	到	是	一个	好的	统治者	为了	这	土地	的	奥兹	,

她知道，要想成为奥兹国的贤君，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][͵ɪndɪ'vɪdʒuəl] [niːdz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] .

she	should	be	aware	of	the	individual	needs	of	all	of	the	Ozites	.
她	应该	是	意识到的	的	这	个人	需求	的	全部	的	这	奥兹特斯	.

她应该了解所有奥兹人的个人需求。

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Good	morrow	,	"	came	the	reply	.
"	好的	明天	,	"	来了	这	回复	.

“早上好。”对方回答道。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

The	lady's	voice	was	like	music	.
这	女士的	嗓音	曾是	喜欢	音乐	.

那位女士的声音宛如天籁。

['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] , ['eɪndʒəlz] [ɔːr] [gɔdz] .

Beautiful	music	such	as	is	usually	reserved	only	for	the	Fairies	,	angels	or	gods	.
美丽的	音乐	这样的	作为	是	通常	预订的	仅有的	为了	这	仙女	,	天使	或者	神	.

美妙的音乐，通常只有仙女、天使或神灵才能欣赏。

[soʊ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [ðæt] ['oʊnli] ['ɑːzmə] [faʊnd] [hɜːr; hər]

So	in	awe	of	this	lovely	lady	were	our	adventurers	that	only	Ozma	found	her
所以	在	敬畏	的	这	迷人的	女士	是	我们的	冒险者	那	仅有的	奥兹玛	成立	她

[vɔɪs] [wɪtʃ] ,

voice	which	,
嗓音	哪个	,

我们的冒险者们都被这位美丽的女士深深吸引，以至于只有奥兹玛开口说话了。

[ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['juːθfl] ['mænər] ,

though	beautiful	in	its	own	youthful	manner	,
尽管	美丽的	在	它是	自己的	青春	方式	,

虽然它以自己独特的青春方式展现着美丽，

[dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['leɪdi] .

did	not	hold	a	candle	to	that	of	this	Gilligogg	lady	.
做过	不是	抓住	一个	蜡烛	到	那	的	这	-	女士	.

与这位吉利戈格女士相比，简直黯然失色。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːzmə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ɑːz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	I	am	Ozma	,	the	Queen	of	Oz	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	是	奥兹玛	,	这	女王	的	奥兹	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我是奥兹玛，奥兹国的女王，”小女孩说。

" [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

"	My	friends	and	I	are	on	our	way	to	enlist	the	help	of	some	people
"	我的	朋友们	和	我	是	在	我们的	方式	到	入伍	这	帮助	的	一些	人们

[huː] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['terətɔːri] .

who	live	beyond	your	territory	.
WHO	居住	超过	你的	领土	.

“我和我的朋友们正准备去寻求居住在你们领土之外的一些人的帮助。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [pæs] [θruː] [jʊr; jər] ['lʌvli] ['kʌntri] . "

I	hope	you	won't	mind	if	we	pass	through	your	lovely	country	.	"
我	希望	你	惯于	头脑	如果	我们	经过	通过	你的	迷人的	国家	.	"

希望您不介意我们途经您美丽的国家。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	You	are	the	Queen	,	"	said	the	lady	.
"	你	是	这	女王	,	"	说	这	女士	.

“您是女王，”那位女士说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

"	I	am	only	a	princess	.
"	我	是	仅有的	一个	公主	.

我只是个公主。

[fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːr] [kæn; kən] [nɑːt] [duː] .

Far	be	it	from	me	to	tell	you	what	you	can	or	can	not	do	.
远的	是	它	从	我	到	告诉	你	什么	你	能	或者	能	不是	做	.

我绝无权告诉你你能做什么或不能做什么。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She seemed disinterested as she spoke .
" 她 似乎 无私的 作为 她 辐 .

她说话时似乎兴致缺缺。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌdaɪˈænə] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" My name is Dianna , and my father is the ruler of the Gilligoggs .
" 我的 姓名 是 黛安娜 , 和 我的 父亲 是 这 统治者 的 这 - .

“我的名字叫黛安娜，我的父亲是吉利戈格家族的统治者。”

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [felt] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
" If this young lady felt any doubt that Ozma was indeed a queen ,
" 如果 这 年轻的 女士 毛毡 任何 怀疑 那 奥兹玛 曾是 的确 一个 女王 ,

“如果这位年轻女士对奥兹玛是否真的是女王还有任何怀疑的话，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][ɑːn] .
she did not let on .
她 做过 不是 让 在 .

她没有表现出来。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwiːn] .
Indeed , she seemed unconcerned as to the identity of her queen .
的确 , 她 似乎 漠不关心 作为 到 这 身份 的 她 女王 .

事实上，她似乎并不关心女王的身份。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
" But I shall tell you that the Gilligoggs are the only people in this region .
" 但 我 将 告诉 你 那 这 - 是 这 仅有的 人们 在 这 地区 .

但我可以告诉你，吉利戈格家族是这个地区唯一的居民。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] .
We are all that is here .
我们 是 全部 那 是 这里 .

我们就是这里的一切。

[wel] , [ənˈles] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] - .
Well , unless you count the Droffs .
出色地 , 除非 你 数数 这 - .

除非你把德罗夫斯也算进去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
But you could not be looking for the Droffs .
但 你 可以 不是 是 寻找 为了 这 - .

但你可能不是在寻找 Droffs。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] . "
They are so far beneath your station . "
他们 是 所以 远的 下面 你的 车站 . "

他们远远不及你的水平。

" [oʊ] , [noʊ] , " [said] - .
" Oh , no , " sighed Tweaty .
" 哦 , 不 , " 叹了口气 - .

“哦，不，”特威蒂叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [taɪm] - [kənˈsuːmɪŋ]
" I think we are about to get stuck in the middle of another time - consuming
" 我 思考 我们 是 关于 到 得到 卡住 在 这 中间 的 其他 时间 - 消费
['bæt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['snɪfər] [wɔːr] !
battle like the Stinkfoot and Sniffer war !
战斗 喜欢 这 - 和 嗅探器 战争 !

“我认为我们即将陷入另一场耗时的战斗，就像臭脚和嗅探者之间的战争一样！”

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] ['denɪzənz] .

This	will	not	be	a	good	thing	for	any	of	the	Lunechien	Forest	denizens	.
这	将要	不是	是	一个	好的	事物	为了	任何	的	这	-	森林	居民	.

这对卢内钦森林的任何居民来说都不是一件好事。

[waɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ,

Why	,	for	all	we	know	,
为什么	,	为了	全部	我们	知道	,

就我们所知，

[ðæt] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]

that	Forest	Monster	may	already	have	destroyed	all	of	our	friends	and
那	森林	怪物	可能	已经	有	损毁	全部	的	我们的	朋友们	和

['nebəz] [bæk] [hoʊm] ! "

neighbors	back	home	!	"
邻居	后退	家	!	"

那只森林怪物可能已经把我们家乡的所有朋友和邻居都毁掉了！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] [hɪr] , " [sed] [ˌdaɪ'ænə] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	There	is	no	war	here	,	"	said	Dianna	matter	-	of	-	factly	.
"	那里	是	不	战争	这里	,	"	说	黛安娜	事情	-	的	-	事实上	.

“这里没有战争，”黛安娜平静地说。

" [wiː; wi] - [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['præktɪsɪz] .

"	We	Gilligoggs	are	above	such	barbarous	practices	.
"	我们	-	是	多于	这样的	野蛮	实践	.

“我们吉利戈格家族不屑于这种野蛮行径。”

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] , [aɪ] [maɪt] [breɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgərneɪl] .

Why	,	if	I	had	to	fight	,	I	might	break	a	fingernail	.
为什么	,	如果	我	有	到	斗争	,	我	可能	休息	一个	指甲	.

如果非要打架，我可能连指甲都弄断了。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

But	we	do	wish	that	the	Droffs	would	go	away	.
但	我们	做	希望	那	这	-	会	去	离开	.

但我们真心希望德罗夫一家能够消失。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

So	long	as	they	are	about	,
所以	长的	作为	他们	是	关于	,

只要它们还在，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] ['væljuː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi]['goʊɪŋ] [weɪ] [daʊn] .

the	property	value	on	our	homes	must	surely	be	going	way	down	.
这	财产	价值	在	我们的	房屋	必须	一定	是	去	方式	向下	.

我们房屋的价值肯定会大幅下降。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ə; eɪ]]

"	[	Illustration	Ozma	and	a	Droff	]
"	[	插图	奥兹玛	和	一个	德罗夫	]

【插图：奥兹玛和德罗夫】

" [maɪ][maɪ] ! " [sed] ['elɪfənt] .

"	My	my	!	"	said	Elephant	.
"	我的	我的	!	"	说	大象	.

“我的天哪！”大象说道。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] - [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstəz] , [laɪk] [ðə; ði] - ? "

"	Are	these	Droffs	some	sort	of	frightful	monsters	,	like	the	Kalidahs	?	"
"	是	这些	-	一些	种类	的	可怕	怪物	,	喜欢	这	-	?	"

“这些德罗夫人是像卡利达人那样可怕的怪物吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] , " [sed] [ˌdaɪˈænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] ['ʃʌdər] .

"	They	are	worse	,	"	said	Dianna	with	a	most	elegant	and	sophisticated	shudder	.
"	他们	是	更糟	,	"	说	黛安娜	和	一个	最多	优雅的	和	复杂的	不寒而栗	.

“他们更糟，”黛安娜说着，优雅而老练地打了个寒颤。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ... [wel] , ['æktʃuəli] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [juː; jʊ] ,

"	They	look	like	...	Well	,	actually	they	look	a	lot	like	you	,
"	他们	看	喜欢	...	出色地	,	实际上	他们	看	一个	很多	喜欢	你	,

“他们看起来像……嗯，其实他们看起来很像你，

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['heri] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .

only	they	are	all	hairy	and	vulgar	.
仅有的	他们	是	全部	毛茸茸	和	庸俗	.

只不过它们都毛发旺盛，而且粗俗不堪。

[juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kɔːrs] [fɜːr] .

You	,	at	least	,	are	not	covered	with	all	that	coarse	fur	.
你	,	在	至少	,	是	不是	涵盖	和	全部	那	粗	毛皮	.

至少你身上没有长满那种粗糙的毛发。

[stɪl] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Still	,	I	wonder	if	you	might	be	related	to	them	.
仍然	,	我	想知道	如果	你	可能	是	有关的	到	他们	.

不过，我还是想知道你是否和他们有亲戚关系。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][neɪl] [faɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən]

"	She	took	a	nail	file	from	her	pocket	and	looked	at	her	hands	in	an
"	她	采取	一个	指甲	文件	从	她	口袋	和	看起来	在	她	双手	在	一个

[ʌn'ɪntrəstɪd] ['mænər] .

uninterested	manner	.
不感兴趣	方式	.

她从口袋里掏出一把指甲锉，漫不经心地看着自己的双手。

" [soʊ] [ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['elifənts] ? " [æskt] ['nɪblz] .

"	So	then	,	they	are	elephants	?	"	asked	Nibbles	.
"	所以	然后	,	他们	是	大象	?	"	问	小食	.

“所以，它们是大象？”尼布尔斯问道。

" ['ʃægi] ['elifənts] ? " [twiːt] - .

"	Shaggy	elephants	?	"	tweeted	Tweaty	.
"	毛茸茸	大象	?	"	推特	-	.

“毛茸茸的大象？”Tweaty 发推文说。

" ['wʊli] ['mæməθ] ? " ['kwestʃənd] ['liːsə][ænd; ənd] - [təˈgeðər] .

"	Wooly	mammoths	?	"	questioned	Lisa	and	Hootsey	together	.
"	毛茸茸的	猛犸象	?	"	被质问	丽莎	和	-	一起	.

“猛犸象？”丽莎和胡特西异口同声地问道。

" ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Neither	of	those	,	"	replied	the	princess	.
"	两者都不	的	那些	,	"	回复	这	公主	.

“都不是，”公主回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] - . "

"	They	are	just	Droffs	.	"
"	他们	是	只是	-	.	"

“他们只是些无用之人。”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	We	did	not	come	to	seek	the	Droffs	,	"	said	Ozma	.
"	我们	做过	不是	来	到	寻找	这	-	,	"	说	奥兹玛	.

奥兹玛说：“我们不是来寻找德罗夫斯的。”

" [nɔːr] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - .
" Nor did we come to see the Gilligoggs .
" 也不 做过 我们 来 到 看 这 - .

“我们也不是来看吉利戈格一家的。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪbər] - [tuːθt͡ʊtuːð] [laɪt] - [bʌlbz] .
We were looking for the Saber - Toothed Light - Bulbs .
我们 是 寻找 为了 这 军刀 - 有齿的 光 - 灯泡 .

我们当时在找剑齿虎灯泡。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ? "
Are they not in this area ? "
是 他们 不是 在 这 区域 ? "

他们不在这个区域吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
" They are , " said Hootsey with certainty .
" 他们 是 , " 说 - 和 肯定 .

“没错，”胡特西肯定地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" I know they are . "
" 我 知道 他们 是 . "

我知道他们是。

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Perhaps , " said the young lady .
" 也许 , " 说 这 年轻的 女士 .

“或许吧，”这位年轻女士说道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
" Perhaps they are among the Droffs .
" 也许 他们 是 之中 这 - .

“或许他们就是德罗夫家族的一员。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I do not know of them .
我 做 不是 知道 的 他们 .

我不认识他们。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ker] [tuː; tə] .
Nor do I especially care to .
也不 做 我 尤其 关心 到 .

我也不特别在意。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] . "
They might be unpleasant . "
他们 可能 是 令人不快的 . "

它们可能令人不快。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['iːv(ə)n]
" But how can you know whether or not they are pleasant if you refuse even
" 但 如何 能 你 知道 无论 或者 不是 他们 是 令人愉快的 如果 你 拒绝 甚至
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "
to see them ? "
到 看 他们 ? "

“但如果你连见都不愿意见，又怎么知道他们是否讨人喜欢呢？”

" [best] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] , " [sed] [ˌdaɪ'ænə] .
" Best to be safe , " said Dianna .
" 最好的 到 是 安全的 , " 说 黛安娜 .

“安全第一，”黛安娜说。

" [waɪ] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] ?
" Why invite trouble ?
" 为什么 邀请 麻烦 ?

何必自找麻烦呢?

[wiː; wi] - [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs]
We Gilligoggs have always known that we are superior to all other living beings
我们 - 有 总是 已知 那 我们 是 优越的 到 全部 其他 活的 生物
,
,
,

我们吉利戈格人一直都知道，我们优于其他所有生物。

[soʊ] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .
so we avoid contact with anyone else .
所以 我们 避免 接触 和 任何人 别的 .

所以我们避免与其他人接触。

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [greɪt] ['doʊsɪz] . "
If we start to invite trouble , we're sure to get it in great doses . "
如果 我们 开始 到 邀请 麻烦 , 是 当然 到 得到 它 在 伟大的 剂量 . "

如果我们自找麻烦，肯定会招致更大的麻烦。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !
" But that's awful !
" 但 那就是 可怕 !

“但这太糟糕了！”

" [pʊt] [ɪn] - .
" put in Tweaty .
" 放 在 - .

“放入 Tweaty。”

" [juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "
" You don't even give them a chance ? "
" 你 不 甚至 给 他们 一个 机会 ? "

“你连给他们一次机会都不给吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
" Why should we ?
" 为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] - .
They are not Gilligoggs .
他们 是 不是 - .

他们不是吉利戈格一家。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt'lændɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['noʊzɪz] !
They have the most outlandish - looking noses !
他们 有 这 最多 古怪的 - 寻找 鼻子 !

他们的鼻子长得真奇特!

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] ['elɪfənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['mænər] .
" She eyed Elephant in a scrutinizing manner .
" 她 眼睛 大象 在 一个 仔细审查 方式 .

她用审视的目光打量着大象。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] - , " [hə'rʌmft] ['elɪfənt] .

"	I	think	I	should	like	to	meet	these	Droffs	,	"	harrumphed	Elephant	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	见面	这些	-	,	"	哼了一声	大象	.

“我想我应该去见见这些德罗夫，”大象哼了一声。

" [ðen] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [pliːz] [liːv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ˌdaɪ'ænə] .

"	Then	by	all	means	please	leave	as	quickly	as	you	can	,	"	said	Dianna	.
"	然后	经过	全部	方法	请	离开	作为	迅速地	作为	你	能	,	"	说	黛安娜	.

“那么，请你尽快离开吧。”黛安娜说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ['eniwʌn] [huː] [wʊd]

"	I	would	not	want	my	people	to	have	to	gaze	upon	anyone	who	would
"	我	会	不是	想	我的	人们	到	有	到	目光	之上	任何人	WHO	会

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] - .

associate	with	Droffs	.
联系	和	-	.

“我不希望我的人民看到任何与德罗夫斯有牵连的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mesi] [θɪŋz] [æt; ət] [best] .

They	are	messy	things	at	best	.
他们	是	凌乱的	事物	在	最好的	.

它们充其量也就是些乱七八糟的东西。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	had	offered	you	a	great	honor	in	speaking	to	you	,
我	有	提供	你	一个	伟大的	荣誉	在	请讲	到	你	,

能与您交谈，我深感荣幸。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɑːbviəsli] [duː] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	obviously	do	not	appreciate	it	.
但	你	明显地	做	不是	欣赏	它	.

但你显然并不欣赏它。

[hæd; həd] [ðə; ði] [drɑːs] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [mɪs] [kwiːn] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

Had	the	dross	not	been	with	you	,	Miss	Queen	of	Oz	,
有	这	浮渣	不是	到过	和	你	,	错过	女王	的	奥兹	,

如果那些庸才没有和你在一起，奥兹女王小姐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm] .

I	should	not	have	even	acknowledged	them	.
我	应该	不是	有	甚至	已确认	他们	.

我根本不应该理会他们。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ... " [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

Good	day	to	you	...	"	So	saying	,	the	princess	walked	away	without	looking	back	.
好的	天	到	你	...	"	所以	说	,	这	公主	步行	离开	没有	寻找	后退	.

“祝您今天愉快……”说完，公主头也不回地走了。

['aʊər; ɑːr] [sɪks] [æd'ventʃəəz] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] - ['terətɔːri] .

Our	six	adventurers	hurried	through	the	Gilligogg	territory	.
我们的	六	冒险者	慌忙	通过	这	-	领土	.

我们的六位探险者匆匆穿过了吉利戈格领地。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['iːv(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː]

Few	of	the	Gilligoggs	even	stopped	to	look	at	them	as	they	passed	through
很少	的	这	-	甚至	停止	到	看	在	他们	作为	他们	通过了	通过

.

:

.

吉利戈格一家人经过时，几乎没有人停下来看他们一眼。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈelɪfənt] ,

Before	**long**	**,**	**they**	**came**	**upon**	**a**	**creature**	**who**	**looked**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**Elephant**	**,**
前	长的	,	他们	来了	之上	一个	生物	WHO	看起来	一个	好的	交易	喜欢	大象	,

不久之后，他们遇到了一种看起来很像大象的生物。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ə; eɪ] .

and	**who**	**was**	**obviously**	**a**	**Droff**	**.**
和	WHO	曾是	明显地	一个	德罗夫	.

显然，他是一个德罗夫。

" [heɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] .

"	**Hey**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Droff**	**.**
"	嘿	,	"	说	这	德罗夫	.

“嘿，”德罗夫说道。

" [huː] [juː; jʊ][ˌeɪ ˈem] ? "

"	**Who**	**you**	**am**	**?**	**"**
"	WHO	你	是	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɑːzmə] , [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	**I**	**am**	**Ozma**	**,**	**Queen**	**of**	**Oz**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**.**
"	我	是	奥兹玛	,	女王	的	奥兹	,	"	说	这	孩子	.

“我是奥兹玛，奥兹国的女王，”孩子说。

" [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] .

"	**You**	**much**	**good**	**to**	**be**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Droff**	**.**
"	你	很多	好的	到	是	这里	,	"	回复	这	德罗夫	.

“你来这里真是太好了，”德罗夫回答道。

" [ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [kɔːld] [bɪf] .

"	**Me**	**are**	**called**	**Biff**	**.**
"	我	是	称为	比夫	.

我的名字叫比夫。

[huː] [ɪz][ðem; ðəm] ?

Who	**is**	**them**	**?**
WHO	是	他们	?

他们是谁?

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] - [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] .

"	**Each**	**of**	**the**	**five**	**Lunechiens**	**introduced**	**himself**	**.**
"	每个	的	这	五	-	介绍	他自己	.

“五位卢内奇恩人各自做了自我介绍。”

" [ˌem ˈiː] [laɪks] [ˈelɪfənt] [lɑːts] , " [sed] [bɪf] .

"	**Me**	**likes**	**Elephant**	**lots**	**,**	**"**	**said**	**Biff**	**.**
"	我	点赞	大象	很多	,	"	说	比夫	.

“我非常喜欢大象，”比夫说。

" [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] , [bʌt; bət] [smuːð] .

"	**Him**	**look**	**like**	**Droff**	**,**	**but**	**smooth**	**.**
"	他	看	喜欢	德罗夫	,	但	光滑的	.

“他长得像德罗夫，但更光滑。”

[hɪm; ɪm] [maɪt] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] . [ˈmeɪbi] [laɪk] .

Him	**might**	**relative**	**to**	**me**	**I**	**.**	**Maybe**	**like**	**Droff**	**.**
他	可能	相对的	到	我	我	.	或许	喜欢	德罗夫	.

他可能和我关系比较近。也许像德罗夫那样。

[ˈɑːzmə] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [iːt] ?

Ozma	**Queen**	**and**	**others**	**like**	**eat**	**?**
奥兹玛	女王	和	其他的	喜欢	吃	?

奥兹玛女王和其他人喜欢吃什么?

- [noʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃer] .

Droffs	**no**	**have**	**much**	**,**	**but**	**share**	**.**
-	不	有	很多	,	但	分享	.

Droffs 不多，但乐于分享。

[ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈoʊtmiːl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgreɪvi] .

Me	**have**	**oatmeal**	**with**	**much**	**gravy**	**.**
我	有	麦片	和	很多	肉汁	.

我吃了加了很多肉汁的燕麦粥。

[fɔːr; fər][naɪs] [kwiːn] , [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋklz] .

For	**nice**	**Queen**	**,**	**me**	**even**	**serve**	**with**	**sprinkles**	**.**
为了	好的	女王	,	我	甚至	服务	和	糖屑	.

对于一位和蔼可亲的女王，我甚至会在餐前撒上糖屑。

[ˌem ˈiː] [laɪks] [kwiːn] [lɑːts] , [ænd; ənd] [ˈelɪfənt] .

Me	**likes**	**Queen**	**lots**	**,**	**and**	**Elephant**	**.**
我	点赞	女王	很多	,	和	大象	.

我很喜欢皇后乐队和大象乐队。

[hæv; həv] [gʊd] [siːdz] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrdi] , [tuː] .

Have	**good**	**seeds**	**for**	**birdies**	**,**	**too**	**.**
有	好的	种子	为了	小鸟球	,	也	.

也要准备一些适合鸟儿吃的优质种子。

[maʊs] [wɑːnt] [tʃiːz] ?

Mouse	**want**	**cheese**	**?**
老鼠	想	奶酪	?

老鼠想吃奶酪吗?

[ˌem ˈiː] [hævz] [swɪs] .

Me	**haves**	**Swiss**	**.**
我	拥有	瑞士	.

我有瑞士奶酪。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈoʊnli] [hævz] [swɪs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

Usually	**only**	**haves**	**Swiss**	**on**	**Sunday**	**.**
通常	仅有的	拥有	瑞士	在	星期日	.

通常只有周日才有瑞士风味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊli] .

It	**is**	**holey**	**.**
它	是	有洞的	.

它有很多洞。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][naɪs] [kwiːn] , [ˌem ˈiː][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] . "

But	**for**	**friend**	**of**	**good**	**and**	**nice**	**Queen**	**,**	**me**	**get**	**some**	**for**	**nice**	**little**	**mouse**	**.**	**"**
但	为了	朋友	的	好的	和	好的	女王	,	我	得到	一些	为了	好的	小的	老鼠	.	"

但是，为了善良可爱的女王的朋友，我要给可爱的小老鼠买一些。”

" [haʊ] [kaɪnd] , " [sed] [ˈnɪblz] .

"	**How**	**kind**	**,**	**"**	**said**	**Nibbles**	**.**
"	如何	种类	,	"	说	小食	.

“真好，”尼布尔斯说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ðə; ði] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
" The Droff , though not as graceful as he might have been ,
" 这 德罗夫 , 尽管 不是 作为 优美 作为 他 可能 有 到过 ,

“德罗夫虽然不够优雅，但……”

[sɜːrvd] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'pæst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gests] .
served up a repast that was happily received by his guests .
服务 向上 一个 餐饮 那 曾是 快乐地 已收到 经过 他的 客人 .

他精心准备的饭菜受到了客人们的热烈欢迎。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] - , " [sed]
" The Droffs are obviously more hospitable than the Gilligoggs , " said
" 这 - 是 明显地 更多的 好客 比 这 - , " 说

“德罗夫一家显然比吉利戈格一家更热情好客，”他说。

- .
Tweaty .
- .

推特。

" - ? " ['ekəud] [bɪf] .
" Gilligoggs ? " echoed Biff .
" - ? " 回声 比夫 .

“吉利戈格斯？”比夫重复道。

" [juː; jʊ][ˌeɪ 'em] ['noʊɪŋ] - ? "
" You am knowing Gilligoggs ? "
" 你 是 会心 - ? "

你认识吉利戈格斯吗?

" [wiː; wi][dʒʌst] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['liːsə] .
" We just passed through their country on our way here , " explained Lisa .
" 我们 只是 通过了 通过 他们的 国家 在 我们的 方式 这里 , " 解释 丽莎 .

“我们来这里的时候只是路过他们的国家，”丽莎解释说。

" [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [nuː] - , " [said] [bɪf] .
" Me wish me knew Gilligoggs , " sighed Biff .
" 我 希望 我 知道 - , " 叹了口气 比夫 .

“我真希望我认识吉利戈格斯，”比夫叹了口气。

" [ðem; ðəm][nɑːt][let] - [pæs] [θruː] .
" Them not let Droffs pass through .
" 他们 不是 让 - 经过 通过 .

“他们不让德罗夫斯通过。”

[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] - , ['niːðər] .
Not come to visit Droffs , neither .
不是 来 到 访问 - , 两者都不 .

也不去拜访德罗夫斯。

[tuː; tə] - , [lænd][dʒʌst] [pleɪs] [tuː; tə] [dʌmp] [stʌf] [ðeɪ] [noʊ][wɑːnt] . "
To Gilligogg , Droff land just place to dump stuff they no want . "
到 - , 德罗夫 土地 只是 地方 到 倾倒 东西 他们 不 想 . "

在吉利戈格看来，“德罗夫地只不过是他们倾倒不需要的东西的地方。”

" [stʌf] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .
" Stuff ? " asked Ozma .
" 东西 ? " 问 奥兹玛 .

“东西？”奥兹玛问道。

" [wʌt] [stʌf] ? "
" What stuff ? "
" 什么 东西 ? "

“什么东西？”

" [oʊld] [stʌf] , [moʊst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .
" Old stuff , most , " replied the Droff .
" 老的 东西 , 最多 , " 回复 这 德罗夫 .

“大部分都是旧东西，”德罗夫回答道。

" [rɔtid] [fuːdz] .
" Rotted foods .
" 腐烂的 食物 .

腐烂的食物。

[oʊld]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
Old packages .
老的 包裹 .

旧包裹。

['sɪgəret] ['ɛndz] .
Cigarette ends .
卷烟 结束 .

烟头。

[juː; jʊ][ˌeɪ 'em] ['noʊɪŋ] .
You am knowing .
你 是 会心 .

你明白。

[stʌf] . "
Stuff . "
东西 . "

东西。”

" [wʌt] [slɔbz] ! " [sed] ['liːsə][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .
" What slobs ! " said Lisa with distaste .
" 什么 邋遢鬼 ! " 说 丽莎 和 厌恶 .

“真是些邋遢鬼！”丽莎厌恶地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪnses] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wɜːr; wər] ['mesi] ! "
" And that princess had the nerve to say that Droffs were messy ! "
" 和 那 公主 有 这 神经 到 说 那 - 是 凌乱的 ! "

“那位公主竟然有脸说Droffs很邋遢！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] - [hæv; həv] [sʌtʃ] [loʊ] - ['kwɑːləti][lænd] , " [said]
" But it explains why the Droffs have such low - quality land , " sighed
" 但 它 解释 为什么 这 - 有 这样的 低的 - 质量 土地 , " 叹了口气

“但这就能解释为什么德罗夫家族的土地质量这么差了，”叹了口气说道。

['ɑːzmə] .
Ozma .
奥兹玛 .

奥兹玛。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ʌn'sænəteri] .
" It isn't that the Droffs are unsanitary .
" 它 不是 那 这 - 是 不卫生的 .

“并不是说 Droffs 不卫生。”

[ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]
The very reason the
这 非常 原因 这

正是因为

- [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] -
Gilligoggs look down on the Droffs is caused by the Gilligoggs
- 看 向下 在 这 - 是 导致 经过 这 -

吉利戈格人瞧不起德罗夫人，这是吉利戈格人造成的。

[ðəm'selvz] ！ "
themselves ! "
他们自己 ！ "

他们自己！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [aɪ] [ges] , " ['ædɪd] - .
" They are high and sophisticated , I guess , " added Hootsey .
" 他们 是 高的 和 复杂的 , 我 猜测 , " 额外 - .

“我想，它们很有格调，也很有品味。”胡特西补充道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
" But their refusal to see what they are doing to the world around them
" 但 他们的 拒绝 到 看 什么 他们 是 正在做 到 这 世界 大约 他们
[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪf] [fɔːrm] [ðæt] [ɪz][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
has made them into a life form that is most undesirable .
有 制成 他们 进入 一个 生活 形式 那 是 最多 不理想的 .

“但是，他们拒绝正视自己对周围世界所做的事情，这使他们变成了一种极其令人厌恶的生命形式。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [ɪn] ['ʌðər] . "
They have made themselves become exactly what they dislike in others . "
他们 有 制成 他们自己 变得 确切地 什么 他们 不喜欢 在 其他的 . "

他们把自己变成了自己最讨厌别人拥有的那种人。

" [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][nɑːt] - [fɔːlt] , " [sed] [bɪf] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .
" Me thinks that is not Gilligogg's fault , " said Biff , defending his neighbors .
" 我 思考 那 是 不是 - 过错 , " 说 比夫 , 防守 他的 邻居 .

“我认为这不是吉利戈格的错，”比夫为他的邻居们辩护道。

" [ˌem 'iː][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ɔːl] ['heɪtrɪd] [duː] [ðæt] [lɑːts] .
" Me has seen that all hatred do that lots .
" 我 有 已见 那 全部 仇恨 做 那 很多 .

“我亲眼目睹了所有的仇恨都造成了很多这样的后果。”

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][bæd] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ,
If you hate something so bad that you try to be away from it a lot ,
如果 你 恨 某物 所以 坏的 那 你 尝试 到 是 离开 从 它 一个 很多 ,

如果你非常讨厌某样东西，以至于你会尽量远离它，

[juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [self] .
you start to be turning into it you self .
你 开始 到 是 转弯 进入 它 你 自己 .

你开始变得和它一样。

[ˌem 'iː][nɑːt] [laɪk] [heɪt] .
Me not like hate .
我 不是 喜欢 恨 .

我不喜欢仇恨。

[ˌem 'iː] [heɪt] [heɪt] [moʊst] - . "
Me hate hate most hatefulishly . "
我 恨 恨 最多 - . "

我恨透了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['liːsə] .
" Yes , " agreed Lisa .
" 是的 , " 同意 丽莎 .

“是的，”丽莎同意道。

" [wen] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]['kruːəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ['eni] [mɔːr]
" **When knowledge is used for cruel purposes , there is no knowledge any more**
" 什么时候 知识 是 用过的 为了 残忍的 目的 , 那里 是 不 知识 任何 更多的
.
:
.

“当知识被用于残忍的目的时，就不再是知识了。”

[bəuθ] [saɪdz] [end] [ʌp] ['luːzəz] .
Both sides end up losers .
两个都 侧面 结尾 向上 失败者 .

双方最终都是输家。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] - . "
I think the Gilligoggs could learn a lot from the Droffs . "
我 思考 这 - 可以 学习 一个 很多 从 这 - . "

我认为吉利戈格一家可以从德罗夫一家身上学到很多东西。

" [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aʊl] [bɜːrd] , " [sed] [bɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Me thank you , owl bird , " said Biff with a smile .
" 我 感谢 你 , 猫头鹰 鸟 , " 说 比夫 和 一个 微笑 .

“谢谢你，猫头鹰，”比夫笑着说。

" [juː; jʊ][ˌeɪ 'em][naɪs] .
" You am nice .
" 你 是 好的 .

你人真好。

[ˌem 'iː] [laɪks] [juː; jʊ] . "
Me likes you . "
我 点赞 你 . "

我喜欢你。

" [ˌem 'iː] [laɪks] ... [aɪ] [miːn] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] ['liːsə] .
" Me likes ... I mean , I like you , too , " said Lisa .
" 我 点赞 ... 我 意思是 , 我 喜欢 你 , 也 , " 说 丽莎 .

“我喜欢……我是说，我也喜欢你，”丽莎说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] - [bʌlbz] ? "
" Now tell me , do you know of the Saber - Toothed Light - Bulbs ? "
" 现在 告诉 我 , 做 你 知道 的 这 军刀 - 有齿的 光 - 灯泡 ? "

“现在告诉我，你听说过剑齿灯泡吗？”

" [laɪt] - [bʌlbz] ? " ['ekəud] [bɪf] .
" Light - Bulbs ? " echoed Biff .
" 光 - 灯泡 ? " 回声 比夫 .

“灯泡？”比夫重复道。

" [nɑːt] [noʊ] .
" Not know .
" 不是 知道 .

不知道。

[nɑːt][duː] .
Not do .
不是 做 .

不做。

['meɪbi] [frend] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] .
Maybe friend know of that , though .
或许 朋友 知道 的 那 , 尽管 .

或许朋友知道这件事。

[frend] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [smɑːrt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪz] .

Friend	**are**	**much**	**smart**	**and**	**also**	**wise**	**.**
朋友	是	很多	聪明的	和	还	明智的	.

朋友们都很聪明，也很有智慧。

[hɪm; ɪm][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [glæs] [hed] .

Him	**have**	**good**	**and**	**useful**	**glass**	**head**	**.**
他	有	好的	和	有用	玻璃	头	.

他有一个很好用的玻璃脑袋。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪmz] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kloʊz] [ˌnɪr'baɪ] .

Him	**and**	**him's**	**people**	**living**	**close**	**nearby**	**.**
他	和	他的	人们	活的	关闭	附近	.

他和他的家人就住在附近。

[ðem; ðəm][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] . "

Them	**have**	**seen**	**much**	**.**	**"**
他们	有	已见	很多	.	"

他们见识过很多。

" [hm] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	**Hmmm**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**.**
"	嗯	,	"	说	奥兹玛	.

“嗯，”奥兹玛说道。

" [hæv; həv][ðem; ðəm][gɑːt][lɑːrdʒ] , [ʃɑːrp] [tiːθ] ? "

"	**Have**	**them**	**got**	**large**	**,**	**sharp**	**teeth**	**?**	**"**
"	有	他们	得到	大的	,	锋利的	牙齿	?	"

它们有又大又锋利的牙齿吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [bɪf] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**"**	**said**	**Biff**	**.**
"	哦	,	是的	!	"	说	比夫	.

“哦，是的！”比夫说道。

" [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] !

"	**Much**	**good**	**for**	**opening**	**packages**	**!**
"	很多	好的	为了	开幕	包裹	!

“非常适合用来拆包裹！”

[mʌtʃ] [naɪs] , [frendz] [ɑːr; ər] .

Much	**nice**	**,**	**friends**	**are**	**.**
很多	好的	,	朋友们	是	.

朋友们真好。

[juː; jʊ][biː; bi] ['laɪkɪŋ] - - [frendz] .

You	**be**	**liking**	**Droffs**	**'**	**friends**	**.**
你	是	喜欢	-	-	朋友们	.

你喜欢德罗夫斯的朋友。

[ˌem 'iː][kæn; kən] [teɪk] ['prɪti] [kwiːn] [ænd; ənd] [naɪs] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [siː] - -

Me	**can**	**take**	**pretty**	**queen**	**and**	**nice**	**Elephant**	**and**	**friends**	**to**	**see**	**Droffs**	**'**
我	能	拿	漂亮的	女王	和	好的	大象	和	朋友们	到	看	-	-

[frend] [æz; əz] ['ʃɔːrtli] [æz; əz][juː; jʊ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] ['iːtɪŋ] .

friend	**as**	**shortly**	**as**	**you**	**am**	**finishing**	**eatings**	**.**
朋友	作为	不久	作为	你	是	精加工	饮食	.

我可以在你吃完饭后尽快带上漂亮的皇后、可爱的大象和朋友们去拜访德罗夫的朋友。

[ˌem 'iː][kæn; kən] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] - , [tuː] . "

Me	**can**	**show**	**to**	**other**	**Droffs**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	能	展示	到	其他	-	,	也	.	"

我也可以把它展示给其他Droffs。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" I would like that very much , " said Ozma .
" 我 会 喜欢 那 非常 很多 , " 说 奥兹玛 .

“我非常乐意，”奥兹玛说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði]
" I think I will like the
" 我 思考 我 将要 喜欢 这

我想我会喜欢

- [dʒʌst] [faɪn] . "
Droffs just fine . "
- 只是 美好的 . "

Droffs 完全没问题。

" [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [bɪf] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
" And them would be liking you , " said Biff with certainty .
" 和 他们 会 是 喜欢 你 , " 说 比夫 和 肯定 .

“他们肯定会喜欢你的，”比夫肯定地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,
As soon as the visitors finished eating ,
作为 很快 作为 这 访客 完成的 吃 ,

客人们吃完饭后，

[ðə; ði] ['kaɪndli] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['væli] [wer'ɪn] [ðeɪ] [sɔː] [braɪt] [laɪts] .
the kindly Droff led them to an adjacent valley wherein they saw bright lights .
这 亲切地 德罗夫 引领 他们 到 一个 邻近的 谷 其中 他们 锯 明亮的 灯 .

善良的德罗夫带领他们来到附近的山谷，在那里他们看到了明亮的灯光。

[ðiːz] , [æz; əz] - [ɪk'spleɪnd] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] [bʌlbz] [ðəm'selvz] .
These , as Hootsey explained , were the Saber - Toothed Light Bulbs themselves .
这些 , 作为 - 解释 , 是 这 军刀 - 有齿的 光 灯泡 他们自己 .

正如胡特西解释的那样，这些就是剑齿灯泡本身。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪt] [bʌlbz] .
From a distance , they looked pretty much like ordinary light bulbs .
从 一个 距离 , 他们 看起来 漂亮的 很多 喜欢 普通的 光 灯泡 .

从远处看，它们看起来和普通的灯泡没什么两样。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [druː] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [iːtʃ]
But as our little party drew closer , they could see the individuality of each
['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] [bʌlb] .
Saber - Toothed Light Bulb .
军刀 - 有齿的 光 电灯泡 .

但随着我们的小团体越来越近，他们就能看出每个剑齿灯泡的独特之处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [laɪt] [bʌlbz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] .
One of the larger Light Bulbs saw them approaching and lit up .
一 的 这 更大的 光 灯泡 锯 他们 接近 和 点燃向上 .

其中一个较大的灯泡看到他们靠近，便亮了起来。

" [lʊk] , ['fɛloʊz] !
" Look , fellows !
" 看 , 伙伴们 !

“伙计们，看！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [its] [bɪf] !
" It's Biff !
" 它是 比夫 !

“是比夫！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [frendz] [əˈlɔːŋ] ! "
And he has brought some friends along ! "
和 他 有 带来 一些 朋友们 沿着 ! "

他还带了几个朋友一起来!

" [haɪ] , [wɑːts] ! " [sed] [bɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [bʌlb] .
" Hi , Watts ! " said Biff to the light bulb .
" 你好 , 瓦特 ! " 说 比夫 到 这 光 电灯泡 .

“嗨，瓦茨！”比夫对灯泡说道。

" [ˌem ˈiː][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] !
" Me is so happy to seeing you !
" 我 是 所以 快乐的 到 看到 你 !

见到你我太高兴了!

[ˌem ˈiː] [hævz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz] [hɪr] , [tuː] .
Me haves the Queen of Oz here , too .
我 拥有 这 女王 的 奥兹 这里 , 也 .

我这里也有奥兹女王。

[hɜːr; hər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Her wants to meet you .
她 想要 到 见面 你 .

她想见你。

[hɜːr; hər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] .
Her are much good and nice .
她 是 很多 好的 和 好的 .

她人很好，也很友善。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ? "
You are liking her ? "
你 是 喜欢 她 ? "

你喜欢她吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [wɑːts] .
" Of course , " replied Watts .
" 的 课程 , " 回复 瓦特 .

“当然，”沃茨回答道。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv] [bɪfs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] !
" Any friend of Biff's is a friend of mine !
" 任何 朋友 的 比夫的 是 一个 朋友 的 矿 !

“凡是比夫的朋友，就是我的朋友！”

" [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [əˈpendidʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kwiːn] .
" He extended one of his long appendages to the small queen .
" 他 扩展 一 的 他的 长的 附属物 到 这 小的 女王 .

他伸出长长的触手去够小女王。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]
She took it
她 采取 它

她拿走了

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

在她手中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [sed] [wɑːts] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	It	is	a	pleasure	,	"	said	Watts	to	Ozma	.
"	它	是	一个	乐趣	,	"	说	瓦特	到	奥兹玛	.

“这是我的荣幸，”沃茨对奥兹玛说。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]

"	I	had	heard	that
"	我	有	听到	那

我听说过……

[ɑːz][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kwiːn] .

Oz	had	a	new	queen	.
奥兹	有	一个	新的	女王	.

奥兹国迎来了一位新女王。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] . "

I	am	glad	to	see	that	you	are	a	kind	-	looking	one	.	"
我	是	高兴的	到	看	那	你	是	一个	种类	-	寻找	一	.	"

很高兴看到你看上去很和善。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Thank	you	,	"	said	Ozma	.
"	感谢	你	,	"	说	奥兹玛	.

“谢谢，”奥兹玛说道。

" [soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [wɑːts] ,

"	So	what	can	I	do	for	you	?	"	asked	Watts	,
"	所以	什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	瓦特	,

“我能为你做些什么？”沃茨问道。

['kwɪkli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]

quickly	realizing	that	there	had	to	be	some	sort	of	business	that	had
迅速地	意识到	那	那里	有	到	是	一些	种类	的	商业	那	有

[brɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

brought	the	queen	to	see	him	.
带来	这	女王	到	看	他	.

他很快意识到，女王来见他一定有某种公事。

" [wel] , " [bɪ'gæn]['ɑːzmə] , [nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]

"	Well	,	"	began	Ozma	,	not	sure	just	how	to	begin	her	explanation	,	"	the
"	出色地	,	"	开始	奥兹玛	,	不是	当然	只是	如何	到	开始	她	解释	,	"	这

“嗯，”奥兹玛开口道，一时不知该如何解释，“

- ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːbləm] . "

Lunechien	Forest	of	Oz	has	come	upon	a	problem	.	"
-	森林	的	奥兹	有	来	之上	一个	问题	.	"

奥兹国的卢内钦森林遇到了一个难题。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [wɑːts] .

"	Oh	,	no	!	"	said	Watts	.
"	哦	,	不	!	"	说	瓦特	.

“哦，不！”沃茨说道。

" [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !

"	That's	awful	!
"	那就是	可怕	!

“太糟糕了！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] ? "

What	kind	of	a	problem	?	"
什么	种类	的	一个	问题	?	"

什么问题?

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] [ðæt] [ɪz] ['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['fɔːrɪst] , "
" It seems that there is a terrible monster that is threatening our fine forest , "
" 它 似乎 那 那里 是 一个 糟糕的 怪物 那 是 威胁 我们的 美好的 森林 , "
[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
she began .
她 开始 .

“看来有一个可怕的怪物正在威胁我们美丽的森林，”她说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['spaɪdər] - [laɪk] ['kriːtʃər] . "
" A very large spider - like creature . "
" 一个 非常 大的 蜘蛛 - 喜欢 生物 . "

“一种体型非常大的蜘蛛状生物。”

" [saʊndz] ['biːstli] ! " ['ʃʌdəd] [ðə; ði] [laɪt] [bʌlb] .
" Sounds beastly ! " shuddered the light bulb .
" 声音 兽 ! " 颤抖 这 光 电灯泡 .

“听起来真可怕！”灯泡颤抖着说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][sæp] [əˈweɪ] [ðə; ði]['enərdʒi][frʌm; frəm]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd]['rendər]
" And he can sap away the energy from any living creature and render
" 和 他 能 树液 离开 这 活力 从 任何 活的 生物 和 使成为
[hɪm; ɪm][æn; ən] ['empti] [ʃel] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
him an empty shell of himself ,
他 一个 空的 壳 的 他自己 ,

“他能吸干任何生物的能量，使之变成一个空壳。”

" ['ædɪd] - .
" added Tweaty .
" 额外 - .

“Tweaty补充道。”

" [maɪ] ! " [sed] [wɑːts] .
" My ! " said Watts .
" 我的 ! " 说 瓦特 .

“我的天！”沃茨说道。

" [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːbləm] !
" That does sound like a problem !
" 那 做 声音 喜欢 一个 问题 !

“听起来确实是个问题！”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] ?
Is there anything I can do to help ?
是 那里 任何事物 我 能 做 到 帮助 ?

我能帮上什么忙吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːnstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es]
If you need to move away from this monster , you are welcome to join us
如果 你 需要 到 移动 离开 从 这 怪物 , 你 是 欢迎 到 加入 我们
.
:
.

如果你想远离这个怪物，欢迎加入我们。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθt͡ʃtuːð] [laɪt] - [bʌlbz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
The Droffs and the Saber - Toothed Light - Bulbs are not crowded in .
这 - 和 这 军刀 - 有齿的 光 - 灯泡 是 不是 挤 在 .

德罗夫斯和剑齿灯泡并不拥挤。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] . "
We can make room . "
我们 能 制作 房间 . "

我们可以腾出空间。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ru:lər] .

"	That	is	very	kind	of	you	,	"	said	the	ruler	.
"	那	是	非常	种类	的	你	,	"	说	这	统治者	.

“您真是太好了，”统治者说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

"	But	I	was	hoping	that	maybe	you	could	come	and	stand	up	to	the
"	但	我	曾是	希望	那	或许	你	可以	来	和	站立	向上	到	这

['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] .

Forest	Monster	.
森林	怪物	.

“但我希望你能来对抗森林怪兽。”

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

No	one	else	can	do	it	.
不	一	别的	能	做	它	.

其他人做不到。

['i:v(ə)n][aɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

Even	I	would	hesitate	to	approach	them	.
甚至	我	会	犹豫	到	方法	他们	.

即使是我，也会犹豫要不要接近他们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	know	that	you	could	do	it	.
但	我	知道	那	你	可以	做	它	.

但我知道你能做到。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [foʊ][ʌv; əv] ['eni] [saɪz][stænd] [ə'genst] [ju:; jʊ] ? "

How	could	any	foe	of	any	size	stand	against	you	?	"
如何	可以	任何	敌人	的	任何	尺寸	站立	反对	你	?	"

任何强大的敌人，又怎能与你匹敌?

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] ? " [sed] [wɑ:ts] ['fɪrfəli] .

"	You	want	us	to	fight	this	Forest	Monster	?	"	said	Watts	fearfully	.
"	你	想	我们	到	斗争	这	森林	怪物	?	"	说	瓦特	恐惧地	.

“你想让我们去和这只森林怪物战斗？”沃茨恐惧地问道。

" [wel] , " [said] ['ɑ:zmə] .

"	Well	,	"	sighed	Ozma	.
"	出色地	,	"	叹了口气	奥兹玛	.

“唉，”奥兹玛叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kru:əlti] .

"	I	am	not	usually	in	favor	of	such	cruelty	.
"	我	是	不是	通常	在	偏爱	的	这样的	残酷	.

“我通常不赞成这种残忍的行为。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] .

I	would	be	sorry	to	harm	him	.
我	会	是	对不起	到	伤害	他	.

我很遗憾会伤害他。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .

But	I	am	left	with	little	choice	.
但	我	是	左边	和	小的	选择	.

但我别无选择。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

Already	he	is	too	strong	to	be	reckoned	with	.
已经	他	是	也	强的	到	是	估计	和	.

他现在已经强大到无人能敌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	have	been	a	queen	for	only	a	short	time	.
我	有	到过	一个	女王	为了	仅有的	一个	短的	时间	.

我当女王的时间还不长。

[aɪ][duː][hæv; həv] ['feri] ['paʊɝz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər][maɪ'self]

I	do	have	fairy	powers	,	but	am	not	anxious	to	face	the	Forest	Monster	myself
我	做	有	仙女	权力	,	但	是	不是	焦虑的	到	脸	这	森林	怪物	我

.

:

.

我确实拥有仙女的力量，但我并不急于亲自面对森林怪兽。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] [waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ... "

If	you	could	at	least	back	me	up	while	I	try	to	reason	with	him	...	"
如果	你	可以	在	至少	后退	我	向上	尽管	我	尝试	到	原因	和	他	...	"

如果你至少能在我尝试和他讲道理的时候支持我一下……

" [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] , " [sed] - .

"	Don't	waste	your	time	,	"	said	Tweaty	.
"	不	浪费	你的	时间	,	"	说	-	.

“别浪费时间了，”特威蒂说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] .

"	You	can't	reason	with	that	thing	.
"	你	不能	原因	和	那	事物	.

你没法跟那东西讲道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ][ɪn] [hæf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [pæst][ðə; ði] ['griːtɪŋ] . "

It	will	bite	you	in	half	before	you	get	past	the	greeting	.	"
它	将要	咬	你	在	一半	前	你	得到	过去的	这	问候	.	"

还没等你反应过来，它就会把你咬成两半。

" [seɪ] , " [ˌɪntə'dʒektid] - .

"	Say	,	"	interjected	Hootsey	.
"	说	,	"	插话	-	.

“说吧，”胡特西插话道。

" ['meɪbi] [ðæt] ['iznt] [soʊ] .

"	Maybe	that	isn't	so	.
"	或许	那	不是	所以	.

也许并非如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ['ɑːzmə][duː][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] .

We	have	already	seen	Ozma	do	some	amazing	things	.
我们	有	已经	已见	奥兹玛	做	一些	惊人的	事物	.

我们已经看到奥兹玛做了一些令人惊叹的事情。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

She	can	change	the	color	of	her	hair	,	for	example	.
她	能	改变	这	颜色	的	她	头发	,	为了	例子	.

例如，她可以改变头发的颜色。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feri] ['mædʒɪk][tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spaɪdər] !

Maybe	she	could	use	some	of	her	fairy	magic	to	scare	away	the	spider	!
或许	她	可以	使用	一些	的	她	仙女	魔法	到	吓	离开	这	蜘蛛	!

或许她可以用一些仙女魔法来吓走蜘蛛！

[waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Why , if she can change her physical form , she could easily become a Giant
为什么，如果 她 能 改变 她 身体的 形式 ， 她 可以 容易地 变得 一个 巨大的
[ɔːr][ə; eɪ] - !
or a Kalidah !
或者 一个 - !

为什么呢？如果她能改变自己的身体形态，她很容易就能变成巨人或卡利达！

" ['ɑːzmə] [lʊkt] ['fɪrf(ə)l] .
" Ozma looked fearful .
" 奥兹玛 看起来 可怕 .

奥兹玛看起来很害怕。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not sure I'd want to try that , " she said .
" 我是 不是 当然 ID 想 到 尝试 那 , " 她 说 .

“我不太确定我是否想尝试一下，”她说。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] .
" I might just make him all the more angry .
" 我 可能 只是 制作 他 全部 这 更多的 生气的 .

“我这样做可能只会让他更加生气。”

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] .
He may already have more power than we think he has .
他 可能 已经 有 更多的 力量 比 我们 思考 他 有 .

他可能已经拥有比我们想象中更大的权力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
But you do have a point .
但 你 做 有 一个 观点 .

但你说的也有道理。

[aɪ][duː][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊɚz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .
I do have some powers that I should try to make use of .
我 做 有 一些 权力 那 我 应该 尝试 到 制作 使用 的 .

我确实拥有一些能力，我应该尝试加以利用。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Having only been a fairy for a short time ,
拥有 仅有的 到过 一个 仙女 为了 一个 短的 时间 ,

成为仙女的时间并不长，

[aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [wʌt] ['paʊɚz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .
I'm not altogether sure what powers I may have at my disposal .
我是 不是 共 当然 什么 权力 我 可能 有 在 我的 处理 .

我不太确定自己拥有哪些权力。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪp] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] ['biːɪŋ]
I was the boy Tip for so long that I have not had much practice being
我 曾是 这 男生 提示 为了 所以 长的 那 我 有 不是 有 很多 实践 存在
['ɑːzmə] [jet] . "
Ozma yet . "
奥兹玛 然而 . "

我扮演男孩蒂普的时间太长了，以至于我还没有太多机会练习扮演奥兹玛。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['præktɪs] [sʌm; səm]['mædʒɪk][ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] .

"	You	could	practice	some	magic	on	me	,	"	said	Tweaty	,	trying	to	be	helpful	.
"	你	可以	实践	一些	魔法	在	我	,	"	说	-	,	尝试	到	是	有帮助	.

“你可以对我施展一些魔法，”特威蒂试图帮忙说道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	Maybe	you	can	turn	the	Forest	Monster	into	a	pumpkin	or	something	.
"	或许	你	能	转动	这	森林	怪物	进入	一个	南瓜	或者	某物	.

“或许你可以把森林怪兽变成南瓜之类的东西。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	don't	mind	if	you	practice	on	me	,
我	不	头脑	如果	你	实践	在	我	,

我不介意你拿我练手。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . "

so	long	as	you	put	me	back	the	way	I'm	supposed	to	be	.	"
所以	长的	作为	你	放	我	后退	这	方式	我是	据称	到	是	.	"

只要你让我变回我原本应该的样子。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθtˌuːðd] [laɪt] - [bʌlb] .

"	That	sounds	like	a	good	idea	,	"	agreed	the	Saber	-	Toothed	Light	-	Bulb	.
"	那	声音	喜欢	一个	好的	主意	,	"	同意	这	军刀	-	有齿的	光	-	电灯泡	.

“听起来是个好主意，”剑齿灯泡同意道。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	But	still	,	I'm	happy	to	come	along	to	back	you	up	.
"	但	仍然	,	我是	快乐的	到	来	沿着	到	后退	你	向上	.

“不过，我还是很乐意来支持你。”

[ðæt] [wei] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

That	way	,	if	I	am	needed	,	I'll	be	there	.
那	方式	,	如果	我	是	需要	,	患病的	是	那里	.

这样，如果需要我，我就能及时赶到。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['niːdɪd] ['æftər][ɔːl] ,

If	I	am	not	needed	after	all	,
如果	我	是	不是	需要	后	全部	,

如果我最终并不需要的话

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv]['trævə(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] . "

I	will	still	have	had	a	nice	bit	of	travel	to	write	about	in	my	journal	.	"
我	将要	仍然	有	有	一个	好的	少量	的	旅行	到	写	关于	在	我的	杂志	.	"

我还是可以把这段美好的旅行经历写进日记里的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

"	You	are	very	kind	,	"	said	the	little	Queen	.
"	你	是	非常	种类	,	"	说	这	小的	女王	.

“你真是太好了，”小女王说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] ['juːzɪŋ][maɪ] ['paʊɚz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

"	And	I	am	sure	that	I	must	practice	using	my	powers	a	lot	more	than	I
"	和	我	是	当然	那	我	必须	实践	使用	我的	权力	一个	很多	更多的	比	我

[ɔːl'redi] [hæv; həv] .

already	have	.
已经	有	.

“而且我确信，我必须比现在更加努力地练习使用我的能力。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	will	be	a	good	learning	experience	for	me	,
这	将要	是	一个	好的	学习	经验	为了	我	,

这将是一次很好的学习经历。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] ['ruːlər][fɔːr; fər][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

and	can	only	make	me	a	better	ruler	for	the	land	of	Oz	.
和	能	仅有的	制作	我	一个	更好的	统治者	为了	这	土地	的	奥兹	.

只会让我成为奥兹国更好的统治者。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [kə'neri] .

"	She	put	her	hands	to	her	temples	and	concentrated	on	the	canary	.
"	她	放	她	双手	到	她	寺庙	和	集中	在	这	金丝雀	.

她双手扶着太阳穴，全神贯注地盯着金丝雀。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ðiː][bɜːrd] .

"	Am	I	changing	?	"	asked	the	bird	.
"	是	我	变化	?	"	问	这	鸟	.

“我在改变吗？”鸟儿问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ðiː] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['liːsə] .

"	You	look	the	same	to	me	,	"	answered	Lisa	.
"	你	看	这	相同的	到	我	,	"	回答	丽莎	.

“在我看来，你看起来和以前一样。”丽莎回答道。

" [aɪ] [niːd] [maɪ] ['sɪlvər] [wɑːnd] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	I	need	my	Silver	Wand	,	"	said	Ozma	.
"	我	需要	我的	银	魔杖	,	"	说	奥兹玛	.

“我需要我的银魔杖，”奥兹玛说。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm] ['geɪnɪŋ] ['praʊəs] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [spel] .

"	That	often	helps	me	while	I'm	gaining	prowess	at	a	new	spell	.
"	那	经常	帮助	我	尽管	我是	获得	能力	在	一个	新的	拼写	.

“这在我学习新法术的过程中常常能给我带来帮助。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiː]['mædʒɪk(ə)l] [tuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	She	had	the	magical	tool	with	her	,
"	她	有	这	神奇	工具	和	她	,

她随身带着那件神奇的工具，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ðiː] [er] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	she	took	it	from	its	case	and	made	a	number	of	intricate	passes	in	the	air	with	it	.
所以	她	采取	它	从	它是	案件	和	制成	一个	数字	的	错综复杂	通过	在	这	空气	和	它	.

于是她从盒子里取出飞镖，在空中做了一系列复杂的挥镖动作。

[stɪl] , - [feɪld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

Still	,	Tweaty	failed	to	change	.
仍然	,	-	失败的	到	改变	.

然而，特威蒂依然没有改变。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][wɜːrdz] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒɪk] [spel] ?

"	Maybe	there	are	some	words	you're	supposed	to	say	while	you're	doing	your	magic	spell	?
"	或许	那里	是	一些	字	你是	据称	到	说	尽管	你是	正在做	你的	魔法	拼写	?

“或许你在施展魔法时应该念一些特定的咒语？”

" ['wʌndɝd] ['elɪfənt] .

"	wondered	Elephant	.
"	想知道	大象	.

“大象疑惑地想。”

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] - [bʌlb] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

"	Yes	,	"	said	Ozma	as	a	Light	-	Bulb	jumped	over	her	head	.
"	是的	,	"	说	奥兹玛	作为	一个	光	-	电灯泡	跳了起来	超过	她	头	.

“是的，”奥兹玛说着，一个灯泡从她头顶跳了过去。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] !

"	I	think	you're	right	!
"	我	思考	你是	正确的	!

“我觉得你说得对！”

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] ... .

Let	me	think	...	.
让	我	思考	...	.

让我想想……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] .

I	should	know	the	word	.
我	应该	知道	这	单词	.

我应该知道这个词。

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

"	She	again	put	her	hands	to	her	head	and	concentrated	.
"	她	再次	放	她	双手	到	她	头	和	集中	.

她再次双手抱头，集中精神。

" - - ['dʌbljuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæntɪŋ] [vɔɪs] .

"	Haamhaamkablams	-	w	,	"	she	said	in	a	chanting	voice	.
"	-	-	西	,	"	她	说	在	一个	吟唱	嗓音	.

“Haamhaamkablams-w，”她用吟诵的声音说道。

" - - ['dʌbljuː] .

"	Haamhaamkablams	-	w	.
"	-	-	西	.

“Haamhaamkablams-w.

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

"	Tweaty	began	to	change	in	form	and	substance	.
"	-	开始	到	改变	在	形式	和	物质	.

“Tweaty 的形式和内容开始发生变化。”

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsˌkæt] .

Within	moments	,	he	had	taken	on	the	shape	of	a	housecat	.
之内	时刻	,	他	有	已采取	在	这	形状	的	一个	家猫	.

片刻之后，他变成了一只家猫。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] , [haʊ'evər] .

He	still	had	his	yellow	feathers	,	however	.
他	仍然	有	他的	黄色的	羽毛	,	然而	.

但他仍然保留着黄色的羽毛。

" [ɔːk] !

"	Awk	!
"	尴尬	!

“尴尬！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Look	what	you	did	to	me	!
"	看	什么	你	做过	到	我	!

“看看你对我做了什么！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'neri] !

This	is	the	worst	possible	form	to	place	on	a	canary	!
这	是	这	最差	可能的	形式	到	地方	在	一个	金丝雀	!

这是给金丝雀贴的最糟糕的标签!

[tɜːrn][ˌem 'iː] [bæk] !

Turn	me	back	!
转动	我	后退	!

让我回去!

[pliːz] [tɜːrn][ˌem 'iː] [bæk] ! "

Please	turn	me	back	!	"
请	转动	我	后退	!	"

请让我回去!

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , " [said] ['ɑːzmə] .

"	I	meant	to	make	you	a	pumpkin	,	"	sighed	Ozma	.
"	我	意思是	到	制作	你	一个	南瓜	,	"	叹了口气	奥兹玛	.

“我本来想给你做一个南瓜,”奥兹玛叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	this	is	still	new	to	me	.
"	但	这	是	仍然	新的	到	我	.

但这对我来说仍然是全新的。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .

I	will	try	again	.
我	将要	尝试	再次	.

我再试一次。

" [ðɪs] [taɪm] , - [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['elɪfənt] .

"	This	time	,	Tweaty	became	an	orange	elephant	.
"	这	时间	,	-	成为	一个	橙子	大象	.

“这一次，Tweaty 变成了一头橙色的大象。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

He	was	no	larger	than	he	had	been	as	a	cat	,
他	曾是	不	更大的	比	他	有	到过	作为	一个	猫	,

他体型和他还是猫的时候一样大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækidɜːrm] .

but	his	shape	was	very	clearly	that	of	a	pachyderm	.
但	他的	形状	曾是	非常	清楚地	那	的	一个	厚皮动物	.

但他的体型显然是一头厚皮动物。

" [haʊ] [kjuːt] ! " [sed] ['elɪfənt] .

"	How	cute	!	"	said	Elephant	.
"	如何	可爱的	!	"	说	大象	.

“好可爱！”大象说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒər] ! "

"	You	look	like	me	,	only	smaller	and	oranger	!	"
"	你	看	喜欢	我	,	仅有的	较小的	和	橙子	!	"

“你长得像我，只是个子更小，皮肤是橙色的！”

" [jeə] , " [sed] - .

"	Yeah	,	"	said	Tweaty	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是啊,”特威蒂说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] .

"	I	guess	I	do	.
"	我	猜测	我	做	.

我想我确实是。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .

But	I'm	not	sure	this	is	going	to	work	on	the	Forest	Monster	.
但	我是	不是	当然	这	是	去	到	工作	在	这	森林	怪物	.

但我不太确定这招对森林怪兽是否有效。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['sentiənt] ['ænɪm(ə)l] ,

If	you	were	to	change	him	into	another	sentient	animal	,
如果	你	是	到	改变	他	进入	其他	有感知能力的	动物	,

如果你把他变成另一种有感知能力的动物，

['hiːd] [dʒʌst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

he'd	just	go	back	and	do	it	all	over	again	.
他会	只是	去	后退	和	做	它	全部	超过	再次	.

他会重蹈覆辙，再来一遍。

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ænɪmət] .

You	must	turn	him	into	something	inanimate	.
你	必须	转动	他	进入	某物	无生命	.

你必须把他变成无生命的东西。

[bʌt; bət] [pliːz] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	please	,	this	is	very	uncomfortable	.
但	请	,	这	是	非常	不舒服	.

但是，这很不舒服。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrm] [siːmz] [soʊ] ... [soʊ] [ʌn'geɪnli]

I'm	used	to	being	able	to	fly	at	will	,	and	this	form	seems	so	...	so	ungainly
我是	用过的	到	存在	有能力的	到	飞	在	将要	,	和	这	形式	似乎	所以	...	所以	笨拙的

.

:
.

我习惯了可以随意飞行，而这种形态看起来如此……如此笨拙。

[noʊ] [ə'fens] , ['elɪfənt] .

No	offense	,	Elephant	.
不	罪行	,	大象	.

别介意，大象。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['elɪfənt] .

I	think	you	make	a	terrific	elephant	.
我	思考	你	制作	一个	了不起	大象	.

我觉得你扮大象扮得太棒了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['laʊzi] [wʌn] . "

But	I	make	a	lousy	one	.	"
但	我	制作	一个	糟糕	一	.	"

但我做的很糟糕。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['pækidɜːrm] .

"	But	you	do	make	a	wonderful	bird	,	"	agreed	the	pachyderm	.
"	但	你	做	制作	一个	精彩的	鸟	,	"	同意	这	厚皮动物	.

“但你确实是一只很棒的鸟，”那头厚皮动物赞同道。

" [jes] , ['ɑːzmə] , [duː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	Yes	,	Ozma	,	do	put	him	back	the	way	he	was	.
"	是的	,	奥兹玛	,	做	放	他	后退	这	方式	他	曾是	.

“是的，奥兹玛，把他变回原来的样子吧。”

[æz; əz][ə'dɔːrəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] . "

As	adorable	as	he	is	,	he	isn't	exactly	a	model	specimen	of	my	race	.	"
作为	可爱的	作为	他	是	,	他	不是	确切地	一个	模型	标本	的	我的	种族	.	"

他虽然很可爱，但并不算是我们这个种族的典型代表。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ɑːzmə] , [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd] .

"	Of	course	,	"	said	Ozma	,	again	raising	her	Silver	Wand	.
"	的	课程	,	"	说	奥兹玛	,	再次	提高	她	银	魔杖	.

“当然，”奥兹玛说着，再次举起了她的银魔杖。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [spel] [wʌns] [mɔːr] .

She	did	her	spell	once	more	.
她	做过	她	拼写	一次	更多的	.

她又一次施了魔法。

[ðɪs] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

This	time	,	nothing	happened	.
这	时间	,	没有什么	发生	.

这一次，什么也没发生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [said] ['ɑːzmə] .

"	I	am	sorry	,	"	sighed	Ozma	.
"	我	是	对不起	,	"	叹了口气	奥兹玛	.

“对不起，”奥兹玛叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	I	am	already	feeling	exhausted	.
"	我	是	已经	感觉	筋疲力尽的	.

我已经感到筋疲力尽了。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I'm	afraid	I	will	have	to	wait	a	while	before	I	can	do	it	again	.	"
我是	害怕的	我	将要	有	到	等待	一个	尽管	前	我	能	做	它	再次	.	"

恐怕我得等一段时间才能再次这样做。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] - ,

"	You	mean	,	"	said	Tweaty	,
"	你	意思是	,	"	说	-	,

“你的意思是，”特威蒂说，“

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ʌp] ? "

"	I	have	to	look	like	this	until	you	are	able	to	rest	up	?	"
"	我	有	到	看	喜欢	这	直到	你	是	有能力的	到	休息	向上	?	"

“在你休息好之前，我得一直这样吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] ['sædli] .

"	I'm	afraid	so	,	"	said	Ozma	sadly	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	说	奥兹玛	令人遗憾的是	.

“恐怕是这样，”奥兹玛悲伤地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ] [groʊ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

"	I'm	sure	that	will	change	as	I	grow	more	experienced	.
"	我是	当然	那	将要	改变	作为	我	生长	更多的	经验丰富的	.

“我相信随着经验的积累，这种情况会改变的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [siː] - [legz][æz; əz][ə; eɪ]

You	have	to	remember	,	I	am	only	beginning	to	get	my	sea	-	legs	as	a
你	有	到	记住	,	我	是	仅有的	开始	到	得到	我的	海	-	腿	作为	一个

['feri] .

fairy	.
仙女	.

你要记住，我才刚刚开始适应仙子这个职业。

[wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [prə'fɪʃ(ə)nt] ,

Once	I	am	more	proficient	,
一次	我	是	更多的	精通	,

一旦我更加熟练，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd]

I'm	sure	I'll	be	able	to	do	things	like	this	all	day	long	without	becoming	exhausted
我是	当然	患病的	是	有能力的	到	做	事物	喜欢	这	全部	天	长的	没有	成为	筋疲力尽的

.

:

.

我相信我可以一整天都做这样的事情而不会感到疲惫。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] . "

Just	give	me	time	.	"
只是	给	我	时间	.	"

给我点时间。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] ['elɪfənt] , " [said]

"	And	in	the	meantime	I	have	to	look	like	a	little	orange	elephant	,	"	sighed
"	和	在	这	与此同时	我	有	到	看	喜欢	一个	小的	橙子	大象	,	"	叹了口气

- .

Tweaty	.
-	.

“而与此同时，我却不得不看起来像一头橙色的小象，”特威蒂叹了口气。

" [aɪm] [ʃʊr] [glæd][maɪ] ['mʌðər] [kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] ! "

"	I'm	sure	glad	my	mother	can't	see	me	right	now	!	"
"	我是	当然	高兴的	我的	母亲	不能	看	我	正确的	现在	!	"

“我真庆幸我妈现在看不到我！”

" [bʌt; bət] [twɛtiːz] [nɑːt][ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [wɑːts] .

"	But	Tweaty's	not	the	main	issue	right	this	minute	,	"	said	Watts	.
"	但	推特	不是	这	主要的	问题	正确的	这	分钟	,	"	说	瓦特	.

“但目前来说，特威蒂并不是主要问题，”沃茨说道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	Not	that	I	am	unsympathetic	with	his	feelings	or	anything	like	that	,
"	不是	那	我	是	冷漠无情	和	他的	情怀	或者	任何事物	喜欢	那	,

“并不是说我不理解他的感受什么的，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [sens] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi][æt; ət] ['getɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːrɪst]

but	I	do	sense	a	certain	degree	of	urgency	at	getting	to	your	Forest
但	我	做	感觉	一个	肯定	程度	的	紧迫性	在	获得	到	你的	森林

['mɑːnstər] ['kwɪkli] .

Monster	quickly	.
怪物	迅速地	.

但我确实感觉到你急于尽快找到你的森林怪物。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] - [bʌlbz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

I'm	sure	that	all	of	the	Saber	-	Toothed	Light	-	Bulbs	will	be	happy	to	go	and
我是	当然	那	全部	的	这	军刀	-	有齿的	光	-	灯泡	将要	是	快乐的	到	去	和

[siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

see	what	we	can	do	.
看	什么	我们	能	做	.

我相信所有剑齿灯泡都会很乐意去看看我们能做些什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [gʊd] [foʊks] [laɪk] [jɔːr'selvz] .

We	are	always	anxious	to	help	good	folks	like	yourselves	.
我们	是	总是	焦虑的	到	帮助	好的	各位	喜欢	你们自己	.

我们一直都乐于帮助像你们这样善良的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [aɪm] ['terəbli] [praʊd] [ʌv; əv] ,

And	even	though	it	isn't	something	I'm	terribly	proud	of	,
和	甚至	尽管	它	不是	某物	我是	可怕	自豪的	的	,

虽然这并不是我特别引以为豪的事情，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [fə'roʊʃəs] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] .

I	can	be	very	ferocious	when	I	have	a	mind	to	be	.
我	能	是	非常	凶猛	什么时候	我	有	一个	头脑	到	是	.

我若想凶狠，就能变得非常凶猛。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [wɑːts] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

"	As	if	to	prove	his	statement	,	Watts	opened	his	mouth	as	wide	as	he
"	作为	如果	到	证明	他的	陈述	,	瓦特	打开	他的	嘴	作为	宽的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

仿佛为了证明自己的说法，沃茨尽可能地张大了嘴巴。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] - ['lʊkɪŋ] [tiːθ] ['ɑːzmə][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

revealing	the	sharpest	-	looking	teeth	Ozma	had	ever	seen	.
揭示	这	最锋利	-	寻找	牙齿	奥兹玛	有	曾经	已见	.

露出了奥兹玛见过的最锋利的牙齿。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ri'zembld] ['seɪbərz] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Indeed	,	his	teeth	resembled	sabres	,	which	may	have	been	the	reason	for	their
的确	,	他的	牙齿	类似	军刀	,	哪个	可能	有	到过	这	原因	为了	他们的

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

的确，他的牙齿像军刀一样，这或许就是他获得这个称号的原因。

['elɪfənt] ['ʃʌdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

Elephant	shuddered	in	his	skin	.
大象	颤抖	在	他的	皮肤	.

大象在他皮肤下颤抖了一下。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] ['æptli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I'm	sure	that	a	few	of	you	would	aptly	frighten	the	Forest	Monster	out	of
"	我是	当然	那	一个	很少	的	你	会	恰当地	吓唬	这	森林	怪物	出去	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] ,

our	forest	,
我们的	森林	,

“我相信你们当中有些人一定能把森林怪兽吓跑，让它离开我们的森林。”

" [hiː; hi] [sed] [ˊtrebliŋli] .

"	he	said	tremblingly	.
"	他	说	颤抖地	.

“他颤抖着说道。”

" ['hoʊpfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːz] [ˌɔːltə'geðər] ! "

"	Hopefully	out	of	Oz	altogether	!	"
"	希望	出去	的	奥兹	共	!	"

“希望彻底离开奥兹国！”

" ['splendɪd] , " [rɪ'plaɪd] [wɑːts] .

"	Splendid	,	"	replied	Watts	.
"	灿烂	,	"	回复	瓦特	.

“太棒了，”沃茨回答道。

" [kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Come	,	follow	me	.
"	来	,	跟随	我	.

来，跟我来。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] - .

I	know	a	short	-	cut	that	will	allow	us	to	avoid	the	Gilligoggs	.
我	知道	一个	短的	-	切	那	将要	允许	我们	到	避免	这	-	.

我知道一条捷径，可以让我们避开吉利戈格一家。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Not	that	I	am	afraid	of	the	Gilligoggs	or	anything	.
不是	那	我	是	害怕的	的	这	-	或者	任何事物	.

倒不是说我害怕吉利戈格一家什么的。

[aɪ][dʒʌst][faɪnd][ðem; ðəm] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

I	just	find	them	unpleasant	to	have	to	deal	with	.
我	只是	寻找	他们	令人不快的	到	有	到	交易	和	.

我只是觉得跟他们打交道很不愉快。

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz] !

Come	this	way	,	and	we	will	soon	be	on	our	way	to	the	Lunechien	Forest	of	Oz	!
来	这	方式	,	和	我们	将要	很快	是	在	我们的	方式	到	这	-	森林	的	奥兹	!

跟我来，我们很快就能到达奥兹国的卢内钦森林了！

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	11
"	章	-

第十一章

... [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] ['pɜːrli] [waɪts]

...	AND	HE	SHOWS	THEM	PEARLY	WHITES
...	和	他	演出	他们	珍珠般的	白人

.....他露出了洁白的牙齿

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] [laɪt] - [bʌlbz] ,

As	the	little	group	,	together	with	a	party	of	five	of	the	Saber	-	Toothed	Light	-	Bulbs	,
作为	这	小的	团体	,	一起	和	一个	派对	的	五	的	这	军刀	-	有齿的	光	-	灯泡	,

这支小队，连同五只剑齿灯泡，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [draɪd] [siː] [bed] .

turned	a	bend	in	the	road	,	they	came	upon	a	huge	dried	sea	bed	.
转向	一个	弯曲	在	这	路	,	他们	来了	之上	一个	巨大的	干燥	海	床	.

道路拐了个弯，他们发现了一片巨大的干涸海床。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .

They	could	see	for	miles	,	and	there	was	not	a	soul	in	sight	.
他们	可以	看	为了	英里	,	和	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	.

他们能望到几英里之外，却看不到一个人影。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['terətɔːri] , " [ri'mɑːkt] ['elɪfənt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	I	think	we're	in	uncharted	territory	,	"	remarked	Elephant	,	peering	into	the	distance	.
"	我	思考	是	在	未知的	领土	,	"	评论	大象	,	窥视	进入	这	距离	.

“我想我们进入了未知领域，”大象望着远方说道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniwʌn] ['evər] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] .

"	I	don't	remember	anyone	ever	mentioning	this	.
"	我	不	记住	任何人	曾经	提及	这	.

“我不记得有人提到过这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] .

But	it	looks	safe	enough	to	cross	.
但	它	看起来	安全的	足够的	到	叉	.

但看起来过河应该很安全。

[noʊ] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praiziz] , [aɪm] [ʃʊr] .

No	more	unpleasant	surprises	,	I'm	sure	.
不	更多的	令人不快的	惊喜	,	我是	当然	.

我相信不会再有不愉快的意外了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [diːp] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [vɔɪs] [sed] , " [dɪnə] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - , ['lædiz]

"	At	that	moment	a	deep	disembodied	voice	said	,	"	Dinnah	iss	serffed	,	laddies
"	在	那	片刻	一个	深的	无形的	嗓音	说	,	"	迪娜	问题	-	,	小伙子们

[ænd; ənd] ['læsiz] ,

and	lassies	,
和	姑娘们	,

就在这时，一个低沉而缥缈的声音说道："迪娜被奴役了，小伙子们和姑娘们。"

[plɪs] - ['uːp] [tuː; tə][ˌdiː 'eɪ] ['teɪbl] .

pliss	shtep	oop	to	da	table	.
pliss	-	哎呀	到	达	桌子	.

请走到桌子旁。

" ['evriwʌn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

"	Everyone	turned	around	to	see	who	was	speaking	,	but	could	see	no	one	.
"	每个人	转向	大约	到	看	WHO	曾是	请讲	,	但	可以	看	不	一	.

"大家都转过身去看是谁在说话，但却看不到任何人。"

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

['sevrəl] [maʊndz] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɪvər] [ænd; ənd]

several	mounds	of	sand	that	they	had	not	noticed	before	began	to	quiver	and
一些	土堆	的	沙	那	他们	有	不是	注意到	前	开始	到	颤动	和

['sloʊli] [raɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

slowly	rise	a	couple	of	feet	above	the	ground	.
缓慢地	上升	一个	夫妻	的	脚	多于	这	地面	.

他们之前没有注意到的几堆沙丘开始颤动，并慢慢地升到离地面几英尺高的地方。

[ðə; ðɪ] [maʊndz] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd] [fel] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə'baʊt] ['fɪfti] [greɪt]

The	mounds	shook	themselves	and	the	sand	fell	off	to	reveal	about	fifty	Great
这	土堆	摇晃	他们自己	和	这	沙	跌倒	离开	到	揭示	关于	五十	伟大的

[waɪt] [ʃɑːrks] .

White	Sharks	.
白色的	鲨鱼	.

沙丘摇晃起来，沙子滑落，露出了大约五十条大白鲨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [siːmd] ,

They	were	not	suspended	above	the	ground	as	it	first	seemed	,
他们	是	不是	暂停	多于	这	地面	作为	它	第一的	似乎	,

它们并非像最初看起来那样悬浮在地面之上。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][legz] [laɪk] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

but	were	supported	with	legs	like	an	alligator	.
但	是	有	和	腿	喜欢	一个	鳄鱼	.

但它们却像鳄鱼一样长着腿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [siːn] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

This	was	a	frightening	scene	to	behold	,	as	you	can	well	imagine	.
这	曾是	一个	令人恐惧	场景	到	看哪	,	作为	你	能	出色地	想象	.

你可以想象，这真是一幅令人毛骨悚然的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['liːdər] [ə'proʊtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] "

And	**when**	**their**	**leader**	**approached**	**our**	**heroes**	**,**	**he**	**repeated**	**the**	**words**	**"**
和	什么时候	他们的	领导者	接近	我们的	英雄	,	他	重复	这	字	"

[dɪnə] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - ,

Dinnah	**iss**	**serffed**	**,**
迪娜	问题	-	,

当他们的首领接近我们的英雄时，他重复着"迪纳是奴隶"这句话。

" [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	**and**	**licked**	**his**	**lips**	**with**	**anticipation**	**.**
"	和	舔过	他的	嘴唇	和	预期	.

他舔了舔嘴唇，满怀期待。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['veri] [streɪndʒ] ['æksent] , [ðɪs] [taɪm] [ə'dresɪŋ] ['elɪfənt] :

He	**spoke**	**again**	**in**	**that**	**very**	**strange**	**accent**	**,**	**this**	**time**	**addressing**	**Elephant**	**:**
他	辐	再次	在	那	非常	奇怪的	口音	,	这	时间	解决	大象	:

他再次用那种非常奇怪的口音说话，这次是对着大象说话：

" [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə; eɪ] ['mædər] ['vaɪ, 'viː] - [tʃuː] ?

"	**Vatt**	**iss**	**a**	**madder**	**vi**	**'**	**chew**	**?**
"	增值税	问题	一个	茜草	六	-	嚼	?

"Vatt iss a madder vi' chew?

[juː; jʊ] [siːn] [lænd] [ʃɑːrks] - [ə'fɔːr] ? "

You	**nebber**	**seen**	**land**	**sharks**	**'**	**afore**	**?**	**"**
你	内伯	已见	土地	鲨鱼	-	之前	?	"

你以前没见过陆地鲨鱼吗?

" [en] - [en] - [en] - [noʊ] , ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wiː; wi] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hævnt] , " ['stʌtəd]

"	**N**	**-**	**N**	**-**	**N**	**-**	**No**	**,**	**w**	**-**	**w**	**-**	**w**	**-**	**we**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**haven't**	**,**	**"**	**stuttered**
"	N	-	N	-	N	-	不	,	西	-	西	-	西	-	我们	h	-	h	-	h	-	还没有	,	"	结巴

['elɪfənt] .

Elephant	**.**
大象	.

"不，我们还没有，"大象结结巴巴地说。

" ['hæbən] [tʃuː] ?

"	**Habben**	**chew**	**?**
"	哈本	嚼	?

"Habben chew? "

" [ðə; ði] ['liːdər] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**the**	**leader**	**said**	**,**	**winking**	**at**	**his**	**friends**	**.**
"	这	领导者	说	,	眨眼	在	他的	朋友们	.

领头人一边说着，一边向他的朋友们眨了眨眼。

" [den] [ɑː] [vil] [ʃer] [sʌm; səm] - ['vaɪ, 'viː] - [tʃuː] [tuː; tə] [teɪk] ['vaɪ, 'viː] - [tʃuː] [tuː; tə] [ˌdiː 'eɪ]

"	**Den**	**ah**	**vill**	**share**	**some**	**knowletch**	**vi**	**'**	**chew**	**to**	**take**	**vi**	**'**	**chew**	**to**	**da**
"	丹	啊	村庄	分享	一些	-	六	-	嚼	到	拿	六	-	嚼	到	达

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	**.**
此后	.

"Den ah vill share some knowledgeletch vi' chew to take vi' chew to da hereafter.

([ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːrks] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs]) .

(	**The**	**other**	**sharks**	**roared**	**with**	**laughter**	**at**	**this**	**)**	**.**
(	这	其他	鲨鱼	咆哮	和	笑声	在	这	)	.

（其他鲨鱼听了这话都哄堂大笑。）

[ven] ['aʊər; ɑːr] ['oʊʃ(ə)n] [draɪd] ['uːp] ['mɪlɑːnz] [ɔːf] [jɝːs] [ə'goʊ] , [ɔːl] [ˌdiː 'eɪ] ['fɪʃiz] [daɪd] ,

Ven	**our**	**ocean**	**dried**	**oop**	**millons**	**off**	**yearss**	**ago**	**,**	**all**	**da**	**fishies**	**died**	**,**
文	我们的	海洋	干燥	哎呀	百万	离开	年	前	,	全部	达	小鱼	死亡	,

当我们的海洋在数百万年前干涸时，所有的鱼都死了。

- [ˌjuː es 'es] [ʃɑːrks] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] , [zæt][ˌaɪˌɛs'ɛs] .

includen	**uss**	**sharks**	**—**	**except**	**for**	**two**	**,**	**zat**	**iss**	**.**
-	我们	鲨鱼	—	除了	为了	二	,	扎特	问题	.

包括美国鲨鱼——除了两条，zat iss。

[ʌnt] [der] [tʃɪlənz] [vɜːr][bɔːrn]['vaɪ, 'viː] - ['lɪdəl] ['legɪ] .

Undt	**dare**	**chilluns**	**ver**	**born**	**vi**	**'**	**liddle**	**leggies**	**.**
undt	敢	孩子们	版本	出生	六	-	利德尔	腿	.

Undt 敢 chilluns ver 出生 vi' liddle 紧身裤。

['viː] - [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɔːf] [doʊs] [tuː] , [ʌnt] ['viː]['hæf] - ['oʊvər][ˌdiː 'eɪ] [jɜːs] [tuː; tə]

Ve	**arrda**	**descendants**	**off**	**dose**	**two**	**,**	**undt**	**ve**	**haff**	**effolved**	**over**	**da**	**yearss**	**to**
ve	-	后代	离开	剂量	二	,	undt	ve	哈夫	-	超过	达	年	到

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɛlfs] .

our	**present**	**selfs**	**.**
我们的	展示	自我	.

我们是这两代人的后代，经过多年的发展，才有了现在的我们。

['fʊli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌdiː 'eɪ][lænd] .

Fully	**adapted**	**to**	**da**	**land**	**.**
完全	改编	到	达	土地	.

完全适应了这片土地。

[ʌnt] ['viː]['hæf] [kept] [ə'laɪv] [ɔːl] [diːs] [jɜːs] [ɑːn][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] [ɔːf] - - .

Undt	**ve**	**haff**	**kept**	**alive**	**all**	**deess**	**yearss**	**on**	**a**	**steady**	**diet**	**off**	**hunsuspecting**	**helaffant**	**.**
undt	ve	哈夫	保留	活	全部	迪斯	年	在	一个	稳定的	饮食	离开	-	-	.

Undt ve haff 多年来一直靠着 hunsuspecting helaffant 的稳定饮食维持生命。

[soʊ] [væt] [tʃuː] - [tiŋk] - [baʊt] [zæt] ? "

So	**vat**	**chew**	**'**	**tink**	**'**	**bout**	**zat**	**?**	**"**
所以	增值税	嚼	-	叮当	-	回合	扎特	?	"

那么 vat 咀嚼'tink 'bout zat 吗？ ”

" [en] - [en] - [nɑːt][tiː] - [tiː] - [tuː] [em] - [em] - [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs]

"	**N**	**-**	**n**	**-**	**not**	**t**	**-**	**t**	**-**	**too**	**m**	**-**	**m**	**-**	**much**	**,**	**"**	**answered**	**Elephant**	**in**	**a**	**high**	**pitched**	**voice**
"	N	-	n	-	不是	t	-	t	-	也	米	-	米	-	很多	,	"	回答	大象	在	一个	高的	投球	嗓音

.

:
.

“不、不、不多，”大象用尖细的声音回答道。

" [aɪ] - [aɪ] [miːn] , [aɪ][diː] - [diː] - [diː] - [dəunt] [noʊ] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [tiː] - [tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	**I**	**-**	**I**	**mean**	**,**	**I**	**d**	**-**	**d**	**-**	**d**	**-**	**don't**	**know**	**wh**	**-**	**what**	**t**	**-**	**to**	**think**	**.**	**"**
"	我	-	我	意思是	,	我	d	-	d	-	d	-	不	知道	什么	-	什么	t	-	到	思考	.	"

“我的意思是，我不知道该怎么想。”

" [tel] [tʃuː] [væt] ['viː][duː] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

"	**Tell**	**chew**	**vat**	**ve**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shark**	**.**
"	告诉	嚼	增值税	ve	做	,	"	说	这	鲨鱼	.

“告诉他们我们做什么，”鲨鱼说。

" [tʃuː] [siːm] [laɪk] [naɪs] [ə; eɪ] - .

"	**Chew**	**seem**	**like**	**nice**	**a**	**guyss**	**.**
"	嚼	似乎	喜欢	好的	一个	-	.

“Chew看起来都是很不错的人。”

['viː][noʊ] [iːt] [tʃuː] [tə'naɪt] .

Ve	**no**	**eat**	**chew**	**tonight**	**.**
ve	不	吃	嚼	今晚	.

今晚不吃嚼东西。

['viː] [iːt] [tʃuː] [tə'mɑːroʊ] — ['fɝː, 'fɛr] - .

Ve	eat	chew	tomorrow	—	fer	break'ast	.
ve	吃	嚼	明天	—	fer	-	.

我们明天吃嚼东西——当早餐。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [lænd] [ʃɑːrks]]

"	[	Illustration	:	Land	Sharks	]
"	[	插图	:	土地	鲨鱼	]

【插图：陆地鲨鱼】

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] ,

All	the	sharks	laughed	uproariously	,
全部	这	鲨鱼	笑了	哄堂大笑	,

所有的鲨鱼都哄堂大笑。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [leɪ] [bæk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]

whereupon	they	surrounded	our	heroes	and	promptly	lay	back	down	in	the	sand
于是	他们	包围	我们的	英雄	和	及时	躺	后退	向下	在	这	沙

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

于是他们包围了我们的英雄们，然后迅速躺回沙地上睡着了。

" [wel] , " [sed] [wɑːts] .

"	Well	,	"	said	Watts	.
"	出色地	,	"	说	瓦特	.

“嗯，”沃茨说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] .

"	This	is	a	fine	how	-	do	-	you	-	do	.
"	这	是	一个	美好的	如何	-	做	-	你	-	做	.

“这是一个很好的问候语。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðiːz] [gaɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

But	I	don't	think	we	have	to	worry	about	these	guys	too	much	.
但	我	不	思考	我们	有	到	担心	关于	这些	伙计们	也	很多	.

但我认为我们不必太担心这些人。

[aɪ] ['sɪriəsli] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [glæs] , [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'tekt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	seriously	doubt	they	could	eat	glass	,	so	we	can	protect	the	rest	of	you	.
我	严重地	怀疑	他们	可以	吃	玻璃	,	所以	我们	能	保护	这	休息	的	你	.

我严重怀疑它们能不能吃玻璃，所以我们可以保护你们其他人。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] ['tuːθi] [smaɪl] .

"	He	smiled	a	very	sharp	toothy	smile	.
"	他	微笑	一个	非常	锋利的	牙齿	微笑	.

他露出了灿烂的笑容，露出了洁白的牙齿。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['leɪzi] .

"	Besides	,	they	seem	to	be	very	lazy	.
"	除了	,	他们	似乎	到	是	非常	懒惰的	.

此外，他们似乎很懒惰。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ðeɪv] [ɪn'kloʊzd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

It	isn't	like	they've	enclosed	us	in	a	cage	or	anything	like	that	.
它	不是	喜欢	他们有	内	我们	在	一个	笼	或者	任何事物	喜欢	那	.

他们又没把我们关在笼子里什么的。

[wɒts] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['sɪmpli] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

What's	to	stop	us	from	simply	slipping	out	between	two	of	them	and
是什么	到	停止	我们	从	简单地	滑倒	出去	之间	二	的	他们	和

['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ? "

walking	away	?	"
步行	离开	?	"

谁能阻止我们悄悄溜到他们中间走人呢?

" ['ɑː] [ˌeɪ 'em] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Ahh	am	,	"	came	a	rumbling	voice	.
"	啊	是	,	"	来了	一个	隆隆声	嗓音	.

“啊，是啊，”一个低沉的声音传来。

" ['ɑː] [ˌeɪ 'em]['zeɪ] - [ʊf] ['zeɪ][lænd] [ʃɑːrks] .

"	Ahh	am	ze	vatchman	uff	ze	Land	Sharks	.
"	啊	是	泽	-	呼	泽	土地	鲨鱼	.

“啊，我是陆地鲨鱼的猎人。

[bʌt; bət] [tʃuː] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

But	chew	do	have	a	point	.
但	嚼	做	有	一个	观点	.

但Chew说的也有道理。

['viː] ['kænɑːt] [iːt] [glæs] .

Ve	cannot	eat	glass	.
ve	不能	吃	玻璃	.

我们不能吃玻璃。

['viː][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['viː][kɑːnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ve	can	break	it	,	but	ve	can't	eat	it	.
ve	能	休息	它	,	但	ve	不能	吃	它	.

我们可以把它弄碎，但我们不能吃它。

[tʃuː] [ɑːr; ər] [ʊf] [noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Chew	are	uff	no	value	to	us	.
嚼	是	呼	不	价值	到	我们	.

咀嚼物对我们来说毫无价值。

['viː] [vil] ['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['zeɪ] [miːt] - .

Ve	vill	only	be	able	to	eat	ze	meat	creatchures	.
ve	村庄	仅有的	是	有能力的	到	吃	泽	肉	-	.

我们将只能吃肉食动物。

[tʃuː] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [meɪd] [frʌm; frəm] [glæs] [meɪ] [goʊ] .

Chew	that	are	a	made	from	glass	may	go	.
嚼	那	是	一个	制成	从	玻璃	可能	去	.

用玻璃制成的咀嚼物可能会消失。

" [wɑːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][lænd]

"	Watts	and	his	friends	made	their	most	ferocious	faces	at	the	Land
"	瓦特	和	他的	朋友们	制成	他们的	最多	凶猛	面孔	在	这	土地

沃茨和他的朋友们对着土地露出了最凶狠的表情。

[ʃɑːrks] .

Sharks	.
鲨鱼	.

鲨鱼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ] ! " [sed] [wɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrk] .

"	You	will	allow	us	all	to	go	!	"	said	Watts	to	the	Shark	.
"	你	将要	允许	我们	全部	到	去	!	"	说	瓦特	到	这	鲨鱼	.

“你会放我们所有人走的！”沃茨对鲨鱼说道。

" [juː; jʊ]
" You
" 你

“你

[wɪl] [nɑːt][hoʊld] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bæk] !
will not hold any of us back !
将要 不是 抓住 任何 的 我们 后退 !

绝不会阻挡我们任何人!

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz] .
Besides , we have with us the Queen of Oz .
除了 , 我们 有 和 我们 这 女王 的 奥兹 .

此外，我们还有奥兹女王在场。

[jʊr; jər] [oʊn] [kwiːn] , [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] ! "
Your own Queen , for crying out loud ! "
你的 自己的 女王 , 为了 哭泣 出去 大声 ! "

我的天哪，这可是你自己的女王陛下啊!

" [tʃuː] [dʌz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [tiːθ] , [dɑːn] - [tʃuː] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .
" Chew does have some pretty teeth , don ' chew ? " said the watchman .
" 嚼 做 有 一些 漂亮的 牙齿 , 大学教师 - 嚼 ? " 说 这 守望者 .

“咀嚼的牙齿确实很漂亮，不是吗？”守夜人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [tʃuː] , [zoʊ] [tʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [naʊ] .
" But I am not afraid of chew , zo chew should leave now .
" 但 我 是 不是 害怕的 的 嚼 , zo 嚼 应该 离开 现在 .

“但我并不怕咀嚼，佐咀嚼现在应该离开了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tʃʌst] - - [væt] [ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [biː; bi] ,
I do not know chust ' zactly vat a queen might be ,
我 做 不是 知道 丘斯特 - - 增值税 一个 女王 可能 是 ,

我并不确切地知道女王应该是什么样的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] - . "
but I am sure that it iss delissious . "
但 我 是 当然 那 它 问题 - . "

但我确信它一定很美味。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [huːtid] ['liːsə] .
" We do not have time for this , " hooted Lisa .
" 我们 做 不是 有 时间 为了 这 , " 发出嘘声 丽莎 .

“我们没时间管这些！”丽莎大声说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz]
" We are on an important mission to save the Lunechien Forest of Oz
" 我们 是 在 一个 重要的 使命 到 节省 这 - 森林 的 奥兹
[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ,
from a gigantic Forest Monster ,
从 一个 巨大 森林 怪物 ,

“我们肩负着一项重要的使命，那就是拯救奥兹国的卢内钦森林，使其免受巨型森林怪兽的侵害。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hoʊld][ˌjuː 'es] [bæk] !
and you had better not hold us back !
和 你 有 更好的 不是 抓住 我们 后退 !

你最好别拖我们后腿!

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
The Forest Monster is already bigger than the lot of you ,
这 森林 怪物 是 已经 大 比 这 很多 的 你 ,

森林怪兽比你们所有人都要大得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌjuː 'es][stɑːp][hɪm; ɪm] ! "

and	**he**	**will**	**come**	**for**	**you**	**sooner**	**or**	**later**	**if**	**you**	**don't**	**let**	**us**	**stop**	**him**	**!**	**"**
和	他	将要	来	为了	你	很快	或者	之后	如果	你	不	让	我们	停止	他	!	"

如果你不让我们阻止他，他迟早会来找你的!

" - - ? " ['ekəud] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːrk] .

"	**Vorest**	**Monzter**	**?**	**"**	**echoed**	**the**	**great**	**shark**	**.**
"	-	-	?	"	回声	这	伟大的	鲨鱼	.

“Vorest Monzter？”大鲨鱼回荡着声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的森林怪物(The Forest Monster of Oz)

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['liːsə] ['æŋgrəli] .
" That's what I said , " replied Lisa angrily .
" 那就是 什么 我 说 , " 回复 丽莎 愤怒地 .

“我就是这么说的，”丽莎生气地回答道。

" [tʃʌst] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['zeɪ] - - [meɪd] [ʊf] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .
" Chust vat iss ze Vorest Monzter made uff ? " asked the shark .
" 丘斯特 增值税 问题 泽 - - 制成 呼 ? " 问 这 鲨鱼 .

"Chust vat iss ze Vorest Monzter made uff?" 鲨鱼问道。

" [ɜːr; ər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Er , I don't know .
" 呃 , 我 不 知道 .

呃，我不知道。

[wət'evər] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [aʊl] .
Whatever monsters are usually made of , " answered the female owl .
任何 怪物 是 通常 制成 的 , " 回答 这 女性 猫头鹰 .

“不管怪物通常由什么构成，”雌猫头鹰回答道。

" [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [aɪ] [ges] . "
" Flesh and blood , I guess . "
" 肉 和 血 , 我 猜测 . "

“血肉之躯，我想是吧。”

" [ˌju ɛn 'di] [hiː; hi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [æs] [bɪg] [æs] [tʃuː] [zeɪ] [hiː; hi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .
" Und he iss ass big ass chew zay he iss ? " asked the shark .
" 和 他 问题 屁股 大的 屁股 嚼 扎伊 他 问题 ? " 问 这 鲨鱼 .

“他屁股很大，嚼起来怎么样？”鲨鱼问道。

" ['prɑːbəbli] [bɪgə(r)] [baɪ] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] - , ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
" Probably bigger by now , " put in Tweaty , realizing what was happening .
" 大概 大 经过 现在 , " 放 在 - , 意识到 什么 曾是 发生 .

“现在可能更大了，”特威蒂意识到发生了什么事，插话道。

" [zen] ['viː] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [zɪs] - - ! " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .
" Zen ve shall eat ziss Vorest Monzter ! " said the shark .
" 禅 ve 将 吃 齐斯 - - ! " 说 这 鲨鱼 .

“Zen ve shall eat ziss Vorest Monzter!”鲨鱼说道。

" ['viː] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɪm; ɪm] - [tɪl] [hiː; hi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['oʊnli] [boʊnz] !
" Ve shall eat him ' til he iss only bones !
" ve 将 吃 他 - 直到 他 问题 仅有的 骨头 !

“我们要把他吃掉，直到他只剩下骨头！”

" ['liːsə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [hæd; həd] ['eni] [boʊnz] ,
" Lisa was not entirely sure the Forest Monster had any bones ,
" 丽莎 曾是 不是 完全 当然 这 森林 怪物 有 任何 骨头 ,

丽莎不太确定森林怪物有没有骨头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['spaɪdər] [hæd; həd] [ˌɛksoʊ'skɛlɪtnz] [ɪn'sted] ,
as she suspected that spiders had exoskeletons instead ,
作为 她 怀疑 那 蜘蛛 有 外骨骼 反而 ,

她怀疑蜘蛛其实有外骨骼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	she	saw	no	reason	to	bring	this	up	at	the	moment	.
但	她	锯	不	原因	到	带来	这	向上	在	这	片刻	.

但她觉得目前没有必要提起这件事。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dəunt] [ni:d] [ˌju: 'es] .

"	Then	you	really	don't	need	us	.
"	然后	你	真的	不	需要	我们	.

“那么你们真的不需要我们。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] ,

It	is	against	the	laws	of	the	jungle	to	kill	more	than	you	can	eat	,
它	是	反对	这	法律	的	这	丛林	到	杀	更多的	比	你	能	吃	,

丛林法则规定，猎杀超过自己所需数量的人是违法的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] [wɪl] ['i:zəli] [taɪd] [ju:; jʊ]['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	the	Forest	Monster	will	easily	tide	you	over	for	a	good	long	time	.
和	这	森林	怪物	将要	容易地	潮	你	超过	为了	一个	好的	长的	时间	.

森林怪物足够你玩很长一段时间了。

" ['ɑ:zmə][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] .

"	Ozma	was	not	quite	happy	with	the	way	things	were	turning	out	.
"	奥兹玛	曾是	不是	相当	快乐的	和	这	方式	事物	是	转弯	出去	.

奥兹玛对事情的发展方向不太满意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

She	was	not	an	advocate	of	killing	at	all	.
她	曾是	不是	一个	提倡	的	杀	在	全部	.

她根本不赞成杀戮。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋli] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] — ['i:v(ə)n][wʌn][soʊ]

The	thought	of	her	willingly	placing	one	of	her	subjects	—	even	one	so
这	想法	的	她	心甘情愿	放置	一	的	她	主题	—	甚至	一	所以

['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] — [ɪn]['mɔ:rt(ə)l]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [pɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

wicked	as	the	Forest	Monster	—	in	mortal	danger	was	a	hard	pill	for	her
邪恶	作为	这	森林	怪物	—	在	凡人	危险	曾是	一个	难的	丸	为了	她

[tu:; tə] ['swɑ:loʊ] .

to	swallow	.
到	吞	.

一想到自己竟然会心甘情愿地将自己的一个臣民——哪怕是像森林怪兽那样邪恶的臣民——置于生死攸关的境地，她就难以接受。

[stɪl] , [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [θret] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [haɪd] .

Still	,	this	development	had	apparently	removed	the	threat	to	her	own	hide	.
仍然	,	这	发展	有	显然	已移除	这	威胁	到	她	自己的	隐藏	.

然而，这一进展显然已经解除了她自身人身安全的威胁。

" [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Then	we	shall	be	on	our	way	,	"	she	said	.
"	然后	我们	将	是	在	我们的	方式	,	"	她	说	.

“那我们就出发吧，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .

"	I	will	wish	you	a	good	night	.
"	我	将要	希望	你	一个	好的	夜晚	.

祝你晚安。

" [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn] [left] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɑ:rd] ,

"	The	shark	thanked	her	and	,	having	no	one	left	that	he	had	to	guard	,
"	这	鲨鱼	谢谢	她	和	,	拥有	不	一	左边	那	他	有	到	警卫	,

鲨鱼向她道谢，由于已经没有其他需要它守护的人了，

['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

settled	down	to	sleep	among	his	fellows	.
定居	向下	到	睡觉	之中	他的	伙伴们	.

他和同伴们一起安顿下来睡觉。

" [ðɪs] [ɪz] [ɑːd] , " [sed] ['ɑːzmə][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

"	This	is	odd	,	"	said	Ozma	as	the	group	continued	on	its	way	.
"	这	是	奇怪的	,	"	说	奥兹玛	作为	这	团体	持续	在	它是	方式	.

“这很奇怪，”奥兹玛说着，一行人继续前行。

" [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ,

"	We	set	out	to	rid	ourselves	of	the	Forest	Monster	,
"	我们	放	出去	到	摆脱	我们自己	的	这	森林	怪物	,

我们出发去摆脱森林怪物，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	now	I	feel	inclined	to	find	him	so	that	we	can	warn	him	of	his
和	现在	我	感觉	倾斜	到	寻找	他	所以	那	我们	能	警告	他	的	他的

['pendɪŋ] ['deɪndʒər] . "

pending	danger	.	"
待办的	危险	.	"

现在我觉得应该找到他，以便我们能警告他即将面临的危险。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɪdɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [wɑːts] .

"	You	are	kidding	,	aren't	you	?	"	asked	Watts	.
"	你	是	开玩笑	,	不是	你	?	"	问	瓦特	.

“你在开玩笑吧？”沃茨问道。

['ɑːzmə]['oʊnli] [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kept] ['wɔːkɪŋ] .

Ozma	only	looked	solemnly	at	the	ground	and	kept	walking	.
奥兹玛	仅有的	看起来	庄严地	在	这	地面	和	保留	步行	.

奥兹玛只是神情肃穆地看着地面，继续往前走。

['tʃæptər] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

[ðə; ði] ['laɪən] [kɪŋ]

THE	LION	KING
这	狮子	国王

狮子王

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ʌv; əv] [ɑːz] [hæd; həd] [fɜːrst] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [bi'hedid]

Now	,	when	the	Cowardly	Lion	of	Oz	had	first	tangled	with	and	beheaded
现在	,	什么时候	这	胆小	狮子	的	奥兹	有	第一的	纠缠不清	和	和	斩首

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ,

the	Forest	Monster	,
这	森林	怪物	,

当时，胆小的奥兹国狮子第一次与森林怪兽搏斗并将其斩首时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

the	other	animals	of	the	area	had	named	him	their	king	.
这	其他	动物	的	这	区域	有	命名	他	他们的	国王	.

该地区的其他动物都拥立他为王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['ɑːzmə][æz; əz][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ,

They	had	since	come	to	recognize	Ozma	as	the	overall	ruler	of	Oz	,
他们	有	自从	来	到	认出	奥兹玛	作为	这	全面的	统治者	的	奥兹	,

他们后来逐渐承认奥兹玛是奥兹国的最高统治者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['tɔːni] ['seɪvjər][æz; əz][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['liːdər] .

but	they	joyfully	accepted	their	tawny	savior	as	their	local	leader	.
但	他们	欣喜地	公认	他们的	黄褐色	救主	作为	他们的	当地的	领导者	.

但他们欣然接受了这位肤色黝黑的救世主作为他们的当地领袖。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['kaʊərd] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	Cowardly	Lion	had	taken	to	the	job	as	well	as	any	coward	could	be
这	胆小	狮子	有	已采取	到	这	工作	作为	出色地	作为	任何	懦夫	可以	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

expected	to	do	.
预期的	到	做	.

胆小的狮子把这份工作做得和任何一个胆小鬼一样好。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk]

He	knew	that	,	when	he	had	accepted	this	position	of	power	,	he	also	took
他	知道	那	,	什么时候	他	有	公认	这	位置	的	力量	,	他	还	采取

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

on	a	responsibility	.
在	一个	责任	.

他知道，当他接受这个权力地位时，他也承担起了相应的责任。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

The	other	animals	were	now	his	subjects	,
这	其他	动物	是	现在	他的	主题	,

其他动物现在都成了他的臣民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['deindʒəz]

and	he	felt	it	was	his	duty	to	protect	them	from	outside	dangers
和	他	毛毡	它	曾是	他的	责任	到	保护	他们	从	外部	危险

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌntərz] [ɔːr] ['ʌðər] ['predətərz] .

such	as	hunters	or	other	predators	.
这样的	作为	猎人	或者	其他	捕食者	.

他觉得自己有责任保护他们免受猎人或其他掠食者等外部危险的侵害。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːlətɪk][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wen'evər] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

He	also	thought	it	politic	to	offer	his	advice	whenever	one	of	his	new
他	还	想法	它	政治	到	提供	他的	建议	每当	一	的	他的	新的

['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

charges	had	a	question	or	a	problem	.
收费	有	一个	问题	或者	一个	问题	.

他还认为，每当新下属有疑问或问题时，提供建议是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪz]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

It	was	one	such	event	that	is	pertinent	to	this	part	of	our	story	.
它	曾是	一	这样的	事件	那	是	相关	到	这	部分	的	我们的	故事	.

这件事与我们故事的这一部分密切相关。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['praɪər][tuː; tə] [kwiːn] - ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrks] ,

About	a	week	prior	to	Queen	Ozma's	meeting	with	the	Land	Sharks	,
关于	一个	星期	事先的	到	女王	-	会议	和	这	土地	鲨鱼	,

在奥兹玛女王与陆地鲨鱼会面前大约一周，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɑːmbæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

a	young	wombat	had	come	to	the	Cowardly	Lion	to	ask	his	advice	.
一个	年轻的	袋熊	有	来	到	这	胆小	狮子	到	问	他的	建议	.

一只小袋熊来向胆小的狮子寻求建议。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kriːtʃər] .

"	Hello	,	"	said	the	smaller	creature	.
"	你好	,	"	说	这	较小的	生物	.

“你好，”个头较小的生物说道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['mɪstər] . ['kaʊərdli] ['laɪən] ,
" Your majesty , Mr . Cowardly Lion ,
" 你的 威严 , 先生 . 胆小 狮子 ,

“陛下，胆小狮先生，

[sɜːr] ? "
Sir ? "
先生 ? "

先生？”

" [jes] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm]
" Yes ? " replied the Lion , looking around to see where the voice had come
" 是的 ? " 回复 这 狮子 , 寻找 大约 到 看 在哪里 这 嗓音 有 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

“什么事？”狮子回答道，环顾四周，寻找声音的来源。

" ['dʌbljuː] - [huːz] [ðæt] ?
" W - who's that ?
" W - 谁是 那 ?

“那……那是谁？”

['dʌbljuː] - [huː] [sed] [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] ?
W - who said th - that ?
W - WHO 说 th - 那 ?

是谁说的?

" [wen] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɑːmbæt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" When his large eyes came upon the wombat , he seemed to smile .
" 什么时候 他的 大的 眼睛 来了 之上 这 袋熊 , 他 似乎 到 微笑 .

“当他的大眼睛看到袋熊时，他似乎笑了。”

" [waɪ] , [rɪ'kɑːrdoʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Why , Ricardo , there you are .
" 为什么 , 里卡多 , 那里 你 是 .

“哎呀，里卡多，你在这儿呢。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .
I didn't see you at first .
我 没有 看 你 在 第一的 .

我一开始没看见你。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
How are you doing ? "
如何 是 你 正在做 ? "

你好吗？ ”

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði]['wɑːmbæt] .
" Okay , I guess , " said the wombat .
" 好的 , 我 猜测 , " 说 这 袋熊 .

“好吧，我想是的，”袋熊说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['laɪən] .
" And your mother ? " added the Lion .
" 和 你的 母亲 ? " 额外 这 狮子 .

“那你母亲呢？”狮子补充道。

" [ʃiːz] [faɪn] , " [sed] [rɪ'kɑːrdoʊ] .
" She's fine , " said Ricardo .
" 她是 美好的 , " 说 里卡多 .

“她没事，”里卡多说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊədli] ['laɪən] .

"	I	am	very	happy	to	hear	it	,	"	said	the	Cowardly	Lion	.
"	我	是	非常	快乐的	到	听到	它	,	"	说	这	胆小	狮子	.

“听到这个消息我非常高兴，”胆小的狮子说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [waɪ] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [glʌm] .

"	But	tell	me	,	my	friend	,	why	you	seem	so	glum	.
"	但	告诉	我	,	我的	朋友	,	为什么	你	似乎	所以	沮丧	.

“但是告诉我，我的朋友，你为什么看起来这么闷闷不乐呢？”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊr; jər][eɪdʒ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['prɔːbləms] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [sʌtʃ] ['glʌmnɪs] .

A	boy	your	age	shouldn't	have	any	problems	that	would	cause	such	glumness	.
一个	男生	你的	年龄	不应该	有	任何	问题	那	会	原因	这样的	忧郁	.

像你这个年纪的男孩不应该有让你如此沮丧的问题。

[wɒts] [rɔːŋ] ?

What's	wrong	?
是什么	错误的	?

怎么了?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kəʊədli] ['laɪən][ænd; ənd]['wɑːmbæt]]

"	[	Illustration	:	Cowardly	Lion	and	Wombat	]
"	[	插图	:	胆小	狮子	和	袋熊	]

【插图：胆小的狮子和袋熊】

" - , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['wɑːmbæt] ['sloʊli] .

"	Weeeeell	,	"	began	the	wombat	slowly	.
"	-	,	"	开始	这	袋熊	缓慢地	.

“嗯……”袋熊缓缓开口。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪli] , [aɪ] [ges] .

"	It's	kind	of	silly	,	I	guess	.
"	它是	种类	的	愚蠢的	,	我	猜测	.

“我觉得这有点傻。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

But	I	wanted	to	ask	your	advice	about	something	.	"
但	我	通缉	到	问	你的	建议	关于	某物	.	"

但我还有件事想请教你。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['sɪli] [tuː; tə][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['kəʊədli] ['laɪən] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]

"	You	think	it's	silly	to	ask	my	advice	?	"	said	the	Cowardly	Lion	,	pretending	to
"	你	思考	它是	愚蠢的	到	问	我的	建议	?	"	说	这	胆小	狮子	,	假装	到

[biː; bi][hɜːrt] .

be	hurt	.
是	伤害	.

“你觉得问我的意见很傻吗？”胆小的狮子装作受伤的样子说道。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'kɑːrdoʊ] .

"	No	,	that's	not	what	I	meant	,	"	replied	Ricardo	.
"	不	,	那就是	不是	什么	我	意思是	,	"	回复	里卡多	.

“不，我不是那个意思，”里卡多回答道。

" [aɪ] [miːn] , [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪli] .

"	I	mean	,	what	I	wanted	to	ask	you	about	is	kind	of	silly	.
"	我	意思是	,	什么	我	通缉	到	问	你	关于	是	种类	的	愚蠢的	.

“我的意思是，我想问你的问题有点傻。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] .

I'm	not	sure	it	would	be	right	to	waste	your	time	on	.
我是	不是	当然	它	会	是	正确的	到	浪费	你的	时间	在	.

我不确定把时间浪费在这上面是否合适。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [naʊ] ... " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

I	think	I	should	leave	now	...	"	He	turned	to	leave	.
我	思考	我	应该	离开	现在	...	"	他	转向	到	离开	.

“我想我该走了……”说完，他转身离开了。

" [naʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪrɪəs] [ə'gen] .

"	Now	now	,	"	said	the	Lion	,	becoming	serious	again	.
"	现在	现在	,	"	说	这	狮子	,	成为	严肃的	再次	.

“好了好了，”狮子说着，又变得严肃起来。

" [noʊ] ['prɑːbləm] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒekts] [ɪz] ['sɪli] .

"	No	problem	that	is	troubling	one	of	my	subjects	is	silly	.
"	不	问题	那	是	令人不安的	一	的	我的	主题	是	愚蠢的	.

“困扰我研究对象的问题都不算愚蠢的问题。”

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [juːθ] .

Nor	is	it	a	waste	of	my	time	to	hear	the	needs	of	today's	youth	.
也不	是	它	一个	浪费	的	我的	时间	到	听到	这	需求	的	今天的	青年	.

倾听当代青年的需求绝非浪费我的时间。

[wɒts] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

What's	troubling	you	,	my	boy	?	"
是什么	令人不安的	你	,	我的	男生	?	"

孩子，你有什么烦心事吗?

" [wel] , " [bɪ'gæn] [rɪ'kɑːrdoʊ] , " [juː; jʊ] [siː] ... [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [frend] ... "

"	Well	,	"	began	Ricardo	,	"	you	see	...	well	,	I	have	this	friend	...	"
"	出色地	,	"	开始	里卡多	,	"	你	看	...	出色地	,	我	有	这	朋友	...	"

“嗯，”里卡多开口道，“你看……嗯，我有个朋友……”

" [oʊ] , [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['noʊɪŋli] .

"	Oh	,	it's	about	a	friend	is	it	?	"	said	the	Cowardly	Lion	knowingly	.
"	哦	,	它是	关于	一个	朋友	是	它	?	"	说	这	胆小	狮子	明知	.

“哦，是关于朋友的事吗？”胆小的狮子心知肚明地说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [rɪ'kɑːrdoʊ] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Ricardo	.
"	哦	,	不	,	"	说	里卡多	.

“哦，不，”里卡多说。

" [aɪm] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bʌk] .

"	I'm	not	trying	to	pass	the	buck	.
"	我是	不是	尝试	到	经过	这	巴克	.

我不是想推卸责任。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

It	really	is	about	a	friend	of	mine	.
它	真的	是	关于	一个	朋友	的	矿	.

这确实是关于我的一个朋友的故事。

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɑːpi] [kæt] .

You	see	,	he's	a	real	copy	cat	.
你	看	,	他是	一个	真实的	复制	猫	.

你看，他真是个十足的模仿者。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

He	likes	to	do	everything	I	do	,	and	he	does	it	exactly	the	same	way	,
他	点赞	到	做	一切	我	做	,	和	他	做	它	确切地	这	相同的	方式	,

他喜欢模仿我做的一切，而且他做的方式也和我一模一样。

[ænd; ənd] [its] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['wəm] - ['bæti] .

and	it's	driving	me	wom	-	batty	.
和	它是	驾驶	我	口碑营销	-	疯狂	.

这快把我逼疯了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

I	want	to	tell	him	to	think	for	himself	,
我	想	到	告诉	他	到	思考	为了	他自己	,

我想告诉他要独立思考。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I'm	not	sure	how	to	go	about	it	.	"
但	我是	不是	当然	如何	到	去	关于	它	.	"

但我不知道该如何着手。

" [soʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?

"	So	what	is	it	that	he	does	that	you	don't	want	him	to	do	?
"	所以	什么	是	它	那	他	做	那	你	不	想	他	到	做	?

“那么，他做了什么让你不想让他做的事呢？”

" [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

"	asked	the	Lion	.
"	问	这	狮子	.

狮子问道。

" [aɪ] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	I	mean	,	if	he	is	doing	exactly	as	you	are	,
"	我	意思是	,	如果	他	是	正在做	确切地	作为	你	是	,

我的意思是，如果他做的和你一模一样，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] .

you	must	be	having	a	good	time	together	.
你	必须	是	拥有	一个	好的	时间	一起	.

你们在一起一定很开心。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

Aren't	you	?	"
不是	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] ,

"	No	,	I	mean	,
"	不	,	我	意思是	,

不，我的意思是，

[laɪk] ... [laɪk] [læst] [wiːk] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəli] [niːt] ['ʃaɪni] [rɑːk] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

like	...	Like	last	week	I	found	a	really	neat	shiny	rock	that	I	thought	I	would	like	to
喜欢	...	喜欢	最后的	星期	我	成立	一个	真的	整洁的	闪亮的	岩石	那	我	想法	我	会	喜欢	到

[kiːp] .

keep	.
保持	.

就像.....就像上周，我发现了一块非常漂亮、闪闪发光的石头，我想把它留下来。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] ['henri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	it	home	with	me	,	and	when	Henry	saw	it	,
我	采取	它	家	和	我	,	和	什么时候	亨利	锯	它	,

我把它带回了家，亨利看到后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

he	went	out	and	got	one	that	was	just	like	it	.	"
他	去	出去	和	得到	一	那	曾是	只是	喜欢	它	.	"

他出去又买了一个一模一样的。

" [ɪz] [ðæt] [bæd] ? " [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Is	that	bad	?	"	asked	the	Lion	.
"	是	那	坏的	?	"	问	这	狮子	.

“那很糟糕吗？”狮子问道。

" [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	The	rocks	are	there	for	everyone	to	use	as	they	need	them	.
"	这	岩石	是	那里	为了	每个人	到	使用	作为	他们	需要	他们	.

“这些石头是供所有人按需使用的。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "

What's	the	matter	with	that	?	"
是什么	这	事情	和	那	?	"

那有什么问题吗?

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [mæt][fɔːr; fər][maɪ][mɑːm][tuː; tə][pʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	And	when	I	made	a	welcome	mat	for	my	mom	to	put	in	front	of	our
"	和	什么时候	我	制成	一个	欢迎	垫	为了	我的	妈妈	到	放	在	正面	的	我们的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“当我为妈妈做了一块欢迎垫，让她放在我们家门前时，

['henri] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɑːm] !

Henry	went	and	made	one	like	it	for	his	mom	!
亨利	去	和	制成	一	喜欢	它	为了	他的	妈妈	!

亨利也给妈妈做了一个一样的!

[its] [laɪk] [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

It's	like	he	can't	think	of	anything	for	himself	.
它是	喜欢	他	不能	思考	的	任何事物	为了	他自己	.

他好像什么都想不起来。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .

He	has	to	use	all	of	my	ideas	.
他	有	到	使用	全部	的	我的	想法	.

他必须采用我的所有想法。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz]

I	wish	he	would	find	his	own	means	of	expressing	himself	,	instead	of	always
我	希望	他	会	寻找	他的	自己的	方法	的	表达	他自己	,	反而	的	总是

['stiːlɪŋ] [maɪ][aɪ'diːəz] .

stealing	my	ideas	.
偷窃	我的	想法	.

我希望他能找到自己表达自我的方式，而不是总是窃取我的想法。

[its] [laɪk] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət]['wɑːmbæt] [skuːl] ,

It's	like	,	I	learned	a	new	song	that	I	was	going	to	sing	at	wombat	school	,
它是	喜欢	,	我	学习	一个	新的	歌曲	那	我	曾是	去	到	唱歌	在	袋熊	学校	,

就好像，我学会了一首新歌，本来打算在袋熊学校唱的，

[ænd; ənd] [ðen] ['henri] [went] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

and	then	Henry	went	and	learned	it	,	too	!
和	然后	亨利	去	和	学习	它	,	也	!

然后亨利也去学了!

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [lʊkt] [æt; ət][rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] .

"	The	Cowardly	Lion	looked	at	Ricardo	and	seemed	to	smile	again	.
"	这	胆小	狮子	看起来	在	里卡多	和	似乎	到	微笑	再次	.

胆小的狮子看着里卡多，似乎又笑了。

" [ɑː] , [rɪ'kɑːrdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	Ricardo	,	"	he	said	.
"	啊	,	里卡多	,	"	他	说	.

“啊，里卡多，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	think	your	little	friend	is	doing	it	out	of	affection	for	you	.
"	我	思考	你的	小的	朋友	是	正在做	它	出去	的	感情	为了	你	.

我认为你的小家伙这样做是出于对你的喜爱。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] ['flætəri] — [wel] , [nekst][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ]

Imitation	,	after	all	,	is	the	highest	form	of	flattery	—	well	,	next	to	bringing
模仿	,	后	全部	,	是	这	最高	形式	的	奉承	—	出色地	,	下一个	到	带来

[juː; jʊ] [fuːd] , [æt; ət] [liːst] .

you	food	,	at	least	.
你	食物	,	在	至少	.

毕竟，模仿是最高的恭维——至少除了给你带吃的之外。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frend] [dʒʌst] [əd'maiəz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ]

I	think	your	friend	just	admires	you	so	much	that	he	wants	to	be	just	like	you
我	思考	你的	朋友	只是	钦佩	你	所以	很多	那	他	想要	到	是	只是	喜欢	你

. "

:	"
.	"

我觉得你朋友只是太崇拜你了，所以才想成为像你一样的人。

" ['riːəli] ? " [sed] [rɪ'kɑːrdoʊ] .

"	Really	?	"	said	Ricardo	.
"	真的	?	"	说	里卡多	.

“真的吗？”里卡多问道。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Gee	whiz	,	I	hadn't	thought	about	that	.
"	吉	呼啸	,	我	之前没有	想法	关于	那	.

“哎呀，我没想到这一点。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I	thought	it	was	just	that	he	refused	to	think	for	himself	.
我	想法	它	曾是	只是	那	他	拒绝	到	思考	为了	他自己	.

我原以为他只是拒绝独立思考。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

Or	maybe	that	he	felt	I	didn't	deserve	to	have	anything	he	didn't	.
或者	或许	那	他	毛毡	我	没有	应得	到	有	任何事物	他	没有	.

或许他觉得我不配拥有他没有的东西。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] .

Or	that	he	simply	wanted	to	drive	me	insane	.
或者	那	他	简单地	通缉	到	驾驶	我	疯狂的	.

或者他只是想把我逼疯。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

But	maybe	you're	right	.
但	或许	你是	正确的	.

但也许你是对的。

[hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] .

He	does	seem	to	like	to	hang	around	with	me	a	lot	.
他	做	似乎	到	喜欢	到	悬挂	大约	和	我	一个	很多	.

他似乎很喜欢和我待在一起。

['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [əd'maiəz] [ˌem 'iː] !

Maybe	he	just	wants	to	imitate	me	because	he	admires	me	!
或许	他	只是	想要	到	模拟	我	因为	他	钦佩	我	!

也许他只是因为崇拜我才想模仿我！

[ðæts] ['prɪti] [niːt] ！ "
That's pretty neat ! "
那就是 漂亮的 整洁的 ！ "

真不错！

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊərdli] ['laɪən] .
" Yes it is , " said the Cowardly Lion .
" 是的 它 是 , " 说 这 胆小 狮子 .

“没错，”胆小的狮子说。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə]
" So you have a responsibility to
" 所以 你 有 一个 责任 到

所以你有责任

['henri] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊl] ['mɑːd(ə)l] . "
Henry now as a role model . "
亨利 现在 作为 一个 角色 模型 . "

亨利现在成了榜样。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [æskt] [rɪ'kɑːrdoʊ] .
" A what ? " asked Ricardo .
" 一个 什么 ? " 问 里卡多 .

“什么？”里卡多问道。

" [ə; eɪ] [roʊl] ['mɑːd(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['laɪən] .
" A role model , " explained the Lion .
" 一个 角色 模型 , " 解释 这 狮子 .

“一个榜样，”狮子解释道。

" [ɪf] ['henri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] ,
" If Henry is going to do everything you do ,
" 如果 亨利 是 去 到 做 一切 你 做 ,

“如果亨利要做你做的一切，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː] ['fuːlɪʃ] . "
you certainly don't want to do anything too foolish . "
你 当然 不 想 到 做 任何事物 也 愚蠢 . "

你当然不想做任何太愚蠢的事情。

" [oʊ] , [jeə] , " [ə'griːd] [rɪ'kɑːrdoʊ] .
" Oh , yeah , " agreed Ricardo .
" 哦 , 是的 , " 同意 里卡多 .

“哦，是的，”里卡多同意道。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] .
Thanks for your advice , Mr .
谢谢 为了 你的 建议 , 先生 .

谢谢您的建议，先生。

['laɪən] [kɪŋ] , [sɜːr] . "
Lion King , Sir . "
狮子 国王 , 先生 . "

“狮子王，先生。”

" ['eni] [taɪm] , [rɪ'kɑːrdoʊ] , " [læft] [ðə; ði]['laɪən] .
" Any time , Ricardo , " laughed the Lion .
" 任何 时间 , 里卡多 , " 笑了 这 狮子 .

“随时都可以，里卡多，”狮子笑着说。

" [biː; bi] [jʊr] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

"	Be	sure	to	give	my	respects	to	your	mother	.	"
"	是	当然	到	给	我的	尊重	到	你的	母亲	.	"

请代我向您母亲问好。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['wɑːmbæt] ,

"	I	will	,	"	said	the	wombat	,
"	我	将要	,	"	说	这	袋熊	,

“我会的，”袋熊说。

['skæmpərɪŋ] [ɔːf] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊl] ['mɑːd(ə)l] .

scampering	off	happily	and	chanting	something	under	his	breath	about	being	a	role	model	.
四处奔跑	离开	快乐地	和	吟唱	某物	在下面	他的	气息	关于	存在	一个	角色	模型	.

他高兴地跑开了，嘴里还小声念叨着要当榜样之类的话。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzəli] ['hændəld][æz; əz] [ðæt] , "

"	If	only	the	problems	of	the	adults	were	as	easily	handled	as	that	,	"
"	如果	仅有的	这	问题	的	这	成年人	是	作为	容易地	处理	作为	那	,	"

[læft] [ðə; ði] [kɪŋ] .

laughed	the	King	.
笑了	这	国王	.

“要是大人的问题也能这么容易解决就好了，”国王笑着说。

" ['mɪstər] . [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Your	Majesty	?	"	came	another	voice	.
"	先生	.	你的	威严	?	"	来了	其他	嗓音	.

“陛下？”另一个声音传来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

"	I	want	to	ask	you	some	advice	.
"	我	想	到	问	你	一些	建议	.

我想请教您一些建议。

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] ['wɑːmbæt] .

"	The	Cowardly	Lion	looked	and	saw	another	wombat	.
"	这	胆小	狮子	看起来	和	锯	其他	袋熊	.

胆小的狮子抬头一看，发现还有另一只袋熊。

" [ɑː'hɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Aha	,	"	he	said	.
"	啊哈	,	"	他	说	.

“啊哈，”他说。

" [let] [ˌem 'iː] [ges] .

"	Let	me	guess	.
"	让	我	猜测	.

让我猜猜。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['henri] , [raɪt] ? "

Your	name	is	Henry	,	right	?	"
你的	姓名	是	亨利	,	正确的	?	"

你叫亨利，对吗？

" [dʒiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænɪm(ə)l] .

"	Gee	,	"	replied	the	smaller	animal	.
"	吉	,	"	回复	这	较小的	动物	.

“哎呀，”体型较小的动物回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] !
" You know my name !
" 你 知道 我的 姓名 !

你知道我的名字!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] ! "
You must know everything ! "
你 必须 知道 一切 ! "

你必须什么都知道!

" [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən]['dʒoʊkɪŋli] .
" I do , " said the Lion jokingly .
" 我 做 , " 说 这 狮子 开玩笑地 .

“我愿意,”狮子开玩笑地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juːd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] .
" And I had a feeling that you'd be along soon .
" 和 我 有 一个 感觉 那 你会 是 沿着 很快 .

“我当时就觉得你很快就会来了。”

[soʊ] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ? "
So what's troubling you ? "
所以 是什么 令人不安的 你 ? "

你有什么烦心事吗?

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Oh , it's nothing much .
" 哦 , 它是 没有什么 很多 .

“哦，没什么大不了的。”

[aɪ][dʒʌst] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I just really wanted to come and talk to you . "
我 只是 真的 通缉 到 来 和 讲话 到 你 . "

我只是想来和你聊聊。

" [aɪ] [siː] , " [læft] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I see , " laughed the King .
" 我 看 , " 笑了 这 国王 .

“我明白了,”国王笑道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ][rɪ'kɑːrdoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
" You are friends with Ricardo , are you not ?
" 你 是 朋友们 和 里卡多 , 是 你 不是 ?

你和里卡多是朋友，对吧?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
" The little wombat's eyes seemed to grow out of their sockets .
" 这 小的 - 眼睛 似乎 到 生长 出去 的 他们的 插座 .

“小袋熊的眼睛好像从眼眶里长出来了。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] ['evriθɪŋ] !
" You really know everything !
" 你 真的 知道 一切 !

你真是无所不知!

[juː; jʊ] ['riːəli] [duː] !
You really do !
你 真的 做 !

你真的做到了!

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['tʃiːtɪd] [ɑːn][maɪ][læst] ['spelɪŋ] [test] .
I'm sorry I cheated on my last spelling test .
我是 对不起 我 作弊 在 我的 最后的 拼写 测试 .

我很抱歉上次拼写考试作弊了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

I	promise	I'll	never	do	it	again	!
我	承诺	患病的	绝不	做	它	再次	!

我保证以后再也不会这样做了！

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvərd]

"	The	Cowardly	Lion	was	a	little	taken	aback	by	this	statement	,	but	he	covered
"	这	胆小	狮子	曾是	一个	小的	已采取	背	经过	这	陈述	,	但	他	涵盖

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

“胆小的狮子对这句话有点吃惊，但他掩饰得很好。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	I	was	going	to	bring	that	up	if	you	didn't	,	"	he	lied	.
"	我	曾是	去	到	带来	那	向上	如果	你	没有	,	"	他	撒谎了	.

“如果你不提，我本来也会提的，”他撒谎道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [test] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]

"	You	must	tell	your	teacher	and	make	up	the	test	if	you	want	to	grow	up
"	你	必须	告诉	你的	老师	和	制作	向上	这	测试	如果	你	想	到	生长	向上

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

to	be	a	king	like	me	.	"
到	是	一个	国王	喜欢	我	.	"

“如果你想长大后像我一样成为国王，就必须告诉你的老师，并补考。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ! " [ə'griːd] ['henri] .

"	Oh	,	I	will	!	"	agreed	Henry	.
"	哦	,	我	将要	!	"	同意	亨利	.

“哦，我会的！”亨利同意道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] !

"	I	will	go	and	tell	her	right	now	!
"	我	将要	去	和	告诉	她	正确的	现在	!

“我现在就去告诉她！”

" [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɑːmbæt] ['skuːljɑːrd] .

"	He	dashed	off	toward	the	wombat	schoolyard	.
"	他	虚线	离开	朝向	这	袋熊	校园	.

他朝着袋熊的操场飞奔而去。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] , " [læft] [ðə; ði]['laɪən] .

"	And	so	I	am	now	a	psychic	,	"	laughed	the	Lion	.
"	和	所以	我	是	现在	一个	精神	,	"	笑了	这	狮子	.

“所以我现在是个通灵者了，”狮子笑着说。

" [nekst] [aɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][ɔːr][tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

"	Next	I'll	be	expected	to	be	able	to	fly	or	to	leap	over	tall	buildings	in
"	下一个	患病的	是	预期的	到	是	有能力的	到	飞	或者	到	飞跃	超过	高的	建筑物	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

a	single	bound	.
一个	单身的	边界	.

“接下来是不是要我能够飞翔，或者一跃而过高楼大厦？”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

But	I	guess	it's	all	part	of	being	a	king	.
但	我	猜测	它是	全部	部分	的	存在	一个	国王	.

但我想，这大概就是身为国王的一部分吧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]['sʌbdʒekts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ,

And	I	have	to	show	my	subjects	that	I	am	a	good	king	,
和	我	有	到	展示	我的	主题	那	我	是	一个	好的	国王	,

我必须向我的臣民证明我是一位好国王。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

so	I	must	do	my	best	to	be	all	that	they	expect	me	to	be	.
所以	我	必须	做	我的	最好的	到	是	全部	那	他们	预计	我	到	是	.

所以我必须尽我所能，成为他们期望我成为的那种人。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .

I've	got	to	be	strong	,	and	try	to	hang	on	.
我已经	得到	到	是	强的	,	和	尝试	到	悬挂	在	.

我必须坚强起来，努力坚持下去。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [niːdz] .

I	have	to	be	kind	and	understanding	toward	their	needs	.
我	有	到	是	种类	和	理解	朝向	他们的	需求	.

我必须善待并理解他们的需求。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] !

And	most	of	all	,	I	have	to	be	brave	!
和	最多	的	全部	,	我	有	到	是	勇敢的	!

最重要的是，我必须勇敢！

" [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['præktɪs] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

"	He	let	out	a	practice	roar	that	shook	the	very	ground	beneath	his	paws	.
"	他	让	出去	一个	实践	吼	那	摇晃	这	非常	地面	下面	他的	爪子	.

他发出了一声练习性的咆哮，震得他爪下的地面都颤抖起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] ['laɪən] !

"	I	am	a	brave	lion	!
"	我	是	一个	勇敢的	狮子	!

“我是一头勇敢的狮子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] !

I	am	the	King	of	the	Beasts	!
我	是	这	国王	的	这	野兽	!

我是百兽之王！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪrd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] !

I	am	feared	by	all	,	and	I	fear	nothing	!
我	是	害怕	经过	全部	,	和	我	害怕	没有什么	!

所有人都畏惧我，但我自己却无所畏惧！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ...

I	am	brave	and	I	am	...
我	是	勇敢的	和	我	是	...

我很勇敢，而且.....

" [æz; əz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['laɪən] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	As	a	grasshopper	leaped	in	front	of	him	,	the	Lion	nearly	jumped	out	of
"	作为	一个	蚱蜢	跳跃	在	正面	的	他	,	这	狮子	几乎	跳了起来	出去	的

[hɪz; ɪz] [skɪn] .

his	skin	.
他的	皮肤	.

“一只蚱蜢跳到狮子面前，狮子吓得差点跳出皮包骨。”

" [eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ ɑː] !

"	Aaaaaah	!
"	啊啊啊啊	!

啊啊啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

['hwʌtɪd] [aɪ] [siː] ?
What'd I see ?
什么 我 看 ?

我看到了什么?

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] !
I saw something move !
我 锯 某物 移动 !

我看到有什么东西在动!

" [ə'nʌðər] ['græshɑːpər] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
" Another grasshopper jumped in the air , and the Lion , that strong and
" 其他 蚱蜢 跳了起来 在 这 空气 , 和 这 狮子 , 那 强的 和
[kə'reɪdʒəs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [biːsts] ,
courageous King of all Beasts ,
勇敢 国王 的 全部 野兽 ,

又一只蚱蜢跳到了空中，而狮子，那强壮勇敢的百兽之王，

['breɪvli] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] .
bravely turned tail and ran .
勇敢地 转向 尾巴 和 跑 .

勇敢地转身就跑。

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ɑːz]
THE COWARDLY LION AND THE FOREST MONSTER OF OZ
这 胆小 狮子 和 这 森林 怪物 的 盎司

胆小的狮子和奥兹国的森林怪兽

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ræn][ænd; ənd][ræn] .
The Cowardly Lion ran and ran .
这 胆小 狮子 跑 和 跑 .

胆小的狮子跑啊跑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]
He had no idea just how long or how far he had gone when he stopped
他 有 不 主意 只是 如何 长的 或者 如何 远的 他 有 已消失 什么时候 他 停止
[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
to catch his breath .
到 抓住 他的 气息 .

他停下来喘口气时，完全不知道自己走了多久、多远。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][oʊld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] ,
" This sort of cowardice is sure to make me old before my time ,
" 这 种类 的 怯懦 是 当然 到 制作 我 老的 前 我的 时间 ,

“这种懦弱的行为肯定会让我未老先衰。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] ,

As	he	settled	down	in	a	pile	of	leaves	for	a	short	rest	,
作为	他	定居	向下	在	一个	桩	的	树叶	为了	一个	短的	休息	,

他找了一堆落叶坐下，准备稍作休息。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌnɪr'baɪ] .

he	heard	something	rustling	in	the	bushes	nearby	.
他	听到	某物	沙沙声	在	这	灌木丛	附近	.

他听到附近灌木丛里有沙沙声。

" [wɑː] — " [hiː; hi] [sed] .

"	Wha	—	"	he	said	.
"	世界卫生大会	—	"	他	说	.

“什——”他说。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[huːz] [ðer; ðər] ? "

Who's	there	?	"
谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [diː] - [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['laɪən] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	D	-	don't	hurt	me	,	Mr	.	Lion	,	"	came	a	voice	.
"	D	-	不	伤害	我	,	先生	.	狮子	,	"	来了	一个	嗓音	.

“别……别伤害我，狮子先生，”一个声音传来。

" ['dʌbljuː] - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ʃɪvəd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	W	-	who	are	you	?	"	shivered	the	Lion	.
"	W	-	WHO	是	你	?	"	瑟瑟发抖	这	狮子	.

“你……你是谁？”狮子颤抖着问道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ,

By	way	of	an	answer	,
经过	方式	的	一个	回答	,

作为回答，

[ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [fɜːr] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

a	small	brown	monkey	with	shaggy	fur	walked	slowly	out	of	the	brush	.
一个	小的	棕色的	猴	和	毛茸茸	毛皮	步行	缓慢地	出去	的	这	刷子	.

一只毛茸茸的小棕色猴子慢慢地从灌木丛中走了出来。

" [piː] - [pliːz] [dəunt] [iːt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['laɪən] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪrfəli] .

"	P	-	please	don't	eat	me	,	Mr	.	Lion	,	"	he	said	fearfully	.
"	P	-	请	不	吃	我	,	先生	.	狮子	,	"	他	说	恐惧地	.

“求求你，狮子先生，不要吃我，”他恐惧地说。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	Don't	worry	,	"	replied	the	Cowardly	Lion	.
"	不	担心	,	"	回复	这	胆小	狮子	.

“别担心，”胆小的狮子回答道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	I	had	no	intention	of	doing	so	.
"	我	有	不	意图	的	正在做	所以	.

“我原本没有打算这样做。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ? "

What	were	you	doing	in	the	bushes	?	"
什么	是	你	正在做	在	这	灌木丛	?	"

你当时在灌木丛里干什么?

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sɪmiən] .

"	I	heard	you	coming	,	and	I	was	afraid	,	"	explained	the	simian	.
"	我	听到	你	未来	,	和	我	曾是	害怕的	,	"	解释	这	猿猴	.

“我听到你们来了，我很害怕，”猿猴解释道。

" [aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	can	identify	with	that	,	"	said	the	Lion	with	a	smile	.
"	我	能	确认	和	那	,	"	说	这	狮子	和	一个	微笑	.

“我能理解，”狮子笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l]['spaɪdər] - ['kriːtʃərz] [ðæt]['sæps]

"	I	was	afraid	that	you	might	be	one	of	those	awful	spider	-	creatures	that	saps
"	我	曾是	害怕的	那	你	可能	是	一	的	那些	可怕	蜘蛛	-	生物	那	树液

[ə'weɪ] [ðə; ði]['enərdʒi][frʌm; frəm] ['evriwʌn] [els] ,

away	the	energy	from	everyone	else	,
离开	这	活力	从	每个人	别的	,

“我担心你可能是那种可怕的蜘蛛状生物，会吸取其他人的能量。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	continued	the	monkey	.
"	持续	这	猴	.

猴子继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	But	I	can	see	that	you	are	not	.
"	但	我	能	看	那	你	是	不是	.

但我看得出来你并非如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	are	a	much	nicer	fellow	than	that	.
你	是	一个	很多	更漂亮	同伴	比	那	.

你其实比那好得多。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sʌmwer] , [ɪn][fækt] .

I	think	I've	seen	a	portrait	of	you	somewhere	,	in	fact	.
我	思考	我已经	已见	一个	肖像	的	你	某处	,	在	事实	.

事实上，我觉得我好像在某个地方见过你的画像。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ...

You	are	...
你	是	...

你是 ...

[maɪ][oʊ][maɪ] !

My	oh	my	!
我的	哦	我的	!

我的天哪！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

Can	it	be	true	?
能	它	是	真的	?

这会是真的吗?

[jʊə(r)] [hɪm; ɪm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	him	,	aren't	you	?	"
你是	他	,	不是	你	?	"

你就是他，对吧?

" [huː] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪg][kæt] .

"	Who	?	"	asked	the	big	cat	.
"	WHO	?	"	问	这	大的	猫	.

“谁？”大猫问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [ðæt] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [bɪ'fɔːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki]

"	You	are	the	great	Lion	that	defeated	the	Forest	Monster	before	!	"	said	the	monkey
"	你	是	这	伟大的	狮子	那	战败	这	森林	怪物	前	!	"	说	这	猴

.

:

.

“你就是以前打败森林怪兽的那只伟大的狮子！”猴子说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	sure	of	it	!
"	我是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

[wʌt] ['ʌðər] ['laɪən][ɪn][ɑːz][ɪz][soʊ][bɪg] ?

What	other	lion	in	Oz	is	so	big	?
什么	其他	狮子	在	奥兹	是	所以	大的	?

奥兹国里还有哪只狮子这么大?

[ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ʌv; əv][ɑːz] ? "

Aren't	you	the	one	who	is	called	the	Cowardly	Lion	of	Oz	?	"
不是	你	这	一	WHO	是	称为	这	胆小	狮子	的	奥兹	?	"

你不就是那个被称为《绿野仙踪》里胆小的狮子吗?

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

"	Yeah	,	"	said	the	Lion	,	not	especially	proud	of	the	title	,
"	是的	,	"	说	这	狮子	,	不是	尤其	自豪的	的	这	标题	,

“是啊，”狮子说道，对这个称号并不特别自豪。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] ['mʌŋki] [ðæt] [hiː; hi]

but	happy	that	he	was	so	famous	with	even	this	small	monkey	that	he
但	快乐的	那	他	曾是	所以	著名的	和	甚至	这	小的	猴	那	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	seen	before	.
有	绝不	已见	前	.

但他很高兴自己如此出名，甚至连这只他从未见过的小猴子都对他赞不绝口。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ʌv; əv][ɑːz] .

I	am	the	Cowardly	Lion	of	Oz	.
我	是	这	胆小	狮子	的	奥兹	.

我是绿野仙踪里的胆小狮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən] ['flætərɪŋ] .

It	is	a	title	that	is	far	more	honest	than	flattering	.
它	是	一个	标题	那	是	远的	更多的	诚实的	比	奉承	.

这个头衔与其说是奉承，不如说是诚实。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

And	who	might	you	be	?	"
和	WHO	可能	你	是	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌbi] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	I	am	Cubby	,	"	said	the	monkey	.
"	我	是	小隔间	,	"	说	这	猴	.

“我是卡比，”猴子说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz] . "

"	I	live	in	the	Lunechien	Forest	of	Oz	.	"
"	我	居住	在	这	-	森林	的	奥兹	.	"

“我住在奥兹国的卢内钦森林。”

" - ['fɔːrɪst] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Lunechien	Forest	?	"	echoed	the	Lion	.
"	-	森林	?	"	回声	这	狮子	.

“卢内钦森林？”狮子回应道。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [ɪz] .

I'm	not	sure	just	where	that	is	.
我是	不是	当然	只是	在哪里	那	是	.

我不太确定那具体在哪里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

Is	it	far	from	here	?	"
是	它	远的	从	这里	?	"

它离这儿远吗？ ”

" ['prɪti] [fɑːr] , " [said] ['kʌbi] .

"	Pretty	far	,	"	sighed	Cubby	.
"	漂亮的	远的	,	"	叹了口气	小隔间	.

“还挺远的，”卡比叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	I	was	running	away	.	"
"	我	曾是	跑步	离开	.	"

“我当时正在逃跑。”

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] , [huːz] [əd'vaɪs] - ['gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrfɪs] .

"	Running	away	?	"	replied	the	Lion	,	whose	advice	-	giving	nature	was	beginning	to	surface	.
"	跑步	离开	?	"	回复	这	狮子	,	谁	建议	-	给予	自然	曾是	开始	到	表面	.

“逃跑？”狮子回答道，它爱给人建议的本性开始显露出来。

" [naʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌbi] , [maɪ] [læd] .

"	Now	,	dear	little	Cubby	,	my	lad	.
"	现在	,	亲爱的	小的	小隔间	,	我的	小伙子	.

“现在，我亲爱的小卡比，我的孩子。”

[wət'evər] ['prɔːbləms][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Whatever	problems	you	may	be	having	at	home	are	no	reason	to	run	away	.
任何	问题	你	可能	是	拥有	在	家	是	不	原因	到	跑步	离开	.

无论你在家里遇到什么问题，都不是逃跑的理由。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['prɔːbləms] .

You	can't	run	away	from	your	problems	.
你	不能	跑步	离开	从	你的	问题	.

你无法逃避问题。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	should	go	back	and	try	to	talk	it	out	.
你	应该	去	后退	和	尝试	到	讲话	它	出去	.

你应该回去试着好好谈谈。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ... "

Why	,	I	can	...	"
为什么	,	我	能	...	"

为什么，我可以.....

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['kʌbi] .
" You don't understand , " said Cubby .
" 你 不 理解 , " 说 小隔间 .

“你不明白，”卡比说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" I wasn't running away like a child who has had a disagreement with his
" 我 不是 跑步 离开 喜欢 一个 孩子 WHO 有 有 一个 分歧 和 他的
['perənts] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
parents over a cookie or something .
父母 超过 一个 曲奇饼 或者 某物 .

“我不是像个孩子一样因为一块饼干之类的东西和父母发生了争执就离家出走。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] . "
I was running for my life . "
我 曾是 跑步 为了 我的 生活 . "

我当时正在拼命逃命。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
" Oh , " replied the Cowardly Lion .
" 哦 , " 回复 这 胆小 狮子 .

“哦，”胆小的狮子回答道。

" [wel] [ðen] , [ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪfrənt] [bɔːl] [ʌv; əv] [wæks] .
" Well then , that's a whole different ball of wax .
" 出色地 然后 , 那就是 一个 所有的 不同的 球 的 蜡 .

“那又是另一回事了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ... [hʌ] ?
If you were ... Huh ?
如果 你 是 ... 嗯 ?

如果你是……嗯?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] ?
You were running for your life ?
你 是 跑步 为了 你的 生活 ?

你当时是在亡命奔逃吗?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
" The Forest Monster has been sucking the energy out of all of the animals
" 这 森林 怪物 有 到过 吸吮 这 活力 出去 的 全部 的 这 动物
[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] ,
of the Lunechien Forest ,
的 这 - 森林 ,

“森林怪兽一直在吸取卢内钦森林所有动物的能量，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nekst] !
and I know he was coming for me next !
和 我 知道 他 曾是 未来 为了 我 下一个 !

我知道他下一个目标就是我!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] , [aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][aɪ]

I	was	so	afraid	,	I	just	wanted	to	get	away	from	there	as	swiftly	as	I
我	曾是	所以	害怕的	,	我	只是	通缉	到	得到	离开	从	那里	作为	迅速地	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我当时非常害怕，只想尽快离开那里。

[ðen] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər]

Then	,	when	I	heard	your	heavy	breathing	,	I	thought	it	was	the	Forest	Monster
然后	,	什么时候	我	听到	你的	重的	呼吸	,	我	想法	它	曾是	这	森林	怪物

['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

coming	for	me	.
未来	为了	我	.

然后，当我听到你沉重的呼吸声时，我以为是森林怪兽来抓我了。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔ:nər] . "

I	thought	for	sure	I	was	a	goner	.	"
我	想法	为了	当然	我	曾是	一个	倒霉蛋	.	"

我当时以为自己肯定要完蛋了。

" [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['laɪən] .

"	The	Forest	Monster	?	"	echoed	the	Lion	.
"	这	森林	怪物	?	"	回声	这	狮子	.

“森林怪兽？”狮子问道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	But	I	don't	understand	.
"	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌns] [maɪ'self] .

I	had	a	run	-	in	with	him	once	myself	.
我	有	一个	跑步	-	在	和	他	一次	我	.

我本人也曾和他有过一次冲突。

[aɪ] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

I	knocked	his	head	off	while	he	was	sleeping	.
我	敲门	他的	头	离开	尽管	他	曾是	睡眠	.

趁他睡觉的时候，我把他的头打掉了。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['spɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,

I	know	it	was	hardly	sporting	to	do	it	that	way	,
我	知道	它	曾是	几乎	体育	到	做	它	那	方式	,

我知道那样做很不道德。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] ,

and	I	am	a	little	ashamed	that	I	didn't	even	give	him	a	sporting	chance	,
和	我	是	一个	小的	羞愧	那	我	没有	甚至	给	他	一个	体育	机会	,

我有点惭愧，我甚至都没给他一个竞技的机会。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bi:sts] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] .

but	I	have	to	think	of	the	innocent	beasts	whose	lives	were	at	stake	.
但	我	有	到	思考	的	这	清白的	野兽	谁	生活	是	在	赌注	.

但我不得不想到那些无辜的动物，它们的生命危在旦夕。

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd] ['kʌbi]]

"	[	Illustration	:	Cowardly	Lion	and	Cubby	]
"	[	插图	:	胆小	狮子	和	小隔间	]

【插图：胆小的狮子和小狮子】

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [sed] ['kʌbi] .

"	I	think	there	may	be	more	than	one	,	"	said	Cubby	.
"	我	思考	那里	可能	是	更多的	比	一	,	"	说	小隔间	.

“我认为可能不止一个，”卡比说。

" [ən'les] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [fɔːt] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [hɪm'self] [rɪ'per] . "

"	Unless	the	one	you	fought	somehow	got	himself	repaired	.	"
"	除非	这	一	你	战斗	不知何故	得到	他自己	已修复	.	"

“除非你遇到的那个家伙不知怎么地把自己修复了。”

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wʊd] [eɪtʃ] - [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['kaʊərdli]

"	I	suspect	that	would	h	-	have	to	be	the	case	,	"	stammered	the	Cowardly
"	我	怀疑	那	会	h	-	有	到	是	这	案件	,	"	结结巴巴	这	胆小

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

“我怀疑一定是这样，”胆小的狮子结结巴巴地说。

" [aɪ] [diː] - [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .

"	I	d	-	don't	think	there	could	be	more	than	one	of	those	creatures	.
"	我	d	-	不	思考	那里	可以	是	更多的	比	一	的	那些	生物	.

“我不认为这种生物会不止一只。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['mædʒɪk] , [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['elɪfənt] [ɔːr]

I	had	assumed	it	was	created	by	magic	,	sort	of	like	a	green	elephant	or
我	有	假定	它	曾是	创建	经过	魔法	,	种类	的	喜欢	一个	绿色的	大象	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我原以为它是魔法创造出来的，有点像绿色的大象之类的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ,

But	if	it	is	alive	again	,
但	如果	它	是	活	再次	,

但如果它复活了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'fiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	will	probably	find	out	who	it	was	that	defeated	it	before	.
它	将要	大概	寻找	出去	WHO	它	曾是	那	战败	它	前	.

它很可能会查出之前是谁打败了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

It	will	be	looking	for	me	.	"
它	将要	是	寻找	为了	我	.	"

它会来找我的。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [noʊz] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [spoʊk] ['kʌbi] .

"	I'm	afraid	it	already	knows	who	you	are	,	"	spoke	Cubby	.
"	我是	害怕的	它	已经	知道	WHO	你	是	,	"	辐	小隔间	.

“恐怕它已经知道你是谁了，”卡比说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

"	And	it	has
"	和	它	有

而且它确实有

[faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

found	a	way	to	take	the	energy	from	other	beings	and	use	it	for	itself	.
成立	一个	方式	到	拿	这	活力	从	其他	生物	和	使用	它	为了	本身	.

它找到了一种方法，可以从其他生物身上获取能量并为己所用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][stænd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	already	so	powerful	that	I	doubt	anyone	could	stand	against	it	.
它	是	已经	所以	强大的	那	我	怀疑	任何人	可以	站立	反对	它	.

它已经如此强大，我怀疑是否有人能够与之抗衡。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [oʊ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	except	for	you	,	of	course	.
"	哦	,	除了	为了	你	,	的	课程	.

“哦，当然，除了你。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈfiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	you	could	defeat	it	.
我	知道	你	可以	击败	它	.

我知道你能战胜它。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . "

You	did	it	before	.	"
你	做过	它	前	.	"

你以前就这么做过。

" [ɜːr; ər] , [jeə] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][saɪz]

"	Er	,	yeah	,	"	said	the	Lion	,	his	eyes	growing	to	several	times	their	normal	size
"	呃	,	是的	,	"	说	这	狮子	,	他的	眼睛	生长	到	一些	时代	他们的	普通的	尺寸

.

:

.

“呃，是啊，”狮子说道，他的眼睛瞪大了好几倍。

" [aɪ][dʒiː] - [ges] [aɪ][diː] - [dɪd] .

"	I	g	-	guess	I	d	-	did	.
"	我	克	-	猜测	我	d	-	做过	.

“我……我想我做了。”

[biː] - [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

B	-	but	he	was	so	much	easier	to	tackle	when	he	was	asleep	.
B	-	但	他	曾是	所以	很多	更轻松	到	处理	什么时候	他	曾是	睡着了	.

但当他睡着的时候，要对付他要容易得多。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [aɪm][en] - [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][siː] - [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː]

Now	that	he	has	multiplied	his	power	,	I'm	n	-	not	sure	I	c	-	could	do	it
现在	那	他	有	乘以	他的	力量	,	我是	n	-	不是	当然	我	c	-	可以	做	它

[əˈgen] . "

again	.	"
再次	.	"

现在他的力量已经成倍增长，我……我不确定我还能不能再做到。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Oh	,	but	you	can	!
"	哦	,	但	你	能	!

“哦，但是你可以！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

You	must	,	"	said	the	monkey	encouragingly	.
你	必须	,	"	说	这	猴	令人鼓舞的是	.

“你一定要这样做，”猴子鼓励道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] !

"	You	can't	let	him	keep	getting	stronger	and	stronger	!
"	你	不能	让	他	保持	获得	更强	和	更强	!

你不能让他变得越来越强!

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

Sooner	or	later	,	he	will	find	you	.
俄克拉荷马或者	之后	,	他	将要	寻找	你	.	

他迟早会找到你。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][stɑːp][æt; ət] [ðæt] .

And	he	probably	won't	stop	at	that	.
和	他	大概	惯于	停止	在	那	.

而且他很可能不会就此罢休。

[hiː; hi] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][lændz] .

He	may	cross	the	desert	and	go	into	the	mortal	lands	.
他	可能	叉	这	沙漠	和	去	进入	这	凡人	土地	.

他或许会穿越沙漠，进入人间。

[hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ'ɛks][ɔːr][moʊ][ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɛriˌlænd] !

He	might	start	attacking	Ix	or	Mo	or	even	Merryland	!
他	可能	开始	攻击	九	或者	莫	或者	甚至	欢乐乐园	!

他可能会开始攻击伊克斯、莫，甚至梅里兰!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] ['ɪnfɪltreɪt] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][lændz] [laɪk] [ə'merɪkə] , [wer] [jʊr; jər] [frend]

And	then	he	may	infiltrate	the	mortal	lands	like	America	,	where	your	friend
和	然后	他	可能	浸润	这	凡人	土地	喜欢	美国	,	在哪里	你的	朋友

['dɔːrəθi] [laɪvz; lɪvz] ! "

Dorothy	lives	!	"
多萝西	生活	!	"

然后他或许会潜入人间，比如美国，你的朋友多萝西就住在那里!

" [diː] - ['dɔːrəθi] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [ə'freɪd] .

"	D	-	Dorothy	?	"	said	the	Lion	,	suddenly	looking	more	angry	than	afraid	.
"	D	-	多萝西	?	"	说	这	狮子	,	突然	寻找	更多的	生气的	比	害怕的	.

“多萝西？”狮子说道，突然间，他的表情与其说是害怕，不如说是愤怒。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] !

"	She's	just	a	little	kid	!
"	她是	只是	一个	小的	孩子	!

她只是个小孩子!

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

He	wouldn't	do	that	to	a	child	?	"
他	不会	做	那	到	一个	孩子	?	"

他不会对孩子做出那种事吧?

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] -

"	He	did	it	to	several	of	the	small	and	helpless	beasts	in	the	Lunechien
"	他	做过	它	到	一些	的	这	小的	和	无助	野兽	在	这	-

“他对卢内钦河里好几只弱小无助的牲畜都做了同样的事。”

['fɔːrɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪmiən] .

Forest	,	"	said	the	simian	.
森林	,	"	说	这	猿猴	.

“森林，”猿猴说道。

" ['iːv(ə)n] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

"	Even	insects	are	not	safe	from	him	.	"
"	甚至	昆虫	是	不是	安全的	从	他	.	"

“就连昆虫也逃不过他的魔爪。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spaɪdər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	Well	,	he	is	a	spider	,	as	far	as	that	goes	,	"	replied	the	Cowardly	Lion	.
"	出色地	,	他	是	一个	蜘蛛	,	作为	远的	作为	那	去	,	"	回复	这	胆小	狮子	.

“嗯，就这一点而言，他确实是一只蜘蛛，”胆小的狮子回答道。

" ['ɪnsekts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['daɪət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Insects	are	a	normal	diet	for	him	.
"	昆虫	是	一个	普通的	饮食	为了	他	.

“昆虫是他的正常饮食。”

[bʌt; bət] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] !

But	small	children	are	not	!
但	小的	孩子们	是	不是	!

但小孩子可不是！

[haʊ] [der] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ?

How	dare	he	even	think	of	hurting	little	Dorothy	?
如何	敢	他	甚至	思考	的	受伤	小的	多萝西	?

他怎么敢有伤害小多萝西的念头?

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] !

What	a	wicked	creature	he	really	is	!
什么	一个	邪恶	生物	他	真的	是	!

他真是个邪恶的家伙！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['næsti] [ə'ræknɪd] ! "

Let	me	have	a	talk	with	this	nasty	arachnid	!	"
让	我	有	一个	讲话	和	这	可恶的	蛛形纲动物	!	"

让我跟这只讨厌的蜘蛛谈谈！

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] ! " [tʃɪrd] ['kʌbi] .

"	That's	the	spirit	!	"	cheered	Cubby	.
"	那就是	这	精神	!	"	欢呼	小隔间	.

“这才对嘛！”卡比欢呼道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] !

"	Come	on	,	let's	go	!
"	来	在	,	我们来吧	去	!

“走吧，我们出发！”

" [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	The	Lion	had	already	forgotten	about	his	exhausted	condition	.
"	这	狮子	有	已经	被遗忘的	关于	他的	筋疲力尽的	状况	.

“狮子早已忘记了自己精疲力竭的状态。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən] ['presɪdəns] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər]

The	thought	of	Dorothy	being	in	danger	had	taken	precedence	over	all	other
这	想法	的	多萝西	存在	在	危险	有	已采取	优先权	超过	全部	其他

[θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

thoughts	in	his	head	.
想法	在	他的	头	.

他脑海中所有其他想法都被多萝西身处险境的想法所占据。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kʌbi] ['kloʊsli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rest] .

He	followed	Cubby	closely	until	he	felt	he	had	to	rest	.
他	随后	小隔间	密切	直到	他	毛毡	他	有	到	休息	.

他紧紧跟着卡比，直到他觉得必须休息了。

[ðeɪ] ['trævld] [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [læst] [ðeɪ]

They	traveled	and	rested	for	as	long	as	it	took	before	at	last	they
他们	旅行	和	休息	为了	作为	长的	作为	它	采取	前	在	最后的	他们

[riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz] .

reached	the	border	of	the	Lunechien	Forest	of	Oz	.
达到	这	边界	的	这	-	森林	的	奥兹	.

他们一路跋涉，一路休息，直到最终到达奥兹国卢内奇恩森林的边界。

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə]

"	I	sure	hope	we	can	find	him	in	his	sleep	again	,	"	whispered	the	Lion	to
"	我	当然	希望	我们	能	寻找	他	在	他的	睡觉	再次	,	"	低声说道	这	狮子	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我真希望我们还能在他睡梦中找到他，”狮子低声自语道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['kʌbi] .

"	Come	on	,	"	said	Cubby	.
"	来	在	,	"	说	小隔间	.

“走吧，”卡比说。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ler] [ɪz] .

"	I	know	where	his	lair	is	.
"	我	知道	在哪里	他的	巢穴	是	.

我知道他的巢穴在哪里。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['terətɔːri] , [ðæt] [ɪz] . "

If	he	hasn't	moved	on	to	more	densely	populated	territory	,	that	is	.	"
如果	他	还没有	已搬	在	到	更多的	密集地	人口稠密	领土	,	那	是	.	"

前提是他还没转移到人口更密集的地区。

" ['dʌbljuː] - ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][dʒʌst][biː] - [bɑːrdʒ][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	W	-	wouldn't	it	be	rude	to	just	b	-	barge	in	on	him	?	"	said	the	Lion	,
"	W	-	不会	它	是	粗鲁的	到	只是	b	-	驳船	在	在	他	?	"	说	这	狮子	,

“我……我这样贸然闯进去岂不是很失礼吗？”狮子说道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['neɪtʃər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

his	cowardly	nature	suddenly	returning	.
他的	胆小	自然	突然	返回	.

他懦弱的本性突然又回来了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌbi] .

"	I	don't	think	so	,	"	replied	Cubby	.
"	我	不	思考	所以	,	"	回复	小隔间	.

“我不这么认为，”卡比回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [diːdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən]

"	I	think	we	need	to	stop	his	wicked	deeds	as	soon	as	we	possibly	can
"	我	思考	我们	需要	到	停止	他的	邪恶	契约	作为	很快	作为	我们	可能	能

.

:
.

我认为我们必须尽快阻止他的邪恶行径。

[wiː; wi][kɑːnt] [let][hɪm; ɪm][get][tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can't	let	him	get	to	Dorothy	,	you	know	.
我们	不能	让	他	得到	到	多萝西	,	你	知道	.

我们不能让他接近多萝西，你知道的。

[nɔːr][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɔːr][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ɔːr][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] .

Nor	the	Scarecrow	or	the	Tin	Woodman	or	the	Woggle	-	Bug	.
也不	这	稻草人	或者	这	锡	伍德曼	或者	这	摇摆	-	漏洞	.

既不是稻草人，也不是铁皮樵夫，更不是沃格尔虫。

[noʊ][wʌn][ɪz] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər][ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] . "

No	one	is	safe	as	long	as	the	Forest	Monster	is	at	large	.	"
不	一	是	安全的	作为	长的	作为	这	森林	怪物	是	在	大的	.	"

只要森林怪物还逍遥法外，就没有人是安全的。

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['duːtɪfəli] .

"	You're	right	!	"	said	the	Cowardly	Lion	dutifully	.
"	你是	正确的	!	"	说	这	胆小	狮子	尽职尽责地	.

“你说得对！”胆小的狮子尽职尽责地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] .

"	We	are	the	only	ones	who	can	stop	him	.
"	我们	是	这	仅有的	一个	WHO	能	停止	他	.

“只有我们才能阻止他。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn] ['dædi] [lɔːŋ] [legz] ?

Where	is	this	overgrown	daddy	long	legs	?
在哪里	是	这	长得太茂盛了	爸爸	长的	腿	?

这条长腿蜘蛛爸爸在哪儿?

" ['kʌbi] [led][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

"	Cubby	led	the	huge	animal	through	the	forest	to	the	lair	of	the	gigantic
"	小隔间	引领	这	巨大的	动物	通过	这	森林	到	这	巢穴	的	这	巨大

['spaɪdər] .

spider	.
蜘蛛	.

“卡比领着这只巨大的动物穿过森林，来到了巨型蜘蛛的巢穴。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

When	they	got	there	,	they	were	met	with	a	most	unexpected	sight	.
什么时候	他们	得到	那里	,	他们	是	遇见	和	一个	最多	意外	视线	.

他们到达目的地时，看到了意想不到的一幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][lænd] [ʃɑːrks] .

There	was	a	pack	of	Land	Sharks	.
那里	曾是	一个	盒	的	土地	鲨鱼	.

那里有一群陆地鲨鱼。

[ðeɪ] [lʊkt] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] ['ɑːzmə] , - , ['nɪblz] ,

They	looked	frightful	and	hungry	,	and	they	surrounded	Ozma	,	Tweaty	,	Nibbles	,
他们	看起来	可怕	和	饥饿的	,	和	他们	包围	奥兹玛	,	-	,	小食	,

['liːsə] , - [ænd; ənd] ['elɪfənt] .

Lisa	,	Hootsey	and	Elephant	.
丽莎	,	-	和	大象	.

它们看起来又饿又可怕，它们包围了奥兹玛、特威蒂、尼布尔斯、丽莎、胡特西和大象。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , " [ɪk'spleɪnd] ['kʌbi] .

"	Those	are	some	of	my	friends	who	live	in	this	forest	,	"	explained	Cubby	.
"	那些	是	一些	的	我的	朋友们	WHO	居住	在	这	森林	,	"	解释	小隔间	.

“这些都是我住在这片森林里的朋友，”卡比解释道。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Except	for	the	little	girl	.
"	除了	为了	这	小的	女孩	.

除了那个小女孩。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	don't	know	who	she	is	.
我	不	知道	WHO	她	是	.

我不知道她是谁。

[ɪz] [ðæt] ['dɔːrəθi] ? "
Is that Dorothy ? "
是 那 多萝西 ? "

那是多萝西吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['hɑːloʊ] .
" No , " said the Lion , his voice sounding hollow .
" 不 , " 说 这 狮子 , 他的 嗓音 听起来 空洞的 .

“不,”狮子说道，他的声音听起来空洞无力。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What is she doing here ?
" 什么 是 她 正在做 这里 ?

她在这里做什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] ?
Why are your friends here ?
为什么 是 你的 朋友们 这里 ?

你的朋友为什么会在这里?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][ækt][ænd; ənd] [fled] . "
They should have followed your act and fled . "
他们 应该 有 随后 你的 行为 和 逃亡 . "

他们本该效仿你，逃之夭夭。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪnə] [taɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrks] .
" It iss dinnah time ! " shouted one of the Land Sharks .
" 它 问题 迪纳 时间 ! " 喊叫 一 的 这 土地 鲨鱼 .

“晚餐时间到！”一只陆地鲨鱼喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['viː][ʃæl; ʃəl] [biːkɪn] [vɪθ] ['zeɪ][bɪg] [greɪ] - ! "
" I believe ve shall bekin vith ze big gray helefantt ! "
" 我 相信 ve 将 贝金 维特 泽 大的 灰色的 - ! "

“我相信我们会和那头大灰象在一起！”

" [noʊ] ! " [sed] ['kʌbi] .
" No ! " said Cubby .
" 不 ! " 说 小隔间 .

“不！”卡比说道。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't let them do it !
" 不 让 他们 做 它 !

别让他们得逞!

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ][lænd] [ʃɑːrk] [tɜːrn]
" The Cowardly Lion trembled with fear as he watched the huge Land Shark turn
" 这 胆小 狮子 颤抖 和 害怕 作为 他 观看 这 巨大的 土地 鲨鱼 转动
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .
to face the little monkey .
到 脸 这 小的 猴 .

“胆小的狮子看着巨大的陆地鲨鱼转过身来面对小猴子，吓得浑身发抖。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [muːvd] [tɔːrd] ['kʌbi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒægɪd] [tiːθ] [ɪk'spoʊzd] , [hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn]
When the Shark moved toward Cubby with its jagged teeth exposed , he pounced on
什么时候 这 鲨鱼 已搬 朝向 小隔间 和 它是 锯齿状 牙齿 裸露 , 他 猛扑 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当鲨鱼露出锋利的牙齿向卡比游来时，卡比猛地扑了上去。

" [get] [zɪs] ['kɪti] ['ɒfə] [maɪ] [bæk] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrk] .

"	Get	ziss	kitty	offa	my	back	!	"	screamed	the	Land	Shark	.
"	得到	齐斯	猫咪	奥法	我的	后退	!	"	尖叫	这	土地	鲨鱼	.

“把这只小猫咪从我背上弄下来！”陆地鲨鱼尖叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæs] [ʃɑːrp] - , [ˌju ɛn 'di] [zeɪ] [ɑːr; ər] ['hɜːrtɪn] - [ˌem 'iː] !

"	It	hass	sharp	clawss	,	und	zay	are	hurtin	'	me	!
"	它	哈斯	锋利的	-	,	和	扎伊	是	受伤	-	我	!

“它有锋利的爪子，它们正在伤害我！”

" [ðə; ði] ['laɪən] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp] [nɑːkt] [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrk]

"	The	Lion	jumped	off	,	and	the	impact	of	his	jump	knocked	the	Land	Shark
"	这	狮子	跳了起来	离开	,	和	这	影响	的	他的	跳	敲门	这	土地	鲨鱼

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“狮子跳了下来，跳跃的冲击力把陆地鲨鱼撞倒了。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrks] [legz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [θɪn] ,

To	tell	the	truth	,	the	Land	Shark's	legs	were	rather	thin	,
到	告诉	这	真相	,	这	土地	鲨鱼的	腿	是	相当	薄的	,

说实话，陆鲨的腿相当细。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

and	his	balance	was	not	very	good	to	begin	with	.
和	他的	平衡	曾是	不是	非常	好的	到	开始	和	.

而且他原本平衡感就不太好。

[ðɪs] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrks] - [meɪn] ['wiːknəs] .

This	displayed	to	the	others	the	Land	Sharks	'	main	weakness	.
这	显示	到	这	其他的	这	土地	鲨鱼	-	主要的	弱点	.

这向其他人展示了陆地鲨鱼的主要弱点。

['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Thinking	quickly	on	his	feet	,
思维	迅速地	在	他的	脚	,

他反应敏捷，

['elɪfənt] ['reɪst] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] .

Elephant	raced	toward	another	of	the	Sharks	and	knocked	it	over	on	its	face	.
大象	比赛	朝向	其他	的	这	鲨鱼	和	敲门	它	超过	在	它是	脸	.

大象冲向另一条鲨鱼，把它撞倒在地。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [frʌnt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [dɪs'lɔdʒd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['fɛloʊz] .

The	Shark's	front	teeth	were	dislodged	,	and	it	ran	behind	its	fellows	.
这	鲨鱼的	正面	牙齿	是	脱落	,	和	它	跑	在后面	它是	伙伴们	.

鲨鱼的前牙脱落了，它跑到了同伴身后。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tiːθ] , [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vʌlnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Without	its	teeth	,	the	Land	Shark	was	much	more	vulnerable	than	it	had
没有	它是	牙齿	,	这	土地	鲨鱼	曾是	很多	更多的	易受伤害的	比	它	有

[bɪn] ['priːviəsli] .

been	previously	.
到过	之前	.

失去了牙齿，陆鲨比以前脆弱得多。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lænd] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['elɪfənt] ,

Seeing	that	the	other	Land	Sharks	were	distracted	by	the	Lion	and	Elephant	,
看到	那	这	其他	土地	鲨鱼	是	愣	经过	这	狮子	和	大象	,

眼见其他陆地鲨鱼都被狮子和大象吸引住了，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [tʊk] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] .

the	Forest	Monster	took	its	opportunity	to	strike	.
这	森林	怪物	采取	它是	机会	到	罢工	.

森林怪兽趁机发动了攻击。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

Within	moments	,	the	Land	Shark	was	no	longer	a	threat	to	anyone	,
之内	时刻	,	这	土地	鲨鱼	曾是	不	更长	一个	威胁	到	任何人	,

片刻之后，陆地鲨鱼就对任何人不再构成威胁了。

['hævɪŋ] [bɪn] [dreɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] [fɔːrs] .

having	been	drained	of	all	of	its	life	force	.
拥有	到过	排水	的	全部	的	它是	生活	力量	.

生命力已被完全耗尽。

[ðə; ði] ['ædɪd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [mɔːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [mɔːr]

The	added	burst	of	energy	gave	the	Forest	Monster	more	ability	to	take	out	more
这	额外	爆裂	的	活力	给予	这	森林	怪物	更多的	能力	到	拿	出去	更多的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrks] .

of	the	Land	Sharks	.
的	这	土地	鲨鱼	.

这股额外的能量爆发使森林怪兽更有能力消灭更多的陆地鲨鱼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wɑːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːr]

But	he	was	so	preoccupied	that	he	failed	to	notice	Watts	and	his	four
但	他	曾是	所以	心事重重	那	他	失败的	到	注意	瓦特	和	他的	四

[kəm'pænjənz] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] [tiːθ] ['bɛrd] .

companions	surround	him	with	their	ferocious	teeth	bared	.
同伴	环绕	他	和	他们的	凶猛	牙齿	裸露	.

但他当时太过专注，以至于没有注意到沃茨和他的四个同伴正龇牙咧嘴地围着他。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [waɪl] [hiː; hi] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	caused	the	Forest	Monster	to	hesitate	while	he	sized	up	the	situation	.
这	导致	这	森林	怪物	到	犹豫	尽管	他	尺寸	向上	这	情况	.

这让森林怪物犹豫了一下，仔细评估了一下形势。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bæd] [gai] ,

Here	he	was	,	the	bad	guy	,
这里	他	曾是	,	这	坏的	盖伊	,

他就是那个坏人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrks] ,

trying	to	get	bigger	and	stronger	at	the	expense	of	the	Land	Sharks	,
尝试	到	得到	大	和	更强	在	这	费用	的	这	土地	鲨鱼	,

试图以牺牲陆地鲨鱼为代价来变得更大更强。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['seɪvɪŋ] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ,

yet	at	the	same	time	inadvertently	saving	Ozma	and	her	friends	,
然而	在	这	相同的	时间	无意中	保存	奥兹玛	和	她	朋友们	,

然而与此同时，却无意中救了奥兹玛和她的朋友们。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

and	now	Ozma's	forces	were	bearing	down	on	him	while	his	back	was	turned
和	现在	-	力量	是	轴承	向下	在	他	尽管	他的	后退	曾是	转向

.

:

.

而现在，奥兹玛的军队正趁他转身之际向他逼近。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

[ðɪs] [ɪz] ['groʊsli] [ʌn'fer] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

This	is	grossly	unfair	,	"	he	said	,	almost	crying	.
这	是	粗略地	不公平	,	"	他	说	,	几乎	哭泣	.

“这太不公平了，”他几乎哭着说。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['snɪfərz] [ænd; ənd] - ,

Just	then	,	a	group	of	Droffs	,	accompanied	by	several	Sniffers	and	Stinkfoots	,
只是	然后	,	一个	团体	的	-	,	伴随	经过	一些	嗅探器	和	-	,

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

就在这时，一群德罗夫人，带着几个嗅探者和臭脚人到了。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'laʊd] ['ɑ:zmə][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər]['sɪlvər][wɑ:nd][tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] .

The	confusion	allowed	Ozma	to	use	her	silver	wand	to	cast	a	spell	.
这	困惑	允许	奥兹玛	到	使用	她	银	魔杖	到	投掷	一个	拼写	.

混乱之中，奥兹玛得以用她的银魔杖施展魔法。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] , ['elɪfənt] , [ðə; ði] - , ['snɪfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli]

Between	the	Forest	Monster	,	Elephant	,	the	Stinkfoots	,	Sniffers	and	the	Cowardly
之间	这	森林	怪物	,	大象	,	这	-	,	嗅探器	和	这	胆小

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

在森林怪兽、大象、臭脚怪、嗅探怪和胆小狮之间，

[ðə; ði][lænd] [ʃɑ:rks] [wɜ:r; wər] [dɪs'eɪbld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

the	Land	Sharks	were	disabled	within	a	matter	of	forty	-	five	minutes	.
这	土地	鲨鱼	是	已禁用	之内	一个	事情	的	四十	-	五	分钟	.

陆地鲨鱼在四十五分钟内就被制服了。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [di:nɝdʒaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['rendərd]

Those	who	had	not	been	deenergized	by	the	Forest	Monster	or	otherwise	rendered
那些	WHO	有	不是	到过	断电	经过	这	森林	怪物	或者	否则	渲染

['hɑ:rmləs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðer; ðər] ['spɪndli] [ni:z] [ænd; ənd]

harmless	by	one	of	the	others	had	fallen	to	their	spindly	knees	and
无害	经过	一	的	这	其他的	有	倒下	到	他们的	细长的	膝盖	和

[wɜ:r; wər] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .

were	pleading	for	mercy	.
是	恳求	为了	怜悯	.

那些没有被森林怪兽夺去生命，或者没有被其他怪兽制服的人，都跪倒在地，乞求饶命。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] [ænd; ənd]

One	was	staring	directly	into	the	foot	of	one	of	the	newcomers	and
一	曾是	凝视	直接地	进入	这	脚	的	一	的	这	新来者	和

['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

crying	hysterically	.
哭泣	歇斯底里地	.

其中一人直勾勾地盯着一个新来者的脚，歇斯底里地哭了起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , ['ɑ:zmə][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər][wɑ:nd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ʃɑ:rks] ['ɪntu:]['taɪni]

All	the	while	,	Ozma	had	been	using	her	wand	to	turn	the	Sharks	into	tiny
全部	这	尽管	,	奥兹玛	有	到过	使用	她	魔杖	到	转动	这	鲨鱼	进入	微小的

[sneɪlz] ,

snails	,
蜗牛	,

与此同时，奥兹玛一直在用她的魔杖把鲨鱼们变成了小蜗牛。

[wɪtʃ] ['kʌbi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pɑ:nd] .

which	Cubby	picked	up	and	put	into	a	nearby	pond	.
哪个	小隔间	挑选	向上	和	放	进入	一个	附近	池塘	.

Cubby 把它捡起来放进了附近的池塘里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] .
" It is finished , " said the Cowardly Lion .
" 它 是 完成的 , " 说 这 胆小 狮子 .

“结束了，”胆小的狮子说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [likt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
He pushed his aching body to the ground and licked one of his wounds .
他 推动 他的 疼痛 身体 到 这 地面 和 舔过 一 的 他的 伤口 .

他用力将疼痛的身体撑倒在地，舔舐着身上的一处伤口。

" [ðə; ði] [lænd] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] [səbˈduːd] .
" The Land Sharks are subdued .
" 这 土地 鲨鱼 是 低沉的 .

“陆地鲨鱼”已被压制。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkruːəl][ˈspɪrɪts] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sneɪlz] . "
I don't think they will have the same cruel spirits now that they are snails . "
我 不 思考 他们 将要 有 这 相同的 残忍的 烈酒 现在 那 他们 是 蜗牛 . "

我觉得它们变成蜗牛之后，就不会再有那么残忍的本性了。

" [ɪnˈdiːd] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnstər] .
" Indeed not , " said the Forest Monster .
" 的确 不是 , " 说 这 森林 怪物 .

“绝非如此，”森林怪物说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ] [fɔːt] [ˈbreɪvli] .
Turning to the Cowardly Lion , he added , " You fought bravely .
转弯 到 这 胆小 狮子 , 他 额外 , " 你 战斗 勇敢地 .

他转向胆小的狮子，补充道：“你勇敢地战斗了。”

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ˈkaʊərdli] ,
For one who is called Cowardly ,
为了 一 WHO 是 称为 胆小 ,

对于一个被称为懦夫的人来说，

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɜːrnd] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] . "
you certainly didn't show any signs of having earned that title in this battle . "
你 当然 没有 展示 任何 标志 的 拥有 获得 那 标题 在 这 战斗 . "

在这场战斗中，你显然没有表现出任何配得上这个称号的迹象。

" [bʌt; bət][aɪ][felt][ðem; ðəm] , " [said] [ðə; ði]['laɪən] .
" But I felt them , " sighed the Lion .
" 但 我 毛毡 他们 , " 叹了口气 这 狮子 .

“但我感觉到了，”狮子叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æktɪŋ] [breɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [maɪ] [frendz] [ɪn]['deɪndʒər] .
" I was only acting brave because I saw my friends in danger .
" 我 曾是 仅有的 表演 勇敢的 因为 我 锯 我的 朋友们 在 危险 .

“我当时表现得很勇敢，是因为我看到我的朋友们身处险境。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . "
To tell you the truth , I was scared out of my wits the whole time . "
到 告诉 你 这 真相 , 我 曾是 害怕的 出去 的 我的 智慧 这 所有的 时间 . "

说实话，我当时吓得魂飞魄散。

" [jʊr; jər] [frendz] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .
" Your friends ? " echoed the Forest Monster .
" 你的 朋友们 ? " 回声 这 森林 怪物 .

“你的朋友？”森林怪兽回过头来问道。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [juː 'es][jʊr; jər] [frendz] ?
" You call us your friends ?
" 你 称呼 我们 你的 朋友们 ?

你称我们为朋友？

['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ?

Even	me	?
甚至	我	?

连我也是吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl]

Do	you	not	remember	who	I	am	,	and	what	you	once	did	to	me	while
做	你	不是	记住	WHO	我	是	,	和	什么	你	一次	做过	到	我	尽管

你难道不记得我是谁了吗? 还记得你曾经对我做过什么吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ?

I	was	sleeping	?
我	曾是	睡眠	?

我那时在睡觉?

" [ðə; ði]['laɪən][dɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] .

"	The	Lion	did	a	double	take	.
"	这	狮子	做过	一个	双倍的	拿	.

狮子愣了一下。

" [oʊ] , [jeə] !

"	Oh	,	yeah	!
"	哦	,	是的	!

“哦，是的！”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [ʃɑːrks] [ðæt][aɪ][fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ]

I	was	so	caught	up	in	the	battle	with	the	Land	Sharks	that	I	forgot	what	I
我	曾是	所以	捕捉	向上	在	这	战斗	和	这	土地	鲨鱼	那	我	忘了	什么	我

[hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] . "

had	come	here	for	.	"
有	来	这里	为了	.	"

我当时完全沉浸在与陆地鲨鱼的战斗中，以至于忘记了我来这里的目的。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] ! " [ə'griːd] ['kʌbi] .

"	I	was	,	too	!	"	agreed	Cubby	.
"	我	曾是	,	也	!	"	同意	小隔间	.

“我也是！”卡比同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , "

"	But	the	Cowardly	Lion	was	coming	here	to	have	a	talk	with	you	,	"
"	但	这	胆小	狮子	曾是	未来	这里	到	有	一个	讲话	和	你	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“但是胆小的狮子是来和你们谈谈的，”他补充道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] .

remembering	the	words	that	the	Lion	had	spoken	to	him	earlier	.
记住	这	字	那	这	狮子	有	说	到	他	早些时候	.

他想起了狮子之前对他说的话。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

"	He	said	that	he	was	ashamed	of	what	he	did	to	you	without	giving	you
"	他	说	那	他	曾是	羞愧	的	什么	他	做过	到	你	没有	给予	你

[ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] .

a	sporting	chance	.
一个	体育	机会	.

他说，他为自己没有给你一个公平竞争的机会而对你所做的一切感到羞愧。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ɑːn] - [pɑːrt][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	These	last	words	on	Cubby's	part	were	intended	only	as	an	observation	.
"	这些	最后的	字	在	-	部分	是	故意的	仅有的	作为	一个	观察	.

“卡比最后说的这些话只是他的一种看法。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər][æt; ət][ɔːl]

He	had	no	idea	that	they	would	have	any	effect	on	the	Forest	Monster	at	all
他	有	不	主意	那	他们	会	有	任何	影响	在	这	森林	怪物	在	全部

.

:

.

他完全没想到这些举动会对森林怪兽产生任何影响。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " ['wʌndɝd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['spaɪdər] .

"	Is	that	so	?	"	wondered	the	huge	spider	.
"	是	那	所以	?	"	想知道	这	巨大的	蜘蛛	.

“真是这样吗？”巨大的蜘蛛疑惑地想。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	You	mean	to	say	that	you	came	here	to	apologize	to	me	?
"	你	意思是	到	说	那	你	来了	这里	到	道歉	到	我	?

你是说你来这里是为了向我道歉吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] .

And	you	even	counted	me	among	your	friends	.
和	你	甚至	计数	我	之中	你的	朋友们	.

你甚至把我当成了你的朋友。

[haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] .

How	wrong	I	have	been	in	my	assessment	of	your	character	.
如何	错误的	我	有	到过	在	我的	评估	的	你的	特点	.

我对你性格的判断真是大错特错了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kaʊərdli] ['æftər][ɔːl] .

You	are	not	so	cowardly	after	all	.
你	是	不是	所以	胆小	后	全部	.

你其实并没有那么胆小。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

In	fact	,	I	feel	proud	to	have	fought	alongside	of	you	.
在	事实	,	我	感觉	自豪的	到	有	战斗	旁边	的	你	.

事实上，我为曾与你们并肩作战而感到自豪。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər][ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

I	would	like	to	start	over	and	get	to	know	you	for	what	you	really	are	.
我	会	喜欢	到	开始	超过	和	得到	到	知道	你	为了	什么	你	真的	是	.

我想重新开始，真正了解你。

" [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

"	The	Lion	was	taken	aback	.
"	这	狮子	曾是	已采取	背	.

狮子大吃一惊。

" [juː; jʊ] [wʊd] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	would	?	"	he	said	.
"	你	会	?	"	他	说	.

“你会吗？”他问道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	no	idea	what	else	to	say	.
他	有	不	主意	什么	别的	到	说	.

他不知道还能说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

He	had	come	to	the	Lunechien	Forest	thinking	that	he	was	to	face	the
他	有	来	到	这	-	森林	思维	那	他	曾是	到	脸	这

['gretɪst] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

greatest	enemy	he	had	ever	known	,
最	敌人	他	有	曾经	已知	,

他来到卢内钦森林时，以为自己将要面对的是他所知道的最强大的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [huː]

and	that	enemy	was	speaking	to	him	as	if	they	were	old	friends	who
和	那	敌人	曾是	请讲	到	他	作为	如果	他们	是	老的	朋友们	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [met] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

had	just	met	after	a	long	period	of	separation	.
有	只是	遇见	后	一个	长的	时期	的	分离	.

而那个敌人却像老朋友一样和他说话，仿佛他们是久别重逢的老朋友。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] .

"	Of	course	I	would	,	"	said	the	spider	.
"	的	课程	我	会	,	"	说	这	蜘蛛	.

“我当然愿意，”蜘蛛说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][soʊ]['bædli] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ]

"	I	see	now	that	I	was	wrong	to	hate	you	so	badly	when	I	didn't	even	know
"	我	看	现在	那	我	曾是	错误的	到	恨	你	所以	糟糕	什么时候	我	没有	甚至	知道

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

what	sort	of	fellow	you	really	were	.
什么	种类	的	同伴	你	真的	是	.

“我现在明白了，我当初那么恨你是错的，因为我根本不知道你是什么样的人。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [ðoʊz] [lænd] [ʃɑːrks] [wɪ'ðaʊt]

And	seeing	how	I	felt	when	we	were	attacked	by	those	Land	Sharks	without
和	看到	如何	我	毛毡	什么时候	我们	是	遭到攻击	经过	那些	土地	鲨鱼	没有

['hævɪŋ] ['eni] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːf] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] ['groʊsli] [ˌʌn'fer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

having	any	way	to	fight	them	off	showed	me	how	grossly	unfair	I	was	for
拥有	任何	方式	到	斗争	他们	离开	显示	我	如何	粗略地	不公平	我	曾是	为了

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['enərdʒi][frʌm; frəm] ['helpləs] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

having	taken	the	energy	from	helpless	insects	and	animals	.
拥有	已采取	这	活力	从	无助	昆虫	和	动物	.

看到我们遭到陆地鲨鱼袭击却无力反抗时的感受，我才意识到自己夺取无助昆虫和动物的能量是多么不公平。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [ə'gen] !

I	was	as	bad	as	them	,	and	I	don't	ever	want	to	be	like	that	again	!
我	曾是	作为	坏的	作为	他们	,	和	我	不	曾经	想	到	是	喜欢	那	再次	!

我以前和他们一样糟糕，我再也不想变成那样了！

[its] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] .

It's	much	too	frightful	.
它是	很多	也	可怕	.

太可怕了。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ðæn; ðən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

I'd	rather	have	a	solid	group	of	friends	than	have	all	the	power	in	the
ID	相当	有	一个	坚硬的	团体	的	朋友们	比	有	全部	这	力量	在	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

我宁愿拥有一群真心朋友，也不愿拥有世界上所有的权力。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [said] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	I	think	I	am	guilty	of	the	same	thing	,	"	sighed	the	Lion	,
"	我	思考	我	是	有罪的	的	这	相同的	事物	,	"	叹了口气	这	狮子	,

“我想我也犯了同样的错误，”狮子叹了口气。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spuːkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['tɜːrnəbaʊt] [ɪn] ['neɪtʃər] .

still	a	little	spooked	by	the	abruptness	of	the	Monster's	turnabout	in	nature	.
仍然	一个	小的	受惊吓	经过	这	突兀	的	这	怪物的	逆转	在	自然	.

仍然对怪物在自然界中突然转变感到有些害怕。

" [aɪ] [nɑːkt] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [æz; əz][juː; jʊ] [slept] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk]

"	I	knocked	your	head	off	as	you	slept	,	but	I	didn't	know	what	you	were	like
"	我	敲门	你的	头	离开	作为	你	睡着了	,	但	我	没有	知道	什么	你	是	喜欢

, ['iːðər] .

,	either	.
,	任何一个	.

“我趁你睡觉的时候打掉了你的头，但我也不知道你是什么样的人。”

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] :

All	I	knew	was	what	I	was	told	:
全部	我	知道	曾是	什么	我	曾是	讲述	:

我只知道别人告诉我的那些事：

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

that	you	were	eating	all	of	the	lions	and	the	other	animals	,
那	你	是	吃	全部	的	这	狮子	和	这	其他	动物	,

你把狮子和其他动物都吃掉了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪf] [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] . "

and	that	they	wanted	to	make	me	their	king	if	I	stopped	you	.	"
和	那	他们	通缉	到	制作	我	他们的	国王	如果	我	停止	你	.	"

他们说，如果我阻止你，他们就想拥立我为王。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [kɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .

"	So	you	are	their	king	now	,	"	said	the	Forest	Monster	.
"	所以	你	是	他们的	国王	现在	,	"	说	这	森林	怪物	.

“所以你现在是他们的国王了，”森林怪物说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] .

"	I	do	not	begrudge	you	the	position	any	more	.
"	我	做	不是	怨恨	你	这	位置	任何	更多的	.

“我不再嫉妒你获得这个职位了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	welcome	to	it	.
你	是	欢迎	到	它	.

欢迎您前来。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [laɪk] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ['eni] [mɔːr] .

I	suddenly	feel	like	I	don't	care	for	any	position	of	power	any	more	.
我	突然	感觉	喜欢	我	不	关心	为了	任何	位置	的	力量	任何	更多的	.

我突然觉得我对任何权力地位都不再感兴趣了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [naʊ] [pə'zes] ,

When	I	was	gaining	the	power	I	now	possess	,
什么时候	我	曾是	获得	这	力量	我	现在	具有	,

当我获得现在所拥有的力量时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['evər] - ['groʊɪŋ] ['heɪtrɪd]

I	was	allowing	myself	to	be	blind	to	anything	but	my	ever	-	growing	hatred
我	曾是	允许	我	到	是	瞎的	到	任何事物	但	我的	曾经	-	生长	仇恨

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我让自己对一切都视而不见，只剩下对你的日益增长的仇恨。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [haʊ] [ʌn'faʊndɪd] [ðæt] ['heɪtrɪd] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

Now	that	I	see	how	unfounded	that	hatred	really	was	,
现在	那	我	看	如何	毫无根据	那	仇恨	真的	曾是	,

现在我明白了那种仇恨是多么毫无根据，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['kaʊərd] .

I	feel	that	it	was	I	who	was	the	true	coward	.
我	感觉	那	它	曾是	我	WHO	曾是	这	真的	懦夫	.

我觉得我才是真正的懦夫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði][laɪf] ['enərdʒi][frʌm; frəm] ['kaʊntləs] ['helpləs] ['kriːtʃərz] .

I	was	sapping	the	life	energy	from	countless	helpless	creatures	.
我	曾是	消耗	这	生活	活力	从	无数	无助	生物	.

我当时正在吸取无数无助生灵的生命能量。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] , ['iːðər] .

I	did	not	give	them	any	sporting	chance	,	either	.
我	做过	不是	给	他们	任何	体育	机会	,	任何一个	.

我也没有给他们任何竞技机会。

[nɔːr][dɪd][aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd]

Nor	did	I	have	any	excuse	to	justify	what	I	was	doing	except	that	I	wanted
也不	做过	我	有	任何	原谅	到	证明合法	什么	我	曾是	正在做	除了	那	我	通缉

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

除了想要复仇之外，我没有任何理由为自己的所作所为辩解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [nɑːt][juː; jʊ] .

It	is	I	who	should	feel	ashamed	of	himself	,	not	you	.
它	是	我	WHO	应该	感觉	羞愧	的	他自己	,	不是	你	.

应该感到羞愧的是我，而不是你。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ]

Now	I	have	all	of	this	power	and	strength	that	was	brought	about	by	my
现在	我	有	全部	的	这	力量	和	力量	那	曾是	带来	关于	经过	我的

[heɪt] ,

hate	,
恨	,

现在我拥有了这一切力量，而这一切都源于我的仇恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	is	no	longer	of	any	value	to	me	.
和	它	是	不	更长	的	任何	价值	到	我	.

它对我来说已经没有任何价值了。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] .

All	it	has	done	was	to	make	me	all	the	more	angry	and	heartless	.
全部	它	有	完毕	曾是	到	制作	我	全部	这	更多的	生气的	和	狠心	.

这件事只会让我更加愤怒和冷酷无情。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [wiːk] .

If	this	is	the	price	of	strength	,	I	think	I'd	rather	be	weak	.
如果	这	是	这	价格	的	力量	,	我	思考	ID	相当	是	虚弱的	.

如果这就是强大的代价，我想我宁愿软弱一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd][hæv; həv] [frendz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

It	**is**	**far**	**better**	**to**	**be**	**small**	**and**	**have**	**friends**	**than**	**to**	**have**	**all**	**the**
它	是	远的	更好的	到	是	小的	和	有	朋友们	比	到	有	全部	这

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][bʌt; bət][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [juː; jʊ]

strength	**in**	**the**	**universe**	**but**	**be**	**so**	**full**	**of**	**anger**	**and**	**resentment**	**that**	**you**
力量	在	这	宇宙	但	是	所以	满的	的	愤怒	和	怨恨	那	你

[kɑːnt]['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

can't	**even**	**enjoy**	**it**	**.**	**"**
不能	甚至	享受	它	.	"

与其拥有宇宙间所有的力量，却因充满愤怒和怨恨而无法享受这一切，不如渺小而拥有朋友。

" [soʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	**So**	**now**	**that**	**you**	**have**	**become**	**a**	**mountain**	**of**	**power**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Lion**	**,**
"	所以	现在	那	你	有	变得	一个	山	的	力量	,	"	回复	这	狮子	,

“既然你现在已经拥有了如此强大的力量，”狮子回答道，

" [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] ? "

"	**you**	**no**	**longer**	**care**	**to**	**be**	**powerful**	**?**	**"**
"	你	不	更长	关心	到	是	强大的	?	"

你不再渴望权力了吗?

" [ɪg'zæktli] , " [said] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .

"	**Exactly**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**Forest**	**Monster**	**.**
"	确切地	,	"	叹了口气	这	森林	怪物	.

“正是如此，”森林怪物叹了口气。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	**If**	**there**	**were**	**a**	**way**	**to**	**reverse**	**time**	**and**	**put**	**things**	**back**	**as**	**they**	**should**
"	如果	那里	是	一个	方式	到	撤销	时间	和	放	事物	后退	作为	他们	应该

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

“如果有一种方法可以逆转时间，让一切恢复原状，

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər][hɜːrt] ['eniwʌn] , [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

before	**I**	**ever**	**hurt**	**anyone**	**,**	**I**	**would**	**do**	**it**	**.**
前	我	曾经	伤害	任何人	,	我	会	做	它	.

我宁愿不伤害任何人，也会先这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ] [sæpt] .

I	**wish**	**I**	**could**	**apologize**	**to**	**all**	**of**	**the**	**poor**	**animals**	**that**	**I**	**sapped**	**.**
我	希望	我	可以	道歉	到	全部	的	这	贫穷的	动物	那	我	精疲力竭	.

我真想向所有被我榨干的可怜动物们道歉。

[ɪf] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

If	**their**	**spirits**	**are**	**still**	**in**	**the**	**vicinity**	**,**
如果	他们的	烈酒	是	仍然	在	这	附近	,

如果他们的灵魂仍在附近，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [siː] [haʊ] ['ʌtərli] ['fuːlɪʃ] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

I	**hope**	**they**	**see**	**how**	**utterly**	**foolish**	**I**	**feel**	**for**	**having**	**taken**	**such**	**unfair**	**advantage**	**of**
我	希望	他们	看	如何	完全地	愚蠢	我	感觉	为了	拥有	已采取	这样的	不公平	优势	的

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

我希望他们能明白我有多愚蠢，我竟然如此不公平地占了他们的便宜。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [sæd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" It is very sad that so many of our friends and families had to be
" 它 是 非常 伤心 那 所以 许多 的 我们的 朋友们 和 家庭 有 到 是
[dɪ'strɔɪd] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
destroyed in order for you to have learned this lesson ,
损毁 在 命令 为了 你 到 有 学习 这 课 ,

“为了让你们吸取这个教训，我们竟然要付出这么多朋友和家庭的代价，这真是令人悲痛。”

" [sed] ['elɪfənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɪts] ['denɪzənz] .
" said Elephant , thinking sadly of the loss to the forest and its denizens .
" 说 大象 , 思维 令人遗憾的是 的 这 损失 到 这 森林 和 它是 居民 .

“大象说道，心中悲伤地想着森林及其居民所遭受的损失。”

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər]
" But I hope that you will try to reverse your reputation now by putting your
" 但 我 希望 那 你 将要 尝试 到 撤销 你的 名声 现在 经过 推杆 你的
[streŋθ] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
strength to good use .
力量 到 好的 使用 .

但我希望你现在能利用你的力量做些好事，努力扭转你的名声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] ,
It is hard to forget what you did , but I think that , in time ,
它 是 难的 到 忘记 什么 你 做过 , 但 我 思考 那 , 在 时间 ,

很难忘记你做过的事，但我认为，随着时间的推移，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] .
we will all be able to accept you as a neighbor .
我们 将要 全部 是 有能力的 到 接受 你 作为 一个 邻居 .

我们都会接受你成为我们的邻居。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [wʌn] . "
At least , if you act like one . "
在 至少 , 如果 你 行为 喜欢 一 . "

至少，如果你表现得像个孩子的话。

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] ['greɪtfəli] .
" Oh , that I will do , " said the spider gratefully .
" 哦 , 那 我 将要 做 , " 说 这 蜘蛛 感激不尽 .

“哦，那我一定会这么做的，”蜘蛛感激地说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ][pæst] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] . "
" I will do all that I can to make up for my past misbehaving . "
" 我 将要 做 全部 那 我 能 到 制作 向上 为了 我的 过去的 行为不端 . "

“我将尽我所能弥补我过去的错误行为。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪfərz] .
" Then it seems we are no longer needed , " said one of the Sniffers .
" 然后 它 似乎 我们 是 不 更长 需要 , " 说 一 的 这 嗅探器 .

“看来我们不再被需要了，”一名嗅探员说道。

" [wiː; wi] [met] [ðə; ði] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hɪr] ,
" We met the Droffs on our way here ,
" 我们 遇见 这 - 在 我们的 方式 这里 ,

“我们来这里的路上遇到了德罗夫一家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [plaʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .
and they have agreed to help us plow our fields .
和 他们 有 同意 到 帮助 我们 犁 我们的 字段 .

他们同意帮助我们耕地。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] [hɪr] [ɪz] [dʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get]

If	our	job	here	is	done	,	I	think	we	should	like	to	go	home	and	get
如果	我们的	工作	这里	是	完毕	,	我	思考	我们	应该	喜欢	到	去	家	和	得到

['stɑːrtɪd] . "

started	.	"
开始	.	"

如果我们在这里的工作完成了，我想我们应该回家开始新的一天了。

" [ˌem 'iː] ['wɒnts] [tuː; tə] [plaʊ] [fiːldz] , " [sed] [ðə; ði] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Me	wants	to	plow	fields	,	"	said	the	Droff	who	stood	beside	him	.
"	我	想要	到	犁	字段	,	"	说	这	德罗夫	WHO	站立	旁	他	.

“我想去耕地，”站在他旁边的德罗夫说道。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [dɪd] [kʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trædʒədi] , " [sed] - .

"	Then	something	positive	did	come	of	all	this	tragedy	,	"	said	Hootsey	.
"	然后	某物	积极的	做过	来	的	全部	这	悲剧	,	"	说	-	.

“然而，这场悲剧也带来了一些积极的影响，”胡特西说道。

" [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['snɪfərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Not	only	have	the	Sniffers	and	the	Stinkfoots	made	friends	with	the
"	不是	仅有的	有	这	嗅探器	和	这	-	制成	朋友们	和	这

“嗅探者”和“臭脚”不仅与……成为了朋友

- , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] - [liːg] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

Droffs	,	but	the	Forest	Monster	has	had	a	major	-	league	change	of	heart
-	,	但	这	森林	怪物	有	有	一个	主要的	-	联盟	改变	的	心

.

:
.

虽然德罗夫斯，但森林怪兽已经彻底改变了主意。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [faɪnd] [ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ænd; ənd] [gɪv]

But	can	we	at	least	find	the	empty	shells	of	our	families	and	give
但	能	我们	在	至少	寻找	这	空的	贝壳	的	我们的	家庭	和	给

[ðem; ðəm]

them
他们

但我们至少可以找到我们家庭中那些空荡荡的躯壳，并给予它们吗？

[ə; eɪ] ['prɑːpər] ['beriəl] ? "

a	proper	burial	?	"
一个	恰当的	葬礼	?	"

体面的葬礼？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .

"	That	would	be	right	,	"	agreed	the	Forest	Monster	.
"	那	会	是	正确的	,	"	同意	这	森林	怪物	.

“没错，”森林怪物同意道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Ozma	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	奥兹玛	.

“等一下，”奥兹玛说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'raʊnd] ?

"	You	mean	to	say	that	the	bodies	are	still	around	?
"	你	意思是	到	说	那	这	身体	是	仍然	大约	?

你的意思是说尸体还在附近？

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'vaʊər] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ? "

You	didn't	devour	them	entirely	?	"
你	没有	吞食	他们	完全	?	"

你没把它们全部吃掉吗？

" [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

"	No	,	"	explained	the	Monster	.
"	不	,	"	解释	这	怪物	.

“不，”怪物解释道。

" [aɪ]['oʊnli] [dreɪnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['enərdʒi] .

"	I	only	drained	them	of	their	energy	.
"	我	仅有的	排水	他们	的	他们的	活力	.

我只是消耗了他们的精力。

[aɪ]['nevər] ['æktʃuəli] [hɜːrt][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdɪz] .

I	never	actually	hurt	their	physical	bodies	.
我	绝不	实际上	伤害	他们的	身体的	身体	.

我从未真正伤害过他们的身体。

['oʊnli][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['enərdʒi] . "

Only	their	internal	energy	.	"
仅有的	他们的	内部的	活力	.	"

只有它们自身的能量。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['liːsə] ,

"	And	their	energies	are	still	inside	of	you	,	"	observed	Lisa	,
"	和	他们的	能量	是	仍然	里面	的	你	,	"	观察到	丽莎	,

“他们的能量仍然留在你体内，”丽莎说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .

catching	on	to	what	Ozma	was	getting	at	.
捕捉	在	到	什么	奥兹玛	曾是	获得	在	.

明白了奥兹玛的意思。

" [soʊ][juː; jʊ] ['nevər] ['æktʃuəli] [kɪld] [ðem; ðəm] !

"	So	you	never	actually	killed	them	!
"	所以	你	绝不	实际上	被杀	他们	!

所以你其实并没有真正杀死他们！

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['dɔːrmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [laɪf] ['enərdʒi] .

Their	bodies	are	still	alive	,	but	dormant	because	they	have	no	life	energy	.
他们的	身体	是	仍然	活	,	但	休眠	因为	他们	有	不	生活	活力	.

它们的身体仍然活着，但处于休眠状态，因为它们没有生命能量。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

That	means	that	,	if	we	could	reverse	the	process	,
那	方法	那	,	如果	我们	可以	撤销	这	过程	,

这意味着，如果我们能够逆转这个过程，

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['enərdʒi] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə'gen] ! "

we	could	put	all	of	their	energy	back	into	their	bodies	again	!	"
我们	可以	放	全部	的	他们的	活力	后退	进入	他们的	身体	再次	!	"

我们可以让他们重新恢复所有精力！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'griːd] ['ɑːzmə] , " [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

"	It	would	,	"	agreed	Ozma	,	"	if	the	Forest	Monster	would	agree	to	do	this	.
"	它	会	,	"	同意	奥兹玛	,	"	如果	这	森林	怪物	会	同意	到	做	这	.

“如果森林怪兽同意这样做的话，”奥兹玛同意道。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'ræknɪd] .

"	She	turned	to	the	tremendous	arachnid	.
"	她	转向	到	这	巨大的	蛛形纲动物	.

她转向那只巨大的蜘蛛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːl]
" It will probably mean that you will have to allow yourself to become small
" 它 将要 大概 意思是 那 你 将要 有 到 允许 你自己 到 变得 小的
[ə'gen] .
again .
再次 .

“这可能意味着你必须允许自己再次变得渺小。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][fɜːrst][met] [juː; jʊ] ,
I don't mean as small as you were when the Cowardly Lion first met you ,
我 不 意思是 作为 小的 作为 你 是 什么时候 这 胆小 狮子 第一的 遇见 你 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

我说的可不是像胆小的狮子第一次见到你时你那么小那么小。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ,
I mean that you will again be reduced to the size of a regular ,
我 意思是 那 你 将要 再次 是 减少 到 这 尺寸 的 一个 常规的 ,

我的意思是，你最终会恢复到普通人的大小。

['nɔːrm(ə)l]['spaɪdər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]
normal spider in order to restore all that you have wronged to their former
普通的 蜘蛛 在 命令 到 恢复 全部 那 你 有 冤枉 到 他们的 以前的
['laɪvlinəs] . "
liveliness . "
活力 . "

正常的蜘蛛，是为了让你伤害的一切恢复到它们以前的样子。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .
" Oh , yes ! " said the Forest Monster .
" 哦 , 是的 ! " 说 这 森林 怪物 .

“哦，是的！”森林怪兽说道。

" [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː] !
" This I will gladly do !
" 这 我 将要 乐意 做 !

“我非常乐意这样做！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [saɪz] .
I am happy to go back to that small size .
我 是 快乐的 到 去 后退 到 那 小的 尺寸 .

我很高兴能穿回小号的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] ['proʊfaɪl] ,
It allows me to maintain a lower profile ,
它 允许 我 到 维持 一个 降低 轮廓 ,

这让我能够保持低调。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] ['spɪnɪŋ] [maɪ] [webz] [ɪn] ['praɪvət] .
and I would like the opportunity to practice spinning my webs in private .
和 我 会 喜欢 这 机会 到 实践 旋转 我的 网络 在 私人的 .

我希望有机会私下练习织网。

[aɪl] [bet] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] ,
I'll bet that , in time ,
患病的 赌注 那 , 在 时间 ,

我敢打赌，假以时日，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [webz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] !
I will be able to spin the most gorgeous webs you can imagine !
我 将要 是 有能力的 到 旋转 这 最多 华丽的 网络 你 能 想象 !

我将能够织出你所能想象到的最美丽的网！

[ɪf] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,
If that comes to pass ,
如果 那 来 到 经过 ,

如果这种情况发生，

[aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mɑːstəpiːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['koʊtɪd]
I would consider it a great honor if one of my masterpieces could be coated
我 会 考虑 它 一个 伟大的 荣誉 如果 一 的 我的 杰作 可以 是 涂层
[ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,
in silver and gold ,
在 银 和 金子 ,

如果我的其中一幅杰作能够镀上金银，我将感到无比荣幸。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] . "
I should like to give it to Your Majesty as a gift . "
我 应该 喜欢 到 给 它 到 你的 威严 作为 一个 礼物 . "

我想把它作为礼物献给陛下。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['ɑːzmə]['kaɪndli] ,
" I would be delighted to receive it , I'm sure , " said Ozma kindly ,
" 我 会 是 高兴极了 到 收到 它 , 我是 当然 , " 说 奥兹玛 亲切地 ,

“我一定会非常乐意收到的，”奥兹玛和蔼地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] .
though she was not sure what she would actually do with such a treasure .
尽管 她 曾是 不是 当然 什么 她 会 实际上 做 和 这样的 一个 宝藏 .

虽然她并不确定自己究竟该如何处理这件宝物。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] - [biːsts] . "
" But I think it is now time to restore the Lunechien beasts . "
" 但 我 思考 它 是 现在 时间 到 恢复 这 - 野兽 . "

“但我认为现在是时候恢复卢内钦神兽了。”

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
" I agree , " said the Cowardly Lion .
" 我 同意 , " 说 这 胆小 狮子 .

“我同意，”胆小的狮子说。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wel] ,
" And , as everything seems to have come out well ,
" 和 , 作为 一切 似乎 到 有 来 出去 出色地 ,

“而且，一切似乎都进展顺利，”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [hed] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɪŋ] .
I think it is time I head home to the Forest where I am now king .
我 思考 它 是 时间 我 头 家 到 这 森林 在哪里 我 是 现在 国王 .

我想是时候回家了，回到我如今的森林，那里我才是真正的国王。

[aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I've already been away too long as it is . "
我已经 已经 到过 离开 也 长的 作为 它 是 . "

我已经离开太久了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" Of course , " said Ozma , taking his paw in her hand .
" 的 课程 , " 说 奥兹玛 , 采取 他的 爪子 在 她 手 .

“当然，”奥兹玛说着，将他的爪子握在手中。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][help] . "
" Thank you for all your help . "
" 感谢 你 为了 全部 你的 帮助 . "

“谢谢你们的帮助。”

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Think**	**nothing**	**of**	**it**	**,**	**my**	**Queen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	思考	没有什么	的	它	,	我的	女王	,	"	他	说	.

“不必放在心上，我的女王，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['lʌmbərd] [ɔːf] [tɔːrd]

Then	**he**	**lumbered**	**off**	**toward**
然后	他	笨重的	离开	朝向

然后他蹒跚地朝那个方向走去。

['laɪən] ['kʌntri] .

Lion	**Country**	**.**
狮子	国家	.

狮子国度。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzmə] , " [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][hænd] .

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**continued**	**Ozma**	**,**	**"**	**back**	**to**	**the**	**job**	**at**	**hand**	**.**
"	和	现在	,	"	持续	奥兹玛	,	"	后退	到	这	工作	在	手	.

“现在，”奥兹玛继续说道，“回到手头的工作上来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的森林怪物(The Forest Monster of Oz)
第6/8页

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

"	She	put	her	fingertips	to	her	temples	and	concentrated	.
"	她	放	她	指尖	到	她	寺庙	和	集中	.

她用指尖按住太阳穴，集中精神。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

The	Forest	Monster	felt	a	slight	tingling	sensation	in	his	heart	,	but	nothing	else	happened	.
这	森林	怪物	毛毡	一个	轻微	刺痛感	感觉	在	他的	心	,	但	没有什么	别的	发生	.

森林怪物感到心脏微微一颤，但除此之外什么也没发生。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [wɑːnd] , " [sə'dʒestɪd] ['liːsə] .

"	Maybe	you	need	to	use	your	wand	,	"	suggested	Lisa	.
"	或许	你	需要	到	使用	你的	魔杖	,	"	建议	丽莎	.

“或许你需要用用你的魔杖，”丽莎建议道。

" [ɔːr] [seɪ] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ? "

"	Or	say	an	incantation	?	"
"	或者	说	一个	咒语	?	"

“或者说，念一段咒语？”

" [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mædʒɪk(ə)l] ['məuʃənz] ? " [pʊt] [ɪn] - .

"	Or	make	some	kind	of	magical	motions	?	"	put	in	Tweaty	.
"	或者	制作	一些	种类	的	神奇	运动	?	"	放	在	-	.

“或者做出一些魔法动作？”特威蒂问道。

" [noʊ] , " [said] ['ɑːzmə] .

"	No	,	"	sighed	Ozma	.
"	不	,	"	叹了口气	奥兹玛	.

“不，”奥兹玛叹了口气。

" [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['beɪsɪk] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

"	This	operation	is	not	as	basic	as	all	that	.
"	这	手术	是	不是	作为	基本的	作为	全部	那	.

“这项操作并不像看起来那么简单。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [væst] [ðæt] [maɪ] [ˌʌn'treɪnd] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	Forest	Monster	has	grown	so	vast	that	my	untrained	abilities	are	not	going	to	work	.
这	森林	怪物	有	生长	所以	广阔的	那	我的	未经训练的	能力	是	不是	去	到	工作	.

森林怪物已经变得如此庞大，我未经训练的能力根本无法应对。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .

It	may	be	weeks	before	I	will	be	up	to	this	challenge	.
它	可能	是	周	前	我	将要	是	向上	到	这	挑战	.

我可能需要几周时间才能应对这个挑战。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [dʒʌst] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [jet] .

I'm	afraid	I'm	just	not	used	to	being	a	fairy	yet	.
我是	害怕的	我是	只是	不是	用过的	到	存在	一个	仙女	然而	.

恐怕我还不习惯当仙女。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] - . "

But	I	think	I	could	do	it	if	I	had	an	Anmars	.	"
但	我	思考	我	可以	做	它	如果	我	有	一个	-	.	"

但我觉得如果我有一辆安玛斯号，我就能做到。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [æskt] ['elɪfənt] .

"	A	what	?	"	asked	Elephant	.
"	一个	什么	?	"	问	大象	.

“什么？”大象问道。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] - [bɪ'fɔːr] . "

"	I've	never	heard	of	an	Anmars	before	.	"
"	我已经	绝不	听到	的	一个	-	前	.	"

“我以前从没听说过安玛尔斯。”

" [its] [ə; eɪ]['stændərd]['mædʒɪk(ə)l] [tuːl] [ðæt] [moʊst] ['wɪzədz] [ɔːr] ['wɪtʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] .

"	It's	a	standard	magical	tool	that	most	wizards	or	witches	would	have	.
"	它是	一个	标准	神奇	工具	那	最多	巫师	或者	女巫	会	有	.

“这是大多数巫师或女巫都会拥有的标准魔法工具。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr] ['wɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['eriə] .

But	I	don't	think	there	are	any	more	witches	in	the	area	.
但	我	不	思考	那里	是	任何	更多的	女巫	在	这	区域	.

但我认为这个地区已经没有其他女巫了。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər]['iːv(ə)l]['sɪstər][wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['dɔːrəθi] ,

Allidap	and	her	evil	sister	were	both	destroyed	by	Dorothy	,
-	和	她	邪恶的	姐姐	是	两个都	损毁	经过	多萝西	,

阿丽达普和她邪恶的妹妹都被多萝西消灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [saʊθ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

and	the	Witch	of	the	Deep	South	got	rid	of	most	of	her	old
和	这	巫婆	的	这	深的	南	得到	摆脱	的	最多	的	她	老的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

而南方深处的巫婆则扔掉了她的大部分旧工具。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiːd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [fər'get] . "

saying	that	they	reminded	her	of	a	time	she'd	prefer	to	forget	.	"
说	那	他们	提醒	她	的	一个	时间	棚	更喜欢	到	忘记	.	"

她说，这些事让她想起了一段她宁愿忘记的时光。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['glində] ? " [sə'dʒestɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

"	How	about	Glinda	?	"	suggested	Tweaty	,	who	was	still	in	the	form	of	a	small
"	如何	关于	格琳达	?	"	建议	-	,	WHO	曾是	仍然	在	这	形式	的	一个	小的

['ɔrɪndʒ] ['pækidɜːrm] .

orange	pachyderm	.
橙子	厚皮动物	.

“格琳达怎么样？”特威蒂建议道，他当时仍然是一只橙色的小厚皮动物。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	She's	a	Good	Witch	,	you	know	.
"	她是	一个	好的	巫婆	,	你	知道	.

“你知道，她是个善良的女巫。”

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑːrz] [θɪŋz] ? "

Wouldn't	she	have	one	of	those	Mars	things	?	"
不会	她	有	一	的	那些	火星	事物	?	"

她难道没有那种火星探测器吗?

" [æn; ən] - , " [kə'rektɪd] ['ɑːzmə] .

"	An	Anmars	,	"	corrected	Ozma	.
"	一个	-	,	"	已更正	奥兹玛	.

“安·安玛斯，”奥兹玛纠正道。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Yes	,	I'm	sure	she	would	.
"	是的	,	我是	当然	她	会	.

“是的，我相信她会的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

But	the	last	I	heard	from	her	,
但	这	最后的	我	听到	从	她	,

但我最后一次听到她的消息是……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [draʊt] [ænd; ənd][traɪ]

she	was	going	to	visit	some	place	that	was	having	a	drought	and	try
她	曾是	去	到	访问	一些	地方	那	曾是	拥有	一个	干旱	和	尝试

[tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	correct	it	.
到	正确的	它	.

她原本打算去一个正在遭受干旱的地方，尝试解决干旱问题。

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

A	place	called	Yoraitia	.
一个	地方	称为	-	.

一个叫做约拉伊提亚的地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I	do	not	know	where	it	is	.	"
我	做	不是	知道	在哪里	它	是	.	"

我不知道它在哪里。

" - ? " ['ekəud] - .

"	Yoraitia	?	"	echoed	Tweaty	.
"	-	?	"	回声	-	.

“Yoraitia？”Tweaty 重复道。

" [aɪ] [fluː] [baɪ][ðer; ðər][wʌns] !

"	I	flew	by	there	once	!
"	我	飞翔	经过	那里	一次	!

我曾经飞过那里！

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

I	know	where	it	is	,	and	it	isn't	very	far	from	here	.
我	知道	在哪里	它	是	,	和	它	不是	非常	远的	从	这里	.

我知道它在哪里，而且离这里不远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

But	there	was	a	dark	and	shadowy	place	on	the	way	.
但	那里	曾是	一个	黑暗的	和	阴暗的	地方	在	这	方式	.

但途中有一个阴暗黑暗的地方。

[aɪ] ['dɪdnt] [lænd][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['skeri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

I	didn't	land	there	,	as	I	thought	it	looked	scary	and	dangerous	.
我	没有	土地	那里	,	作为	我	想法	它	看起来	可怕的	和	危险的	.

我没有在那里降落，因为我觉得那里看起来很可怕也很危险。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

But	I	can	lead	you	there	,	if	you	want	me	to	.	"
但	我	能	带领	你	那里	,	如果	你	想	我	到	.	"

但如果你愿意，我可以带你去那里。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ! " [sed] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpɪt] [blæst] .

"	Then	we	are	saved	!	"	said	Elephant	with	a	loud	trumpet	blast	.
"	然后	我们	是	已保存	!	"	说	大象	和	一个	大声	喇叭	爆炸	.

“那我们就得救了！”大象说着，发出了一声响亮的号角声。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['ʃædoʊi] [dɑːrk] [pleɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

"	Even	if	that	shadowy	dark	place	is	dangerous	,
"	甚至	如果	那	阴暗的	黑暗的	地方	是	危险的	,

即使那个阴暗的地方很危险，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stænd] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ! "

no	one	can	stand	up	to	our	formidable	Forest	Monster	!	"
不	一	能	站立	向上	到	我们的	强大	森林	怪物	!	"

谁也敌不过我们强大的森林怪兽！

" [ɜːr; ər] , " [paʊtid] [ðə; ði]['mɑːnstər] , " [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪ] ['eni] [mɔːr] .

"	Er	,	"	pouted	the	Monster	,	"	I'd	rather	not	be	thought	of	that	way	any	more	.
"	呃	,	"	撅嘴	这	怪物	,	"	ID	相当	不是	是	想法	的	那	方式	任何	更多的	.

“呃，”怪物嘟囔着，“我宁愿不要再被那样看待了。”

[laɪk] [jʊr; jər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [saʊθ] ,

Like	your	Witch	of	the	Deep	South	,
喜欢	你的	巫婆	的	这	深的	南	,

就像你南方深处的女巫一样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [fər'get] . "

there	are	things	that	remind	me	of	a	past	that	I'd	rather	forget	.	"
那里	是	事物	那	提醒	我	的	一个	过去的	那	ID	相当	忘记	.	"

有些事会让我想起一段我宁愿忘记的过去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['liːsə] .

"	Of	course	,	"	said	Lisa	.
"	的	课程	,	"	说	丽莎	.

“当然，”丽莎说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['elɪfənt] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [miːn] ['eni] [mɔːr] . "

"	I'm	sure	Elephant	didn't	mean	to	imply	that	you	were	mean	any	more	.	"
"	我是	当然	大象	没有	意思是	到	意味着	那	你	是	意思是	任何	更多的	.	"

“我相信大象先生并不是有意暗示你变得刻薄了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pækidɜːrm] .

"	Certainly	not	,	"	replied	the	pachyderm	.
"	当然	不是	,	"	回复	这	厚皮动物	.

“当然不是，”那头厚皮动物回答道。

" [soʊ][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ?

"	So	can	we	be	on	our	way	?
"	所以	能	我们	是	在	我们的	方式	?

那么我们可以出发了吗?

[aɪ][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]['taɪgər][ænd; ənd] ['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	so	want	to	be	reunited	with	Tiger	and	Pinky	and	the	others	.	"
我	所以	想	到	是	重聚	和	老虎	和	小指	和	这	其他的	.	"

我多么想和老虎、粉红鼠还有其他人重聚啊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [rɪ'fɜːrɪŋ]

"	replied	the	Forest	Monster	(	and	it	is	actually	getting	hard	to	keep	referring
"	回复	这	森林	怪物	(	和	它	是	实际上	获得	难的	到	保持	指

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

to	him	by	that	title	in	light	of	his	abrupt	change	of	heart	.
到	他	经过	那	标题	在	光	的	他的	突然	改变	的	心	.

“森林怪物回答道（鉴于他突然改变了心意，现在真的很难再用这个称谓来称呼他了）。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] , [wʌz; wəz][hiː; hi]['evər] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ?) .

I	have	to	wonder	,	was	he	ever	really	all	that	monstrous	?	)	.
我	有	到	想知道	,	曾是	他	曾经	真的	全部	那	滔天	?	)	.

我不禁想问，他真的有那么可怕吗?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][raɪd][ɑːn][maɪ] [bæk] .

"	Why	don't	you	ride	on	my	back	.
"	为什么	不	你	骑	在	我的	后退	.

你为什么不骑在我背上呢?

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [lɔːŋ] [legz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər] .

I	have	very	long	legs	,	and	it	will	make	the	going	much	faster	.
我	有	非常	长的	腿	,	和	它	将要	制作	这	去	很多	快点	.

我的腿很长，这样跑起来会快很多。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][faɪnd] - .

"	They	all	agreed	to	this	plan	,	and	were	off	to	find	Yoraitia	.
"	他们	全部	同意	到	这	计划	,	和	是	离开	到	寻找	-	.

“他们都同意了这个计划，然后出发去寻找约莱蒂亚。”

['tʃæptər] -

CHAPTER	14
章	-

第十四章

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['ʃædoʊ]

ME	AND	MY	SHADOW
我	和	我的	阴影

我和我的影子

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [mæps][ɪg'zɪst][ʌv; əv][ɑːz]

It	has	been	mentioned	before	that	,	although	very	comprehensive	maps	exist	of	Oz
它	有	到过	提及	前	那	,	虽然	非常	综合的	地图	存在	的	奥兹

,

,

,

之前已经提到过，虽然存在非常全面的奥兹地图，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eriəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] .

there	are	areas	that	are	totally	uncharted	and	about	which	very	little	is	known	.
那里	是	区域	那	是	完全	未知的	和	关于	哪个	非常	小的	是	已知	.

有些领域完全是未知的，人们对它们知之甚少。

[wʌn] [sʌtʃ] ['eriə] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lɔːst] ['ʃæˌdoʊz] .

One	such	area	is	the	Land	of	Lost	Shadows	.
一	这样的	区域	是	这	土地	的	丢失的	阴影	.

其中之一便是失落阴影之地。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [lænd][hæz; həz]['evər] [bɪn]

In	fact	this	may	be	the	very	first	time	that	this	mysterious	land	has	ever	been
在	事实	这	可能	是	这	非常	第一的	时间	那	这	神秘	土地	有	曾经	到过

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

mentioned	by	any	living	human	being	.
提及	经过	任何	活的	人类	存在	.

事实上，这可能是迄今为止，有活着的人第一次提及这片神秘的土地。

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [noʊn] [wer] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['ʃædoʊ] [goʊz] [wen] [hiː; hi]
That 那 **is** 是 **because** 因为 **no** 不 **one** 一 **has** 有 **ever** 曾经 **known** 已知 **where** 在哪里 **a** 一个 **person's** 人的 **shadow** 阴影 **goes** 去 **when** 什么时候 **he** 他
[daɪz] .
dies 死亡 **.** .

那是因为没有人知道人死后影子会去哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [əˈsuːmd] [ðæt] [wen] ['sʌmˌwənz] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrm][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,
It 它 **has** 有 **always** 总是 **been** 到过 **assumed** 假定 **that** 那 **when** 什么时候 **someone's** 某人的 **physical** 身体的 **form** 形式 **is** 是 **no** 不 **more** 更多的 **,** ,

人们一直认为，当一个人的肉体不复存在时，

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˌdisəˈpiəz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
his 他的 **shadow** 阴影 **automatically** 自动地 **disappears** 消失 **along** 沿着 **with** 和 **it** 它 **.** .

他的影子也随之自动消失了。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That 那 **is** 是 **quite** 相当 **true** 真的 **,** , **of** 的 **course** 课程 **.** .

这当然完全正确。

[bʌt; bət] [dʌz] ['eniwʌn] ['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdisəˈpiəz] [tuː; tə] !
But 但 **does** 做 **anyone** 任何人 **ever** 曾经 **stop** 停止 **to** 到 **think** 思考 **where** 在哪里 **it** 它 **disappears** 消失 **to** 到 **!** !

但有没有人想过它会消失到哪里去呢！

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [wen] [juː; jʊ]
Now 现在 **,** , **it** 它 **is** 是 **very** 非常 **true** 真的 **that** 那 **if** 如果 **you** 你 **are** 是 **separated** 分开 **from** 从 **your** 你的 **shadow** 阴影 **when** 什么时候 **you** 你
[ɑːr; ər][əˈlaɪv] ,
are 是 **alive** 活 **,** ,

的确，如果你活着的时候就与自己的影子分离，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [soʊn] [bæk] [ɑːn] [əˈgen] .
it 它 **can** 能 **be** 是 **sewn** 缝制的 **back** 后退 **on** 在 **again** 再次 **.** .

可以重新缝回去。

['eni] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz]['evər] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['piːtər][pæn] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
Any 任何 **child** 孩子 **who** WHO **has** 有 **ever** 曾经 **read** 读 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **Peter** 彼得 **Pan** 平底锅 **knows** 知道 **that** 那 **this** 这 **is** 是 **so** 所以 **.** .

任何读过《彼得·潘》故事的孩子都知道事实的确如此。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['bɑːdi][daɪz] ,
But 但 **when** 什么时候 **a** 一个 **person's** 人的 **body** 身体 **dies** 死亡 **,** ,

但是当一个人的身体死亡后，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæz; həz][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ʌp] .
the 这 **shadow** 阴影 **has** 有 **no** 不 **desire** 欲望 **to** 到 **be** 是 **buried** 埋葬 **in** 在 **the** 这 **ground** 地面 **or** 或者 **to** 到 **be** 是 **burned** 烧伤 **up** 向上 **.** .

影子既不想被埋入地下，也不想被焚烧殆尽。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['bɑːðər] [ðə; ði]['bɑːdi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
None 没有任何 **of** 的 **these** 这些 **things** 事物 **bother** 打扰 **the** 这 **body** 身体 **because** 因为 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **aware** 意识到的 **of** 的 **anything** 任何事物 **.** .

这些事情都不会困扰身体，因为身体对任何事情都没有感知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['toʊtəli] [ə'wer] [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

But	the	shadow	is	totally	aware	and	is	anxious	to	remain	active	and	useful	.
但	这	阴影	是	完全	意识到的	和	是	焦虑的	到	保持	积极的	和	有用	.

但影子完全有意识，并且渴望保持活跃和有用。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər]['helpf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

Sometimes	these	shadows	are	helpful	and	good	.
有时	这些	阴影	是	有帮助	和	好的	.

有时候，这些阴影是有益的。

['ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [truː] .

Other	times	,	the	opposite	is	true	.
其他	时代	,	这	对面的	是	真的	.

有时，情况则恰恰相反。

[s'kɒləz] [ʌv; əv][ɑːz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Scholars	of	Oz	are	already	well	aware	of	the	time	when	the	shadow	of	the
学者们	的	奥兹	是	已经	出色地	意识到的	的	这	时间	什么时候	这	阴影	的	这

['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [meɪd] [ə; eɪ] [plɔɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['kʌntri] .

Wicked	Witch	of	the	East	made	a	ploy	for	revenge	against	the	magical	country	.
邪恶	巫婆	的	这	东方	制成	一个	策略	为了	复仇	反对	这	神奇	国家	.

研究奥兹国的学者们早已熟知东方女巫的阴影曾密谋向这个魔法国度复仇的那段时期。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʃædoʊ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lændz] .

But	no	shadow	can	continue	to	remain	alive	outside	of	the	enchanted	lands	.
但	不	阴影	能	继续	到	保持	活	外部	的	这	迷人的	土地	.

但是，任何影子都无法在魔法之地之外继续存活。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [self] ([ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [pʌn]) .

After	all	,	it	is	but	a	shadow	of	its	former	self	(	if	you'll	pardon	the	pun	)	.
后	全部	,	它	是	但	一个	阴影	的	它是	以前的	自己	（	如果	你会	赦免	这	双关语	）	.

毕竟，它不过是昔日辉煌的影子（恕我用这个双关语）。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][zɪps] [ɔːf][tuː; tə][ɑːz][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lɔːst] ['ʃæˌdoʊz] .

So	it	just	zips	off	to	Oz	to	reside	in	the	Land	of	Lost	Shadows	.
所以	它	只是	拉链	离开	到	奥兹	到	居住	在	这	土地	的	丢失的	阴影	.

于是它就飞到奥兹国，住在了失落阴影之地。

[naʊ] , [ðə; ði][wɜːrd] - [lɔːst] - [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] [hɪr] .

Now	,	the	word	'	lost	'	is	a	misnomer	here	.
现在	,	这	单词	-	丢失的	-	是	一个	误称	这里	.

现在，“迷失”这个词在这里并不恰当。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪt'self][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][lɔːst] .

The	shadow	itself	is	anything	but	lost	.
这	阴影	本身	是	任何事物	但	丢失的	.

影子本身并没有消失。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ɪts] [nuː] [ə'boʊd] .

In	fact	it	is	quite	at	home	in	its	new	abode	.
在	事实	它	是	相当	在	家	在	它是	新的	住所	.

事实上，它在新家过得很舒服。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

However	,	it	is	lost	as	far	as	the	rest	of	the	world	is	concerned	.
然而	,	它	是	丢失的	作为	远的	作为	这	休息	的	这	世界	是	担心的	.

然而，就世界其他地方而言，它已经消失了。

[wel] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Well	,	enough	of	these	explanations	.
出色地	,	足够的	的	这些	解释	.

好了，解释就到此为止吧。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

Let	us	get	back	to	our	story	.
让	我们	得到	后退	到	我们的	故事	.

让我们继续讲故事吧。

[noʊ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd]['evər] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

No	created	beings	other	than	shadows	had	ever	crossed	the	borders	of
不	创建	生物	其他	比	阴影	有	曾经	交叉	这	边界	的

['ʃædoʊˌlænd] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]) .

Shadowland	(	which	is	the	name	used	by	the	inhabitants	)	.
暗影之地	(	哪个	是	这	姓名	用过的	经过	这	居民	)	.

除了影子之外，没有任何被创造出来的生物曾越过影子之地（这是当地居民所称的）的边界。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['elɪfənt] , ['ɑːzmə] , - , - , ['liːsə] ,

That	is	,	no	one	had	until	Elephant	,	Ozma	,	Tweaty	,	Hootsey	,	Lisa	,
那	是	,	不	一	有	直到	大象	,	奥兹玛	,	-	,	-	,	丽莎	,

也就是说，直到 Elephant、Ozma、Tweaty、Hootsey、Lisa 出现之前，没有人拥有过这种能力。

['nɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ['hæpənd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

Nibbles	and	the	Forest	Monster	happened	to	stumble	on	it	by	accident	.
小食	和	这	森林	怪物	发生	到	绊倒	在	它	经过	事故	.

Nibbles 和森林怪兽偶然发现了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

And	the	way	that	happened	was	as	follows	:
和	这	方式	那	发生	曾是	作为	跟随	:

事情经过如下：

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][wʌz; wəz][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] —

Each	member	of	the	little	band	was	so	preoccupied	with	his	own	thoughts	—
每个	成员	的	这	小的	乐队	曾是	所以	心事重重	和	他的	自己的	想法	—

[ɪ'speʃəli] ['elɪfənt] .

especially	Elephant	.
尤其	大象	.

小乐队的每个成员都沉浸在自己的思绪中——尤其是大象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [lænd]

He	was	still	thinking	how	close	he	had	come	to	being	eaten	by	the	Land
他	曾是	仍然	思维	如何	关闭	他	有	来	到	存在	吃	经过	这	土地

[ʃɑːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .

Sharks	and	the	miraculous	change	of	heart	on	the	part	of	the	Forest	Monster	.
鲨鱼	和	这	神奇	改变	的	心	在	这	部分	的	这	森林	怪物	.

他还在想着自己差点被陆地鲨鱼吃掉，以及森林怪物的奇迹般的转变。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz]

As	for	the	Monster	himself	,	he	was	feeling	bad	about	all	the	evil	things
作为	为了	这	怪物	他自己	,	他	曾是	感觉	坏的	关于	全部	这	邪恶的	事物

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

至于怪物本人，他为自己所做的一切恶事感到懊悔不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	was	contemplating	what	he	would	say	in	apology	to	all	of	the	animals
和	曾是	沉思	什么	他	会	说	在	道歉	到	全部	的	这	动物

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] .

he	had	wronged	.
他	有	冤枉	.

他正在思考该如何向所有被他伤害过的动物道歉。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [θɪk] ,

Since	**it**	**was**	**getting**	**dark**	**by**	**this**	**time**	**,**	**he**	**failed**	**to**	**notice**	**the**	**thick**	**,**
自从	它	曾是	获得	黑暗的	经过	这	时间	,	他	失败的	到	注意	这	厚的	,

由于天色已晚，他没有注意到厚厚的……

[dɑːrk] ['eriə] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [kræʃ] !

dark	**area**	**looming**	**up**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**when**	**CRASH**	**!**
黑暗的	区域	迫在眉睫	向上	在	正面	的	他	,	什么时候	碰撞	!

眼前出现一片黑暗区域，突然，砰！

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**went**	**straight**	**into**	**it**	**.**
他	去	直的	进入	它	.

他直接投入其中。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɑːrk] [naʊ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

And	**since**	**it**	**was**	**really**	**dark**	**now**	**,**	**the**	**shadowy**	**occupants**	**were**	**quite**	**invisible**
和	自从	它	曾是	真的	黑暗的	现在	,	这	阴暗的	居住者	是	相当	无形的

.

:

.

由于天色已晚，那些黑影中的身影几乎完全隐形了。

- [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈstʌmbliŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Hootsey	**suggested**	**that**	**there**	**was**	**no**	**point**	**in**	**stumbling**	**around**	**in**	**the**	**dark**	**,**
-	建议	那	那里	曾是	不	观点	在	踉跄	大约	在	这	黑暗的	,

胡特西认为在黑暗中摸索毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

and	**that**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**would**	**be**	**for**	**everyone**	**to**	**lie**	**down**	**and**
和	那	这	最好的	事物	到	做	会	是	为了	每个人	到	说谎	向下	和

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	**to**	**sleep**	**.**
去	到	睡觉	.

最好的办法就是大家都躺下睡觉。

[ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['elɪfənt] , [huː] ['prɑːmptli] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs]

This	**seemed**	**like**	**a**	**fine**	**idea**	**to**	**Elephant**	**,**	**who**	**promptly**	**flopped**	**down**	**on**	**the**	**grass**
这	似乎	喜欢	一个	美好的	主意	到	大象	,	WHO	及时	失败	向下	在	这	草

— ['ɔːlmoʊst] ['skwɑːʃɪŋ] ['nɪblz] ,

—	**almost**	**squashing**	**Nibbles**	**,**
—	几乎	压扁	小食	,

大象觉得这个主意不错，便立刻一屁股坐在草地上——差点把小家伙尼布尔斯压扁了。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [snuːzɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

who	**was**	**already**	**snoozing**	**under**	**him**	**.**
WHO	曾是	已经	想睡	在下面	他	.

他当时已经睡在他身下了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

The	**Forest**	**Monster**	**also**	**took**	**a**	**position**	**of**	**repose**	**,**
这	森林	怪物	还	采取	一个	位置	的	休息	,

森林怪兽也摆出了休息的姿势。

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][roʊl]

but	**far**	**enough**	**away**	**from**	**his**	**smaller**	**charges**	**that**	**he**	**knew**	**he**	**would**	**not**	**roll**
但	远的	足够的	离开	从	他的	较小的	收费	那	他	知道	他	会	不是	卷

['oʊvər][ænd; ənd] [skwɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

over	**and**	**squish**	**any**	**of**	**them**	**.**
超过	和	挤压	任何	的	他们	.

但与他负责的体型较小的孩子保持着足够的距离，他知道自己不会失手压死他们中的任何一个。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

In	the	twinkling	of	an	eye	,	he	was	fast	asleep	.
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	他	曾是	快速地	睡着了	.

转眼间，他就睡着了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['restfl] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] .

But	it	was	hardly	a	restful	sleep	that	he	experienced	.
但	它	曾是	几乎	一个	宁静	睡觉	那	他	经验丰富的	.

但他几乎没有睡个安稳觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] ['trʌbld] [sliːp] .

It	was	a	deeply	troubled	sleep	.
它	曾是	一个	深	麻烦	睡觉	.

那是一个辗转反侧、难以入眠的夜晚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

In	his	dreams	,
在	他的	梦境	,

在他的梦里，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'triːtid] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri]

he	saw	the	tortured	faces	of	the	many	that	he	had	mistreated	in	his	angry
他	锯	这	受折磨	面孔	的	这	许多	那	他	有	虐待	在	他的	生气的

['paʊər] [pleɪ] .

power	play	.
力量	玩	.

他看到了许多被他在愤怒的权力游戏中虐待过的人的痛苦面孔。

[ðə; ði] ['wɪspi] [naɪt] ['vɪʒənz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['eni] [mɔːr]

The	wispy	night	visions	experienced	by	his	companions	were	hardly	any	more
这	飘渺的	夜晚	愿景	经验丰富的	经过	他的	同伴	是	几乎	任何	更多的

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

enjoyable	,
令人愉悦	,

他的同伴们所经历的那些朦胧的夜视景象也丝毫没有给他带来多少乐趣。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,

except	those	of	Princess	Ozma	,
除了	那些	的	公主	奥兹玛	,

除了奥兹玛公主的那些人之外，

[huː] ['reɪtɪd] [ɪ'nʌf] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [feɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['negətɪv]

who	rated	enough	respect	from	the	Sleep	Fays	that	they	would	not	allow	any	negative
WHO	评级	足够的	尊重	从	这	睡觉	费伊斯	那	他们	会	不是	允许	任何	消极的

['influənsiz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [sliːp] .

influences	to	disturb	her	sleep	.
影响	到	打扰	她	睡觉	.

她赢得了睡眠仙子的足够尊重，以至于她们不会允许任何负面影响干扰她的睡眠。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ['feri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪltɪŋ] ,

Instead	,	she	saw	visions	of	the	beautiful	Love	Fairy	,	and	the	lilting	,
反而	,	她	锯	愿景	的	这	美丽的	爱	仙女	,	和	这	轻快的	,

相反，她看到了美丽的爱情仙子的幻影，以及轻快的歌声，

['mjuːzɪk] - [laɪk] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [feɪ] .

music	-	like	laughter	of	the	Laughing	Fay	.
音乐	-	喜欢	笑声	的	这	笑	仙女	.

笑仙子发出如音乐般悦耳的笑声。

[ðiːz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['ɪnwərdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .

These	served	to	make	her	smile	inwardly	as	she	slept	.
这些	服务	到	制作	她	微笑	内心	作为	她	睡着了	.

这些让她在睡梦中暗自微笑。

['ɑːzmə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] .

Ozma	**was**	**the**	**first**	**to**	**awaken**	**.**
奥兹玛	曾是	这	第一的	到	觉醒	.

奥兹玛是第一个醒来的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] .

She	**felt**	**refreshed**	**and**	**envigorated**	**.**
她	毛毡	焕然一新	和	精力充沛	.

她感到神清气爽，精神焕发。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜːrdz] [tʃɜːrp] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt]

The	**sound**	**of**	**birds**	**chirping**	**and**	**the**	**warm**	**sun**	**on**	**her**	**face**	**brought**	**her**	**out**
这	声音	的	鸟类	啁啾声	和	这	温暖的	太阳	在	她	脸	带来	她	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] ['restfl] ['slʌmbər] .

of	**her**	**deep**	**restful**	**slumber**	**.**
的	她	深的	宁静	睡眠	.

鸟儿的鸣叫声和温暖的阳光洒在脸上，将她从沉睡中唤醒。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ʃædoʊi]

The	**first**	**thing**	**that**	**her**	**eyes**	**focused**	**upon**	**was**	**a**	**two**	**-**	**dimensional**	**shadowy**
这	第一的	事物	那	她	眼睛	专注	之上	曾是	一个	二	-	维度	阴暗的

[ʃeɪp] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]

shape	**moving**	**toward**	**her**	**along**	**the**	**ground**	**in**	**much**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**the**
形状	移动	朝向	她	沿着	这	地面	在	很多	这	相同的	方式	作为	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] [wʊd] .

shadow	**of**	**an**	**airplane**	**would**	**.**
阴影	的	一个	飞机	会	.

她的目光首先聚焦在一个二维的阴影形状上，这个形状正沿着地面向她移动，移动方式与飞机的影子非常相似。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] ['kæstɪŋ]

She	**instinctively**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**to**	**see**	**what**	**flying**	**object**	**might**	**be**	**casting**
她	本能地	看起来	向上	在	这	天空	到	看	什么	飞行	目的	可能	是	铸件

[ɪts] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

its	**shadow**	**on**	**the**	**ground**	**.**
它是	阴影	在	这	地面	.

她本能地抬头望向天空，想看看是什么飞行物在地面上投下了影子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**account**	**for**	**it**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	帐户	为了	它	.

但没有任何原因可以解释这一现象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

Then	**she**	**became**	**apprehensive**	**,**
然后	她	成为	忧虑	,

然后她开始感到担忧，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ʃɑːrks] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

for	**it**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**land**	**sharks**	**had**	**escaped**
为了	它	发生	到	她	那	也许	一	的	这	土地	鲨鱼	有	逃脱

[hɜːr; hər] - [spel] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

her	**snailifying**	**spell**	**and**	**followed**	**them**	**and**	**that**	**was**	**what**	**she**	**was**
她	-	拼写	和	随后	他们	和	那	曾是	什么	她	曾是

['siːɪŋ] .

seeing	**.**
看到	.

她突然想到，或许有一条陆地鲨鱼逃脱了她的蜗牛化咒语，跟着它们来了，而她看到的正是那条鲨鱼。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn]

But	no	;	it	was	definitely	just	a	shadow	,	for	it	had	stopped	right	in
但	不	;	它	曾是	确实	只是	一个	阴影	,	为了	它	有	停止	正确的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

但事实并非如此；那肯定只是一个影子，因为它就停在她面前。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Then	the	shadow	stood	up	as	it	became	a	three	-	dimensional	human	being	.
然后	这	阴影	站立	向上	作为	它	成为	一个	三	-	维度	人类	存在	.

然后，影子站了起来，变成了一个三维的人形。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

"	Good	morning	,	"	said	the	shadow	,	who	had	now	taken	the	form	of	a	very
"	好的	早晨	,	"	说	这	阴影	,	WHO	有	现在	已采取	这	形式	的	一个	非常

['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

ordinary	man	.
普通的	男人	.

“早上好，”影子说道，此时它已经变成了一个非常普通的人的模样。

[ðɪs] [ə'woʊk][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['juːnɪfɔːrm]

This	awoke	the	others	,	who	were	surprised	to	see	a	man	in	a	baseball	uniform
这	醒来	这	其他的	,	WHO	是	惊讶	到	看	一个	男人	在	一个	棒球	制服

.

:
.

这惊醒了其他人，他们惊讶地看到一个穿着棒球服的男人。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Forgive	me	for	startling	you	all	,	"	said	the	man	.
"	原谅	我	为了	令人震惊	你	全部	,	"	说	这	男人	.

“请原谅我吓到大家了，”那人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	But	you	see	,	when	the	sun	comes	up	high	enough	in	the	sky	,
"	但	你	看	,	什么时候	这	太阳	来	向上	高的	足够的	在	这	天空	,

“但是你看，当太阳升到足够高的时候，

[wiː; wi] ['ʃæˌdoʊz] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [selvz] .

we	shadows	resume	the	forms	of	our	previous	selves	.
我们	阴影	恢复	这	表格	的	我们的	以前的	自我	.

我们这些影子会恢复我们先前的形态。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wiː; wi][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [selvz] [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]

we	are	identical	to	our	previous	selves	except	that	our	bodies	are
我们	是	完全相同的	到	我们的	以前的	自我	除了	那	我们的	身体	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['mɑːləˌkjuːlz][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['friːkwənsi]

composed	of	high	-	frequency	molecules	as	opposed	to	the	low	frequency
由	的	高的	-	频率	分子	作为	反对	到	这	低的	频率

['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['bɑːdɪz] .

molecules	of	our	earthly	bodies	.
分子	的	我们的	尘世的	身体	.

我们与之前的自己完全相同，只是我们的身体由高频分子构成，而不是我们尘世身体的低频分子构成。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɑːn] ['ɛvriːˌwənz] [feɪs] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [kən'tɪnjuːd] : " [its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l]
" **Seeing the quizzical look on everyone's face , he quickly continued : " It's quite simple**
" 看到 这 疑惑的 看 在 每个人的 脸 , 他 迅速地 持续 : " 它是 相当 简单的
, ['riːəli] .
, really .
, 真的 .

看到大家脸上疑惑的表情，他连忙继续说道："其实很简单。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
We are composed of the same material you are .
我们 是 由 的 这 相同的 材料 你 是 .

我们和你一样，都是由相同的物质构成的。

['æftər][ɔːl] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ɑːz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] . "
After all , none of us could reside in Oz if we weren't . "
后 全部 , 没有任何 的 我们 可以 居住 在 奥兹 如果 我们 不是 . "

毕竟，如果我们不是奥兹国人，谁也无法在那里生活。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" It makes sense , when you think about it , " said Ozma .
" 它 制作 感觉 , 什么时候 你 思考 关于 它 , " 说 奥兹玛 .

"仔细想想，这很有道理，"奥兹玛说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] ['beɪsbɔːl] [kloʊðz] .
" But I am very curious as to why you are wearing baseball clothes .
" 但 我 是 非常 好奇的 作为 到 为什么 你 是 穿着 棒球 衣服 .

"但我很好奇你为什么穿着棒球服。"

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] ? "
Have you just come from a game ? "
有 你 只是 来 从 一个 游戏 ? "

你刚打完比赛吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , I have , " answered the man .
" 是的 , 我 有 , " 回答 这 男人 .

"是的，我有，"那人回答道。

" ['beɪsbɔːl] [ɪz] ['prɪti] [bɪg][ɪn] ['ʃædoʊˌlænd] .
" Baseball is pretty big in Shadowland .
" 棒球 是 漂亮的 大的 在 暗影之地 .

"棒球在暗影之地非常流行。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][oʊld] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] [ænd; ənd]
You see , we have a large population here of old baseball players and
['beɪsbɔːl] [fænz] .
baseball fans .
棒球 粉丝 .

你看，我们这里有很多老棒球运动员和棒球迷。

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] , [soʊ][wiː; wi][tend][tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt]
It's the biggest thing we all have in common , so we tend to congregate
[tə'geðər] .
together .
一起 .

这是我们所有人最大的共同点，所以我们往往会聚集在一起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,
As a matter of fact , we not only have games between ourselves ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 不是 仅有的 有 游戏 之间 我们自己 ,

事实上，我们不仅彼此之间有比赛，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'vaɪt] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑːr; ər][ɪn]

but	we	invite	teams	in	the	United	States	to	visit	when	the	players	are	in
但	我们	邀请	团队	在	这	团结的	各州	到	访问	什么时候	这	玩家	是	在

- .

restitude .

- .

但是，当球员们处于休赛期时，我们会邀请美国的球队来访。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [tə'geðər] .

We	have	a	wonderful	time	together	.
我们	有	一个	精彩的	时间	一起	.

我们在一起度过了美好的时光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪɜ-z] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wen]

the	visiting	players	don't	usually	bring	back	the	memory	of	the	games	when
这	访问	玩家	不	通常	带来	后退	这	记忆	的	这	游戏	什么时候

[ðeɪ] [ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [wel] ,

they	awaken	in	the	morning	—	Well	,
他们	觉醒	在	这	早晨	—	出色地	,

客队球员早上醒来时通常不会想起比赛——嗯。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['frægmentɪd] [driːmz] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ɔːr]

maybe	some	fragmented	dreams	—	but	that	doesn't	detract	from	the	game	or
或许	一些	碎片化的	梦境	—	但	那	不	减损	从	这	游戏	或者

[ðə; ði] [greɪt] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv] .

the	great	fun	we	have	.
这	伟大的	乐趣	我们	有	.

或许有些梦想支离破碎——但这并不会减损游戏的乐趣，也不会影响我们从中获得的巨大乐趣。

[ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪpərˌsnæpərz] [θɪŋk] [ðeɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][oʊld]['taɪmərz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət]

Those	young	whippersnappers	think	they'll	show	us	old	timers	a	thing	or	two	,	but
那些	年轻的	小毛孩们	思考	他们会	展示	我们	老的	计时器	一个	事物	或者	二	,	但

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

这些毛头小子以为能给我们这些老家伙们展示一下本事，但哎，

[duː] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ! "

do	they	get	a	run	for	their	money	!	"
做	他们	得到	一个	跑步	为了	他们的	钱	!	"

他们可真是遇到了强劲的对手！

" [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] ? " ['kwestʃənd] - , ['ræðər] ['tɪmɪdli] .

"	Might	I	inquire	as	to	your	name	?	"	questioned	Tweaty	,	rather	timidly	.
"	可能	我	查询	作为	到	你的	姓名	?	"	被质问	-	,	相当	胆怯地	.

“请问您贵姓？”特威蒂有些怯生生地问道。

" [waɪ] [jes] , " [keɪm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	Why	yes	,	"	came	the	simple	reply	.
"	为什么	是的	,	"	来了	这	简单的	回复	.

“是的，”对方简单地回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ritʃəd] [mɑːr'kwɑːrd] .

"	My	name	is	Richard	Marquard	.
"	我的	姓名	是	理查德	马夸德	.

我的名字是理查德·马夸德。

[pliːz] , [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ruːb] . "

Please	,	just	call	me	Rube	.	"
请	,	只是	称呼	我	鲁布	.	"

请叫我鲁布就好。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæk,wjdzi] ['hɪlbɪli] [neɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['elɪfənt] ,

"	Sounds	like	a	backwoodsy	hillbilly	name	to	me	,	"	said	Elephant	,
"	声音	喜欢	一个	偏远地区	乡巴佬	姓名	到	我	,	"	说	大象	,

“听起来像个乡巴佬的名字，”大象说。

[ɪn'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] ['frendli] ['tiːzɪŋ] .

intending	his	words	to	sound	like	friendly	teasing	.
意图	他的	字	到	声音	喜欢	友好的	戏弄	.

他故意让自己的话语听起来像是友好的玩笑。

" [hɑː] [hɑː] ! " [læft] [ruːb] , ['iːkwəli] ['frendli] .

"	Ha	ha	!	"	laughed	Rube	,	equally	friendly	.
"	哈	哈	!	"	笑了	鲁布	,	同样地	友好的	.

“哈哈！”鲁布同样友好地笑道。

" [maɪ] ['nɪkneɪm] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	My	nickname	being	what	it	is	,
"	我的	昵称	存在	什么	它	是	,

“我的昵称就是这样，

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

you	probably	automatically	assume	that	I	must	have	been	a	country	boy	.
你	大概	自动地	认为	那	我	必须	有	到过	一个	国家	男生	.

你可能自然而然地认为我一定是乡下孩子。

[ðæts] [wʌt] [moʊst] ['piːp(ə)l] ['fɪgjər] .

That's	what	most	people	figure	.
那就是	什么	最多	人们	数字	.

大多数人都是这么想的。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [soʊ] .

But	it's	not	so	.
但	它是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[fækt] [ɪz] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ,

Fact	is	,	my	father	was	the	Chief	Engineer	of	the	City	of	Cleveland	,
事实	是	,	我的	父亲	曾是	这	首席	工程师	的	这	城市	的	克利夫兰	,

事实上，我父亲曾是克利夫兰市的总工程师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [riəd] . "

and	that	is	where	I	was	born	and	reared	.	"
和	那	是	在哪里	我	曾是	出生	和	饲养	.	"

我就是在那里出生和长大的。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] ['elɪfənt] .

"	Okay	,	"	said	Elephant	.
"	好的	,	"	说	大象	.

“好的，”大象说。

" [soʊ] [ðen] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ruːb] ? "

"	So	then	,	why	is	it	that	you	are	called	Rube	?	"
"	所以	然后	,	为什么	是	它	那	你	是	称为	鲁布	?	"

“那么，你为什么会被叫做鲁布呢？”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔːl] ['pleɪɚz] ['ʃædoʊ] .

"	Well	,	it's	a	long	story	,	"	answered	the	ball	player's	shadow	.
"	出色地	,	它是	一个	长的	故事	,	"	回答	这	球	球员的	阴影	.

“嗯，这说来话长，”棒球运动员的影子回答道。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] , " [sed] - .

"	Then	we	had	better	not	take	the	time	to	hear	it	all	now	,	"	said	Hootsey	.
"	然后	我们	有	更好的	不是	拿	这	时间	到	听到	它	全部	现在	,	"	说	-	.

“那我们最好还是别浪费时间听这些了，”胡特西说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] . "

"	We	have	a	very	important	mission	to	fulfill	.	"
"	我们	有	一个	非常	重要的	使命	到	实现	.	"

“我们肩负着一项非常重要的使命。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['liːsə] .

"	Yes	,	"	agreed	Lisa	.
"	是的	,	"	同意	丽莎	.

“是的，”丽莎同意道。

" [bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . [ruːb] [kʊd; kəd][help] [ˌjuː 'es] .

"	But	perhaps	Mr	.	Rube	could	help	us	.
"	但	也许	先生	.	鲁布	可以	帮助	我们	.

“但或许鲁布先生能帮帮我们。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "

I	think	we	should	bring	him	along	.	"
我	思考	我们	应该	带来	他	沿着	.	"

我认为我们应该带他一起去。

" [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] .

"	A	grand	idea	!	"	exclaimed	Ozma	.
"	一个	盛大	主意	!	"	惊呼	奥兹玛	.

“真是个好主意！”奥兹玛惊呼道。

" ['mɪstər] . [mɑːr'kwɑːrd] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ?

"	Mr	.	Marquard	,	would	you	be	so	kind	as	to	join	us	on	our	mission	?
"	先生	.	马夸德	,	会	你	是	所以	种类	作为	到	加入	我们	在	我们的	使命	?

“马夸德先生，您能否加入我们的这次任务？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['aʊərz] .

I	would	like	to	hear	your	story	,	and	then	will	be	happy	to	tell	you	ours	.
我	会	喜欢	到	听到	你的	故事	,	和	然后	将要	是	快乐的	到	告诉	你	我们的	.

我想听听你的故事，之后也很乐意跟你分享我们的故事。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ritʃəd] [mɑːr'kwɑːrd] .

"	[	Illustration	:	"	My	name	is	Richard	Marquard	.
"	[	插图	:	"	我的	姓名	是	理查德	马夸德	.

【插图：我的名字是理查德·马夸德。

[pliːz] [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem 'iː]

Please	just	call	me
请	只是	称呼	我

请给我打电话。

[ruːb] . "]

Rube	.	"	]
鲁布	.	"	]

鲁布。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['kwestɪŋ] ['pɑːrti][baɪ]['eni] ['ʌðər]

"	If	I	had	been	asked	to	join	an	undefined	questing	party	by	any	other
"	如果	我	有	到过	问	到	加入	一个	不明确的	探索	派对	经过	任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːz] ,

than	the	Queen	of	all	Oz	,
比	这	女王	的	全部	奥兹	,

“如果邀请我加入一个身份不明的探险队的人不是奥兹女王，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I	might	have	hesitated	,	"	came	the	reply	.
我	可能	有	犹豫了一下	,	"	来了	这	回复	.

“我可能犹豫了一下，”对方回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

"	But	as	it	is	from	you	,	I	will	come	along	.	"
"	但	作为	它	是	从	你	,	我	将要	来	沿着	.	"

“但既然是你，我就去。”

" ['splendɪd] ! " [sed] ['elɪfənt] .

"	Splendid	!	"	said	Elephant	.
"	灿烂	!	"	说	大象	.

“太棒了！”大象说道。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] !

"	Then	let	us	be	off	!
"	然后	让	我们	是	离开	!

“那就让我们出发吧！”

" [ruːb] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Rube	was	lifted	atop	the	Forest	Monster	,	as	were	Elephant	and	the	others
"	鲁布	曾是	抬起	顶部	这	森林	怪物	,	作为	是	大象	和	这	其他的

,

,

,

“鲁布被抬到了森林怪兽的背上，大象和其他人也一样。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] ['poʊdiəm] [ruːb] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ju'niːk] [teɪl] .

and	from	this	high	podium	Rube	began	his	unique	tale	.
和	从	这	高的	领奖台	鲁布	开始	他的	独特的	故事	.

鲁布正是从这个高高的领奖台上开始了其独特的传奇故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	all	started	with	my	father	,	"	he	explained	.
"	它	全部	开始	和	我的	父亲	,	"	他	解释	.

“这一切都始于我的父亲，”他解释道。

" [laɪk] [aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] .

"	Like	I	say	,	he	was	the	Chief	Engineer	of	the	city	of	Cleveland	.
"	喜欢	我	说	,	他	曾是	这	首席	工程师	的	这	城市	的	克利夫兰	.

正如我所说，他是克利夫兰市的总工程师。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	he	was	concerned	,
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,

就他而言，

[ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	only	important	thing	was	for	me	to	get	a	good	education	.
这	仅有的	重要的	事物	曾是	为了	我	到	得到	一个	好的	教育	.

对我来说，唯一重要的事就是接受良好的教育。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn]

But	as	far	back	as	I	can	remember	,	all	I	could	think	of	,	morning	,	noon
但	作为	远的	后退	作为	我	能	记住	,	全部	我	可以	思考	的	,	早晨	,	中午

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

但就我记忆所及，我脑海里从早到晚想的都是这件事。

[wʌz; wəz] ['beɪsbɔ:l] .

was	baseball	.
曾是	棒球	.

是棒球。

" - [naʊ] ['lɪs(ə)n] , - [dæd] [wʊd] [seɪ] .

"	-	Now	listen	,	'	Dad	would	say	.
"	-	现在	听	,	-	爸爸	会	说	.

“听着，”爸爸会说。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌt] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

'	I	want	you	to	cut	this	out	and	pay	attention	to	your	studies	.
-	我	想	你	到	切	这	出去	和	支付	注意力	到	你的	研究	.

“我希望你停止做这些事，专心学习。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [wen] [jʊə(r)] [θru:] [haɪ] [sku:l] ,

I	want	you	to	go	to	college	when	you're	through	high	school	,
我	想	你	到	去	到	大学	什么时候	你是	通过	高的	学校	,

我希望你高中毕业后能上大学。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['fu:lɪʃnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	want	any	foolishness	about	it	.
和	我	不	想	任何	愚蠢	关于	它	.

我不想在这件事上搞任何愚蠢的事情。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] ,

Without	an	education	,	you	won't	be	able	to	get	a	good	job	,
没有	一个	教育	,	你	惯于	是	有能力的	到	得到	一个	好的	工作	,

没有受过教育，你就找不到好工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] ['nevər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] . -

and	then	you'll	never	amount	to	anything	.	'
和	然后	你会	绝不	数量	到	任何事物	.	-

那样的话，你永远也不会有什么成就。

" - [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , - [aɪ'd] [seɪ] .

"	'	I	already	have	a	job	,	'	I'd	say	.
"	-	我	已经	有	一个	工作	,	-	ID	说	.

我会说：“我已经有工作了。”

" - [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] ?

"	'	You've	got	a	job	?
"	-	你已经	得到	一个	工作	?

“你找到工作了吗？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? -

What	are	you	talking	about	?	'
什么	是	你	说	关于	?	-

你在说什么？'

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɔ:lpleɪər] , - [aɪ'd][ɪk'spleɪn] .

"	I'm	going	to	be	a	ballplayer	,	'	I'd	explain	.
"	我是	去	到	是	一个	棒球运动员	,	-	ID	解释	.

“我要成为一名棒球运动员，”我会这样解释。

[bʌt; bət][dæd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [rɪ'septɪv] .

But	Dad	was	not	very	receptive	.
但	爸爸	曾是	不是	非常	接受	.

但爸爸不太能接受。

" - [ə; eɪ] ['bɔ:lpleɪər] ? -

"	'	A	ballplayer	?	'
"	-	一个	棒球运动员	?	-

“一名棒球运动员？”

['hiːd] [seɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

he'd	say	,	throwing	his	hands	up	in	the	air	.
他会	说	,	投掷	他的	双手	向上	在	这	空气	.

他会说着，举起双手。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

'	What	do	you	mean	?
-	什么	做	你	意思是	?

'你是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːlpleɪər] ?

How	can	you	make	a	living	as	a	ballplayer	?
如何	能	你	制作	一个	活的	作为	一个	棒球运动员	?

如何靠打棒球谋生?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [wʊd] [wer] [ðoʊz] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['suːts] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] . -

I	don't	understand	why	a	grown	man	would	wear	those	funny	-	looking	suits	in	the	first	place	.	'
我	不	理解	为什么	一个	生长	男人	会	穿	那些	有趣的	-	寻找	西装	在	这	第一的	地方	.	-

我实在不明白，一个成年男人为什么会穿那种滑稽的西装。

" - [wel] , - [aɪ'd] ['ænsər] .

"	'	Well	,	'	I'd	answer	.
"	-	出色地	,	-	ID	回答	.

“嗯，”我会回答。

- [juː; jʊ] [siː] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

'	You	see	policemen	with	uniforms	on	,	and	other	people	like	that	.
-	你	看	警察	和	制服	在	,	和	其他	人们	喜欢	那	.

你会看到穿着制服的警察，以及其他类似的人。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər] [ðeə(r)] [θruː] ['wɜːrkɪŋ] .

They	change	after	they're	through	working	.
他们	改变	后	它们是	通过	在职的	.

他们下班后就会改变。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['bɔːlpleɪər] . - "

It's	the	same	way	with	ballplayers	.	'	"
它是	这	相同的	方式	和	棒球运动员	.	-	"

棒球运动员也是如此。

" [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - .

"	That	sounds	reasonable	to	me	,	"	said	Tweaty	.
"	那	声音	合理的	到	我	,	"	说	-	.

“我觉得这很合理，”特威蒂说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [kwiːn] ['ɑːzmə] .

"	Me	,	too	,	"	said	Queen	Ozma	.
"	我	,	也	,	"	说	女王	奥兹玛	.

“我也是，”奥兹玛女王说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dɪgnɪteri] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [wer] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ] [dʒæm] . "

"	I	certainly	don't	wear	the	same	clothes	to	a	meeting	with	a	foreign	dignitary	as	I	would	wear	while	playing	marbles	with	Jellia	Jamb	.	"
"	我	当然	不	穿	这	相同的	衣服	到	一个	会议	和	一个	外国的	显要人物	作为	我	会	穿	尽管	玩耍	弹珠	和	果冻	大排	.	"

“我当然不会穿着和杰莉娅·詹姆一起玩弹珠时一样的衣服去会见外国政要。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [ə'griːd] ['nɪblz] .
" Certainly not ! " agreed Nibbles .
" 当然 不是 ! " 同意 小食 .

“当然不是！”尼布尔斯赞同道。

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] , " [said] - ['ʃædoʊ] .
" If only my father had thought that way , " sighed Rube's shadow .
" 如果 仅有的 我的 父亲 有 想法 那 方式 , " 叹了口气 - 阴影 .

“要是我父亲也这么想就好了，”鲁布的影子叹了口气。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [skɔft] .
" But he just scoffed .
" 但 他 只是 嘲笑 .

但他只是嗤之以鼻。

- [duː] ['bɔːlpleɪər] [get] [peɪd] ? -
' Do ballplayers get paid ? '
- 做 棒球运动员 得到 有薪酬的 ? -

“棒球运动员有工资吗？”

['hiːd] [æsk] .
he'd ask .
他会 问 .

他会问。

" - [jes] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" ' Yes , ' I told him .
" - 是的 , - 我 讲述 他 .

“是的，”我告诉他。

- [ðeɪ] [get] [peɪd] . -
' They get paid . '
- 他们 得到 有薪酬的 . -

“他们会拿到报酬。”

" - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! -
" ' I don't believe it ! '
" - 我 不 相信 它 ! -

“我不相信！”

[hiː; hi] [wʊd] [rænt] .
he would rant .
他 会 咆哮 .

他会大发雷霆。

" [ænd; ənd] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] .
" And ' round and ' round we would go .
" 和 - 圆形的 和 - 圆形的 我们 会 去 .

于是我们就一直绕着圈转。

[wiːd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ðæt] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [wɜːrd] - [fɔːr; fər] - [wɜːrd] , [æt; ət] [liːst]
We'd actually have that same argument , almost always word - for - word , at least
我们会 实际上 有 那 相同的 争论 , 几乎 总是 单词 - 为了 - 单词 , 在 至少
[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
once a week .
一次 一个 星期 .

实际上，我们每周至少会就这个问题争论一次，而且几乎每次都是一字不差。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
Twice a week in the summer .
两次 一个 星期 在 这 夏天 .

夏季每周两次。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['grænfɑːðər] — [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] — [wʊd] [get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	my	grandfather	—	my	father's	father	—	would	get	involved	in	it	.
有时	我的	祖父	—	我的	父亲的	父亲	—	会	得到	涉及	在	它	.

有时我的祖父——我父亲的父亲——也会参与其中。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] [huː] [laɪkt] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

My	grandfather	was	a	nice	man	who	liked	baseball	,	and	he	would	usually
我的	祖父	曾是	一个	好的	男人	WHO	喜欢	棒球	,	和	他	会	通常

[teɪk] [maɪ][saɪd] .

take	my	side	.
拿	我的	边	.

我的祖父是个和蔼的人，他喜欢棒球，而且他通常会站在我这边。

" - ['lɪs(ə)n] , - ['hiːd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

"	'	Listen	,	'	he'd	say	to	my	father	,	'	when	you	were	a	youngster	,
"	-	听	,	-	他会	说	到	我的	父亲	,	-	什么时候	你	是	一个	青少年	,

“听着，”他会对我父亲说，“当你还是个孩子的时候，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .

I	wanted	you	to	be	something	,	too	.
我	通缉	你	到	是	某物	,	也	.

我也希望你能有所成就。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stəun,kʌtə] ,

I	wanted	you	to	be	a	stonecutter	,
我	通缉	你	到	是	一个	石匠	,

我希望你成为一名石匠。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] . -

same	as	I	was	when	I	came	over	from	the	old	country	.	'
相同的	作为	我	曾是	什么时候	我	来了	超过	从	这	老的	国家	.	-

跟我从老家过来时一样。

[oʊ] , [dɪd][aɪ] ['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stəun,kʌtə] ? "

Oh	,	did	I	mention	before	that	my	grandfather	was	a	stonecutter	?	"
哦	,	做过	我	提到	前	那	我的	祖父	曾是	一个	石匠	?	"

哦，我之前有没有说过，我祖父是位石匠?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elɪfənt] .

"	No	,	"	replied	Elephant	.
"	不	,	"	回复	大象	.

“不，”大象回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] [huː] [laɪkt] ['beɪsbɔːl] . "

"	You	just	said	that	he	was	a	nice	man	who	liked	baseball	.	"
"	你	只是	说	那	他	曾是	一个	好的	男人	WHO	喜欢	棒球	.	"

“你刚才说他是个喜欢棒球的好人。”

" [oʊ'keɪ] , " [sed] - ['ʃædoʊ] .

"	Okay	,	"	said	Rube's	shadow	.
"	好的	,	"	说	-	阴影	.

“好的，”鲁布的影子说道。

" [wel] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stəun,kʌtə] , [ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

"	Well	,	my	grandfather	had	been	a	stonecutter	,	and	had	tried	to
"	出色地	,	我的	祖父	有	到过	一个	石匠	,	和	有	尝试	到

[pər'sweɪd] [dæd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [tuː] .

persuade	Dad	to	become	one	,	too	.
说服	爸爸	到	变得	一	,	也	.

“嗯，我的祖父以前是石匠，他曾试图说服我父亲也成为一名石匠。”

- [bʌt; bət][noʊ] ! -

'	But	no	!	'
-	但	不	!	-

“但是不！”

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['laʊdli] ['ɪntuː][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪr] , - [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

he	would	say	loudly	into	my	father's	ear	,	'	You	wouldn't	listen	.
他	会	说	高声	进入	我的	父亲的	耳朵	,	-	你	不会	听	.

他会大声地对着我父亲的耳朵说：“你就是不听。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

You	wanted	to	be	an	engineer	.
你	通缉	到	是	一个	工程师	.

你想成为一名工程师。

[soʊ][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

So	you	became	an	engineer	.
所以	你	成为	一个	工程师	.

所以你成为了一名工程师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːrnd] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .

And	a	darned	good	one	,	too	.
和	一个	该死的	好的	一	,	也	.

而且还是相当不错的一部。

[hæd; həd][aɪ] [fɔːrst] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['meɪsənri] ,

Had	I	forced	you	into	masonry	,
有	我	强制	你	进入	石工	,

如果我强迫你从事石匠工作，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] .

you	would	never	have	excelled	in	the	craft	for	which	you	had	no	love	.
你	会	绝不	有	表现出色	在	这	工艺	为了	哪个	你	有	不	爱	.

如果你对某项技艺没有热爱，就永远不可能在该技艺上有所成就。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] .

And	you	would	have	been	very	unhappy	.
和	你	会	有	到过	非常	不开心	.

你会非常不开心。

[naʊ] ['rɪtʃəd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] .

Now	Richard	wants	to	be	a	baseball	player	.
现在	理查德	想要	到	是	一个	棒球	玩家	.

现在理查德想成为一名棒球运动员。

['hiːz] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

He's	so	determined	that	nothing	is	going	to	stop	him	.
他是	所以	决定	那	没有什么	是	去	到	停止	他	.

他决心已定，没有什么能阻止他。

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

Let's	give	him	a	chance	and	see	what	he	can	do	.
我们来吧	给	他	一个	机会	和	看	什么	他	能	做	.

让我们给他一个机会，看看他能做到什么程度。

[dəunt] [fɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [driːmz] . - "

Don't	force	the	boy	to	give	up	on	his	dreams	.	'	"
不	力量	这	男生	到	给	向上	在	他的	梦境	.	-	"

不要强迫孩子放弃他的梦想。

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Your	grandfather	sounds	like	a	wise	man	to	me	,	"	said	Ozma	.
"	你的	祖父	声音	喜欢	一个	明智的	男人	到	我	,	"	说	奥兹玛	.

“我觉得你爷爷是一位智者，”奥兹玛说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	He	was	,	"	said	the	shadow	.
"	他	曾是	,	"	说	这	阴影	.

“他就是，”影子说道。

" [bʌt; bət][dæd] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n] .

"	But	Dad	would	never	listen	.
"	但	爸爸	会	绝不	听	.

但爸爸从来不听。

- ['bɔːlpleɪər] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] , - ['hiːd] [ɪn'sɪst] .

'	Ballplayers	are	no	good	,	'	he'd	insist	.
-	棒球运动员	是	不	好的	,	-	他会	坚持	.

“棒球运动员不行，”他会坚持说。

- ['bɔːlpleɪər] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] . -

'	Ballplayers	are	no	good	,	and	they	never	will	be	any	good	.	'
-	棒球运动员	是	不	好的	,	和	他们	绝不	将要	是	任何	好的	.	-

“这些棒球运动员不行，他们永远也不会行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['frʌstreɪtɪŋ] .

It	was	very	frustrating	.
它	曾是	非常	令人沮丧	.

真是令人沮丧。

[hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][end][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][baɪ] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

He	would	usually	end	the	argument	by	slamming	the	door	and	going	outside
他	会	通常	结尾	这	争论	经过	猛击	这	门	和	去	外部

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

to	sit	on	the	porch	.
到	坐	在	这	门廊	.

他通常会以摔门而出，走到外面坐在门廊上结束争吵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [ɔːr][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]

And	he	would	stop	speaking	to	my	grandfather	or	me	for	hours	at	a
和	他	会	停止	请讲	到	我的	祖父	或者	我	为了	小时	在	一个

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

他会连续几个小时不跟我爷爷或我说话。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] - .

"	That's	too	bad	,	"	said	Tweaty	.
"	那就是	也	坏的	,	"	说	-	.

“那太可惜了，”特威蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	were	good	at	baseball	,	you	should	have	stuck	with	it	.	"
"	如果	你	是	好的	在	棒球	,	你	应该	有	卡住	和	它	.	"

“如果你棒球打得好，就应该坚持下去。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	But	I	did	stick	with	it	,	"	replied	the	shadow	.
"	但	我	做过	戳	和	它	,	"	回复	这	阴影	.

“但我坚持下来了，”影子回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] . "

"	I	told	you	,	I	just	came	from	a	game	.	"
"	我	讲述	你	,	我	只是	来了	从	一个	游戏	.	"

“我跟你说过，我刚打完比赛回来。”

" [oʊ] , [jeə] , " [sed] - .
" Oh , yeah , " said Tweaty .
" 哦 , 是的 , " 说 - .

“哦，是啊，”特威蒂说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər][dæd] [ə'raʊnd] ? "
" So you mean you brought your Dad around ? "
" 所以 你 意思是 你 带来 你的 爸爸 大约 ? "

“所以你的意思是，你把你爸爸也带来了？”

" [wel] , " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [sed] ['sloʊli] .
" Well , " the shadow said slowly .
" 出色地 , " 这 阴影 说 缓慢地 .

“嗯，”影子缓缓说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [tɔːl] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .
" The thing is , I was always very tall for my age .
" 这 事物 是 , 我 曾是 总是 非常 高的 为了 我的 年龄 .

“事实上，我从小就比同龄人高很多。”

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ,
I had three brothers and a sister ,
我 有 三 兄弟 和 一个 姐姐 ,

我有三个兄弟和一个姐妹。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] .
and my sister was the shortest of the five of us .
和 我的 姐姐 曾是 这 最短 的 这 五 的 我们 .

我妹妹是我们五个人中最矮的。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [fiːt] [tuː] .
She grew to be six feet two .
她 生长 到 是 六 脚 二 .

她长到了六英尺二英寸高。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
So you see ,
所以 你 看 ,

所以你看，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊldər][kɪdz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
I was constantly hanging around the older kids and playing ball with them
我 曾是 不断地 绞刑 大约 这 老 孩子们 和 玩耍 球 和 他们
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɪdz][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
instead of hanging with kids my own age .
反而 的 绞刑 和 孩子们 我的 自己的 年龄 .

我总是和年纪大的孩子待在一起，和他们一起玩球，而不是和同龄的孩子一起玩。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr][soʊ] ,
When I was about thirteen or so ,
什么时候 我 曾是 关于 十三 或者 所以 ,

我大概十三岁左右的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [bæts][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['indiəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]['elmər] [flɪk]
I used to carry bats for some of the Cleveland Indians , such as Elmer Flick
我 用过的 到 携带 蝙蝠 为了 一些 的 这 克利夫兰 印度人 , 这样的 作为 埃尔默 弗里克
,
,
,

我以前给克利夫兰印第安人队的一些球员背过球棒，比如埃尔默·弗里克。

[nə'poʊliən] ['lɑːdʒwɑː][ænd; ənd] ['teri] ['tɜːrnər] .

Napoleon	Lajoie	and	Terry	Turner	.
拿破仑	拉茹瓦	和	特里	车工	.

拿破仑·拉茹瓦和特里·特纳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['kliːvlənd] ['indiəns] [ðen] .

Of	course	,	they	were	not	called	the	Cleveland	Indians	then	.
的	课程	,	他们	是	不是	称为	这	克利夫兰	印度人	然后	.

当然，那时候他们还不叫克利夫兰印第安人队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['kliːvlənd] ['brɑːŋkəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

They	were	called	the	Cleveland	Bronchos	in	those	days	.
他们	是	称为	这	克利夫兰	支气管	在	那些	天	.

当时他们被称为克利夫兰野马队。

[ðen] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [næps] — ['æftər] [nə'poʊliən] ['lɑːdʒwɑː] .

Then	the	Cleveland	Naps	—	after	Napoleon	Lajoie	.
然后	这	克利夫兰	午睡	—	后	拿破仑	拉茹瓦	.

然后是克利夫兰小憩队——以拿破仑·拉茹瓦的名字命名。

['eniweɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['regjələr] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['bɑːrnstɔːrm]

Anyway	,	after	the	regular	season	was	over	,	a	lot	of	them	would	barnstorm
反正	,	后	这	常规的	季节	曾是	超过	,	一个	很多	的	他们	会	巡回演出

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kliːvlənd] ['eriə] ,

around	the	Cleveland	area	,
大约	这	克利夫兰	区域	,

总之，常规赛结束后，他们中的许多人都会在克利夫兰地区进行巡回表演赛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][biː; bi][ðer; ðər][bæt] [bɔɪ] .

and	sometimes	I'd	be	their	bat	boy	.
和	有时	ID	是	他们的	蝙蝠	男生	.

有时我会当他们的球童。

" ['leɪtər] [ɑːn] , [aɪ]['iːv(ə)n] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [fɔːr; fər] [bɪl] ['brædliːz] [buː] [gæŋ] ,

"	Later	on	,	I	even	pitched	a	few	games	for	Bill	Bradley's	Boo	Gang	,
"	之后	在	,	我	甚至	投球	一个	很少	游戏	为了	账单	布拉德利的	嘘	帮派	,

“后来，我甚至还为比尔·布拉德利的嘘声帮投了几场比赛。”

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ædɪd] ['praʊdli] .

"	the	shadow	added	proudly	.
"	这	阴影	额外	自豪地	.

“影子骄傲地补充道。”

" [buː] [gæŋ] ? " [sed] ['liːsə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

"	Boo	Gang	?	"	said	Lisa	with	a	little	shudder	.
"	嘘	帮派	?	"	说	丽莎	和	一个	小的	不寒而栗	.

“Boo Gang？”丽莎打了个寒颤说道。

" [buː] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ? " ['ædɪd] - .

"	Boo	like	a	Ghost	?	"	added	Hootsey	.
"	嘘	喜欢	一个	鬼	?	"	额外	-	.

“像鬼一样吓人？”Hootsey补充道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [læft] - ['ɪmɪdʒ] .

"	No	,	no	,	"	laughed	Rube's	image	.
"	不	,	不	,	"	笑了	-	图像	.

“不，不，”鲁布的影像笑着说。

" [bɪl] ['brædli] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['indiəns] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

"	Bill	Bradley	was	the	third	baseman	for	the	Cleveland	Indians	—	and	one	of
"	账单	布拉德利	曾是	这	第三	垒手	为了	这	克利夫兰	印度人	—	和	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [huː] ['evər] [lɪvd] — [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['bɑrnˌstɔrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [buː] [gæŋ] -

the	greatest	who	ever	lived	—	and	he	also	barnstormed	with	his	'	Boo	Gang	'
这	最	WHO	曾经	居住地	—	和	他	还	巡回演出	和	他的	-	嘘	帮派	-

['æftər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

after	the	season	was	over	.
后	这	季节	曾是	超过	.

“比尔·布拉德利是克利夫兰印第安人队的三垒手，也是有史以来最伟大的球员之一，赛季结束后，他还和他的'嘘声帮'一起进行了巡回表演。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][soʊ] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɔːlpleɪər] .

So	by	the	time	I	was	fifteen	or	so	,	I	knew	a	lot	of	ballplayers	.
所以	经过	这	时间	我	曾是	十五	或者	所以	,	我	知道	一个	很多	的	棒球运动员	.

所以到我十五岁左右的时候，我已经认识了很多棒球运动员。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['liːgə] [maɪ'self] .

And	I	had	my	heart	set	on	being	a	Big	Leaguer	myself	.
和	我	有	我的	心	放	在	存在	一个	大的	联赛	我	.

而我当时一心想成为一名大联盟球员。

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər] [neɪmd] ['haʊərd] ['weikfiːld] .

"	Well	,	one	of	my	best	friends	was	a	catcher	named	Howard	Wakefield	.
"	出色地	,	一	的	我的	最好的	朋友们	曾是	一个	捕手	命名	霍华德	韦克菲尔德	.

“嗯，我最好的朋友之一是名叫霍华德·韦克菲尔德的捕手。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

He	was	about	five	years	older	than	I	was	.
他	曾是	关于	五	年	老	比	我	曾是	.

他比我大五岁左右。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['aɪor] [steɪt] [liːg] ,

In	1906	he	was	playing	for	the	Waterloo	Club	in	the	Iowa	State	League	,
在	-	他	曾是	玩耍	为了	这	滑铁卢	俱乐部	在	这	爱荷华州	状态	联盟	,

[ænd; ənd] ... "

and	...	"
和	...	"

1906年，他效力于爱荷华州联赛的滑铁卢俱乐部，并且.....

" - ? " ['ekəud] ['liːsə] .

"	1906	?	"	echoed	Lisa	.
"	-	?	"	回声	丽莎	.

“1906年？”丽莎重复道。

" [bʌt; bət] ... [bʌt; bət] ... "

"	But	...	But	...	"
"	但	...	但	...	"

但是.....但是.....

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bɔːlˌpleɪərz] ['ʃædoʊ] .

"	What's	wrong	?	"	asked	the	ballplayer's	shadow	.
"	是什么	错误的	?	"	问	这	棒球运动员	阴影	.

“怎么了？”棒球运动员的影子问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['elɪfənt] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	You	have	to	be	mistaken	,	"	said	Elephant	,	recognizing	the	reason	for	his
"	你	有	到	是	错误	,	"	说	大象	,	识别	这	原因	为了	他的

['frɛndz] [pər'pleksəti] .

friend's	perplexity	.
朋友们	困惑	.

“你一定是弄错了，”大象说道，他明白了朋友困惑的原因。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - [jet] .
" It isn't 1906 yet .
" 它 不是 - 然而 .

现在还不是1906年。

[its] ['oʊnli] - ! "
It's only 1902 ! "
它是 仅有的 - ! "

现在才1902年!

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [sed] ['liːsə] .
" I think he's from the future , " said Lisa .
" 我 思考 他是 从 这 未来 , " 说 丽莎 .

“我觉得他来自未来，”丽莎说。

" [ruːb] [mɑːr'kwɑːrd] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] ['hæznt] ['hæpənd] [jet] . "
" Rube Marquard is from a year that hasn't happened yet . "
" 鲁布 马夸德 是 从 一个 年 那 还没有 发生 然而 . "

“鲁布·马夸德来自一个尚未到来的年份。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [æskt] - .
" But how is that possible ? " asked Hootsey .
" 但 如何 是 那 可能的 ? " 问 - .

“但这怎么可能呢？”胡特西问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪst] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
" Have you ever noticed , " explained the shadow ,
" 有 你 曾经 注意到 , " 解释 这 阴影 ,

“你有没有注意到，”影子解释道，

" [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" how you can stand in the middle of two or more different sources of light ,
" 如何 你 能 站立 在 这 中间 的 二 或者 更多的 不同的 来源 的 光 ,

“如何站在两个或多个不同光源的中间，

[ænd; ənd] [kæst] ['sevrəl] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ? "
and cast several shadows in various directions ? "
和 投掷 一些 阴影 在 各种各样的 方向 ? "

并向各个方向投射出多个影子?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .
" Of course , " said Hootsey .
" 的 课程 , " 说 - .

“当然，”胡特西说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skɪni] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] ,
" And sometimes I have a long skinny shadow that is faint and grayish ,
" 和 有时 我 有 一个 长的 瘦骨嶙峋的 阴影 那 是 头晕的 和 灰蒙蒙的 ,

“有时我会留下一条又长又细的、淡淡的、灰蒙蒙的影子。”

[waɪl] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fæt] ['ʃædoʊ] [raɪt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]
while I also have a short fat shadow right under me which is almost completely
尽管 我 还 有 一个 短的 胖的 阴影 正确的 在下面 我 哪个 是 几乎 完全地
[blæk] .
black .
黑色的 .

同时，我的脚下还有一块又短又粗的阴影，几乎完全是黑色的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['flaɪɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [dəunt]['iːv(ə)n]

And	when	I'm	flying	,	I	can	make	lots	of	different	shadows	that	don't	even
和	什么时候	我是	飞行	,	我	能	制作	很多	的	不同的	阴影	那	不	甚至

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['eniwer] . "

touch	me	anywhere	.	"
触碰	我	任何地方	.	"

当我飞行时，我可以制造出许多不同的影子，这些影子甚至都不会碰到我的任何地方。

" [jes] , " [sed] [ruːb] .

"	Yes	,	"	said	Rube	.
"	是的	,	"	说	鲁布	.

“是的，”鲁布说。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

"	And	these	are	all	your	shadow	.
"	和	这些	是	全部	你的	阴影	.

“而这些都是你的影子。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['fʊtlaɪts] ,

If	you	go	on	a	stage	with	many	footlights	,
如果	你	去	在	一个	阶段	和	许多	脚灯	,

如果你登上一个有很多聚光灯的舞台，

[juː; jʊ] [wɪl] [kæst] ['veriəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] .

you	will	cast	various	images	of	various	shades	of	gray	.
你	将要	投掷	各种各样的	图片	的	各种各样的	色调	的	灰色的	.

你会投射出各种深浅不一的灰色图像。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

These	are	all	your	shadow	.
这些	是	全部	你的	阴影	.

这些都是你的影子。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [kæn; kən][goʊ][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['bækwərd] [ɔːr] ['fɔːrwərd] .

You	see	,	your	shadow	can	go	in	any	direction	,	backward	or	forward	.
你	看	,	你的	阴影	能	去	在	任何	方向	,	落后	或者	向前	.

你看，你的影子可以朝任何方向移动，向前或向后。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['eriə] [ɔːr] [steɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] [kloʊz] [baɪ] .

It	can	reach	to	a	distant	area	or	stay	situated	close	by	.
它	能	抵达	到	一个	遥远	区域	或者	停留	位于	关闭	经过	.

它可以到达很远的地方，也可以停留在附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ,

And	it	can	do	all	at	one	time	without	ever	letting	go	of	you	—	even	if	,
和	它	能	做	全部	在	一	时间	没有	曾经	出租	去	的	你	—	甚至	如果	,

而且它可以同时做到这一切，并且始终不放开你——即使，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

as	you	say	,	it	isn't	actually	touching	you	.
作为	你	说	,	它	不是	实际上	接触	你	.

正如你所说，它实际上并没有碰到你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] .

You	are	always	attached	at	some	place	.
你	是	总是	随附的	在	一些	地方	.

你总是与某个地方有联系。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ruːb] [mɑːr'kwɑːrd] , [aɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ,

As	the	shadow	of	Rube	Marquard	,	I	touch	him	always	,
作为	这	阴影	的	鲁布	马夸德	,	我	触碰	他	总是	,

作为鲁布·马夸德的影子，我始终与他保持着联系。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

even	while	he	is	far	away	in	repose	.
甚至	尽管	他	是	远的	离开	在	休息	.

即使他远在天边，安然入睡。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi][hɪz; ɪz][pæst] , [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mɪrər] ['ɪmɪdʒ] .

I	can	be	his	past	,	his	future	,	or	his	mirror	image	.
我	能	是	他的	过去的	,	他的	未来	,	或者	他的	镜子	图像	.

我可以是他的过去，他的未来，或者他的镜像。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [iks'piəriənsiz] [hi:; hi] ['hæznt] ['i:v(ə)n][hæd; həd] [jet] .

That	is	why	I	can	remember	experiences	he	hasn't	even	had	yet	.
那	是	为什么	我	能	记住	经历	他	还没有	甚至	有	然而	.

这就是为什么我能记住他甚至还没经历过的事情。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] ['ʃæˌdoʊz] [ˌæksɪ'dentəli] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['di:dʒə, 'deɪˌʒɑ:]['vu:][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Sometimes	we	shadows	accidentally	create	a	feeling	of	deja	vu	in	our
有时	我们	阴影	偶然	创造	一个	感觉	的	似曾相识	vu	在	我们的

[lɪv; laɪv] ['kaʊntərpɑ:rts] ,

live	counterparts	,
居住	对应物	,

有时，我们的影子会无意中给现实中的对应者带来似曾相识的感觉。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sens] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [ə'bɪləti] . "

which	can	lead	to	a	false	sense	of	psychic	ability	.	"
哪个	能	带领	到	一个	错误的	感觉	的	精神	能力	.	"

这会导致一种错误的通灵能力错觉。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [spɔ:rts] ['fɪgjərz] , " [sed] ['elɪfənt] .

"	I	don't	know	much	about	American	sports	figures	,	"	said	Elephant	.
"	我	不	知道	很多	关于	美国人	运动的	数据	,	"	说	大象	.

“我对美国体育明星了解不多，”大象说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌn] [hu:] [ɪz][ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['beɪsbɔ:l] .

"	But	it	sounds	like	you	are	someone	who	is	or	will	be	important	to	Baseball	.
"	但	它	声音	喜欢	你	是	某人	WHO	是	或者	将要	是	重要的	到	棒球	.

“但听起来你对棒球来说是一位重要人物，或者将来会是一位重要人物。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kən'vɪns] [jʊr; jər][dæd][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [pleɪ] ? "

But	how	did	you	convince	your	dad	to	let	you	play	?	"
但	如何	做过	你	说服	你的	爸爸	到	让	你	玩	?	"

但你是怎么说服你爸爸让你玩的呢?

" [jes] , " [ə'gri:d] - .

"	Yes	,	"	agreed	Hootsey	.
"	是的	,	"	同意	-	.

“是的，”胡特西同意道。

" [ju:; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌju: 'es] . "

"	You	still	haven't	told	us	.	"
"	你	仍然	还没有	讲述	我们	.	"

“你还没告诉我们呢。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	Of	course	,	"	replied	the	shadow	.
"	的	课程	,	"	回复	这	阴影	.

“当然，”影子回答道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haʊərd] ['weikfi:ld] .

"	As	I	was	saying	,	I	had	a	friend	by	the	name	of	Howard	Wakefield	.
"	作为	我	曾是	说	,	我	有	一个	朋友	经过	这	姓名	的	霍华德	韦克菲尔德	.

正如我刚才所说，我有一个朋友名叫霍华德·韦克菲尔德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['aɪor] [steɪt] [liːg] .

He	was	playing	for	the	Waterloo	Club	in	the	Iowa	State	League	.
他	曾是	玩耍	为了	这	滑铁卢	俱乐部	在	这	爱荷华州	状态	联盟	.

他当时效力于爱荷华州联赛的滑铁卢俱乐部。

[ðæt] ['sʌmər] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] — [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

That	summer	—	when	I	was	only	sixteen	—	I	got	a	letter	from	him	.
那	夏天	—	什么时候	我	曾是	仅有的	十六	—	我	得到	一个	信	从	他	.

那年夏天，我只有十六岁，收到了他的一封信。

" - [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [left] - ['hændɪd] ['pɪtʃər] , - [ðə; ði] ['letər] [sed] .

"	'	We	can	use	a	good	left	-	handed	pitcher	,	'	the	letter	said	.
"	-	我们	能	使用	一个	好的	左边	-	递交	投手	,	-	这	信	说	.

信中写道："我们需要一名优秀的左投手。"

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [aɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

'	And	if	you	want	to	come	to	Waterloo	,	I'll	recommend	you	to	the
-	和	如果	你	想	到	来	到	滑铁卢	,	患病的	推荐	你	到	这

['mænɪdʒər] . -

manager	.	'
经理	.	-

"如果你想来滑铁卢，我会向经理推荐你。"

[aɪ] [θɪŋk] ['haʊərd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ,

I	think	Howard	thought	that	I	was	at	least	eighteen	or	nineteen	,
我	思考	霍华德	想法	那	我	曾是	在	至少	十八	或者	十九	,

我想霍华德当时觉得我至少十八九岁了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .

as	I	was	so	big	for	my	age	.
作为	我	曾是	所以	大的	为了	我的	年龄	.

因为我的个子比同龄人高大很多。

" [aɪ] [roʊt] ['haʊərd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ][dæd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] ,

"	I	wrote	Howard	and	told	him	that	my	dad	did	not	want	me	to	play	ball	,
"	我	写道	霍华德	和	讲述	他	那	我的	爸爸	做过	不是	想	我	到	玩	球	,

"我写信给霍华德，告诉他我爸爸不想让我打球。"

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] .

so	I	didn't	think	he'd	give	me	the	money	to	go	.
所以	我	没有	思考	他会	给	我	这	钱	到	去	.

所以我没想到他会给我钱让我去。

[ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['hiːd] ['prɑːbəbli] [hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ræp][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

If	I	asked	him	,	he'd	probably	hit	the	ceiling	and	rap	me	over	the	head	with
如果	我	问	他	,	他会	大概	打	这	天花板	和	说唱	我	超过	这	头	和

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

如果我问他，他可能会气得跳起来，然后用什么东西敲我的头。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . "

Aside	from	that	,	I	was	ready	to	go	.	"
旁边	从	那	,	我	曾是	准备好	到	去	.	"

除此之外，我已经准备好了。

" [wel] , " [sed] ['liːsə] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]

"	Well	,	"	said	Lisa	indignantly	,	"	a	good	father	would	have	encouraged	you	to	go
"	出色地	,	"	说	丽莎	愤慨地	,	"	一个	好的	父亲	会	有	鼓励	你	到	去

.

:
.

"哼，"丽莎愤愤不平地说，"一个好父亲会鼓励你去的。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ,

He	should	have	been	able	to	see	that	you	were	good	at	what	you	did	,
他	应该	有	到过	有能力的	到	看	那	你	是	好的	在	什么	你	做过	,

他应该能看出你很擅长你所做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . "

and	that	you	deserved	this	chance	to	make	good	.	"
和	那	你	应得的	这	机会	到	制作	好的	.	"

你理应获得这次改过自新的机会。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [ə'griːd] - .

"	Absolutely	,	"	agreed	Hootsey	.
"	绝对地	,	"	同意	-	.

“当然，”胡特西同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	But	I	don't	expect	that	your	father	gave	you	the	money	.
"	但	我	不	预计	那	你的	父亲	给予	你	这	钱	.

但我并不认为这笔钱是你父亲给你的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [tuː; tə] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ? "

Did	you	ever	get	to	Waterloo	?	"
做过	你	曾经	得到	到	滑铁卢	?	"

你最终去过滑铁卢吗?

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " ['prɪti] [suːn] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Well	,	"	answered	the	shadow	,	"	pretty	soon	I	got	a	telegram	from	the
"	出色地	,	"	回答	这	阴影	,	"	漂亮的	很快	我	得到	一个	电报	从	这

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['mænɪdʒər] .

Waterloo	manager	.
滑铁卢	经理	.

“嗯，”影子回答说，“很快我就收到了滑铁卢经理的电报。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] ['veri] ['haɪli] [baɪ] ['haʊərd] ['weikfiːld] ,

He	said	that	I	had	been	recommended	very	highly	by	Howard	Wakefield	,
他	说	那	我	有	到过	受到推崇的	非常	高度	经过	霍华德	韦克菲尔德	,

他说霍华德·韦克菲尔德曾极力推荐我。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] .

and	asked	if	I	would	like	to	come	and	try	out	for	the	team	.
和	问	如果	我	会	喜欢	到	来	和	尝试	出去	为了	这	团队	.

然后问我是否愿意来参加球队选拔。

[ðə; ði] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['mænɪdʒər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ]

The	Waterloo	manager	offered	to	reimburse	the	cost	of	transportation	if	I
这	滑铁卢	经理	提供	到	补偿	这	成本	的	运输	如果	我

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] . "

was	given	a	contract	.	"
曾是	给定	一个	合同	.	"

滑铁卢的经理提出，如果我能签合同，他会报销我的交通费用。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] ['kudnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	But	you	still	couldn't	get	the	money	from	your	father	,	"	said	Ozma	.
"	但	你	仍然	不能	得到	这	钱	从	你的	父亲	,	"	说	奥兹玛	.

“但你还是没能从你父亲那里拿到钱，”奥兹玛说。

" [noʊ] , " [said] [ðə; ði] ['bɔːlpleɪər] .

"	No	,	"	sighed	the	ballplayer	.
"	不	,	"	叹了口气	这	棒球运动员	.

“不，”棒球运动员叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər] ['haʊɜ-dz] ['letər] .

"	It	was	hardly	an	improvement	over	Howard's	letter	.
"	它	曾是	几乎	一个	改进	超过	霍华德的	信	.

“这封信与霍华德的信相比，几乎没有任何改进。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

So	I	just	went	upstairs	to	my	room	and	closed	the	door	.
所以	我	只是	去	楼上	到	我的	房间	和	关闭	这	门	.

于是我就上楼回房间，把门关上了。

[ðen] [aɪ] [roʊt] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['mænɪdʒər] ,

Then	I	wrote	back	a	long	letter	to	the	Waterloo	manager	,
然后	我	写道	后退	一个	长的	信	到	这	滑铁卢	经理	,

然后我给滑铁卢队的经理回了一封长信，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

explaining	that	I	didn't	have	any	money	for	transportation	.
解释	那	我	没有	有	任何	钱	为了	运输	.

解释说我没有钱支付交通费。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən] [æd'væns] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər]

But	I	told	him	that	,	if	he	sent	me	an	advance	right	now	for
但	我	讲述	他	那	,	如果	他	发送	我	一个	进步	正确的	现在	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

transportation	,
运输	,

但我告诉他，如果他现在就预付我一笔交通费，

[aɪ'd][biː; bi][ɑːn][ðə; ðiː] ['veri] [nekst] [treɪn] [tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

I'd	be	on	the	very	next	train	to	Waterloo	and	he	could	take	it	out
ID	是	在	这	非常	下一个	火车	到	滑铁卢	和	他	可以	拿	它	出去

[ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] ['leɪtər][ɑːn] . "

of	my	salary	later	on	.	"
的	我的	薪水	之后	在	.	"

我会立刻搭乘下一班开往滑铁卢的火车，他之后可以从我的工资里扣除这笔钱。

" [ðæts] [ə'suːmɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [haɪrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['liːsə] .

"	That's	assuming	you	were	hired	,	of	course	,	"	said	Lisa	.
"	那就是	假设	你	是	雇用	,	的	课程	,	"	说	丽莎	.

“当然，前提是你被录用了，”丽莎说。

" [jes] , " [ə'griːd] [ruːb] .

"	Yes	,	"	agreed	Rube	.
"	是的	,	"	同意	鲁布	.

“是的，”鲁布同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] .

"	But	I	didn't	have	the	slightest	doubt	that	I	would	make	good	.
"	但	我	没有	有	这	丝毫	怀疑	那	我	会	制作	好的	.

但我丝毫没有怀疑自己能够成功。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

And	,	of	course	,	I	didn't	mention	that	I	was	only	sixteen	years	old	.
和	,	的	课程	,	我	没有	提到	那	我	曾是	仅有的	十六	年	老的	.

当然，我没说我当时只有十六岁。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [aʊt] .

I	thought	it	best	to	leave	that	out	.
我	想法	它	最好的	到	离开	那	出去	.

我觉得最好还是把那部分删掉。

" [aɪ] [meɪld] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['aɪor] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [fɔːr; fər]

"	I	mailed	the	letter	to	Iowa	,	and	then	I	waited	on	pins	and	needles	for
"	我	邮寄	这	信	到	爱荷华州	,	和	然后	我	等待	在	别针	和	针	为了

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

“我把信寄到了爱荷华州，然后就焦急地等待回复。”

['evri] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][meɪl] ,

Every	day	I	had	to	be	the	first	one	to	get	at	the	mail	,
每一个	天	我	有	到	是	这	第一的	一	到	得到	在	这	邮件	,

每天我必须第一个去取邮件，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][bɔːl]

because	if	anyone	else	saw	a	letter	to	me	from	the	Waterloo	Ball
因为	如果	任何人	别的	锯	一个	信	到	我	从	这	滑铁卢	球

[klʌb] — [wel] ,

Club	—	well	,
俱乐部	—	出色地	,

因为如果其他人看到滑铁卢棒球俱乐部寄给我的信——嗯，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɜːrt][dæd][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][aɪ'd]

that	would	have	been	enough	to	alert	Dad	to	what	was	going	on	and	I'd
那	会	有	到过	足够的	到	警报	爸爸	到	什么	曾是	去	在	和	ID

[hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] .

have	been	sunk	.
有	到过	沉没	.

那样就足以让爸爸意识到发生了什么事，而我就完了。

[soʊ] ['evri] [deɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪlmæn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get]

So	every	day	I	waited	for	the	first	sign	of	the	mailman	and	tried	to	get
所以	每一个	天	我	等待	为了	这	第一的	符号	的	这	邮递员	和	尝试	到	得到

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

to	him	before	he	reached	the	house	.
到	他	前	他	达到	这	房子	.

所以，我每天都等着邮递员出现，并试图在他到达家之前拿到邮件。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] . "

As	it	turned	out	,	I	could	have	saved	myself	a	lot	of	worrying	.	"
作为	它	转向	出去	,	我	可以	有	已保存	我	一个	很多	的	令人担忧	.	"

结果证明，我本来可以省去很多麻烦。

" [noʊ] ['letər] ['evər] [keɪm] ? " [gest] ['liːsə] .

"	No	letter	ever	came	?	"	guessed	Lisa	.
"	不	信	曾经	来了	?	"	猜对了	丽莎	.

“一封信都没收到吗？”丽莎猜测道。

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[θriː] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

Three	weeks	passed	and	still	no	answer	.
三	周	通过了	和	仍然	不	回答	.

三周过去了，仍然没有回复。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [said] [ə'gen] .

"	The	shadow	sighed	again	.
"	这	阴影	叹了口气	再次	.

“影子又叹了口气。”

" [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
" I couldn't understand what had gone wrong .
" 我 不能 理解 什么 有 已消失 错误的 .

“我不明白到底出了什么问题。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [send] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [nɑːt]
Maybe it was against the rules to send transportation money to somebody not
或许 它 曾是 反对 这 规则 到 发送 运输 钱 到 某人 不是
[jet] ['ʌndər] ['kɑːntrækt] ?
yet under contract ?
然而 在下面 合同 ?

也许向尚未签订合同的人汇款违反了规定?

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ?
Maybe they didn't know how good I really was ?
或许 他们 没有 知道 如何 好的 我 真的 曾是 ?

也许他们不知道我到底有多厉害?

['meɪbi] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] .
Maybe this and maybe that .
或许 这 和 或许 那 .

或许是这样，或许是那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['frʌstreɪtɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
It was another frustrating period of my life .
它 曾是 其他 令人沮丧 时期 的 我的 生活 .

那是我人生中又一段令人沮丧的时期。

['faɪnəli] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
Finally , I just couldn't stand it any longer .
最后 , 我 只是 不能 站立 它 任何 更长 .

最后，我实在忍无可忍了。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][foʊks][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [hɪtʃ] - [haikt]
I gave my folks a story about camping with the Boy Scouts and hitch - hiked
我 给予 我的 各位 一个 故事 关于 野营 和 这 男生 童子军 和 拴住 - 徒步旅行
[tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . "
to Waterloo . "
到 滑铁卢 . "

我跟父母编了个故事，说我以前和童子军一起露营，然后搭便车去了滑铁卢。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] ? " [sed] ['ɑːzmə] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .
" You lied to your parents ? " said Ozma , startled by the very idea .
" 你 撒谎了 到 你的 父母 ? " 说 奥兹玛 , 惊慌 经过 这 非常 主意 .

“你对父母撒谎了？”奥兹玛被这个想法吓了一跳。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ['goʊɪŋ] [ə'genst] [dæd] [laɪk] [ðæt] .
It was a hard thing for me to do , going against Dad like that .
它 曾是 一个 难的 事物 为了 我 到 做 , 去 反对 爸爸 喜欢 那 .

对我来说，违背父亲的意愿是一件很难的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .
But I was well punished for the deed .
但 我 曾是 出色地 受到惩罚 为了 这 契据 .

但我为自己的所作所为受到了应有的惩罚。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe **me** **!**
相信 我 !

相信我!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [hɪtʃ] - [haɪk] , [sliːp] [ɪn]['oʊpən] [fiːldz] , [ɔːr][hɑːp][ə; eɪ] [freɪt]
Have **you** **ever** **had** **to** **hitch** **-** **hike** **,** **sleep** **in** **open** **fields** **,** **or** **hop** **a** **freight**
有 你 曾经 有 到 拴住 - 远足 , 睡觉 在 打开 字段 , 或者 跳 一个 货运
[treɪn] ?
train **?**
火车 ?

你有没有搭过便车、睡过野外或者搭乘过货运列车?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [naɪts] .
It **took** **me** **five** **days** **and** **five** **nights** **.**
它 采取 我 五 天 和 五 夜晚 .

我花了五天五夜。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The **longest** **five** **days** **of** **my** **life** **,** **and** **I** **was** **only** **sixteen** **at** **the** **time** **.**
这 最长 五 天 的 我的 生活 , 和 我 曾是 仅有的 十六 在 这 时间 .

那是我生命中最漫长的五天，而当时我只有十六岁。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][ðer; ðər] .
But **I** **did** **get** **there** **.**
但 我 做过 得到 那里 .

但我最终还是到达了目的地。

['taɪərd] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] , [aɪ] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
Tired **,** **anxious** **and** **half** **-** **starved** **,** **I** **blew** **into** **the** **Illinois** **Central** **Station** **at**
疲劳的 , 焦虑的 和 一半 - 饥饿 , 我 吹 进入 这 伊利诺伊州 中央 车站 在
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
Waterloo **,**
滑铁卢 ,

我疲惫不堪、焦虑不安、饥肠辘辘地走进了滑铁卢的伊利诺伊中央车站。

['aɪor] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Iowa **on** **a** **freight** **train** **early** **in** **the** **evening** **.**
爱荷华州 在 一个 货运 火车 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分，我乘坐货运列车来到爱荷华州。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,
Just **before** **it** **stopped** **,**
只是 前 它 停止 ,

就在它停止之前，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [haʊs] .
I **jumped** **off** **and** **went** **head** **over** **heels** **right** **in** **front** **of** **the** **passenger** **house** **.**
我 跳了起来 离开 和 去 头 超过 高跟鞋 正确的 在 正面 的 这 乘客 房子 .

我跳下车，结果在客运站前摔了个四脚朝天。

[aɪ] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ'self] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['steɪʃnmæstər]
I **hardly** **had** **time** **to** **pick** **myself** **up** **off** **the** **ground** **before** **the** **stationmaster**
我 几乎 有 时间 到 挑选 我 向上 离开 这 地面 前 这 站长
[græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
grabbed **me** **and** **shouted** **,**
抓住 我 和 喊叫 ,

我还没来得及从地上爬起来，站长就抓住我大喊:

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?
' **What** **do** **you** **think** **you're** **doing** **?**
- 什么 做 你 思考 你是 正在做 ?

你以为你在干什么?

[kʌm] [ɑːn] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rʌn] [juː; jʊ] [ɪn] ! -

Come	on	,	get	out	of	here	before	I	run	you	in	!	'
来	在	,	得到	出去	的	这里	前	我	跑步	你	在	!	-

快点，别让我撞死你!

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] .

"	'	No	,	'	I	said	.
"	-	不	,	-	我	说	.

“不，”我说。

- [aɪm] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [bɔːl] [klʌb] . -

'	I'm	reporting	to	the	Waterloo	Ball	Club	.	'
-	我是	报道	到	这	滑铁卢	球	俱乐部	.	-

“我向滑铁卢棒球俱乐部报到。”

" - [jʊə(r)] [wʌt] ? -

"	'	You're	what	?	'
"	-	你是	什么	?	-

“你是?

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [maɪ] [gɑːd] !

'	My	God	!
-	我的	上帝	!

'我的上帝!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ? -

Did	you	ever	wash	your	face	?	'
做过	你	曾经	洗	你的	脸	?	-

你洗过脸吗?

" - [jes] [aɪ] [dɪd] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Yes	I	did	,	'	I	said	.
"	-	是的	我	做过	,	-	我	说	.

“是的，我做了，”我说。

- [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [naɪts] ,

'	But	I've	been	travelling	for	five	days	and	five	nights	,
-	但	我已经	到过	旅行	为了	五	天	和	五	夜晚	,

但我已经连续旅行五天五夜了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [pɑːrk] .

and	I	am	anxious	to	get	to	the	Ball	Park	.
和	我	是	焦虑的	到	得到	到	这	球	公园	.

我迫不及待地想去棒球场。

[wer] [duː] [ðə; ði] ['bɔːlpleɪər] [hæŋ] [əˈraʊnd] ? -

Where	do	the	ballplayers	hang	around	?	'
在哪里	做	这	棒球运动员	悬挂	大约	?	-

棒球运动员们都在哪里消磨时光?

" - [æt; ət] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃɑːp] , - [hiː; hi] [sez] .

"	'	At	the	Smoke	Shop	,	'	he	says	.
"	-	在	这	抽烟	店铺	,	-	他	说道	.

“在烟店，”他说。

- [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

'	Down	the	street	about	a	half	of	a	mile	.
-	向下	这	街道	关于	一个	一半	的	一个	英里	.

沿着这条街走大约半英里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðer; ðər] , ['prɑːbəbli] [huː'evər] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . -

If	you	walk	down	there	,	probably	whoever	you're	looking	for	will	be	there	.	'
如果	你	走	向下	那里	,	大概	谁	你是	寻找	为了	将要	是	那里	.	-

如果你走到那边去，你要找的人很可能就在那里。

" [soʊ][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [friː] [pæs] [tuː; tə]

"	So	I	thanked	him	and	said	I'd	see	to	it	that	he	got	a	free	pass	to
"	所以	我	谢谢	他	和	说	ID	看	到	它	那	他	得到	一个	自由的	经过	到

[ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] ['setld] ,

the	ball	game	as	soon	as	I	got	settled	,
这	球	游戏	作为	很快	作为	我	得到	定居	,

于是我谢过他，并说等我安顿下来后，我会确保他能免费观看球赛。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ʃɑːp] .

and	started	off	for	the	Smoke	Shop	.
和	开始	离开	为了	这	抽烟	店铺	.

然后出发前往烟草店。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [tuː] ['brʌðərz] [oʊnd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [oʊnd]

It	turned	out	that	two	brothers	owned	the	Smoke	Shop	,	and	they	also	owned
它	转向	出去	那	二	兄弟	拥有	这	抽烟	店铺	,	和	他们	还	拥有

[ðə; ði][bɔːl] [klʌb] .

the	Ball	Club	.
这	球	俱乐部	.

原来这家烟店是两兄弟拥有的，他们也拥有这家棒球俱乐部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [wen] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

One	of	them	was	behind	the	counter	when	I	walked	into	the	place	.
一	的	他们	曾是	在后面	这	柜台	什么时候	我	步行	进入	这	地方	.

我走进店里时，其中一个就在柜台后面。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] .

He	took	one	look	at	me	and	let	out	a	roar	like	a	lion's	.
他	采取	一	看	在	我	和	让	出去	一个	吼	喜欢	一个	狮子的	.

他看了我一眼，就发出了一声像狮子一样的咆哮。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? -

"	'	What	are	you	doing	in	here	?	'
"	-	什么	是	你	正在做	在	这里	?	-

“你在这里做什么？”

[hiː; hi] [jeld] .

he	yelled	.
他	大喊	.

他大喊道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] !

This	is	a	respectable	place	!
这	是	一个	可敬	地方	!

这是一个值得尊敬的地方！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! -

Get	out	of	here	!	'
得到	出去	的	这里	!	-

滚出去！

" - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [aɪ] [sez] .

"	'	Wait	a	minute	,	'	I	says	.
"	-	等待	一个	分钟	,	-	我	说道	.

“等一下，”我说。

- [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
' I've got a telegram from the manager of the
- 我已经 得到 一个 电报 从 这 经理 的 这

“我收到经理的电报……”

[bɔːl] [klʌb] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] [aɪl] [get] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] . -
Ball Club to report here , and if I make good I'll get a contract . '
球 俱乐部 到 报告 这里 , 和 如果 我 制作 好的 患病的 得到 一个 合同 . -

棒球俱乐部将在这里报到，如果我表现出色，就能获得一份合同。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? -
" ' Are you kidding ? '
" - 是 你 开玩笑 ? -

“'你在开玩笑吧？ '

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ] ? -
' Who in the world ever recommended you ? '
- WHO 在 这 世界 曾经 受到推崇的 你 ? -

“到底是谁推荐你的？”

" - ['haʊərd] ['weikfiːld] [dɪd] , - [aɪ] [sed] .
" ' Howard Wakefield did , ' I said .
" - 霍华德 韦克菲尔德 做过 , - 我 说 .

“霍华德·韦克菲尔德做到了，”我说。

" - [wel] , - [sez] [ðə; ði] [gai] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , - ['weikfiːld] [ɪz][ɪn] [bæk] ['ʃuːtɪŋ] ['bɪljərdz] .
" ' Well , ' says the guy behind the counter , ' Wakefield is in back shooting billiards .
" - 出色地 , - 说道 这 盖伊 在后面 这 柜台 , - 韦克菲尔德 是 在 后退 射击 台球 .

“‘嗯，’柜台后面的人说，‘韦克菲尔德在后面打台球呢。’”

[wiːl] [suːn] ['set(ə)l] [ðɪs] ! -
We'll soon settle this ! '
出色地 很快 定居 这 ! -

我们很快就会解决这个问题！

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] .
" I'd like to go back and see him , ' I said .
" ID 喜欢 到 去 后退 和 看 他 , - 我 说 .

“我想回去看看他，”我说。

" - [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" ' Don't you go back there , ' he shouted .
" - 不 你 去 后退 那里 , - 他 喊叫 .

“你别回去！”他喊道。

- [dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] !
' Don't even think about going back there !
- 不 甚至 思考 关于 去 后退 那里 !

“想都别想回去！”

[juːl] [draɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] .
You'll drive everybody out .
你会 驾驶 大家 出去 .

你会把所有人都赶走的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ? -
Did you ever take a bath ? '
做过 你 曾经 拿 一个 洗澡 ? -

你洗过澡吗？

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , - [sez] [aɪ] . -
" ' Of course I did , ' says I . '
" - 的 课程 我 做过 , - 说道 我 . -

“我当然做了，”我说。

[bʌt; bət] [aɪv] [bʌm] [maɪ] [weɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [jet]
But I've bummed my way here and I haven't had a chance to clean up yet
但 我已经 沮丧 我的 方式 这里 和 我 还没有 有 一个 机会 到 干净的 向上 然而
. -
: '
. -

但我一路流浪到这里，还没来得及收拾呢。

" [soʊ][hiː; hi] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['haʊərd] [kʌmz] [aʊt] - [kraɪps] ! -
" So he goes into the back and in a minute Howard comes out ' Cripes ! '
" 所以 他 去 进入 这 后退 和 在 一个 分钟 霍华德 来 出去 - 我的天哪 ! -

“于是他去了后台，过了一会儿，霍华德出来了，‘我的天哪！’”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' What happened to you ? '
- 什么 发生 到 你 ? -

'你怎么了？ '

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . ['frɪzbi] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
" I was explaining it to him when in came Mr . Frisbee , the manager ,
" 我 曾是 解释 它 到 他 什么时候 在 来了 先生 . 飞盘 , 这 经理 ,

“我正在向他解释的时候，经理弗里斯比先生走了进来。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I was introduced to him .
和 我 曾是 介绍 到 他 .

我经人介绍认识了他。

- [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] , - [aɪ] [sed] .
' I received your telegram , ' I said .
- 我 已收到 你的 电报 , - 我 说 .

“我收到你的电报了，”我说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] [klæs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [hɪr]
' I didn't have enough money to come first class or anything like that , but here
- 我 没有 有 足够的 钱 到 来 第一的 班级 或者 任何事物 喜欢 那 , 但 这里
[aɪ][ˌeɪ 'em] . -
I am . '
我 是 . -

“我没有足够的钱买头等舱之类的，但我还是来了。”

" - ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk][ɪz] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] , - [sez] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , - [ænd; ənd] [wiːl] [pɪtʃ] [juː; jʊ] . - "
" ' Keokuk is here tomorrow , ' says the manager , ' and we'll pitch you . ' "
" - 基奥卡克 是 这里 明天 , - 说道 这 经理 , - 和 出色地 沥青 你 . - "

“基奥卡克明天就来了，”经理说，“我们会向你们推介。”

" - [wiːl] [pɪtʃ] [juː; jʊ] ? - " ['ekəud] - .
" ' We'll pitch you ? ' " echoed Hootsey .
" - 出色地 沥青 你 ? - " 回声 - .

“我们会向你推销的？”胡特西附和道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] !
" What a mean thing for him to say !
" 什么 一个 意思是 事物 为了 他 到 说 !

他说的这句话太刻薄了!

[ɪˈmædʒɪn] , [dʒʌst] [pɪtʃɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈæftər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ! "
Imagine , just pitching you out after all your effort to get there ! "
想象 , 只是 投球 你 出去 后 全部 你的 努力 到 得到 那里 ! "

想想看，你费了九牛二虎之力才走到今天，结果却被他们抛弃了!

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] .
" No , no , " explained the shadow .
" 不 , 不 , " 解释 这 阴影 .

“不，不，”影子解释道。

" [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
" He meant that he wanted me to pitch the next day .
" 他 意思是 那 他 通缉 我 到 沥青 这 下一个 天 .

他的意思是，他希望我第二天进行提案。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈtʌkərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
But I was all tuckered out and hardly ready to do that .
但 我 曾是 全部 疲惫不堪 出去 和 几乎 准备好 到 做 那 .

但我当时筋疲力尽，根本没精力去做这件事。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
I really wanted to have a bath and get some sleep .
我 真的 通缉 到 有 一个 洗澡 和 得到 一些 睡觉 .

我真的很想洗个澡，好好睡一觉。

" - [təˈmɑːroʊ] [ɔːr] [ˈnevər] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" ' Tomorrow or never , Young Fellow , ' he says to me .
" - 明天 或者 绝不 , 年轻的 同伴 , - 他 说道 到 我 .

“‘要么明天，要么永远没机会了，年轻人，’他对我说。”

[təˈmɑːroʊ] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . -
Tomorrow or not at all . '
明天 或者 不是 在 全部 . -

要么明天，要么就永远不做了。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] .
" ' All right , ' I said .
" - 全部 正确的 , - 我 说 .

“好吧，”我说。

- [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [ædˈvæns] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? -
' But could I have five dollars in advance so I can get a clean shirt or something ? '
- 但 可以 我 有 五 美元 在 进步 所以 我 能 得到 一个 干净的 衬衫 或者 某物 ? -

“但我可以预付五美元吗？这样我就可以买件干净的衬衫什么的了。”

" - [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [geɪm] [təˈmɑːroʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' After the game tomorrow , ' he said .
" - 后 这 游戏 明天 , - 他 说 .

“‘明天比赛结束后，’”他说。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌst] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] . "
Then he just walked away from me like I was nothing . "
然后 他 只是 步行 离开 从 我 喜欢 我 曾是 没有什么 . "

然后他就径直走开了，好像我什么都不是一样。

" [haʊ] [ruːd] , " [sed] ['elɪfənt] .
" How rude , " said Elephant .
" 如何 粗鲁的 , " 说 大象 .

“真没礼貌，”大象说。

" [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]
" The least he could have done would have been to let you take a shower
" 这 至少 他 可以 有 完毕 会 有 到过 到 让 你 拿 一个 淋浴
[ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] - [ruːm] ,
in the locker - room ,
在 这 储物柜 - 房间 ,

他至少应该让你在更衣室洗个澡吧。

" [sed] ['liːsə] .
" said Lisa .
" 说 丽莎 .

丽莎说道。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] , " [əd'mɪtɪd] [ruːb] .
" Well , I got to clean up , " admitted Rube .
" 出色地 , 我 得到 到 干净的 向上 , " 承认 鲁布 .

“好吧，我得收拾一下了。”鲁布承认道。

" ['haʊərd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːmiŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Howard took me to his rooming house and gave me something to eat .
" 霍华德 采取 我 到 他的 房间 房子 和 给予 我 某物 到 吃 .

“霍华德带我去了他的公寓，给了我一些吃的。”

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə] [kɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
They let me sleep on an extra cot they had .
他们 让 我 睡觉 在 一个 额外的 婴儿床 他们 有 .

他们让我睡在他们多余的折叠床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːrk][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
And the next day we went to the Ball Park and I was introduced to
和 这 下一个 天 我们 去 到 这 球 公园 和 我 曾是 介绍 到
[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
the players and given a uniform that was too small for me .
这 玩家 和 给定 一个 制服 那 曾是 也 小的 为了 我 .

第二天我们去了棒球场，我被介绍给了球员们，还拿到了一套对我来说太小的球衣。

[ðə; ði]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] [tiːm] [wʌz; wəz] ['ʃægɪŋ] [bɔːlz] [waɪl] [aɪ] [wɔːmd] [ʌp] ,
The Keokuk team was shagging balls while I warmed up ,
这 基奥卡克 团队 曾是 性交 球 尽管 我 温暖 向上 ,

我热身的时候，基奥卡克队正在练习接球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['meɪkɪŋ] ['kɑːments] [ə'baʊt] [griːn] ['rʊkiːz] [ænd; ənd] ['bʊʃə] [ænd; ənd] ['niːtʃi]
and they kept making comments about green rookies and bushers and nitchies
和 他们 保留 制作 评论 关于 绿色的 新秀 和 灌木丛 和 小杂物
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
and such ;
和 这样的 ;

他们不停地对菜鸟、菜鸟、小混混之类的人评头论足；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] [nɑːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] ;
and how they'd knock me out of the box in the first inning ;
和 如何 他们会 敲 我 出去 的 这 盒子 在 这 第一的 局 ;

以及他们如何在第一局就把我打出局；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɑːmi] .
and how I should have stayed home with my Mommy .
和 如何 我 应该 有 入住 家 和 我的 妈妈 .

我当时应该待在家里陪妈妈的。

[uː] , [aɪ] [felt] ['terəb(ə)l] .
Ooh , I felt terrible .
哦 , 我 毛毡 糟糕的 .

哦，我感觉糟透了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] !
I had an awful headache and I was exhausted !
我 有 一个 可怕 头痛 和 我 曾是 筋疲力尽的 !

我头痛欲裂，而且筋疲力尽！

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ,
Still , I was determined to show them that I could make good ,
仍然 , 我 曾是 决定 到 展示 他们 那 我 可以 制作 好的 ,

但我仍然决心向他们证明我能成功。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [geɪm] [sɪks] [ə'genst] [wʌn] !
and I went out there and won that game six against one !
和 我 去 出去 那里 和 韩元 那 游戏 六 反对 一 !

我上场后以六比一赢得了那场比赛！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ'd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] .
" With that , " continued the shadow , " I felt sure I'd be offered a contract .
" 和 那 , " 持续 这 阴影 , " 我 毛毡 当然 ID 是 提供 一个 合同 .

“有了那份合同，”影子继续说道，“我确信我会得到一份合同。”

[soʊ]['æftər][ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['frɪzbi] [ænd; ənd] [sed] , - ['wɛlp] ,
So after the game , I went to Mr . Frisbee and said , ' Welp ,
所以 后 这 游戏 , 我 去 到 先生 . 飞盘 和 说 , - 哎 ,

比赛结束后，我去找弗里斯比先生说：“好吧，

[aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .
I showed you I could deliver the goods .
我 显示 你 我 可以 递送 这 商品 .

我已经向你证明我可以做到。

[kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] [naʊ] ? -
Can we talk about a contract now ? '
能 我们 讲话 关于 一个 合同 现在 ? -

我们现在可以谈谈合同了吗?

" - [oʊ] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" ' Oh , ' he says to me .
" - 哦 , - 他 说道 到 我 .

“哦，”他对我说。

- ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk][ɪz][ɪn] [læst] [pleɪs] .
' Keokuk is in last place .
- 基奥卡克 是 在 最后的 地方 .

基奥卡克排名垫底。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌɒskə'luːsə] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkend] .
Wait until Oskaloosa comes in this weekend .
等待 直到 奥斯卡卢萨 来 在 这 周末 .

等奥斯卡卢萨这周末到来吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['sekənd] [pleɪs] .
They are in second place .
他们 是 在 第二 地方 .

他们排名第二。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌf] [tiːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] , [ðen] [wiːl] [tɔːk] . -
They are a rough team , and if you can beat them , then we'll talk . '
他们 是 一个 粗糙的 团队 , 和 如果 你 能 打 他们 , 然后 出色地 讲话 . -

他们是一支很强的队伍，如果你能打败他们，我们再谈。

" - [kɑːnt] [aɪ] [get] ['eni] ['mʌni] — ['eni] [æd'væns] ['mʌni] — [ɑːn] [maɪ] ['kɑːntrækt] ? -

"	'	Can't	I	get	any	money	—	any	advance	money	—	on	my	contract	?	'
"	-	不能	我	得到	任何	钱	—	任何	进步	钱	—	在	我的	合同	?	-

“我的合同里就不能给我任何钱吗——任何预付款？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I	asked	him	.
我	问	他	.

我问过他。

" - [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	You	haven't	got	a	contract	,	'	he	said	.
"	-	你	还没有	得到	一个	合同	,	-	他	说	.

“你没有合同，”他说。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	'	All	right	,	'	says	I	,	and	I	didn't	say	another	word	.
"	-	全部	正确的	,	-	说道	我	,	和	我	没有	说	其他	单词	.

“好吧，”我说，然后我就没再说什么了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	knew	that	he	was	right	.
我	知道	那	他	曾是	正确的	.

我知道他是对的。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ['eni] ['hænd,auts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] .

I'd	have	to	prove	myself	before	I	could	expect	any	handouts	from	this	man	.
ID	有	到	证明	我	前	我	可以	预计	任何	讲义	从	这	男人	.

我得先证明自己的能力，才能指望从这个人那里得到任何帮助。

[soʊ] [aɪ] [steɪd] ['kwaɪət] .

So	I	stayed	quiet	.
所以	我	入住	安静的	.

所以我保持沉默。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	didn't	say	anything	to	anybody	that	evening	.
我	没有	说	任何事物	到	任何人	那	晚上	.

那天晚上我什么也没跟任何人说。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dɑːrk] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	when	it	got	dark	,	I	went	down	to	the	railway	station	,
但	什么时候	它	得到	黑暗的	,	我	去	向下	到	这	铁路	车站	,

但天黑后，我去了火车站。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃnmæstər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

and	the	same	stationmaster	was	there	.
和	这	相同的	站长	曾是	那里	.

还是原来的站长。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

He	remembered	me	.
他	记得	我	.

他还记得我。

" - [heɪ] ! -

"	'	Hey	!	'
"	-	嘿	!	-

“'嘿！ '

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [juː; jʊ] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [tə'deɪ] !
' You pitched a fine game today !
- 你 投球 一个 美好的 游戏 今天 !

你今天打了一场精彩的比赛!

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb] !
I was there , and you did a great job !
我 曾是 那里 , 和 你 做过 一个 伟大的 工作 !

我当时也在场，你做得非常棒!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [hɪr] ?
What are you doing back here ?
什么 是 你 正在做 后退 这里 ?

你回来做什么?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [friː] ['tɪkɪt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ? -
Did you come to give me that free ticket you promised me ? '
做过 你 来 到 给 我 那 自由的 票 你 承诺 我 ? -

你是来给我你答应我的那张免费票的吗?

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sædli] .
" ' No , ' I said to him sadly .
" - 不 , - 我 说 到 他 令人遗憾的是 .

“不，”我悲伤地对他说。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] ['kliːvlənd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ə; eɪ] [freɪt]
I'm going back home to Cleveland , and I want to know what time a freight
我是 去 后退 家 到 克利夫兰 , 和 我 想 到 知道 什么 时间 一个 货运
[kʌmz] [baɪ] . -
comes by . '
来 经过 . -

我要回克利夫兰了，我想知道什么时候有货运列车经过。

[ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then I explained to him about everything that had happened .
然后 我 解释 到 他 关于 一切 那 有 发生 .

然后我把所有发生的事情都告诉了他。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh , he was very nice to me .
哦 , 他 曾是 非常 好的 到 我 .

哦，他对我很好。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
He completely understood where I was coming from .
他 完全地 理解 在哪里 我 曾是 未来 从 .

他完全理解我的意思。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [sed] , - [lʊk] ,
After we had talked for awhile , he said , ' Look ,
后 我们 有 谈话 为了 一会儿 , 他 说 , - 看 ,

我们聊了一会儿之后，他说：“听着，

[ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌn'hʊk]

the	train	comes	in	at	one	o'clock	in	the	morning	and	the	engine	unhooks
这	火车	来	在	在	一	点钟	在	这	早晨	和	这	引擎	解开

[ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] .

and	goes	down	to	the	water	tower	.
和	去	向下	到	这	水	塔	.

火车凌晨一点进站，机车卸下牵引装置，开往水塔。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] .

When	it	does	,	you	sneak	into	the	baggage	compartment	.
什么时候	它	做	,	你	潜行	进入	这	行李	隔间	.

这时，你就偷偷溜进行李舱。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [gets] [hʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

Meanwhile	,	I'll	talk	to	the	baggage	man	before	the	engine	gets	hooked	up	again	.
同时	,	患病的	讲话	到	这	行李	男人	前	这	引擎	获得	钩子	向上	再次	.

与此同时，在引擎重新连接之前，我会和行李员谈谈。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pulz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

So	when	the	train	pulls	out	and	is	about	five	miles	out	of	town	,
所以	什么时候	这	火车	拉	出去	和	是	关于	五	英里	出去	的	镇	,

所以当火车驶出城镇，大约行驶了五英里后，

['hiːl] ['oʊpən][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] . -

he'll	open	the	baggage	door	and	let	you	out	.	'
地狱	打开	这	行李	门	和	让	你	出去	.	-

他会打开行李舱门让你出去。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːb] .

"	And	that	is	pretty	much	what	happened	,	"	continued	Rube	.
"	和	那	是	漂亮的	很多	什么	发生	,	"	持续	鲁布	.

“事情大致就是这样发生的，”鲁布继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的森林怪物(The Forest Monster of Oz)
第7/8页

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][faɪv] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ]
" When we were five miles out of town , the door opened and the baggage
" 什么时候 我们 是 五 英里 出去 的 镇 , 这 门 打开 和 这 行李
[mæn] [ə'pɪrd] .
man appeared .
男人 出现 .

“当我们离开城镇五英里时，车门开了，行李员出现了。”

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
I talked with him all the way to Chicago ,
我 谈话 和 他 全部 这 方式 到 芝加哥 ,

我一路和他聊到了芝加哥。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jaːdz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [oʊ'keɪ] ,
and as we got close to the yards he says to me , ' Okay ,
和 作为 我们 得到 关闭 到 这 码 他 说道 到 我 , - 好的 ,

当我们快到院子的时候，他对我说：“好的，

[juːd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [naʊ] .
you'd better get ready to jump now .
你会 更好的 得到 准备好 到 跳 现在 .

你最好现在就做好跳的准备。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] ,
There are a lot of detectives around here and if you're not careful ,
那里 是 一个 很多 的 侦探 大约 这里 和 如果 你是 不是 小心 ,

这附近有很多侦探，如果你不小心，

[ðeɪl] [dʒʌmp][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .
they'll jump on you and throw you in jail .
他们会 跳 在 你 和 扔 你 在 监狱 .

他们会扑上来把你关进监狱。

[soʊ][wʌns][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] !
So once you get to the ground , do not hesitate !
所以 一次 你 得到 到 这 地面 , 做 不是 犹豫 !

所以一旦落地，不要犹豫！

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! -
Beat it away from here as fast as you can ! '
打 它 离开 从 这里 作为 快速地 作为 你 能 ! -

赶紧把它从这里赶走！

" [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" The baggage man must have told the engineer about me ,
" 这 行李 男人 必须 有 讲述 这 工程师 关于 我 ,

“行李员肯定把我的事告诉了工程师。”

[æz; əz][wiː; wi] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [jaːdz] ,
as we slowed down to a crawl just before we approached the Chicago yards ,
作为 我们 减速 向下 到 一个 爬行 只是 前 我们 接近 这 芝加哥 码 ,

在接近芝加哥货场之前，我们把速度降到了几乎静止的状态。

[ænd; ənd][ɔːf][aɪ] [dʒʌmpt] .
and off I jumped .
和 离开 我 跳了起来 .

然后我就跳了下去。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

I	got	out	of	there	quick	and	took	off	down	the	street	.
我	得到	出去	的	那里	快的	和	采取	离开	向下	这	街道	.

我赶紧离开了那里，沿着街道跑了出去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [striːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] ,

I	don't	know	what	street	it	was	,	and	I'm	not	sure	where	I	was	headed	,
我	不	知道	什么	街道	它	曾是	,	和	我是	不是	当然	在哪里	我	曾是	标题	,

我不知道那是哪条街，也不确定自己要去哪里。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪərd] .

but	I	do	remember	that	I	was	awfully	tired	.
但	我	做	记住	那	我	曾是	非常	疲劳的	.

但我记得当时我非常累。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði]

It	was	the	middle	of	the	morning	and	I	had	hardly	slept	a	wink	the
它	曾是	这	中间	的	这	早晨	和	我	有	几乎	睡着了	一个	眨眼	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

当时已是上午，而我前一天晚上几乎彻夜未眠。

[aɪ][hæd; həd] ['stægərd] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [blɑːks] [wen] [aɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] [haʊs] .

I	had	staggered	about	three	or	four	blocks	when	I	passed	by	a	fire	engine	house	.
我	有	交错	关于	三	或者	四	积木	什么时候	我	通过了	经过	一个	火	引擎	房子	.

我踉跄地走了三四个街区后，路过了一个消防站。

['evɪdəntli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

Evidently	all	of	the	firemen	were	out	at	a	fire	,	because	the	place	was
显然	全部	的	这	消防员	是	出去	在	一个	火	,	因为	这	地方	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

显然所有消防员都去救火了，因为这里空无一人。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['veri] ['taɪərd] , [soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	was	tired	,	very	tired	,	so	I	went	in	and	sat	down	.
我	曾是	疲劳的	,	非常	疲劳的	,	所以	我	去	在	和	卫星	向下	.

我当时很累，非常累，所以就进去坐下了。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['belɪd] ['aɪərn] [stoʊv] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

Well	,	they	had	a	big	bellied	iron	stove	in	there	,	and	it	was	warm	.
出色地	,	他们	有	一个	大的	肚子	铁	火炉	在	那里	,	和	它	曾是	温暖的	.

里面有个大铁炉，很暖和。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ,

I	guess	I	must	have	fallen	asleep	,	as	the	next	thing	I	knew	,
我	猜测	我	必须	有	倒下	睡着了	,	作为	这	下一个	事物	我	知道	,

我猜我一定是睡着了，因为当我醒来时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['faiəmən][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

a	couple	of	firemen	were	shaking	me	and	doing	everything	they	could	do
一个	夫妻	的	消防员	是	摇晃	我	和	正在做	一切	他们	可以	做

[tuː; tə] [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

to	wake	me	up	.
到	唤醒	我	向上	.

几个消防员摇晃着我，想尽一切办法把我叫醒。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bæd] [neɪmz] ,

They	called	me	a	bum	and	a	lot	of	other	bad	names	,
他们	称为	我	一个	屁股	和	一个	很多	的	其他	坏的	姓名	,

他们骂我是流浪汉，还用了很多其他难听的话辱骂我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːr] [ðeid] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [θroʊn] [ɪn][dʒeɪl] .

and	**told**	**me**	**to**	**get**	**out**	**of**	**there**	**or**	**they'd**	**have**	**me**	**thrown**	**in**	**jail**	**.**
和	讲述	我	到	得到	出去	的	那里	或者	他们会	有	我	抛掷	在	监狱	.

他们让我赶紧离开那里，否则就把我关进监狱。

" - [aɪm][noʊ] [bʌm] , - [aɪ] [sed] .

"	**'**	**I'm**	**no**	**bum**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
"	-	我是	不	屁股	,	-	我	说	.

“我不是个流浪汉，”我说。

- [aɪm][ə; eɪ] ['bɔːlpleɪər] . -

'	**I'm**	**a**	**ballplayer**	**.**	**'**
-	我是	一个	棒球运动员	.	-

“我是一名棒球运动员。”

" - [wʌt] ? -

"	**'**	**What**	**?**	**'**
"	-	什么	?	-

“'什么？ '

[ðə; ði]['faiəmən] [læft] .

the	**firemen**	**laughed**	**.**
这	消防员	笑了	.

消防员们笑了。

- [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['bɔːlpleɪər] ?

'	**You**	**,**	**a**	**ballplayer**	**?**
-	你	,	一个	棒球运动员	?

“你，一名棒球运动员？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] ? -

Where	**did**	**you**	**ever**	**play**	**?**	**'**
在哪里	做过	你	曾经	玩	?	-

你以前在哪里踢过球?

" - [ɪn] ['kliːvlənd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sændlɑːt] , - [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['praʊdli] .

"	**'**	**In**	**Cleveland**	**,**	**around**	**the**	**sandlots**	**,**	**'**	**I**	**told**	**them**	**proudly**	**.**
"	-	在	克利夫兰	,	大约	这	沙地	,	-	我	讲述	他们	自豪地	.

“'在克利夫兰，在沙地球场附近，'我自豪地告诉他们。

- [ænd; ənd][ɪn]

'	**And**	**in**
-	和	在

并且

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , ['aɪor] , [tuː] !

Waterloo	**,**	**Iowa**	**,**	**too**	**!**
滑铁卢	,	爱荷华州	,	也	!

爱荷华州滑铁卢市也有!

[aɪ] [biːt] [ðə; ði]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] [tiːm] [sɪks][tuː; tə][wʌn] ! -

I	**beat**	**the**	**Keokuk**	**team**	**six**	**to**	**one**	**!**	**'**
我	打	这	基奥卡克	团队	六	到	一	!	-

我以六比一的比分击败了基奥卡克队!

" - [jeə] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] . -

"	**'**	**Yeah**	**?**	**'**	**said**	**one**	**of**	**the**	**firemen**	**.**	**'**
"	-	是的	?	-	说	一	的	这	消防员	.	-

“是吗？”其中一名消防员说道。

[ænd; ənd][læst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] .

And	**last**	**week**	**I**	**had**	**dinner**	**with**	**Santa**	**Claus**	**and**	**the**	**Pope**	**.**
和	最后的	星期	我	有	晚餐	和	圣诞老人	克劳斯	和	这	教皇	.

上周我和圣诞老人以及教皇共进了晚餐。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊz] ['bʌdiːz] [wɪð; wɪθ] [θriː] -

So	I	suppose	you're	going	to	tell	me	that	you	are	close	buddies	with	Three	-
所以	我	认为	你是	去	到	告诉	我	那	你	是	关闭	伙伴们	和	三	-

['fɪŋgərd] [braʊn] ,

Fingered	Brown	,
用手指	棕色的	,

所以，我猜你是要告诉我你和三指布朗是铁哥们儿吧?

[tʃæns] , ['tɪŋkər] [ænd; ənd] ['evənz] — [aɪ] [miːn] , ['ɛvɝz] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ? -

Chance	,	Tinker	and	Evans	—	I	mean	,	Evers	—	and	all	of	those	fellows	?	'
机会	,	修补匠	和	埃文斯	—	我	意思是	,	埃弗斯	—	和	全部	的	那些	伙伴们	?	-

钱斯、廷克和埃文斯——我是说，埃弗斯——还有他们那些家伙?

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] .

"	'	No	,	'	I	said	.
"	-	不	,	-	我	说	.

“不，”我说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

'	I	don't	know	them	.
-	我	不	知道	他们	.

我不认识他们。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

But	some	day	I'll	be	playing	with	them	,	or	against	them	,
但	一些	天	患病的	是	玩耍	和	他们	,	或者	反对	他们	,

但总有一天我会和他们并肩作战，或者与他们对抗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][bɪg] [liːgz] . -

because	I'm	going	to	get	in	the	Big	Leagues	.	'
因为	我是	去	到	得到	在	这	大的	联赛	.	-

因为我要进入大联盟。

" - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? - [æskt] [ðə; ði]['faiəmən] .

"	'	Where	are	you	going	now	?	'	asked	the	firemen	.
"	-	在哪里	是	你	去	现在	?	-	问	这	消防员	.

“你们现在要去哪里？”消防员问道。

" - [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] ['kliːvlənd] , - [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

"	'	Back	home	to	Cleveland	,	'	I	told	them	.
"	-	后退	家	到	克利夫兰	,	-	我	讲述	他们	.

“我告诉他们，‘回克利夫兰的家去吧。’”

" - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] ? -

"	'	Have	you	got	any	money	?	'
"	-	有	你	得到	任何	钱	?	-

“你有钱吗？”

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] .

they	asked	me	.
他们	问	我	.

他们问我。

" - [noʊ] , - [aɪ] ['ænsər] .

"	'	No	,	'	I	answered	.
"	-	不	,	-	我	回答	.

“不，”我回答道。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['æftər][ɔːl] .

I	had	to	be	honest	,	after	all	.
我	有	到	是	诚实的	,	后	全部	.

毕竟，我必须实话实说。

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ɑːn] [jʊr; jər]
" So they got up a little pool of about five dollars and said , ' Well , on your
" 所以 他们 得到 向上 一个 小的 水池 的 关于 五 美元 和 说 , - 出色地 , 在 你的
[wei] .
way .
方式 .

于是他们凑了大约五美元，然后说："好了，你们走吧。"

[ænd; ənd] [juːz] [ðɪs] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . -
And use this to get something to eat . '
和 使用 这 到 得到 某物 到 吃 . -

然后用它来买点吃的。

" [aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,
" I thanked them ,
" 我 谢谢 他们 ,

我向他们道谢了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [left] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
and as I left I told them that some day I would be back again .
和 作为 我 左边 我 讲述 他们 那 一些 天 我 会 是 后退 再次 .

临走时，我告诉他们，总有一天我会再回来的。

- [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [liːgz] , - [aɪ] [sed] ,
' When I get to the Big Leagues , ' I said ,
- 什么时候 我 得到 到 这 大的 联赛 , - 我 说 ,

"等我进了大联盟，"我说。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . -
I'm coming out to visit you when we get to Chicago . '
我是 未来 出去 到 访问 你 什么时候 我们 得到 到 芝加哥 . -

等我们到了芝加哥，我会去看你的。

" [ænd; ənd] [hoʊm] [aɪ] [went] .
" And home I went .
" 和 家 我 去 .

然后我就回家了。

[aɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
I played around home all the rest of the summer ,
我 玩 大约 家 全部 这 休息 的 这 夏天 ,

整个夏天剩下的时间里，我都在家附近玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [kə'rektli] ,
and then the next summer — that would have been 1907 , if I recall correctly ,
和 然后 这 下一个 夏天 — 那 会 有 到过 - , 如果 我 记起 正确 ,

然后是第二年夏天——如果我没记错的话，那应该是1907年。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [aɪm]
even though I'm remembering things that have yet to happen and I'm
甚至 尽管 我是 记住 事物 那 有 然而 到 发生 和 我是
[rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['kʌmpəni] [ɪn]
remembering them backwards — I took a job with an ice cream company in
记住 他们 向后 — 我 采取 一个 工作 和 一个 冰 奶油 公司 在
['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

尽管我记起的事情还没有发生，而且我是倒着记的——我在克利夫兰的一家冰淇淋公司找到了一份工作。

[aɪ] [meɪd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] :
I made twenty - five dollars a week :
我 制成 二十 - 五 美元 一个 星期 :

我每周挣25美元：

[ˌfɪf'ti:n] [fɔ:r; fər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][kænz][ɑ:n][ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ə'weɪ] ,

Fifteen	**for**	**checking**	**the**	**cans**	**on**	**the**	**truck**	**that**	**would**	**take**	**the**	**ice**	**cream**	**away**	**,**
十五	为了	检查	这	罐头	在	这	卡车	那	会	拿	这	冰	奶油	离开	,

检查运走冰淇淋的卡车上的罐子，一共花了十五美元。

[ænd; ənd][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wen] [aɪ] [pɪtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ti:m] .

and	**ten**	**dollars**	**a**	**Sunday**	**,**	**when**	**I**	**pitched**	**for**	**the**	**company**	**team**	**.**
和	十	美元	一个	星期日	,	什么时候	我	投球	为了	这	公司	团队	.

星期天我代表公司球队出场，能挣十美元。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] .

It	**was**	**a**	**good**	**team**	**.**
它	曾是	一个	好的	团队	.

这是一支很棒的队伍。

[wi:; wi] [pleɪd] [ðə; ði][best][ˌsemɪ'proʊ] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['kli:vlənd] ['eriə] , [ænd; ənd][aɪ] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

We	**played**	**the**	**best**	**semipro**	**clubs**	**in**	**the**	**Cleveland**	**area**	**,**	**and**	**I**	**beat**	**them**	**all**	**.**
我们	玩	这	最好的	半职业	俱乐部	在	这	克利夫兰	区域	,	和	我	打	他们	全部	.

我们和克利夫兰地区最好的半职业俱乐部进行了比赛，我赢了他们所有人。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑ:rdli] [lɔ:st][ə; eɪ] [geɪm] .

I	**was**	**only**	**seventeen**	**,**	**but**	**I**	**hardly**	**lost**	**a**	**game**	**.**
我	曾是	仅有的	十七	,	但	我	几乎	丢失的	一个	游戏	.

我当时只有十七岁，但我几乎没输过一场比赛。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kli:vlənd] [bɔ:l] [klʌb] ,

"	**Then**	**one**	**day**	**I**	**got**	**a**	**postal**	**card**	**from**	**the**	**Cleveland**	**Ball**	**Club**	**,**
"	然后	一	天	我	得到	一个	邮政	卡片	从	这	克利夫兰	球	俱乐部	,

“有一天，我收到了一张克利夫兰棒球俱乐部的明信片，

['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

asking	**me**	**to**	**come**	**in**	**and**	**talk**	**to**	**them**	**.**
问	我	到	来	在	和	讲话	到	他们	.

他们让我进去和他们谈谈。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌmɚz] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:]

Mr	**.**	**Kilfoyl**	**and**	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**	**the**	**owners**	**of**	**the**	**club**	**,**	**wanted**	**to**	**see**
先生	.	-	和	先生	.	萨默斯	,	这	所有者	的	这	俱乐部	,	通缉	到	看

[ˌem 'i:] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

俱乐部的两位老板基尔福伊尔先生和萨默斯先生想见我。

" [hu'reɪ] ! " [sed] - .

"	**Hurray**	**!**	**"**	**said**	**Hootsey**	**.**
"	欢呼	!	"	说	-	.

“好耶！”胡特西说道。

" [soʊ] [ðen] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðen] ? "

"	**So**	**then**	**,**	**your**	**father**	**must**	**have**	**come**	**around**	**by**	**then**	**?**	**"**
"	所以	然后	,	你的	父亲	必须	有	来	大约	经过	然后	?	"

那么，你父亲那时应该已经想通了吧?

" ['hɑ:rdli] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	**Hardly**	**!**	**"**	**said**	**the**	**shadow**	**.**
"	几乎	!	"	说	这	阴影	.

“未必！”影子说道。

" [maɪ][dæd] [sɔ:] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑ:rd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [ˌʌp'set] . -

"	**My**	**Dad**	**saw**	**the**	**postal**	**card**	**and**	**became**	**very**	**upset**	**.**	**'**
"	我的	爸爸	锯	这	邮政	卡片	和	成为	非常	沮丧的	.	-

“我爸爸看到那张明信片后非常生气。”

[soʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

So	,	'	he	said	to	me	.
所以	,	-	他	说	到	我	.

“所以，”他对我说。

- [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɔːlpleɪər] . -

'	I	see	that	you	still	want	to	be	a	ballplayer	.	'
-	我	看	那	你	仍然	想	到	是	一个	棒球运动员	.	-

“看来你仍然想成为一名棒球运动员。”

" - [jes] , - [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	'	Yes	,	'	I	admitted	.
"	-	是的	,	-	我	承认	.

“是的，”我承认道。

- [aɪ][duː] .

'	I	do	.
-	我	做	.

'我愿意。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [tuː] !

And	I'm	going	to	be	a	great	one	,	too	!
和	我是	去	到	是	一个	伟大的	一	,	也	!

我也会成为一名伟大的人！

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

Just	you	wait	and	see	!
只是	你	等待	和	看	!

你就等着瞧吧！

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ! -

Some	day	you're	going	to	be	proud	of	me	!	'
一些	天	你是	去	到	是	自豪的	的	我	!	-

总有一天你会为我感到骄傲的！

" - [jeə] , - [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	'	Yeah	,	'	he	shrugged	.
"	-	是的	,	-	他	耸了耸肩	.

“是啊，”他耸了耸肩。

- [praʊd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . -

'	Proud	of	nothing	.	'
-	自豪的	的	没有什么	.	-

“我没什么值得骄傲的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['klʌbz] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	But	I	went	to	the	Cleveland	club's	office	all	the	same	,
"	但	我	去	到	这	克利夫兰	俱乐部的	办公室	全部	这	相同的	,

“但我还是去了克利夫兰俱乐部的办公室。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌmɝz] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər] .

and	Mr	.	Kilfoyl	and	Mr	.	Somers	were	both	there	.
和	先生	.	-	和	先生	.	萨默斯	是	两个都	那里	.

基尔福伊尔先生和萨默斯先生当时都在场。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][kɑːrd] .

I	told	them	that	I	had	received	their	card	.
我	讲述	他们	那	我	有	已收到	他们的	卡片	.

我告诉他们我已经收到他们的卡片了。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] ['ædɪd] , - [juː; jʊ][gɑːt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæm] .

'	You	know	,	'	I	added	,	'	You	got	me	into	a	little	jam	.
-	你	知道	,	-	我	额外	,	-	你	得到	我	进入	一个	小的	果酱	.

“你知道吗，”我补充道，“你让我陷入了一点麻烦。”

[maɪ][dæd] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɔ:lpleɪər] . -
My dad doesn't want me to be a ballplayer . '
我的 爸爸 不 想 我 到 是 一个 棒球运动员 . -

我爸爸不想让我当棒球运动员。

" - [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] ,
" ' Don't you worry ,
" - 不 你 担心 ,

“别担心，

- [sed] ['mɪstər] . - - ['æftər][ju:; jʊ][saɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [li:gz] ,
' said Mr . Kilfoyl ' After you sign with us and get into the Big Leagues ,
- 说 先生 . - - 后 你 符号 和 我们 和 得到 进入 这 大的 联赛 ,

基尔福伊尔先生说：“等你和我们签约，进入大联盟之后……”

['hi:l] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . -
he'll think differently about it . '
地狱 思考 不同 关于 它 . -

他会改变想法的。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] ,
" ' Well , ' I said ,
" - 出色地 , - 我 说 ,

“嗯，”我说，

- [aɪm][nɑ:t] ['saɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] [ʌn'tɪl][aɪ] [hɪr] [wʌt] [jʊə(r)] ['ɔ:fərɪŋ] .
' I'm not signing with you or anybody else until I hear what you're offering .
- 我是 不是 签名 和 你 或者 任何人 别的 直到 我 听到 什么 你是 提供 .

“在我听到你们的报价之前，我不会和你们或任何其他人签约。”

[aɪv] [bɪn] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [its] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
I've been taken advantage of before , and it's not going to happen again .
我已经 到过 已采取 优势 的 前 , 和 它是 不是 去 到 发生 再次 .

我以前被人占过便宜，这种事不会再发生了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bɔ:lpleɪər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][saɪn][wɪð; wɪθ]
I know a lot of ballplayers and they always tell me not to sign with
我 知道 一个 很多 的 棒球运动员 和 他们 总是 告诉 我 不是 到 符号 和
['enibɑ:di] [ən'les] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] .
anybody unless I get a good salary .
任何人 除非 我 得到 一个 好的 薪水 .

我认识很多棒球运动员，他们总是告诉我，除非薪水很高，否则不要跟任何球队签约。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['betər] [get][ˌaɪ 'ti:] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] ,
They all tell me you better get it when you're young ,
他们 全部 告诉 我 你 更好的 得到 它 什么时候 你是 年轻的 ,

他们都告诉我，最好趁年轻的时候去做。

- [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [wəʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] . -
' cause you sure won't get it when you're old . '
- 原因 你 当然 惯于 得到 它 什么时候 你是 老的 . -

因为你老了肯定就不懂了。

" - [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , - ['mɪstər] . - [sed] . - [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .
" ' That's a lot of nonsense , ' Mr . Kilfoyl said . ' Don't you worry .
" - 那就是 一个 很多 的 废话 , - 先生 . - 说 . - 不 你 担心 .

“那全是胡说八道，”基尔福伊尔先生说。“别担心。”

[wi:l] [tri:t] [ju:; jʊ] [raɪt] .
We'll treat you right .
出色地 对待 你 正确的 .

我们会好好对待你。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] .

We'll	give	you	a	hundred	dollars	a	month	.
出色地	给	你	一个	百	美元	一个	月	.

我们每月给你一百美元。

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːfər] . -

That's	a	wonderful	offer	.	'
那就是	一个	精彩的	提供	.	-

这是一个很棒的提议。

" - [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][ˌoʊvər'peɪd] , - ['mɪstər] . ['sʌmɜ-z] [sez] .

"	'	I	think	he'll	be	overpaid	,	'	Mr	.	Somers	says	.
"	-	我	思考	地狱	是	过高薪酬	,	-	先生	.	萨默斯	说道	.

“我认为他会得到过高的薪水，”索默斯先生说。

" - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , - [aɪ] [sed] .

"	'	I	don't	think	that	is	so	wonderful	,	'	I	said	.
"	-	我	不	思考	那	是	所以	精彩的	,	-	我	说	.

“我不认为那有多好，”我说。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'peɪd] , [aɪ][get] [ðæt] [mʌtʃ] [raɪt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [kriːm]

'	And	as	for	being	overpaid	,	I	get	that	much	right	now	from	the	ice	cream
-	和	作为	为了	存在	过高薪酬	,	我	得到	那	很多	正确的	现在	从	这	冰	奶油

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“至于说我薪水过高，我现在从冰淇淋公司拿到的薪水就是这个数。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ][get][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [aɪ][wɑːnt] . - "

and	in	addition	I	get	to	eat	all	the	ice	cream	I	want	.	'	"
和	在	添加	我	得到	到	吃	全部	这	冰	奶油	我	想	.	-	"

而且我还可以随便吃冰淇淋。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɔːfər] , " [tisk] ['ɑːzmə] .

"	So	it	really	wasn't	an	honorable	offer	,	"	tsked	Ozma	.
"	所以	它	真的	不是	一个	光荣的	提供	,	"	tsked	奥兹玛	.

“所以这根本算不上一个体面的提议，”奥兹玛说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['ɔːfər] ? "

"	Did	they	raise	their	offer	?	"
"	做过	他们	增加	他们的	提供	?	"

他们提高报价了吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	No	,	"	replied	the	shadow	with	a	sad	expression	.
"	不	,	"	回复	这	阴影	和	一个	伤心	表达	.

“不，”影子带着悲伤的表情回答道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [praɪs] .

"	They	wouldn't	increase	their	price	.
"	他们	不会	增加	他们的	价格	.

他们不会涨价。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'duːs] [maɪn] .

And	I	wouldn't	reduce	mine	.
和	我	不会	减少	矿	.

我不会减少我的份额。

[soʊ][aɪ] [left] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

So	I	left	and	went	home	.
所以	我	左边	和	去	家	.

于是我离开了，回家了。

[ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , [ðoʊ] , [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðɪs] ['spɔːrtɪŋ] - [gʊdz] [stɔːr] [æt; ət] - ['prɑːspekt]

On	my	way	home	,	though	,	I	stopped	in	this	sporting	-	goods	store	at	724	Prospect
在	我的	方式	家	,	尽管	,	我	停止	在	这	体育	-	商品	店铺	在	-	前景

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

不过，在回家的路上，我顺道去了位于展望大道 724 号的这家体育用品商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [bɪl] ['brædli] [ænd; ənd]['raɪən] ... - ... — [aɪ] [miːn] , ['tʃɑːrli] ['kɑːr] .

It	was	owned	by	Bill	Bradley	and	Ryan	...	Phylli	...	—	I	mean	,	Charlie	Carr	.
它	曾是	拥有	经过	账单	布拉德利	和	瑞安	...	-	...	—	我	意思是	,	查理	卡尔	.

它曾属于比尔·布拉德利和瑞安……菲利……——我是说，查理·卡尔。

['tʃɑːrli] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɜːrst] [beɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Charlie	managed	and	played	first	base	for	Indianapolis	in	the	American
查理	管理	和	玩	第一的	根据	为了	印第安纳波利斯	在	这	美国人

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

查理曾担任美国协会印第安纳波利斯队的经理和一垒手。

[bɪl] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [pleɪd] [θɜːrd] [beɪs] [fɔːr; fər] ['kliːvlənd] .

Bill	,	as	I	think	I	may	have	mentioned	before	,	played	third	base	for	Cleveland	.
账单	,	作为	我	思考	我	可能	有	提及	前	,	玩	第三	根据	为了	克利夫兰	.

比尔，我想我之前可能提到过，曾是克利夫兰队的三垒手。

" ['eniweɪ] , [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [bɪl] ['brædli] [sed] , - [hə'loʊ] , [bɪg]

"	Anyway	,	when	I	walked	in	the	door	,	Bill	Bradley	said	,	'	Hello	,	Big
"	反正	,	什么时候	我	步行	在	这	门	,	账单	布拉德利	说	,	-	你好	,	大的

“总之，我一进门，比尔·布拉德利就说：‘你好，大个子。’”

['liːgə] .

Leaguer	.
联赛	.

联盟成员。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] ['wɒnts] [tuː; tə] [saɪn] [juː; jʊ] [ʌp] . -

I	understand	that	the	boss	wants	to	sign	you	up	.	'
我	理解	那	这	老板	想要	到	符号	你	向上	.	-

我知道老板想让你加入。

" - [nɑːt][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Not	me	,	'	I	said	.
"	-	不是	我	,	-	我	说	.

“不是我，”我说。

- [hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔːl'redi] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['kʌmpəni]

'	He	wouldn't	pay	me	as	much	as	I	already	make	with	the	ice	cream	company
-	他	不会	支付	我	作为	很多	作为	我	已经	制作	和	这	冰	奶油	公司

. -

:	'
.	-

“他给我的工资不如我在冰淇淋公司挣的那么多。”

" - [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['tʃɑːrli] ['kɑːr] , - [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [klʌb] . -

"	'	You	know	,	'	said	Charlie	Carr	,	'	I	manage	the	Indianapolis	Club	.	'
"	-	你	知道	,	-	说	查理	卡尔	,	-	我	管理	这	印第安纳波利斯	俱乐部	.	-

“你知道，”查理·卡尔说，“我管理着印第安纳波利斯俱乐部。”

" - [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .

"	'	I	know	that	,	'	I	said	.
"	-	我	知道	那	,	-	我	说	.

“我知道，”我说。

['æftər] [ɔ:l] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] !
After all , everybody knew that !
后 全部 , 大家 知道 那 !

毕竟，大家都知道这一点！

" - [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ? -
" ' How would you like to sign with me ? '
" - 如何 会 你 喜欢 到 符号 和 我 ? -

“你想和我签约吗？”

['tʃɑ:rli] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Charlie said with a smile .
查理 说 和 一个 微笑 .

查理笑着说。

" - [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnər] [li:gz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' You're in the minor leagues , ' I replied .
" - 你是 在 这 次要的 联赛 , - 我 回复 .

“你还在小联盟呢，”我回答道。

- [ɪf] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [li:g] [klʌb] [wəʊnt] [peɪ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' If a major league club won't pay me what I want , how could you do it ? '
- 如果 一个 主要的 联盟 俱乐部 惯于 支付 我 什么 我 想 , 如何 可以 你 做 它 ? -

“如果一家大联盟俱乐部都不愿意付给我我想要的薪水，你怎么可能做到呢？”

" - [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? -
" ' How much do you want ? '
" - 如何 很多 做 你 想 ? -

“你想要多少？”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
he wanted to know .
他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , - [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] . -
" I took a deep breath and then answered , ' Two hundred a month . '
" 我 采取 一个 深的 气息 和 然后 回答 , - 二 百 一个 月 . -

我深吸一口气，然后回答说：“每月两百。”

" - [waʊ] ! -
" ' Wow ! '
" - 哇 ! -

“‘哇！ '

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? -
' You want all the money , don't you ? '
- 你 想 全部 这 钱 , 不 你 ? -

“你想要所有的钱，对吧？”

" - [noʊ] , - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" ' No , ' I told him .
" - 不 , - 我 讲述 他 .

“不，”我告诉他。

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪtʃər] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? -
' But you want a good pitcher , don't you ? '
- 但 你 想 一个 好的 投手 , 不 你 ? -

“但你想要一个优秀的投手，对吧？”

" - [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" ' Yes , ' he answered simply .
" - 是的 , - 他 回答 简单地 .

“是的，”他简单地回答道。

" - [wel] , [aɪ] [sed] , [aɪm][wʌn] . -
" ' Well , I said , I'm one . '
" - 出色地 , 我 说 , 我是 一 . -

“嗯，”我说，“我就是其中之一。”

" [ðə; ði] [faɪv] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [smaɪld] .
" The five Ozites laughed at this , and the shadow smiled .
" 这 五 奥兹特斯 笑了 在 这 , 和 这 阴影 微笑 .

五个奥兹人对此哈哈大笑，影子也笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['meni]
He was actually beginning to fear that he was giving them too many
他 曾是 实际上 开始 到 害怕 那 他 曾是 给予 他们 也 许多
['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd] [dʌl] .
details and that his story may be becoming long - winded and dull .
细节 和 那 他的 故事 可能 是 成为 长的 - 喘息 和 乏味的 .

他其实开始担心自己提供了太多细节，他的故事可能会变得冗长乏味。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
But seeing that he was not boring his listeners , he continued :
但 看到 那 他 曾是 不是 无聊的 他的 听众 , 他 持续 :

但见听众并不觉得无聊，他便继续说道：

" [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][maɪ] [tɜːrmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" He agreed to my terms , of course .
" 他 同意 到 我的 条款 , 的 课程 .

“他当然同意了我的条件。”

[soʊ] [raɪt] [ðen] [aɪ] [saɪnd] [maɪ][fɜːrst] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːntrækt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
So right then I signed my first professional contract , with Indianapolis of the
所以 正确的 然后 我 签名 我的 第一的 专业的 合同 , 和 印第安纳波利斯 的 这
[ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Association .
美国人 协会 .

就在那时，我与美国协会印第安纳波利斯分会签订了我的第一份职业合同。

" [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [maɪ][dæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When I got home that night I had to tell my dad about it ,
" 什么时候 我 得到 家 那 夜晚 我 有 到 告诉 我的 爸爸 关于 它 ,

“那天晚上我回到家后，不得不把这件事告诉爸爸。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
because I was to leave for Indianapolis the very next day .
因为 我 曾是 到 离开 为了 印第安纳波利斯 这 非常 下一个 天 .

因为我第二天就要动身前往印第安纳波利斯。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] !
Oh , that was a terrible night !
哦 , 那 曾是 一个 糟糕的 夜晚 !

哦，那真是个糟糕的夜晚！

['faɪnəli] , [dæd] [sed] , - [naʊ] ['lɪs(ə)n] ,
Finally , Dad said , ' Now listen ,
最后 , 爸爸 说 , - 现在 听 ,

最后，爸爸说：“现在听着，

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
I've told you time and time again that I don't want you to be a professional
我已经 讲述 你 时间 和 时间 再次 那 我 不 想 你 到 是 一个 专业的
['bɔːlpleɪər] .
ballplayer .
棒球运动员 .

我已经说过很多次了，我不希望你成为职业棒球运动员。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] .
But you've got your mind made up .
但 你已经 得到 你的 头脑 制成 向上 .

但你已经下定决心了。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðæt] ['θreʃhoʊld] , [dəunt] [kʌm]
Now I'm going to tell you something : when you cross that threshold , don't come
现在 我是 去 到 告诉 你 某物 : 什么时候 你 叉 那 临界点 , 不 来
[bæk] .
back .
后退 .

现在我要告诉你一件事：当你跨过那道门槛，就别再回来了。

[aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . - "
I don't ever want to see you again . ' "
我 不 曾经 想 到 看 你 再次 . - "

我再也不想见到你了。

" [noʊ] ! " [sed] ['ɑːzmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" No ! " said Ozma with a start .
" 不 ! " 说 奥兹玛 和 一个 开始 .

“不！”奥兹玛猛地说道。

" [noʊ] [weɪ] !
" No way !
" 不 方式 !

“决不！

[noʊ] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ! "
No father would say such a thing to his own son ! "
不 父亲 会 说 这样的 一个 事物 到 他的 自己的 儿子 ! "

没有哪个父亲会对自己儿子说出这样的话！

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ruːb] ['sædli] .
" That was just what my father said to me , " said Rube sadly .
" 那 曾是 只是 什么 我的 父亲 说 到 我 , " 说 鲁布 令人遗憾的是 .

“我父亲就是这么跟我说的，”鲁布悲伤地说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
" He didn't want me to come home again .
" 他 没有 想 我 到 来 家 再次 .

“他不想让我再回家。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] . "
I was excommunicated from the family . "
我 曾是 被逐出教会 从 这 家庭 . "

我被家族逐出了家门。

" [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] ['liːsə] .
" That's awful ! " said Lisa .
" 那就是 可怕 ! " 说 丽莎 .

“太糟糕了！”丽莎说。

" ['perənts] [du:][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tɔ:rd] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] ['ɪntu:]
" **Parents do have a certain responsibility toward any children that they brought into**
" 父母 做 有 一个 肯定 责任 朝向 任何 孩子们 那 他们 带来 进入
[ðə; ði][wɜ:rld] !
the world !
这 世界 !

“父母对他们带到这个世界上的每一个孩子都负有一定的责任！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:p] ! "
He was a skinflint and a creep ! "
他 曾是 一个 吝啬鬼 和 一个 潜行者 ! "

他是个吝啬鬼，还是个卑鄙小人！

" [jes] , " [ə'gri:d] [ru:b] .
" Yes , " agreed Rube .
" 是的 , " 同意 鲁布 .

“是的，”鲁布同意道。

" [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [deɪ][wɜ:r; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [skʌŋk] ! "
" His actions that day were like those of a regular skunk ! "
" 他的 行动 那 天 是 喜欢 那些 的 一个 常规的 臭鼬 ! "

“他那天的行为简直就像一只臭鼬！”

" [aɪv] [noʊn] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [skʌŋks] [ɪn][maɪ] [deɪ] , " [sed] - .
" I've known some very nice skunks in my day , " said Hootsey .
" 我已经 已知 一些 非常 好的 臭鼬 在 我的 天 , " 说 - .

“我这辈子见过一些非常友善的臭鼬，”胡特西说道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
" In any case , " said the shadow ,
" 在 任何 案件 , " 说 这 阴影 ,

“无论如何，”影子说道。

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [skʌŋk] ,
not wanting to get into a debate about his use of the word skunk ,
不是 想要 到 得到 进入 一个 辩论 关于 他的 使用 的 这 单词 臭鼬 ,

我不想就他使用“臭鼬”这个词展开争论，

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑ:kt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
" I was as shocked as you all seem to be .
" 我 曾是 作为 震惊 作为 你 全部 似乎 到 是 .

“我和你们一样感到震惊。”

" - [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , [dæd] !
" ' You don't mean that , Dad !
" - 你 不 意思是 那 , 爸爸 !

“爸爸，你不是那个意思吧！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" - [jes] , [aɪ][du:] . -
" ' Yes , I do . '
" - 是的 , 我 做 . -

“'是的，我愿意。'

" - [wel] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' Well , ' I replied .
" - 出色地 , - 我 回复 .

“嗯，”我回答道。

- [aɪm]['goʊɪŋ] .
' I'm going .
- 我是 去 .

'我要去。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
And some day you'll be proud of me . '
和 一些 天 你会 是 自豪的 的 我 . -

总有一天你会为我感到骄傲。

" - [praʊd] ! -
" ' Proud ! '
" - 自豪的 ! -

"'自豪的！ '

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . -
' You're breaking my heart , and I don't ever want to see you again . '
- 你是 打破 我的 心 , 和 我 不 曾经 想 到 看 你 再次 . -

“你伤透了我的心，我再也不想见到你。”

" - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] , - [aɪ] [sed] .
" ' I will not break your heart , ' I said .
" - 我 将要 不是 休息 你的 心 , - 我 说 .

“我不会让你伤心的，”我说。

- [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] .
' I'll add more years to your life .
- 患病的 添加 更多的 年 到 你的 生活 .

我会让你多活几年。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . -
You wait and see . '
你 等待 和 看 . -

你等着瞧吧。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
" And so it was that I went to Indianapolis .
" 和 所以 它 曾是 那 我 去 到 印第安纳波利斯 .

于是，我就去了印第安纳波利斯。

[ðeɪ] ['ɔpʃənd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə]
They optioned me out to
他们 已选择 我 出去 到

他们给了我选择权

['kæntənˌ'kæntɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]
Canton in the Central League for the rest of the 1907 season , and I
广州 在 这 中央 联盟 为了 这 休息 的 这 - 季节 , 和 我
[wʌn]
won
韩元

在1907赛季剩余的时间里，我所在的坎顿队一直在中央联盟效力，而我赢了。

['twenti] - [θriː] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði]
twenty - three games with them , which was one - third of all the games the
二十 - 三 游戏 和 他们 , 哪个 曾是 一 - 第三 的 全部 这 游戏 这

与他们一起打了23场比赛，占所有比赛的三分之一。

['kæntən,ˈkæntɑːn] [klʌb] [wʌn] [ðæt] [jɪr] . "
Canton **Club** **won** **that** **year** **.** **"**
广州 俱乐部 韩元 那 年 . "

那一年，坎顿俱乐部赢得了冠军。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ruːb] ! " [sed] ['elɪfənt] , ['dʒenjuɪnli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
" **Good** **for** **you** **,** **Rube** **!** **"** **said** **Elephant** **,** **genuinely** **proud** **of** **his** **new** **friend** **.**
" 好的 为了 你 , 鲁布 ! " 说 大象 , 真的 自豪的 的 他的 新的 朋友 .

“真为你高兴，鲁布！”大象说道，他真心为他的新朋友感到骄傲。

" [ðə; ði][nekst] [jɪr] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - — [aɪ] [went] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **The** **next** **year** **—** **that** **would** **have** **been** **1908** **—** **I** **went** **to** **Spring** **Training** **with**
" 这 下一个 年 — 那 会 有 到过 - — 我 去 到 春天 训练 和
[ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [klʌb] .
the **Indianapolis** **Club** **.**
这 印第安纳波利斯 俱乐部 .

“第二年——也就是1908年——我参加了印第安纳波利斯俱乐部的春季训练。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [frentʃ] [lɪk] [sprɪŋz] , [ˌɪndi'ænə] .
We **went** **to** **French** **Lick** **Springs** **,** **Indiana** **.**
我们 去 到 法语 舔 斯普林斯 , 印第安纳州 .

我们去了印第安纳州的弗伦奇利克泉。

['æftər] [θriː] [wiːks] [ðer; ðər][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
After **three** **weeks** **there** **we** **went** **back** **to** **Indianapolis** **and** **played** **a** **few**
后 三 周 那里 我们 去 后退 到 印第安纳波利斯 和 玩 一个 很少
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [geɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] .
exhibition **games** **before** **the** **season** **opened** **.**
展览 游戏 前 这 季节 打开 .

在那里待了三个星期后，我们回到印第安纳波利斯，在赛季开始前打了几场表演赛。

[wel] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Well **,** **believe** **it** **or** **not** **,**
出色地 , 相信 它 或者 不是 ,

不管你信不信，

[ðə; ði][fɜːrst] [klʌb] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [geɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kliːvlənd] [tiːm] :
the **first** **club** **to** **come** **in** **for** **an** **exhibition** **game** **was** **the** **Cleveland** **team** **:**
这 第一的 俱乐部 到 来 在 为了 一个 展览 游戏 曾是 这 克利夫兰 团队 :
[nə'poʊliən] ['lɑːdʒwɑː] ,
Napoleon **Lajoie** **,**
拿破仑 拉茹瓦 ,

第一支前来进行表演赛的球队是克利夫兰队：拿破仑·拉茹瓦队

['teri] ['tɜːrnər] , ['elmər] [flɪk] , [dʒɔːrdʒ] ['stoʊvɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]
Terry **Turner** **,** **Elmer** **Flick** **,** **George** **Stovall** **and** **the** **whole** **bunch** **that** **I** **used** **to**
特里 车工 , 埃尔默 弗里克 , 乔治 斯托瓦尔 和 这 所有的 束 那 我 用过的 到
['kæri] [bæts][fɔːr; fər] .
carry **bats** **for** **.**
携带 蝙蝠 为了 .

特里·特纳、埃尔默·弗里克、乔治·斯托瓦尔以及我以前为之扛球棒的那群人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .
When **they** **came** **on** **the** **field** **I** **was** **already** **warming** **up** **.**
什么时候 他们 来了 在 这 场地 我 曾是 已经 变暖 向上 .

他们上场的时候，我已经开始热身了。

" - [heɪ] ! - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **'** **Hey** **!** **'** **a** **couple** **of** **them** **yelled** **at** **me** **.**
" - 嘿 ! - 一个 夫妻 的 他们 大喊 在 我 .

“嘿！”其中几个人朝我喊道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
' **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
- 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][bæt] [bɔɪ] [hɪr] ? -
Are **you** **the** **bat** **boy** **here** **?** **'**
是 你 这 蝙蝠 男生 这里 ? -

你是这里的球童吗?

" - [noʊ] , - [aɪ] ['smʌgli] [rɪ'plaɪd] .
" **'** **No** **,** **'** **I** **smugly** **replied** **.**
" - 不 , - 我 沾沾自喜 回复 .

“不，”我得意地回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pɪtʃər] . -
' **I** **am** **the** **pitcher** **.** **'**
- 我 是 这 投手 . -

“我是投手。”

" - [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] ? -
" **'** **You** **,** **a** **pitcher** **?** **'**
" - 你 , 一个 投手 ? -

“你，一个投手？”

[ðeɪ] [dʒɪəd] .
they **jeered** **.**
他们 嘲笑 .

他们发出嘲笑声。

- [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] ? -
' **Who** **do** **you** **think** **you're** **kidding** **?** **'**
- WHO 做 你 思考 你是 开玩笑 ? -

你以为你在骗谁呢?

" - [dʒʌst][æsk] [bɪl] ['brædli] , - [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
" **'** **Just** **ask** **Bill** **Bradley** **,** **'** **I** **told** **them** **.**
" - 只是 问 账单 布拉德利 , - 我 讲述 他们 .

“‘去问问比尔·布拉德利就知道了，’”我告诉他们。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [saɪnd] [maɪ][fɜːrst]['kɑːntrækt] .
' **He** **was** **there** **when** **I** **signed** **my** **first** **contract** **.**
- 他 曾是 那里 什么时候 我 签名 我的 第一的 合同 .

“我签第一份合同的时候，他就在场。”

[juːl] [siː] .
You'll **see** **.**
你会 看 .

你会看到的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] [gaɪz] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , [tuː] . -
I'm **going** **to** **pitch** **against** **you** **guys** **today** **,** **and** **I'm** **going** **to** **beat** **you** **,** **too** **.** **'**
我是 去 到 沥青 反对 你 伙计们 今天 , 和 我是 去 到 打 你 , 也 . -

今天我要和你们对决，而且我一定会打败你们。

" - [biːt] [ˌjuː 'es] ?
" **'** **Beat** **us** **?**
" - 打 我们 ?

“打败我们？”

['buʃə] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ! -
Busher **,** **you** **couldn't** **beat** **a** **drum** **!** **'**
布舍尔 , 你 不能 打 一个 鼓 ! -

布舍尔，你连鼓都打不好!

" [soʊ] [ðen] [bɪl] ['brædli] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [hə'loʊ] .

"	So	then	Bill	Bradley	came	over	and	said	hello	.
"	所以	然后	账单	布拉德利	来了	超过	和	说	你好	.

“然后比尔·布拉德利走了过来，跟我打了个招呼。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] , - ['ritʃəd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,

As	he	was	leaving	he	said	,	'	Richard	,	you're	a	nice	boy	,
作为	他	曾是	离开	他	说	,	-	理查德	,	你是	一个	好的	男生	,

他临走时说：“理查德，你是个好孩子。”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [geɪm] .

so	I	want	to	give	you	some	advice	before	today's	game	.
所以	我	想	到	给	你	一些	建议	前	今天的	游戏	.

所以在今天的比赛之前，我想给你一些建议。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] . -

Be	careful	of	the	Frenchman	.	'
是	小心	的	这	法国人	.	-

小心那个法国人。

[hiː; hi] [ment] [nə'poʊliən] ['lɑːdʒwɑː] .

He	meant	Napoleon	Lajoie	.
他	意思是	拿破仑	拉茹瓦	.

他指的是拿破仑·拉茹瓦。

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [tə'rɪfɪk] [laɪn] ['draɪvz] [ðɪs]

He	said	,	The	Frenchman	is	very	sharp	and	he's	been	hitting	terrific	line	drives	this
他	说	,	这	法国人	是	非常	锋利的	和	他是	到过	击中	了不起	线	驱动	这

[pæst] [wiːk] .

past	week	.
过去的	星期	.

他说：“这位法国球员状态非常出色，过去一周他打出了很多精彩的平飞球。”

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɪtʃɚz] [ɪn] ['præktɪs] ,

He's	almost	killed	three	of	our	own	pitchers	in	practice	,
他是	几乎	被杀	三	的	我们的	自己的	投手	在	实践	,

他在训练中差点害死我们自己的三名投手。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːl] [duː][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [geɪm] ,

so	there's	no	telling	what	he'll	do	in	a	real	game	,
所以	有	不	讲述	什么	地狱	做	在	一个	真实的	游戏	,

所以谁也说不准他在真正的比赛中会怎么做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [geɪm] . -

even	if	it	is	just	an	exhibition	game	.	'
甚至	如果	它	是	只是	一个	展览	游戏	.	-

即使只是一场表演赛。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

"	I	thanked	him	,	of	course	,	and	went	back	to	warming	up	.
"	我	谢谢	他	,	的	课程	,	和	去	后退	到	变暖	向上	.

“我当然向他道谢了，然后继续热身。”

[wel] , [aɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪn] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] , [tuː] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

Well	,	I	pitched	the	whole	nine	innings	and	beat	them	,	two	to	zero	.
出色地	,	我	投球	这	所有的	九	局	和	打	他们	,	二	到	零	.

我投满了九局，以2比0战胜了他们。

['lɑːdʒwɑː][gɑːt] [tuː] [hɪts] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] ['stoʊvɑːl][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,

Lajoie	got	two	hits	off	me	,	and	I	think	George	Stovall	got	a	couple	,
拉茹瓦	得到	二	点击量	离开	我	,	和	我	思考	乔治	斯托瓦尔	得到	一个	夫妻	,

拉乔伊从我这里打出两支安打，我想乔治·斯托瓦尔也打出了几支。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [kɪld] , ['iːðər] .

but	I	shut	them	out	—	and	I	wasn't	killed	,	either	.
但	我	关闭	他们	出去	—	和	我	不是	被杀	,	任何一个	.

但我把他们拒之门外——而且我也没被杀。

" [ðæt] [naɪt] ['tʃɑːrli] ['kɑːr] [kɔːld] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

"	That	night	Charlie	Carr	called	me	over	.
"	那	夜晚	查理	卡尔	称为	我	超过	.

“那天晚上查理·卡尔叫我过去。”

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [dʒʌst] ['hæpənd] .

'	You	know	,	'	he	said	,	'	a	funny	thing	just	happened	.
-	你	知道	,	-	他	说	,	-	一个	有趣的	事物	只是	发生	.

“你知道吗,”他说，“刚才发生了一件有趣的事。”

['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [klʌb] ,

Mr	.	Somers	,	the	owner	of	the	Cleveland	club	,
先生	.	萨默斯	,	这	所有者	的	这	克利夫兰	俱乐部	,

克利夫兰俱乐部的老板索默斯先生

[dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] .

just	came	over	to	my	hotel	room	and	wanted	to	buy	you	.
只是	来了	超过	到	我的	酒店	房间	和	通缉	到	买	你	.

我刚到你的酒店房间，就想把你买下来。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]

He	offered	me	three	thousand	five	hundred	dollars	for	your	contract	with
他	提供	我	三	千	五	百	美元	为了	你的	合同	和

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juːd] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] ['siːz(ə)n] ,

the	understanding	that	you'd	stay	here	all	season	,
这	理解	那	你会	停留	这里	全部	季节	,

他出价三千五百美元买下你的合同，条件是你整个赛季都留在这里。

[tuː; tə][get] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kliːvlənd] [klʌb] [nekst] [jɪr] . -

to	get	more	experience	,	and	then	you	would	join	the	Cleveland	club	next	year	.	'
到	得到	更多的	经验	,	和	然后	你	会	加入	这	克利夫兰	俱乐部	下一个	年	.	-

积累更多经验，然后明年你就可以加入克利夫兰俱乐部了。

" - ['tʃɑːrli] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmɝz] ,

"	'	Charlie	,	'	I	said	,	'	if	you	sell	me	to	Somers	,
"	-	查理	,	-	我	说	,	-	如果	你	卖	我	到	萨默斯	,

“查理,”我说，“如果你把我卖给萨默斯，

[aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['kʌmpəni] .

I'm	going	right	back	to	the	ice	cream	company	.
我是	去	正确的	后退	到	这	冰	奶油	公司	.

我要立刻回冰淇淋公司。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]

He	had	first	chance	to	get	me	,	and	he	wouldn't	give	me	what	I
他	有	第一的	机会	到	得到	我	,	和	他	不会	给	我	什么	我

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

他本来有机会得到我，但他却不肯给我应得的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sʌmɝz] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['kliːvlənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] . -

So	long	as	Somers	is	involved	,	I	won't	play	for	Cleveland	,	no	matter	what	.	'
所以	长的	作为	萨默斯	是	涉及	,	我	惯于	玩	为了	克利夫兰	,	不	事情	什么	.	-

只要索默斯参与其中，无论如何我都不会为克利夫兰效力。

" - [oʊˈkeɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' Okay , ' he said .
" - 好的 , - 他 说 .

“好的，”他说。

- [dəunt] ['wɜːri] .
' Don't worry .
- 不 担心 .

'不用担心。

[aɪ][wəʊnt] [sel] [juː; jʊ] .
I won't sell you .
我 惯于 卖 你 .

我不会出卖你。

['leɪtər][ɑːn] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , ['eniweɪ] . -
Later on I'll be able to sell you for a lot more , anyway . '
之后 在 患病的 是 有能力的 到 卖 你 为了 一个 很多 更多的 , 反正 . -

以后我肯定能把你卖个更高的价钱。

" [ɑːn]['oʊpənɪŋ] [deɪ] , ['kænzəs] ['sɪti] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
" On opening day , Kansas City was at Indianapolis , and I pitched the opening
" 在 开幕 天 , 堪萨斯州 城市 曾是 在 印第安纳波利斯 , 和 我 投球 这 开幕
[geɪm] .
game .
游戏 .

“开幕日那天，堪萨斯城队客场挑战印第安纳波利斯队，我担任了揭幕战的投手。”

[aɪ] [wʌn] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [stɑːr] [riːd] [laɪk]
I won two to one , and that evening the story in the Indianapolis Star read like
我 韩元 二 到 一 , 和 那 晚上 这 故事 在 这 印第安纳波利斯 星星 读 喜欢
[ðɪs] :
this :
这 :

我以二比一的赔率赢了，当晚《印第安纳波利斯星报》上的报道是这样的：

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [ʌp] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
' The American Association season opened up today , and it was a
- 这 美国人 协会 季节 打开 向上 今天 , 和 它 曾是 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [faɪn] [tiːmz] .
beautiful game between two fine teams .
美丽的 游戏 之间 二 美好的 团队 .

“美国协会赛季今天拉开帷幕，两支优秀的球队奉献了一场精彩的比赛。”

[iːtʃ] [hæd; həd] [greɪt] [pɪtʃɪŋ] ,
Each had great pitching ,
每个 有 伟大的 投球 ,

他们投球都很出色，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] [jɪr] [oʊld] [raɪt] - ['hændər] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][æn; ən]
with an eighteen year old right - hander pitching for Kansas City and an
和 一个 十八 年 老的 正确的 - 搬运工 投球 为了 堪萨斯州 城市 和 一个
[ˌeɪ'tiːn] [jɪr] [oʊld] [left] - ['hændər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] .
eighteen year old left - hander for the home team .
十八 年 老的 左边 - 搬运工 为了 这 家 团队 .

堪萨斯城队派出一名 18 岁的右投手，而主队则派出一名 18 岁的左投手。

[ðə; ði] [raɪt] - ['hændər][wɪð; wɪθ]['kænzəs] ['sɪti] [lʊks] [laɪk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]
The **right** **-** **hander** **with** **Kansas** **City** **looks** **like** **he's** **going** **to** **develop** **into** **a** **great**
这 正确的 - 搬运工 和 堪萨斯州 城市 看起来 喜欢 他是 去 到 发展 进入 一个 伟大的
['pɪtʃər] .
pitcher **.**
投手 .

堪萨斯城皇家队的这位右手投手看起来很有潜力成为一名伟大的投手。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]['smoʊki][dʒoʊ] [wʊd] .
They **call** **him** **Smoky** **Joe** **Wood** **.**
他们 称呼 他 烟 乔 木头 .

他们叫他“烟熏乔·伍德”。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][left] - ['hændər][wɪð; wɪθ][ˌɪndiə'næpəlɪs] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] ['pleɪsɪz] , [tuː] .
But **we** **have** **a** **left** **-** **hander** **with** **Indianapolis** **who** **is** **going** **places** **,** **too** **.**
但 我们 有 一个 左边 - 搬运工 和 印第安纳波利斯 WHO 是 去 地方 , 也 .

但是我们印第安纳波利斯队也有一位前途无量的左撇子球员。

[hiː; hi] [rɪ'zemblz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [left] - ['hændɪd] ['pɪʃɚz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] : [ruːb] [wɑː'dɛl] . -
He **resembles** **one** **of** **the** **great** **left** **-** **handed** **pitchers** **of** **all** **time** **:** **Rube** **Waddell** **.** **'** -
他 类似 一 的 这 伟大的 左边 - 递交 投手 的 全部 时间 : 鲁布 瓦德尔 . -

他长得像史上最伟大的左投手之一：鲁布·瓦德尔。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] [ˌem 'iː] - [ruːb] . -
" **And** **from** **that** **day** **on** **,** **they** **nicknamed** **me** **'** **Rube** **.** **'** -
" 和 从 那 天 在 , 他们 绰号 我 - 鲁布 . -

“从那天起，他们就给我起了个绰号叫‘乡巴佬’。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ðæt] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
" **I** **had** **a** **wonderful** **season** **that** **year** **with** **Indianapolis** **.**
" 我 有 一个 精彩的 季节 那 年 和 印第安纳波利斯 .

“那一年我在印第安纳波利斯度过了一个精彩的赛季。”

[aɪ] [pɪtʃt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [kəm'pliːt] [geɪmz] , [wʌn] ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [led][ðə; ði]
I **pitched** **forty** **-** **seven** **complete** **games** **,** **won** **twenty** **-** **eight** **of** **them** **,** **led** **the**
我 投球 四十 - 七 完全的 游戏 , 韩元 二十 - 八 的 他们 , 引领 这
[liːg] [ɪn][moʊst] ['straɪkaʊt] ,
league **in** **most** **strikeouts** **,**
联盟 在 最多 三振出局 ,

我投满了47场比赛，赢了其中28场，三振数位列联盟第一。

[liːst] [hɪts] , [moʊst] ['ɪnɪŋz] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
least **hits** **,** **most** **innings** **pitched** **,** **and** **everything** **.**
至少 点击量 , 最多 局 投球 , 和 一切 .

安打数最少，投球局数最多，等等。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌt] [aɪ'd][duː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['pepərz] ,
Occasionally **what** **I'd** **do** **would** **be** **reported** **in** **the** **Cleveland** **papers** **,**
偶尔 什么 ID 做 会 是 据报道 在 这 克利夫兰 文件 ,

有时我的所作所为会被克利夫兰的报纸报道，

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeid] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [dæd]
and **friends** **of** **mine** **would** **tell** **me** **that** **they'd** **pass** **by** **the** **house** **and** **see** **Dad**
和 朋友们 的 矿 会 告诉 我 那 他们会 经过 经过 这 房子 和 看 爸爸
['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
sitting **on** **the** **porch** **.**
坐着 在 这 门廊 .

我的朋友告诉我，他们路过我家时，会看到爸爸坐在门廊上。

" - [wel] , [fred] , - [ðeid] [seɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz]['dædz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **'** **Well** **,** **Fred** **,** **'** **they'd** **say** **—** **that** **was** **Dad's** **name** **,** **by** **the** **way** **,**
" - 出色地 , 弗雷德 , - 他们会 说 — 那 曾是 爸爸的 姓名 , 经过 这 方式 ,

“‘好吧，弗雷德，’他们会这样说——顺便说一句，那是我爸爸的名字。”

[fred] — - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər][sʌn] [ruːb] [dɪd] ['jestərdeɪ] ? -

Fred	—	'	Did	you	see	what	your	son	Rube	did	yesterday	?	'
弗雷德	—	-	做过	你	看	什么	你的	儿子	鲁布	做过	昨天	?	-

弗雷德——“你看到你儿子鲁布昨天干了什么吗？”

" - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

"	'	Who	are	you	talking	about	?	'
"	-	WHO	是	你	说	关于	?	-

“你在说谁？”

['hiːd] [seɪ] .

he'd	say	.
他会	说	.

他会这么说。

- [ruːb] [huː] ? -

'	Rube	who	?	'
-	鲁布	WHO	?	-

“鲁布是谁？”

" - [jʊr; jər] [sʌn] — ['ritʃəd] , - [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] .

"	'	Your	son	—	Richard	,	'	they	would	answer	.
"	-	你的	儿子	—	理查德	,	-	他们	会	回答	.

“‘你的儿子——理查德，’他们会回答。”

" - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['beɪsbɔːl] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , - [maɪ][dæd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	'	I	told	him	that	baseball	was	no	good	,	'	my	dad	would	reply	.
"	-	我	讲述	他	那	棒球	曾是	不	好的	,	-	我的	爸爸	会	回复	.

“我告诉他棒球不好，”我爸爸会回答。

- [naʊ] [ðeɪv] ['iːv(ə)n] [gɔːn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ! -

'	Now	they've	even	gone	and	changed	his	name	!	'
-	现在	他们有	甚至	已消失	和	已更改	他的	姓名	!	-

“他们现在竟然还改了他的名字！”

" ['eniweɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [laɪk] [aɪ] [sed] .

"	Anyway	,	I	had	a	terrific	year	with	Indianapolis	,	like	I	said	.
"	反正	,	我	有	一个	了不起	年	和	印第安纳波利斯	,	喜欢	我	说	.

“总之，就像我之前说的，我在印第安纳波利斯度过了非常棒的一年。”

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Late	in	the	season	we	went	into	Columbus	,	Ohio	,
晚的	在	这	季节	我们	去	进入	哥伦布	,	俄亥俄州	,

赛季末期，我们去了俄亥俄州哥伦布市。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kɑːr] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	Charlie	Carr	came	up	to	me	before	the	game	.
和	查理	卡尔	来了	向上	到	我	前	这	游戏	.

比赛开始前，查理·卡尔走过来和我打招呼。

" - [ruːb] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	Rube	,	'	he	said	,
"	-	鲁布	,	-	他	说	,

“‘鲁布，’”他说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [sə'lebrətiz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪm] [tə'deɪ]

'	there	are	going	to	be	an	awful	lot	of	celebrities	here	at	the	game	today
-	那里	是	去	到	是	一个	可怕	很多	的	名人	这里	在	这	游戏	今天

.

:

.

“今天比赛现场会有很多名人。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [liːgz] [bəuθ][hæv; həv][æn; ən][ɔːf] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl]

The	American	and	National	Leagues	both	have	an	off	-	day	,	and	they're	all
这	美国人	和	国家的	联赛	两个都	有	一个	离开	-	天	,	和	它们是	全部

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pɪtʃ] .

coming	to	see	you	pitch	.
未来	到	看	你	沥青	.

美国联盟和国家联盟都休息一天，他们都会来看你投球。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [aʊt] . -

If	you	pitch	a	good	game	I	may	be	able	to	sell	you	before	the	night	is	out	.	'
如果	你	沥青	一个	好的	游戏	我	可能	是	有能力的	到	卖	你	前	这	夜晚	是	出去	.	-

如果你能讲出一个精彩的故事，我或许能在今晚结束前把你卖掉。

" - [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ? - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	'	For	how	much	?	'	I	wanted	to	know	.
"	-	为了	如何	很多	?	-	我	通缉	到	知道	.

“多少钱？”我想知道。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	I	don't	know	,	'	he	said	.
"	-	我	不	知道	,	-	他	说	.

“我不知道，”他说。

- [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt] .

'	But	a	lot	.
-	但	一个	很多	.

但很多。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [juː; jʊ] [pɪtʃ] . -

It	depends	on	what	kind	of	game	you	pitch	.	'
它	取决于	在	什么	种类	的	游戏	你	沥青	.	-

这取决于你投什么类型的比赛。

" - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn] ? -

"	'	Will	you	cut	me	in	?	'
"	-	将要	你	切	我	在	?	-

“你能让我分一杯羹吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

"	'	No	,	I	won't	,	'	he	said	with	certainty	.
"	-	不	,	我	惯于	,	-	他	说	和	肯定	.

“不，我不会，”他肯定地说。

- [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	You're	getting	a	good	salary	and	you	know	it	.	'
-	你是	获得	一个	好的	薪水	和	你	知道	它	.	-

“你的薪水很高，你自己也知道。”

" - [oʊ'keɪ] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Okay	,	'	I	said	.
"	-	好的	,	-	我	说	.

“好的，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɪdɪŋ] ['eniweɪ] .

I	was	only	kidding	anyway	.
我	曾是	仅有的	开玩笑	反正	.

我只是开玩笑而已。

" - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] ['nɜ:rvəs] [tə'deɪ] , - [hi:; hi] [sed] .
" ' I don't want you to get nervous today , ' he said .
" - 我 不 想 你 到 得到 紧张的 今天 , - 他 说 .

“我今天不想让你紧张，”他说。

" - ['nɜ:rvəs] ? -
" ' Nervous ? '
" - 紧张的 ? -

“'紧张的？ '

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
I repeated .
我 重复 .

我重复了一遍。

- [hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] ['nɜ:rvəs] [ɔ:l] ['si:z(ə)n] ? -
' Have I ever been nervous all season ? '
- 有 我 曾经 到过 紧张的 全部 季节 ? -

“我整个赛季都紧张过吗？”

" - [noʊ] , - [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" ' No , ' he admitted ,
" - 不 , - 他 承认 ,

“不，”他承认道。

- [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['beɪsbɔ:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
' I've been in baseball a long time and I never saw anything like it .
- 我已经 到过 在 棒球 一个 长的 时间 和 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

“我从事棒球运动这么多年，从来没见过这样的事情。”

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][kɪd] [laɪk][ju:; jʊ] , [hu:] [kæn; kən] [bi:t] ['enibɑ:di] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] . -
I never saw a kid like you , who can beat anybody and is so successful . '
我 绝不 锯 一个 孩子 喜欢 你 , WHO 能 打 任何人 和 是 所以 成功的 . -

我从没见过像你这样的孩子，能打败任何人，而且如此成功。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [aɪm][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [bi:t] ['enibɑ:di] .
" ' Well , ' I said , ' the reason I'm so successful is because I can beat anybody .
" - 出色地 , - 我 说 , - 这 原因 我是 所以 成功的 是 因为 我 能 打 任何人 .
- "
' "
- "

“我说，‘我之所以如此成功，是因为我可以打败任何人。’”

" [naʊ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brægɪŋ] ? " [æskt] ['nɪblz] .
" Now aren't you getting a little carried away with your bragging ? " asked Nibbles .
" 现在 不是 你 获得 一个 小的 携带 离开 和 你的 吹嘘 ? " 问 小食 .

“你是不是有点太得意忘形了？”尼布尔斯问道。

" [aɪ] [mi:n] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] ,
" I mean , I'm very much enjoying your story ,
" 我 意思是 , 我是 非常 很多 享受 你的 故事 ,

“我的意思是，我很喜欢你的故事。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['beɪsbɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .
even though I know little about baseball except that you play it on a bass drum .
甚至 尽管 我 知道 小的 关于 棒球 除了 那 你 玩 它 在 一个 低音 鼓 .

虽然我对棒球知之甚少，只知道棒球是用低音鼓演奏的。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] [praɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['negətɪv] . "
But really , I think you're carrying your pride a little too far into the negative . "
但 真的 , 我 思考 你是 携带 你的 自豪 一个 小的 也 远的 进入 这 消极的 . "

但说真的，我觉得你有点把自尊心作得太过了，反而产生了负面影响。

" [jeə] , " [əd'mɪtɪd] [ruːb] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Yeah , " admitted Rube , " I am sorry about that .
" 是的 , " 承认 鲁布 , " 我 是 对不起 关于 那 .

“是的，”鲁布承认道，“对此我很抱歉。”

['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get] [tuː] [wɜːrkt] [ʌp] .
Sometimes that happens to me when I get too worked up .
有时 那 发生 到 我 什么时候 我 得到 也 工作 向上 .

我有时候情绪太激动的时候也会这样。

['eniweɪ] , [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [pɪtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'juːʒuəl] [geɪmz] :
Anyway , I went out there that day and I pitched one of those unusual games :
反正 , 我 去 出去 那里 那 天 和 我 投球 一 的 那些 异常 游戏 :

总之，那天我去了那里，投了一场非同寻常的比赛：

[noʊ] [hɪts] , [noʊ] [rʌnz] , [noʊ] ['erərz] .
no hits , no runs , no errors .
不 点击量 , 不 跑步 , 不 错误 .

没有安打，没有得分，没有失误。

['twenti] - ['sev(ə)n] [men] [feɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .
Twenty - seven men faced me and not one of them got to first base .
二十 - 七 男人 面对 我 和 不是 一 的 他们 得到 到 第一的 根据 .

二十七名男子与我对峙，没有一个人能上到一垒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [kə'lʌmbəs] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
And that evening in Columbus they put me up for sale ,
和 那 晚上 在 哥伦布 他们 放 我 向上 为了 销售 ,

那天晚上在哥伦布，他们把我挂牌出售了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [liːg] [klʌbz] ['bɪdɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] .
with all the Big League clubs bidding on me , like a horse being auctioned off .
和 全部 这 大的 联盟 俱乐部 投标 在 我 , 喜欢 一个 马 存在 拍卖 离开 .

所有大联盟俱乐部都像拍卖马一样竞相出价购买我。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [klʌb] [went] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][maɪ]
The Cleveland club went as high as ten thousand five hundred dollars for my
克利夫兰 俱乐部 去 作为 高的 作为 十 千 五 百 美元 为了 我的
['kɑːntrækt] ,
contract ,
合同 ,

克利夫兰俱乐部为我的合同开出了高达 10500 美元的价码。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaiənts] [went] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][grænd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but the Giants went to eleven grand , and I was sold to them .
但 这 巨人队 去 到 十一 盛大 , 和 我 曾是 卖 到 他们 .

但巨人队把价格抬到了 11000 美元，我被他们说服了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] ['evər] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] .
At that time , that was the highest price ever paid for a baseball player .
在 那 时间 , 那 曾是 这 最高 价格 曾经 有薪酬的 为了 一个 棒球 玩家 .

当时，这是棒球运动员身价的最高纪录。

" [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒaiənts][ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
" I reported to the New York Giants in September of 1908 , as soon as the
" 我 据报道 到 这 新的 约克 巨人队 在 九月 的 - , 作为 很快 作为 这

“1908年9月，我立即向纽约巨人队报到，

[ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
American Association season was over .
美国人 协会 季节 曾是 超过 .

美国协会赛季结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪθ] ... "

I	was	eigh	...	"
我	曾是	八	...	"

我当时八岁.....

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] - [rɪ'membərɪŋ] - [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['jɪrz]

"	It	still	feels	a	little	odd	to	have	you	'	remembering	'	things	from	years
"	它	仍然	感觉	一个	小的	奇怪的	到	有	你	-	记住	-	事物	从	年

[ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ,

that	have	not	yet	been	,
那	有	不是	然而	到过	,

“你‘记得’一些尚未发生的年份的事情，这感觉还是有点奇怪。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	interrupted	Hootsey	.
"	中断	-	.

“Hootsey打断了他。”

" [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [əd'mɒnɪʃt] ['elɪfənt] .

"	Let	him	finish	the	story	,	"	admonished	Elephant	.
"	让	他	结束	这	故事	,	"	告诫	大象	.

“让他把故事讲完，”大象告诫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [ruːb] .

"	I	am	sorry	,	"	said	Rube	.
"	我	是	对不起	,	"	说	鲁布	.

“对不起，”鲁布说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	But	it	is	a	memory	to	me	,	and	a	prediction	to	you	.
"	但	它	是	一个	记忆	到	我	,	和	一个	预言	到	你	.

但对我来说，这是一段回忆；对你来说，这是一次预言。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['neɪmɪŋ] ['jɪrz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] .

I	will	try	to	be	more	careful	about	naming	years	if	I	can	remember	to	be	.
我	将要	尝试	到	是	更多的	小心	关于	命名	年	如果	我	能	记住	到	是	.

如果我能记住的话，我会尽量注意年份的命名。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

But	in	any	event	,	I	was	eighteen	years	old	at	the	time	,
但	在	任何	事件	,	我	曾是	十八	年	老的	在	这	时间	,

但无论如何，当时我十八岁。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [liːgz] !

and	already	the	most	valuable	player	in	the	Big	Leagues	!
和	已经	这	最多	有价值的	玩家	在	这	大的	联赛	!

而且他已经是美国职业棒球大联盟中最有价值的球员了！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [boʊst] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [taɪm] .

Excuse	me	if	I	seem	to	boast	,	but	I	feel	that	I	am	justified	this	time	.
原谅	我	如果	我	似乎	到	夸	,	但	我	感觉	那	我	是	合理的	这	时间	.

如果我显得有些自夸，请见谅，但我认为这次我有理由这么做。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

I	was	the	hero	of	the	hour	.
我	曾是	这	英雄	的	这	小时	.

我成了当之无愧的英雄。

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

“仍然，

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts]

I	came	up	too	late	in	the	season	to	make	a	trip	to	Chicago	with	the	Giants
我	来了	向上	也	晚的	在	这	季节	到	制作	一个	旅行	到	芝加哥	和	这	巨人队

[ðæt] [jɪr] ,

that	year	,
那	年	,

那一年，我加入巨人队的时候赛季已经结束了，没能随队去芝加哥打球。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn]

but	the	next	season	we	made	our	first	trip	to	Chicago	the	second	week	in
但	这	下一个	季节	我们	制成	我们的	第一的	旅行	到	芝加哥	这	第二	星期	在

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

但下个赛季，我们在六月的第二周进行了第一次芝加哥之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

And	the	first	thing	I	did	,	as	soon	as	I	got	there	,
和	这	第一的	事物	我	做过	,	作为	很快	作为	我	得到	那里	,

我一到那里做的第一件事就是，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['faɪərhaʊs] .

was	to	make	a	beeline	for	that	firehouse	.
曾是	到	制作	一个	直线	为了	那	消防站	.

目标是直奔那个消防站。

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər] [wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	The	only	one	there	when	I	first	got	there	was	the	Lieutenant	.
"	这	仅有的	一	那里	什么时候	我	第一的	得到	那里	曾是	这	中尉	.

“我刚到那里的时候，只有中尉一个人在那里。”

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [luː'tenənt] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? -

I	walked	up	to	him	and	said	,	'	Lieutenant	,	do	you	remember	me	?	'
我	步行	向上	到	他	和	说	,	-	中尉	,	做	你	记住	我	?	-

我走到他跟前，说道：“中尉，你还记得我吗？”

" - ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , - [hiː; hi] [sed] .

"	-	Never	saw	you	before	in	my	life	,	'	he	said	.
"	-	绝不	锯	你	前	在	我的	生活	,	-	他	说	.

“我这辈子都没见过你，”他说。

" - [wel] , [rɪ'membər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊv]

"	-	Well	,	remember	about	three	years	ago	you	caught	me	sleeping	back	of	that	stove
"	-	出色地	,	记住	关于	三	年	前	你	捕捉	我	睡眠	后退	的	那	火炉

[ðer; ðər] ? -

there	?	'
那里	?	-

“嗯，你还记得大约三年前你撞见我睡在那边的炉子后面吗？”

" - [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [kɪd][frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [ðæt] [sed] ['hiːz][ə; eɪ] ['bɔːlpleɪər] ? -

"	'	Oh	,	are	you	that	kid	from	Cleveland	that	said	he's	a	ballplayer	?	'
"	-	哦	,	是	你	那	孩子	从	克利夫兰	那	说	他是	一个	棒球运动员	?	-

“哦，你是那个来自克利夫兰，自称是棒球运动员的孩子吗？”

" - [jes] ! -

"	'	Yes	!	'
"	-	是的	!	-

“'是的！ '

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

- [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
' Remember me ?
- 记住 我 ?

'记住账号?

[maɪ] [neɪm] [ɪz][mɑːr'kwɑːrd] .
My name is Marquard .
我的 姓名 是 马夸德 .

我的名字叫马夸德。

['rɪtʃəd]
Richard
理查德

理查德

[mɑːr'kwɑːrd] . -
Marquard . '
马夸德 . -

马夸德。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .
" ' Of course , ' he said , not really interested .
" - 的 课程 , - 他 说 , 不是 真的 感兴趣的 .

“当然,”他说道，语气里并没有真正的兴趣。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
' What are you doing here ? '
- 什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么?

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][bɪg] [liːgz] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" ' I am in the Big Leagues , ' I explained .
" - 我 是 在 这 大的 联赛 , - 我 解释 .

“我可是身处大联盟啊,”我解释道。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
' I told you when I got to the
- 我 讲述 你 什么时候 我 得到 到 这

“我到了之后就告诉过你……”

[bɪg] [liːgz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [juː; jʊ] . -
Big Leagues I was coming out to visit you . '
大的 联赛 我 曾是 未来 出去 到 访问 你 . -

大联盟，我本来打算去看你的。

" - [wel] [aɪl] [biː; bi] ... - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ðen] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ? -
" ' Well I'll be ... ' he began , then , ' Who are you with ? '
" - 出色地 患病的 是 ... - 他 开始 , 然后 , - WHO 是 你 和 ? -

“‘嗯，我会……’他开口说道，然后又问，‘你是和谁一起来的？’”

" - [waɪ] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒaiənts] , - [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" ' Why , I'm with the New York Giants , ' I said with pride .
" - 为什么 , 我是 和 这 新的 约克 巨人队 , - 我 说 和 自豪 .

“‘为什么？因为我效力于纽约巨人队！’”我自豪地说。

" [ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , [wen'evər] [ðə; ði]['dʒaiənts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
" And boy , for years after that , whenever the Giants would come to Chicago ,
" 和 男生 , 为了 年 后 那 , 每当 这 巨人队 会 来 到 芝加哥 ,

“而且，在那之后的很多年里，每当巨人队来到芝加哥比赛时，

[aɪ'd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪərhaʊs] .
I'd go out to that firehouse .
ID 去 出去 到 那 消防站 .

我会去那个消防站。

[aɪ'd][sɪt] [aʊt] [frʌnt] [ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

I'd	sit	out	front	and	talk	for	hours	.
ID	坐	出去	正面	和	讲话	为了	小时	.

我会坐在前面，一坐就是几个小时。

[ðə; ði]['faiəmən] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][kɪdz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðer; ðər] ... [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	firemen	would	have	all	the	kids	in	the	neighborhood	there	...	and	all	the
这	消防员	会	有	全部	这	孩子们	在	这	邻里	那里	...	和	全部	这

['fæməliz] [ðæt] [lɪvd] [ə'raʊnd] [wʊd] [stɑːp][baɪ] ... [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .

families	that	lived	around	would	stop	by	...	and	it	was	really	wonderful	.
家庭	那	居住地	大约	会	停止	经过	...	和	它	曾是	真的	精彩的	.

消防员们会把附近所有的孩子们都聚到一起……周围所有的家庭都会过来……那真是太棒了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['frendli] .

Everybody	was	so	nice	and	friendly	.
大家	曾是	所以	好的	和	友好的	.

每个人都非常友善热情。

[dʒiː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .

Gee	,	I	used	to	enjoy	that	.
吉	,	我	用过的	到	享受	那	.

哎呀，我以前还挺喜欢那样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	a	great	thrill	for	me	.
它	曾是	一个	伟大的	刺激	为了	我	.

这让我非常激动。

" ['æktʃuəli] ,

"	Actually	,
"	实际上	,

“实际上，

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [liːgz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [fɔːr; fər]

every	single	day	of	all	the	years	I	spent	in	the	Big	Leagues	was	a	thrill	for
每一个	单身的	天	的	全部	这	年	我	花费	在	这	大的	联赛	曾是	一个	刺激	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我在大联盟的每一天都让我兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] .

It	was	like	a	dream	come	true	.
它	曾是	喜欢	一个	梦	来	真的	.

简直就像梦想成真。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [liːgz] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] - [θruː]

I	was	in	the	Big	Leagues	for	eighteen	years	,	you	know	,	from	1908	through
我	曾是	在	这	大的	联赛	为了	十八	年	,	你	知道	,	从	-	通过

- ...

192	...
-	...

我在大联盟待了十八年，你知道，从1908年到192...

[oʊ] , [jeə] .

Oh	,	yeah	.
哦	,	是的	.

哦，是的。

['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Sorry	about	that	.
对不起	关于	那	.

抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaiənts][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈglɔːriəs] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɒdʒəz] [fɔːr; fər]

I	was	with	the	Giants	for	seven	glorious	years	,	with	the	Dodgers	for
我	曾是	和	这	巨人队	为了	七	辉煌	年	,	和	这	道奇队	为了

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] ,

five	years	after	that	,
五	年	后	那	,

我在巨人队度过了辉煌的七年，之后又在道奇队待了五年。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪnsɪˈnæti] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [breɪvz] [fɔːr; fər]

with	Cincinnati	for	one	year	,	and	then	with	the	Boston	Braves	for
和	辛辛那提	为了	一	年	,	和	然后	和	这	波士顿	勇士队	为了

[fɔːr] .

four	.
四	.

在辛辛那提效力一年，然后在波士顿勇士队效力四年。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

And	I	loved	every	single	minute	of	it	!
和	我	喜爱	每一个	单身的	分钟	的	它	!

我非常享受其中的每一分钟!

" [ðə; ði][best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaiənts] .

"	The	best	years	of	all	were	those	with	the	Giants	.
"	这	最好的	年	的	全部	是	那些	和	这	巨人队	.

“我职业生涯中最美好的时光是在巨人队度过的那些年。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][maɪ][best] [pɪtʃɪŋ] [ˈjɪrz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	don't	mean	because	those	were	my	best	pitching	years	,	although	they	were	.
我	不	意思是	因为	那些	是	我的	最好的	投球	年	,	虽然	他们	是	.

我的意思并不是因为那是我投球生涯的巅峰时期，虽然那确实是。

[ɪn] - [aɪ] [wʌn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [geɪmz] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] .

In	1911	I	won	twenty	-	four	games	and	lost	only	seven	.
在	-	我	韩元	二十	-	四	游戏	和	丢失的	仅有的	七	.

1911年，我赢了24场比赛，只输了7场。

[ænd; ənd][ɪn] - [aɪ] [wʌn] [ˈtwenti] - [sɪks] .

And	in	1912	I	won	twenty	-	six	.
和	在	-	我	韩元	二十	-	六	.

1912年，我赢得了26场。

[ðæts] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [wʌn] [ˌnaɪnˈtiːn] [streɪt] !

That's	the	year	I	won	nineteen	straight	!
那就是	这	年	我	韩元	十九	直的	!

那一年我连续赢了十九场!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [luːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [geɪm] [ɪn] - [ʌnˈtɪl] [dʒʊˈlaɪ] [eɪtθ] !

I	didn't	lose	a	single	game	in	1912	until	July	eighth	!
我	没有	失去	一个	单身的	游戏	在	-	直到	七月	第八	!

1912年，直到7月8日，我才输掉第一场比赛!

" [ˈæktʃuəli] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈboʊstfl] [əˈgen] , [aɪ] [wʌn] [ˈtwenti] [streɪt] , [nɑːt]

"	Actually	,	at	the	risk	of	sounding	boastful	again	,	I	won	twenty	straight	,	not
"	实际上	,	在	这	风险	的	听起来	自夸	再次	,	我	韩元	二十	直的	,	不是

[ˌnaɪnˈtiːn] .

nineteen	.
十九	.

“实际上，我恐怕又要自夸了，我连赢了二十场，而不是十九场。”

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [skɔːrd] [ðen] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]

But	because	of	the	way	they	scored	then	,	I	didn't	get	credit	for	one	of
但	因为	的	这	方式	他们	得分	然后	,	我	没有	得到	信用	为了	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但由于当时的评分方式，我其中一场比赛没拿到分数。

[aɪ] [rɪˈliːvd] [dʒef] - [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaiənts]

I	relieved	Jeff	Tesreau	in	the	eighth	inning	of	a	game	one	day	,	with	the	Giants
我	松了口气	杰夫	-	在	这	第八	局	的	一个	游戏	一	天	,	和	这	巨人队

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

有一天，在比赛的第八局，巨人队落后，我接替杰夫·特斯罗上场投球。

[θriː] [tuː; tə] [tuː] .

three	to	two	.
三	到	二	.

三比二。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈɪnɪŋ] , [ˈhaɪni] [ˈgroʊ] [ˈsiŋgld] [ænd; ənd][ɑːrt] [ˈwɪlsn] [ˈhəʊmə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn]

In	the	ninth	inning	,	Heinie	Groh	singled	and	Art	Wilson	homered	,	and	we	won
在	这	第九	局	,	海尼	格罗	单身	和	艺术	威尔逊	本杰明	,	和	我们	韩元

, [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] .

,	four	to	three	.
,	四	到	三	.

第九局，海尼·格罗击出一垒安打，阿特·威尔逊击出本垒打，我们以四比三获胜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] - [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

But	they	gave	Tesreau	credit	for	the	victory	instead	of	me	.
但	他们	给予	-	信用	为了	这	胜利	反而	的	我	.

但他们把胜利的功劳归给了特斯罗，而不是我。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [streɪt] [wɪnz] , [nɑːt] [ˌnaɪnˈtiːn] . "

Except	for	that	it	would	have	been	twenty	straight	wins	,	not	nineteen	.	"
除了	为了	那	它	会	有	到过	二十	直的	胜利	,	不是	十九	.	"

如果不是这样，那就是二十连胜，而不是十九连胜了。

" [its] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

"	It's	still	a	pretty	magnificent	record	,
"	它是	仍然	一个	漂亮的	壮丽	记录	,

“这仍然是一张非常出色的唱片。”

" [hærəmft] [ˈelɪfənt] " [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['saʊər] [greɪps] . "

"	harumphed	Elephant	"	I	don't	see	any	reason	for	all	the	sour	grapes	.	"
"	哼了一声	大象	"	我	不	看	任何	原因	为了	全部	这	酸的	葡萄	.	"

“大象哼了一声，”他说，“我不明白你们为什么这么酸葡萄心理。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] - [ˈʃædoʊ] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Rube's	shadow	.
"	哦	,	不	,	"	说	-	阴影	.

“哦，不，”鲁布的影子说道。

" [noʊ]['saʊər] [greɪps] .

"	No	sour	grapes	.
"	不	酸的	葡萄	.

“别酸葡萄心理。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

It	was	the	grandest	year	of	my	life	.
它	曾是	这	最宏伟	年	的	我的	生活	.

那是我人生中最辉煌的一年。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [greɪt] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts] , [tuː] .

Of	course	,	I	had	other	great	years	with	the	Giants	,	too	.
的	课程	,	我	有	其他	伟大的	年	和	这	巨人队	,	也	.

当然，我在巨人队也经历过其他美好的岁月。

[ɪn] - — [ɜːr; ər] , ['sɑːri] .

In	1914	—	er	,	sorry	.
在	-	—	呃	,	对不起	.

1914年——呃，抱歉。

[aɪv] [dʒʌst][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

I've	just	told	this	story	this	way	for	so	long	,
我已经	只是	讲述	这	故事	这	方式	为了	所以	长的	,

我一直都是这样讲述这个故事的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [aɪ] [biːt] [beɪb] ['ædəmz][ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits][ɪn][ə; eɪ]

it	is	hard	to	change	it	now	—	I	beat	Babe	Adams	and	the	Pirates	in	a
它	是	难的	到	改变	它	现在	—	我	打	宝贝	亚当斯	和	这	海盗	在	一个

['twenti] - [wʌn] ['ɪnɪŋ] [geɪm] ,

twenty	-	one	inning	game	,
二十	-	一	局	游戏	,

现在很难改变事实了——我在一场21局的比赛中击败了贝比·亚当斯和海盗队。

[θriː] [tuː; tə][wʌn] .

three	to	one	.
三	到	一	.

三比一。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [went] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl] ['twenti] - [wʌn] ['ɪnɪŋz] .

Both	of	us	went	the	entire	distance	that	day	,	all	twenty	-	one	innings	.
两个都	的	我们	去	这	全部的	距离	那	天	,	全部	二十	-	一	局	.

那天我们俩都打满了全场，总共二十一局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [aɪ] [pɪtʃt] [ə; eɪ][noʊ] - ['hɪtər] [ə'genst] ['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [biːt]

And	the	following	year	,	I	pitched	a	no	-	hitter	against	Brooklyn	and	beat
和	这	下列的	年	,	我	投球	一个	不	-	击球手	反对	布鲁克林	和	打

[næp] ['rʌkɝ] , [tuː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "

Nap	Rucker	,	two	to	nothing	.	"
午睡	鲁克	,	二	到	没有什么	.	"

第二年，我对阵布鲁克林投出了一场无安打比赛，并以2比0击败了纳普·鲁克。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts][best] , " [sed] -

"	No	wonder	you	remember	your	years	with	the	Giants	best	,	"	said	Hootsey
"	不	想知道	你	记住	你的	年	和	这	巨人队	最好的	,	"	说	-

[ˌʌndər'stændɪŋli] .

understandingly	.
理解地	.

"难怪你最怀念在巨人队效力的那些年，"胡特西表示理解。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ruːb] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Rube	.
"	哦	,	不	,	"	说	鲁布	.

"哦，不，"鲁布说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	But	that's	not	the	reason	.
"	但	那就是	不是	这	原因	.

但这并非真正的原因。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] ... [wel] , ['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [klʌb] .

The	real	reason	is	...	Well	,	maybe	it's	because	that	was	my	first	club	.
这	真实的	原因	是	...	出色地	,	或许	它是	因为	那	曾是	我的	第一的	俱乐部	.

真正的原因是……嗯，也许是因为那是我加入的第一家俱乐部。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt][bæk] [ðen] .

Whatever	the	reason	,	though	,	it	was	wonderful	to	be	a	Giant	back	then	.
任何	这	原因	,	尽管	,	它	曾是	精彩的	到	是	一个	巨大的	后退	然后	.

无论原因是什么，那时候做一名巨人队队员真是太棒了。

" [teɪk] ['mɪstər] . [mə'grɔ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Take	Mr	.	McGraw	,	for	example	.
"	拿	先生	.	麦格劳	,	为了	例子	.

以麦格劳先生为例。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] !

What	a	great	man	he	was	!
什么	一个	伟大的	男人	他	曾是	!

他真是个伟大的人!

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['grændəst][mæn][aɪ]['evər] [met] !

The	finest	and	grandest	man	I	ever	met	!
这	最好的	和	最宏伟	男人	我	曾经	遇见	!

我见过的最优秀、最伟大的人!

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	loved	his	players	and	his	players	loved	him	.
他	喜爱	他的	玩家	和	他的	玩家	喜爱	他	.

他热爱他的球员，他的球员也热爱他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [stænd][fɔ:r; fər]['eni] ['nɑ:nsens] .

Of	course	,	he	wouldn't	stand	for	any	nonsense	.
的	课程	,	他	不会	站立	为了	任何	废话	.

当然，他绝不会容忍任何胡闹行为。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]

You	had	to	live	up	to	the	rules	and	regulations	of	the	New	York
你	有	到	居住	向上	到	这	规则	和	法规	的	这	新的	约克

['dʒaiənts] ,

Giants	,
巨人队	,

你必须遵守纽约巨人队的规章制度。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ju:d] ['betər] [ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] !

and	when	he	laid	down	the	law	you'd	better	abide	by	it	!
和	什么时候	他	铺设	向下	这	法律	你会	更好的	遵守	经过	它	!

他立下的规矩，你们最好遵守!

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌn] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['pɪtsbɜ:rg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [red]

"	I'll	never	forget	one	day	we	were	playing	Pittsburgh	,	and	it	was	Red
"	患病的	绝不	忘记	一	天	我们	是	玩耍	匹兹堡	,	和	它	曾是	红色的

['mɜ-i:z] [tɜ:rn][tu:; tə][bæt] ,

Murray's	turn	to	bat	,
默里的	转动	到	蝙蝠	,

“我永远不会忘记有一天我们和匹兹堡队比赛，轮到雷德·默里击球了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔ:r] [taɪd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] .

with	the	score	tied	in	the	ninth	inning	.
和	这	分数	系	在	这	第九	局	.

第九局双方比分持平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn]['sekənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [aʊt] .
There **was** **a** **man** **on** **second** **with** **none** **out** **.**
那里 曾是 一个 男人 在 第二 和 没有任何 出去 .

二垒上有一名跑者，无人出局。

['mɜːrri] [keɪm]['oʊvər][tuː; tə] [mə'grɔ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [mə'grɔ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Murray **came** **over** **to** **McGraw** **—** **I** **was** **sitting** **next** **to** **McGraw** **on** **the** **bench** **—** **and** **he** **said** **,**
默里 来了 超过 到 麦格劳 — 我 曾是 坐着 下一个 到 麦格劳 在 这 长椅 — 和 他 说 ,

默里走到麦格劳身边——当时我正坐在麦格劳旁边的长椅上——他说：

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [mæk] ? -
' What do you want me to do , Mac ? '
- 什么 做 你 想 我 到 做 , 苹果 ? -

“你想让我做什么，麦克？”

" - [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? -
" ' What do I want you to do ? '
" - 什么 做 我 想 你 到 做 ? -

“我想让你做什么？”

[mə'grɔ] [sed] .
McGraw said .
麦格劳 说 .

麦格劳说。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' What are you doing in the
- 什么 是 你 正在做 在 这

你在做什么?

['næʃ(ə)nəl] [liːg] ?
National League ?
国家的 联盟 ?

国家联盟?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn][ɑːn]['sekənd] [beɪs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [aʊt] .
There's the winning run on second base and no one out .
有 这 获胜 跑步 在 第二 根据 和 不 一 出去 .

制胜分在二垒，无人出局。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['mænɪdʒər] ? -
What would you do if you were the manager ? '
什么 会 你 做 如果 你 是 这 经理 ? -

如果你是经理，你会怎么做?

" - [aɪ'd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][mæn][tuː; tə][θɜːrd] , - ['mɜːrri] [sed] .
" ' I'd sacrifice the man to third , ' Murray said .
" - ID 牺牲 这 男人 到 第三 , - 默里 说 .

“我会牺牲三垒手，”穆雷说。

" - [wel] , - [mə'grɔ] [sed] , - [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . -
" ' Well , ' McGraw said , ' that's exactly what I want you to do . '
" - 出色地 , - 麦格劳 说 , - 那就是 确切地 什么 我 想 你 到 做 . -

“嗯，”麦格劳说，“这正是我希望你做的。”

" [soʊ] ['mɜːrri] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] [bʌnt] .
" So Murray went up to the plate to bunt .
" 所以 默里 去 向上 到 这 盘子 到 短打 .

于是穆雷走上击球区准备触击。

['æftər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bætərz] [bɑːks] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [bækt] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]

After	he	got	to	the	batter's	box	,	though	,	he	backed	out	and	looked	over
后	他	得到	到	这	击球手的	盒子	,	尽管	,	他	支持的	出去	和	看起来	超过

[æt; ət] [mə'grɔ] [ə'gen] .

at	McGraw	again	.
在	麦格劳	再次	.

然而，当他走到击球区时，他又退了出来，再次看向麦格劳。

" [mə'grɔ] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn][maɪ][rɪbz] .

"	McGraw	poked	his	elbow	in	my	ribs	.
"	麦格劳	戳	他的	弯头	在	我的	肋骨	.

麦格劳用手肘戳了戳我的肋骨。

- [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Look	at	that	so	-	and	-	so	,	'	he	said	.
-	看	在	那	所以	-	和	-	所以	,	-	他	说	.

“瞧瞧那家伙，”他说。

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

'	He	told	me	what	he	should	do	,	and	I	told	him	what	he	should	do	,
-	他	讲述	我	什么	他	应该	做	,	和	我	讲述	他	什么	他	应该	做	,

“他告诉我他应该怎么做，我也告诉他他应该怎么做。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

and	now	he's	undecided	.
和	现在	他是	未决定	.

现在他犹豫不决了。

[aɪl] [bet] [hiː; hi][fər'gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] . -

I'll	bet	he	forgot	from	the	bench	to	the	plate	.	'
患病的	赌注	他	忘了	从	这	长椅	到	这	盘子	.	-

我敢打赌他从替补席到本垒板这段路程都忘了。

" [naʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] — [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ʌp]

"	Now	,	in	those	days	—	and	I	guess	it's	the	same	now	—	when	a	man	was	up
"	现在	,	在	那些	天	—	和	我	猜测	它是	这	相同的	现在	—	什么时候	一个	男人	曾是	向上

[ðer; ðər][tuː; tə] [bʌnt] ,

there	to	bunt	,
那里	到	短打	,

“在那个年代——我想现在也一样——当一名球员站上垒准备触击短打时，

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɔːl] [haɪ] [ænd; ənd] [taɪt] .

the	pitcher	would	try	to	keep	the	ball	high	and	tight	.
这	投手	会	尝试	到	保持	这	球	高的	和	紧的	.

投手会尽量把球投得又高又紧。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [red] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːl] ['hɪtər] .

Well	,	it	so	happened	that	Red	was	a	high	-	ball	hitter	.
出色地	,	它	所以	发生	那	红色的	曾是	一个	高的	-	球	击球手	.

巧合的是，雷德是一位擅长击出高球的击球手。

['haji] - [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪtsbɜːrg] .

Howie	Camnitz	was	pitching	for	Pittsburgh	.
豪伊	-	曾是	投球	为了	匹兹堡	.

霍维·卡姆尼茨当时效力于匹兹堡海盗队。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði][bɔːl] , ['ʃoʊldər] [haɪ] .

He	wound	up	and	in	came	the	ball	,	shoulder	high	.
他	伤口	向上	和	在	来了	这	球	,	肩膀	高的	.

他挥杆击球，球飞过来，高度与肩齐平。

['mɜːrri] [tʊk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kʌt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] - [fiːld] [fens] .

Murray	**took**	**a**	**terrific**	**cut**	**at**	**it**	**and**	**the**	**ball**	**went**	**over**	**the**	**left**	**-**	**field**	**fence**	**.**
默里	采取	一个	了不起	切	在	它	和	这	球	去	超过	这	左边	-	场地	栅栏	.

穆雷大力挥棒，球飞过了左外野的围墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

It	**was**	**a**	**home**	**run**	**and**	**the**	**game**	**was**	**over**	**.**
它	曾是	一个	家	跑步	和	这	游戏	曾是	超过	.

这是一记本垒打，比赛结束了。

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

"	**Back**	**in**	**the**	**clubhouse**	**,**	**Murray**	**was**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**lark**	**.**
"	后退	在	这	俱乐部会所	,	默里	曾是	作为	快乐的	作为	一个	云雀	.

回到俱乐部会所后，穆雷高兴得像只云雀。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] [aʊt] [buːmd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['tenər] ,

He	**was**	**first**	**into**	**the**	**showers**	**,**	**and**	**out**	**boomed**	**his**	**wonderful**	**Irish**	**tenor**	**,**
他	曾是	第一的	进入	这	淋浴	,	和	出去	蓬勃发展	他的	精彩的	爱尔兰	男高音	,

他第一个冲进淋浴间，随即发出他那美妙的爱尔兰男高音。

['sɪŋɪŋ] [maɪ] [waɪld] ['aɪrɪʃ] [roʊz] .

singing	**My**	**Wild**	**Irish**	**Rose**	**.**
歌唱	我的	荒野	爱尔兰	玫瑰	.

演唱《我的野玫瑰》。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] ,

When	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**shower**	**,**	**still**	**singing**	**,**
什么时候	他	来了	出去	的	这	淋浴	,	仍然	歌唱	,

他洗完澡出来时，还在唱歌。

[mə'grɔ] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

McGraw	**walked**	**over**	**and**	**tapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
麦格劳	步行	超过	和	轻敲	他	在	这	肩膀	.

麦格劳走过去，拍了拍他的肩膀。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

All	**of**	**us**	**were**	**watching**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**our**	**eyes**	**,**
全部	的	我们	是	观看	出去	的	这	角落	的	我们的	眼睛	,

我们所有人都在用眼角余光观察着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mæn] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [mə'grɔ] —

because	**we**	**knew**	**The**	**Little**	**Round**	**Man**	**—**	**that's**	**what**	**we**	**used**	**to**	**call**	**McGraw**	**—**
因为	我们	知道	这	小的	圆形的	男人	—	那就是	什么	我们	用过的	到	称呼	麦格劳	—

['wʊdnt] [let] [ðɪs] [wʌn] [goʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

wouldn't	**let**	**this**	**one**	**go**	**by**	**without**	**saying**	**something**	**.**
不会	让	这	一	去	经过	没有	说	某物	.

因为我们知道，那个“小圆人”（我们以前都这么称呼麦格劳）不会对此事保持沉默。

" - ['mɜːrri] , - [mə'grɔ] [sed] .

"	**'**	**Murray**	**,**	**'**	**McGraw**	**said**	**.**
"	-	默里	,	-	麦格劳	说	.

“‘默里，’”麦格劳说道。

- [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ? -

'	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**do**	**?**	**'**
-	什么	做过	我	告诉	你	到	做	?	-

“我让你做什么来着？”

" - [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bʌnt] , - ['mɜːrri] [sed] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['hæpi] [ˌeni'mɔːr] .

"	**'**	**You**	**told**	**me**	**to**	**bunt**	**,**	**'**	**Murray**	**said**	**,**	**not**	**looking**	**quite**	**so**	**happy**	**anymore**	**.**
"	-	你	讲述	我	到	短打	,	-	默里	说	,	不是	寻找	相当	所以	快乐的	不再	.

“你让我打短打，”穆雷说，看起来不再那么高兴了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [mæk] .
' But you know what happened , Mac .
- 但 你 知道 什么 发生 , 苹果 .

但你知道发生了什么，麦克。

- [pʊt] [wʌn] [raɪt] [ɪn][maɪ] [gʌt] , [soʊ][aɪ] [kaʊ] - [teɪld] [ˌaɪ 'tiː] . -
Camnitz put one right in my gut , so I cow - tailed it . '
- 放 一 正确的 在 我的 肠道 , 所以 我 奶牛 - 有尾巴的 它 . -

卡姆尼茨一枪正中我的腹部，所以我用牛尾巴把它打翻了。

" - [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [mə'grɔ] .
" ' Where did you say he put it ? ' asked McGraw .
" - 在哪里 做过 你 说 他 放 它 ? - 问 麦格劳 .

"你说他把东西放在哪里了？"麦格劳问道。

" - [raɪt] [ɪn][maɪ] [gʌt] , - ['mɜːrri] [sez] [ə'gen] .
" ' Right in my gut , ' Murray says again .
" - 正确的 在 我的 肠道 , - 默里 说道 再次 .

"'正中我的下怀，'"默里再次说道。

" - [wel] , - [sed] [mə'grɔ] , [aɪm]['faɪnɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" ' Well , ' said McGraw , I'm fining you a hundred dollars ,
" - 出色地 , - 说 麦格劳 , 我是 澄清 你 一个 百 美元 ,

"好吧，"麦格劳说，"我要罚你一百美元。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [gʌt] , [tuː] ! -
and you can try putting that right in your gut , too ! '
和 你 能 尝试 推杆 那 正确的 在 你的 肠道 , 也 ! -

你也可以试试把它直接塞进肚子里！

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .
And off he went .
和 离开 他 去 .

于是他就走了。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

"哦，上帝！

[aɪ] ['nevər] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [laɪf] !
I never laughed so much in my life !
我 绝不 笑了 所以 很多 在 我的 生活 !

我这辈子都没笑得这么开心过！

['mɜːrri] ['nevər] [dɪd][lɪv; laɪv] [ðæt] [daʊn] .
Murray never did live that down .
默里 绝不 做过 居住 那 向下 .

默里终其一生都无法摆脱这件事的阴影。

['jɪrz] ['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] [wiːd] [jel] [tuː; tə] ['mɜːrri] , - [heɪ] [red] ,
Years later something would happen and we'd yell to Murray , ' Hey Red ,
年 之后 某物 会 发生 和 我们会 叫喊 到 默里 , - 嘿 红色的 ,

多年以后，总会发生一些事，我们会冲着默里大喊："嘿，雷德，

[ɪz] [ðæt] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [gʌt] ? -
is that right in your gut ? '
是 那 正确的 在 你的 肠道 ? -

你直觉上是这么认为的吗？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][grænd] [gaɪz] [ɑːn] [ðæt] [klʌb] : ['krɪsti] ['mæθjuːsən] [ænd; ənd] [tʃiːf]
" There were a lot of grand guys on that club : Christy Mathewson and Chief
" 那里 是 一个 很多 的 盛大 伙计们 在 那 俱乐部 : 克里斯蒂 马修森 和 首席
['maɪɜ-z] ,
Meyers ,
迈耶斯 ,

“那个俱乐部里有很多杰出人物：克里斯蒂·马修森和迈耶斯酋长，

['læri] [dɔɪl] [ænd; ənd] [fred] ['snɑːdˌgræs] , [ɑːl] ['brɪˌdwɛl] [ænd; ənd] [bʌgz] ['reɪmənd] .
Larry Doyle and Fred Snodgrass , Al Bridwell and Bugs Raymond .
拉里 多伊尔 和 弗雷德 斯诺德格拉斯 , 阿尔 布里德韦尔 和 漏洞 雷蒙德 .

Larry Doyle 和 Fred Snodgrass，Al Bridwell 和 Bugs Raymond。

[bʌgz] ['reɪmənd] !
Bugs Raymond !
漏洞 雷蒙德 !

兔八哥雷蒙德!

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[wʌt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['spɪtˌbɔːl] ['pɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
What a terrific spitball pitcher he was .
什么 一个 了不起 口水球 投手 他 曾是 .

他真是个出色的口水球投手。

[bʌgz] [dræŋk][ə; eɪ][lɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Bugs drank a lot , you know ,
漏洞 喝 一个 很多 , 你 知道 ,

你知道，虫子喝水很多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [pɪtʃt] .
and sometimes it seemed like the more he drank the better he pitched .
和 有时 它 似乎 喜欢 这 更多的 他 喝 这 更好的 他 投球 .

有时看起来他喝得越多，投球就越好。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spɪt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] : [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
They used to say that he didn't spit on the ball : he blew his breath on it ,
他们 用过的 到 说 那 他 没有 吐 在 这 球 : 他 吹 他的 气息 在 它 ,

他们过去常说，他不是往球上吐口水，而是往球上吹气。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [drʌŋk] .
and the ball would come up drunk .
和 这 球 会 来 向上 醉 .

球就像喝醉了一样弹了起来。

" ['æktʃuəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" Actually , there was very little drinking in baseball in those days .
" 实际上 , 那里 曾是 非常 小的 喝 在 棒球 在 那些 天 .

“事实上，那时候棒球界很少有人喝酒。”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən]
It's a shame that drinking will become more and more commonplace in American
它是 一个 耻辱 那 喝 将要 变得 更多的 和 更多的 平凡 在 美国人
[spɔːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .
sports with the passage of time .
运动的 和 这 通道 的 时间 .

随着时间的推移，饮酒在美国体育运动中会变得越来越普遍，这令人感到遗憾。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] .

I	have	seen	it	,	and	it	is	sad	.
我	有	已见	它	,	和	它	是	伤心	.

我看过了，真令人难过。

[maɪ'self] , [aɪv] ['nevər] [smoʊkt] [ɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Myself	,	I've	never	smoked	or	took	a	drink	in	my	life	.
我	,	我已经	绝不	熏制	或者	采取	一个	喝	在	我的	生活	.

我本人这辈子从没抽过烟，也没喝过酒。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɜːrn][ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .

I	always	said	you	can't	burn	the	candle	at	both	ends	.
我	总是	说	你	不能	烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

我一直都说，蜡烛不能两头烧。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɔːlpleɪər] , [biː; bi][ə; eɪ] ['bɔːlpleɪər] .

You	want	to	be	a	ballplayer	,	be	a	ballplayer	.
你	想	到	是	一个	棒球运动员	,	是	一个	棒球运动员	.

你想成为棒球运动员，那就去做棒球运动员吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'raʊz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] , [duː] [ðæt] .

If	you	want	to	go	out	and	carouse	and	chase	around	,	do	that	.
如果	你	想	到	去	出去	和	旋转木马	和	追赶	大约	,	做	那	.

如果你想出去寻欢作乐、四处追逐，那就去做吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət] [wʌns] .

But	you	can't	do	them	both	at	once	.
但	你	不能	做	他们	两个都	在	一次	.

但你不可能同时做到这两件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːb] - ['ʃædoʊ] , - [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

"	Of	course	,	"	continued	Rube	Marquard's	shadow	,	-	when	we	were	on	the	road	,
"	的	课程	,	"	持续	鲁布	-	阴影	,	-	什么时候	我们	是	在	这	路	,

“当然，”鲁布·马夸德的影子继续说道，“当我们在路上的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][bed] [tʃek] .

we	had	a	nightly	eleven	o'clock	bed	check	.
我们	有	一个	每晚	十一	点钟	床	查看	.

我们每天晚上11点都会进行就寝检查。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnər]

At	eleven	o'clock	we	all	had	to	be	in	our	rooms	and	the	trainer
在	十一	点钟	我们	全部	有	到	是	在	我们的	房间	和	这	教练

[wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃek] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

would	come	around	and	check	us	off	.
会	来	大约	和	查看	我们	离开	.

上午十一点，我们所有人都必须回到各自的房间，教练会过来检查我们是否到齐。

[wiːd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ]

We'd	usually	have	a	whole	floor	in	a	hotel	and	we'd	be	two	to	a
我们会	通常	有	一个	所有的	地面	在	一个	酒店	和	我们会	是	二	到	一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

我们通常会包下酒店整层楼，两个人住一个房间。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ] ['mæti] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['dʒaiənts] .

I	always	roomed	with	Matty	all	the	while	I	was	on	the	Giants	.
我	总是	房间	和	马蒂	全部	这	尽管	我	曾是	在	这	巨人队	.

我在巨人队的时候一直和马蒂住一个房间。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [gai] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	grand	guy	he	was	!
什么	一个	盛大	盖伊	他	曾是	!

他真是个了不起的人!

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [waɪd] ['oʊpən][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnər] [wʊd] [kʌm]

The	door	would	be	wide	open	at	eleven	o'clock	and	the	trainer	would	come
这	门	会	是	宽的	打开	在	十一	点钟	和	这	教练	会	来

[baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

by	with	a	board	with	all	the	names	on	it	.
经过	和	一个	木板	和	全部	这	姓名	在	它	.

上午十一点，大门会大开，教练会拿着一块写着所有名字的牌子过来。

['hiːd] [poʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] : ['mæθjuːsən] , [mɑːr'kwɑːrd] , [tʃek] .

He'd	poke	his	head	in	:	Mathewson	,	Marquard	,	check	.
他会	戳	他的	头	在	:	马修森	,	马夸德	,	查看	.

他会探头进来：马修森，马夸德，确认。

[ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	lock	the	door	.
和	锁	这	门	.

然后把门锁上。

[nekst] [ruːm] , [tʃek] , [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

Next	room	,	check	,	lock	the	door	.
下一个	房间	,	查看	,	锁	这	门	.

下一个房间，检查一下，锁好门。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

"	As	far	as	I	was	concerned	,
"	作为	远的	作为	我	曾是	担心的	,

就我而言，

[aɪ] ['nevər] [dræŋk][ə; eɪ][drɑːp]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .

I	never	drank	a	drop	even	when	I	was	in	show	business	.
我	绝不	喝	一个	降低	甚至	什么时候	我	曾是	在	展示	商业	.

即使在演艺圈的时候，我也从没喝过一滴酒。

[ɪn] - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvi] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [kɑː'steloʊ] ,

In	1912	I	made	a	movie	with	Alice	Joyce	and	Maurice	Costello	,
在	-	我	制成	一个	电影	和	爱丽丝	乔伊斯	和	莫里斯	科斯特洛	,

1912年，我与爱丽丝·乔伊斯和莫里斯·科斯特洛一起拍摄了一部电影。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['vɔːdəvɪl] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

and	then	I	was	in	vaudeville	for	three	years	,
和	然后	我	曾是	在	杂耍剧	为了	三	年	,

然后我在杂耍剧院待了三年，

['blɑːsəm] ['siːli] [ænd; ənd][aɪ] . [ðæts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] .

Blossom	Seeley	and	I	.	That's	when	she	was	my	wife	.
开花	西利	和	我	.	那就是	什么时候	她	曾是	我的	妻子	.

布洛瑟姆·西利和我。那时她还是我的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] , [ðoʊ] .

It	didn't	work	out	,	though	.
它	没有	工作	出去	,	尽管	.

然而，事情并没有成功。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ] .

I	asked	her	to	quit	the	stage	.
我	问	她	到	辞职	这	阶段	.

我让她离开舞台。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

I	told	her	I	could	give	her	everything	she	wanted	.
我	讲述	她	我	可以	给	她	一切	她	通缉	.

我告诉她，我可以给她她想要的一切。

" - [noʊ] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	-	No	,	-	she	told	me	.
"	-	不	,	-	她	讲述	我	.

“不，”她告诉我。

- [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ɪz] [ʃoʊ] ['bɪznəs] . -

-	Show	business	is	show	business	.	-
-	展示	商业	是	展示	商业	.	-

“演艺圈就是演艺圈。”

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - ['beɪsbɔːl] [ɪz] [maɪn] . -

"	-	Well	,	-	I	said	,	-	baseball	is	mine	.	-
"	-	出色地	,	-	我	说	,	-	棒球	是	矿	.	-

“我说，‘棒球是我的。’”

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] . "

So	we	parted	.	"
所以	我们	分手了	.	"

于是我们就分开了。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen]

"	You	mentioned	that	you	were	with	the	Giants	for	seven	years	,	and	then
"	你	提及	那	你	是	和	这	巨人队	为了	七	年	,	和	然后

[ðə; ði] ['dɒdʒəz] [fɔːr; fər] [faɪv] ,

the	Dodgers	for	five	,
这	道奇队	为了	五	,

“你提到你在巨人队待了七年，然后在道奇队待了五年，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

did	you	not	?
做过	你	不是	?

难道不是吗?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['treɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaiənts][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒdʒəz] ? "

How	did	it	feel	when	you	were	traded	from	the	Giants	to	the	Dodgers	?	"
如何	做过	它	感觉	什么时候	你	是	交易	从	这	巨人队	到	这	道奇队	?	"

[æskt] ['elɪfənt] .

asked	Elephant	.
问	大象	.

“你从巨人队被交易到道奇队时是什么感觉？”大象问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [nɑːt] [tuː] [bæd] .

"	Well	,	"	said	the	shadow	,	"	not	too	bad	.
"	出色地	,	"	说	这	阴影	,	"	不是	也	坏的	.

“嗯，”影子说，“还不错。”

[siː] , [aɪ]['treɪdɪd][maɪ'self] .

See	,	I	traded	myself	.
看	,	我	交易	我	.

你看，我把自己出卖了。

[aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ][ɪn] - ['æftər][aɪ] [pɪtʃt] [ðæt] [noʊ] - ['hɪtər]

I	didn't	seem	to	be	able	to	get	going	in	1915	after	I	pitched	that	no	-	hitter
我	没有	似乎	到	是	有能力的	到	得到	去	在	-	后	我	投球	那	不	-	击球手

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] ,

early	in	April	,
早期的	在	四月	,

1915年4月初我投出那场无安打比赛后，似乎就一直没能进入状态。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [mə'grɔ] ['stɑːrtɪd] ['raɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	late	in	the	season	McGraw	started	riding	me	.
和	晚的	在	这	季节	麦格劳	开始	骑术	我	.

赛季后期，麦格劳开始欺负我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	was	a	very	bad	year	for	the	Giants	,	you	know	.
那	曾是	一个	非常	坏的	年	为了	这	巨人队	,	你	知道	.

你知道，那一年对巨人队来说非常糟糕。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪvərd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['penənt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [wiː; wi] [wuːnd] [ʌp] [læst] .

We	were	favored	to	win	the	pennant	,	and	instead	we	wound	up	last	.
我们	是	受青睐	到	赢	这	三角旗	,	和	反而	我们	伤口	向上	最后的	.

我们原本被看好能赢得联赛冠军，结果却垫底了。

[soʊ] [mə'grɔ] ['wɔznt] ['veri] ['hæpi] .

So	McGraw	wasn't	very	happy	.
所以	麦格劳	不是	非常	快乐的	.

所以麦格劳很不高兴。

['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['raɪdɪŋ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd] ,

After	I	had	taken	about	as	much	riding	as	I	could	stand	,
后	我	有	已采取	关于	作为	很多	骑术	作为	我	可以	站立	,

当我骑车骑到几乎无法忍受的程度之后，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [treɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd] .

I	asked	him	to	trade	me	if	he	thought	I	was	so	bad	.
我	问	他	到	贸易	我	如果	他	想法	我	曾是	所以	坏的	.

我问他，如果他觉得我这么差劲，就跟我换人吧。

" - [huː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ? -

"	'	Who	would	take	you	?	'
"	-	WHO	会	拿	你	?	-

“谁会收留你？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	said	to	me	.
他	说	到	我	.

他对我说。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

"	'	What	do	you	mean	?	'
"	-	什么	做	你	意思是	?	-

“'你是什么意思？ '

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [lɪk] ['eni] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [liːg] . -

'	I	can	still	lick	any	club	in	the	league	.	'
-	我	能	仍然	舔	任何	俱乐部	在	这	联盟	.	-

“我依然能轻松击败联赛中的任何一支球队。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] , [tuː] !

And	I	could	,	too	!
和	我	可以	,	也	!

我也可以！

[hek] , [aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] .

Heck	,	I	wasn't	even	twenty	-	six	years	old	then	.
赫克	,	我	不是	甚至	二十	-	六	年	老的	然后	.

天哪，我当时连二十六岁都不到。

" - [lɪk] ['eni] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ? - [skɔft] [mə'grɔ] .
" ' Lick any club in the league ? ' scoffed McGraw .
" - 舔 任何 俱乐部 在 这 联盟 ? - 嘲笑 麦格劳 .

“‘能打败联盟里的任何一支球队吗？’”麦格劳嗤之以鼻。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [lɪk] [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp] ! -
' You couldn't lick a postage stamp ! '
- 你 不能 舔 一个 邮资 邮票 ! -

“你连邮票都舔不到！”

" - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [treɪd] [maɪ'self] , [ðen] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" ' Give me a chance to trade myself , then , ' I suggested .
" - 给 我 一个 机会 到 贸易 我 , 然后 , - 我 建议 .

“那就给我一个机会，让我用自己来交换吧，”我提议道。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? -
' What would you sell me for ? '
- 什么 会 你 卖 我 为了 ? -

“你愿意把我卖多少钱？”

" - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɪlz] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
" ' Seven thousand five hundred bills , ' he answered .
" - 七 千 五 百 账单 , - 他 回答 .

“七千五百张钞票，”他回答道。

" - [oʊ'keɪ] , - [aɪ] [sed] .
" ' Okay , ' I said .
" - 好的 , - 我 说 .

“好的，”我说。

- [kæn; kən][aɪ][juːz][jʊr; jər] [foʊn] ? -
' Can I use your phone ? '
- 能 我 使用 你的 电话 ? -

“我可以借用一下你的手机吗？”

" - [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' Sure , ' he said .
" - 当然 , - 他 说 .

“当然，”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] [mæd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" We were both pretty mad at that point ,
" 我们 是 两个都 漂亮的 疯狂的 在 那 观点 ,

“当时我们俩都很生气，”

[soʊ][aɪ][gɑːt] - [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['wilbət] ['rɔbinsn]
so I got ' hold of the operator and asked her to get me Wilbert Robinson
所以 我 得到 - 抓住 的 这 操作员 和 问 她 到 得到 我 威尔伯特 罗宾逊
,
,
,

于是我联系上了接线员，让她帮我找威尔伯特·罗宾逊。

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [klʌb] .
manager of the Brooklyn club .
经理 的 这 布鲁克林 俱乐部 .

布鲁克林俱乐部的经理。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['rɑːbi] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər]

Robbie	**—**	**that's**	**what**	**we**	**called**	**him**	**—**	**had**	**been**	**a**	**coach**	**with**	**us**	**for**
罗比	—	那就是	什么	我们	称为	他	—	有	到过	一个	教练	和	我们	为了

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dɑːdʒər]['mænɪdʒər][ɪn] - .

years	**before**	**he**	**became**	**the**	**Dodger**	**manager**	**in**	**1914**	**.**
年	前	他	成为	这	孱	经理	在	-	.

罗比——我们都这么称呼他——在 1914 年成为道奇队经理之前，已经和我们一起当了多年的教练。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['rɑːbi] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

After	**a**	**while**	**,**	**she**	**got**	**Robbie**	**on**	**the**	**phone**	**.**
后	一个	尽管	,	她	得到	罗比	在	这	电话	.

过了一会儿，她终于联系上了罗比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的森林怪物(The Forest Monster of Oz)
第8/8页

" - [hə'loʊ] ? - [hiː; hi] [sez] .
" ' Hello ? ' he says .
" - 你好 ? - 他 说道 .

“喂？”他说道。

" - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['rɑːbi] ? -
" ' How are you , Robbie ? '
" - 如何 是 你 , 罗比 ? -

“罗比，你好吗？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" [faɪn] , - [hiː; hi] [sed] .
" Fine , ' he said .
" 美好的 , - 他 说 .

“好吧，”他说。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ? -
' Who is this ? '
- WHO 是 这 ? -

“这是谁？”

" [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] ['kerfəli] .
" Now , I had to handle this conversation very carefully .
" 现在 , 我 有 到 处理 这 对话 非常 小心 .

“现在，我必须非常谨慎地处理这次谈话。”

[maɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
My whole world depended on it .
我的 所有的 世界 取决于 在 它 .

我的整个世界都依赖于它。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [left] - ['hændɪd] ['pɪtʃər] ? -
' How would you like to have a good left - handed pitcher ? '
- 如何 会 你 喜欢 到 有 一个 好的 左边 - 递交 投手 ? -

“你想要一个优秀的左投手吗？”

[aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [toʊn] .
I said in a jovial tone .
我 说 在 一个 欢乐的 语气 .

我语气轻松地说道。

" [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
" I'd love it , ' he said .
" ID 爱 它 , - 他 说 .

“我非常乐意，”他说。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
' Who is this ?
- WHO 是 这 ?

这是谁?

[huːz] [ðə; ði][mæn] ?
Who's **the** **man** **?**
谁是 这 男人 ?

他是谁?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ? -
Who **are** **you** **going** **to** **recommend** **?** **'**
WHO 是 你 去 到 推荐 ? -

你会推荐谁?

" [aɪ] [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] ['klɪntʃər] .
" **I** **then** **dropped** **the** **clincher** **.**
" 我 然后 掉落 这 关键先生 .

然后我错失了制胜一击。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [maɪ'self] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
' **I'm** **going** **to** **recommend** **myself** **,** **'** **I** **told** **him** **.**
- 我是 去 到 推荐 我 , - 我 讲述 他 .

“我打算自荐,”我告诉他。

" - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
" **'** **Who** **are** **you** **?** **'**
" - WHO 是 你 ? -

“你是谁?”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
he **repeated** **.**
他 重复 .

他重复道。

" - [ruːb] [mɑːr'kwɑːrd] , - [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪm'presɪv] .
" **'** **Rube** **Marquard** **,** **'** **I** **said** **,** **trying** **to** **sound** **impressive** **.**
" - 鲁布 马夸德 , - 我 说 , 尝试 到 声音 感人的 .

“‘鲁布·马夸德,’”我说道，努力让自己听起来很了不起。

" - [oʊ] , - ['rɑːbi] [sed] .
" **'** **Oh** **,** **'** **Robbie** **said** **.**
" - 哦 , - 罗比 说 .

“哦,”罗比说。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] , [ruːb] ?
' **What** **are** **you** **kidding** **around** **for** **,** **Rube** **?**
- 什么 是 你 开玩笑 大约 为了 , 鲁布 ?

“鲁布，你胡闹什么呢?”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] . -
I **have** **to** **go** **out** **on** **the** **field** **and** **I** **don't** **have** **time** **to** **fool** **around** **.** **'**
我 有 到 去 出去 在 这 场地 和 我 不 有 时间 到 傻子 大约 . -

我得上场比赛，没时间闲逛。

" - [noʊ] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , - [aɪm] ['sɪriəs] !
" **'** **No** **,** **'** **I** **told** **him** **,** **'** **I'm** **serious** **!**
" - 不 , - 我 讲述 他 , - 我是 严肃的 !

“不,”我告诉他，“我是认真的!”

[mə'grɔ] [ɪz] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [sel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
McGraw **is** **right** **here** **and** **he** **says** **he'll** **sell** **me** **for** **seven** **thousand** **five** **hundred**
麦格劳 是 正确的 这里 和 他 说道 地狱 卖 我 为了 七 千 五 百
[ˌbʌkə'ruːz] !
buckaroos **!**
牛仔 !

麦格劳就在这里，他说他愿意以七千五百美元的价格把我卖掉!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -

Do	you	want	to	talk	to	him	?	'
做	你	想	到	讲话	到	他	?	-

你想和他谈谈吗?

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , - ['rɑːbi] [sed] .

"	'	Of	course	I	do	,	'	Robbie	said	.
"	-	的	课程	我	做	,	-	罗比	说	.

“当然愿意,”罗比说。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['treɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaiənts][tuː; tə][ðə; ði]

And	right	then	and	there	I	was	traded	from	the	Giants	to	the
和	正确的	然后	和	那里	我	曾是	交易	从	这	巨人队	到	这

['dɒdʒəz] .

Dodgers	.
道奇队	.

就在那时，我被巨人队交易到了道奇队。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] — [ðə; ði] ['dɒdʒəz] , [ðæt] [ɪz] — [wʌn] [ðə; ði] ['penənt] [ðə; ði][nekst]

"	And	,	of	course	,	we	—	the	Dodgers	,	that	is	—	won	the	pennant	the	next
"	和	,	的	课程	,	我们	—	这	道奇队	,	那	是	—	韩元	这	三角旗	这	下一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

“当然，我们——也就是道奇队——在第二年就赢得了联赛冠军。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['jɪrz] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

and	I	had	one	of	the	best	years	I	ever	had	.
和	我	有	一	的	这	最好的	年	我	曾经	有	.

那一年是我人生中最美好的一年之一。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɜːrnd] [rʌn] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] - .

I	think	I	had	an	earned	run	average	of	about	one	and	a	half	in	1916	.
我	思考	我	有	一个	获得	跑步	平均的	的	关于	一	和	一个	一半	在	-	.

我记得1916年我的平均自责分率大概是1.5。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['penənt] [ə'gen] [ɪn] - .

And	then	we	won	the	pennant	again	in	1920	.
和	然后	我们	韩元	这	三角旗	再次	在	-	.

然后我们在 1920 年再次赢得了联赛冠军。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] ['prɪti] [wel] .

So	everything	worked	out	pretty	well	.
所以	一切	工作	出去	漂亮的	出色地	.

所以一切都进展得很顺利。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

"	One	day	when	I	was	pitching	for	Brooklyn	,
"	一	天	什么时候	我	曾是	投球	为了	布鲁克林	,

“有一天，当我在布鲁克林队投球时，

[aɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedər] [ə'genst] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [biːt]

I	pitched	the	first	game	of	a	double	-	header	against	Boston	and	beat
我	投球	这	第一的	游戏	的	一个	双倍的	-	标题	反对	波士顿	和	打

[ðem; ðəm] , [wʌn][tuː; tə][zɪp] !

them	,	one	to	zip	!
他们	,	一	到	拉链	!

我在与波士顿的双赛中投了第一场比赛，并以一比零的比分击败了他们!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [geɪm] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

I	was	in	the	clubhouse	during	the	second	game	,	taking	off	my	uniform	,
我	曾是	在	这	俱乐部会所	期间	这	第二	游戏	,	采取	离开	我的	制服	,

第二场比赛期间，我在休息室里脱球衣。

[wen] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .

when	the	clubhouse	boy	came	in	.
什么时候	这	俱乐部会所	男生	来了	在	.

俱乐部男孩进来的时候。

- [ru:b] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə]

'	Rube	,	'	he	said	to	me	,	'	there's	an	elderly	gentleman	outside	who	wants	to
-	鲁布	,	-	他	说	到	我	,	-	有	一个	老年	绅士	外部	WHO	想要	到

[si:] [ju:; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

“鲁布，”他对我说，“外面有一位老先生想见你。”

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] ['kli:vlənd] .

He	says	he's	your	father	from	Cleveland	.
他	说道	他是	你的	父亲	从	克利夫兰	.

他说他是你来自克利夫兰的父亲。

" - [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] , - [aɪ] [sed] .

"	'	He	is	not	my	father	,	'	I	said	.
"	-	他	是	不是	我的	父亲	,	-	我	说	.

“他不是我父亲，”我说。

- [maɪ] ['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

'	My	father	wouldn't	go	across	the	street	to	see	me	.
-	我的	父亲	不会	去	穿过	这	街道	到	看	我	.

“我父亲都不愿意过街来看我。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] [bʊk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

But	you	go	out	and	get	his	autograph	book	and	bring	it	in	,
但	你	去	出去	和	得到	他的	签名	书	和	带来	它	在	,

但你可以出去把他的签名簿买下来带进来，

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔ:təgræf] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -

and	I'll	autograph	it	for	him	.	'
和	患病的	签名	它	为了	他	.	-

我会帮他签名。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][maɪ][dæd] .

"	But	instead	of	bringing	in	the	book	,	he	brought	in	my	Dad	.
"	但	反而	的	带来	在	这	书	,	他	带来	在	我的	爸爸	.

“但他没有带那本书来，而是带了我爸爸来。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'nʌðər] .

And	we	were	both	delighted	to	see	one	another	.
和	我们	是	两个都	高兴极了	到	看	一	其他	.

我们俩都非常高兴见到彼此。

" - [bɔɪ] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɑ:dhed] .

"	'	Boy	,	'	said	my	father	to	me	,	'	you	sure	are	a	hardhead	.
"	-	男生	,	-	说	我的	父亲	到	我	,	-	你	当然	是	一个	顽固分子	.

“孩子，”我父亲对我说，“你真是个倔脾气。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [sed] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -

You	know	I	didn't	mean	what	I	said	ten	years	ago	.	'
你	知道	我	没有	意思是	什么	我	说	十	年	前	.	-

你知道我十年前说的话并非真心话。

" - [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [dæd] ? -

"	'	What	about	you	,	Dad	?	'
"	-	什么	关于	你	,	爸爸	?	-

“爸爸，你呢？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [jʊə(r)] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
' You're as stubborn as I am .
- 你是 作为 固执的 作为 我 是 .

你和我一样固执。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
I thought you never wanted to see me again .
我 想法 你 绝不 通缉 到 看 我 再次 .

我以为你再也不想见到我了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . -
I thought you meant it . '
我 想法 你 意思是 它 . -

我以为你是认真的。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' Of course I didn't , ' he said .
" - 的 课程 我 没有 , - 他 说 .

“我当然没有，”他说。

" ['æftər][wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [sed] , - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [tə'deɪ] ? -
" After we talked a while , I said , ' Did you see the game today ? '
" 后 我们 谈话 一个 尽管 , 我 说 , - 做过 你 看 这 游戏 今天 ? -

“我们聊了一会儿之后，我说：‘你今天看比赛了吗？’”

" - [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][dɪd] . -
" ' Yes , ' he said , ' I did . '
" - 是的 , - 他 说 , - 我 做过 . -

“是的，”他说，“我做了。”

" - [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] ? -
" ' Where were you sitting ? '
" - 在哪里 是 你 坐着 ? -

“你当时坐在哪里？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
我 问 他 .

我问过他。

" - [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [werz] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ? -
" ' Well , you know the man who wears that funny thing on his face ? '
" - 出色地 , 你 知道 这 男人 WHO 穿着 那 有趣的 事物 在 他的 脸 ? -

“你知道那个脸上戴着滑稽东西的人吗？”

" - [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæsk] ?
" ' You mean the mask ?
" - 你 意思是 这 面具 ?

“你是说面具吗？”

[ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] ? -
The catcher ? '
这 捕手 ? -

捕手?

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

" - [aɪ] [ges] [soʊ] , - [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . -

"	'	I	guess	so	,	'	my	father	said	with	a	smile	.	'
"	-	我	猜测	所以	,	-	我的	父亲	说	和	一个	微笑	.	-

“我想是的，”父亲笑着说。

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌn] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

Well	,	anyway	,	I	was	halfway	between	him	and	the	number	one	—	you	know	,
出色地	,	反正	,	我	曾是	半	之间	他	和	这	数字	一	—	你	知道	,

总之，我当时在他和第一名之间——你知道的。

[wer] [ðeɪ] [rʌn] [raɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ðɪ][bɔːl] ? -

where	they	run	right	after	they	hit	the	ball	?	'
在哪里	他们	跑步	正确的	后	他们	打	这	球	?	-

他们击球后会往哪里跑?

" - [juː; jʊ] [miːn] [fɜːrst] [beɪs] ? -

"	'	You	mean	first	base	?	'
"	-	你	意思是	第一的	根据	?	-

“你是说一垒吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	I	don't	know	,	'	he	said	.
"	-	我	不	知道	,	-	他	说	.

“我不知道，”他说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	don't	know	what	they	call	it	.
-	我	不	知道	什么	他们	称呼	它	.

我不知道他们怎么称呼它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər] . -

I	was	sitting	in	the	middle	there	.	'
我	曾是	坐着	在	这	中间	那里	.	-

我当时就坐在中间。

" - [haʊ] ['meni] [bɔːl] [geɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɔːlpleɪər] , [dæd] ? -

"	'	How	many	ball	games	have	you	seen	since	I	became	a	ballplayer	,	Dad	?	'
"	-	如何	许多	球	游戏	有	你	已见	自从	我	成为	一个	棒球运动员	,	爸爸	?	-

“爸爸，自从我成为棒球运动员以来，你看过我多少场球赛了？”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

I	wanted	to	know	.
我	通缉	到	知道	.

我想知道。

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	This	is	the	first	one	,	'	he	said	.
"	-	这	是	这	第一的	一	,	-	他	说	.

“这是第一个，”他说。

" [wel] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

"	Well	,	he	stayed	in	New	York	with	me	for	a	few	weeks	,
"	出色地	,	他	入住	在	新的	约克	和	我	为了	一个	很少	周	,

“嗯，他和我一起在纽约待了几个星期。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

and	we	had	a	great	time	.
和	我们	有	一个	伟大的	时间	.

我们玩得很开心。

['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kliːvlənd] .

Finally	**,**	**he**	**had**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Cleveland**	**.**
最后	,	他	有	到	去	后退	到	克利夫兰	.

最后，他不得不返回克利夫兰。

['æftər] ['hiːd] [left] ,

After	**he'd**	**left**	**,**
后	他会	左边	,

他离开后，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ][dæd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [bæk]

the	**newspapers**	**heard**	**about**	**my**	**Dad**	**and**	**they**	**wanted**	**to**	**know**	**his**	**address**	**back**
这	报纸	听到	关于	我的	爸爸	和	他们	通缉	到	知道	他的	地址	后退

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

报社听说了我父亲的事，他们想知道他老家的地址。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

So	**I**	**gave**	**it**	**to**	**them**	**,**
所以	我	给予	它	到	他们	,

所以我把它给了他们。

[ænd; ənd] ['dɔːggɔːn] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfəs] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [tuː; tə]

and	**doggone**	**if**	**they**	**didn't**	**send**	**reporters**	**and**	**photographers**	**to**	**Cleveland**	**to**
和	该死的	如果	他们	没有	发送	记者	和	摄影师	到	克利夫兰	到

['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] .

interview	**him**	**.**
面试	他	.

他们竟然还派记者和摄影师去克利夫兰采访他。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

"	**They**	**took**	**his**	**picture**	**and**	**asked**	**him**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**.**
"	他们	采取	他的	图片	和	问	他	一个	很多	的	问题	.

“他们给他拍了照片，问了他很多问题。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pleɪd] ['veri]

One	**of**	**the**	**things**	**they**	**asked**	**him**	**was**	**whether**	**he**	**had**	**ever**	**played**	**very**
一	的	这	事物	他们	问	他	曾是	无论	他	有	曾经	玩	非常

[mʌtʃ] ['beɪsbɔːl] [hɪm'self] .

much	**baseball**	**himself**	**.**
很多	棒球	他自己	.

他们问他的其中一个问题是，他自己是否曾经经常打棒球。

" - [oʊ] , - [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

"	**'**	**Oh**	**,**	**'**	**he**	**told**	**them**	**,**	**'**	**of**	**course**	**I**	**did**	**,**	**when**	**I**	**was**	**younger**	**.**
"	-	哦	,	-	他	讲述	他们	,	-	的	课程	我	做过	,	什么时候	我	曾是	年轻	.

“哦，”他告诉他们，“我年轻的时候当然做过。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] .

I	**used**	**to**	**love**	**to**	**play**	**baseball**	**.**
我	用过的	到	爱	到	玩	棒球	.

我以前很喜欢打棒球。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [sʌn] ['ritʃəd] — [aɪ] [miːn] , [laɪk] [maɪ] [sʌn] [ruːb] . -

I	**used**	**to**	**be**	**a**	**pitcher**	**,**	**just**	**like**	**my**	**son**	**Richard**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**like**	**my**	**son**	**Rube**	**.**	**'**
我	用过的	到	是	一个	投手	,	只是	喜欢	我的	儿子	理查德	—	我	意思是	,	喜欢	我的	儿子	鲁布	.	-

我以前也是个投手，就像我儿子理查德一样——我是说，就像我儿子鲁布一样。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ? -

"	**'**	**Are**	**you**	**proud**	**of**	**your**	**son**	**?**	**'**
"	-	是	你	自豪的	的	你的	儿子	?	-

“你为你的儿子感到骄傲吗？”

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
they **asked** **him** **.**
他们 问 他 .

他们问他。

" - [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , - [dæd] [sed] .
" **'** **I** **certainly** **am** **,** **'** **Dad** **said** **.**
" - 我 当然 是 , - 爸爸 说 .

“我当然是，”爸爸说。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ?
' **Why** **shouldn't** **I** **be** **?**
- 为什么 不应该 我 是 ?

我为什么不应该呢?

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] , ['iznt] [hiː; hi] ? -
He's **a** **great** **baseball** **player** **,** **isn't** **he** **?** **'**
他是 一个 伟大的 棒球 玩家 , 不是 他 ? -

他是个很棒的棒球运动员，不是吗?

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər]
" **The** **group** **of** **Ozites** **was** **silent** **for** **a** **few** **moments** **as** **the** **Forest** **Monster**
" 这 团体 的 奥兹特斯 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 作为 这 森林 怪物
['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] - .
carried **them** **along** **toward** **Yoraitia** **.**
携带 他们 沿着 朝向 - .

“森林怪物带着奥兹特人向约拉伊提亚方向走去，奥兹特人沉默了片刻。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pækidɜːrm] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
The **large** **pachyderm** **could** **feel** **a** **tear** **welling** **up** **in** **his** **left** **eye** **,**
这 大的 厚皮动物 可以 感觉 一个 撕 井 向上 在 他的 左边 眼睛 ,

这头体型庞大的厚皮动物感到左眼眶发热，泪水涌了上来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
and **he** **brushed** **it** **away** **with** **his** **trunk** **.**
和 他 刷过 它 离开 和 他的 树干 .

他用鼻子拂去尘土。

['tʃæptər] -
CHAPTER **15**
章 -

第十五章

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz]
THE **RESTORATION** **OF** **THE** **LUNECHIEN** **FOREST** **OF** **OZ**
这 恢复 的 这 - 森林 的 盎司

奥兹国卢内奇恩森林的恢复

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
The **little** **party** **arrived** **in** **Yoraitia** **in** **a** **short** **time** **.**
这 小的 派对 到达的 在 - 在 一个 短的 时间 .

这支小队伍很快就抵达了约拉伊提亚。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,
When **they** **got** **there** **,**
什么时候 他们 得到 那里 ,

他们到达那里时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz]

it	looked	like	as	happy	a	township	as	any	other	in	the	Marvelous	Land	of	Oz
它	看起来	喜欢	作为	快乐的	一个	乡	作为	任何	其他	在	这	奇妙	土地	的	奥兹

.

:

.

它看起来就像奥兹国其他任何一个幸福的小镇一样。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['riːəli] ['sɪriəs] [draʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ferilænd] , " [sed]

"	I	knew	there	could	not	be	any	really	serious	drought	in	our	fairyland	,	"	said
"	我	知道	那里	可以	不是	是	任何	真的	严肃的	干旱	在	我们的	仙境	,	"	说

['elɪfənt] ['hæpɪli] .

Elephant	happily	.
大象	快乐地	.

“我知道我们的仙境里不可能发生真正的严重干旱，”大象高兴地说。

" ['æftər] [ɔːl] , [ɑːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

"	After	all	,	Oz	is	always	pleasant	and	lovely	.
"	后	全部	,	奥兹	是	总是	令人愉快的	和	迷人的	.

毕竟，奥兹总是那么和蔼可爱。

- [ɪn'tʃæntmənt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] . "

Lurliné's	enchantment	has	always	seen	to	that	.	"
-	魅力	有	总是	已见	到	那	.	"

卢琳的魅力一直确保了这一点。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] ,

"	I	thought	that	Lurliné	was	only	a	character	from	an	ancient	legend	,
"	我	想法	那	-	曾是	仅有的	一个	特点	从	一个	古老的	传奇	,

“我原以为卢琳只是古代传说中的一个人物，”

" [skauld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .

"	scowled	the	Forest	Monster	.
"	皱着眉头	这	森林	怪物	.

“森林怪兽怒目而视。”

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['eni]

"	In	any	event	,	I	was	not	created	by	any
"	在	任何	事件	,	我	曾是	不是	创建	经过	任何

总之，我并非由任何人创造的。

['feri] [ɪn'tʃæntmənt] .

Fairy	enchantment	.
仙女	魅力	.

仙女的魔法。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['prɑːmɪnənt] ['wɪkɪd]

I	know	,	for	I	was	created	by	two	prominent	Wicked
我	知道	,	为了	我	曾是	创建	经过	二	著名的	邪恶

我知道，因为我是由两位杰出的邪恶之人创造的。

['wɪtʃɪz] . "

Witches	.	"
女巫	.	"

女巫。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [huːt] - [aʊl] , " [rɪ'plaɪd]

"	And	I	was	hatched	out	of	an	egg	just	like	any	other	hoot	-	owl	,	"	replied
"	和	我	曾是	孵化	出去	的	一个	蛋	只是	喜欢	任何	其他	叱	-	猫头鹰	,	"	回复

['liːsə] .

Lisa	.
丽莎	.

“我和其他猫头鹰一样，都是从蛋里孵出来的，”丽莎回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pru:v] ['eniθɪŋ] .
" But that doesn't prove anything .
" 但 那 不 证明 任何事物 .

但这并不能证明什么。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draʊt] ['hæpənɪŋ] [hɪr] .
In any event , Glinda the Good said there was a drought happening here .
在 任何 事件 , 格琳达 这 好的 说 那里 曾是 一个 干旱 发生 这里 .

总之，善良的格琳达说这里正在发生旱灾。

[bʌt; bət] ['klɪrli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But clearly she was mistaken .
但 清楚地 她 曾是 错误 .

但显然她错了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [draʊts] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:z] , ['eniweɪ] . "
I don't think droughts are natural in any part of Oz , anyway . "
我 不 思考 干旱 是 自然的 在 任何 部分 的 奥兹 , 反正 . "

我认为，无论如何，澳大利亚任何地方发生干旱都不是自然现象。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] , " [ə'gri:d] ['ɑ:zmə] .
" They aren't , " agreed Ozma .
" 他们 不是 , " 同意 奥兹玛 .

“他们不是，”奥兹玛同意道。

" [bʌt; bət] ['glində] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪ] .
" But Glinda would not have told me a lie .
" 但 格琳达 会 不是 有 讲述 我 一个 说谎 .

但格琳达不会对我说谎。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɪr] . "
She must have believed there was one here . "
她 必须 有 相信 那里 曾是 一 这里 . "

她一定相信这里有一只。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] - .
" I think maybe she was right , " said Tweaty .
" 我 思考 或许 她 曾是 正确的 , " 说 - .

“我想她也许是对的，”特威蒂说。

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [tri:] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɔ:tərd] ['ri:s(ə)ntli] .
I see that this tree was only watered recently .
我 看 那 这 树 曾是 仅有的 浇水 最近 .

我看这棵树应该是最近才浇过水的。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [sɪns] ... [wel] ,
It looks like it has been leaning over since ... well ,
它 看起来 喜欢 它 有 到过 倾斜 超过 自从 ... 出色地 ,

它看起来好像从……嗯……开始就一直倾斜着。

[sɪns] [æt; ət] [li:st] [læst] ['tu:zdeɪ] [æt; ət] [ə'raʊnd] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .
since at least last Tuesday at around three o'clock .
自从 在 至少 最后的 周二 在 大约 三 点钟 .

至少从上周二下午三点左右开始。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [draɪ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] . "

Before	**that**	**,**	**I**	**fear**	**it**	**was**	**left**	**dry**	**for**	**several**	**weeks**	**.**	**"**
前	那	,	我	害怕	它	曾是	左边	干燥	为了	一些	周	.	"

在此之前，恐怕已经干燥了好几个星期了。

" [twɛtiːz] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['nɪblz] .

"	**Tweaty's**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Nibbles**	**.**
"	推特	正确的	,	"	同意	小食	.

“Tweaty说得对，”Nibbles同意道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	**I**	**can**	**see**	**it**	**starting**	**to**	**straighten**	**up**	**even**	**as**	**I**	**look**	**at**	**it**	**!**	**"**
"	我	能	看	它	开始	到	拉直	向上	甚至	作为	我	看	在	它	!	"

“我看着它都能看到它开始变直了！”

" [ðen] [haʊ] , " [bɪˈgæn] ['elɪfənt] , " [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ...

"	**Then**	**how**	**,**	**"**	**began**	**Elephant**	**,**	**"**	**did**	**it**	**...**
"	然后	如何	,	"	开始	大象	,	"	做过	它	...

“那么，”大象开口说道，“是怎么做到的……”

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] . "

Oh	**,**	**I**	**think**	**I**	**know**	**.**	**"**
哦	,	我	思考	我	知道	.	"

哦，我想我知道了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " ['ædɪd] ['liːsə] .

"	**Of**	**course**	**!**	**"**	**added**	**Lisa**	**.**
"	的	课程	!	"	额外	丽莎	.

“当然！”丽莎补充道。

" ['glində] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [hɪr] .

"	**Glinda**	**has**	**already**	**been**	**here**	**.**
"	格琳达	有	已经	到过	这里	.

格琳达已经来过这里了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] !

She	**has**	**already**	**determined**	**the**	**source**	**of**	**the**	**problem**	**and**	**fixed**	**it**	**!**
她	有	已经	决定	这	来源	的	这	问题	和	固定的	它	!

她已经找到了问题的根源并解决了它！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	**As**	**she**	**spoke**	**,**
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [left] [aɪ] [ðæt] [əˈnʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd]

she	**noticed**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**left**	**eye**	**that**	**another**	**personage**	**had**
她	注意到	出去	的	这	角落	的	她	左边	眼睛	那	其他	人士	有

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

joined	**the**	**group**	**.**
加入	这	团体	.

她左眼角瞥见，人群中又多了一个人。

" ['glində] ! " [sed] ['ɑːzmə] , ['ɪnstəntli] [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	**Glinda**	**!**	**"**	**said**	**Ozma**	**,**	**instantly**	**recognizing**	**the**	**newcomer**	**.**
"	格琳达	!	"	说	奥兹玛	,	即刻	识别	这	新人	.

“格琳达！”奥兹玛立刻认出了这位新来者。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪˈplaɪd] ['glində] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

"	**Your**	**Majesty**	**,**	**"**	**replied**	**Glinda**	**with**	**a**	**loving**	**smile**	**.**
"	你的	威严	,	"	回复	格琳达	和	一个	爱	微笑	.

“陛下，”格琳达带着慈爱的微笑回答道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

"	I	see	that	you	have	come	to	see	that	the	Yoraitians	have	been	provided	for
"	我	看	那	你	有	来	到	看	那	这	-	有	到过	假如	为了

.

:

.

“我明白你们已经意识到约莱人得到了妥善安置。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	really	very	simple	.
它	曾是	真的	非常	简单的	.

其实很简单。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['poʊlkə] - [dɑːt] ['biːvərz] [hæd; həd][dʒʌst] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

a	tribe	of	giant	polka	-	dot	beavers	had	just	claimed	a	territory	a	few	miles
一个	部落	的	巨大的	波尔卡舞	-	点	海狸	有	只是	声称	一个	领土	一个	很少	英里

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

up	the	river	.
向上	这	河	.

一群巨大的波点海狸刚刚占领了河上游几英里处的一块领地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['poʊlkə] - [dɑːt] ['biːvərz] [tuː; tə] [bɪld] [dæmz] ,

It	is	natural	for	polka	-	dot	beavers	to	build	dams	,
它	是	自然的	为了	波尔卡舞	-	点	海狸	到	建造	水坝	,

波点海狸筑坝是它们的天性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'wernəs] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

and	they	had	no	awareness	that	theirs	was	blocking	off	the	water	supply	of
和	他们	有	不	意识	那	他们的	曾是	阻塞	离开	这	水	供应	的

['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] [taʊnz] .

any	inhabited	towns	.
任何	有人居住的	城镇	.

他们丝毫没有意识到，他们的行为会阻断任何有人居住城镇的供水。

[wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Once	they	found	out	,	they	were	happy	to	remedy	the	situation	.
一次	他们	成立	出去	,	他们	是	快乐的	到	补救	这	情况	.

他们发现问题后，很乐意解决问题。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['helpɪŋ] - [tuː; tə] ['betər] ['juːtəlaɪz][ɪts]['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

Now	they	are	happily	helping	Yoraitia	to	better	utilize	its	water	supply	.
现在	他们	是	快乐地	帮助	-	到	更好的	利用	它是	水	供应	.

现在他们正乐于帮助约拉伊提亚更好地利用其水资源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [juː; jʊ][æz; əz]

They	are	really	very	intelligent	animals	,	and	they	have	acknowledged	you	as
他们	是	真的	非常	聪明的	动物	,	和	他们	有	已确认	你	作为

[ðer; ðər] [kwiːn] , [tuː] . "

their	Queen	,	too	.	"
他们的	女王	,	也	.	"

它们是非常聪明的动物，而且它们也承认你是它们的女王。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ruːlər] .

"	I	am	very	pleased	,	"	said	the	youthful	ruler	.
"	我	是	非常	高兴	,	"	说	这	青春	统治者	.

“我非常高兴，”这位年轻的统治者说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [pʊt] [ɪn]['liːsə] ['kwɪkli] .

"	But	that	is	not	why	we	are	here	,	"	put	in	Lisa	quickly	.
"	但	那	是	不是	为什么	我们	是	这里	,	"	放	在	丽莎	迅速地	.

“但这并不是我们来这里的原因，”丽莎赶紧插嘴道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [niːdz] [hɜːr; hər] - .

"	The	Queen	needs	her	Anmars	.
"	这	女王	需求	她	-	.

女王需要她的安玛尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] . "

It	is	the	only	way	that	she	can	save	the	residents	of	the	Lunechien	Forest	.	"
它	是	这	仅有的	方式	那	她	能	节省	这	居民	的	这	-	森林	.	"

这是她拯救卢内钦森林居民的唯一办法。

" [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] .

"	The	Lunechien	Forest	?	"	echoed	the	Good	Witch	.
"	这	-	森林	?	"	回声	这	好的	巫婆	.

“卢内钦森林？”善良的女巫问道。

" [waɪ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	Why	,	my	goodness	!
"	为什么	,	我的	善良	!

“我的天哪！”

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] ?

What	is	wrong	with	the	Lunechien	Forest	?
什么	是	错误的	和	这	-	森林	?

卢内钦森林出了什么问题?

[ðə; ði][læst][aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

The	last	I	read	of	it	in	my	Great	Book	of	Records	,
这	最后的	我	读	的	它	在	我的	伟大的	书	的	记录	,

我最后一次读到它，是在我的《世界纪录大全》里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [lænd][ʌv; əv] ['elifənts] [ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kerfriː]

it	was	a	very	happy	land	of	elephants	and	unicorns	and	other	carefree
它	曾是	一个	非常	快乐的	土地	的	大象	和	独角兽	和	其他	畅快

['kriːtʃərz] . "

creatures	.	"
生物	.	"

那是一个非常快乐的国度，那里有大象、独角兽和其他无忧无虑的动物。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ['greɪvli] .

"	Indeed	it	was	,	"	said	the	Forest	Monster	gravely	.
"	的确	它	曾是	,	"	说	这	森林	怪物	严重地	.

“确实如此，”森林怪物严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['hɑːdʃɪps] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

"	But	I'm	afraid	its	hardships	are	all	my	fault	.
"	但	我是	害怕的	它是	艰辛	是	全部	我的	过错	.

但我恐怕这一切困难都是我的错。

[ɪn][maɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['paʊər] , [aɪ] [dreɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,

In	my	thirst	for	power	,	I	drained	many	of	the	small	,
在	我的	口渴	为了	力量	,	我	排水	许多	的	这	小的	,

在我对权力的渴望中，我榨干了许多小的、

[ʌn'fɔːrtʃənət] [biːsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [streŋkθs] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .

unfortunate	beasts	of	all	their	strengths	and	abilities	.
不幸	野兽	的	全部	他们的	优势	和	能力	.

各种力量和能力的不幸野兽。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] -

I	have	since	seen	the	error	of	my	ways	,	and	I	repent	of	my	unOzlike
我	有	自从	已见	这	错误	的	我的	方式	,	和	我	悔改	的	我的	-

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

我已意识到自己的错误，并为自己不像奥兹国人民的行为感到后悔。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][maɪ] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	had	been	so	blinded	by	my	resentment	toward	the	Cowardly	Lion	that	I	was
我	有	到过	所以	失明	经过	我的	怨恨	朝向	这	胆小	狮子	那	我	曾是

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

not	even	thinking	about	how	much	wickedness	I	was	doing	.
不是	甚至	思维	关于	如何	很多	邪恶	我	曾是	正在做	.

我当时对胆小的狮子充满了怨恨，以至于完全没有意识到自己做了多少恶事。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] - [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːz][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .

The	little	Princess	-	Queen	of	Oz	has	forgiven	me	already	.
这	小的	公主	-	女王	的	奥兹	有	已原谅	我	已经	.

奥兹国的小公主兼女王已经原谅我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ækts] .

I	am	willing	to	do	whatever	I	can	to	make	restitution	for	my	acts	.
我	是	愿意的	到	做	任何	我	能	到	制作	归还	为了	我的	行为	.

我愿意尽我所能弥补我的行为所造成的伤害。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] - ['kloʊsɪst]

I	know	that	you	are	also	a	Queen	and	that	you	are	one	of	Ozma's	closest
我	知道	那	你	是	还	一个	女王	和	那	你	是	一	的	-	最接近

[æd'vaɪzɚz] .

advisors	.
顾问	.

我知道你也是一位女王，而且是奥兹玛最亲密的顾问之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][ɑːz][wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [pʊr]

If	you	wish	me	banished	from	all	Oz	once	you	have	restored	all	of	my	poor
如果	你	希望	我	被放逐	从	全部	奥兹	一次	你	有	恢复	全部	的	我的	贫穷的

['vɪktəms] ,

victims	,
受害者	,

如果你希望在我所有可怜的受害者都得到补偿后，将我驱逐出整个奥兹国，

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

I	will	accept	the	punishment	without	a	murmur	.
我	将要	接受	这	惩罚	没有	一个	低语	.

我将毫无怨言地接受惩罚。

" [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ruːb] [mɑːr'kwɑːrd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

"	The	shadow	of	Rube	Marquard	stood	still	and	listened	with	a	puzzled
"	这	阴影	的	鲁布	马夸德	站立	仍然	和	听着	和	一个	困惑

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

鲁布·马夸德的身影静静地站在那里，脸上带着困惑的表情倾听着。

['ɑːzmə] [lʊkt] [æt; ət] ['glɪndə] .

Ozma	looked	at	Glinda	.
奥兹玛	看起来	在	格琳达	.

奥兹玛看着格琳达。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ['riːəli] [hæz; həz] [rɪ'pentid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Forest	Monster	really	has	repented	,	"	she	said	.
"	这	森林	怪物	真的	有	悔改	,	"	她	说	.

“森林怪兽真的忏悔了，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] .

"	I	saw	the	change	with	my	own	two	eyes	.
"	我	锯	这	改变	和	我的	自己的	二	眼睛	.

“我亲眼看到了这种变化。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['spaɪdər][soʊ] [ðæt] [ɔːl]

He	is	willing	to	be	restored	to	the	size	of	a	natural	spider	so	that	all
他	是	愿意的	到	是	恢复	到	这	尺寸	的	一个	自然的	蜘蛛	所以	那	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

the	others	can	have	what	he	took	from	them	.	"
这	其他的	能	有	什么	他	采取	从	他们	.	"

他愿意恢复到普通蜘蛛的大小，这样其他蜘蛛就能重新拥有他从它们那里夺走的东西。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [ə'griːd] ['glɪndə] , ['hændɪŋ] ['ɑːzmə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tuːl] .

"	Then	it	shall	be	done	,	"	agreed	Glinda	,	handing	Ozma	the	magical	tool	.
"	然后	它	将	是	完毕	,	"	同意	格琳达	,	处理	奥兹玛	这	神奇	工具	.

“那就这么办吧。”格琳达说着，把魔法工具递给了奥兹玛。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['glɪndə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]

The	Forest	Monster	carried	the	entire	group	—	including	Glinda	—	to	the	famous
这	森林	怪物	携带	这	全部的	团体	—	包括	格琳达	—	到	这	著名的

[oʊziːən] ['fɔːrɪst] .

Ozian	forest	.
奥兹安	森林	.

森林怪兽带着包括格琳达在内的所有人来到了著名的奥兹森林。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi][ænd; ənd]['ɑːzmə] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði]['koʊmətoʊs] - ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

Instantly	,	he	and	Ozma	gathered	up	the	comatose	Lunechien	animals	and
即刻	,	他	和	奥兹玛	聚集	向上	这	昏迷	-	动物	和

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] .

prepared	to	restore	them	to	rights	.
准备	到	恢复	他们	到	权利	.

他和奥兹玛立刻将昏迷不醒的卢内钦动物们聚集起来，准备恢复它们的权利。

['glɪndə] ['ɔːlsoʊ] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['prɑːses] .

Glinda	also	lent	a	hand	in	the	restoration	process	.
格琳达	还	借出的	一个	手	在	这	恢复	过程	.

格琳达也参与了修复工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

It	was	not	an	easy	task	,
它	曾是	不是	一个	简单的	任务	,

这并非易事。

[bʌt; bət][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ðə; ði] [lʌʃ] - ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]

but	in	only	a	little	more	than	fourteen	hours	the	lush	Lunechien	Forest	was
但	在	仅有的	一个	小的	更多的	比	十四	小时	这	郁郁葱葱	-	森林	曾是

[wʌns] [ə'gen] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

once	again	alive	with	the	sounds	of	joyful	birds	and	animals	milling	about	among
一次	再次	活	和	这	声音	的	快乐	鸟类	和	动物	铣削	关于	之中

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

the	trees	and	bushes	.
这	树木	和	灌木丛	.

但仅仅过了十四个小时，郁郁葱葱的卢内钦森林又充满了欢快的鸟语花香，动物们在树木和灌木丛中穿梭嬉戏。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

At	the	end	of	it	all	,	the	Forest	Monster	was	as	small	as	a	typical
在	这	结尾	的	它	全部	,	这	森林	怪物	曾是	作为	小的	作为	一个	典型的

[ə'ræknɪd] .

arachnid	.
蛛形纲动物	.

最终，森林怪物其实只有普通蜘蛛那么小。

[stɪl] , [hɪz; ɪz]['taɪni] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .

Still	,	his	tiny	face	was	all	smiles	.
仍然	,	他的	微小的	脸	曾是	全部	微笑	.

然而，他那张稚嫩的小脸上却满是笑容。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd]

he	was	as	happy	as	a	lark	that	the	poor	animals	he	had	wronged
他	曾是	作为	快乐的	作为	一个	云雀	那	这	贫穷的	动物	他	有	冤枉

[kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtɪd] [ə'gen] .

could	be	righted	again	.
可以	是	右	再次	.

他高兴极了，因为他曾经伤害过的可怜动物们终于可以得到公正的对待了。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

And	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] - [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l]

it	has	been	recorded	in	Glinda's	Great	Book	of	Records	that	not	a	single	animal
它	有	到过	记录	在	-	伟大的	书	的	记录	那	不是	一个	单身的	动物

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['prɑːses] .

was	overlooked	during	the	restoration	process	.
曾是	被忽视的	期间	这	恢复	过程	.

据《格琳达大记录册》记载，在修复过程中，没有遗漏任何一只动物。

[ɔːl][wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ker] - [friː] [selvz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .

All	were	brought	back	to	their	former	care	-	free	selves	without	exception	.
全部	是	带来	后退	到	他们的	以前的	关心	-	自由的	自我	没有	例外	.

无一例外，所有人都恢复了以前无忧无虑的状态。

[wel] , ['meɪbi] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .

Well	,	maybe	one	exception	.
出色地	,	或许	一	例外	.

嗯，或许有一个例外。

['sʌmhaʊ] , [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] , - [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Somehow	,	in	all	of	the	hubbub	,	Tweaty	was	overlooked	.
不知何故	,	在	全部	的	这	尘嚣	,	-	曾是	被忽视的	.

不知何故，在一片喧嚣中，特威蒂却被忽略了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːlətɪk][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

He	did	not	consider	it	politic	to	interrupt	the	proceedings	.
他	做过	不是	考虑	它	政治	到	打断	这	诉讼程序	.

他认为打断庭审是不明智的。

['æftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [bi:sts] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] [wɜ:rs] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæn; ðən][hi:; hi]

After	all	,	his	fellow	beasts	had	had	a	far	worse	enchantment	than	he
后	全部	,	他的	同伴	野兽	有	有	一个	远的	更糟	魅力	比	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

毕竟，他的同伴们所受的魔法比他严重得多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['taɪni] ['ɔrɪndʒ] ['elɪfənt] .

Of	course	it	was	uncomfortable	to	be	a	tiny	orange	elephant	.
的	课程	它	曾是	不舒服	到	是	一个	微小的	橙子	大象	.

当然，做一头小小的橙色大象肯定不舒服。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn'self] .

But	how	much	worse	to	be	completely	without	oneself	.
但	如何	很多	更糟	到	是	完全地	没有	自己	.

但完全失去自我岂不是更糟糕?

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] [tu:; tə][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .

He	decided	to	wait	until	another	time	to	ask	to	be	restored	.
他	决定	到	等待	直到	其他	时间	到	问	到	是	恢复	.

他决定等到以后再请求恢复身份。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ækt][tu:; tə][æsk]['ɑ:zmə][ɔ:r] ['glində]

He	felt	that	it	would	be	too	much	of	a	selfish	act	to	ask	Ozma	or	Glinda
他	毛毡	那	它	会	是	也	很多	的	一个	自私	行为	到	问	奥兹玛	或者	格琳达

[tu:; tə] [teɪk] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] ['tru:li] ['ni:dɪd] [ðer; ðər] [help] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt]

to	take	time	away	from	those	who	truly	needed	their	help	when	he	knew	that
到	拿	时间	离开	从	那些	WHO	真的	需要	他们的	帮助	什么时候	他	知道	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔrɪndʒ] ['elɪfənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .

he	could	stand	to	be	a	small	orange	elephant	for	a	little	while	longer	.
他	可以	站立	到	是	一个	小的	橙子	大象	为了	一个	小的	尽管	更长	.

他觉得，如果让奥兹玛或格琳达抽出时间去帮助那些真正需要她们帮助的人，那未免太自私了，因为他知道自己还能再当一段时间的小橙色大象。

[ðə; ði][ˌri:'ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] - [frendz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]

The	reunion	of	the	Lunechien	-	friends	and	families	was	a	cause	for
这	团圆	的	这	-		朋友们	和	家庭	曾是	一个	原因	为了

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

celebration	throughout	the	Forest	.
庆典	自始至终	这	森林	.

卢内钦亲朋好友的重聚，在整个森林里都成了值得庆祝的事情。

[ə; eɪ][grænd]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] ,

A	grand	party	was	enjoyed	by	all	,
一个	盛大	派对	曾是	享受	经过	全部	,

大家都很享受这场盛大的聚会。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [meɪd] [ə'nʌðər] [trɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

and	even	the	Cowardly	Lion	made	another	trip	away	from	home	to	pay	his
和	甚至	这	胆小	狮子	制成	其他	旅行	离开	从	家	到	支付	他的

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['fɔrəstɚz] .

respects	upon	his	fellow	Foresters	.
尊重	之上	他的	同伴	林务员	.

就连胆小的狮子也再次离开家乡，去向他的森林伙伴们致敬。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] - [tɪl] [ðə; ði] [wi:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	celebration	went	on	'	til	the	wee	hours	of	the	morning	,
这	庆典	去	在	-	直到	这	哇	小时	的	这	早晨	,

庆祝活动一直持续到凌晨时分。

[wen] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['glində] [hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['regjələr] ['du:tiz] .

when	Ozma	and	Glinda	had	to	get	back	to	their	regular	duties	.
什么时候	奥兹玛	和	格琳达	有	到	得到	后退	到	他们的	常规的	职责	.

当奥兹玛和格琳达不得不回到她们的日常工作中时。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔ:rɪst] ,

As	for	the	residents	of	the	Lunechien	Forest	,
作为	为了	这	居民	的	这	-	森林	,

至于吕内琴森林的居民们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['hæpi] [tə'deɪ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

I	am	told	that	they	are	as	happy	today	as	ever	they	were	.
我	是	讲述	那	他们	是	作为	快乐的	今天	作为	曾经	他们	是	.

我听说他们现在和以前一样快乐。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] , [naʊ] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [loʊ] ['proʊfaɪl] ,

The	former	Forest	Monster	,	now	content	to	stay	small	and	keep	a	low	profile	,
这	以前的	森林	怪物	,	现在	内容	到	停留	小的	和	保持	一个	低的	轮廓	,

昔日的森林怪兽，如今甘愿保持体型娇小，低调行事。

[kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə][spɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [webz] [ju:; jʊ][kæn; kən]

continues	to	this	day	to	spin	the	most	delicate	and	beautiful	webs	you	can
继续	到	这	天	到	旋转	这	最多	精美的	和	美丽的	网络	你	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

时至今日，它依然在编织着你所能想象到的最精致、最美丽的蛛网。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:'eɪʃənz] ['kʌvərd] [ɪn][goʊld] ,

And	,	indeed	,	he	did	have	one	of	his	creations	covered	in	gold	,
和	,	的确	,	他	做过	有	一	的	他的	作品	涵盖	在	金子	,

事实上，他确实将自己的一件作品用黄金包裹起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ɑ:zmə][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:l] .

and	gave	it	to	Ozma	as	a	sign	of	his	submission	to	her	rule	.
和	给予	它	到	奥兹玛	作为	一个	符号	的	他的	提交	到	她	规则	.

他将此物献给奥兹玛，以示对她统治的臣服。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][bed][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

She	keeps	it	hanging	over	her	bed	in	such	a	way	that	it	is	the	last	thing	she
她	保持	它	绞刑	超过	她	床	在	这样的	一个	方式	那	它	是	这	最后的	事物	她

[lʊks] [ə'pɑ:n][æt; ət] [naɪt] .

looks	upon	at	night	.
看起来	之上	在	夜晚	.

她把它挂在床头，这样它就会成为她每晚入睡前看到的最后一样东西。

[ðə; ði]['spaɪdər] - ['kri:tʃər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['dri:mkætʃər,'dri:mketʃər] ,

The	spider	-	creature	has	told	me	that	it	functions	as	a	dreamcatcher	,
这	蜘蛛	-	生物	有	讲述	我	那	它	函数	作为	一个	追梦人	,

那只蜘蛛状生物告诉我，它的作用是捕梦网。

[pri'ventɪŋ] ['eni] [ʌn'hæpi] [dri:mz] [frʌm; frəm]['evər] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['slʌmbəz] .

preventing	any	unhappy	dreams	from	ever	reaching	her	as	she	slumbers	.
预防	任何	不开心	梦境	从	曾经	到达	她	作为	她	睡眠	.

防止她在睡梦中受到任何噩梦的侵扰。

[ðə; ði] [sli:p] [feɪz] , [hu:] [wʌns] [kept] [aʊt] [ði:z] [bæd] [dri:mz] ,

The	Sleep	Fays	,	who	once	kept	out	these	bad	dreams	,
这	睡觉	费伊斯	,	WHO	一次	保留	出去	这些	坏的	梦境	,

曾经驱散噩梦的睡眠仙子们

[hæv; həv] [vɔɪst] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər][fɔːr; fər] [ðɪs] [faɪn] [gɪft] .

have	voiced	their	gratitude	to	the	former	Forest	Monster	for	this	fine	gift	.
有	配音	他们的	感激	到	这	以前的	森林	怪物	为了	这	美好的	礼物	.

他们向这位昔日的森林怪兽表达了对这份精美礼物的感激之情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [frendz] [ɪn] [ɑːz] .

And	now	,	it	is	time	to	say	goodbye	for	a	time	to	our	happy	friends	in	Oz	.
和	现在	,	它	是	时间	到	说	再见	为了	一个	时间	到	我们的	快乐的	朋友们	在	奥兹	.

现在，是时候和我们在奥兹国的快乐朋友们暂时说再见了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fret] .

But	do	not	fret	.
但	做	不是	烦恼	.

但别担心。

[kwiːn] ['ɑːzmə][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [doʊ'meɪn]

Queen	Ozma	is	always	sending	us	new	messages	from	her	glorious	domain
女王	奥兹玛	是	总是	发送	我们	新的	消息	从	她	辉煌	领域

.

:

.

奥兹玛女王总是从她辉煌的领地向我们传递新的信息。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]

I	can	assure	you	that	it	will	not	be	so	very	long	at	all	before	we	will	all
我	能	保证	你	那	它	将要	不是	是	所以	非常	长的	在	全部	前	我们	将要	全部

[biː; bi] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɑːz] [bʊk] .

be	getting	together	again	over	another	Oz	book	.
是	获得	一起	再次	超过	其他	奥兹	书	.

我可以向你们保证，用不了多久，我们就会再次聚在一起，一起读另一本绿野仙踪的书了。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

Until	then	,
直到	然后	,

在此之前，

[bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪtf(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [wɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ɪz] [ə'gen] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɑːz] .

both	of	your	grateful	historians	wish	you	as	much	happiness	as	is	again	known	in	the	Lunechien	Forest	of	Oz	.
两个都	的	你的	感激的	历史学家	希望	你	作为	很多	幸福	作为	是	再次	已知	在	这	-	森林	的	奥兹	.

你们两位心怀感激的历史学家祝愿你们拥有如同奥兹国卢内钦森林中人们所知的那般幸福。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ə; eɪ][hɑːrd]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['membər] .

A	hard	copy	of	this	book	is	available	at	:	http	:	/	/	members	.
一个	难的	复制	的	这	书	是	可用的	在	:	http	:	/	/	成员	.

['eɪ'oʊ'ɛl, ə'mɜːɪkə'ɑːn,laɪn] . [kɑːm] / - / [hoʊm] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['siːkwəl] :

aol	.	com	/	LionCoward	/	home	.	html	Also	available	is	the	sequel	:
美国在线	.	com	/	-	/	家	.	html	还	可用的	是	这	续集	:

本书纸质版可在以下网址购买：http://members.aol.com/LionCoward/home.html 续集也已出版：

" [ðə; ði]['mædʒɪk]['toʊpæz][ʌv; əv][ɑːz] "

"	**The**	**Magic**	**Topaz**	**of**	**Oz**	**"**
"	这	魔法	黄玉	的	奥兹	"

《绿野仙踪的魔法黄玉》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神